

Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

Türkçe-Almanca
Felsefi Propedeutik / Philosophischen Propädeutik

G.W.F. Hegel

Felsefi Propedeutik

Çeviren
Aziz Yardımlı

idea

G.W.F. Hegel
Nürnberg Yazıları
Felsefi Propedeutik

NÜRNBERGER SCHRIFTEN
PHILOSOPHISCHE PROPÄDEUTIK

Çeviren
Aziz Yardımlı

İdea • İstanbul

İdea Yayınevi
Şarap İskelesi Sk. 2/106-7 Karaköy, Beyoğlu — İstanbul
iletisim@ideayayinevi.com / www.ideayayinevi.com / www.ideasatis.com
Bu çeviri için © AZİZ YARDIMLI 2014

Felsefi Propädeutik
(1808-13/1840)

G. W. F. Hegel

Philosophischen Propädeutik

Türkçe-Almanca

Birinci baskı 2014

Tüm hakları saklıdır. Bu yayımın hiçbir bölümü

İdea Yayınevinin ön izni olmaksızın

yeniden üretilmez.

Baskı: Umut Matbaacılık

Fatih Cad. Yüksek Sok. No 11, Merter — İstanbul

Printed in Türkiye

ISBN 978-975-397-118-8

İHALT

Texte zur Philosophischen Propädeutik

1. Philosophische Enzyklopädie für die Oberklasse (1808 ff.)
2. Bewußtseinslehre für die Mittelklasse (1808/09)
3. Logik für die Mittelklasse (1808/09)
4. Bewußtseinslehre für die Mittelklasse (1809 ff.)
5. Logik für die Unterklasse (1809/10)
6. Begriffslehre für die Oberklasse (1809/10)
7. Logik für die Mittelklasse (1810/11)
8. Rechts-, Pflichten- und Religionslehre für die Unteklasse (1810 ff.)
9. Religionslehre für die Mittel- und Oberklasse (1811-1813)
10. Zwei Fragmente

İÇİNDEKİLER

Önsöz: Aziz Yardımlı — 7

Felsefi Propedeutik İçin Metinler

1. Felsefi Ansiklopedi (Üst Sınıf İçin; 1808 vs) — 19
2. Bilinç Öğretisi (Orta Sınıf İçin; 1808/09) — 73
3. Mantık (Orta Sınıf İçin; 1808/09) — 87
4. Bilinç Öğretisi (Orta Sınıf İçin; 1809 vs) — 109
5. Mantık (Alt Sınıf İçin; 1809/10) — 121
6. Kavram Öğretisi (Üst Sınıf İçin; 1809/10) — 135
7. Mantık (Orta Sınıf İçin; 1810/11) — 157
8. Tüze, Ahlak ve Din Öğretileri (Alt Sınıf İçin, 1808 vs) — 195
9. Din Öğretisi (Orta ve Üst Sınıf İçin; 1811-1813) — 263
10. İki Fragman — 271

TÜRKÇE-ALMANCA SÖZLÜK — 273
DİZİN — 275

Önsöz

AZİZ YARDIMLI

Hegel'in (1770-1831) Bilim Dizgesini henüz erken kuruluş aşamasında sunan *Felsefi Propedeutik* (1808-1813) Hegel'in *Tinin Görüngübilimi*'ni (1806/7) yayımlamasından sonra *Mantık Bilimi* (1812-13) üzerine çalışmakta olduğu döneme aittir. Hegel 1808-1816 yılları arasında Nürnberg'de bir klasik lise olan *Gymnasium*da müdürlük ve felsefe öğretmenliği yaptı. Orada derslerinin temeli olarak kullanacağı bir dizi defter hazırladı ve bunların içeriğini o yıllarda sürekli olarak yeniden düzenledi ve geliştirdi. 1838'de, Hegel'in ölümünden yedi yıl sonra, notlar Hegel'in yaşam-öykücüsü olan ve aynı zamanda toplu yapıtlarını yayıma hazırlayan Karl Rosenkranz (1805-1879) tarafından bulundu ve *Werke*, XVIII'de *Hegel'in Felsefi Propedeutigi* başlığı altında yayımlandı (Verlag von Duncker und Humblot; Berlin, 1840). Burada sunulan çeviride kendisi *Werke von 1832-1845* yayımını izleyen Shurkamp Verlag yayımı izlendi (*Nürnberg und Heidelberger Schriften 1808-1817, "Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Werke 4,"* 1986).

* * *

Hegel'in Ansiklopedik Dizge için bir ön çalışması olan *Felsefi Puopedeutik* daha sonra *Mantık Bilimi* ve *Ansiklopedi* ile tamamlanacak olan dizge ile karşılaştırıldığında henüz yalnızca daha yalın değil ama daha eksiktir ve dizgesel yapısında belli önemli düzeltmelere gereksinim içindedir. Hegel'in çalışmayı bu durumu ile yayımlama gibi bir niyeti olamazdı. Ama felsefe tarihinde ilk kez Hegel tarafından üstlenilen bir girişimin nasıl geliştiğini, hangi düzeltmelerden geçtiğini görmekten vazgeçmeyi düşünemeyiz. Nürnberg yıllarında henüz bilimsel dizge ortaya çıkmamıştır, henüz kurgul yöntemin sağın bir uygulaması yoktur. Gerçekte, Hegel'in hem *Büyük Mantık Bilimi* hem de *Ansiklopedi* üzerine çalışmaya hiçbir zaman son vermediğini gözden kaçırmamak özeldir. Dizge hiç kuşkusuz eksiksizlik ister, ve Hegel bilginin her zaman insan usundan kaçacağını, hiçbir zaman erişilemeyecek bir ideal olduğunu düşünmüyordu. *Felsefi Propedeutigin* kendisinin henüz tamamlanmamış olması daha erken bir çalışma olan *Tinin Görüngübilimi*'nin konumunu aydınlığa çıkarır ve Hegel'in bu 'gençlik yapıtı'na nasıl baktığını anlamamızı sağlar. Hegel'in nesnel bilgi üretme konusunda felsefe tarihinde sergilenen en özel hataları görmüş olmasına karşın, yöntem, tanıtılma ve dizgenin *birliğini* kavramış olmasına karşın, bu erken yapıtta dizge henüz edimsel olarak üretilmiş değildi. Yalnızca

son dizgeye doğru bir gelişim eğilimi gösteren ve bir bölümü daha sonra Ansiklopedi'ye katılacak olan bir dizi taslak bulunuyordu.

Gençlere felsefe eğitimi verme tasarısı Hegel'in kendisine ait değildi. Öneri dostu Niethammer'den geldi ve Hegel öneriyi kabul ederek denemeyi üstlendi. Girişim bütünüyle umutsuz değildi. Yetişkin bilinçlerin tersine, henüz büyüme ve şekillenme sürecinde olan genç kafalar *soyut mantıksal düşünme*de görece olarak daha dirençsiz ve daha alıcılardı, ve bu nedenle entellektüel olarak büyümeden katılmışmış kültürel *yetişkinlerden* daha başarılı olabilirler. Hegel'in derslerinin yıllarca sürmesi programın başarısız olmadığını gösterir. Hegel derslerini yalnızca Mantuk Bilimine sınırlamadı ve gençleri Doğa ve Tin alanlarının kavramları üzerine düşünmeye yöneltmeyi de denedi. Öğrencilerine sunduğu program bütününde üniversiteyi imrendirmesi gereken bir derinlik ve genişlik gösterir.

Hegel'in Nürnberg derslerini verdiği ortamın koşullarını bir İskoç felsefecisi olan Edward Caird'in *Hegel*'ine (1883) dayanarak aktaracağız. Jena savaşının üniversite yaşamını sona erdirmesinden sonra Hegel içine düştüğü ciddi sıkıntıları ilkin Niethammer'in (1766-1848) yardımıyla çözdü ve onun bulduğu işi, bir Katolik gazete olan *Bamberger Zeitung*'un editörlüğünü kabul etti. Bavyera'nın Protestan bölümünün eğitim işlerinden sorumlu olan Niethammer daha sonra Hegel'in klasik bir orta dereceli okul olan Nürnberg *Gymnasiumuna* Rektör ve felsefe öğretmeni olarak atanmasını sağladı. (Fransız işgali altında geçen bu dönem sırasında Bavyera'da Niethammer ve Hegel'in yanısıra aralarında Schelling de olmak üzere Fransız reformist tininden yana olan çok sayıda başka yetenekli Alman da iş buldu). Hegel'in koruyucusu Niethammer eski eğitim dizgesinin reformdan geçirilmesinden yanaydı ve bu amaçla klasik antikçağın daha az mekanik bir incelemesini ve okullara yeni felsefenin getirilmesini istiyordu.

Hegel'in kendi eğitimine dönersek, küçük bir yaşta kazandığı klasik temel yalnızca klasik dillerin öğrenimine sınırlı değildi. Hegel klasik tinde insan kültürünün gerçek estetik ve entellektüel karakterinin, kavramına uygun felsefi tinin ve güzel sanatın en yüksek anlatımlarını buldu. Beş yaşında "Latin okulu"na gönderilen ve yedi yaşında yaşadığı kentteki *Gymnasiuma* başlayan Hegel klasik Yunan yazını tarafından derinden etkilendi, Sofokles'in *Antigone*'sini klasik tiyatronun başyapıtı olarak gördü ve ilkin düz yazıda ve daha sonra üniversite yıllarında şiir biçiminde olmak üzere iki kez anadiline çevirdi. Platon ve Aristoteles'in felsefeleri Hegel'in düşüncesinin güçlü rasyonalist ve idealist karakterini belirledi. Hegel'in felsefesinin klasik temellerini gözden kaçırmamak, onun felsefesini Kant'ın ya da Fichte ve Schelling'in felsefelerinin bir türevi ya da karışımı olmadığını, gerçekte bütün çalışmasında onların felsefelerini başlıca olumsuz örnekler olarak kullandığını gözden kaçırmak biraz dikkatli bir bakış için olanaksızdır. Kant'ı, Fichte'yi ve başkalarını yalnızca *yorumlayan*, onları gerçek değer ve değersizlikleri içinde anlamak için *saltık* bir ölçütü olmayan ama önündeki içeriği yalnızca kendi *görelî*, kişisel, tikel bakış açılarının terimlerinde deforme etmeyi bilen sığ bilinç için bu düşünürlerde onlarda olmayan

herşeyi okumak, bütünüyle geçersiz, tutarsız, ilgisiz sözde çözümlemeleri bu yazarların felsefeye önemli katkıları imiş gibi görmek doğaldır. Ama o zaman bu yorumların türülülüğü kadar Kant, Fichte vb. vardır, eş deyişle hiç biri Kant, Fichte vb. olmayan ve yalnızca yorumcunun öznelliğinden doğan grotesk Picasso portreleri gibi bir dizi tablo vardır.

“Alman İdealizmi” olarak bilinen akım gerçekten de “Alman”dır çünkü yerel ve tikteldir, ve kişisel güdüler ve yeğlemeler tarafından renklendirilmiş biçimler altında da olsa Kant’ın gotik ve barok karışımı kuşkuculuğunun güçlü bir damgasını taşır. Bu yabancı öge Hegel’in felsefi çalışmasında birincil olarak çürütülmesi ile olumsuz bir yarar sağlayan gereç olarak kullanılır. Hegel’in bu “Alman İdealizmi”ne ne kadar yakın ve ne kadar borçlu olduğunu ölçebilmek için yalnızca *Manlık Bilimi*’ni Aristoteles’in *Organon*’unun bir “yeniden işlenmesi” olarak, bir *Umarbeitung* olarak gördüğünü anımsamak yeterli olmalıdır. “Alman İdealizminde” Platon ve Aristoteles’teki kavrayış keskinliği, derinlik, ciddilik ve ussal özbilgin yitiktir. Hegel’in henüz felsefe tarihi kavramından yoksun olan bu öncellerine borçlu olduğu görüşü onun *klasik tini* kavrayışını anlamamaktan daha iyisini yapamayan bakış açılarından doğar. Onun düşünme yolundaki nesnelilik, özgürlük, ussallık, dinginlik, duruluk ve idealizm tam olarak *klasisizm* ile anladığı şeydi ve bu zaman-üstü, kültür-üstü evrensel tin ona onu çağının Aydınlanma ve Romantizm gibi geçici, tarihsel ve kültürel eğilimlerinden de ayıran düşünme özgürlüğünü kazandırdı. *Görüngübilim*’in Önsözü gibi erken bir çalışmada bile felsefenin yalnızca “bilme sevgisi / *Liebe zum Wissen*” değil ama “*edimsel bilme/wirkliche Wissen*” olma zamanının geldiğini belirtti. Tıpkı güzel sanatlar durumunda olduğu gibi, felsefede de *tikelliğin* etkisinin silinmesi, öznenin kendini özgürce İdeanın *nesnel* gerçekliğine teslim etmesi başlıca kaygısı idi. Hegel felsefeyi tüm yüzeysel *görgül* bilimlerden bütünüyle ayrı bir yöntem üzerine, nesnel bilgiyi üretmenin biricik aracı olan *kurgul yöntem* üzerine dayanan *gerçek bilim* olarak gördü. Ve yalnızca böyle üretilen bilgiyi bilgi olarak, Saltuk Tin alanına ait bir *değer* olarak, insanı *gerçekten* insan yapan özsel bileşenlerden biri olarak gördü.

Hegel için felsefe din ile aynı içeriği, *gerçeği* nesne olarak alsa da, felsefe dinin *tasarımsal* düzleminin de özü olan *özgür kavramın* bilimi idi ve Hegel doğal bilincin Tanrı kavramında gerçeğin *duygusal* ve *tasarımsal* bir ayrım-sancısını gördü. *Duygusal* sonsuzluk *Ansiklopedi*’de Saltuk Tinin bir bileşeni olarak alınır, ve düşünsel sonsuzluğun anlatımı olarak Bilimin ve estetik sonsuzluğun anlatımı olarak Güzel Sanatın arasında duran üçüncü kıpıyı oluşturur. Ve bu bileşen klasik ve modern kültürler ve felsefeler arasındaki başlıca ayrımı belirleyen bir önem taşır.

Edward Caird *Hegel* (1883) başlıklı çalışmasında Rosenkranz’tan şu aktarmayı yapar (s. 7): “Helenik tinin soyluluk ve güzelliği tarafından erkenden yakalanan Hegel gerçek Hristiyanlığı hiçbir zaman antik sanatın içten dinginliğini dışlayan bir biçimde kabul edemedi.” Helenik sanat ona varoluşun *uyumunun* gerçekleşmesi olarak, *duygusal* özne ve nesnenin, *duygusal* ideal ve reelin birliği olarak, Tinin saltuk gerçekliğinin estetik sergilenişi

olarak göründü. Gerçeği şiir ve din ile bir olan felsefe olarak gören Hegel felsefe tarihi derslerinde öğrencilerine şunları söyledi: “Yunanistan adının işitilmesi bile kültürlü Almanı kendi yurdunda olduğu duygusunu verir. Avrupalılar aşkın ve uzak olan dinlerini daha uzak bir kaynaktan, Doğudan aldılar; ama burada olanı, burada bulunanı, bilim ve sanatı, — yaşamı doyurucu yapan onu yükselten ve süsleyen herşeyi — doğrudan ya da dolaylı olarak Yunanistan’dan türetiriz.” (Aynı yer, s. 79; *Werke*, xvi. 139.) Antik çağın insanlığın gelişiminin şafağı olarak betimleyen bu görüş daha sonra aralarında John Burnet de olmak üzere pek çok Avrupalı düşünür tarafından yinelenildi. 1809 öğrenim yılının sonunda Hegel Nürnberg *Gymnasiumunun* öğrencilerine “Klasik İncelemeler Üzerine” konuşmasında şunları söyledi: “İlk cennet insan *doğasının* cenneti idi; ikinci cennet insan tininin daha yüksek cennetidir. Tin güzel doğallığı, özgürlüğü, derinliği ve parlaklığı içinde, upkısı odasından çıkan bir gelin gibi ortaya çıkar. Tinsel yaşamın Doğuda doğuşunun ilk yabanıl görkemi klasik yazında biçimin ağırbaşlılığı tarafından kuşatılır ve güzelliğe yumuşatılır; derinliği bundan böyle kendini karışıklık, bulanıklık ve şişkinlik içinde göstermez, ama yalın duruluk içinde önümüzde yatar; parlaklığı çocukça bir oyun değildir, ama yazgının sertliğini bilen bir hüznü örter, ve gene de özgürlüğün ve ölçünün dışına itilmez. Eskilerin yapıtlarını tanımamış olanın güzelliği bilmeksizin yaşadığını söylerken çok ileri gittiğimi düşünmüyorum” (aynı yer). “Tüm sanat ve bilim bu klasik kaynaktan gelişmiştir.” Başka bir deyişle, klasik tinin değerini bilmiyorsanız, onun *varlığından* bile habersiz iseniz, biliminiz ve sanatınız yoktur, ve ussallığı, özgürlüğü, güzelliği öğrenmedikçe sevginiz, sanatınız ve biliminiz olmayacaktır. Ve nihilist düşüncünün büyük bir istekle, neredeyse coşku ile duyurduğu gibi, *varolmanın* bir anlamı olmayacak, *saçma* olacaktır. Dahası, barbar, geri, kaba, yabanıl vb. olacak ve bunları doğrulayacak çünkü uygarlık kategorilerinin bilinçsizi olacaktır.

Hegel bir ulusun, genel olarak kültürün estetik, etik ve entelektüel gelişimi için hiçbirşeyin dil kadar birincil, özel ve vazgeçilmez olmadığını bilincinde idi. Latince’yi başka herşeyi, özellikle anadili dışlama pahasına öğreten eski öğretim dizgesinin değişmesini istiyor ve “bilimin hazinelerine kendi dilinde iye olamayan bir ulus kültürlü olarak görülemez” diyordu. Antik tin özgür modern tinde kendi tamamlanışının aracını bulacaktı.

* * *

Hegel Dünya-Tinine ilk kez despotik geriliğini ve tutucu geleneği yadırsıma buyruğunu veren evrensel özgürlük bilincinin doğduğu bir dönemde yaşadı. Dünya-Tini *özgürlük bilincini kazanma ereğine ulaşmış*, ama bununla yalnızca bir başlangıcı elde etmiş, ilk kez sınırsız, engelsiz, durdurulamayacak bir değişim ve gelişim sürecine girmişti. Doğuda daha ileri değişim, yenilik ve gelişime izin vermeyen despotik tutuculuk tininde takılıp kalan Tarih edimsel *Tarih olmanın* önem ve anlamını yitirirken, Batıda sonuna dek büyümenin *olanağını*, ama *yalnızca olanağını* kavramıştı. Hegel’in dizgesinde Tarih Felsefesi *Saltık Tin* alanının dolaysız öncülüdür. Tarih

Dünya-Tinin gizliliğini edimselleştirme, insanın ve insanlığın henüz kendi kavramına uygun düşmeyen geri moral, törel, politik biçimlerden geçerek büyüme ve onu gerçek varoluş biçiminin eşiğine getirme sürecidir. Özgürlük ya da Duyunç ve İstenç kavramlarının doğuşu ile, Dünya-Tini bundan böyle kendini yinelemekten çıkmış, kendi tutuculuğunu yenmişti. Bütün bir Batı dünyasında yurttaş toplumu ve onun modern Devleti oluş sürecine girdi. Tinin tarihsel gelişiminin *ereği* insanlığın kendi despotik tutuculuğunu ve ona bağlı bütünsel geriliğini yenmesi, özgürlüğü küresel ölçekte edimselleştirmesidir. Hegel hiçbir zaman evrensel özgürlük bilincinin doğuşunu kavrayışından duyduğu heyecanı ve coşkuyu yitirmedi. Dünya-Tininin gerçek karakteri olarak özgür duyunca ve istence, yasa egemenliğine yöneldiği, yeryüzünün ilk kez kölelikten ve feodaliteden, soyluluktan ve soysuzluktan, ayrıcalıktan ve aşağılanmaktan, bilgisizlikten ve çirkinlikten, kısaca insan özgürlüğünü ve değerini bilmeyen ve bilmediğini yadsıyan despotik kültürlerden temizlenmeye başladığı tarihsel dönüm noktasında yaşıyordu. Ve varoluşun klasik tinde kazandığı *anlamın* yanısıra, bundan böyle uygarlığın sınırsız gelişim olanağını kavrayan *daha yüksek* bir evresine ulaştığının derin bir bilincini taşıyordu. Hegel Helenik tinin ulaşamadığı “Evrensel İnsanlık” kavramını hiçbir zaman bir soyutlama olarak görmedi. Tarihin anlamı, görevi, belirlenimi bu kavramı gerçekleştirmekten başka birşey değildi. Antik çağ ussal bir *insan doğası* kavramını geliştirmemişti; bir *gelişim* kavramından, bir *Tarih* kavramından, insanlık için *evrensel Ereke* kavramından yoksundu. Modern dönem özgürlük dönemi, “modern dünya İdeanın tüm belirlenimlerini ilk kez haklarını veren dünya” idi.

Hegel’in modern *Dünya-Tini* kavramı insanlığın *türdeş küresel kültürünü* anlatır. Küresel türdeşliğe ancak insan doğasında en yüksek olanın edimselleşmesi ile erişilir ve bu erekte hiç kuşkusuz “kültür” yerini “uygarlığa” bırakır çünkü *kültür* kavramı giderek barbarlığa bile açık iken, *uygarlık* kavramı insanlığın *saltık değerleri* ile çakışır. Dünya-Tininin ussallığı herhangi bir kültürel tikelliğin terimlerine, Tinin gelişiminde ancak sonlu ve geçici evreleri anlatan tarihsel biçimlere sınırlı değildir. Bir süreç olarak anlaşıldığı düzeye dek, Dünya-Tini *ideal değerlerde*, saltık Tinin *estetik, etik ve entellektüel* değerlerinde türdeşleşme ya da küreselleşme ile çakışır. Modern Tin bir oluş sürecidir, kendini *idealitesine* doğru biçimlendirmekte olan realite, *evrenseli* ile bir olma ve böylece eksiksiz olarak ussallaşma, özgürleşme, idealleşme sürecinde olan tikelliktir. Tikelliği ezen değil ama tikel ile bir olan ve böylece *bireyin* ve *bireyselliğin* ortaya çıkış zeminini sağlayan evrensel gerçek evrenseldir. Bu nedenle toplumu ve bireyi, Devleti ve Yurttaşı karşı karşıya getirmek saçmadır. Hegel ancak *evrenselin ve tikelin birliğinin* gerçek *bireyi* ve *bireyselliği* yarattığı düşüncesini onu totaliterlik ile eleştirenlerin hiç bilmedikleri bu kavramı *Tüze Felsefesi* ve *Tarih Felsefesi*’nde yineleyerek vuruladı. Ama Hegel’in onu okumayan *kültürel* eleştirmenleri *bireyler* olmak yerine gerçek Kendileri olmayan raslanusal bilinçler, “usları her zaman tutkularına yenik düşen” bilgisizler ve erdemsizlerdir.

Tarihsel sürecin gerçeği tüm değişimi ve gelişimi engelleyici bir kütleye

pihtılaşan ve aptallık ve şaşkınlık içinde gereksiz varlığını sürdürmeye çalışan despotik gelenek kültürünü yeryüzünden silme eylemi olmasında yatar. Bu bakış açısı kuşkuculuğa değil ama ussalcılığa açıktır. Kant'ın insanı insanlığından çıkaran *kuşkuculuğu*, Hegel'in sözleri ile "insana saman ve küspe öneren" sözde aşkınsal felsefesi bir Tarih kavramına ve bir Tarih felsefesine yeteneksizdir. Ve insanın özel doğasını "insanlığın yamuk tahatasından düzgün hiçbirşey yapılamaz" biçimindeki nihilistik vargısında bildiren bu "eleştirel felsefenin" Avrupa'ya ve genel olarak insanlığa politik önerisi "despota boyun eğmeyi sürdür" biçimindeki Aydınlanma ilkesidir. John Locke, David Hume ve Immanuel Kant gibi Aydınlanma düşünürlerinin kuşkucu felsefeleri insanı değersizleştirir, nihilizmin temellerini atar ve modern ırkçılık kuramlarını formüle ederken, Batı çoktandır *evrensel özgürlük* idealini, insanlığın saltuk Ereğinin bilincini kavramıştı. Böyle kuşkucu "törel" felsefeler ait oldukları kültürün de gerisine düşer ve Avrupa despotizminin ve tutuculuğunun modern döneme sarkan artıklarına anlam verirler. Bugün başlıca bu irrasyonalist öncülerinin izinde yürüyen Batı felsefeciliği istenci, özgürlüğü, estetik değerleri ve en sonunda bilimin kendisini yadsıyan *nihilist*, *pozitivist* ve *postmodernist* karakteri ile bu arkaik kalıt üzerine beslenmeyi sürdürmektedir.

* * *

Hegel Nürnberg *Gymnasiumunda* müdür olarak oldukça başarılı olmuş görünse de, orada kendisine uygun işi bulmuş değildi. Nürnberg'de geçirdiği sekiz yıl sırasında kendisini salt bir okulun yönetimi ile ilgili sorunlardan kurtaracak ve düşüncelerinin en iyilerine uygun dinleyiciler sağlayacak çeşitli üniversite konumları için araştırmalar yaptı. Bu arada ünü artıyordu ve *Tinin Görüngübilimi* ve Nürnberg'de kalışı sırasında yazdığı *Mantık Bilimi*'nin yayımlanan bölümleri başka felsefeciler ve yazarlar ile yeni ilişkiler getirdi. *Mantık Bilimi*'nin son bölümünü yayımlanmak üzere iken, 1816'da Erlangen, Heidelberg ve Berlin'den kürsüler için teklif aldı. Berlin'den gelen çağrı Hegel'in üniversite çalışmasına uzun bir süre ara vermesinin onu bir üniversitede zorunlu olan etkili konuşma gücünden yoksun bırakıp bırakmadığı konusunda belli bir kuşkudan söz ettiği için Hegel tarafından reddedildi. O sırada kırk yedi yaşında olan Hegel Heidelberg'in çağrısını kabul etti.

* * *

Yunanca *προ* (*pro*, *ön*) ve *παιδεύω* (*paideuo*, *eğitmek*, *öğretmek*, *yetiştirmek*) sözcüklerinden türeyen "Propedeutik" anlamı "ön-öğretim" ya da "ön-eğitim" olarak çevrilebilir ve bir sanatta, bilimde vb. onu öğrenmek için zorunlu ya da yararlı ama yetkinlik ya da uzmanlık için henüz yetersiz olan bilgiyi anlatır. Entellektüel ve moral karakteri ile öğrencilerin saygı ve güvenini kazanan Hegel'in *Gymnasiumdaki* derslerini izleyen alt sınıf 14-15 yaş, orta sınıf 15-18 yaş, üst sınıf 17-20 yaş arasındaki gençlerden oluşuyordu. 1808 ve 1811 yılları arasında yazılan *Propedeutik* özel olarak bu ön eğitim için

hazırlandı ve Hegel genç dinleyicileri için dizgeyi oluş sürecinde temsil eden daha az ayrıntılı ve daha az karmaşık açıklama biçimleri tasarladı. Hegel derslerinde öğrencilerini sorular sormaya yöneltiyor, konuşmasını kesmelerine izin veriyor, ve sık sık bütün bir dersi karşılaştıkları güçlükleri onlarla birlikte çözmeye ayırıyordu. Hegel daha sonra bu çalışmanın boşa gitmediğini, anlatımına gerekli yalınlığı ve belirginliği kazandırma, düşüncelerini önel çağrışımın karanlıklarından kurtarma ve böylece onları henüz eğitilmemiş kafalara iletebilme çabasının kendisi için ne kadar yararlı olduğunu belirtti. Hegel'in Nürnberg yazıları yalnızca öğrencileri için değil ama gerçekte kendisi için de bir ön-öğrenim niteliğini gösterir. Ve bu durumda *Gymnasium*'da felsefe öğretmenliği işini istemeyerek kabul ettiği gibi bir vargı geçersizleşir. *Propedeutik*'teki *Mantık Bilimi* taslakları ve daha sonra 1812'de yayımlanmaya başlayan asıl *Mantık Bilimi* arasındaki uzaklık Nürnberg'de genç öğrenciler ile birlikte yaşanan sürecin hiçbir biçimde gereksiz olmadığını gösterir.

Propedeutik Hegel'in kendisi tarafından yeniden düzenlenmediği ve yayıma hazırlanmadığı için yarım tümceler ve ek notlar kapsar. Hegel'in yaşamöyküsünün yazarı ve Hegel'in yakın arkadaşı olan Rosenkranz'ın bulduğu elyazmalarını kendi anlayışına göre düzenleyerek ve gerekli gördüğü düzeltmeleri yaparak 1830'da yayımlamasından sonra, bu yayım Hegel'in yapıtlarının editörlüğünü üstlenen Hoffmeister tarafından bir ölçüde bir kez daha yeniden düzenlendi ve yeni bulunan parçaların eklenmesi ile biraz daha genişledi. Metinlerin düzenlemesi ya da okunması hiç kuşkusuz seslendikleri öğrencilerin yaşlarına göre kolay olandan daha güç olanlara doğru ya da konuların niteliğine göre belirlenebilir. Ama bu yöntemlerden birincisi Hegel'in kendisinin genel olarak yaş ve bilgi arasındaki ilişki konusunda çok sağın ölçütlerinin olmaması nedeniyle ve ikincisi ise kendileri birçok bölüme ayrılmış derslerin bir kez daha bölünmesini gerektireceği için uygun görünmeyebilir. Buna karşı, Nürnberg yıllarının Hegel'in *Ansiklopedik Dizgesinin* geliştirilmesinde en verimli ve en özel dönem olması ölçüsünde, kronolojik düzenleme Hegel'in bütün bir olgun dizgesini oluş süreci içinde gösterdiği için başka düzenleme yollarına yeğlenebilir.

* * *

Hegel'in felsefesinde kavramların yöntemsel ya da mantıksal bağıntılarının bütünü olarak *dizgenin* yapısı herşeydir. Gerisi, dizge bileşenleri olan kavramları kuşatan *tüm metin* bir tür *açıklama* dokusudur, örneklemeler, tarihsel göndermeler, ek çözümlemeler vb. kapsar. Bu düzeye dek olumsuzdur, şöyle ya da böyle olabilir, ve her durumda hedef okuyucunun görelî kültürel durumuna bağlı olarak daha iyi, daha anlaşılır bir açılımıma biçimi elde etmek için gösterilecek çabanın önü açıktır. Hegel'in kendisi hem *Ansiklopedi*'nin hem de büyük *Mantık Bilimi*'nin yeni yayımlarında aynı kaygı ile iyileştirmeler yaptı. Ve aynı zamanda dizgenin kendisinde daha sağın yerleştirmeler yaptı.

Bu düzeye dek *Propedeutik* Hegel'in Bilim Dizgesini şekillendirmesinin

nasıl ilerlediğini göstermesi açısından vazgeçilmezdir. *Propedeutik*’te dizgenin saptanabilir olduğu düzeye dek, kavramların sık sık daha sonra kazanacakları konumların dışına düştükleri görülür (örneğin *Propedeutik*’te Varlık Mantığının kavramlarının Nitelik-Nicelik-Ölçü olarak değil ama Nitelik-Nicelik-Sonsuzluk olarak belirlenmesi gibi; ya da Mantığın bütününe *ontolojik* Mantık, *öznel* Mantık ve *İdea öğretisi* olarak bölümlenmesi gibi, § 15, s. 18; ya da kendi-için-Varlığın Nicelik altına yerleştirilmesi gibi, § 24, s. 20). Nesnel Logosun dizgesel yapısını bilinçte ilk kez kurmak ya da kurulu dizgenin kendisini kavramak bir ve aynı şeydir. Yapılan şey kavramları gündelik dilde oldukları gibi ya da felsefe tarihinde bulunan görelilik olarak daha işlenmiş biçimleri ile almak, onları yöntem aracılığıyla dizgeselleştirmektir. Bu düzeye dek felsefe hiçbir özel bir terminoloji gerektirmez. Arı dil düşünceye hiçbir yardımcı olmayan yabancı sözcüğün yerine doğal dilin kendi kaynaklarından türetilen sözcüğü geçirerek dili kavrama yaklaşır, düşünmeyi sağlamlaştırır ve saydamlaştırır. Kurgul düşünmenin gerçek tanıtlamayı gerektirmesi, aslında onunla bir olması ölçüsünde, Hegel’in ilk kavramsal çalışması dizgesel bütünü kurmak isteyen her felsefeci tarafından bir kez daha yinelenecektir. Bu bir yandan dogmatizmin ve mekanik bellemenin önüne geçerken, öte yandan usun kendi doğasını keşfetmesi olarak, bireysel düzlemde gerçekleştirilen tanıtlamanın kendisi olarak görünür. Bileşeni bilmek onu dizgesel bağıntıları içinde bilmek olduğu için, usun çözümlemesi bileşenin ve bütün dizgenin birlikte ele alınmasını gerektirir. Bunun bir süreç olması ölçüsünde kavram bağıntılarında denemeler ve yanıtlar ilkin kaçınılmazdır ve bunlar ancak dizgenin kuruluşu ilerlerken düzeltililebilir ve bileşen kavramlar mantıksal yetkinliğin artışı ile orantılı olarak uygun bağıntıları içine yerleştirilir. Salt tükel bir kavram üzerine kurulan dizgelerden (özellikle modern dönemde görülen bireysel dizgelerden, örneğin Spinoza ve Leibniz’in töz ve monad dizgelerinden, Kant, Fichte ya da Schelling’in sırasıyla kendinde-şey, ego, özdeşlik dizgelerinden, ya da varoluş, deneyim, özdek, algı, olgu, görüngü, dil, türülülük vb. üzerine kurulan *bölümsel* ya da *tek-yanlı* derme çatma dizgelerden) ayrı olarak, *bütün kurgul dizge* dağınık olarak ama ötsel olarak daha önce Platon ve Aristoteles’in felsefelerinde de bulunur. Ama Hegel’in *kavram mantığını* ya da *kurgul yöntemi* keşfetmesi ona bu iki büyük düşünürün belirtik olarak yapamadıkları şeyi yapma, dizgenin kendisini yöntemli olarak çıkarsama ve bütünsel yapısı içinde örgütlenme olanağını verdi. Nürnberg yıllarının bu mantıksal yapıyı kurmaya ayrılmış olmasına karşın, Hegel yaşamının geri kalanı boyunca Ansiklopedik Dizgeyi ve açıklama dokusunu sürekli olarak iyileştirdi. Zamanın geçişi ile doğa ve tin bilimleri alanında artmakta olan örgütsüz görgül içeriğin kurgul dizgeye uyarlanması olgusu bile kendi başına Ansiklopedik Dizgenin Doğa ve Tin Felsefesi bölümlerinin kapalı ve tamamlanmış yapılar olmadığını ve daha öte gelişime açık olduklarını gösterir.

Bütün bir dizgenin *tanıtlamanın kendisi* olması ölçüsünde, dizgenin kendisine dışsal her tanıtlama aygıtı gerçek bir tanıtlama değil ama sıradan usamlamaların yarattığı bir tanıtlama yanılsamasıdır. Tanıtlama *kurgul*

yöntemin kendisinin işlevidir ve “diyalektik yöntem” denilen şey de, tıpkı sık sık Hegel’e yüklenen ve bütününü dışsal bağıntıları anlatan *tez*, *antitez* ve *sentez* üçlemesi gibi, yalnızca Hegel’in okunmadığının, yalnızca bilim konusunda tuhaf bir ciddiyetsizliğin göstergesidir.

Herhangi bir “Kavram nedir?” sorusunun yanıtı onun *bağıntılarını* ilgilendirir. Ama soru doğal bilinçte tasarımsal bir beklenti ile, örneğin bir tanım, açıklama ya da betimleme beklentisi ile sorulur. “Kavram nedir?” “Öz nedir?” “Varlık nedir?” “Devlet, Hak, Yasa, İstenç, Uzay, Zaman, Özdek, Sayı, Tin, Törellik, Güzellik vb. nedir?” sorularının kendileri bilmeyi istedikleri kavramın *başka birşey* olduğunu varsayarlar. Oysa, Hegel’in yanıtını aktarırsak, “bir kavramda kavramın kendisinden başka düşünülecek hiçbirşey yoktur.” Bir tanım verme girişiminde bulunarak, “Özdek ‘x’tir,” dersek, o zaman özdek *olmayan* bu ‘x’ nedir sorusu gelir, ve böyle bir yanıtlama girişimi kötü sonsuza ya da saçma bir sonsuza gider. Kurgul kavram ilkin *olumlu*, *analitik*, *soyut* bir kıpıdır, ama bu olumluluğun kendisi olumsuzun dışlanmasıdır ve böylece ilk kıpı kendinde daha şimdiden karşıtı ile ayrılmaz bir bağıntı olduğu gösterir. Olumsuz ile bu bağıntı, bu *karşıtların birliği* sözcüğün gerçek anlamında *diyalektik* ile anlaşılması gereken şeydir, ayrım ya da sonluluk kısıpıdır ve yöntemi tanımlamaktan tıpkı analitik kıpı gibi uzaktır. Kavram kendinde *eytışimseldir*, daha şimdiden kendi karşıtıdır. Bu karşıtlık ilişkisinin kendisi aynı zamanda kendisinden daha çoğu olan bir birliktir ve böylece ilk iki kıpıdan ayrı olan bir *üçüncü kıpı* koyulur ve bu olumsuzlamanın olumsuzlaması, bu kurgul birlik kısıpı üçüncü terimdir ve önceki bağıntıyı ortadan kaldırılmış olarak kendi içinde kapsar. Hegel tüm Ansiklopedik Dizgesini bu yöntemin işlevinde kurar. Bu nesnel çıkarsama sürecinde doğal bilinç kendini, öznelliğini bütününü bir yana bırakmak, kendisinin de olan Usun, Logosun işleyişini kültürün ona yüklediği ve bilincini bir alışkanlık yapısına pıhtılaştıran tasarımlardan özgürleştirmek zorundadır. Tasarımlar deforme kavramlardır, arı değildirler, duysal, imgesel, giderek duygusal biçimler altında örtülüdürler, mantıksal bağıntıya değil ama en iyisinden dışsal çağrışıma izin verirler, ve böyle olarak felsefenin ancak gerecidirler, ögesi değil. Tasarımların bilişsel imlemlerinin yadsınması sözcüğün tam anlamıyla Sokratik bilgisizlik ya da Kartezyen kuşku durumudur. Doğal bilinç ya da sıradan bilinç ya da *tasarımsal bilinç* diyebileceğimiz bilinç biçimi *bilgi* değil ama *bilgisizlik*, tanıtlanmamış bir kanılar, sanılar, görüşler katışmacı, bütün bir geçici kültüreliliğin insana yetersiz dünyasıdır. Ve gene de bu değersiz biçim felsefenin düzlemi olarak alınır ve *bilgisizliğin* bilinçsizce kendini aklamayı kaçınılmaz olarak *bilginin* karanlanmasına, bilmenin olanaksızlığı görüşüne, insanın değersizleştirilmesine ve en sonunda açık irrasyonalizme ve misolojiye götürür. Öyle görünür ki günün tamamlanıp alacakaranlığın çökmesi ve Minerva’nın kuşunun son uçuşuna başlaması, Hegel’in yargısının tersine, Minerva’nın kendisinin çabasından daha azı ile olanaksız olacaktır.

Fenerbahce, 2014

Metin Rosenkranz'a göre (Dritter Kursus, Zweite Abteilung; *Werke* Bd. XVIII , S. 146 ff.). Parantez içindeki pasajlar Hegel'in Notlarına uygun olarak Rosenkranz'ın Eklmelerini göstermektedir.

NÜRNBERGER SCHRIFTEN

TEXTE ZUR PHILOSOPHISCHEN
PROPÄDEUTIK

NÜRNBERG YAZILARI

FELSEFİ PROPEDEUTİK İÇİN
METİNLER

1
Philosophische
Enzyklopädie für die
Oberklasse (1808 ff.)

Einleitung

§ 1

Eine Enzyklopädie hat den gesamten Umkreis der Wissenschaften nach dem Gegenstande einer jeden und nach dem Grundbegriffe desselben zu betrachten.

§ 2

Die Mannigfaltigkeit von Erfahrungen über einen allgemeinen Gegenstand zur Einheit allgemeiner Vorstellungen zusammengefaßt und die in der Betrachtung seines Wesens erzeugten Gedanken machen in ihrer Verknüpfung eine besondere Wissenschaft aus.

§ 3

Wenn dieser Verknüpfung ein empirischer Stoff zugrunde liegt, von dem sie die nur zusammenfassende Allgemeinheit ausmacht, so ist die Wissenschaft mehr *historischer* Art. Wenn aber das Allgemeine in der Form von Grundbestimmungen und Begriffen vorangeht und das Besondere aus demselben abgeleitet werden soll, so ist die Wissenschaft mehr eigentlich *wissenschaftlicher* Art.

§ 4

Es gibt keine absoluten Grenzen für einen Umfang von Erkenntnissen, die das Besondere einer Wissenschaft ausmachen soll; denn jeder allgemeine oder konkrete Gegenstand kann in seine Arten oder Teile geteilt und jede solche Art wieder als Gegenstand einer besonderen Wissenschaft betrachtet werden.

1
Felsefi Ansiklopedi
(Üst Sınıf İçin; 1808 vs)

Giriş

§ 1

Bir Ansiklopedinin bütün bir bilimler alanını her bir bilimin nesne ve temel kavramlarına göre irdelemesi gerekir.

§ 2

Evrensel bir nesne üzerine genel tasarımların birliğinde özetlenen deneyimler çoklusu ve o nesnenin özünü irdelemede üretilen düşünceler bağlantılarında tikel bir bilimi oluşturur.

§ 3

Eğer bu bağlantının temelinde görgül bir gereç yatıyor ve bağlantı bu gereç için yalnızca özetleyici evrenselliği oluşturuyorsa, o zaman bilim daha *tarihsel* bir türdendir. Ama eğer evrensel temel-belirlenimler ve kavramlar biçiminde onu önceliyor ve tikelin ondan türetilmesi gerekiyorsa, o zaman bilim daha sağın olarak *bilimsel* türdendir.

§ 4

Bir bilimde tikel içeriği oluşturması gereken bilgilerin erimi için hiçbir saluk sınır yoktur; çünkü her evrensel ya da somut nesne kendi tür ya da parçalarına bölünebilir ve böyle türlerden her biri yine tikel bir bilimin nesnesi olarak görülebilir.

§ 5

Sıradan bir ansiklopedide bilimler bulundukları gibi görgül olarak alınır. Onda tamamlanmışlıkları içinde sunulmaları ve dahası bu yolla öyle bir düzen içine getirilmeleri gerekir ki, benzer olan ve ortak belirlenimler altında biraraya toparlanan [nesneler] andırımı bir ilişkiye göre yerleştirilmiş olmalıdır.

§ 6

Felsefi Ansiklopedi ise Kavram yoluyla belirlenen zorunlu bağlantının ve bilimlerin temel kavram ve temel önermelerinin felsefi ortaya çıkışının bilimidir.

§ 7

Felsefe Ansiklopedisi gerçekte felsefenin genel içeriğinin açıklamasıdır, çünkü bilimlerde Us üzerine temellendirilen her şey felsefeye bağımlıdır; öte yandan onlarda keyfi ve dışsal belirlenimler üzerine dayanan ya da söylendiği gibi pozitif ve buyruk karakterinde olan her şey, tıpkı salt görgül olan gibi, onun dışında yatar.

§ 8

Bilimler bilgi türlerine göre ya *görgül* ya da *arı ussaldır*. Saltık olarak görüldüklerinde, her ikisinin de aynı içeriği taşıması gerekir. Bilimsel çabanın hedefi salt görgül olarak bilineni her zaman gerçek olana, Kavrama doğru ortadan kaldırmak, onu ussal kılmak ve bu yolla ussal Bilimin içerisine katmaktır.

§ 9

Bilimler bir yandan görgül, öte yandan ussal yana göre *genişler*. İkinci ösel olan giderek artan bir düzeyde öne çıkarıldığı, evrensel bakış açıları altında anlaşıldığı, ve salt görgül olan yan Kavrama yükseltildiği zaman olur. Bilimlerin ussal genişlemesi aynı zamanda Felsefenin kendisinin bir genişlemesidir.

§ 5

In einer *gewöhnlichen* Enzyklopädie werden die Wissenschaften empirisch aufgenommen, wie sie sich vorfinden. Sie sollen darin vollständig aufgeführt und ferner in eine Ordnung dadurch gebracht werden, daß das Ähnliche und unter gemeinschaftlichen Bestimmungen Zusammen treffende nach einer analogen Verwandtschaft zusammengestellt wird.

§ 6

Die *philosophische* Enzyklopädie aber ist die Wissenschaft von dem notwendigen, durch den Begriff bestimmten Zusammenhang und von der philosophischen Entstehung der Grundbegriffe und Grundsätze der Wissenschaften.

§ 7

Sie ist eigentlich die Darstellung des allgemeinen Inhalts der Philosophie, denn was in den Wissenschaften auf Vernunft gegründet ist, hängt von der Philosophie ab; was dagegen in ihnen auf willkürlichen und äußerlichen Bestimmungen beruht oder, wie es genannt wird, positiv und statutarisch ist, so wie auch das bloß Empirische, liegt außer ihr.

§ 8

Die Wissenschaften sind nach ihrer Erkenntnisweise entweder *empirische* oder *rein rationelle*. Absolut betrachtet sollen beide denselben Inhalt haben. Es ist das Ziel des wissenschaftlichen Bestrebens, das bloß empirisch Gewußte zum immer Wahren, zum Begriff aufzuheben, es rationell zu machen und es dadurch der rationalen Wissenschaft einzuverleiben.

§ 9

Die Wissenschaften *erweitern* sich teils nach der empirischen, teils nach der rationalen Seite hin. Das Letztere geschieht, indem das Wesentliche immer mehr herausgehoben, unter allgemeinen Gesichtspunkten aufgefaßt und das bloß Empirische begriffen wird. Die rationale Erweiterung der Wissenschaften ist zugleich eine Erweiterung der Philosophie selbst.

§ 10

Das Ganze der Wissenschaft teilt sich in die drei Hauptteile: die *Logik*, 2. die Wissenschaft der *Natur*, 3. die Wissenschaft des *Geistes*. — Die Logik ist nämlich die Wissenschaft der reinen Begriffe und der abstrakten Idee. Natur und Geist macht die Realität der Idee aus, jene als äußerliches Dasein, dieser als sich wissend. (Oder das Logische ist das ewig einfache Wesen in sich selbst; die Naturist dieses Wesen als entäußert; der Geist die Rückkehr desselben in sich aus seiner Entäußerung.)

§ 11

Die Wissenschaften der Natur und des Geistes können als die *angewandte* Wissenschaft, als das System der *realen* oder *besonderen* Wissenschaften, zum Unterschiede von der reinen Wissenschaft oder der Logik, betrachtet werden, weil sie das System der reinen Wissenschaft in der Gestalt der Natur und des Geistes sind.

Erster Teil Logik

§ 12

Die Logik ist die Wissenschaft des reinen Verstandes und der reinen Vernunft, der eigentümlichen Bestimmungen und Gesetze derselben. Das Logische hat demnach drei Seiten: 1. die abstrakte oder verständige, 2. die dialektische oder negativ vernünftige, 3. die spekulative oder positiv vernünftige. Das *Verständige* bleibt bei den Begriffen in ihrer festen Bestimmtheit und Unterschiedenheit von anderen stehen; das *Dialektische* zeigt sie in ihrem Übergehen und ihrer Auflösung auf; das *Spekulative* oder *Vernünftige* erfaßt ihre Einheit in ihrer Entgegensetzung oder das Positive in der Auflösung und im Übergehen.

§ 13

Verstand und Vernunft werden hierbei gewöhnlich in dem subjektiven Sinne genommen, insofern sie als Denken einem Selbstbewußtsein angehören, und die Logik ist so eine bloß *formelle* Wissenschaft, die erst eines anderen Inhalts, eines äußeren Stoffes bedarf, wenn etwas wirklich Wahres zustande kommen soll.

§ 10

Bütün bilim bir yandan üç ana bölüme ayrılır: *Mantık*, 2. *Doğa Bilimi*, 3. *Tinin Bilimi*. — Mantık arı Kavramın ve soyut İdeanın bilimidir. Doğa ve Tin İdeanın realitesini oluşturur, birincisi dışsal belirlilik olarak, ikincisi kendini bilme olarak. (Ya da mantıksal olan kendi içinde ilksiz-sonsuz yalın özdür; Doğa dışlaşmış olarak bu özdür; Tin onun dışlaşmasından kendi içine geri dönüşüdür.)

§ 11

Doğa ve Tin bilimleri, arı bilimden ya da Mantıktan ayrım içinde, *uygulamalı* bilim olarak, *reel* ya da *tikel* bilimler dizgesi olarak görülebilir, çünkü Doğanın ve Tinin şeklinde arı bilim dizgesidirler.

Birinci Bölüm Mantık

§ 12

Mantık arı Anlağın ve arı Usun, onların kendilerine özgü belirlenim ve yasalarının bilimidir. Mantıksalın buna göre üç yanı vardır: 1. Soyut ya da anlayan, 2. eitişimsel ya da olumsuz ussal, 3. kurgul ya da olumlu ussal. *Anlama* yanı katı belirlilikleri ve başkalarından ayrılıkları içindeki Kavramlarda durup kalır; *eitişimsel* yan onları geçiş ve çözülüşleri içinde gösterir; *kurgul* ya da *ussal* yan karşıtlık içindeki birliklerini ya da çözülüş ve geçişte olumlu olanı kavrar.

§ 13

Anlak ve Us, düşünme olarak bir özbilince ait oldukları düzeye dek, burada genellikle öznel anlamda alınırlar, ve Mantık böylece salt *biçimsel* bir bilimdir ki, eğer edimsel olarak gerçek birşey ortaya çıkacaksa, ilkin bir başka içeriğe, dışsal bir gerece gereksinir.

§ 14

Mantık Anlağı ve Usü içeriklerine göre kendilerinde ve kendileri için, ve saltık Kavramları herşeyin kendinde ve kendi için gerçek zemini olarak, ya da Anlağa ve Usa ait olanı salt bilinçteki bir kavrama olmadığı ölçüde irdeler. Mantık buna göre kendinde kurgul felsefedir, çünkü şeyleri kurgul irdeleme yolu şeylerin özünün irdelemesinden başka birşey değildir — bir öz ki Usa olduğu gibi Doğaya ve şeylerin yasasına da özgü olan arı Kavramdır.

§ 14

Ihrem Inhalt nach betrachtet die Logik den Verstand und die Vernunft an und für sich selbst und die absoluten Begriffe als den an und für sich wahren Grund von allem oder das Verständige und Vernünftige, insofern es nicht bloß ein bewußtes Begreifen ist. Die Logik ist daher an sich selbst spekulative Philosophie, denn die spekulative Betrachtungsart der Dinge ist nichts anderes als die Betrachtung des Wesens der Dinge, welches ebensosehr reiner, der Vernunft eigentümlicher Begriff als die Natur und das Gesetz der Dinge ist.

§ 15

Mantık üç bölüme ayrılır: 1. *ontolojik* Mantık, 2. *özel* Mantık, 3. *İdea Öğretisi*. Birincisi var olanın arı Kavramlarının, ikincisi Evrenselin arı Kavramlarının dizgesidir, üçüncüsü bilim Kavramını kapsar.

§ 15

Die Logik zerfällt in drei Teile: 1. in die *ontologische*, 2. in die *subjektive* Logik, 3. in die *Ideenlehre*. Die erstere ist das System der reinen Begriffe des Seienden, die zweite das der reinen Begriffe des Allgemeinen, die dritte enthält den Begriff der Wissenschaft.

Birinci Kesim Ontolojik Mantık

Erster Abschnitt Ontologische Logik

I. VARLIK

I. SEIN

A. Nitelik

A. *Qualität*

a. Varlık

a. Sein

§ 16

1. Bilimin başlangıcı dolaysız, belirlenimsiz *Varlık* Kavramıdır. — 2. Bu içeriksizliği içinde en çoğundan *Yokluk* kadardır. Yokluk, o boşluğun bir düşüncesi olarak, böylelikle evrik olarak kendisi bir Varlıktır ve arılığın dan ötürü onunla aynıdır. 3. — Öyleyse aralarında hiçbir ayırım yoktur, ama var olan böylelikle yalnızca onların ayırdedilmiş olarak koyulması ve her birinin karşısında yitişi, ya da arı *Oluştur*.

§ 16

1. Der Anfang der Wissenschaft ist der unmittelbare, bestimmungslose Begriff des *Seins*. — 2. Dieser ist in seiner Inhaltslosigkeit so viel als das *Nichts*. Das Nichts, als ein Denken jener Leerheit, ist somit umgekehrt selbst ein Sein und um seiner Reinheit willen dasselbe, was jenes. — 3. Es ist also kein Unterschied desselben, sondern was ist, ist hiermit nur das Setzen ihrer als Unterschiedener und das Verschwinden eines jeden in seinem Gegenteil, oder es ist das reine *Werden*.

b. Dasein

§ 17

Weil aber im Werden jene zuvor Gesetzten nur verschwinden, so ist das Werden ihr Zusammenfallen in eine ruhige Einfachheit, in welcher sie nicht nichts sind, aber auch nicht mehr jedes für sich, sondern als aufgehobene oder Momente sind. Diese Einheit ist das *Dasein*.

§ 18

Das Dasein ist 1. ein Sein, in dessen Begriff zugleich das Nichtsein seiner als Beziehung auf Anderes oder das *Sein-für-Anderes* liegt; 2. aber, nach dem Momente des Seins, hat es die Seite, nicht Beziehung auf Anderes, sondern *an sich* zu sein. Als der Begriff, der diese beiden Bestimmungen in sich faßt, ist es die *Realität*.

§ 19

Das *Reelle* oder *Etwas* ist als verschieden von anderem Reellen zunächst gleichgültig gegen dasselbe, indem es in seinem Anderssein zugleich an sich ist. Die Verschiedenheit von solchem ist zunächst in der *Grenze* als der Mitte zwischen ihnen, in welcher sie sosehr sind als nicht sind.

§ 20

Sie sind 1. verschieden von der Grenze oder von ihrer Verschiedenheit, die ihre Mitte ist, außerhalb welcher sie etwas sind. Aber 2. gehört die Grenze ihnen selbst an, weil es *ihre Grenze* ist.

§ 21

Die Verschiedenheit ist somit 1. eigene Verschiedenheit des Reellen oder seine *Bestimmtheit*. Diese an sich seiende Bestimmtheit ist aber auch 2. äußerliches Dasein oder *Beschaffenheit*. Die Bestimmtheit, die sowohl Äußerliches als Innerliches ist, macht die *Qualität* aus.

c. Veränderung

§ 22

Die Beschaffenheit oder das äußerliche Dasein gehört sowohl dem Etwas an, als es ihm fremd

b. Belirli-Varlık

§ 17

Ama Oluşta o daha önce koyulmuş olanlar yalnızca yittiği için, Oluş onların dingin bir yalınlığa çöküşüdür ki, onda Yokluk değildir; ama bundan böyle her biri kendi için de değildir, tersine ortadan kaldırılmış olarak ya da kıpırlar olarak vardılar. Bu birlik *belirli-Varlıktır*.

§ 18

Belirli-Varlık 1. bir Varlıktır ki, Kavramında aynı zamanda başkası ile bağıntı ya da *başkası-için-Varlık* olarak olumsuz-Varlığı yatar; 2. ama, Varlık kıpısına göre, başkası ile bağıntı değil, tersine *kendinde* olma yanını taşır. Bu iki belirlenimi kendi içinde kapsayan Kavram olarak *Olgusalık* ya da *Realitedir*.

§ 19

Olgusal olan ya da *Birşey* başka olgusaldan ayrı olarak ilkin ona karşı ilgisizdir, çünkü başkalığında aynı zamanda kendindedir. Olgusal olanların türölülüğü ilk olarak aralarındaki orta nokta olarak *Sınırdan* yatar ki, onda var oldukları denli de yokturlar.

§ 20

Bunlar 1. orta noktaları olan Sınırdan ya da türölülüklerinden ayırdırlar ve ancak onun dışında birşeydirler. Ama 2. Sınır kendilerine aittir çünkü *onların Sınırdır*.

§ 21

Türölülük böylece 1. olgusal olanın kendi türölülüğü ya da onun *Belirtiliğidir*. Ama bu kendinde varolan belirlilik o denli de 2. dışsal belirli-Varlık ya da *yapıdır*. Dışsal olduğu denli de içsel olan Belirlilik *Niteliği* oluşturur.

c. Değişim (Başkalaşım)

§ 22

Yapı ya da dışsal belirli-Varlık Birşeye ait olduğu denli de ona yabancıdır; ya da onun

Başkalığı ve böylece onun olumsuz-Varlığıdır. Bununla kendi ile eşitsizliği, ve bu yolla *Başkalaşım* koyulur.

§ 23

Başkalaşım Birşeyin onda taşıdığı olumsuzun olumsuzlanması olduğu için, *kendi-için-Varlık* ortaya çıkar. Ya da Birşeyin kendisinde taşıdığı iç türülük olarak belirlilik ayrımı içindeki Birşeyin yalnızca kendi ile bağıntısıdır, ya da Birşey kendi içindir.

B. Nicelik

a. Kendi-için-Varlık (İdealite)

§ 24

Kendi-için-Varlık 1. ayrımdır, ama yalnızca kendi kendisinden; ya da bağıntıdır, bir başkası ile değil ama kendi ile. 2. Ama ayrımın başkalığı kendi içinde kapsaması ve onunla bağıntısının olumsuz olması ölçüsünde, başkası *onun içindir*, ama dışlanmış olarak.

§ 25

Kendi-için-Olan sayısal *Birdir*. Yalındır, yalnızca kendi ile bağıntılıdır, ve başkası ondan dışlanır. Başkalığı ya da Başka-Olması *Çokluktur*.

§ 26

Çok olanların her biri aynıdır. Buna göre Birdirler. Ama Bir eşit ölçüde Çokluktur. Çünkü dışlaması karıştının koyulmasıdır, ya da kendini bu yolla Çokluk olarak koyar. İlk oluş *Çekme*, ikincisi *İtmedir*.

§ 27

Oluşlardan biri tıpkı öteki gibi koyulduğu için, gerçeklikleri dinginliktir ki, Birin kendi-dışındalığı ya da kendini Çokluk, *Kesiklilik* olarak koyması olduğu denli de Çok olanların kendine eşit bağıntısı ya da *Sürekliliğidir*, — arı *Nicelik*.

oder sein Anderssein, hiermit sein Nichtsein ist. Es ist somit die Ungleichheit seiner mit sich selbst, wodurch die *Veränderung* gesetzt ist.

§ 23

Indem die Veränderung das Negieren des Negativen ist, welches das Etwas an ihm hat, ist das *Fürsichsein* entstanden. Oder die Bestimmtheit, als die innerliche Verschiedenheit, die das Etwas an sich selbst hat, ist die Beziehung des Etwas in seinem Unterschiede nur auf sich selbst, oder es ist für sich.

B. Quantität

a. Fürsichsein (Idealität)

§ 24

Das Fürsichsein ist 1. der Unterschied, aber nur von sich selbst, oder die Beziehung, nicht auf ein Anderes, sondern auf sich. 2. Insofern aber der Unterschied das Anderssein in sich enthält und die Beziehung darauf negativ ist, ist Anderes *für* es, aber als ausgeschlossen.

§ 25

Das Fürsichseiende ist das numerische *Eins*. Es ist einfach, nur auf sich bezogen, und das Andere von ihm ausgeschlossen. Sein Anderssein ist die *Vielheit*.

§ 26

Die Vielen sind jedes dasselbe. Sie sind daher Eins. Aber das Eins ist ebensosehr die Vielheit. Denn sein Ausschließen ist Setzen seines Gegenteils, oder es setzt sich dadurch als Vielheit. Jenes Werden ist die *Attraktion*, dieses die *Repulsion*.

§ 27

Indem sosehr das eine Werden gesetzt ist als das andere, so ist ihre Wahrheit die Ruhe, welche ebensosehr das Außersichsein des Eins oder sein Sichsetzen als Vielheit, *Discretion*, wie dies sich selbst gleiche Beziehung der Vielen oder ihre *Kontinuität* ist, die reine *Quantität*.

b. Quantum

§ 28

Die Quantität hat die Negativität des Eins nur als aufgehobene an ihr oder weil in der Sichselbstgleichheit des Fürsichseins das Andersein unmittelbar kein Anderes ist als eine äußerliche Grenze, oder als eine Grenze, die keine Grenze ist. Die Quantität mit dieser gleichgültigen Grenze ist *Quantum*.

§ 29

Das Quantum ist *extensives Quantum*, insofern die Grenze auf das Moment der Vielheit der Quantität, oder *intensives Quantum*, insofern sie auf das Moment der Sichselbstgleichheit bezogen oder in der Bestimmung der Sichselbstgleichheit ist.

§ 30

Da die Negativität als gleichgültige Grenze an dem Quantum ist, so ist das Fürsichsein oder die absolute Bestimmung ein *Jenseits* für dasselbe. Über jedes Quantum kann hinausgegangen und eine andere Grenze gesetzt werden, welche ebenso sehr keine immanente Grenze ist. Es entsteht dadurch der *Progreß ins Unendliche* oder die *schlechte Unendlichkeit*.

§ 31

Die absolute Bestimmung, welche als ein Jenseits gesetzt wurde, ist aber als das Fürsichsein eigenes Moment der Quantität. Oder die Grenze, welche keine ist, ist nichts anderes als das im Fürsichsein aufgehobene Andersein. Es ist die Bestimmtheit, deren Setzen Selbstbestimmung ist; *qualitative Größe*.

C. Unendlichkeit

§ 32

Die qualitative Größe ist als einfache Bestimmung zuerst *spezifische* Größe, als sich unterscheidendes Selbstbestimmen aber eine Spezifikation von Größen, welche zugleich bestimmte Größen gegeneinander sind und ein qualitatives Verhältnis zueinander haben oder deren Quotient ihre Verhältniszahl und als qualitativ zueinander sich verhaltender ist. Da die Größen hier nicht nur als endliche aufgehoben sind, sondern ihr

b. Nice

§ 28

Nice Birin olumsuzluğunu kendisinde yalnızca ortadan kaldırılmış olarak taşır ya da kendi-için-Varlığın kendine-eşitliğinde başkalık dolaysızca dışsal bir sınır olarak ya da bir sınır olmayan bir sınır olarak bir başkası olmadığı için taşır. Nicelik bu ilgisiz sınır ile *Nicedir*.

§ 29

Nice sınırın Niceliğin çokluk kısıpı ile bağıntılı olduğu düzeye dek *uzamlı Nicedir*; ya da sınırın kendine-eşitlik kısıpı ile bağıntılı ya da kendine-eşitlik belirleniminde olduğu düzeye dek *yeğin Nicedir*.

§ 30

Olumsuzluk Nicede ilgisiz sınır olduğu için, kendi-için-Varlık ya da saltık belirlenim onun için bir *öte-yandır*. Her Nicenin ötesine geçilebilir ve bir başka sınır koyulabilir ki, eşit ölçüde içkin bir sınır değildir. Bu yolla *sonsuzza ilerleme* ya da *kötü sonsuzluk* ortaya çıkar.

§ 31

Ama bir öte-yan olarak koyulmuş olan saltık belirlenim kendi-için-Varlık olarak Niceliğin kendi kısıpıdır. Ya da bir sınır olmayan sınır kendi-için-Varlıkta ortadan kaldırılmış başkalıktan başka birşey değildir. Belirliliktir ki, koyulması kendini-belirlemedir; *nitel büyüklük*.

C. Sonsuzluk

§ 32

Nitel büyüklük yalın belirlenim olarak ilkin *özgül* büyüklüktür, ama kendini ayırdeden öz-belirleme olarak büyüklüklerin bir özgülleşmesidir ki, bunlar aynı zamanda birbirine karşı belirli büyüklüklerdir ve birbiri ile nitel bir ilişkileri vardır ya da bölümleri oranlıdır ve birbiri ile nitel olarak ilişkilidirler. Büyüklükler burada yalnızca sonlu olarak ortadan kaldırılmakla kalmadığı ama ortadan

kaldırılmışlıklarının kendisi nitel yasaları olarak koyulduğu için, bu onların gerçek, bulunan Sonsuzludur.

Aufgehoben sein selbst als ihr qualitatives Gesetz gesetzt ist, so ist dies ihre wahre, gegenwärtige Unendlichkeit.

II. ÖZ

I. WESEN

A. Öz Kavramı

A. Begriff des Wesens

§ 33

Nicel ya da dışsal belirlenimin ve kendini içtinden belirlemenin ya da içiçe geçişi Öz'dür. Kendini-belirlenimin ve ilgisiz belirliliğin içiçe geçişi olarak Öz kendisinde *özel-olma* ve *özel-olmama* kısıplarını taşır. Özel-olan öz-belirlenime ait birşey iken, özel-olmayan ise ilgisiz belirli-Varlık kısıpıdır.

§ 33

Die einfache Durchdringung der quantitativen oder äußerlichen Bestimmung und des eigenen inneren Bestimmens ist das Wesen. Als Durchdringung der Selbstbestimmung und der gleichgültigen Bestimmtheit hat es die Momente der *Wesentlichkeit* und *Unwesentlichkeit* an sich. Das Wesentliche ist das der Selbstbestimmung Angehörige, das Unwesentliche aber das Moment des gleichgültigen Daseins.

§ 34

Oluş, Özün oluşu olarak, ilkin bir edim, Özün belirli-Varlığın özgürlüğüne bir geçişidir; ama bu belirli-varlık [bu geçiş olmayan geçişte] bir kendi-içinde-kalıştır.

§ 34

Das Werden, als Werden des Wesens, ist zunächst das Tun, ein Übergehen desselben in die Freiheit des Daseins, das aber ein Insichbleiben ist.

§ 35

Edimin Özün kendi kendisinden bir ayrımı olması ve belirli-Varlığın ya da belirliliğin bu yolla ortaya çıkması ölçüsünde, edim bir [geçiş değil ama] koyma edimidir.

§ 35

Insofern das Tun ein Unterschied des Wesens von sich selbst ist und Dasein oder Bestimmtheit dadurch hervorgerufen wird, ist das Tun Setzen.

B. Önerme

B. Satz

§ 36

Önerme kendi-içinde-kalma ya da kendine-özdeşlik ve arı ayırtılma kısıplarını kapsar. Birincisi arı *Özdek*, ikincisi arı *Biçim* olacaktır. Ama arı Biçim kendi içinde kalan edim, ve öyleyse arı Özdek adı verilen o kendine-özdeşliktir, tıpkı arı Özdeğin evrik olarak ayırtılmaz birbiri-dışındalık olması ve arı Biçimden ayrı olmaması gibi.

§ 36

Der Satz enthält die Momente des Insichbleibens oder der Sichselbstgleichheit und des reinen Unterscheidens. Jenes wäre die reine *Materie*, dies die reine *Form*. Die reine Form aber ist das in sich bleibende Tun, also die nämliche Sichselbstgleichheit, welche reine Materie genannt wurde, so wie diese umgekehrt das unterschiedslose Außereinander und von der reinen Form nicht unterschieden ist.

§ 37

Ama ayırım da eşit ölçüde koyulmalıdır, ve Biçimin ve kendine-özdeşliğin birliği, kendi-içinde-Varlık ile karşıtlık içinde, dışsal

§ 37

Es muß aber ebensosehr der Unterschied gesetzt werden, und die Einheit der Form und der Sichselbstgleichheit ist im Gegensatz gegen das

Insichsein, in der Form des äußerlichen Daseins, das, was gewöhnlich *Materie* genannt wird. Insofern sie in der Form des innerlichen Seins ist, ist sie *Inhalt*, die Form aber ist jede dieser Bestimmungen der Verschiedenheit.

§ 38

α) Der einfache Satz ist der Satz der *Identität*, $a = a$. Er ist gegen seine *Materie* gleichgültig. Sein Inhalt hat keine Bestimmung, oder er hat keinen Gehalt, und die Form ist somit die unterschiedslose Sichselbstgleichheit.

§ 39

β) Der Satz der *gleichgültigen Verschiedenheit* setzt die unbestimmte Unterschiedenheit überhaupt und sagt aus, daß es nicht zwei Dinge gebe, welche einander vollkommen gleich sind.

§ 40

γ) Der Satz der *Entgegensetzung* heißt: a ist entweder b oder $-b$, *Positivität* und *Negativität*. Von den entgegengesetzten Prädikaten kommt den Dingen nur das eine zu, und es gibt kein Drittes zwischen ihnen.

§ 41

δ) Der Satz des *Grundes* drückt das Zurückgekehrtsein des Gesetzten in sich aus oder das Setzen selbst als das Dritte, in welchem die entgegengesetzten Bestimmungen aufgehoben sind und welches, als das Einfache, die dem Begründeten, als dem mannigfaltigen Dasein, entgegengesetzte Bestimmung ist.

C. Grund und Begründetes

1. Ganzes und Teile

§ 42

Das Wesen als Grund seines Daseins, ohne welches das Wesen selbst nicht ist, ist zunächst *Ganzes* und *Teile*. Das Ganze ist das Setzen seiner Teile und besteht umgekehrt aus ihnen. Beide Seiten machen ein und dasselbe aus. Das Ganze ist den Teilen nur als ihrem Zusammen, d. h. als dem Ganzen gleich, und die Teile sind ihm als Geteiltem, d. h. als Teilen gleich; oder beide Seiten sind gleichgültig gegeneinander, und die Tätigkeit des Ganzen als der Form hat die *Materie* zur Bedingung.

belirli-Varlığın, genellikle *Özdek* denilen şeyin biçimindedir. İçsel Varlığın biçiminde olduğu düzeye dek, *İçeriktir*, ama Biçim bu türülük belirlenimlerinden her biridir.

§ 38

α) Yalın Önerme *özdeşlik Önermesidir*, $a = a$. Özdeğine karşı ilgisizdir. İçeriğinin hiçbir belirlenimi yoktur, ya da hiçbir kapsamı yoktur ve Biçim böylelikle ayrımsız kendine-özdeşliktir.

§ 39

β) *İlgisiz türülük Önermesi* genel olarak belirsiz ayırdedilmişliği koyar ve birbirine tam olarak benzer iki şeyin olmadığını bildirir.

§ 40

γ) *Karşıtlık Önermesi* şöyledir: a ya b ya da $-b$ 'dir, *olumluluk* ve *olumsuzluk*. Karşıt yüklemelerden şeylere yalnızca biri aittir, ve aralarında bir üçüncü yoktur.

§ 41

δ) *Zemin Önermesi* koyulmuş olanın kendi içine geri-dönmüşlüğüne ya da kendini üçüncü olarak koymayı anlatır ki, bunda karşıt belirlenimler ortadan kaldırılır ve yine bu üçüncü, yalın olmakla, çoklu belirli-Varlık olarak zeminli olana karşıt belirlenimdir.

C. Zemin ve Zeminli

1. Bütün ve Parçalar

§ 42

Öz belirli-Varlığının Zemini olarak (ki onsuz Özün kendisi yoktur) ilkin *Bütün* ve *Parçalar*-dır. Bütün Parçalarının koyulmasıdır ve evrik olarak onlardan oluşur. İki yan bir ve aynı şeyi oluşturur. Bütün Parçalara ancak onların birlikteliği, e.d. Bütünü olarak eşit, ve Parçalar ona bölünmüş birşey olarak, e.d. Parçalar olarak eşittir; ya da iki yan birbirine karşı ilgisizdir, ve Bütünün Biçim olarak etkinliği Özdeği Koşulu olarak alır.

2. Kuvvet ve Belirşi

§ 43

Ama Parçalar yalnızca Bütün yoluyla Parçalar olarak koyulur. Bu bağıntıları Zeminin birliği yoluyla belirliliktir. Ya da belirli-Varlığın niteliği Zeminin etkinliği yoluyla Biçim olarak koyulur, ve görüngünün Özdeği Zeminin kendi içeriğidir. Buna göre *Kuvvettir* ki, kendini belirtir.

§ 44

Kuvvet belirli-Varlığının kendini belirli Nitelik olarak koymasıdır. Belirli-Varlığın henüz başkası-için-Varlık ya da dışsallık olması yanına göre, Kuvvet aynı zamanda ondan özgürdür ve bu kendi Görüngüsünün yitmesi ile sona ermez. Bu yana göre hiç kuşkusuz bundan böyle içeriği olan ve içkin olarak ona ait olduğu Özdeği koşulu olarak almaz, ama henüz ona yönelik kısırtıcı bir etkinlik gösterir.

§ 45

Kısırtıcı etkinliğin kendisi Kuvvettir ve kısırtmaya kısırtılmalıdır. İki etkinliğin birbiri ile bağıntısı belirlenimlerinin bu karşılıklı değiş tokuşu olduğu için, her biri ötekinin etkinliğinin ya da belirişinin Zeminidir. Böylece Zemin Kavramı ortaya çıkar ki, kendi etkinliğinin ve onu uyaran öteki etkinliğin Zeminidir.

3. İç ve Dış

§ 46

Öz kendi kendini uyaran etkinlik olarak belirli-Varlığının Zeminidir, ve belirli-Varlığında yabancı birşey ya da Zeminin kendisi yoluyla koyulmamış hiçbirşey yoktur. Öz ve belirli-Varlığı böylece aynıdır. Her birinin İç olarak ilişkide olduğu yine Dış olarak kendisi, ve Dış yalnızca İçin sergilenişidir.

§ 47

Zemin bu ilişki olarak Koşulsuz Olandır, İçtir, ve dingin kendine-özdeşlik olarak Özdeğin ve karşılığın birliği olarak Biçimin birliğidir.

2. Kraft und ihre Äußerung

§ 43

Die Teile sind aber nur Teile als gesetzt durch das Ganze. Diese ihre Beziehung ist die Bestimmtheit durch die Einheit des Grundes. Oder die Qualität des Daseins wird durch die Tätigkeit des Grundes als der Form gesetzt, und die Materie der Erscheinung ist sein eigener Inhalt. Er ist somit *Kraft*, welche sich äußert.

§ 44

Die Kraft ist das Selbstsetzen ihres Daseins als bestimmter Qualität. Nach der Seite, daß das Dasein noch Sein-für-Anderes oder Äußerlichkeit ist, ist sie zugleich frei von demselben und hört nicht auf, indem diese ihre Erscheinung verschwindet. Sie hat nach dieser Seite zwar nicht mehr die Materie zur Bedingung, welche ihr Inhalt ist und der sie immanent angehört, aber noch eine sie sollicitierende Tätigkeit.

§ 45

Die sollicitierende Tätigkeit ist selbst Kraft und muß dazu, sollicitiert zu sein, sollicitiert werden. Indem die Beziehung beider Tätigkeiten aufeinander dies wechselseitige Austauschen ihrer Bestimmungen ist, ist jede der Grund der Tätigkeit oder der Äußerung der anderen. Es ist damit der Begriff des Grundes entstanden, welcher Grund seiner eigenen und der anderen diese erregenden Tätigkeit ist.

3. Inneres und Äußeres

§ 46

Das Wesen ist Grund seines Daseins als sich selbst erregende Tätigkeit, und es ist in seinem Dasein nichts Fremdes oder nichts, das nicht durch den Grund selbst gesetzt wäre. Das Wesen und sein Dasein sind somit dasselbe. Jenes verhält sich als Inneres zu sich als Äußeres, das nur die Darstellung des Inneren ist.

§ 47

Der Grund ist als dieses Verhältnis das Unbedingte, das Innere, die Einheit der Materie als der ruhenden Sichselbstgleichheit und der Form

als der Einheit des Gegensatzes. Er stellt sich dar in seinem Dasein als Materie, in der ihre Kräfte ruhen, und als Gegensatz und Spiel der sich erregenden und gegeneinander tätigen Kräfte. Das Wesen ist hiernit *Wirklichkeit* geworden.

III. WIRKLICHKEIT

§ 48

Die Wirklichkeit ist das selbständige Verhältnis. Sie hat die Momente ihrer Erscheinung oder ihres Daseins, welches das Verhältnis zu sich selbst ist, und ihrer Möglichkeit als des Ansichseins oder Wesens ihres Daseins. Das Wirkliche selbst ist die Einheit seiner Möglichkeit und seines Daseins.

1. Substanz

§ 49

Das Wirkliche ist *Substanz*. Es ist Wesen, welches die Bestimmungen seines Daseins als einfache Attribute und Gesetze in sich enthält und dieselben als daseiendes Spiel oder als seine Akzidenzen setzt, deren Aufheben nicht ein Verschwinden der Substanz, sondern ihr Zurückkehren in sich selbst ist.

§ 50

Die Substanz ist die Notwendigkeit ihrer Akzidenzen. Diese haben in ihrem freien Dasein die Beziehung ihrer Natur auf ein Anderes als eine innere, verborgene an ihnen und scheinen ihre Selbständigkeit durch äußerlichen Zufall und eine fremde Macht zu verlieren, was aber in Wahrheit nur die Wiederherstellung des Ganzen ist, welches die an ihnen gemachte Absonderung wieder in sich zurücknimmt.

2. Ursache

§ 51

Die Substanz tritt in das Verhältnis der Kausalität, insofern sie sich in dem Gegensatz der Notwendigkeit darstellt. Die frei wirkende absolute Ursache ist die Substanz nicht nur als das Bewegende, dessen Tätigkeit in sich anfängt, sondern das auch den ganzen Inhalt in sich hat, den sie hervorbringt und der als Wirkung Dasein erhält.

Zemin belirli-Varlığında kendini sergiler — kuvvetlerini dinginlikleri içinde kapsayan Özdek olarak, ve kendilerini uyaran ve birbirlerine karşı etkinleşen kuvvetlerin karşıtlık ve oyunları olarak. Öz böylelikle *Edimsellik* olmuştur.

III. EDİMSELLİK

§ 48

Edimsellik kendinde-kalıcı ilişkidir. Kıpıları kendi ile ilişki olarak Görüngüsü ya da belirli-Varlığı, ve belirli-Varlığının 'kendinde'si ya da Özü olarak Olanığıdır. Edimselin kendisi Olanığının ve belirli-Varlığının birliğidir.

1. Töz

§ 49

Edimsel olan *Tözdür*. Özdür ki belirli-Varlığının belirlenimlerini yalın yüklemeler ve yasalar olarak kendi içinde kapsar ve onları varolan bir oyun olarak ya da İlinekleri olarak koyar; bunların ortadan kalkması Tözün bir yitişi değil ama kendi içine geri dönüşüdür.

§ 50

Töz İlineklerinin Zorunludur. Bunlar özgür belirli-Varlıklarında doğalarının bir başkası ile bağıntısını onlarda gizlenmiş bir iç bağıntı olarak taşır ve kendilerine-bağımlılıklarını dışsal olumsuzluk ve yabancı bir güç yoluyla yitiriyor görünürler ki, gerçekte yalnızca Bütünün yeniden kuruluşu ve onlarda yaratılan ayrılmanın yeniden onun kendi içine geri alınışıdır.

2. Neden

§ 51

Töz kendini Zorunluğun karşıtlığı içinde sergilediği düzeye dek Nedensellik ilişkisine girer. Özgür olarak etkiyen saltık Neden Tözdür — yalnızca etkinliği kendi içinde başlayan devindirici olarak değil, ama ayrıca ürettiği ve Etki olarak belirli-Varlık kazanan bütün içeriği kendi içinde taşıyan devindirici olarak.

§ 52

Böylece bu etkinlik etkinliğin ve Etki olanın karışıklığına göre karışıklara geçiş, ama içeriğe göre bir özdeş geçiştir.

3. Etkileşim

§ 53

Töz buna göre Neden olarak yalnızca kendinde ve kendi için etkindir ve yalnızca kendi ile etkileşim içinde durur, ya da Evrenselidir.

İkinci Kesim

Öznel Mantık

I. KAVRAM

§ 54

Kavram yalın birlikleri içinde toparlanmış belirlenimlerin bütünüdür.

§ 55

Kavram Evrensellik, Tikellik ve Tekillik kısımlarını taşır.

§ 56

Evrensellik Kavramın belirlenimde kendi içinde varolan birliğidir. — Tikellik yalın belirlenim olarak olumsuz olandır ki, içine Evrensellik yayılmıştır, ya da ayırmaçtır. — Tekillik arı kendi ile bağıntılı olumsuzluk olarak olumsuz olandır.

§ 57

Tekillik kendi ile bağıntılı belirlenimsiz olumsuzluk olarak belirlenimi ilgisiz, gene de kendine-bağımlı olmayan, ama ortadan kaldırılmış belirli-Varlık olarak kendisinde Özellik olarak taşır ve *Öznedir*.

II. YARGI

§ 58

Yargı öznenin belirleniminden ya da Tikelliğinden ayrılması ve yüklemi olan belirlenim ile

§ 52

Diese Tätigkeit ist somit, nach dem Gegensatz der Tätigkeit und des Bewirkten, Übergehen in das Entgegengesetzte, dem Inhalte nach aber ein identisches Übergehen.

3. Wechselwirkung

§ 53

Die Substanz ist daher als Ursache nur auf und in sich selbst tätig und steht nur in Wechselwirkung mit sich, oder sie ist das Allgemeine.

Zweiter Abschnitt

Subjektive Logik

I. BEGRIFF

§ 54

Der *Begriff* ist das Ganze der Bestimmungen, zusammengefaßt in ihre einfache Einheit.

§ 55

Er hat die Momente der Allgemeinheit, der Besonderheit und der Einzelheit.

§ 56

Die Allgemeinheit ist seine in sich seiende Einheit in der Bestimmung. — Die Besonderheit ist das Negative als einfache Bestimmung, die von der Allgemeinheit durchdrungen ist, oder sie ist Merkmal. — Die Einzelheit ist das Negative als reine sich auf sich beziehende Negativität.

§ 57

Die Einzelheit hat als die sich auf sich beziehende bestimmungslose Negativität die Bestimmung als gleichgültiges, jedoch nicht selbstständiges, sondern aufgehobenes Dasein an ihr als Eigenschaft und ist *Subjekt*.

II. URTEIL

§ 58

Das Urteil ist die Trennung des Subjekts von seiner Bestimmung oder Besonderheit und die Beziehung

desselben auf sie, die sein Prädikat ist. Subjekt und Prädikat verhalten sich als Einzelne und Besondere oder Allgemeine oder auch als Besondere und Allgemeine zueinander.

§ 59

Das Urteil erweitert zugleich das Subjekt zur Allgemeinheit und setzt zugleich seine Schranken. Das Prädikat geht hierdurch zugleich über das Subjekt hinaus, und zugleich ist es in dem Subjekt enthalten, oder das Prädikat ist zugleich besonders und allgemein.

a. Qualität des Urteils oder Bestimmung des Prädikats

§ 60

Indem das Urteil die Beziehung des Prädikats auf das Subjekt ist, so ist 1. sein Inhalt und Ausdruck zunächst dieser: das Einzelne ist allgemein; *positives* Urteil. — 2. Das Einzelne aber ist nicht allgemein — *negatives* Urteil —, sondern Besonderes. — 3. Das Einzelne ist nicht Besonderes — *unendliches* Urteil —, wodurch alle Bestimmung, auch die allgemeine Sphäre, somit das Prädikat überhaupt aufgehoben wird.

b. Quantität des Urteils oder Bestimmung des Subjekts

§ 61

Das unendliche Urteil enthält das Einzelne als Einzelnes oder als *dieses*, und es entsteht 1. das Urteil „Dieses ist so beschaffen“; *singuläres* Urteil. — 2. Da das Prädikat zugleich von dem Subjekt auch etwas Allgemeines aussagt, so muß das Urteil so lauten: „*Einiges* ist so beschaffen“; *partikuläres* Urteil, worin unmittelbar das entgegengesetzte Urteil liegt: „*Einiges* ist nicht so beschaffen“. — 3. Diese Unbestimmtheit hebt sich durch das Urteil auf: „*Alles* ist so beschaffen“; *universelles* Urteil.

c. Relation des Urteils oder Bestimmung der Beziehung

§ 62

Durch das qualitative und quantitative Urteil ist sowohl Subjekt als Prädikat in allen Bestimmungen

abhängig. Özne ve yüklem birbiri ile Tekil ve Tikel ya da Evrensel olarak ya da ayrıca Tikel ve Evrensel olarak da ilişkilidir.

§ 59

Yargı özneyi Evrenselliğe genişletir ve aynı zamanda sınırlarını koyar. Yüklem bu yolla öznenin ötesine geçer, ve aynı zamanda onda kapsar, ya da yüklem aynı zamanda tikel ve evrenselidir.

a. Yargının Niteliği ya da Yüklem Belirlenimi

§ 60

Yargı yüklem özne ile bağıntısı olduğuna göre, böylece 1. içeriği ve anlatımı ilk olarak şudur: Tekil evrensel; *olumlu* Yargı. — 2. Ama Tekil evrensel değil — *olumsuz* Yargı —, ama Tikel. — 3. Tekil Tikel değildir — *sonsuz* Yargı —, ki bu yolla tüm belirlenim, ayrıca evrensel alan, böylelikle genel olarak yüklem ortadan kaldırılır.

b. Yargının Niceliği ya da Öznenin Belirlenimi

§ 61

Sonsuz Yargı Tekili Tekil olarak ya da *bu* olarak kapsar ve ortaya 1. “Bu böyle bir yapıdadır” Yargısı çıkar; *tikel* Yargı. — 2. Yüklem aynı zamanda özneye ilişkin Evrensel birşeyi bildirdiği için, Yargı şöyle olmalıdır: “*Kimleri* böyle bir yapıdadır”; *tikel* Yargı, ki bunda dolaysızca karşıt Yargı yatar: “Kimileri böyle bir yapıda değildir.” — 3. Bu belirsizlik şu Yargı yoluyla kendini ortadan kaldırır: “*Herşey* böyle bir yapıdadır”; *evrensel* Yargı.

c. Yargının İlişkisi ya da Bağıntının Belirlenimi

§ 62

Nitel ve nicel Yargı yoluyla özne gibi yüklem de Kavramın tüm belirlenimleri içinde

koyulmuştur. Bu yolla Kavram *kendinde* bulunur, ve Yargı şimdi varolanın Kavram ile bir bağıntısını kapsar. Bu asıl Yargı 1. *kesin/kategoriktir*. Ama Kavramın belirli-Varlık ile o bağıntısı ilkin yalnızca bir iç bağlantı olduğu için, kategorik Yargı aynı zamanda yalnızca *önesürümlü/assertoriktir*.

§ 63

2. *Hipotetik/varsayımlı* Yargı, “eğer *a* ise, o zaman *b*,” genel olarak bağlantıyı belirli-Varlığın inancası ya da önesürümü olmaksızın anlatır ki, bu yolla *belkili/problematiktir*.

§ 64

3. *Ayrıık* Yargı, “*a* ya *b* ya *c* ya da *d*’dir,” yüklemde Evrenselliği ve onun Tikelleşmesini kapsar. Özne bu belirlenimler ile Evrensel olarak bağıntılı iken bunlar da birbirini dışlar ve özneye aralarından yalnızca biri ait olabilir. Bu Yargı *tanıtıl/apodiktiktir*.

III. TASIM

§ 65

Tasım Kavramın kipları içinde açılımıdır. Tekillik, Tikellik ve Evrensellik onda kıpılar olarak ayırdedilirken, uçlar da birlikleri olan orta terim yoluyla biraraya getirilir.

§ 66

Tasım 1. ilk olarak Tekillik ve Evrenselliğin orta terim olarak *Tikellik* yoluyla birleştirilmesidir. Bu Tasımın anlamı şudur: (a) Tekil belirliliği yoluyla bir Evrenseldir ya da genel olarak belirli-Varlık taşır; (b) Tekil dolaysız belirliliği yoluyla bir başka belirlilik daha taşır ki, birinciği kendi içinde kapsar.

§ 67

Bu Tasımın biçimi, Te—Ti—E, belirli bir içeriğin evrensel bir belirlenim *altına alınması* için genel *kuraldır*. Eğer bu belirlenim, özdeş önermelerde olduğu gibi, içerik açısından

des Begriffs gesetzt worden, hierdurch der Begriff *an sich* vorhanden, und das Urteil enthält jetzt eine Beziehung des Daseienden auf den Begriff. Dies eigentliche Urteil ist 1. *kategorisch*. Weil jene Beziehung des Begriffs auf das Dasein aber nur erst ein innerlicher Zusammenhang ist, ist das kategorische Urteil zugleich nur *assertorisch*.

§ 63

2. Das *hypothetische* Urteil, „wenn *a* ist, so ist *b*“, spricht den Zusammenhang als solchen aus, also ohne Versicherung oder Assertion des Daseins, wodurch es *problematisch* ist.

§ 64

3. Das *disjunktive* Urteil, „*a* ist entweder *b* oder *c* oder *d*“, enthält im Prädikate die Allgemeinheit und die Besonderung derselben. Das Subjekt ist auf diese Bestimmungen ebenso sehr als Allgemeines bezogen, als diese auch einander ausschließen und dem Subjekte nur eine derselben zukommen kann. Dies Urteil ist *apodiktisch*.

III. SCHLUSS

§ 65

Der Schluß ist die Darstellung des Begriffs in seinen Momenten. Einzelheit, Besonderheit und Allgemeinheit sind darinnen sowohl als Momente unterschieden, als auch die Extreme durch die Mitte, die ihre Einheit ist, zusammengeschlossen.

§ 66

Der Schluß ist 1. zunächst die Zusammenschließung der Einzelheit und Allgemeinheit durch die *Besonderheit* als die Mitte. Der Sinn dieses Schlusses ist: a) das Einzelne ist durch seine Bestimmtheit ein Allgemeines oder hat Dasein überhaupt; b) das Einzelne hat durch seine unmittelbare Bestimmtheit noch eine andere Bestimmtheit, welche jene in sich schließt.

§ 67

Die Form dieses Schlusses, E — B — A, ist die allgemeine *Regel der Subsumtion* eines bestimmten Inhalts unter eine allgemeine Bestimmung. Wenn diese, wie in identischen Sätzen, dem

Inhalte nach nicht allgemeiner ist als diejenige, von der sie unmittelbar prädicirt wird, so hat sie doch die Form der Allgemeinheit als Prädikat gegen die andere als Subjekt.

§ 68

In quantitativen Bestimmungen haben die Momente des Schlusses kein Verhältnis der Form zueinander, sondern das der Gleichheit. Der *mathematische* Schluß heißt deswegen: Was einem Dritten gleich ist, ist unter sich gleich.

§ 69

Die Schlüsse, welche Stellung auch die in ihnen enthaltenen Momente haben mögen, sind auf die oben angegebene Form zurückzubringen, welche die allgemeine Regel aller Schlüsse ist.

§ 70

Im Schluß, nach seinen bestimmten Momenten betrachtet, ist die Mitte die Besonderheit, eine Bestimmtheit, deren Mehrheit das Einzelne als Konkretes in sich enthält, das somit auch mit anderen allgemeinen Bestimmungen zusammengeschlossen werden kann, die sich gegenseitig einschränken und selbst aufheben können. — Ebenso ist das Besondere für sich auf andere allgemeine Bestimmungen beziehbar. Umgekehrt faßt das Allgemeine andere Bestimmtheiten und somit auch andere Einzelheiten in sich. Folglich sind hier das zusammengeschlossene Einzelne und Allgemeine ein zufälliger Inhalt füreinander.

§ 71

In Ansehung der Beziehung der Momente sind in dem Schlüsse zwei unmittelbare Beziehungen oder Urtheile, nämlich die des Einzelnen auf das Besondere und die des Besonderen auf das Allgemeine, und eine vermittelte Beziehung: der Schlußsatz. Weil nur die vermittelte die Einheit der Zusammengesetzten und dadurch der Form nach die Notwendigkeit ihrer Beziehung enthält, so müssen die beiden unmittelbaren Beziehungen gleichfalls als Vermittlungen dargestellt werden. Geschieht dies aber durch dieselbe Art des Schlusses, so entsteht der Fortgang ins schlecht Unendliche, indem jeder solcher eingeschobenen Schlüsse denselben Mangel hat.

dolaysızca yüklemendiğinden daha evrensel değilse, gene de özne olarak ötekine karşı yüklem olarak Evrensellik biçimini taşır.

§ 68

Nicel belirlenimlerde Tasımın kıpılarının birbirleri ile eşitlik ilişkisi dışında hiçbir biçim ilişkileri yoktur. *Matematiksel* Tasım bu nedenle şöyledir: Bir üçüncüye eşit olanlar kendi aralarında eşittir.

§ 69

Tasımlar, onlarda kapsanan kıpılar hangi konumda olursa olsun, yukarıda verilen biçime geri getirilir ve bu biçim tüm Tasımların genel kuralıdır.

§ 70

Tasımda, belirli kıpılarına göre irdelendiğinde, orta terim Tikelliktir; bir belirlilik ki, çoğulluğu Tekili somut birşey olarak kendi içinde kapsar ve bu öyleyse birbirlerini karşılıklı olarak sınırlayan ve giderek ortadan kaldırabilen başka evrensel belirlenimler ile de birleşebilir. — Benzer olarak Tikel kendi için başka evrensel belirlenimler ile bağıntılanabilir. Evrik olarak Evrensel başka belirlilikleri ve böylece başka Tekillikleri de kendi içinde kapsar. Sonuçta burada birleşen Tekil ve Evrensel birbiri için olumsal bir içerdiktir.

§ 71

Kıpların bağıntısı açısından Tasımda iki dolaysız bağıntı ya da Yargı vardır, yani Tekilin Tikel ile ve Tikelin Evrensel ile bağıntısı, ve dolaylı bir bağıntı, Vargı. Yalnızca dolaylı bağıntı birleşen kıpların birliğini ve bu yolla biçim açısından bağıntılarının zorunluğunu kapsadığı için, iki dolaysız bağıntı benzer olarak dolaylılıklar olarak sergilenmelidir. Ama eğer bu aynı türden Tasım yoluyla yapılsa, o zaman kötü sonuza ilerleme ortaya çıkar, çünkü böyle her araya giren Tasım aynı eksikliği taşır.

§ 72

Tekilin Tikel ile ve Tikelin Evrensel ile dolaysız bağıntısı öyleyse ilkin Tasımın genel biçimine göre ama orta terimin bir başka belirliliği yoluyla dolaylı kılınmalıdır. 2. İkinci genel Tasım buna göre Tikel Evrensel ile *Tekillik* yoluyla birleşir biçimindedir. — Ama Tekil belirli olarak varolan birşey olduğu için, eğer bir orta terim olacaksa, *Tümlük* olmalıdır: *Tümevarım* yoluyla Tasım. Belirli olarak varolan Tekil özgür olumsuzluğa ait olduğu için, *Tümevarım* eksiksiz olamaz, ve bu Tasım öyleyse bu düzeye dek eksik kalır ve ayrıca hiçbir iç zorunluk kapsayamaz.

§ 73

Ama orta terim olarak Tekillik, Kavramın *evrensel* kısıpı olduğu düzeye dek, Tikeli ve Evrenseli gerçek bir yolda birleştirir. Olumsuz birliktir ki, oluş ve etkinlik olarak onda Tekillik belirli-Varlığın ayrımlaşmış çoğulluğu ve koşulu olarak Bire birleştirilmiş ve yalın evrensel birliğe yükseltilmiş ya da evrik olarak Evrensel tekilleştirmiş ve belirli-Varlığın çokluluğuna girmiştir.

§ 74

3. Son olarak, Tekillik Tekillik ile bağıntısı dolaylı kılınmalıdır ve bunun için elimizde Evrensel bulunur: *Andırım* Tasımı. Bu Tasımda orta terim Tekillik ucuna karşı Tekillik belirlenimini taşır ve *Tekile ve Evrensele* dağılır, çünkü yalnızca Tekil için geçerli olan evrensel olarak alınır. Bu Tasım öyleyse aslında dört belirlenim (*quaternio terminorum*) kapsar ve buna göre kusurludur.

§ 75

Ama *Evrensellik* gerçek orta terim olarak iç doğa ve bütün Kavramdır ki, onda olumsuz birlik, öznel gibi nesnellik de, belirli-Varlığın içeriği ve Tekilliği içiçe geçer, ve kendi-içinde-Varlığın ve belirli-Varlığın saltık zemini ve bağılantısıdır.

§ 72

Die unmittelbaren Beziehungen des Einzelnen auf das Besondere und die des Besonderen auf das Allgemeine müssen daher zuvor nach der allgemeinen Form des Schlusses überhaupt, aber durch eine andere Bestimmtheit der Mitte vermittelt werden. 2. Der zweite allgemeine Schluß ist daher, daß das Besondere mit dem Allgemeinen durch die *Einzelheit* zusammengeschlossen wird. — Das Einzelne aber als Daseiendes muß, insofern es Mitte sein soll, *Allheit* sein: Schluß durch *Induktion*. Die Induktion kann, weil das daseiende Einzelne der freien Zufälligkeit angehört, nicht vollständig werden, und dieser Schluß bleibt daher insofern unvollkommen, so wie er auch keine innere Notwendigkeit enthält.

§ 73

Die Einzelheit als Mitte aber, insofern sie *allgemeines* Moment des Begriffs ist, schließt das Besondere und Allgemeine auf wahrhafte Weise zusammen. Sie ist die negative Einheit, in welcher als Werden und Tätigkeit die Besonderheit als unterschiedene Mannigfaltigkeit und Bedingung des Daseins in eins zusammengefaßt und zur einfachen allgemeinen Einheit erhoben worden oder umgekehrt das Allgemeine vereinzelt und in die Mannigfaltigkeit des Daseins getreten ist.

§ 74

3. Endlich muß die Beziehung der Einzelheit auf die Besonderheit vermittelt werden, wozu das Allgemeine vorhanden ist: Schluß der *Analogie*. In diesem Schluß hat die Mitte gegen das Extrem der Besonderheit die Bestimmung der Einzelheit und zerfällt in *Einzelnes* und *Allgemeines*, da das, was nur von Einzelnem gilt, allgemein genommen wird. Dieser Schluß enthält also eigentlich vier Bestimmungen (*quaternio terminorum*) und ist daher mangelhaft.

§ 75

Die *Allgemeinheit* aber als wahrhafte Mitte ist die innere Natur und der ganze Begriff, in welchem die negative Einheit, die Subjektivität sowie die Objektivität, der Inhalt und die Besonderheit des Daseins sich durchdringen und welche der absolute Grund und Zusammenhang des In-sich-seins und des Daseins ist.

§ 76

Der erste Schluß, E — B — A, der Vermittlung der Einzelheit und Allgemeinheit durch die Besonderheit, setzt die beiden folgenden, durch welche seine beiden unmittelbaren Beziehungen vermittelt werden, voraus. Umgekehrt aber setzen diese beiden sich gegenseitig und ebenso den ersten voraus. Das Unmittelbare fordert die Vermittlung und geht nur aus ihr hervor, so wie umgekehrt die Vermittlung aus dem Unmittelbaren hervorgeht. Jene Schlüsse machen einen Kreis der gegenseitigen Voraussetzung aus, der als Ganzes sich mit sich selbst bindet und in der einfachen Vermittlung, die ebenso unmittelbar ist, sich als in dem Mittelpunkt zusammenfaßt.

§ 77

Dies Ganze der sich selbst gegenseitig voraussetzenden Vermittlung, die eben darin einfache Unmittelbarkeit ist, bringt ein Dasein hervor, welches jene Ursache und deren Tätigkeit zu ihrer Voraussetzung hat, aber umgekehrt ist das Hervorgebrachte ebenso sehr Grund der Tätigkeit und des Hervorbringens selbst. Diese *Vermittlung* ist daher weder ein *Übergehen* wie das Werden des Seins überhaupt, worin das Übergehende in seinem Entgegengesetzten sich verliert; noch ist es ein *Hervorbringen* wie das *Erscheinen* des Grundes, das nur unmittelbar ist, oder die *Außerung* der Kraft, deren Tätigkeit bedingt ist; noch ein *Wirken* wie das der Ursache, deren Tätigkeit in der Wirkung verschwindet.

§ 78

A. Der *Zweck*, näher betrachtet, ist der reale und sich selbst realisierende Begriff, als Ganzes wie in seinen Teilen, der ganze Schluß. Er ist zunächst als das Subjektive der ganze Schluß, nämlich 1. das unmittelbare, in sich seiende Allgemeine, das sich 2. selbst bestimmt oder besondert und 3. sich zum Außersichgehen, zum Dasein treibt.

§ 79

B. Die *Realisierung* des Zweckes ist ebenso der ganze Schluß. Diese Vermittlung ist 1. tätiger Zweck als wirkende Ursache, aber 2. durch ein Mittel, das einestheils dem Subjektiven angehört, von der Tätigkeit mit

§ 76

Birinci Tasım, Te—Ti—E, Tekillğin ve Evrenselliğin Tikellik yoluyla dolaylılıdır ve sonraki ikisini *varsayar* ki, onlar yoluyla iki dolaysız bağıntısı da dolaylı kılınır. Ama evrik olarak bu ikisi karşılıklı olarak birbirini ve eşit ölçüde birinciye varsayar. Dolaysız olan dolaylılık ister ve yalnızca ondan ortaya çıkar, tıpkı evrik olarak dolaylılığın dolaysızdan ortaya çıkması gibi. O Tasımlar karşılıklı bir varsayım dairesi oluştururlar ki, bütün olarak kendini kendi ile bağlar ve eşit ölçüde dolaysız da olan yalın dolaylılıkta kendini orta noktada biraraya toplar.

§ 77

Karşılıklı olarak birbirini varsayma dolaylılığının bu bütünü dolaylılığın onda yalın bir dolaysızlık olduğu bir bütündür ve ortaya bir belirli-Varlık çıkarır ki, o nedeni ve onun etkinliğini varsayımı olarak alır, ama evrik olarak ortaya çıkarılan o denli de etkinliğin ve ortaya çıkarmanın kendisinin zemindir. Bu *dolaylılık* buna göre ne genel olarak Varlığın Oluşu gibi bir *geçistir* ki, onda geçişi yapan kendini karşısında yitirir; ne de Zeminin *görünmesi* gibi yalnızca dolaysızca varolan bir *ortaya çıkarış* ya da etkinliği koşullu olan Kuvvetin *belirışidir*; ve ne de etkinliği etkide yiten Nedenin etkimesi gibi bir *etkimedir*.

§ 78

A. *Erek*, yakından irdelendiğinde, olgusal ve kendini olgusallaştıran Kavramdır, hem Bütün olarak hem de Parçalarında bütün Tasımdır. İlk öznel olarak bütün Tasımdır, yani 1. dolaysız, kendi içinde varolan Evrensel, ki 2. kendini belirler ya da tikelleştirir ve 3. kendini dışarı çıkmaya, belirli-Varlığa iter.

§ 79

B. Ereğin *olgusallaşması* eşit ölçüde bütün Tasımdır. Bu dolaylı kılma 1. etker neden olarak etkin Erektir, ama 2. bir yandan öznelliğe ait olan bir Araç yoluyla etkinlik

tarafından Erek ile birleşmeye getirilir; öte yandan belirli-Varlığa ya da nesnellığe aittir ve etkinlik yoluyla bu nesnellik ile birleşmeye getirilir; 3. etkinlik dolaysız belirli-Varlık üzerinde etkir ve onun ortadan kaldırılması yoluyla kendine dolaylı, ortaya çıkarılmış bir nesnellik verir.

§ 80

C. Bu, *yerine getirilmiş* Erek, dolaylılığı Evrensel yoluyla sergiler. Dışsal birşeydir ki, bir yandan ürün, öte yandan ortaya çıkarmasının Zeminidir. Onda böylece etkide bulunan kendi dışına çıktığı ve karşısına geçtiği denli de dolaylı kılma etkinliğinden kendi içine geri dönmüş ve başkalığında yalnızca kendini bulmuştur.

§ 81

Ereğin etkin Neden olarak aracı ve ürünün varoluşta birbiri dışına düşmeye bırakması ve buna göre aracın Ereği, ürünün etkinliği kendisinde taşımaması, erekselliğin salt *dışsal* bir ereksellik ve bütününde *görelî* olması ölçüsünde, Ereğin kendisi altgüdümlü bir içeriktedir ve onun için araç olan şey bu bağıntıyı yalnızca herhangi bir yana göre kendisinde taşır.

§ 82

Varolan birşeyin Ereği onun kendinde ve gerçeklikte olduğu şeydir ya da Kavramıdır. Görelî ereksellik, ki onun yalnızca herhangi bir belirliliğini dikkate alır, buna göre onun Kavramını tüketmez.

§ 83

İç ereksellik birşeyin kendisinde karşılıklı olarak Erek olduğu denli de Araç olmasını, kendi kendisinin ürünü olmasını, bu ürünün onu üretenin kendisi olmasını anlatır. Böyle bir Erek *kendine-Erektir*.

dem Zwecke in Verbindung gebracht wird, andernteils dem Dasein oder der Objektivität angehört und von der Tätigkeit mit dieser Objektivität in Verbindung gebracht wird; 3. wirkt die Tätigkeit auf das unmittelbare Dasein und gibt durch dessen Aufheben sich selbst eine vermittelte, hervorgebrachte Objektivität.

§ 80

C. Diese, der *erfüllte* Zweck, stellt die Vermittlung durch das Allgemeine dar. Er ist ein Äußerliches, welches einerseits Produkt, andererseits Grund des Hervorbringens ist. In demselben ist hiermit das Wirkende ebensosehr außer sich gekommen und in sein Entgegengesetztes übergegangen, als es auch aus der vermittelnden Tätigkeit in sich zurückgekehrt ist und in seinem Anderssein nur sich selbst gefunden hat.

§ 81

Insofern der Zweck als tätige Ursache Mittel und Produkt in der Existenz auseinanderfallen läßt, das Mittel also nicht den Zweck, das Produkt nicht die Tätigkeit an ihm selbst hat, ist die Zweckmäßigkeit bloß eine *äußerliche*, und *relativ* ist sie überhaupt, insofern der Zweck selbst von einem untergeordneten Inhalt ist und dasjenige, was Mittel für ihn ist, nur nach irgendeiner Seite diese Beziehung auf ihn hat.

§ 82

Der Zweck des Existierenden ist dasjenige, was es an sich und in Wahrheit oder sein Begriff ist. Die relative Zweckmäßigkeit, welche nur irgendeine Bestimmtheit desselben zur Rücksicht hat, erschöpft daher seinen Begriff nicht.

§ 83

Die *innere Zweckmäßigkeit* ist die, daß etwas an sich selbst gegenseitig ebensosehr Zweck als Mittel, sein eigenes Produkt und dies Produkt das Produzierende selbst ist. Ein solches ist *Selbstzweck*.

Dritter Abschnitt
Ideenlehre

Üçüncü Kesim
İdea Öğretisi

§ 84

Die Idee ist der adäquate Begriff, in welchem die Objektivität und Subjektivität gleich ist oder das Dasein dem Begriff als solchem entspricht. Sie faßt das wahrhafte Selbstleben in sich. Die Idee ist teils Leben, teils Erkennen, teils Wissenschaft.

§ 84

İdea yeterli Kavramdır ki, onda Nesnellik ve Öznellik eşittir ya da belirli-Varlık genel olarak Kavrama karşılık düşer. İdea Kendinin gerçek Yaşamını kendi içinde kucaklar. Bir yanıyla Yaşam, bir yanıyla Bilgi, bir yanıyla Bilimdir.

I. IDEE DES LEBENS

§ 85

Das Leben ist die Idee im Elemente des Daseins. Durch die Einheit des Begriffs und der Objektivität ist das Lebendige ein solches Ganzes, in welchem die Teile nichts für sich, sondern nur durch das Ganze und im Ganzen sind, *organische Teile*, worinnen Materie und Form unzertrennbare Einheit ist.

I. YAŞAM İDEASI

§ 85

Yaşam belirli-Varlık ögesindeki İdeadır. Kavramın ve Nesnelliğin birliği yoluyla dirimli varlık öyle bir Bütündür ki, onda Parçalar kendileri için değil ama yalnızca bütün yoluyla ve bütünde vardır — *örgensel Parçalar* ki, onlarda özek ve biçim ayrılmaz bir birliktir.

§ 86

Das Leben hat die allgemeinen Momente an ihm, welche ebensoviel allgemeine organische Systeme konstituieren: 1. sein allgemeines einfaches Insichsein in seiner Äußerlichkeit, *Sensibilität*; 2. die Reizbarkeit von außen und unmittelbare Rückwirkung dagegen, *Irritabilität*; 3. Rückkehr dieser Wirkung nach außen in sich, *Reproduktion*.

§ 86

Yaşam kendisinde evrensel kıpırlar taşır ki bunlar eşit çoklukta evrensel örgensel dizgeler oluşturur: 1. dışsallığı içindeki evrensel yalın kendi-içinde-Varlığı, *Duyarlık*; 2. dışarıdan uyarı ve ona karşı delaysız tepki, *İrkilebilirlik*; 3. dışa yönelik bu etkinin kendi içine geri dönüşü, *Üreme*.

§ 87

Als sich realisierende Selbstbewegung ist das Leben der dreifache Prozeß: 1. die *Gestaltung* des Individuums in sich selbst, 2. seine *Selbsterhaltung* gegen seine unorganische Natur, 3. die Erhaltung der *Gattung*.

§ 87

Kendini olgusallaştıran öz-devim olarak Yaşam üçlü bir süreçtir: 1. bireyin kendi içinde *Şekillenmesi*, 2. örgensel-olmayan doğasına karşı *Öz Sakınımı*, 3. *Türün Sakınımı*.

§ 88

1. Der Prozeß der *Gestaltung* ist das Verhältnis des Organischen zu sich selbst und besteht darin, daß alle organischen Teile sich gegenseitig fortdauernd hervorbringen und die Erhaltung des einen von der Erhaltung der übrigen abhängt. Diese Hervorbringung ist einestheils nur Evolution der an sich vorhandenen Organisation, andertheils die fortdauernde Veränderung derselben. Jenes bloße *Wachstum*

§ 88

1. *Şekillenme* süreci Örgenliğin kendi ile ilişkisidir ve tüm örgensel bölümlerin birbirini karşılıklı olarak ve sürekli olarak üretmesinden ve birinin sakınınının geri kalanların sakınımı üzerine bağımlı olmasından oluşur. Bu üretim bir yandan yalnızca kendinde bulunan örgütlenmenin evrimi, öte yandan onun sürekli başkalaşımıdır. Ama o salt *büyüme* ya da nicel başkalaşım bitistirme (*Juxtaposition*) yoluyla değil

ama besinin özümsemesi (*Intussuszeption*) yoluyla artma sürecidir, e.d. mekanik bir artış değildir.

§ 89

Örgensel *başkalaşım* süreci bir kimyasal süreç de değildir. Kimyasallıkta birbiri ile ilişkili özdekler hiç kuşkusuz Kavramları yoluyla birbirine bağlıdır (kimyasal eğinim) ve böylece ürünlerini *kendilerinde* kapsarlar ki, bu sonuncusu kendini önceden bulunan ve ona eşit olan birşey yoluyla daha şimdiden üretmiş değildir. Ama ortaya çıkışı bir öz-sakınım değildir. Öyleyse yalnızca yansız bir üründür, e.d. onda yalnızca ayrı özdeklere ait olan etkinlik tüketilir, kendini üreten değildir, ve niteliğe ve niceliğe göre yine bileşenlerine ayrılabilir.

§ 90

Öte yandan örgensel *beslenme süreci* daha şimdiden varolan iç biçim yoluyla eksiksiz bir özdeksel artış belirlenimidir; bu biçim öznel olarak ya da tüm parçaların yalın biçimi olarak kendi ile ilişkilidir ya da her bir parça geri kalan parçalar ile nesnel şeyler gibi ilişki-dedir ve süreçte yalnızca kendi iledir.

§ 91

2. Örgenliğin örgensel-olmayan doğasına karşı *öz-sakınım süreci*. — Yaşamın öznel olandaki ve nesnel olandaki özgür karşıtlığı kendini örgensel ve örgensel-olmayan doğa olarak sergiler. İkincisi bireysellik olmaksızın Yaşamdır ki, orada tekil olan kendi için varolur, Kavramını kendisinde yalnızca doğa-zorunluğunun yasası olarak taşır, öznel biçimde değil, ve anlamı yalnızca Bütüne düşer. Bu bütün, özne olarak, Örgenliktir ki, örgensel-olmayan doğa onunla özsel olarak bağlantılıdır ve onun koşulunu oluşturur.

§ 92

Örgensel-olmayan *koşul* örgensel olana karşı neden olarak ya da kimyasal kıpı olarak

oder die quantitative Veränderung ist aber Vermehrungsprozeß durch *Intussuszeption*, nicht durch Juxtaposition, d. h. nicht eine mechanische Vermehrung.

§ 89

Der Prozeß der organischen *Veränderung* ist ebensowenig ein chemischer Prozeß. Im Chemismus sind die sich zueinander verhaltenden Materien zwar durch ihren Begriff aufeinander bezogen (chemische Verwandtschaft) und enthalten somit *an sich* ihr Produkt, welches nicht schon durch das vorher Vorhandene, ihm Gleiche sich erzeugt. Seine Hervorbringung aber ist keine Selbsterhaltung. Es ist daher nur ein neutrales Produkt, d. h. in welchem die Tätigkeit, die nur den getrennten Materien zukommt, erloschen, nicht selbst produzierend, und wieder in seine Bestandteile, der Qualität und Quantität nach, trennbar ist.

§ 90

Der organische *Ernährungsprozeß* ist dagegen eine vollkommene Bestimmung der materiellen Vermehrung durch die innere schon existierende Form, welche als das Subjektive oder als die einfache Form aller Teile sich zu sich selbst oder jeder gegen die übrigen Teile als gegen ein Objektives verhält und nur mit sich im Prozeß ist.

§ 91

2. Der *Selbsterhaltungprozeß* des Organischen gegen seine unorganische Natur. — Die freie Entgegensetzung des Lebens in Subjektives und Objektives stellt sich als organische und unorganische Natur dar. Letztere ist das Leben ohne Individualität, worin das Einzelne für sich existiert, seinen Begriff nur als Gesetz der Naturnotwendigkeit, nicht in subjektiver Form an ihm hat und seine Bedeutung nur ins Ganze fällt. Dies Ganze, als Subjekt, ist das Organische, auf welches die unorganische Natur sich wesentlich bezieht und dessen Bedingung ausmacht.

§ 92

Die unorganische *Bedingung* verhält sich gegen das Organische nicht als Ursache oder als chemisches

Moment, sondern was im Organischen durch die Einwirkung des Unorganischen gesetzt wird, ist durch das Organische selbst wesentlich bestimmt und wirkt nur als *energend*. Das Organische ist die gedoppelte Bewegung des fort dauernden Kampfes, welcher auf der einen Seite das elementarische Werden und das Übergehen ins Entgegengesetzte hemmt, seine Bedingung aufhebt und die objektive Allgemeinheit individualisiert, auf der andern Seite aber das Individuelle oder Subjektive aus sich selbst auflöst und zum unorganischen Dasein herabsetzt.

§ 93

3. Der Prozeß der *Erhaltung der Gattung* ist a) die Realisation der Gattung überhaupt, welche als allgemeines Leben durch die Besonderung der Art zur Wirklichkeit im Einzelnen, zur Individualität, übergeht, b) das Verhältnis des Organischen zu dem ihm gleichen Organischen, wodurch es sich als ein anderes Individuum derselben Gattung produziert, welche sich in diesem Wechsel der Individuen und dem Rückgang der Einzelheit zur Allgemeinheit darstellt.

II. IDEE DES ERKENNENS

§ 94

Die Erkenntnis ist die Darstellung eines Gegenstandes nach seinen daseienden Bestimmungen, wie dieselben in der Einheit seines Begriffs befaßt sind und sich daraus ergeben oder insofern umgekehrt die eigene Wirksamkeit des Begriffs sich seine Bestimmungen gibt. Diese Bestimmungen, als im Begriff enthalten gesetzt, sind das Erkennen oder die im Elemente des Denkens sich realisierende Idee.

III. ABSOLUTE IDEE ODER DAS WISSEN

§ 95

Das absolute Wissen hat 1. nichts Äußerliches, auf irgendeine Weise Gegebenes zu seinem Gegenstände, sondern nur sich selbst. Es ist der als Begriff existierende Begriff. 2. Der Begriff konstruiert sich aus sich

davranmaz; daha çok, örgenlikte örgensel olmayanın etkisi yoluyla koyulan şey örgenliğin kendisi yoluyla özsel olarak belirlenir ve yalnızca *uyaran* olarak etkide bulunur. Örgenlik sürekli kavranın çifte devimidir ki, bir yanda ögesel oluş sürecini ve karşıta geçişi engeller, onun koşulunu ortadan kaldırır ve nesnel evrenselliği bireyselleştirir, ama öte yanda bireyseli ya da öznel olanı kendisinden koparır ve örgensel-olmayan varoluşa indirgenir.

§ 93

3. *Türün sakınımı* süreci (a) genel olarak türün olgusallaşmasıdır ki, evrensel Yaşam olarak türün bireyde edimselliğe tikelleşmesi yoluyla bireyselliğe geçer; (b) örgenliğin ona benzer örgenlik ile ilişkisidir ki, bu yolla kendini aynı türün bir başka bireyi olarak üretir. Türün sakınımı kendini bireylerin bu değiş tokuşunda ve Tekillliğin Evrenselliğe geri dönüşünde sergiler.

II. BİLGİ İDEASI

§ 94

Bilgi bir nesnenin varolan belirlenimlerine göre sergilenişidir, öyle ki bunlar ya Kavramının birliğinde kavrandıkları ve onun tarafından verildikleri gibi alınırlar, ya da evrik olarak Kavramın kendi etkerliği kendine belirlenimlerini verir. Kavramda kapsanıyarak koyulan bu belirlenimler Bilgi ya da kendini Düşünme ögesinde olgusallaştıran İdeadır.

III. SALTİK İDEA YA DA BİLME

§ 95

Saltık Bilme 1. dışsal hiçbirşeyi, herhangi bir yolda verili olanı nesne olarak almaz; nesnesi yalnızca kendisidir. Kavram olarak varolan Kavramdır. 2. Kavram kendini kendi içinden çıkarsar, çünkü oluş olarak vardır ve

onda kapsanan karşıtlığı kendi için kalıcı çeşitli olgusal belirlenimler ya da anlak-belirlenimleri biçiminde sergiler. 3. Olgusal belirlenimler ilk olarak yansımaları içinde anlak-belirlenimleri olma sürecine girdikleri için, diyalektikleri onları yalnızca bir-biri ile özsel olarak bağıntılı olarak değil, ama ayrıca birliklerine geçiyor olarak sergiler. Bu olumsuz devimlerinden olumlu birlikleri doğar ki, olgusal bütünlüğü içindeki Kavramı oluşturur.

selbst, indem er als Werden ist und den in ihm enthaltenen Gegensatz in der Form verschiedener für sich bestehender realer oder Verstandesbestimmungen darstellt. 3. Indem die realen Bestimmungen zunächst in ihrer Reflexion zu Verstandesbestimmungen werden, stellt ihre Dialektik sie nicht nur als sich wesentlich aufeinanderbeziehend, sondern auch in ihre Einheit übergehend dar. Aus dieser ihrer negativen Bewegung resultiert ihre positive Einheit, welche den Begriff in seiner realen Totalität ausmacht.

İkinci Bölüm Doğa Bilimi

§ 96

Doğa genel olarak başkalık şeklindeki saltık İdeadır; ya da ilgisiz, dışsal nesnelliğin ve kıpılarının somut, bireyselleşmiş edimselleşmesinin şeklindeki saltık İdeadır; — başka bir deyişle, dolaylılığı ile karşıtlık içinde genel olarak dolaysızlık belirlenimindeki saltık Özdür. Doğanın oluş süreci Tine doğru oluş sürecidir.

§ 97

Doğa bir basamaklar dizgesi olarak görülmektedir ki, bunlardan biri ötekinden zorunlu olarak doğar, ama birinin öteki tarafından doğal olarak üretilmesi yoluyla değil, ama Doğanın temelinde yatan iç İdeada. Doğa İdeasının devimi dolaysızlığından kendi içine çekilmek, kendini ortadan kaldırarak Tin olmaktır.

§ 98

Doğa Bilimi 1. Doğanın ideal varoluşunu genelde Uzay ve Zaman olarak, 2. örgensel-olmayan Doğa olarak, 3. örgensel Doğa olarak irdeler ve buna göre 1. Matematik, 2. Örgensel-olmayanın Fiziği, 3. Örgensel Doğanın Bilimidir.

Zweiter Teil Wissenschaft der Natur

§ 96

Die Natur ist die absolute Idee in der Gestalt des Anderseins überhaupt, der gleichgültigen, äußerlichen Gegenständlichkeit und der konkreten, individualisierten Verwirklichung ihrer Momente, — oder das absolute Wesen in der Bestimmung der Unmittelbarkeit überhaupt gegen seine Vermittlung. Das Werden der Natur ist das Werden zum Geist.

§ 97

Die Natur ist als ein System von Stufen zu betrachten, deren eine aus der anderen notwendig hervorgeht; aber nicht so, daß die eine durch die andere natürlicherweise erzeugt wird, sondern in der inneren, der Natur zugrunde liegenden Idee. Die Bewegung der Idee der Natur ist, aus ihrer Unmittelbarkeit in sich zu gehen, sich selbst aufzuheben und zum Geist zu werden.

§ 98

Die Naturwissenschaft betrachtet 1. das ideelle Dasein der Natur als Raum und Zeit überhaupt, 2. die unorganische, 3. die organische Natur und ist demnach 1. Mathematik, 2. Physik des Unorganischen, 3. Wissenschaft der organischen Natur.

§ 99

Raum und Zeit sind die dasieenden Abstraktionen, oder reine Form, reine Anschauung der Natur, — der *Raum* der dasieende Gedanke der allgemeinen gleichgültigen Verschiedenheit überhaupt, die *Zeit* der dasieende Gedanke der negativen Einheit oder des reinen Werdens.

§ 100

Raum und Zeit sind unendlich, d. h. in der abstrakten Kontinuität ihres Außersichseins *grenzenlos*. Als Ideen aber haben sie Bestimmungen in ihnen selbst, welche den Begriff in seinen Momenten darstellen: die *Dimensionen*.

§ 101

1. Die *Dimensionen des Raums* sind Momente desselben, die nicht aufeinander sind, sondern wo das eine ist, ist auch jedes der anderen. Auch sind sie zwar die formellen Unterschiede, das eine, das andere und das dritte als Einheit derselben. Aber um der qualitätslosen Einheit des Raumes willen sind sie nicht bestimmt gegeneinander, sondern leere Unterschiede, die nur in Rücksicht auf einen weiteren Gegenstand eine ihnen selbst fremde Bestimmtheit erhalten.

§ 102

2. Die *Dimensionen der Zeit* sind a) die *Vergangenheit*, das Dasein als aufgehobenes, als nicht dasieend, b) die *Zukunft*, das Nichtdasein, aber bestimmt, dazusein, c) die *Gegenwart*, als das unmittelbare Werden und die Vereinigung beider.

§ 103

Weil der Raum in der Bestimmung eines realen, gleichgültigen Daseins ist, so erscheinen auch reale Grenzen an ihm, und seine Dimensionen, die zunächst nur bloße *Richtungen* überhaupt sind, machen die *Formen* dieser *seiner Begrenzung* aus.

§ 104

Der *Begrenzung des Raums* kommt nur die gleichgültige Bestimmung der Quantität zu. Die *kontinuierliche*

§ 99

Uzay ve Zaman belirli olarak varolan soyutlamalar, ya da arı Biçim, Doğanın arı sezgisidir, — *Uzay* genel olarak evrensel ilgisiz türlü- lüğün varolan düşüncesi, *Zaman* olumsuz birli- ğin ya da arı Oluşun varolan düşüncesi.

§ 100

Uzay ve Zaman sonsuzdur, e.d. kendine-dış- sallıklarının soyut sürekliliği içinde *sınırsız*. Ama İdealar olarak kendi içlerinde belirle- nimler taşırlar ki, Kavramı kıpılarında sergi- lerler: *Boyutlar*.

§ 101

1. *Uzayın Boyutları* onun kıpılarıdır; birbirle- rinin dışında yatmazlar ama birinin olduğu yerde ötekilerin de her biri vardır. Ayrıca hiç kuşkusuz biçimsel ayrımlardır: Biri, öteki, ve birlikleri olarak üçüncüsü. Ama Uzayın niteliksiz birliğinden ötürü birbirlerine karşı belirli değildirler, daha çok boş ayrımlardır ki, yalnızca daha öte bir nesne ile ilgili olarak kendilerine yabancı bir belirlilik kazanırlar.

§ 102

2. *Zamanın boyutları* şöyledir: (a) *Geçmiş*, — ortadan kaldırılmış olarak, olumsuz belirlilik olarak belirli-Varlık; (b) *Gelecek*, — olumsuz belirli-Varlık, ama orada olmaya belirlenmiş olarak; (c) *Şimdi*, — dolaysız Oluş ya da ikisi- nin birleşmesi olarak.

§ 103

Uzay olgusal, ilgisiz bir belirli-Varlığın belir- leniminde olduğu için, onda olgusal sınırlar da görünür, ve ilkin yalnızca genel olarak salt *Yönler* olan Boyutları bu *sınırlanmasın biçim- lerini* oluşturur.

§ 104

Uzayın sınırlanması yalnızca ilgisiz Nicelik belirlenimine aittir. İlkin genel olarak onun

niceliğinin türü olan *sürekli* büyüklük kendisi belirsiz bir belirlenimdir. Saltık belirlilik ilkesi *Bir* olan *kesikli* büyüklükte yatar.

§ 105

Uzay bir (sentetik) bilimin, *Geometrinin* nesnesidir, çünkü genel olarak Uzayda sürekli Nice *şematikleştirilebilir*, e.d. sezgisel olarak sunulabilir ve çünkü ilgisiz, birbiri dışında varolan ve gene de aynı zamanda sürekli olan çoğulluk ögesi olarak onda bir nesnenin Kavramı kendini olgusal şekil içinde anlatır ki, kendi içinde özel Kavram-belirleniminden daha çoğunu kapsar.

§ 106

Oysa Zaman böyle olarak *Nicenin* tam şeması ya da *betisi* olmaya yetenekli değildir. Dingenliksiz Oluş olarak, sentetik bütün için bir öge değildir. Nicelik olurken olumsuz nicelik-belirlenimine, Bire geçer ki, bu bir (analitik) Nice Bilimi, *Aritmetik* için ilkedir, çünkü Birlerin birleşmesi olgusallığın kendisinin ögesel bir sezgisi değildir, ama onlara dışarıdan verilen bir doğadadır.

§ 107

Aritmetikte ve Geometride büyüklükleri ne denli keyfi ve genel olursa olsun Niceler birbiri ile karşılaştırılır, ama gene de ilişki içinde olmadıkları sürece onlara ait olan bu belirlenimlerine göre tam ya da kendileri için belirli Niceler olarak, *sonlu büyüklükler* olarak geçerlidirler. Sonsuzun *Analizi*, ama başlıca Ayrışımı ve Tümlev Kalkülüs, *sonsuz büyüklükleri*, e.d. bundan böyle sonlunun ya da kendileri için tam olarak belirli büyüklüklerin imlemini taşımayan ama *yitmekte olan büyüklükler* olan büyüklükleri irdeler ki, bunlar değerlerini yalnızca *son Oranlarında*, ya da *sınırlarında*, e.d. yalnızca Oranda taşırlar.

§ 108

Ayrışımı Kalkülüs bir formül olarak değişken sonlu büyüklüklerinin son oranının

Größe, welche zunächst die Art seiner Quantität überhaupt ist, ist selbst eine unbestimmte Bestimmung. Die absolute Bestimmtheit liegt in der *diskreten* Größe, deren Prinzip das *Eins* ist.

§ 105

Der Raum ist der Gegenstand einer (synthetischen) Wissenschaft, der *Geometrie*, weil in ihm als solchem sich das kontinuierliche Quantum *schematisieren*, d. h. anschaulich darstellen kann und weil in ihm, als dem Element der gleichgültigen, auseinander seienden Mannigfaltigkeit, die jedoch zugleich kontinuierlich ist, der Begriff eines Gegenstandes sich in realer Gestalt ausdrückt, die mehr in sich enthält als die wesentliche Begriffsbestimmung.

§ 106

Die Zeit jedoch als solche ist nicht fähig, vollständiges Schema oder *Figur des Quantums* zu sein. Sie ist als das unruhige Werden nicht ein Element für synthetische Ganze. Indem sie zur Quantität wird, geht sie in die negative Quantitätsbestimmung, in das Eins über, welche das Prinzip für eine (analytische) Wissenschaft des Quantums, die *Arithmetik*, ist, weil die Verbindung des Eins nicht eine eigene elementarische Anschauung der Realität, sondern so beschaffen ist, wie sie gesetzt wird.

§ 107

In der Arithmetik und Geometrie werden die Quanta miteinander verglichen, die, so willkürlich und allgemein ihre Größe sein kann, doch nach dieser ihrer Bestimmung, die ihnen zukommt, insofern sie nicht im Verhältnisse sind, als vollkommen oder für sich bestimmte Quanta, als *endliche Größen* gelten. Die *Analysis* des Unendlichen, vornehmlich aber die Differential- und Integralrechnung betrachtet *unendliche Größen*, d. h. solche, die nicht mehr die Bedeutung von endlichen oder für sich vollkommen bestimmten Größen haben, sondern *verschwindende Größen* sind, welche allein in ihrem *letzten Verhältnisse* oder an *ihrer Grenze*, d. h. rein nur im Verhältnisse ihren Wert haben.

§ 108

Die *Differentialrechnung* findet für eine Formel den Ausdruck des letzten Verhältnisses ihrer veränderlichen,

endlichen Größen. Die *Integralrechnung* sucht umgekehrt für Formeln, welche letzte Verhältnisse enthalten, den endlichen Ausdruck.

§ 109

Die *angewandte* Mathematik wendet die reine Mathematik auf die Größenverhältnisse der Natur an, welche sie aus der Erfahrung aufnimmt.

Zweiter Abschnitt

Physik

I. MECHANIK

§ 110

Die reine Anschauung, aus ihrer Unmittelbarkeit in das Anundfürsichsein übergegangen, oder der erfüllte Raum und Zeit ist die *Materie*. Das Außereinander des Raums und das Insein der Zeit, absolut in eins gesetzt, gibt den Begriff der *Materie* überhaupt.

§ 111

Nach dem Moment des Inseinseins wäre die *Materie* vereinzelter *Punkt*; nach dem Momente des Außereinsseins wäre sie zunächst eine Menge sich ausschließender *Atome*. Indem diese sich aber durch das Ausschließen ebenso sehr aufeinander beziehen, hat das Atom keine Wirklichkeit und das Atomistische sowohl als die absolute *Kontinuität* oder die unendliche Teilbarkeit nur eine Möglichkeit in ihr.

§ 112

Die *Materie* hat als für sich seiend das Moment der Vereinzelung, aber dieselbe erhält sich ebenso sehr im Insein und ist nur eine wesentliche *Kontinuität*, die *Schwere*, welche das allgemeine Prädikat des Körpers ausmacht, der die *Materie* in der Form des Subjekts ist.

§ 113

Der Körper enthält die Beziehung der ideellen Momente des Raums und der Zeit, welche Beziehung als *Bewegung* und die *Schwere* als deren Grund erscheint.

anlatımını bulur. *Tümlev Kalkülüs* evrik olarak en son oranları kapsayan formüller için sonlu anlatımı arar.

§ 109

Uygulamalı Matematik arı Matematiği Doğanın büyüklük ilişkileri üzerine, deneyimden aldığı bu ilişkiler üzerine uygular.

İkinci Kesim

Fizik

I. MEKANİK

§ 110

Dolaysızlığından kendinde-ve-kendi-için-varlığa ya da dolu Uzay ve Zamana geçen arı sezgi *Özdektir*. Uzayın birbiri-dışındalığı ve Zamanın kendi-içinde-Varlığı, saltık olarak Birde koyulduklarında, genel olarak *Özdek* Kavramını verirler.

§ 111

Kendi-içinde-Varlık kıpısına göre *Özdek* tekileşmiş *Nokta* olurdu; kendi-dışındalık kıpısına göre ilk olarak birbirini dışlayan *Atomların* bir çokluğu olurdu. Ama bunlar birbirini dışlama yoluyla o denli de birbiri ile bağıntılı oldukları için, Atomun hiçbir edimselliği yoktur ve Atom saltık süreklilik ya da sonsuz bölünebilirlik gibi yalnızca *Özdek*teki bir olanaktır.

§ 112

Özdek kendi için varolma yanına göre Tekileşme kıpısını taşır, ama kendini o denli de kendinde-Varlıkta sürdürür ve yalnızca özsel bir *Süreklilik*, *Ağırlıktır* ki, öznenin biçiminde *Özdek* olan cisimlerin evrensel yüklemine oluşturur.

§ 113

Cisim ideal Uzay ve Zaman kıpılarının bağıntısını kapsar, ve *Devim* ve *Ağırlık* olarak bu bağıntı onların *Zemini* olarak görünür.

§ 114

Özgür Devim *kendi* ağırlık *Özeklerini* kendi içlerinde kapsayan cisimlere aittir Böyle orta noktaların bağıntısı yoluyla gök cisimlerinin *daireysel* deviminin özgür dizgesi ortaya çıkar; öte yandan kendi özekleri olmayan başka cisimler ise özekkaç kuvvetten yoksundur, özekçek kuvvetin altında durur ve bu yolla *düşerler*.

§ 115

Ama Devimin büyüklüğünde uzay ve zamanın yanısıra *Kütle* de bir kıpıdır, tıpkı uzay ve zamanın da Kuvvete geçmeleri ve, Kütle ile aynı yolda, Kuvvetin kipları olmaları gibi.

§ 114

Die *freie* Bewegung kommt den Körpern zu, die ein *eigenes* Zentrum der Schwere in sich haben. Durch die Beziehung solcher Mittelpunkte entsteht das freie System der *kreisenden* Bewegung der Himmelskörper, dahingegen die anderen Körper ohne eigenes Zentrum der Zentrifugalkraft entbehren und der Zentripetalkraft unterliegen, wodurch sie *fallen*.

§ 115

In der Größe der Bewegung ist außer Raum und Zeit die *Masse* ein Moment, so wie auch Raum und Zeit in Kraft übergehen und, wie die Masse, Momente der Kraft sind.

II. ÖRGENSEL-OLMAYANIN FİZİĞİ

§ 116

Işık yoluyla bireyselleştirilmekte ve nitel ayrımlara açılmakta olan Ağırlık somut ya da fiziksel Doğadır ve genel olarak Fiziğin nesnesidir.

§ 117

Ağırlık kendi-içinde-Varlığa doğru yalnızca *çabalayan* kendi-dışında-Varlığın karşıtlığıdır. Özdek çabanın bu belirli-Varlığıdır ki, onun karşıtlığı kendini yalnızca uzay ve zaman kiplarında salt ideal bir Özekte anlatır. Kendi-dışında-Varlığın kendi-içinde-Varlığa doğru o oluş süreci, Ağırlığın yeğin yalın birliği onun karşısında duran bir belirli-Varlık, Özdeğin özgürce varolan Kendisi, *Işıktır*. Işık kendi kendisine özdeş kendi-içinde-Varlık olarak Özdeklerin bireyselleşme ve tekilleşme ilkesidir. Onun için salt olumsuz olan ile, karanlık ile bağıntısı *Rengi* oluşturur.

§ 118

Fiziksel Doğanın tikel belirli-Varlığının ilk kıpısı *Manyetizmadır* — bireysel birlik-noktasının karşıtlığa bölünüşü, ki gene de henüz Kavramın içerisinde kapalı kalır.

II. PHYSIK DES
UNORGANISCHEN

§ 116

Das durch das *Licht* individualisiert und in qualitative Unterschiede aufgeschlossen werdende Schwere ist die konkrete oder physische Natur und Gegenstand der Physik überhaupt.

§ 117

Die Schwere ist der Gegensatz des zum Insichsein nur *strebenden* Außersichseins. Die Materie ist dies Dasein des Strebens, dessen Gegensatz sich nur in den Momenten des Raums und der Zeit ausdrückt in einem bloß idealen Mittelpunkt. Jenes Werden des Außersichseins zum Insichsein, die intensive einfache Einheit der Schwere, ist ein ihr gegenübertretendes Dasein, das frei existierende Selbst der Materie, das *Licht*. Das Licht ist als das sich selbst gleiche Insichsein das Prinzip der Individualisierung und Besonderung der Materie. Seine Beziehung auf das ihm bloß Negative, auf das Dunkle, macht die *Farbe* aus.

§ 118

Das erste Moment des besonderen Daseins der physischen Natur ist der *Magnetismus*, die Direktion des individuellen Einheitspunktes in den Gegensatz, der aber noch im Begriffe eingeschlossen bleibt.

§ 119

Das zweite Moment ist die Realisierung, nämlich das Freiwerden und die eigene Konstituierung der Seiten des Gegensatzes: 1. als *Elektrizität*, welche die noch unverkörperte, in absoluter Spannung gegeneinander gehaltene, flüchtige Erscheinung desselben ist. 2. Die *chemischen Elementarstoffe*. Sie sind die qualitativen Unterschiede der Körperlichkeit, in Gestalt eigener Materien, die aber noch abstrakt und ohne wirkliche Individualität sind. 3. Die *physischen Körper*, in welchen die qualitativen Bestimmungen in konkreter Körperlichkeit sind, welche hierdurch zwar alle Momente der Körperlichkeit in sich enthalten, aber unter der Bestimmung eines dieser Momente oder Qualitäten, und die Gestalt des gleichgültigen Bestehens gegeneinander annehmen: a) als *physikalische Elemente*, b) als absolute oder *himmlische Körper* und c) als die in weitere Verteilung und Vereinzelung übergegangenen *irdischen Körper*.

§ 120

Das dritte Moment ist der *chemische Prozeß*. Die Vereinzelung und das eigene gleichgültige Fürsichbestehen der Körper ist zugleich eine Beziehung derselben aufeinander, nicht nur eine gegenseitige Spannung, sondern auch eine Entgegensetzung und Begeisterung zur Tätigkeit und Einwirkung, wodurch ihr gleichgültiges Bestehen sich aufhebt und in die Einheit der Totalität zurückgeführt wird. Dieser Prozeß des Rückganges aber fällt in der lebendigen Natur mit dem Prozesse der Konstruktion zusammen, wodurch die Vereinigung von einer anderen Seite zugleich eine Ausscheidung und ein Niederschlag einer gleichgültigen Existenz wird.

Dritter Abschnitt
Physik des Organischen

§ 121

Die *Geologie* betrachtet die Gebilde der Erde als Resultat des erfolgten Prozesses der Bildung des Erdindividuums. Die *Geognosie* betrachtet diese Gebilde in ihrer Allgemeinheit als Gebirgsarten nach ihrer Beschaffenheit, den Verhältnissen ihrer Lagerung und macht mit der

§ 119

İkinci kıpı olgusallaşma, eş deyişle karşıtlığın yanlarının özgürleşme ve kendilerini oluşturmalarıdır: 1. *Elektrik* olarak, ki karşıtlığın henüz cisimselleşmemiş, [yanları] birbirlerine karşı saltık gerilim içinde tutulan akışkan görüngüsüdür. 2. *Kimyasal öğesel özdekler*. Bunlar cisimselliğin henüz soyut ve edimsel bireysellikten yoksun özel özdekler şeklindeki nitel ayrımlarıdır. 3. *Fiziksel cisimler*, ki bunlarda nitel belirlenimler somut cisimselliktedir ve bu yolla tüm cisimsellik kıpılarını kendi içlerinde kapsamalarına karşın bu kıpılardan ya da niteliklerden birinin belirlenimi altındadırlar, ve birbirlerine karşı ilgisiz kalıcılık şeklini üstlenirler: (a) *fiziksel öğeler* olarak, (b) saltık cisimler ya da *gök cisimleri* olarak ve (c) daha öte bölünmeye ve tekilleşmeye geçen *yer cisimleri* olarak.

§ 120

Üçüncü kıpı *kimyasal süreçtir*. Cisimlerin tekilleşmesi ve özel ilgisiz kendi-için-kalıcılığı aynı zamanda onların birbirleri ile bir bağıntısıdır, yalnızca karşılıklı bir gerilim değil, ama ayrıca bir karşıtlık ve etkinliğe ve etkide bulunmaya doğru bir itkidir ki, bu yolla ilgisiz kalıcılıkları kendini ortadan kaldırır ve bütünlüğün birliğine geri döndürülür. Ama bu geri dönüş süreci dirimli Doğada yapılaşma süreci ile çakışır ki, bununla birleşme bir başka yandan aynı zamanda ilgisiz bir varoluşun bir dışlanması ve çökmesi olur.

Birinci Kesim
Örgenselin Fiziği

§ 121

Jeoloji yeryüzünün oluşumlarını yer-bireyin yitmiş oluşum süreçlerinin sonucu olarak irdeler. *Jeognosi* bu oluşumları evrensellikleri içinde kaya türleri olarak yapılarına ve tabakalaşmalarının ilişkilerine göre irdeler ve başlıca o genel oluşumların bileşenleri

olarak tekil oluşumları ve maden damarlarını irdeleyen *Oryktognosi* ile birlikte *Mineralojiyi* oluşturur.

§ 122

Bitkisel Doğa bireysel ya da öznel olarak oluşmakta olan öz-sakınım sürecinin ya da asıl örgensel sürecin başlangıcıdır. Ama bu süreç henüz bireysel birliğin eksiksiz kuvvetine iye değildir, çünkü *bir* birey olan bitki yine bağımsız bireyler olarak görülebilecek türden parçalara iye. Bu iç birlik eksikliğinden ötürü bitki duyuma dek yükselemez. *Bitki fizyolojisi* bitkinin genel doğasını, *Botanik* ise bitkinin dizgesini irdeler ve sınıflandırmasını başlıca döllenme örgenlerinin ayrımları üzerine dayandırır. Bu örgenler bitkisel yaşamın en yüksek doruğudur ve onlarla bitkiler daha yüksek bir örgenlik basamağının eşliğinde durur.

§ 123

Hayvansal Doğa tüm örgensel parçaları bir bütüne, bir Bire altgüdümlü kılan öznel birliğe iye. Hayvansal örgenliğin *fizyolojisi* bütünün sürekli üretiminde birlikte işleyen ve bu süreç yoluyla eşit ölçüde ortaya çıkarılan ve saklanan parçaların *işlevlerini* irdeler. — *Karşılaştırmalı Anatomi* hayvanın genel *tiplerini* evrensel türün çeşitli oluşumları içinde ele alır ve bir yandan nasıl tipin kendini en yalın hayvansal örgenliklerde göstermeye başladığını ve adım adım daha gelişmiş olarak ortaya çıktığını, öte yandan nasıl içinde hayvan türünün ortaya çıktığı çeşitli öğeler ile uyum içinde değişkiye uğradığını irdeler. *Zooloji* türleri ilk olarak birincil ortak ayrımaçlarına göre sınıflandırır ve bunun için belirlenimi hayvan tipinin gelişiminin ana basamaklarından, [içinde yaşadığı] öğeden ve sonra başka örgenlikler ile ilişkisindeki silahlarından alır. Ama tüm bunlarda Doğa kendilerini ilkin burada sunan belirli sınırları bir ilkeyi bir başkası ile birleştiren geçişler yoluyla siler.

Oryktognosie, welche vornehmlich die einzelnen Gebilde als Bestandteile jener allgemeinen und die Gangarten betrachtet, die *Mineralogie* aus.

§ 122

Die *vegetabilische* Natur ist der Anfang des individuell oder subjektiv werdenden Selbsterhaltungs- oder eigentlichen organischen Prozesses, der jedoch noch nicht die vollständige Kraft der individuellen Einheit besitzt, indem die Pflanze, welche ein Individuum ist, nur solche Teile besitzt, die wieder als selbständige Individuen angesehen werden können. Sie kommt um dieser mangelnden inneren Einheit willen nicht bis zum Gefühl. Die *Pflanzenphysiologie* betrachtet ihre allgemeine Natur, die *Botanik* aber das System derselben, welches ihre Einteilung vornehmlich auf die Unterschiede der Organe der Befruchtung gründet, welche die höchste Spitze des vegetabilischen Lebens ist, wodurch die Pflanzen an eine höhere Stufe des Organismus angrenzen.

§ 123

Die *animalische* Natur besitzt diejenige subjektive Einheit, wodurch alle organischen Teile einem Ganzen, das eins ist, unterworfen sind. Die *Physiologie* des tierischen Organismus betrachtet die *Funktionen* der Teile, die zur fortdauernden Hervorbringung des Ganzen mitwirken und durch diesen Prozeß ebenso hervorgebracht und erhalten werden. — Die *komparative Anatomie* betrachtet den allgemeinen *Typus* des Tiers in den verschiedenen Gebilden der allgemeinen Gattung, teils wie derselbe in den einfachsten tierischen Organisationen sich zu zeigen anfängt und nach und nach entwickelter hervortritt, teils wie er nach den verschiedenen Elementen, in welchen Tiergeschlechter hervorkommen, sich modifiziert. Die *Zoologie* klassifiziert dieselben zunächst nach ihren gemeinschaftlichen Hauptmerkmalen und nimmt die Bestimmung hierzu von Hauptstufen der Entwicklung des animalischen Typus, von dem Element und dann von den Waffen in Verhältnis zu anderen her, wobei aber die Natur die bestimmten Grenzen, die sich hier zuerst darbieten, durch die Übergänge verwischt, welche ein Prinzip mit dem anderen vereinigen.

§ 124

Der Organismus steht nach dem Moment seiner Irritabilität überhaupt in Beziehung auf seine unorganische Natur. Diese Trennung ist zuerst subjektiv in ihm selbst als ein Gefühl des Mangels, als ein *Bedürfnis* vorhanden. Diese subjektive Trennung reflektiert sich nach außen zu dem Gegensatz der organischen und unorganischen Natur. Die unorganischen Potenzen verhalten sich als *erregend* zum Organismus, und seine Tätigkeit ist der beständige Kampf, sie nach seiner Rezeptivität in sich aufzunehmen, aber darin zu überwältigen und dadurch die Einheit in sich wiederherzustellen, welche selbst ein solcher Verlauf des Gegensatzes der inneren Systeme gegeneinander und eine Wiederherstellung derselben ist.

§ 125

Der Organismus befindet sich im Zustande der *Krankheit*, wenn eine in ihm gesetzte Potenz von ihm nicht überwältigt werden kann, sich in einem System festsetzt, das sich hierdurch vereinzelt, in seiner eigenen Tätigkeit beharrt und nicht mehr in die flüssige Tätigkeit des Ganzen übergeht, somit überhaupt den organischen Prozeß zu einem unterbrochenen macht. Die Wissenschaft der Krankheit und ihrer Heilung ist die *Medizin*.

§ 126

Das Tier hat *Gefühl*, insofern seine organischen Momente schlechthin in der Einheit des Lebens allein ihre Bestimmung und Bedeutung haben, aber sie haben zugleich noch ein äußerliches Außereinandersein. Die letzte Reflexion dieser Äußerlichkeit in das abstrakte Element der Einfachheit, welches allein das vollständige Bestehen der Momente ausmacht, ist die Erhebung in den Geist.

Dritter Teil

Wissenschaft des Geistes

§ 127

Der Geist fängt von dem Äußeren nur an, bestimmt dies und verhält sich fernerhin nur zu sich selbst und zu seinen eigenen Bestimmungen.

§ 124

Örgenlik İrkilebilirlik kısıpına göre genel olarak örgensel-olmayan doğası ile bağıntı içinde durur. Bu ayrılma ilkin öznel olarak onda bir eksiklik duygusu olarak, bir *gereksinim* olarak bulunur. Bu öznel ayrılma kendini dışarıya örgensel Doğa ve örgensel-olmayan Doğa arasındaki karşıtlığa yansıtır. Örgensel-olmayan güçler örgenlik üzerinde *uyanıcı* olarak davranır, ve örgenliğin etkinliği onları alıcılığına göre kendi içine alma, ama orada utku kazanma ve bu yolla birliği kendi içinde yeniden kurma uğruna sürekli kavgadır. Bu birliğin kendisi iç dizgelerin birbirlerine karşıtlığının böyle bir süreci ve onların bir yeniden kuruluşudur.

§ 125

Eğer örgenlik onda koyulan güçlerden birinin üstesinden gelemmez ve bu güç bir dizgede yerleşirse, ve bu dizge bu nedenle kendini yalıtır ve asıl etkinliğinde direkerek bundan böyle bütünü akışkan etkinliğine geçemezse, örgenlik kendini *Hastalık* durumunda bulur. Böylece örgensel süreç bütünde kesintiye uğrayan bir sürece çevrilir. Hastalığın ve sağaltımının bilimi *Tıptır*.

§ 126

Hayvanın *duygusu* vardır, ama ancak onun örgensel kıpıları belirlenim ve anlamlarını saltık olarak yalnızca Yaşamın birliğinde buldukları, ama aynı zamanda henüz dışsal bir ayrılmışlık durumunda oldukları sürece. Bu dışsallığın soyut yalınlık ögesine, kıpıların eksiksiz kalıcılığını yalnızca kendisi oluşturan bu ögeye son yansıması Tinin yükselişidir.

Üçüncü Bölüm Tinin Bilimi

§ 127

Tin dış dünyadan yalnızca başlar, bunu belirler ve bundan sonra yalnızca kendi kendisi ile ve kendi belirlenimleri ile ilişkilidir.

§ 128

Tin Felsefesi üç kesim kapsar. Bunlar 1. Tini Kavramında irdeler, — genel olarak Ruhbilim; 2. Tinin olgusallaşması, 3. Tinin Sanat, Din ve Bilimde tamamlanışı.

Birinci Kesim

Kavramı İçinde Tin

§ 129

Tin kendi için irdelendiğinde 1. *doğal belirli Varlığı* içinde ve örgensel bedeni ile dolaysız birleşmesi içinde ve bedeninin etkilenimleri ve durumları üzerinde bundan kaynaklanan bağımlılığı içinde kavranacaktır: *Antropoloji/İnsanbilim*. 2. Ama görüngüsel olarak, başka bir deyişle özne olarak nesnesi olan bir başkası ile bağıntılı olduğu düzeye dek, Tin *bilinçtir* ve *Tinin Görüngübiliminin* nesnesidir. 3. Kendi içerisindeki etkinliğin belirlenimlerine göre Tin olarak *Ruhbilimin* nesnesidir [ve aşağıda yalnızca bu üçüncü bölüm irdelenecektir].

§ 130

Anlık ilkesi olarak değil ama *koşulu* olarak dışsallıktan başlar; ilkesi daha çok kendisidir. Anlık 1. dolaysızca *Duygu* olarak vardır ki, içeriğini 2. kendi içinde *Tasarıma* yükseltir ve 3. *Düşünme* olarak içeriği olumsuzluktan zorunluğa ve tikelliği belirlenimlerinin evrenselliğine arındırır.

I. DUYGU

§ 131

Duygu tekil öznenin yalın ve gene de belirli etkilenimidir ki, onda henüz öznenin ve içeriğinin hiçbir ayrımı koyulmuş değildir, ya da kendini henüz nesneden ayırmamış olan öznedeki koyulan bir belirlenimdir.

§ 132

Duygu bir yandan içsel, öte yandan dışsaldır; dolaysız, henüz yansızdır, ruh durumu olarak hoş ya da nahoştur. ,

§ 128

Die Philosophie des Geistes enthält drei Abschnitte. Sie betrachtet 1. den Geist in seinem Begriff, Psychologie überhaupt, 2. die Realisierung des Geistes, 3. die Vollendung des Geistes in Kunst, Religion und Wissenschaft.

Erster Abschnitt

Der Geist in seinem Begriff

§ 129

Der Geist für sich betrachtet ist 1. in seinem *natürlichen Dasein* und seiner unmittelbaren Verbindung mit dem organischen Körper und seiner daher rührenden Abhängigkeit von dessen Affektionen und Zuständen zu begreifen; *Anthropologie*. 2. Als erscheinend, insofern er sich nämlich als Subjekt auf Anderes als Objekt bezieht, ist der Geist *Bewußtsein* und Gegenstand der *Phänomenologie des Geistes*. 3. Als Geist nach den Bestimmungen seiner Tätigkeit innerhalb seiner selbst ist er Gegenstand der *Psychologie*.

§ 130

Die Intelligenz fängt von der Äußerlichkeit als ihrer *Bedingung*, aber nicht als ihrem Prinzip an, welches sie vielmehr sich selbst ist. Sie ist 1. unmittelbar als *Gefühl*, dessen Inhalt sie 2. zur *Vorstellung* in sich erhebt und 3. als *Denken* den Inhalt von der Zufälligkeit zur Notwendigkeit und der Besonderheit zur Allgemeinheit seiner Bestimmungen reinigt.

I. DAS GEFÜHL

§ 131

Das Gefühl ist die einfache, jedoch bestimmte Affektion des einzelnen Subjekts, in welchem noch kein Unterschied desselben und des Inhalts gesetzt ist, oder eine als im Subjekt, das sich noch nicht abgeschieden [hat] vom Objekt, gesetzte Bestimmung.

§ 132

Das Gefühl ist teils innerlich, teils äußerlich und ist unmittelbar, noch ohne Reflexion, als Stimmung ein angenehmes oder unangenehmes.

II. DIE VORSTELLUNG

§ 133

Das Gefühl ist der ursprüngliche, noch in sich eingehüllte Stoff, den die Intelligenz dadurch zur Vorstellung erhebt, daß sie die Form der Einfachheit, die das Gefühl hat, aufhebt und dasselbe in ein Objektives und in ein sich davon abscheidendes Subjektives trennt, das Gefühl zu einem *Gefühlten* macht.

§ 134

Erst in der Vorstellung hat man einen *Gegenstand*. Die Stufen des Vorstellens sind, daß die Intelligenz 1. sich *erinnert*, indem sie sich überhaupt von dem Inhalt des Gefühls lostrennt, 2. diesen Inhalt sich *einbildet*, ihn ohne sein Objekt behält, ihn frei aus sich hervorruft und verknüpft, 3. daß sie ihm seine unmittelbare Bedeutung nimmt und ihm eine andere Bedeutung und Verknüpfung im *Gedächtnis* gibt.

A. Erinnerung

§ 135

1. Die *Anschauung* ist die unmittelbare Vorstellung, worin die Gefühlsbestimmungen zu einem vom Subjekte abgetrennten Gegenstande gemacht sind, welcher frei von dem einzelnen Subjekte und zugleich für dasselbe ist. Aber ebenso sehr ist er nicht für es als einzelnes, sondern für *alle*.

§ 136

Das *Objekt* ist, so gesetzt als außer dem Subjekt und an ihm selbst als einem Außereinander, teils das ruhige Nebeneinander des Raums, teils das unruhige Werden im Nacheinander der Zeit. *Raum* und *Zeit* sind das abstrakte Anschauen oder die allgemeinen Formen der Anschauung.

§ 137

In diesen allgemeinen objektiven Elementen ist das Objekt, außerdem daß es den Inhalt der Gefühlsbestimmungen hat, zugleich ein einzelnes, in Raum und Zeit vollkommen bestimmtes, mit anderen Gegenständen *vor*, *neben* und *nach* [ihm] zusammenhängendes.

II. TASARIM

§ 133

Duygu kökensel, henüz kendi içinde örtülü gereçtir ki, Anlık onu Tasarıma yükseltir ve bunu Duygunun taşıdığı yalınlık biçimini ortadan kaldırarak ve onu nesnel bir yana ve kendini bundan ayıran öznel bir yana bölerek, Duyguyu *duyumsanan* birşeye çevirerek yapar.

§ 134

İlkin Tasarımdadır ki bir *nesnemiz* vardır. Tasarımlama basamakları şunlardır: 1. Anlık kendini bütününde Duygunun içeriğinden ayırarak *içselleştirir*; 2. bu içeriği *ingeler*, onu nesnesi olmaksızın tutar, özgürce kendi içinden çağırır ve kendine bağlar; 3. içeriği dolaysız imleminden sıyrır ve ona *Bellekte* bir başka imlem ve bağlam verir.

A. Anımsama

§ 135

1. *Sezgi* dolaysız Tasarımdır ki, onda Duygubelirlenimleri öznenen ayrılmış bir nesne yapılır; bu nesne tekil öznenen özgürdür ve aynı zamanda onun için *vardır*. Ama o denli de tekil olarak o özne için değil ama *herkes* için vardır.

§ 136

Nesne, böyle öznenin dışında ve kendisinde bir birbiri-dışındalık olarak koyulduğunda, bir yandan Uzaýın dingin birbiri-yanındalığı, öte yandan Zamanın birbirinden-sonralığında dinginliksiz oluş sürecidir. *Uzaý* ve *Zaman* saltuk sezgiler ya da evrensel sezgi biçimleridir.

§ 137

Bu evrensel nesnel öğelerde nesne, duygubelirlenimlerinin içeriğini taşımanın dışında, aynı zamanda uzayda ve zamanda tam olarak belirlenmiş, ve başka nesneler ile *önce*, *yan-yana* ve *sonra* [kiplerinde] biraraya bağlanmış tekil bir nesnedir

(Şeyler zamanda ve uzayda bu belirlilik yoluyla ve belirlenimlerine göre birbirleri yoluyla yakalanır ve evrensel zindandadırlar.)

§ 138

2. *Tasarım*. Duygu Sezgide nesnel olur. Özne Sezgi ile dolaysız bağıntı içindedir ve ona batar, öyle ki gerçekte onda henüz o nesnel, zayısal ve zamansal varlıktan başka hiçbir varlık taşımaz. Burada Anlığın gönüllü etkinliği şimdi bulunanın çoklu belirli-Varlığına *Dikkatten* ve bir içerikte oyalanma ya da bir başkasına geçme *özencinden* oluşur: *Ayrımsama Yetisi*.

§ 139

Ama Sezgi nesne olarak aynı zamanda *özne içindir*. Bu ikincisi kendinde ve kendi için varolan olarak kendini kendi-dışındalığından geri alır, kendi içine yansıtır ve nesnelikten ayırır, ve bunda sezgiyi öznel olarak *İmge* yapar.

§ 140

Sezgi, *Bene* aktarıldığında, yalnızca *İmge* değildir, ama *genel olarak Tasarım* olur. Ben İçe alınan sezginin eksiksiz olarak dolaysız sezgiye karşılık düşmesinde durup kalmaz, ama sezgi uzay ve zamandaki bağlamından özgürleştirilir ve onun dışına alınır. *Ortadan kaldırılmış*, e.d. eşit ölçüde *var olmayan* ve *saklanan* belirli-Varlıktır.

§ 141

Sezgi Tasarım olarak öznenin *kendi zamanı* ve *kendi uzayıdır*, evrensel biçimler olarak zamana ve uzaya aktarılır. Tikel zamanının ortadan kaldırılması yoluyla Sezgi *kalıcı* olur, tikel uzayı yoluyla *her yerdedir*.

§ 142

Dahası, somut Sezgi çoklu belirlenimlerinde ya da onların birliğinde saklanır, ama o denli de onların tekilliğinin bağından özgürleşir. Parçaların belirlenimleri birbiri dışına düşer

(Die Dinge durch diese Bestimmtheit in Zeit und Raum und durch einander nach ihren Bestimmungen sind gefangen und im allgemeinen Kerker.)

§ 138

2. *Vorstellung*. Das Gefühl wird in der Anschauung objektiv. Das Subjekt ist in unmittelbarer Beziehung darauf in sie versenkt, so daß es eigentlich im Anschauen noch kein anderes als jenes objektive, räumliche und zeitliche Sein hat. Die freiwillige Tätigkeit der Intelligenz besteht hier in der *Aufmerksamkeit* auf das mannigfaltige Dasein des *Gegenwärtigen* und in der *Willkür*, bei dem einen Inhalt zu verweilen oder zu einem anderen überzugehen; *Fassungskraft*.

§ 139

Die Anschauung ist aber als Objekt zugleich *für das Subjekt*. Dies letztere als das an und für sich seiende nimmt sich aus seinem Außersichsein zurück, reflektiert sich in sich und scheidet sich von der Objektivität, indem es die Anschauung subjektiv zum *Bilde* macht.

§ 140

Die Anschauung, in das *Ich* versetzt, ist nicht nur Bild, sondern wird *Vorstellung überhaupt*. Es bleibt nicht dabei, daß die ins Innere aufgenommene Anschauung vollkommen der unmittelbaren Anschauung entspreche, sondern sie wird von ihrem Zusammenhang in Raum und Zeit befreit und herausgenommen. Sie ist ein *aufgehobenes*, d. h. ebenso sehr *nicht-seiendes* als *aufbewahrtes Dasein*.

§ 141

Die Anschauung ist als Vorstellung die *eigene Zeit* und der *eigene Raum* des Subjekts, in die Zeit und den Raum als *allgemeine Formen* versetzt. Durch das Aufheben der besonderen Zeit der Anschauung wird sie *dauernd*; durch das ihres besonderen Raumes ist sie *überall*.

§ 142

Ferner wird die konkrete Anschauung in ihren mannigfaltigen Bestimmungen oder in ihrer Einheit aufbewahrt, aber ebenso auch von dem Bande ihrer Einzelheit befreit. Die

Teilbestimmungen fallen auseinander und werden zu Abstraktionen, die *für sich* ohne den sinnlichen Zusammenhang, in welchem sie dem Subjekt zuerst erschienen sind, *bestehend* vorgestellt werden.

§ 143

3. *Erinnerung*. Die Vorstellung als die *erinnerte* oder *allgemein* gemachte Anschauung verhält sich zur unmittelbaren Anschauung als Bleibendes und Allgemeines zum Einzelnen. Die Erinnerung ist nicht sowohl eine Vergleichung zweier einzelner Anschauungen, als daß die jetzige einzelne Anschauung unter die bereits allgemein gemachte oder die Vorstellung subsumiert wird. Die *Dieselbigkeit*, die ich erkenne, ist einerseits, die Identität ihres *Inhalts*, anderseits erkenne ich in der jetzigen Anschauung die Identität *meiner* mit mir selbst oder *erinnere mich* in ihr.

§ 144

Das Bild oder die Vorstellung wird nicht dadurch zu etwas Allgemeinem, daß die selbe Anschauung *öfter wiederholt* würde und diese mehreren Anschauungen in *ein* Bild, das mehr oder weniger abstrakt wäre, zusammenfielen, *entweder bewußter* oder so, daß man sich bei jeder einzelnen Anschauung an die vorhergehende erinnerte, sondern die Anschauung erhält unmittelbar dadurch, daß Ich sie aufnehme, die Form der Allgemeinheit. Sie ist daher eine *Subsumtion*. In der Erinnerung wird durch eine gegenwärtige Anschauung oder Vorstellung das Bild von einer vergangenen hervorgerufen, welche die *nämliche* war als die gegenwärtige. Jene vorhergehende ist das Dauernde und Allgemeine, unter welches ich die jetzige einzelne subsumiere.

B. Einbildungskraft

§ 145

In der Erinnerung fällt die Vorstellung der ehemaligen Anschauung und die jetzige unmittelbar ineinander. Ich habe nicht zweierlei vor mir, die Anschauung und die Vorstellung, sondern nur, daß ich sie schon gehabt habe, daß sie schon die *meinige* ist; insofern ich nun auch die Vorstellung als *verschieden* von der Anschauung vor mir habe, ist dies die Einbildungskraft. Insofern kann aber Anschauung und Vorstellung auch gänzlich verschieden sein.

ve soyutlamalar olurlar ki, bunlar içinde ilkin özneye göründükleri duyuşsal bağlamdan yoksun olarak kendileri için *kalıcı* olarak tasarımılanır.

§ 143

3. *Anımsama*. Tasarım *içselleştirilen* ya da *evrensel* kılınan sezgi olarak dolaysız sezgi ile kalıcı ve evrensel olanın tekil olan ile ilişkisine benzer bir yolda ilişkilidir. Anımsama iki tekil sezginin karşılaştırması olmaktan çok şimdiki tekil sezginin önceden evrensel kılınmış olanın ya da tasarımın altına alınmasıdır. Tanıdığım *aynılık* bir yandan *içeriklerinin* özdeşliğidir, öte yandan şimdiki sezgide *benim* kendim ile özdeşliğimi tanımım ya da onda *kendimi* anımsarım.

§ 144

İmge ya da Tasarım aynı sezginin *sık yinelenmesi* yoluyla ve bu çok sayıda sezginin ya bilinçli olarak ya da her bir tekil sezgide öncekinin anımsanacağı bir yolda az çok soyut *bir* imgeye çökmesi yoluyla evrensel birşey yapılmaz; ama, sezgi onu kabul etmem yoluyla dolaysızca evrensellik biçimini kazanır. Buna göre bir *alta-almadır*. Anımsamada şimdi bulunan bir sezgi ya da tasarım yoluyla bir önceki imgenin şimdiki imge ile *benzer* olan imgesi çağrılır. O önceki imge süren ve evrensel birşeydir ki şimdiki tekil tasarımı onun altına alırım.

B. İmgelem Yetisi

§ 145

Anımsamada önceki sezginin tasarımı ve şimdiki tasarım birbiri ile dolaysızca çıkarılır. Önümde iki şey, bir sezgi ve bir tasarım yoktur; ama yalnızca onları taşımasımdır ve daha şimdiden *benimdirler*; şimdi sezgiden *ayrı* olarak tasarımı da önümde bulduğum düzeye dek, bu İmgelem yetisidir. Ama bu düzeye dek sezgi ve tasarım bütünüyle ayrı da olabilir.

§ 146

1. Genel olarak Tasarımın *Yeniden-Üretimi*
Genel olarak tasarımın yeniden üretimi olarak İmgelem Yetisi imgeleri ve tasarımları şimdi bulunan ve onlara karşılık düşen sezgi *olmaksızın* yeniden çağırır ve *kendileri için* bilince girmeye bırakır.

§ 147

2. *Etkin* olarak İmgelem Yetisi saklanan imgeleri ve tasarımları birbirleri ile çoklu bir bağlantı içine getirir ki, bu onların sezgiler olarak taşıdığı bağlanudan ayırır.

§ 148

Bu bağlantı tasarımların kapsadığı çeşitli belirlenimlere göre olabilir. Türlü bağlantı kiplerine *çok uygunsuz olarak* düşüncelerin çağırışını *yasası* denmiştir.

§ 149

Bağlantı belirlenimi az çok yüzeysel ya da temellendirilmiş bir birliklilik olabilir: İki tasarımın salt *zamandaşlığı* ya da *yerdeşliği*, — ya da herhangi bir *benzerliği*, giderek *zıtlığı*. *bütün* ve *parçalar*, *neden* ve *etki*, *zemin* ve *sonuç* vb. olarak ilişki, genel olarak duyuşal ya da tinsel bağının her bir türü. Bu bağlantı başlıca yüreğin, bir tutkunun, ya da genel olarak ansal karakterin bir çıkarının egemenliği altında durur.

§ 150

İmgelerin sezgilerden ayrımı buraya dek söylenenlerde verilmiştir. Sıradan bilinç bu ayrımı uyanıklık durumunda ve sağlıklı durumda doğrudan doğruya yapar. Ama uykuda, olağandışı durumlarda, hastalıkta onun için bu ayrım silinir ve imgelem yetisi sezgiye karşı ve daha yüksek ansal yetilere karşı ona egemen olur.

§ 151

(a) *Düş Görme*. Düş uykusunda bize sezgilerden ayırdedemediğimiz ve anıların ya da

§ 146

1. *Reproduktion* der Vorstellung überhaupt. Die Einbildungskraft als Reproduktion der Vorstellung überhaupt prüft die Bilder und Vorstellungen *ohne* die gegenwärtige, ihnen entsprechende Anschauung wieder hervor und läßt sie *für sich* ins Bewußtsein treten.

§ 147

2. Als *tätig* bringt die Einbildungskraft die aufbewahrten Bilder und Vorstellungen in mannigfaltigen Zusammenhang miteinander, welcher von demjenigen verschieden ist, den sie als Anschauungen hatten.

§ 148

Diese Verknüpfung kann nach mancherlei Bestimmungen, welche die Vorstellungen enthalten, geschehen. Die verschiedenen Verknüpfungsweisen sind *sehr uneigentlich* Gesetze der Ideenassoziation genannt worden.

§ 149

Die Bestimmung der Verknüpfung kann ein mehr oder weniger oberflächlicher oder gründlicher Zusammenhang sein: bloße *Gleichzeitigkeit* oder *gleicher Ort* zweier Vorstellungen, — oder irgendeine *Ähnlichkeit*, auch *Kontrast* derselben, Verhältnis als *Ganzes* und *Teile*, *Ursache* und *Wirkung*, *Grund* und *Folge* usw., überhaupt jede Art sinnlicher oder geistiger Beziehung. Dieser Zusammenhang steht vornehmlich unter der Herrschaft eines Interesses des Gemüts, einer Leidenschaft, oder des geistigen Charakters überhaupt.

§ 150

Der Unterschied der Bilder von den Anschauungen ist im Bisherigen angegeben. Das gewöhnliche Bewußtsein macht ihn unmittelbar im wachen und gesunden Zustande. Aber im Schlaf, in außerordentlichen Zuständen, in Krankheit fällt dieser Unterschied für dasselbe hinweg, und die Einbildungskraft beherrscht es gegen die Anschauung und gegen höhere geistige Kräfte.

§ 151

a) Das *Träumen*. Im Traumschlaf kommen uns Reihen von Vorstellungen vor, die wir nicht von

Anschauungen unterscheiden, welche durch Erinnerungen oder auch durch gegenwärtige Empfindungen veranlaßt sind, übrigens aber auf das Zufälligste und Willkürlichste vermischt und anein-andergehängt werden. — Den *Ahnungen*, *Visionen*, der *Schwärmerei* usf. liegen zwar tiefere Interessen oder Kräfte zugrunde als die bloße Einbildungskraft, aber sie sind mit einer besonderen Erhöhung derselben verknüpft, welche innere, dunklere Gefühle zu Bildern macht und ihnen die *Stärke von Anschauungen* gibt.

(Sympathie mit der Natur. Sogenanntes Voraussehen. In der Wirklichkeit schläft die Zukunft. Die Wirklichkeit ist zugleich die Möglichkeit des Folgenden. Orakel, Prophezeiung aus Vogelflug, den Eingeweiden der Tiere. Allgemeine Stimmung durch die Natur, wie die Tiere die Erdbeben vorherempfinden. Völker, die mehr in der Einheit mit der Natur leben, haben einen stärkeren Zusammenhang mit ihr als wir, die wir von der Natur uns losgerissen haben. — Inneres Licht; Umgang mit höheren Geistern; Hexensalbe von Hyoscyamus; die Hexen betäubten sich und gerieten in eine fürchterliche Phantasie, welche epidemisch wurde. Sie sind zu Tausenden verbrannt worden. — Gespenster; oft äußerliche Erscheinungen als Veranlassung, welche die Phantasie aufgreift. Das böse Gewissen, von der Qual des Verbrechens gefoltert, macht sich durch gespenstige Gestalten objektiv. — Verabredungen, im Leben nach dem Tode sich zu erscheinen. — Schwärmerei; Fanatismus, religiöse Vorstellungen höher zu achten als alles Sittliche im Leben und als Begriffsverhältnisse. Die Schwärmerei fällt in den Wahn, ein bildloses Gestalten der handgreiflichen Äußerlichkeit nachzusetzen. Das Sinnliche soll höher stehen als das Geistige. Das Absolute soll sich in die Äußerlichkeit legen. Im Dinge will man Gott sehen, ohne die Kunst; oder man will sich das absolute Wesen zur inneren Anschauung vor die Phantasie bringen; *man will Gott ins Zeitliche, Sinnliche rücken*. — Wahrhafte Übermacht der Vorstellung über die Anschauung durch den Willen, z. B. Mucius Scaevola.)

giderek şimdi bulunan duyumların yol açtığı, ama bunun dışında en raslantısal ve en keyfi şeyler ile karışmış ve bağlanmış tasarımların bir dizisi görünür. — *Ön-sezilerin, ön-görülerin, hayallerin* vb. temelinde hiç kuşkusuz salt imgelem yetisinden daha derin ilgiler ve yetiler yatar, ama bunlar imgelem yetisinin özel bir güçlenmesi ile bağlıdır ki, iç, karanlık duyguları imgelere çevirir ve onlara *sezgilerin gücünü* verir.

(Doğa ile duygudaşlık. Sözde Önceden Görme. Edimsellikte gelecek uykudadır. Edimsellik aynı zamanda gelecek olanın olağıdır. Bilicilikler, kuşların uçuşundan, hayvanların iç örgenlerinden peygamberlikler. Doğadan doğan evrensel ruh durumu, tıpkı hayvanların yer sarsıntısını önceden duyumsamaları gibi. Doğa ile daha yakın bir birlik içinde yaşayan halklar onunla ondan kopmuş olan bizlerden daha güçlü bir bağ kurarlar. — İç ılık; yüksek ruhlar ile ilişki; banotu yiyen cadılar; cadıların kendilerini uyuşturarak korkutucu bir düşleme girmeleri ve bunun epidemik olması. Binlercesi yakılmıştır. — Hayaletler; sık sık düşlem gücünü ele geçiren dışsal görüngüler tarafından yaratılır. Suç işlemenin verdiği acının işkencesi altındaki kötü duyunc kendini hayalet benzeri şekillerde nesnelleştirir. — Ölümünden sonra yaşamda görünme anlaşmaları. — Esrimeler, bağnazlık, yaşamdaki törel herşeyden ve kavram ilişkilerinden daha yüksek sayılan dinsel tasarımlar. Esrimeler imgesiz bir şekli elle tutulabilir dışsallığın altına koyma çılgınlığına düşer. Duyusal olanın tinsel olanından daha yukarıda durması gerekir. Saltığın dışsallıkta bulunması gerekir. Şeylerde sanat olmaksızın Tanrıyı görmeyi isterler; ya da saltık varlığı iç sezgiye, düşlemin önüne getirmeyi isterler; *Tanrıyı zamansalın, duyusalın alanına getirmeyi isterler*. — Tasarımın istenç yoluyla sezgi üzerindeki gerçek üstünlüğü, örneğin [sağ elini Etrüsk ateşinde yakan Romalı] Mucius Scaevola.)

§ 152

(b) Kendini düşlemler ile kuşatan yaşamdaki daha yüksek bir derece *uyurgezerlik*, gece uykuda yürüme, ya da bu türden başka durumlar, ki bunlarda anlığın daha zayıf ya da daha güçlü dış duyumları dışsal dünyanın daha içsel bir sezgisini taşır, genel olarak *kendi içinde* etkindir ve uyanıklık durumunda yapılan bütün bir dışsal işler dizisine yönelir.

(Uyurgezerlik (α) *uykuda* olağan tiptedir: Müzik dinleme, okuma, mektup yazma, konuşma, tehlikeleri yerlere gitme. Yatağın önünde küvet; güçlü titremeler; (β) *epileptik* tipte: Parmak ile ya da mide üzerinde okuma; (γ) *manyetik* tip: Hasta yalnızca onunla uyum içinde olana yanıt verir.

§ 153

(c) Yüksek ateşte düşlemler görmenin hastalığa benzer ve ona bağımlı bir durum olmasından ayrı olarak, *deliliğin* aptallık, manya, çılgınlık vb. gibi çok çeşitli değişiklikleri vardır ve genel olarak uyanık durumda düşlemsel tasarımların sezgiler ve anlak tasarımları üzerindeki egemenliğidir. *Aptallıkta* herhangi bir tekil, değişmez tasarım vardır ki, delicedir ve değişmez tasarımda geri kalan tasarımlar ile doğru olarak birleşir. *Manya* genel olarak ansal doğanın bozuluşudur. *Çılgınlık* ya da cinnet olarak bu delilik kötü ve hain istenç ile ve öfke patlamaları ile bağlıdır.

(Bir kral, kardinal, [üçlü] tanrıdaki bir kişi olma hayali. Ahlaksal değersizlik tasarımından doğan melankoli. Biri işediği zaman bütün bir kentin seller altında kalacağına inanır; bir başkası bir arpa tanesi olduğuna ve tavukların onu yiyeceğine; bir üçüncüsü ayaklarının camdan yapıldığına ve mide sinde bir çan olduğuna, vb. — Nedenler: (α) *bedensel*; sık sık doğal, kalıtsal yatkınlık; gebelik sırasındaki etkiler; sefahat; zehirli bitkiler; kuduz; sinirler üzerinde, beyin üzerinde etkide bulunan hasta edici şeyler; (β)

§ 152

b) Ein höherer Grad des in die Phantasie sich einschließenden Lebens ist der *Somnambulismus*, das eigentliche Nachtwandeln, oder andere Zustände dieser Art, in welchen bei schwächerer oder stärkerer äußerer Empfindung der Geist eine mehr innerliche Anschauung des Äußeren hat, überhaupt *in sich* tätig ist und zu ganzen Reihen äußerlicher Vorrichtungen, wie man sie im Wachen vornimmt, fortgeht.

(Der Somnambulismus ist α) der gewöhnliche im *Schlaf*: Musik hören, lesen, briefschreiben, sprechen, an gefährliche Orte gehen. Wasserwanen vor dem Bett; starke Erschütterungen; β) der *epileptische*; durch die Finger, auf dem Magen lesen usf.; γ) der *magnetische*; der Kranke antwortet nur dem, der mit ihm in Rapport steht.)

§ 153

c) Die *Verrücktheit* hat außerdem, daß das Phantasieren in der Fieberhitze ein ähnlicher, von Krankheit abhängiger Zustand ist, sehr verschiedene Modifikationen wie Narrheit, Wahn, Raseri usf. und ist überhaupt eine Übermacht von Phantasievorstellungen im wachen Zustande über die Anschauungen und verständigen Vorstellungen. Die *Narrheit* hat irgendeine einzelne, fixe Vorstellung, die verrückt ist, und ist mit Richtigkeit der übrigen Vorstellungen in der fixen Vorstellung verbunden. Der *Wahn* ist eine allgemeine Zerstörung der geistigen Natur. Als *Raseri* oder Tollheit ist diese Verrücktheit mit bösem töckischen Willen und tobenden Ausbrüchen verbunden.

(Einbildung, ein König, Kardinal, eine Person in der Gottheit zu sein. Melancholie aus Vorstellung von moralischem Unwert. Es glaubte jemand, wenn er pisse, eine ganze Stadt zu überschwemmen; ein anderer, er sei ein Gerstenkorn, und die Hühner würden ihn fressen; ein dritter, er habe Füße von Glas, ein Glöckchen im Leibe usf. — Die Ursachen sind α) *körperlich*; oft natürliche, angeerbte Disposition; Eindrücke zur Zeit der Schwangerschaft; Ausschweifungen; giftige Kräuter; Hundswut; Krankheitsmaterie, die sich auf die Nerven, auf das Gehirn wirft usf.; β)

geistig; eine höchst lebhafteste Vorstellung, z. B. sind Menschen vor Freude nicht nur gestorben, sondern auch wahnsinnig geworden; Zerrüttung durch Leidenschaften, Liebe, Stolz, Hoffnung, Eitelkeit, Täuschung; Mißtrauen zerrißt den Zusammenhang mit der Außenwelt; sein Leben in sich hinein, in seine Einzelheit vergraben usw. — Die Heilart der Seelenstörungen ist demnach auch körperlich und geistig.)

§ 154

3. *Produktive Einbildungskraft*. Die höhere Einbildungskraft, die *dichten-de Phantasie*, steht nicht im Dienst zufälliger Zustände und Bestimmungen des Gemüts, sondern im Dienst der *Ideen* und der Wahrheit des Geistes überhaupt. Sie streift die zufälligen und willkürlichen Umstände des Daseins ab, hebt das Innere und Wesentliche desselben heraus, gestaltet und verbildlicht es. — Diese Form des erscheinenden Daseins, die sie ihm gibt, ist nur von dem Wesentlichen getragen, beherrscht, durchdrungen und zur Einheit verbunden. — Das *Symbolisieren* der Einbildungskraft besteht darin, daß sie sinnlichen Erscheinungen oder Bildern Vorstellungen oder Gedanken *anderer Art* unterlegt, als sie unmittelbar ausdrücken, die jedoch eine *analoge* Beziehung mit ihnen haben und jene Bilder als den Ausdruck derselben darstellen.

(Das Dichten ist nicht Nachahmen der Natur. Die Poesie ist in höherem Sinne wahr als die gemeine Wirklichkeit. Der Dichter ist ein tiefer Geist, der die Substanz durchschaut, die ein anderer auch in sich hat, aber die ihm nicht zum Bewußtsein kommt. Es gilt auch hier, daß es für den Kammerdiener keine Helden gibt. Es heißt: ich habe diesen ja auch gekannt, aber nichts davon gesehen; oder: ich habe die Liebe auch gekannt, aber nichts in ihr von dem gefunden, was der Dichter davon sagt. Darum ist der Dichter ein Seher. — Die Pracht der Natur vereinigt der Dichter zu einem Ganzen als Attribut irgendeines Höheren: Ätherblau ist sein Gewand, Blüten seine Boten usw. — Ceres und Proserpina. Basis der Idee. — Sommer: Vergilmeinnicht. — Sonnenaufgang: »So quoll die Sonn' hervor, wie Ruh' aus Tugend

ansal; aşırı güçlü bir tasarım, örneğin insanlar yalnızca sevinçten ölmekle kalmamış, ama çıldırmışlardır; tutkular, sevgi, gurur, umut, kibir, aldanma nedeniyle çözülme; güvensizlik dış dünya ile bağı koparır; yaşamını kendi içine, kendi bireyselliğine gömer vb. — Ruhsal rahatsızlığın sağaltım türü de buna göre bedensel ve ansaldır.

§ 154

3. *Üreten İmgelem*. Yüksek imgelem gücü, *şüursel* düşlem yüreğin olumsal durumlarına ve belirlenimlerine hizmet etmekle kalmaz, ama *İdealara* ve genel olarak tinin gerçekliğine hizmet eder. Varoluşun olumsal ve keyfi durumlarını sıyrır, onun iç ve ötsel yanını öne çıkarır, onlara şekil verir ve onları imgeleştirir. — Görüngüsel varoluşa onun verdiği bu biçim yalnızca ötsel yanı tarafından taşınır, denetlenir, içine işlenir ve birliğe bağlanır. — İmgelem yetisinin *simgeselleştirmesi* onun duyuşal görüngülerin ya da imgelerin altına onların dolaysızca anlattıklarından daha başka türden tasarımları ya da düşünceleri koymasından oluşur; bu sonuncular gene de onlarla *andırımlı* bir bağıntı taşır ve o imgeleri onların anlatımı olarak sergiler.

(Şiir Doğaya bir öykünme değildir. Sıradan edimsellikten daha yüksek bir anlamda gerçektir. Şair derin bir tindir ki, tözün içine işler, bir başkasının da kendisi içinde taşıdığı ama bilincinde olmadığı şeyi görür. Uşak için hiçbir kahramanın olmaması burada da geçerlidir. Bu demektir ki, Ben de onu tanıdım, ama onda bir kahramanlık görmedim; ya da, Ben de sevgiyi tanıdım, ama onda şairin sözünü ettiği türden birşey bulmadım. Şair bu nedenle bir görücüdür. — Doğanın görkemini daha yüksek birşeyin yüklemi olarak bir bütüne birleştirir; etherin mavisini onun giysisi, çiçekler onun habercileridir vb. — Serez ve Proserpina. İdeanın temeli. — Yaz: 'Beni-unutma'lar. — Gün doğuşu: "Böyle doğdu güneş, tıpkı dinginliğin erdemden doğması gibi." Gün batışı: "Böyle ölür

bir kahraman.” — Eleusis Gizemlerindeki ve Hristiyanlıktaki ekmek ve şarap sembolizmi. — Derin bir yürek genellikle simgeselleştirir; Almanların Doğayı şiirsel olarak düşünme eğilimleri vb.)

quillt.« Sonnenuntergang: »So stirbt ein Held.« — Symbolik von Brot und Wein in den Eleusinischen Mysterien und im Christentum. — Ein tiefes Gemüt symbolisiert überhaupt; Neigung der Deutschen zur Gedankenpoesie der Natur usw.)

C. Bellek

C. Das Gedächtnis

§ 155

§ 155

1. Genel olarak *İm*. Tasarım dışsal varoluştan özgürleştirildiği ve öznel kılındığı için, dışsal varoluş ve iç tasarım ayrı olarak birbiri ile karşılık içinde durur. Bir dışsal varoluşun ona karşılık düşmeyen ama içerik açısından da ondan ayrı olan bir tasarım ile *keyfi bağlantısı* — öyle ki dışsal varoluşun tasarımı ya da tasarımın *imlemi* olması gerekir, — dışsal varoluşu bir *İm* yapar.

1. Das *Zeichen* überhaupt. Indem die Vorstellung von dem äußerlichen Dasein befreit und subjektiv gemacht ist, ist dasselbe und die innere Vorstellung einander als verschieden gegenübergetreten. Die *willkürliche Verknüpfung* eines äußerlichen Daseins mit einer ihm nicht entsprechenden, sondern auch dem Inhalt nach davon verschiedenen Vorstellung, so daß jenes die Vorstellung oder *Bedeutung* von dieser sein soll, macht dasselbe zu einem *Zeichen*.

§ 156

§ 156

Üretken Bellek öyleyse Sezginin ve Tasarımın birleşmesini üretir, ama *özgür* bir bağlantı ki, onda sezgiyi tasarımın temeline alan önceki ilişki *tersine döner*. Üretken Belleğin bağlantısında duyuşsal varoluşun kendinde ve kendi için hiçbir değeri yoktur ama yalnızca Tinin ona verdiği değeri taşır.

Das *produktive Gedächtnis* bringt also die Verknüpfung der Anschauung und Vorstellung hervor, aber eine *freie* Verknüpfung, worin das vorhergehende Verhältnis, in welchem der Vorstellung die Anschauung zugrunde liegt, *umgekehrt* ist. In der Verknüpfung des produktiven Gedächtnisses hat das sinnliche Dasein keinen Wert an und für sich, sondern nur den, welchen ihm der Geist gibt.

§ 157

§ 157

Duyuşsal varoluş belirlenimleri yoluyla genel olarak bir başka varoluş ile bağıntılıdır. Ama bir tasarım üretken Bellek tarafından onun belirlenimi yapıldığı için, Bellek bu düzeye dek özsel olarak *tasarımların başka tasarımlayan varlıkları* ile bağıntısı olur ve orada bunların birbirileri ile *kuramsal iletişimi* başlar.

Das sinnliche Dasein bezieht sich durch seine Bestimmungen überhaupt auf anderes Dasein. Indem aber durch das produktive Gedächtnis eine Vorstellung zu seiner Bestimmung gemacht ist, wird es insofern wesentlich zur *Beziehung von Vorstellungen auf andere vorstellende Wesen*, und es beginnt darin die *theoretische Mitteilung* dieser gegeneinander.

§ 158

§ 158

2. *Dil*. Üretken Belleğin en yüksek yapısı Dildir, ki bir yandan sesli, öte yandan yazılıdır. Üretken Bellek ya da *Mnemosine* onun kaynağı olduğu için, daha öte bir kaynaktan ancak belirli imlerin icat edilmesi açısından söz edilebilir.

2. *Die Sprache*. Das höchste Werk des produktiven Gedächtnisses ist die Sprache, welche teils Ton-, teils Schriftsprache ist. Indem das produktive Gedächtnis oder die *Mnemosyne* der Ursprung derselben ist, so kann von einem weiteren Ursprung nur in Rücksicht auf die Erfindung der bestimmten Zeichen die Rede sein.

§ 159

Der *Ton* ist die flüchtige Erscheinung einer Innerlichkeit, die in dieser Äußerung nicht ein Äußerliches bleibt, sondern sich als ein Subjektives, Innerliches kundgibt, das wesentlich etwas bedeutet. — Es ist vornehmlich wichtig, daß durch die *Artikulation der Töne* nicht nur *Bilder* in ihren Bestimmungen, sondern auch *abstrakte Vorstellungen* bezeichnet werden. — Die konkrete Vorstellung wird überhaupt durch das *Wortzeichen* zu etwas *Bildlosem* gemacht, das sich mit dem Zeichen identifiziert.

(Das Bild wird ertötet, und das Wort vertritt das Bild. Dies ist ein Löwe; der Name gilt für die Sache. — Logos; Gott sprach usf. — Die Sprache ist die höchste Macht unter den Menschen. — Adam, heißt es, gab allen Dingen (Tieren), ihren Namen. — Die Sprache ist Ertötung der sinnlichen Welt in ihrem unmittelbaren Dasein, das Aufgehobenwerden derselben zu einem Dasein, welches ein Aufruf ist, der in allen vorstellenden Wesen widerklingt.)

§ 160

In Ansehung der Erfindung der bestimmten Zeichen ist es natürlich, daß zu *Tonzeichen* für tönende Erscheinungen (Rauschen, Schwirren, Klingen, Sumsen usf.) *unmittelbare Nachahmungen* derselben gemacht werden. — Für andere sinnliche Gegenstände oder Veränderungen ist das Zeichen überhaupt *willkürlich*. Für die Bezeichnung abstrakter Verhältnisse und Bestimmungen tritt vornehmlich das *Symbolisieren* ein, und die weitere Fortbildung der Sprache gehört der Kraft der Allgemeinheit, dem Verstande an.

§ 161

Die *Schriftsprache* ist hieroglyphisch oder alphabetisch. Die *hieroglyphische* ist eine Bezeichnung der Gegenstände, die keine Beziehung auf ihr ertönendes Zeichen hat. — Einer allgemeinen philosophischen Schriftsprache, wovon mehrere den Gedanken gefaßt haben, steht die unbestimmbar große Menge von Zeichen entgegen, die nötig wäre, besonders zu erfinden und zu lernen. — Die *alphabetische* Schriftsprache löst die Wortzeichen in ihre einfachen Töne auf und bezeichnet dieselben.

§ 159

Ses bir içsellğin yitici görüngüsüdür, öyle ki bu içsellik bu anlatımda dışsal birşey olarak kalmaz, ama kendini özsel olarak bir imlemi olan öznel ve içsel birşey olarak bildirir. — *Seslerin eklemelenmesi* yoluyla yalnızca belirlemleri içindeki *imgelerin* değil, ama gide-rek *soyut tasarımların* da belirtilmesi özellikle önemlidir. — Somut tasarım genel olarak *sözcük-im* yoluyla kendini im ile özdeşleştirir *imgesiz* birşey yapılır.

(İmge öldürülür ve sözcük imgenin yerini alır. Bu bir aslandır; *ad şey yerine geçerlidir*. — Logos; Tanrı dedi ki, vb. — Dil insanlar arasındaki en yüksek güçtür. — Adem, denir, tüm şeylere (hayvanlara) adlarını verdi. — Dil dolaysız varoluşa içindeki duyuşal dünyanın öldürülmesi, onun tüm tasarımıyan varlıklarda yankı yapan bir çağrı olan bir varoluşa ortadan kaldırılmasıdır.)

§ 160

Belirli imlerin icat edilmesi söz konusu olduğunda, sesli fenomenler (hışırdama, uğuldama, vızıldama vb.) için *ses-imlerin* onlara *doğrudan öykünmeler* yapılması doğaldır. — Başka duyuşal nesneler ya da değişimler için im bütününde *keyfidir*. Daha soyut ilişkilerin ve belirlenimlerin belirtilmesi için başlıca *simgeleştirme* ortaya çıkar, ve Dilin daha ileri eğitimi evrenselliğin kuvvetine, Anlağa aittir.

§ 161

Yazılı Dil hieroglif ya da alfabe biçimindedir. *Hieroglif* yazısı sesli imleri ile hiçbir bağıntıları olmayan nesnelerin bir belirtilmesidir. — Birçokları tarafından düşünülen evrensel bir felsefi yazı-dili icat edilmesi ve öğrenilmesi gereken belirsiz bir büyüklükte imler çokluğu gibi bir güçlük ile karşı karşıyadır. — Alfabetik yazı-dili *sözcük-imleri* yalın seslerine çözer ve bunları belirtir.

§ 162

3. *Yeniden-Üretici Bellek*. Tekil imlerin belirttikleri şey ile bağıntı içinde saklanması ve başlıca onların imgesel ya da düşünsel bir bağlantı yoluyla birbirleri ile bağlanmamış, ama bütünüyle keyfi ya da olumsal bir sıra içinde duran ve salt iç, bağımsız kuvvet yoluyla böyle birarada tutulan imgesiz dizisinin saklı tutulmasıdır.

§ 162

3. *Reproduktives Gedächtnis*. Es ist das Behalten der einzelnen Zeichen in Beziehung auf das Bezeichnete und vornehmlich das Festhalten bildloser Reihen derselben, die nicht durch bildlichen noch verständigen Zusammenhang miteinander verknüpft, sondern in einer völlig willkürlichen oder zufälligen Folge sind und durch bloße innere, unabhängige Kraft so zusammengehalten werden.

III. DÜŞÜNME

§ 163

Düşünme Tinin bağımsız, kendine özdeş yalınlığı içindeki etkinliğidir ve *kendi içinden* ve *kendi içinde* kendine-özdeşlik ve evrensellik karakterini taşıyan belirlenimler koyar.

A. Anlak

§ 164

Anlak genel olarak düşünen belirlemedir ve düşünsel belirlenimlere sarılır. *Nesnel* Anlak olarak Kategorileri, Varlığın düşünme-belirlenimlerini kapsar ki, bunlar sezgiler ve tasarımlar çöküsünün iç birliğini oluşturur. Anlak özsel-olanı özsel-olmayandan ayırır ve şeylerin zorunluk ve yasalarını tanır.

B. Yargılama

§ 165

Yargılama bir Tekili Kavram ile *bağımtılama*-dır. Bütününde Tekil olanı genel bir yolda belirler ya da onu Evrenselin *altına alır*. Aşağıdaki basamakları vardır:

§ 166

a) Evrenselidir, Tekili belirleyen olarak, ve kendisi yalnızca Tekilin onlardan birçoğunu taşıdığı herhangi bir *nüteligidir*.

§ 167

(b) *Derin-Düşünme* tekil bir belirlenimin ötesine gitme, onu başkaları ile karşılaştırma ve onları özgül bir belirlenimde bileştirmedir. — Evrensel kıpı nesnenin iç

III. DAS DENKEN

§ 163

Das Denken ist die Tätigkeit des Geistes in seiner unabhängigen, sich selbst gleichen Einfachheit, welche *aus* und *in sich selbst* Bestimmungen setzt, die den Charakter der Sichselbstgleichheit und Allgemeinheit haben.

A. Verstand

§ 164

Der Verstand ist das denken des Bestimmen überhaupt und das Festhalten in gedachten Bestimmungen. Als *objektiver* Verstand enthält er die Kategorien, die Denkbestimmungen des Seins, welche die innere Einheit des Mannigfaltigen der Anschauungen und Vorstellungen ausmachen. Er unterscheidet das Wesentliche vom Unwesentlichen und erkennt die Notwendigkeit und Gesetze der Dinge.

B. Urteilen

§ 164

Das Urteilen ist das *Beziehen* eines Einzelnen auf den Begriff. Es bestimmt überhaupt das Einzelne auf allgemeine Weise oder *subsumiert* es unter das Allgemeine. Es hat folgende Stufen:

§ 166

a) ist das Allgemeine, als welches das Einzelne bestimmt wird, selbst nur irgendeine *Qualität* desselben, deren es mehrere hat.

§ 167

b) Das *Reflektieren* ist das Hinausgehen über eine einzelne Bestimmung, ihr Vergleichen mit anderen und das Zusammenfassen derselben in eine bestimmte. — Das Allgemeine macht

die innere Natur und das Wesen des Gegenstandes aus. Diese Allgemeinheit ist nicht nur eine Gemeinschaftlichkeit, sondern die eigene Allgemeinheit eines Gegenstandes an ihm selbst, im Gegensatz gegen die Bestimmungen seiner eigenen Besonderheit oder Einzelheit.

§ 168

c) Das *eigentliche Urteilen* über einen Gegenstand ist das *Vergleichen* seiner Natur oder wahren Allgemeinheit mit seiner Einzelheit oder mit der Beschaffenheit seines Daseins, das Vergleichen dessen, was er ist, mit dem, was er sein soll.

(In diesen Urteilen liegt die Dialektik, daß das Schlechte, seinem Begriff nicht Entsprechende *zugleich* auch ihm angemessen ist. Ein *schlechtes* Haus hat ein Dasein, das seinem Begriff nicht angemessen ist. Wäre es ihm aber nur nicht angemessen, so wäre es gar kein *Haus*. Der Begriff muß in dem Dasein noch erkennbar sein. So wenn von einer Handlung geurteilt wird, daß sie schlecht sei, so hat ihre Unvernunft noch eine Seite der Übereinstimmung mit der Vernunft usw.)

§ 169

Es kann hier auch der *Scharfsinn* erwähnt werden, der aber mehr auf eine Beschaffenheit des Urteilens geht, als daß er eine wirkliche Stufe desselben wäre. Er besteht vornehmlich darin, Unterschiede, die nicht auf der Oberfläche liegen, aufzufassen und durch die Reflexion feinere oder tiefere Beziehungen zu bemerken. — Der *Witz* verknüpft ihrem äußeren Anschein nach einander fremdartige Vorstellungen nach einer Seite, in der sie eine unerwartete Gleichheit darbieten. — Das *Geistreiche* ist ein Analogon des Vernünftigen und drückt vornehmlich eine Bestimmung oder Verhältnis aus, wie es seiner unmittelbaren Vorstellung oder in sich selbst entgegengesetzt ist.

(Beim Aufgang der Sonne verwandelte sich der Himmel von Schwarz in Rot wie ein Krebs. — *Le misérable, qu'il est heureux! Il a faim.* — *Exultantis domusque.* — Unter diesem Steine liegt mein Weib, und hier ruht sie und auch ich. — Auf ihren Ruhebetten die fetten Richter träumen, um ihren Husten und ihr Gewissen zugleich in Schlaf zu wegen usw.)

doğasını ve özünü oluşturur. Bu Evrensellik yalnızca ortaklık değil, ama bir nesnenin kendisinin ona özgü Evrenselliğidir ve onun kendi Tikelliği ve Tekilliği ile karışıklık içinde durur.

§ 168

(c) Bir nesne üzerine *asıl Yargı* onun doğasının ya da gerçek Evrenselliğinin onun Tekilliği ile ya da belirli-Varlığının yapısı ile *karşılaştırılması*, ne olduğunun ne olması gerektiği ile karşılaştırılmasıdır.

(Bu Yargıda kötü olanın, Kavramına karşılık düşmeyenin *aynı zamanda* ona uygun da olduğu biçimindeki diyalektik yatar. *Kötü* bir evin Kavramına uygun olmayan bir varoluşu vardır. Ama eğer yalnızca ona uygun olmasaydı, hiçbir biçimde bir *ev* olmazdı. Kavram henüz varoluştaki saptanabiliyor olmalıdır. Böylece bir eylem kötü olarak yargılanırsa, onda usdışı olanın gene de bir yanı vardır ki onda us ile bağdaşma içindedir, vb.)

§ 169

Burada *kavrayış keskinliğine* de değinilebilir ki, yargılamanın edimsel bir basamağı olmakta çok onun bir yapısı ile ilgilidir. Başlıca yüzeyde yatmayan ayrımları kavramaktan ve derin-düşünme yoluyla daha ince ya da daha derin bağınıtları ayırmsamaktan oluşur. — *İnce anlayış* dış görünüşlerine göre birbirine yabancı olan tasarımları beklenmedik bir benzerlik sergilemelerini sağlayan bir yana göre bağlar. — *Espritüel olan* ussal olanın bir andırımlıdır ve başlıca dolaysız tasarımında ya da kendi içinde kendine karşıt olan bir belirlenimi ya da ilişkiyi anlatır.

(Güneş doğarken bir yengeç gibi siyah-tan kırmızıya döner gökyüzü. — *Sefil, nasıl da mutlu! Aç.* — *Anlığından ve ülkesinden sürgün.* — Bu taşın altında yatıyor karım, orada dinleniyor, ve ben de. — Divanlarında düş görür şişman yargıçlar, uyurken hem öksürüklerini hem de duyuncalarını uykuda tartabilmek için, vb.)

C. Ussal Düşünme

§ 170

(a) Us Varlık alanındaki bir Anlak-belirleniminin karşısına geçişini göstermesinde *olumsuz ya da eylemseldir*. Diyalektik genellikle bir özne için iki karşıt yüklem birinden öne sürülmesi olarak görülür. Daha arı Diyalektik bir Anlak-belirlenimine ait yüklemimin nasıl *kendinde* o denli de *kendi karşıtı* olduğunun ve buna göre kendini ortadan kaldırığının gösterilmesinden oluşur.

§ 171

(b) *Sıradan usamlama* şeylerin *zeminlerini*, e.d. bir başkası yoluyla ve onda koyulmuşluklarını araştırır ki, bu onların kendi-içinde-kalan özü, ama aynı zamanda yalnızca *görelili* olarak *koşulsuz* olandır, çünkü zeminlinin ya da sonucun zeminden başka bir içeriği vardır.

§ 172

(c) *Tasımlama yapan* Us Kavramın belirlemlerine göre birbirleri ile Tekil, Tikel ve Evrensel olarak ilişkili bir içeriğin dolaylılığını kapsar. Tikel Tekile karşı bir Evrensel ve Evrensele karşı belirli birşeydir; orta terimdir ki, Tekillik ve Evrensellik uçlarını kendi içinde kapsar ve böylece onları biraraya bağlar. Tasımlama yapan Us: —

(α) Tasımın özel olması ölçüsünde *biçimsel* Ustur. Onda dolaylı ya da sonuç olarak görünen kendinde dolaysız olandır. Dolaylı birşeyin ilişkisini yalnızca bilgi için taşır.

(β) *Teleolojik* Us Erekleri irdeler ve koyar, bir ilişki ki onda dolaylı olan ya da ortaya çıkarılan dolaysız olan ile aynı içeriği, var-sayılan Kavramı taşır, ve onda dolaylı ya da sonuç olan o denli de zemindir.

(γ) *Us-İdeası* dışsallığı ya da olgusalılığı onun tarafından tam olarak belirlendiği düzeye dek Kavramdır ve yalnızca Kavramında varolur; ya da varolan, kendi Kavramını kendisinde taşıyan kendisinin orta terimidir; öyleyse Araç o denli de Erektir.

C. Vernünftiges Denken

§ 170

a) Die Vernunft ist *negative* oder *dialektische*, indem sie das Übergehen einer Verstandesbestimmung des Seins in ihre entgegengesetzte aufzeigt. Gewöhnlich erscheint das Dialektische so, daß von einem Subjekt zwei entgegengesetzte Prädikate behauptet werden. Das reinere Dialektische besteht darin, daß von einem Prädikat eine Verstandesbestimmung aufgezeigt wird, wie sie *an ihr selbst* ebenso sehr das *Entgegengesetzte ihrer selbst* ist, sie sich also in sich aufhebt.

§ 171

b) Die *räsonierende* Vernunft sucht die *Gründeder* Dinge auf, d. h. deren Gesetzsein durch und in einem Anderen, welches das insichbleibende Wesen derselben, zugleich aber nur ein *relativ Unbedingtes* ist, indem das Begründete oder die Folge einen anderen Inhalt hat als der Grund.

§ 172

c) Die *schließende* Vernunft enthält die Vermittlung eines Inhalts, der sich nach den Bestimmungen des Begriffs als Einzelnes, Besonderes und Allgemeines verhält. Das Besondere ist gegen das Einzelne ein Allgemeines und gegen das Allgemeine ein Bestimmtes; es ist die Mitte, welche die Extreme der Einzelheit und Allgemeinheit in sich enthält und sie darum zusammenschließt. Die schließende Vernunft ist:

a) *formale* Vernunft, insofern der Schluß subjektiv ist. Das, was darin als vermittelt oder als Folge erscheint, ist an sich das Unmittelbare. Es hat das Verhältnis eines Vermittelten nur für das Erkennen.

β) Die *teleologische* Vernunft betrachtet und setzt Zwecke, ein Verhältnis, worin das Vermittelte oder Hervorgebrachte denselben Inhalt hat als das Unmittelbare, der vorausgesetzte Begriff, und worin das Vermittelte, die Folge, ebenso sehr der Grund ist.

γ) Die *Vernunftidee* ist der Begriff, insofern seine Außersichlichkeit oder seine Realität durch ihn vollkommen bestimmt ist und nur in ihrem Begriffe existiert oder das Existierende, das an ihm seinen eigenen Begriff hat, das Mittel seiner selbst, das Mittel also ebenso sehr Zweck ist.

Zweiter Abschnitt
Der praktische Geist

İkinci Kesim
Kılğısal Tin

§ 173

Der praktische Geist *hat* nicht nur Ideen, sondern *ist* die lebendige Idee selbst. Er ist der sich aus sich selbst bestimmende und seinen Bestimmungen äußerliche Realität gebende Geist. Es ist zu unterscheiden zwischen dem Ich, wie es nur theoretisch oder ideell und wie es praktisch oder reell sich zum Gegenstande, zur Objektivität macht.

§ 174

Der praktische Geist heißt vornehmlich *freier Wille*, insofern das Ich von aller Bestimmtheit, in der es ist, abstrahieren kann und in aller Bestimmtheit unbestimmt und in der Gleichheit mit sich selbst bleibt.

§ 175

Der Wille als der innerlich bestimmende Begriff ist wesentlich *Tätigkeit und Handlung*. Er setzt seine inneren Bestimmungen in äußerliches Dasein über, um sich als Idee darzustellen.

§ 176

Zur *Tat* gehört der *ganze Umfang* von Bestimmungen, die mit einer hervorgebrachten Veränderung des Daseins in unmittelbarem Zusammenhang stehen. Zur *Handlung* gehört zunächst nur dasjenige, was davon im *Entschluß* oder Bewußtsein war. Nur dies anerkennt der Wille als das Seinige und als seine *Schuld*, die ihm eigentlich zugerechnet werden kann. Aber auch dieses ist im weiteren Sinne unter der Schuld zu fassen, was von den Bestimmungen der Tat nicht bewußt wurde, aber bewußt werden *konnte*.

§ 177

a) Das *praktische Gefühl* begreift die praktischen rechtlichen und moralischen Bestimmungen und Gesetze zwar in sich, aber unmittelbar, daher unentwickelt und ungedacht und vornehmlich *unrein* durch die Beimischung der subjektiven Einzelheit. Es ist wesentlich zu bemerken, daß das praktische Gefühl keinen anderen wahrhaften

§ 173

Kılğısal Tin yalnızca İdealar *taşımakla* kalmaz, ama dirimli İdeanın *kendisidir*. Kendini kendi içinden belirleyen ve belirlenimlerine dışsal olgusalılık veren Tindir. Kendini yalnızca kuramsal ya da ideal olarak nesne yapan, nesnellik yapan 'Ben,' ve bunu kılğısal ya da reel olarak yapan 'Ben' arasında ayrılm yapılacaktır.

§ 174

'Ben'in içinde olduğu tüm belirliliği soyutlayabildiği ve tüm belirlilikte belirsiz ve kendi ile eşitlik içinde kaldığı düzeye dek, kılğısal Tin başlıca *özgür İstenç* demektir,

§ 175

İçsel olarak belirleyen Kavram olarak İstenç *Etkinlik ve Eylemdir*. İstenç kendini İdea olarak sergileyebilmek için iç belirlenimlerini dışsal varoluşa çevirir.

§ 176

Edime varoluşa ortaya çıkarılan bir değişim ile dolaysızca bağıntı içinde duran belirlenimlerin *bütün bir erimi* aittir. *Eyleme* ilk olarak yalnızca onun *Kararda* ya da bilinçte olmuş olan yanı aittir. İstenç yalnızca bunu kendisinin olarak ve ona gerçekten yüklenebilecek *sorumluluğu* olarak tanır. Ama birinin edimin belirlenimleri arasında bilincinde olmadığı ama bilincinde *olabilecek olduğu* şey de daha geniş anlamda onun sorumluluğuna düşer.

§ 177

(a) *Kılğısal Duygu* kılğısal tüzel ve ahlaksal belirlenim ve yasaları hiç kuşkusuz kendi içinde kapsar, ama dolaysız olarak, ve buna göre gelişmemiş ve düşünülmemiş olarak ve başlıca öznel Bireyselliğin karışması yoluyla *arılıktan yoksun* olarak. Özsel bir nokta olarak belirtmek gerek ki, kılğısal Duygunun belirli olarak bilinen Haklar, Ödevler ve Yasalardan

başka hiçbir gerçek içeriği yoktur, — bir yandan karanlıktır ve bireysellik yoluyla belirlenir, öte yandan onların belirli bilincinin üzerine *ancak* biri onlara *tekilleşmiş* olarak sarıldığı ve bilinç onlara karşı bir bütünlük olabildiği ölçüde koyulabilir.

§ 178

(b) Kılıgısal bir belirlenimin duygusu ve aynı zamanda onun olgusallaşmamış içsel birşey olmasına karşın aynı zamanda olgusallığın ona özsel olması çelişkinin duygusu, bu duygu *Dürtüdür*. Özel doğaya aittir ve yalnızca onun belirliliğine yönelmiştir. *İstek* Dürtünün yalın bir belirlenimidir, ve Duygu dışsal varoluşun ona uygun olup olmamasına göre *hoş* ya da *nahoş* olur. Dürtüde ve İstekte kılıgısal Tin doğallıkta bağımlı ve özgür olmayan bir varlıktır.

§ 179

(c) Tin kendini dürtüye batmışlığından Evrenselliğe yükseltmelidir, öyle ki dürtüler ayrılıkları içinde kendileri için saltık olarak geçerli değildir, ama belirlenimleri yer ve doğru değerlerini ancak *bütünlüğün kısımları* olarak kazanır ve bu yolla öznel olumsuzluktan arındırılır.

§ 180

Tinin belirlenimleri onun yasalarını oluşturur. Ama bunlar onun dışsal ya da doğal belirlenimleri değildir; içinde *tümünün* kapsandığı *biricik* belirlenimi *Özgürlüğüdür* ki, *tüzel*, *ahlaksal* ya da *politik* bir yasa olabilen yasasının biçimi olduğu denli de içeridir.

I. TÜZE

§ 181

Tin özgür, özbilinçli varlık olarak kendine eşit Bendir ki, saltık olarak olumsuz bağın-tısında ilk olarak dışlayıcı bir Ben, bireysel bir özgür varlık ya da *Kişidir*.

Inhalt hat, als die bestimmt gewußten Rechte, Pflichten und Gesetze sind, — daß es einerseits dunkel und durch die Einzelheit bestimmt ist, andererseits *nur insofern* über das bestimmte Bewußtsein derselben gesetzt werden kann, als an ihnen *vereinzel*t festgehalten wird und es gegen sie eine Totalität sein kann.

§ 178

b) Das Gefühl einer praktischen Bestimmung und zugleich das Gefühl ihres Widerspruchs, ein Innerliches, nicht Realisiertes zu sein, dem doch zugleich die Realität wesentlich ist, ist der *Trieb*. Er gehört der subjektiven Natur an und ist nur auf seine Bestimmtheit gerichtet. Die *Begierde* ist eine *einzelne* Bestimmung des Triebes, und durch das Angemessen- oder nicht Angemessensein des äußerlichen Daseins zu ihr wird das Gefühl zum *angenehmen* oder *unangenehmen*. In Trieb und Begierde ist der praktische Geist in der Natürlichkeit ein abhängiges unfreies Wesen.

§ 179

c) Der Geist muß sich erheben aus der Versenktheit in die Triebe zur *Allgemeinheit*, so daß die Triebe nicht in ihrer Besonderung für sich als absolute gelten, sondern ihre Bestimmungen nur als *Momente der Totalität* ihre Stelle und richtigen Wert erhalten, wodurch sie von der subjektiven Zufälligkeit gereinigt werden.

§ 180

Die Bestimmungen des Geistes machen seine Gesetze aus. Sie sind aber nicht äußerliche oder natürliche Determinationen desselben; seine *einzig*e Bestimmung, in der *alle* enthalten sind, ist seine *Freiheit*, die sowohl die Form als der Inhalt seines Gesetzes ist, das ein *rechtliches*, *moralisches* oder *politisches* sein kann.

I. DAS RECHT

§ 181

Der Geist als freies, selbstbewußtes Wesen ist das sich selbst gleiche Ich, das in seiner absolut negativen Beziehung zuerst ausschließendes Ich, einzelnes freies Wesen oder *Person* ist.

§ 182

Das *Recht* ist das Verhältnis der Menschen, insofern sie abstrakte Personen sind. Diejenige Handlung ist *widerrechtlich*, durch welche der Mensch nicht als Person respektiert wird oder welche in die Sphäre seiner Freiheit einen Eingriff macht. Dies Verhältnis ist also seiner Grundbestimmung nach *negativer* Natur und fordert nicht, dem anderen eigentlich etwas Positives zu erweisen, sondern nur, ihn als Person zu lassen.

§ 183

Die äußere Sphäre des Rechts und der Freiheit macht das *Eigentum* aus, die Subsumtion einer herrenlosen Sache unter meine Gewalt und meinen Willen. Der *Besitz* ist die Seite der willkürlichen *Bemächtigung*. Die Seite des Eigentums als eines solchen ist die allgemeine Seite, daß der *Besitz* eine Äußerung meines Willens ist, der als etwas Absolutes von dem anderen respektiert werden muß.

§ 184

Ich kann mich meines Eigentums *entäußern*, dessen nämlich, was in der Tat Eigentum ist, d. i. was teils *mein* ist, teils das Moment der *Äußerlichkeit* an ihm selbst hat. — *Unveräußerlich* ist also meine Vernunft, meine Freiheit, meine Persönlichkeit und was überhaupt meine *ganze* Freiheit wesentlich in sich enthält.

§ 185

Ich kann mein Eigentum an einen anderen veräußern und kann mir *fremdes* Eigentum *erwerben*. Dieser Erwerb geschieht nur durch den *Vertrag*, die gegenseitige Einwilligung zweier Personen, sich eines Eigentums zu entäußern, es dem anderen zu überlassen, und die Einwilligung, es anzunehmen.

§ 186

Die Sphäre meiner Freiheit enthält meine Persönlichkeit und die Beziehung einer Sache auf dieselbe; indem diese Sphäre von anderen verletzt wird, so kann dies geschehen entweder nur in dem Sinne, daß nur diese Sache nicht mir gehört, wobei meine Persönlichkeit

§ 182

Tüze soyut Kişiler oldukları düzeye dek insanların ilişkisidir. İnsanın Kişi olarak sayılmasına ya da onun özgürlük alanına bir karışmaya götüren eylem *yasadışı* ya da *tüzeye aykındır*. Bu ilişki öyleyse temel belirlenimine göre *olumsuz* bir doğadadır ve başka birine aslında olumlu birşeyin tanıtlanması değil, ama yalnızca onun bir Kişi olarak bırakılması isteminde bulunur.

§ 183

Tüzenin ve Özgürlüğün dış alanı *Mülkiyeti* oluşturur ki, sahipsiz bir Şeyin gücüm ve İstencim altına alınmasıdır. *İyelik* keyfi olarak *ele geçirme* ya da *kendinin edinmedir*. Mülkiyetin böyle bir İyelik olma yanı evrensel yanıdır ki, İyelğin başkalarının ona saygı göstermesi gereken saltık birşey olarak İstencimin bir anlatımı olması demektir.

§ 184

Mülkiyetimi, yani gerçekte Mülkiyet olanı, e.d. bir yandan benim olan, öte yandan kendisinde *dışsallık* kıpısını taşıyan şeyi *devrededebilirim*. — Öyleyse Usum, Özgürlüğüm, Kişiliğim ve genel olarak *bütün* Özgürlüğümü ötsel olarak kendi içinde kapsayan şeyler *devredilemezdir*.

§ 185

Mülkiyetimi bir başkasına devredebilir ve bana *yabancı* bir Mülkiyeti *kazanabilirim*. Bu kazanma yalnızca *Sözleşme* yoluyla olur ki, iki Kişinin bir Mülkiyetin devredilmesi için karşılıklı onayıdır, öyle ki onu ötekine bırakılarken o da onu kabul etmeyi onaylamaktadır.

§ 186

Özgürlük alanım Kişiliğimi ve bir Şeyin onunla bağıntısını kapsar; eğer bu alan başkası tarafından çiğnenirse, bu ya yalnızca bu Şeyin bana ait olmaması anlamında olabilir, ki bu durumda Kişiliğim tanınmaktadır; ya da Kişiliğimin kendisinin tanınmaması

anlamında olabilir, ki bu bedenimin ve yaşamımın şiddet yoluyla zarar görmesi durumudur.

§ 187

Kişiliğimde [yol açtığı zararda] başkası dolaysızca kendi kişiliğine zarar verir. Bana yaptığı salt tekil birşey olarak bana karşı değil ama evrensel birşeydir. Kavrama göre, kendine karşı yaptığı şey edimselliğe çevrilmelidir. — Bu, zarar gören Kişinin kendisi tarafından yapıldığı düzeye dek, *Öçtür*; evrensel bir İstenç tarafından ve onun adına yerine getirildiği düzeye dek, *Cezadır*.

§ 188

Mülkiyet ile bağıntı içindeki Hak *Yurttaşlık Tüzesinin* nesnesini oluşturur; — Kişilik ile bağıntı içindeki Hak *Ceza Tüzesinin* nesnesini oluşturur. — Temel Tüze kavramlarının bilimine *Doğal Tüze* denmiştir, sanki insanlara Doğadan verilen bir Tüze varmış ve bir de ondan ayrı olarak Toplumda doğan bir Tüze varmış gibi, öyle bir anlamda ki bu sonuncuda gerçek Tüze olarak doğal Tüzenin *bir ölçüde gözden çıkarılması* gerekecektir. Gerçekte Toplum yoluyla daha da tikel Haklar doğar ki, bunlar salt tekil kişilik temeline dayanan Tüzede kapsamaz. Ama aynı zamanda Toplum o ilkenin tek-yanlılığının ortadan kaldırılması ve onun gerçek olgusallaşmasıdır.

II. AHLAK

§ 189

Ahlak “Eyleminde kendini özgür bir varlık olarak gör” önermesini kapsar; ya da Eyleme öznellik kıpısını ekler ve buna göre 1. duygusal Yatkınlık ve Niyet olarak özel öge kendinde buyruk olana karşılık düşmeli ve Ödev olan şey eğilimden ya da yabancı türden herhangi bir ödev uğruna ya da iyi olma kibrinden değil, ama *‘çünkü [o] ödevdir’* biçimindeki duygusal yatkınlıktan yerine

anerkannt wird; oder aber in dem Sinne, daß diese selbst nicht anerkannt wird, was in gewaltsamer Verletzung meines Leibes und Lebens der Fall ist.

§ 187

In meiner Persönlichkeit verletzt der andere unmittelbar seine eigene. Er tut darin nicht etwas bloß Einzelnes gegen mich, sondern etwas Allgemeines. Was er dem Begriff nach gegen sich selbst getan, muß zur Wirklichkeit gebracht werden. — Insofern dies durch die verletzte Person selbst geschieht, ist es *Rache*; insofern sie durch einen allgemeinen Willen und im Namen derselben vollbracht wird, ist sie *Strafe*.

§ 188

Das Recht in Beziehung auf das Eigentum macht den Gegenstand des *bürgerlichen* oder Zivilrechts, — das Recht in Beziehung auf die Persönlichkeit den Gegenstand des *peinlichen* oder Kriminalrechts aus. — Die Wissenschaft von den Grundbegriffen des Rechts ist das *Naturrecht* genannt worden, als ob es ein Recht gäbe, das dem Menschen von Natur zukäme, und ein davon verschiedenes, welches in der Gesellschaft entspränge in dem Sinne, daß in dieser das natürliche Recht als das wahrhafte *zum Teil aufgehehrt* werden müsse. In der Tat entstehen durch die Gesellschaft noch besondere Rechte, welche nicht in dem Rechte, dem bloß die einzelne Persönlichkeit zugrunde liegt, enthalten sind. Zugleich aber ist sie die Aufhebung der Einseitigkeit jenes Prinzips und die wahre Realisierung desselben.

II. DIE MORALITÄT

§ 189

Die Moralität enthält den Satz: „schaue dich in deinem Handeln als freies Wesen an“; oder sie fügt das Moment der Subjektivität dem Handeln hinzu, daß nämlich 1. das Subjektive als Gesinnung und Absicht dem, was an sich Gebot ist, entspricht und daß, was Pflicht ist, nicht aus Neigung oder [um] irgendeiner fremdartigen Pflicht willen oder mit Eitelkeit auf das Gutsein, sondern aus der Gesinnung getan werde, weil

[es] *Pflicht* ist; 2. betrifft sie somit den Menschen nach seiner Besonderheit und ist nicht bloß negativ wie das Recht. Ein freies Wesen kann man nur gehen lassen, dem besonderen Menschen aber etwas erweisen.

§ 190

Das *Gute* ist der Inhalt der *Pflichten*, nämlich der Grundbestimmungen, welche die notwendigen menschlichen Verhältnisse enthalten oder das Vernünftige in denselben. Das *Böse* ist, was mit Willen auf die Zerstörung eines solchen Verhältnisses geht. Das *Schlechte* ist, wenn, obgleich nicht mit direktem Vorsatz, aber mit Wissen, aus Schwäche gegen einen Trieb der Sinnlichkeit oder eine Neigung des Herzens *Pflichten* verletzt werden.

§ 191

1. Die notwendigen menschlichen Verhältnisse jedes Menschen zu *sich selbst* bestehen a) in der *Selbsterhaltung*, daß das Individuum die äußerliche physische Natur sich unterwerfe und angemessen mache. b) Von ihm als seiner eigenen physischen Natur muß es seiner geistigen Natur *Unabhängigkeit* erschaffen. c) Seinem allgemeinen geistigen Wesen muß es sich unterwerfen und angemessen machen, *Bildung* überhaupt.

§ 192

2. Das *Familienverhältnis* ist die Natur-einigkeit von Individuen. Das Band dieser natürlichen Gesellschaft ist Liebe und Vertrauen, das Wissen dieser ursprünglichen Einigkeit und des Handelns im Sinne desselben. Nach ihrer besonderen Bestimmung kommen den Individuen, die diese Gesellschaft ausmachen, besondere Rechte zu; insofern diese aber in der Form von Rechten behauptet würden, so wäre das moralische Band dieser Gesellschaft zerrissen, worin jeder wesentlich aus der Gesinnung der Liebe das erhält, was ihm an sich zukommt.

§ 193

3. Das moralische Verhältnis zu *anderen überhaupt* gründet sich auf die ursprüngliche Identität der menschlichen Natur. Die *Pflichten* der allgemeinen Menschenliebe bestehen in wohlwollender Gesinnung, in den allgemeinen, wesentlichen Dienstleistungen nach dem Zufall

getirilmelidir; 2. buna göre Ahlak insanı tikelliğine göre ilgilendirir ve Tüze gibi salt olumsuz değildir. Özgür bir varlık ancak kendi yolunda gitmeye bırakılabilir; oysa tikel insan için birşey tanıtlanmalıdır.

§ 190

İyi ödevlerin, yani zorunlu insan ilişkilerini kapsayan temel belirlenimlerin içeriği ya da onlardaki ussal öğedir. *Kötü* [Das Böse] gönüllü olarak böyle ilişkilerin yokedilmesini amaçlayandır. Doğrudan bir amaçla olmasa da bilerek, duygusal bir dürtüye karşı zayıflıktan ya da yüreğin bir eğiliminden ödevlerin çiğnenmesi *yanlıştır* [Das Schlechte].

§ 191

1. Her insanın *kendi kendisi ile* zorunlu insansal ilişkisi (a) öz-sakınımdan, bireyin dışsal fiziksel doğayı kendine altgüdümlü ve uygun kılmasından oluşur. (b) Birey tinsel doğasının kendi fiziksel doğasından *bağımsızlığını* yaratmalıdır. (c) Kendini evrensel tinsel özüne altgüdümlü ve uygun kılmalıdır — genel olarak *Eğitim*.

§ 192

2. *Aile ilişkisi* bireylerin doğal birliğidir. Bu doğal toplumun bağı sevgi ve güven, bu kökensel birliğin ve onunla uyum içindeki eylemin bilgisidir. Bu toplumu oluşturan bireylerin tikel belirlenimlerine göre tikel hakları vardır; ama bunların genel olarak haklar biçiminde ileri sürülmesi ölçüsünde bu toplumun ahlaksal bağı yol olacaktır ki, her birinin kendinde ona ait olanı özsel olarak sevgi duygusundan kazanmasını sağlayacak şey bu bağıdır.

§ 193

3. *Genel olarak başkaları ile* ahlaksal ilişki insan doğasının kökensel özdeşliği üzerine temellenir. Evrensel insan sevgisinin ödevleri iyilikseverlik duygusundan, bir ilişkinin olumsal karakteri ile uyum içindeki genel

özel hizmetlerden oluşur. Daha yakın ve daha kalıcı hizmetler uğruna ahlaksal ödevler özgür istenç üzerine dayanan bir tanışıklık ve dostluk ilişkisinden doğar.

III. DEVLET (OLGUSAL TİN)

§ 194

Ailenin doğal toplumu kendini evrensel *Devlet-Toplumuna* genişletir ki, doğa yoluyla temellendirilmiş olduğu gibi özgür istenç yoluyla da girilen bir birliktir. Tüze üzerine olduğu denli de ahlak üzerine dayanır, ama bütününde özel olarak bireylerden oluşan bir toplum olarak olmaktan çok kendi içinde birleşmiş tekil bir *ulusal Tin* olarak görünür.

§ 195

Politika Bilimi kendi içinde dirimli bir örgensel bütün olarak bir ulusun *örgütlenmesinin* betimlemesidir.

§ 196

Evrensel olarak Devlet Bireylere karşısavı oluşturur. Devlet ancak Evrenselin Usa karşılık düştüğü ve Bireylerin bütünüün Tini ile bir oldukları düzeye dek eksiksizdir. *Yurttaşların* Devlete ve onun hükümetine karşı özel duygusal eğilimi ne onun buyruklarına *kör bir boyun eğiş*, ne de Devletteki düzenleme ve önlemlere *her birinin bireysel onayını* vermek zorunda kalışıdır; ama o duygusal eğilim güven ve bilgili bir boyun eğiştir.

§ 197

Devlet onun örgütlenmesini oluşturan çeşitli *Güçleri* kapsar. Yasama, Yargı ve Yürütme güçleri genel olarak onun *soyut* kısımlarıdır. — *Olgusal* güçler bütünü oluşturan güçlerdir: Türe ve Polis Gücü, Finans ve Yönetim Gücü, Askeri ve Politik Güçler ki, o soyut kısımlar gerçekte bunların her birinde bulunur. — Tümünün etkinleştirici yüksek özeği *Hükümettir*.

eines Verhältnisses. Moralische Pflichten zu näheren und dauernden Dienstleistungen entspringen aus dem in freiem Willen gegründeten Verhältnis von Bekanntschaft und Freundschaft.

III. DER STAAT (REALER GEIST)

§ 194

Die natürliche Gesellschaft der Familie erweitert sich zur allgemeinen *Staatsgesellschaft*, welche ebensosehr eine durch die Natur gegründete als durch freien Willen eingegangene Verbindung ist und sosehr auf dem Recht als auf der Moralität beruht, überhaupt aber nicht so wesentlich als eine aus Individuen bestehende Gesellschaft denn als ein in sich einiger, individueller *Volksgeist* erscheint.

§ 195

Die *Staatswissenschaft* ist die Darstellung der *Organisation*, die ein Volk als ein in sich lebendiges organisches Ganzes hat.

§ 196

Der Staat macht als das Allgemeine den Gegensatz zu den Individuen. Er ist um so vollkommener, je mehr das Allgemeine der Vernunft entspricht und je mehr die Individuen mit dem Geist des Ganzen eins sind. Die wesentliche Gesinnung der *Bürger* gegen den Staat und dessen Regierung ist *weder der blinde Gehorsam* gegen ihre Befehle, noch daß zu den Einrichtungen und Maßregeln im Staat *jeder seine individuelle Einwilligung* zu geben hätte, sondern Vertrauen und einsichtsvoller Gehorsam gegen denselben.

§ 197

Der Staat enthält verschiedene *Gewalten*, welche die Momente seiner Organisation ausmachen. Die gesetzgebende, richterliche und exekutive Gewalt überhaupt sind die *abstrakten* Momente derselben. — Die *realen* Gewalten sind die das Ganze konstituierende, die gerichtliche und polizeiliche, die finanzielle und administrative, die militärische und politische Gewalt, in deren jeder eigentlich jene abstrakten Momente vorkommen. — Der oberste betätigende Mittelpunkt aller ist die *Regierung*.

§ 198

Die verschiedenen *Stände* eines Staates sind überhaupt konkrete Unterschiede, nach welchen sich die Individuen in Klassen teilen, die vornehmlich auf der *Ungleichheit* des Reichtums, der Erziehung und Bildung, so wie diese zum Teil wieder auf der Ungleichheit der Geburt ruhen, wodurch die Individuen zu einer Art der Tätigkeit für den Staat mehr Brauchbarkeit erhalten als zu einer anderen.

§ 199

Die *Verfassung* setzt die Trennung und Beziehung der verschiedenen Staatsgewalten zueinander und den Wirkungskreis einer jeden fest, vornehmlich die Rechte der Individuen im Verhältnis zu dem Staat und den Anteil der Mitwirkung derselben, den sie nicht bloß in der Wahl der Regierung, sondern auch, insofern sie Bürger überhaupt sind, haben sollen.

§ 200

Sitten, Gesetze und Verfassung machen das organisierte innere Leben eines Volksgeistes aus. Das Prinzip oder die Art und Bestimmung seines Wesens ist darin ausgedrückt. Außerdem hat er ein äußerliches Verhältnis und äußerliche Schicksale.

§ 201

Diese sozusagen *historische Geschichte* betrachtet die Existenz eines Volksgeistes, die Entwicklung seines Prinzips in seiner Verfassung und Gesetzen und in seinen Schicksalen auf eine äußerliche Weise nach der Wahrnehmung der Begebenheiten und den unmittelbaren Ursachen, wie sie in zufälligen Umständen und individuellen Charakteren zu liegen scheinen.

§ 202

Die *philosophische Geschichte* faßt nicht nur das Prinzip eines Volkes aus seinen Einrichtungen und Schicksalen auf und entwickelt die Begebenheiten aus dem ersten, sondern betrachtet hauptsächlich den *allgemeinen Weltgeist*, wie er in einem inneren Zusammenhang durch die Geschichte der getrennt erscheinenden Nationen und ihre Schicksale die verschiedenen Stufen seiner Bildung durchlaufen hat. Sie

§ 198

Bir Devletin çeşitli *Katmanları* genel olarak somut ayrımlardır ki, bireyler onlara göre Sınıflara bölünür. Sınıflar başlıca varsıllık, eğitim ve kültür *eşitsizliği* üzerine dayanır, tıpkı bunların da bir ölçüde yine doğum eşitsizliği üzerine dayanması gibi, ki bununla kimi bireyler Devlet için bir etkinlik türüne bir başkasına olduğundan daha uygundur.

§ 199

Anayasa çeşitli Devlet-güçlerinin ayrılmasını ve birbiri ile bağıntılarını, her birinin etkinlik alanını, ve özellikle bireylerin Devlet ile ilişkideki haklarını ve onun işleyişine katılmadaki paylarını belirler — bir pay ki, onu yalnızca Hükümeti seçmede değil, ama ayrıca genel olarak Yurttaşlar oldukları düzeye dek taşımaları gerekir.

§ 200

Töreler, Yasalar ve Anayasa bir ulusal Tinin örgütlü iç yaşamını oluşturur. Onun özünün ilkesi ya da tür ve belirlenimi onlarda anlatılır. Bunun dışında, dışsal [dünya ile] bir ilişkisi ve dışsal yazgıları vardır.

§ 201

Deyim yerindeyse bu *olaylar Tarihi* bir ulusal Tinin varoluşunu, ilkesinin anayasasında, yasalarında ve yazgılarında gelişimini dışsal bir yolda olayların ve dolaysız nedenlerin algısında irdeler, onları olumsal durumlarda ve bireysel karakterlerde yatıyor göründükleri yolda alır.

§ 202

Felsefi Tarih yalnızca bir ulusun ilkesini onun kurumlarından ve yazgılarından kavramakla ve olayları o ilkeden geliştirmekle kalmaz, ama başlıca *evrensel Dünya-Tinini* irdeler, onun bir iç bağlamda ayrılmış görünen ulusların ve yazgılarının tarihi yoluyla oluşumunun çeşitli basamaklarını nasıl geçtiğini gösterir. Evrensel Tini ilineklerinde görünen

Töz olarak, bu şekli ya da dışsallığı içinde özüne uygun bir yolda gelişmemiş olarak sergiler. Daha yüksek betimlemesi yalın tinsel biçimde şekillenmesidir.

(Her ulus Dünya Tarihine ait değildir. Her birinin ilkesine göre noktası, kıpısı vardır. O zaman öyle görünür ki sonsuza dek [sahnedin] ayrılır. Sıraşı şansa bağlı olarak gelmez.)

Üçüncü Kesim

Arı Sergilenişi İçindeki Tin

I. SANAT

§ 203

Sanat Tini bireysellikte ve aynı zamanda olumsal varoluştan ve onun değişimlerinden ve dışsal koşullarından arınmış olarak sergiler, ve dahası bunu *nesnel olarak* sezgi ve tasarım için yapar. Güzel kendinde ve kendi için Sanatın nesnesidir, Doğaya öykünme değil, ki kendisi yalnızca İdeaya zamansal ve özgür olmayan bir öykünmedir. *Eстетик* bu güzel sergilemenin daha sağın biçimlerini irdeler.

(Sanat Tinin tözsel bilincinin olduğu şey üzerine bağımlıdır. Yunan sanat yapıtlarını inceleriz, ama bu nedenle Yunanlı olmaksızın. Onu *tasarım* değil ama iç üretken yaşam yapar, — ki bizler onun *kendisiyizdir*. Halkın düşlemleri birşey üzerine boşıncılar değil, ama onun kendi tinidir; sözde tansık gülünç bir düzenektir; Klopstock'un melekleri ve kuzeyin tanrıları bir yanlış anlamadır. Bir halkın yaşayan mitolojisi öyleyse onun sanatının içeriğini oluşturur.)

§ 204

Sanatın iki ana biçimi ya da *biçemi* ayırdedecektir, *antik* ve *modern*. Birincinin karakteri *plastik*, nesnel, ikincinin karakteri *romantik*, öznel. Antik sanat bireyselliği aynı zamanda evrensel, özsel karakter olarak sunar, ve gene de bu nedenle soyutlama ve allegori olmaz ama dirimli bir bütünlük olarak kalır. Nesnel duruluğunda ve tutumunda öznel olandaki olumsal ve öznel öğeyi çözümdür.

stellt den allgemeinen Geist als Substanz erscheinend in seinen Akzidenzen dar, so daß diese seine Gestalt oder Äußerlichkeit nicht seinem Wesen gleichmäßig gebildet ist. Seine höhere Darstellung ist seine Gestaltung in einfacher geistiger Form.

(Es zählen nicht alle Völker in der Weltgeschichte. Jedes hat nach seinem Prinzip seinen Punkt, Moment. Dann tritt es, wie es scheint, für immer ab. Nicht zufällig kommt seine Reihe.)

Dritter Abschnitt

Der Geist in seiner reinen Darstellung

I. DIE KUNST

§ 203

Die Kunst stellt den Geist in Individualität und zugleich gereinigt vom zufälligen Dasein und dessen Veränderungen und von äußeren Bedingungen dar, und zwar *objektiv* für die Anschauung und Vorstellung. Das Schöne an und für sich ist Gegenstand der Kunst, nicht die Nachahmung der Natur, die selbst eine nur zeitliche und unfreie Nachahmung der Idee ist. Die *Ästhetik* betrachtet die näheren Formen dieser schönen Darstellung.

(Kunst hängt davon ab, welches substantielle Bewußtsein der Geist ist. Wir studieren die griechischen Werke, sind darum keine Griechen. Die *Vorstellung* tut's nicht, sondern das innere produktive Leben, — daß wir das *selbst sind*. Die Volksphantasie ist nicht Aberglaube an etwas, sondern der eigene Geist; das sogenannte Wunderbare ist eine läppische Maschinerie; Mißgriff Klopstocks mit seinen Engeln, nordischen Göttern. Die lebendige Mythologie eines Volkes macht daher den Grund und Gehalt seiner Kunst aus.)

§ 204

Es sind zwei Hauptformen oder *Stile* der Kunst zu unterscheiden, der *antike* und *moderne*. Der Charakter der ersten ist *plastisch*, objektiv, der der anderen *romantisch*, subjektiv. Der antike stellt die Individualität zugleich als allgemeinen, wesentlichen Charakter dar, ohne daß er darum zur Abstraktion und Allegorie wird, sondern lebendige Totalität bleibt. In der objektiven Klarheit und Haltung löscht er das Zufällige und Willkürliche des Subjektiven aus.

§ 205

Die *Künste* unterscheiden sich nach Gattungen durch das *Element*, worin sie das Schöne darstellen und wodurch auch der Gegenstand und Geist dieser Darstellung näher bestimmt wird. Für die *äußere* Anschauung gibt die *Malerei* eine farbige Gestaltung auf einer Fläche, die *Bildhauerkunst* eine farblose Gestaltung in körperlicher Form. Für die *innere* Anschauung stellt die *Musik* in vorstellungslosen Tönen, die *Poesie* durch die Sprache dar.

(Redekunst, Baukunst, Gartenkunst usf. sind nicht reine schöne Künste, weil ihnen noch ein anderer Zweck zugrunde liegt als die Darstellung des Schönen.)

§ 206

Die Hauptgattungen der Poesie sind die *epische*, *lyrische* und *dramatische*. Die erstere stellt einen Gegenstand als eine äußerliche Begebenheit dar, die zweite eine einzelne Empfindung oder die subjektive, im Gemüt vorgehende Bewegung, die dritte die eigentliche Handlung als Wirkung des Willens.

II. DIE RELIGION

§ 207

Die Religion gibt die Darstellung des absoluten Geistes nicht bloß für Anschauung und Vorstellung, sondern auch für den Gedanken und die Erkenntnis. Ihre Hauptbestimmung ist, das Individuum zu dem Gedanken Gottes zu erheben, seine Einigkeit mit ihm hervorzubringen und es derselben zu vergewissern.

(Die Religion ist die Wahrheit, wie sie für alle Menschen ist. Das Wesen der wahrhaften Religion ist die *Liebe*. Sie ist wesentlich *Gesinnung* als Erkenntnis der Wahrheit des menschlichen Willens. Die religiöse Liebe ist nicht nur die natürliche Anhängigkeit oder nur moralisches Wohlwollen, nicht eine unbestimmt allgemeine schwachsinnige Empfindung, sondern [sic] bewährt sich im Einzelnen mit absoluter Aufopferung. »Liebet euch untereinander, wie ich Euch geliebt habe.« — Die religiöse Liebe ist die *unendliche Macht* über alles Endliche des Geistes, über Schlechtes, Böses, Verbrechen, auch positive Gesetze usf. Christus ließ seine Jünger an

§ 205

Sanatlar kendilerini türlere göre içinde Güzeli sergiledikleri *öge* yoluyla ayırdederler ve bu *öge* yoluyla nesne ve bu sergilemenin tini de daha tam olarak belirlenir. *Dış* sezgi için *Resim Sanatı* bir yüzey üzerindeki renkli bir şekli, *Yontu Sanatı* bedensel biçimde renksiz bir şekli verir. *İç* sezgi için *Müzik* tasarısız sesleri, *Şiir* Dil ortamını kullanır.

(Konuşma sanatı, mimari, bahçecilik vb. arı güze sanatlar değildir, çünkü onlar için temelde Güzelin sergilenişinden daha başka bir erek yatar.)

§ 206

Şiirin ana türleri *epik*, *lirik* ve *dramatiktir*. Birincisi bir nesneyi dışsal bir olay olarak sergiler; ikincisi tekil bir duyguyu ya da yürekteki öznel bir kıpırtıyı, üçüncüsü istencin etkisi olarak asıl eylemi sergiler.

II. DİN

§ 207

Din saltık Tinin betimlemesini yalnızca sezgi ve tasarım için değil, ama ayrıca düşünce ve bilgi için de verir. Birincil belirlenimi bireyi Tanrı düşüncesine yükseltmek, onu Tanrı ile birliğe getirmek ve ona o birliğin inancasını vermektir.

(Din tüm insanlar için olduğu gibi Gerçekliktir. Gerçek Dinin özü *Sevgidir*. Özsel olarak insan istencinin gerçekliğinin bilgisi olarak *duygusal yatkınlıktır*. Dinsel sevgi yalnızca doğal bir bağımlılık ya da yalnızca ahlaksal iyilikseverlik değil, genel olarak belirsiz bir zayıf duygu değildir; tersine, kendini bireyde saltık özveri yoluyla tanıtır. "Birbirinizi benim sizleri sevdiğim gibi sevin" [John, 15, 12]. — Dinsel Sevgi Tinde sonlu olan herşey üzerindeki, yanlış, kötü, suç, ayrıca pozitif yasalar vb. üzerindeki *sonsuz güçtür*. İsa izleyicilerine sebt günü başakları koparma iznini verdi ve hasta bir

eli iyileştirdi. Tanrısal Sevgi *günahları bağışlar*, Tin için *olmuş olanı olmamış kılar*. Maria Magdalena çok bağışlanmış, çünkü çok sevmiştir [Luke 7, 47]. Sevgi giderek *ahlaksal kaygıların* da ötesine geçer: Maria yağı yoksullara vermektense İsa'ya sürer, ve İsa bunu onaylar. — İnsanın Tanrı ile tözsel ilişkisi günahların bağışlanmasıdır. Sevginin zemini *Tanrının bilinci ve onun Sevgi olarak özüdür* ve bu nedenle Sevgi aynı zamanda en yüksek alçakgönüllülüktür. Sevgide nesnel ögenin ben değil ama Tanrı olması, ve onun bilgisinde *kendimi unutmam gerekir*. — Günahların bağışlanması zamansal bir olay, dışsal bir cezanın sonucu değildir; tersine, tinde ve yürekte *ilksiz-sonsuz*, iç bir olaydır. *Hiçliğin*in *hiçleştirilmesi* Sevginin görkemidir. — İnsanın Tanrı ile tözsel ilişkisi gerçekliği içinde bir *öte-yan* olarak *görünür*, ama Tanrının insan için ve insanın Tanrı için Sevgisi bu-yanın bir *öte-yan* olarak tasarımılanan şeyden ayrılığını ortadan kaldırır ve *ilksiz-sonsuz Yaşamdır*.

Bu özdeşlik *İsa'da sezilir*. İnsan-Oğlu olarak Tanrının Oğludur. Tanrı-İnsan için bir *öte-yan* yoktur. O bu *tekil* insan olarak değil, ama evrensel insan, gerçek insan olarak geçerlidir. Tarihinin dışsal yanı dinsel yandan ayırdedilmelidir. Edimsellik, sıradanlık, düşmüşlük içinden geçmiş, ölmüştür. *Acısı* tanrısal ve insansal doğaların birliğinin yaşamda çektiklerinin derinliği idi. Putperestlerin *kutsal tanrıları* bir *öte-dünyada* bulunuyor olarak sunulurdu; küçümsenmeyecek olan sıradan edimsellik, bu *düşüklük* İsa yoluyla *kendisi kutsallaştırılır*. Onun yeniden dirilişi ve göğe yükselişi yalnızca inanç içindir: Stefanus onun *üzünde* Tanrının sağ yanında durduğunu görmüştür. Tanrının ilksiz-sonsuz yaşamı kendi içine geri dönmüştür. Dışsal durumlar, tekillikler için sanki bunlar dışsal birer edimsellik imiş kuşkusunu yaratmak aptalca ve acıklıdır. İnancı hiçbir biçimde duyusal olaylar değil, ama yalnızca *ilksizlik-sonsuzluk içinde olmakta olanlar* ilgilendirir. *Tanrının tarihi*.

Sabbat Ähren ausraufen und heilte eine kranke Hand. Die göttliche Liebe vergibt die Sünde, macht für den Geist *Geschehenes ungeschehen*. Der Maria Magdalena wird viel vergeben, weil sie viel geliebt hat. Die Liebe ist selbst über die *Rücksichten der Moral* hinaus: Maria salbt Christus, statt es den Armen zu geben, und Christus billigt dies. — Das substantielle Verhältnis des Menschen zu Gott ist die Vergebung der Sünden. Der Grund der Liebe ist das *Beauitsein von Gott und seinem Wesen als der Liebe* und sie daher zugleich die höchste Demut. *Ich soll mir nicht die Objektivität in der Liebe sein, sondern Gott*, aber in seinem Erkennen soll ich *mich selbst vergessen*. — Die Vergebung der Sünde ist nicht ein Zeitliches, keine Folge äußerlicher Strafe, sondern eine ewige, innere in Geist und Gemüt. Das *Vernichten seiner Nichtigkeit* ist die Hoheit der Liebe. — Das substantielle Verhältnis des Menschen zu Gott *scheint* in seiner Wahrheit ein *Jenseits* zu sein, aber die Liebe Gottes zum Menschen und des Menschen zu Gott hebt die Trennung des Diesseits von dem als einem Jenseits Vorgestellten auf und *ist das ewige Leben*.

Diese Identität wird *angeschaut in Christus*. Als Menschensohn ist er Gottessohn. Für den Gottmenschen ist kein Jenseits. Nicht als dieser *einzelne*, sondern als allgemeiner, als der wahrhafte Mensch gilt er. Die äußerliche Seite seiner Geschichte muß von der religiösen unterschieden werden. Er ist durch die Wirklichkeit, Niedrigkeit, Schmäählichkeit hindurchgegangen, gestorben. Sein *Schmerz* war die Tiefe der Einheit der göttlichen und menschlichen Natur im Leben und Leiden. Die *seligen Götter* der Heiden wurden als in einem Jenseits vorgestellt; durch Christus ist die gemeine Wirklichkeit, diese *Niedrigkeit*, die nicht verächtlich ist, *selbst geheiligt*. Seine *Auferstehung und Himmelfahrt* sind nur für den Glauben: Stephanus sah ihn *im Gesicht* zur Rechten Gottes. Gottes ewiges Leben ist dies, die Rückkehr in sich. Zweifel aus Umständen, aus Einzelheiten aufzubringen, ob dies eine äußerliche Wirklichkeit, ist läppisch, erbärmlich. Es kommt dem Glauben auf das *sinnliche Geschehen* gar nicht an, sondern auf das, was *ewig geschieht*. Geschichte Gottes.

Die *Versöhnung* Gottes mit dem Menschen als *an und für sich geschehen*, nicht als ein Zufall, als eine Willkür Gottes, wird in der *Kirche* gewußt. Dies zu wissen, ist der *heilige Geist* der Gemeinde. — Das *Reich Gottes* ist zunächst die *unsichtbare Kirche*, die alle Zonen und verschiedene Religionen umfaßt; dann die *äußerliche Kirche*. — In der *katholischen Kirche* ist die Gemeinde in sich getrennt als *Priester* und *Laien*. Jene sind die Bevollmächtigten und üben Gewalt aus. Die Versöhnung mit Gott wird zum Teil äußerlich gemacht; überhaupt herrscht bei den Katholiken eine ungeistigere Wirklichkeit der Religion. — Bei den *Protestanten* sind die *Priester nur Lehrer*. Alle sind in der Gemeinde vor Gott als dem *gegenwärtigen Geist* der Gemeinde gleich. Die Werke als solche sind kraftlos. Auf den Glauben, auf die Gesinnung kommt es an. Das Böse wird als ein *an und für sich Nichtiges* gewußt. Dieser Schmerz muß den Menschen durchdringen. Er muß die Gnade Gottes, sich mit ihm trotz des Bösen, wenn er es aufgibt und aus ihm sich zurücknimmt, zu vereinen, frei ergreifen. Nur im Gemüt kommt es zur wirklichen Gemeinschaft mit Gott. In ihm verklärt sich auch die sinnliche Form der Sakramente.)

Bir olumsuzluk olarak, Tanrının bir özenci olarak değil ama *kendinde ve kendi için olan* birşey olarak Tanrının insan ile *uzlaşması* Kilisede bilinir. Bunu bilmek topluluğun *Kutsal Tinidir*. — *Tanrının Krallığı* ilk olarak *görülmez Kilisedir* ki, tüm bölgeleri ve çeşitli dinleri kucaklar; sonra *dışsal* Kilisedir. — *Katolik* Kilisede topluluk kendi içinde *rahipler* ve *rahipl olmayanlar* olarak bölünür. Birinciler yetkeyi ellerinde tutar ve güç uygular. Tanrı ile uzlaşma bir ölçüde dışsal olarak yer alır; genel olarak Katolikler arasında Dinin daha az tinsel bir edimselliği egemendir. — *Protestanlar* arasında *rahipler* yalnızca *öğretmenlerdir*. Toplulukta herkes Tanrı önünde topluluğun *bulunan* Tini olarak eşittir. [Hayır] İşleri genel olarak güçsüzdür. Önemli olan inanç, duygusal yatkınlıktır. Kötülük kendinde ve kendi için hiçlik olarak bilinir. Bu acı insanın içine işlemelidir. Kötülüğe karşın, eğer ondan vazgeçer ve uzaklaşırsa, kendini Tanrı ile birleştirerek onun kayrasını özgürce kavramalıdır. Ancak yürekte Tanrı ile edimsel bir birleşme olabilir. Kutsamaların duyusal biçimi de kendini yürekte [tinsele] dönüştürür.)

III. DIE WISSENSCHAFT

§ 208

Die Wissenschaft ist die begreifende Erkenntnis des absoluten Geistes. Indem er in *Begriffsform* aufgefaßt wird, ist alles Fremdsein im Wissen aufgehoben, und dies hat die vollkommene Gleichheit mit sich selbst erlangt. Es ist der Begriff, der sich selbst zum Inhalt hat und sich begreift.

III. BİLİM

§ 208

Bilim Saltık Tinin kavrayan bilgisidir. *Kavramın biçiminde* kavrandığı için, bilmede tüm yabancılık ortadan kalkar, ve bilme kendi ile eksiksiz eşitliğe erişmiştir. Bilme kendi kendisini içerik olarak alan ve kendini kavrayan Kavramdır.

Metin Harvard Üniversitesi Elyazmalarına göre (yay. haz. Hoffmeister). — Felsefeye giriş olarak Pneumatoloji ya da Tin Öğretisi üzerine bir ders vermeyi istemesine karşın, Hegel yalnızca *Bilinç Öğretisini* ele aldı ve sonra *Mantığa* geçti. Hoffmeister'in birarada yayımladığı bu Harvard-Elyazmaları metni (*Nürnbergischer Schriften*, S. 11 ff.) burada Bilinç Öğretisi ve Mantık olarak ayrıldı. Hegel'in sayfa kıyılarına eklediği kısa tümceler burada metin sonunda Notlar altında verildi.

2
Bewußtseinslehre
für die Mittelklasse
(1808/09)

[*Erster Ansatz*]
Pneumatologie
Von den Arten des Bewußtseins,
Wissens und Erkennens

§ 1

Das einfache *sinnliche Bewußtsein* ist die unmittelbare Gewißheit von einem äußerlichen Gegenstande. Ein solcher Gegenstand hat zunächst die Bestimmung, ein *Dieser* zu sein, *Jetzt* der Zeit nach, *Hier* dem Räume nach. (Dieses Jetzt verschwindet und ist zugleich bleibend; so wie dieses Hier viele Hier auf eine einfache Weise in sich faßt; oder beide sind als Allgemeines, das zugleich Unterschiede an ihm hat.)

§ 2

Das *Wahrnehmen* hat einen zwar äußerlichen, sinnlichen, aber vermittelten Gegenstand, — eine Vermischung von sinnlichen oder Gefühlsbestimmungen und Verstandesbestimmungen. Die sinnlichen oder Gefühlsbestimmungen sind die Bestimmungen der Farbe, des Tons, des Geruchs, des Geschmacks und des Betastens. Die Verstandesbestimmungen sind die Einzelheit und die Verschiedenheit von Eigenschaften, welche allgemeine sind und zugleich in der Einzelheit befaßt sind, die hierdurch ein Ding ausmacht.

§ 3

Das Verhältnis dieser Bestimmungen näher gegeneinander betrachtet, so sind die Eigenschaften, als jede frei für sich, ungestört von den anderen, besonderen Materien, und das Ding

2
Bilinç Öğretisi
(Orta Sınıf İçin; 1808/09)

[*Birinci Başlangıç*]
Pneumatoloji (Tin Öğretisi)
Bilinç, Bilme ve Bilgi Türleri

§ 1

Yalın *duyusal bilinç* dışsal bir nesnenin dolaysız pekinliğidir. Böyle bir nesne ilk olarak bir *Bu* olma, Zamana göre *Şimdi*, Uzaya göre *Burası* olma belirlenimini taşır. (Bu *Şimdi* yiter ve aynı zamanda kalıcıdır; yine öyle bu *Burası* birçok *Burasını* yalın bir kipte kendi içinde kapsar; ya da ikisi de aynı zamanda kendisinde ayrımlar taşıyan Evrensel olarak vardır.)

§ 2

Algının dışsal, duyusal olmasına karşın dolaylı bir nesnesi vardır, — duyusal belirlenimlerin ya da duyu-belirlenimlerinin ve anlak-belirlenimlerinin bir karışımı. Bu duyu-belirlenimleri renk, ses, koku, tat ve dokunma belirlenimleridir. Anlak-belirlenimleri Özelliklerin tekillik ve türülülüğüdür ki, evrenseldirler ve aynı zamanda tekillikte kapsanır ve bu yolla bir şeyi oluştururlar.

§ 3

Bu belirlenimlerin ilişkisi birbirine karşı daha yakından irdelendiğinde, Özellikler her biri kendi için özgür olarak başka tikel Özdekler tarafından rahatsız edilmez,

ve Şey onları kapsayan evrensel alandır; ama aynı zamanda yalın tekillik olarak bu Özdeklerin özgür ilgisizliğinin olumsuzudur; böylece bunlar özgür özdekler değil, ama yalnızca ortadan kaldırılmış ve kendileri için varolmayan kıpırlardır; kendi-için-varlıkları tekilliktir ki, yalnızca Şeye aittir.

ist der allgemeine sie enthaltende Umfang, aber es ist zugleich als einfache Einzelheit das Negative der freien Gleichgültigkeit dieser Materien; sie sind somit nicht freie Materien, sondern aufgehobene, nicht für sich seiende, nur Momente; ihr Fürsichsein ist die Einzelheit, welche nur dem Dinge zukommt.

[İkinci Başlangıç]

Tin Öğretisi

Bilinç Öğretisi ve Ruh Öğretisi

I. *Nesnelerinin* çeşitli türlerine göre Tin; II. *Etkinliğinin* çeşitli türlerine göre Tin.

I. Bilincin türleri üzerine.

II. Tinin iç etkinliğinin türleri üzerine.

I

§ 1

Bilinç genel olarak bir nesnenin bilincidir; özel olarak bir nesne ile bağıntı olduğu için, nesnelerinin türölülüğüne göre türölülük gösterir.

§ 2

Evrık olarak, nesne, nesne adının da anlattığı gibi, özel olarak bilinç ile ilişkisi yoluyla belirlendiği için, bilincin daha ileri eğitimi ile birlikte değişir.

A. Soyut nesnelerin bilinci.

B. Sonlu Tinin dünyasının bilinci.

C. Saltuk Tinin bilinci.

[Zweiter Ansatz]

Geisteslehre

Bewußtsein [s]- und Seelenlehre

I. Der Geist nach den verschiedenen Arten seines *Gegenstandes*; II. nach den verschiedenen Arten seiner *Tätigkeit*.

I. Von den Arten des Bewußtseins.

II. Von den Arten der inneren Tätigkeit des Geistes.

I.

§ 1

Das Bewußtsein ist überhaupt das Wissen von einem Gegenstande; indem es wesentlich die Beziehung auf einen solchen ist, ist es verschieden nach den verschiedenen Gegenständen, die es hat.

§ 2

Umgekehrt, indem der Gegenstand, wie es auch der Name Gegenstand ausdrückt, wesentlich durch sein Verhältnis zum Bewußtsein bestimmt ist, wird er mit der Fortbildung des Bewußtseins verschieden.

A. Das Bewußtsein von abstrakten Gegenständen.

B. Das Bewußtsein von der Welt des endlichen Geistes.

C. Das Bewußtsein von dem absoluten Geiste.

[Dritter Ansatz]

Geisteslehre als Einleitung in die
Philosophie

§ 1

Eine Einleitung in die Philosophie hat vornehmlich die verschiedenen Beschaffenheiten und Tätigkeiten des Geistes zu betrachten, durch welche er hindurchgeht, um zur Wissenschaft zu gelangen. Indem diese geistigen Beschaffenheiten und Tätigkeiten in einem notwendigen Zusammenhange stehen, [macht] diese Selbsterkenntnis gleichfalls eine Wissenschaft aus.

§ 2

Die Geisteslehre betrachtet den Geist nach den verschiedenen Arten seines Bewußtseins und nach den verschiedenen Arten seiner Tätigkeit. Jene Betrachtung kann die Lehre von dem Bewußtsein, diese die Seelenlehre genannt werden.

§ 3

Das Bewußtsein ist überhaupt das Wissen von einem Gegenstande, er sei ein äußerer oder innerer, ohne Rücksicht darauf, ob er sich ohne Zutun des Geistes ihm darbiete oder aber durch diesen hervorgebracht sei. Nach seinen Tätigkeiten wird der Geist betrachtet, insofern die Bestimmungen seines Bewußtseins ihm selbst zugeschrieben werden.

Erster Teil

Die Lehre von dem Bewußtsein

§ 4

Da das Bewußtsein wesentlich in Beziehung auf einen Gegenstand besteht, ist es verschieden nach den verschiedenen Gegenständen, die es hat.

§ 5

Zugleich aber ist der Gegenstand wesentlich durch das Verhältnis des Bewußtseins zu ihm bestimmt, und er wird mit der Fortbildung des Bewußtseins verschieden.

§ 6

Das Bewußtsein teilt sich in drei Hauptstufen: α) das Bewußtsein von abstrakten oder unvollständigen Gegenständen, β) das Bewußtsein von der Welt des endlichen Geistes, γ) das Bewußtsein von dem absoluten Geiste.

[Üçüncü Başlangıç]

Felsefeye Giriş Olarak Tin Öğretisi

§ 1

Felsefeye bir girişin herşeyden önce Tinin bilime ulaşabilmek için içlerinden geçtiği çeşitli yapı ve etkinliklerini irdelemesi gerekir. Bu tinsel yapı ve etkinlikler zorunlu bir bağlantı içinde durdukları için, bu öz bilgi benzer olarak bir bilim oluşturur.

§ 2

Tin Öğretisi Tini bilincinin çeşitli türlerine göre ve etkinliğinin çeşitli türlerine göre irdeler. Birinci irdelemeye Bilinç Öğretisi, ikincisine Ruh Öğretisi denebilir.

§ 3

Bilinç genel olarak ister içsel ister dışsal olsun bir nesnenin bilinmesidir ve burada bu nesnenin kendini ona tinin yardımı olmaksızın mı sunduğu ya da onun tarafından mı ortaya çıkarıldığı dikkate alınmaz. Tin ancak bilincinin belirlenimlerinin onun kendisine yüklenebileceği düzeye dek etkinliğine göre irdelenir.¹

Birinci Bölüm

Bilinç Öğretisi

§ 4

Bilinç özsel olarak bir nesne ile bağıttan oluştuğu için, nesnelerinin değişmesine göre değişiklik gösterir.

§ 5

Ama aynı zamanda nesne özsel olarak Bilincin onunla ilişkisi yoluyla belirlenir, ve Bilincin daha ileri eğitimi ile değişime uğrar.

§ 6

Bilinç kendini üç ana evreye böler: (α) soyut ya da tamamlanmamış nesnelerin Bilinci, (β) sonlu Tinin dünyasının Bilinci, ve (γ) saltık Tinin Bilinci.

A

SOYUT NESNELERİN BİLİNCİ²

[I. Bilinç]

a) Duyusal Bilinç

§ 7

Yalın duyusal Bilinç dışsal bir nesnenin dolaysız pekinliğidir. Böyle bir nesnenin dolaysızlığı için anlatım onun *Bu* olduğudur; zamana göre *Şimdi*; uzaya göre *Burası*; ve her biri tam olarak tüm başkalarından ayrıdır ve bir başkasının aracılığı ile belirlenmiş değildir. Ama *Şimdi* gibi *Burası* da yiter ve kendini bir başkası olarak gösterir ve geriye kalan yalnızca Evrensel'dir ki, başkası ile bağıntıyı ve dolaylılığı kendi içinde kapsar.³

b) Algı

§ 8

Algı hiç kuşkusuz duyusal olanı, ama onda aynı zamanda Evrenseli nesne olarak alır — duyusal belirlenimlerin ve anlak-belirlenimlerinin bir karışımını.

§ 9

Duyusal özellikler duyumda dolaysızca bulunur, ama aynı zamanda başkası ile bağıntı yoluyla belirli, ve dolaylıdır. En evrensel anlak-belirlenimleri *Şeyin* özellikleri kapsayan tekliği ve evrenselliğidir ki, bu ikinciye göre özellikler tekil *Şeyin* ötesine geçer ve birbirlerinden bağımsızdır.

§ 10

Böylece şu çelişki koyulur: Kendileri için *Şeyin* tekiliğinden özgür olarak ve birbirleri tarafından rahatsız edilmeksizin varolan Özellikler tikel, bağımsız özdeklerdir ve *Şey* yalnızca onları toparlayan evrensel alandır. Öte yandan, ayrılmamacasına ait oldukları *Şeyin* tekiliğinde kendine-bağımlılıkları ve ilgisiz kalıcılıkları olumsuzlanır, ve yalnızca *Şey* kendi için kalıcı olandır.⁴

A.

DAS BEWUSSTSEIN ABSTRAKTER GEGENSTÄNDE*

[I. Bewußtsein]

a) Sinnliches Bewußtsein

§ 7

Das *einfache sinnliche Bewußtsein* ist die unmittelbare Gewißheit von einem äußerlichen Gegenstande. Der Ausdruck für die Unmittelbarkeit eines solchen Gegenstandes ist, daß er *Dieser* ist; *Jetzt* der Zeit nach; *Hier* dem Räume nach, jedes durchaus von allen anderen unterschieden und nicht vermittels eines anderen bestimmt. Aber sowohl das *Jetzt* als das *Hier* verschwindet und zeigt sich als ein anderes, und was bleibt, ist nur das Allgemeine, welches die Beziehung auf Anderes und die Vermittlung in sich enthält.

b) Wahrnehmen

§ 8

Das Wahrnehmen hat zwar das Sinnliche, aber darin zugleich das Allgemeine zum Gegenstand, eine Vermischung von sinnlichen und Verstandesbestimmungen.

§ 9

Die sinnlichen Eigenschaften sind unmittelbar in dem Gefühle, aber zugleich bestimmt durch Beziehung auf andere, und vermittelt. Die allgemeinsten Verstandesbestimmungen sind die Einzelheit des Dinges, in welcher die Eigenschaften befaßt sind, und die Allgemeinheit derselben, nach welcher sie über das einzelne Ding hinausgehen und voneinander unabhängig sind.

§ 10

Es ist damit folgender Widerspruch gesetzt: Die Eigenschaften als frei für sich von der Einzelheit des Dinges, und ungestört voneinander, sind besondere, selbständige Materien und das Ding nur der allgemeine sie befassende Umfang. In der Einzelheit des Dinges, der sie ungetrennt angehören, ist dagegen ihre Selbständigkeit und ihr gleichgültiges Bestehen verneint, und nur das Ding [ist] das für sich bestehende. »

c) Der Verstand

§ 11

Da diese beiden Bestimmungen in demselben Gegenstande gleich wesentlich und zugleich sich entgegengesetzt sind, so ist keine die wahre, sondern sie heben sich auf.

§ 12

Sie haben daher nunmehr die Bestimmung, nur als aufgehobene [zu sein]. So machen sie den Gegenstand des Verstandes aus, dem sie als Erscheinungen gelten und der das Innere der Dinge betrachtet.

§ 13

Das *Innere* der Dinge ist das *n* ihnen, was einestheils von der Erscheinung frei, aber andernteils durch seinen Begriff darauf bezogen ist. Es ist daher α) die einfache *Kraft*, welche β) in das *Dasein* übergeht; die *Äußerung* der Kraft.

§ 14

Im Innern ist der an der Erscheinung vorhandene Gegensatz der Bestimmungen aufgehoben, d. h. zugleich aufbewahrt. Die Kraft hat also den Unterschied in ihr selbst, aber nicht als sinnliche Mannigfaltigkeit, sondern als einen inneren Unterschied; dieser ist zunächst das *Gesetz* der Kraft.

§ 15

Das Gesetz der Kraft ist das ruhige allgemeine Abbild der Erscheinung und spricht zwar eine notwendige Beziehung seiner beiden unterschiedenen Seiten aus, aber enthält diese Notwendigkeit nicht, sondern im Gesetze sind die Seiten desselben noch gleichgültig gegeneinander; und der Unterschied ist auf diese Weise noch kein innerer.

§ 16

Der Unterschied als wahrhaft innerer oder einfacher ist der Unterschied an ihm selbst; aber diese reine Abstraktion heißt nichts anderes als der Unterschied, der ebensosehr keiner ist; das Unterscheiden des Ununterschiedenen oder das Nichtunterschiedensein des Unterschiedenen.

c) Anlak

§ 11

Bu iki belirlenim de aynı nesnede eşit ölçüde özsel ve aynı zamanda birbirine karşı olduğu için, ikisi de gerçek belirlenim değildir, tersine birbirlerini ortadan kaldırırlar.

§ 12

Buna göre bundan böyle yalnızca ortadan kaldırılmış olma belirlenimini taşırlar. Böylece Anlağın nesnesini oluştururlar, ve şeylerin İçini irdeleyen Anlak için görüngüler olarak geçerlidirler.

§ 13

Şeylerin *İçi* onlarda bir yandan görüngüden özgür olan iken, öte yandan Kavramı yoluyla onunla bağıntılıdır. Buna göre (α) yalın *Kuvvettir* ki, (β) varoluşa geçer; Kuvvetin *belirşi* ya da *anlatımı*.

§ 14

İçte belirlenimlerin görüngüde bulunan karışıklığı ortadan kaldırılır, e.d. aynı zamanda saklanır. Kuvvet öyleyse ayrımı kendisinde taşır, ama duysal çokluluk olarak değil, tersine bir iç ayrım olarak; bu ilk olarak Kuvvetin *Yasasıdır*.

§ 15

Kuvvetin Yasası görüngünün dingin evrensel yansısidir ve onun iki ayrı yanının zorunlu bir bağıntısını anlatmasına karşın, bu zorunluğu kapsamaz; tersine Yasada onun yanları henüz birbirine karşı ilgisizdir; ve ayrım bu yolda henüz bir iç ayrım değildir.

§ 16

Ayrım gerçek iç ya da yalın ayrım olarak kendinde ayrımdır; ama bu arı soyutlama o denli de bir ayrım olmayan ayırmadan başka birşey demek değildir; ayırdedilmeyenlerin ayrımı ya da ayırdedilenlerin ayırdedilmemişliği.

§ 17

Yalnızca böyle bir ayrım olmayan bir ayrımı nesne olarak alan Bilinç bununla nesnelerin önceki türünü geride bırakmıştır. Çünkü bunlar onun için ondan ayrı ve ona yabancı şeylerdi; ama bir ayrım olmayan ayrımı nesne aldığı için, nesneden ayrımı yiter, ya da kendi kendisini nesne alır.

3 Ocak [1809] Soruları

1. Duyusal pekinliğin nesnesi soyut bir nesne midir?
2. İki belirlenim, Evrensellik ve Tekillik, kendilerini duyusal bilinçte ortaya çıkandan ne düzeyde üretir?
3. Evrensellikte ne düzeye dek bir dolaylılık bulunur?
4. Şey dersem, bununla demek istediğimi söylemiş olur muyum?

(α) Görüngü dolaylı kılındır ki, onunla Anlak İçi bilir ya da onunla İç ile birleşir.

(β) Belirli, görüngü ile bağıntı.

(δ) İç görüngünün ayrımını yalın bir kipte, yalın Yasa olarak kapsar ki, en ayrı koşullar altında aynı İç, Dışın dingin yansıması olarak aynı kalır.

(γ) Anlak onda ayırdedilmeyenlerin ayrımını ve ayırdedilenlerin ayırdedilmemişliğini nesnesi olarak alır.

(a) ilgisiz bir ayırdetme,

(b) iç ayrım; kendinde ayrım, saltık ayrım,

(c) bir ayrım değildir ya da ayırdedilmemişlerin ayrımıdır.

13 Ocak [1809] Soruları

1. Özellik Şeyde hangi çifte kipte bulunur?
2. Anlak ne tür bir Tasım olarak sunulabilir?

[II. Özbilinç]^{4a}

a) Özbilincin Tanınması

§ [18]

Özbilinç ilkin duyusal ve somuttur ve kendisi ve bir başka Özbilinç için böyle duyusal ve somut bir nesne olarak vardır.

§ 17

Das Bewußtsein, das nur ein solches Unterschiedenes, welches keines ist, zum Gegenstande hat, hat damit die bisherige Art der Gegenstände verlassen. Denn diese waren ihm etwas von ihm unterschiedenes Fremdes; indem es aber das Unterschiedene, das kein Unterschiedenes ist, zum Gegenstande hat, fällt sein Unterschied vom Gegenstande hinweg, oder es hat sich selbst zum Gegenstande.

Fragen 3. Januar [1809]

1. Ist der Gegenstand der sinnlichen Gewißheit ein abstrakter Gegenstand?
2. Inwiefern erzeugen sich die beiden Bestimmungen, Allgemeinheit und Einzelheit, aus dem, was sich an dem sinnlichen Bewußtsein ergibt?
3. Inwiefern ist in der Allgemeinheit eine Vermittlung vorhanden?
4. Wenn ich sage: Ding, sage ich dabei, was ich meine?

a) Die Erscheinung ist das Vermittelnde, wodurch der Verstand das Innere erkennt oder wodurch er mit ihm zusammengeslossen wird.

β) Äußerung, Beziehung auf die Erscheinung.

δ) Das Innere enthält die Unterschiede der Erscheinung auf eine einfache Weise, als einfaches Gesetz, das unter den verschiedensten Umständen dasselbe bleibt, das Innere, das ruhige Abbild des Äußeren.

γ) Der Verstand hat darin das Unterscheiden des Ununterschiedenen und das Ununterschiedensein des Unterschiedenen zu seinem Gegenstande.

- a) ein gleichgültiges Unterscheiden,
- b) innerer Unterschied; Unterschied an ihm selbst, absoluter Unterschied,
- c) ist kein Unterschied, oder Unterschied des Ununterschiedenen.

Fragen 13. Januar [1809]

1. Auf welche gedoppelte Art ist die Eigenschaft in dem Dinge?
2. Als was für ein Schluß kann der Verstand dargestellt werden?

[II. Selbstbewußtsein]^{4a}

a) Anerkennung des Selbstbewußtseins

§ [18]

Das Selbstbewußtsein ist zuerst sinnlich und konkret und sich einem anderen Selbstbewußtsein als ein solches sinnliches und konkretes Gegenstand.

§ [19]

Das Selbstbewußtsein hat ein Dasein dadurch, daß es von einem anderen Selbstbewußtsein anerkannt ist. Indem es aber in den konkreten Stoff versenkt ist, ist es nicht als Selbstbewußtsein anerkannt, denn sein Wesen ist, in seinem unterschiedenen Dasein nicht von sich unterschieden oder als Gegenstand freies Ich zu sein.

§ [20]

Die Anerkennung des Selbstbewußtseins besteht darin, daß jedes dem anderen dasselbe ist, was es selbst [ist], ebendies, für das andere zu sein, weiß und somit in dem von ihm verschiedenen sich selbst anschaut.

§ [21]

Die unmittelbare Erprobung und Anerkennung desselben geschieht durch den Kampf auf Leben und Tod, worin jedes sich als frei vom sinnlichen Dasein erweist und somit das andere nicht als ein seiendes Ding, somit nicht als ein Fremdes, sondern sich darin anschaut.

Barbarisches Verhältnis ist die erste Stufe zur Kultur.

§ [22]

Dieses natürliche Anerkennen und Anerkanntsein aber ist unmittelbar verschwindend, indem der Beweis, den sie sich von der Negativität des sinnlichen Daseins, welches das Selbst ist, geben, erst durch ihr Aufhören vollendet wird und Freiheit vom sinnlichen Dasein, nicht die Freiheit in demselben darstellt.

§ [23]

Jedes ist wohl seiner gewiß, aber nicht des anderen; darum hat seine eigene Gewißheit von sich noch keine Wahrheit; denn seine Wahrheit wäre nur, daß sein eigenes Fürsichsein sich ihm als selbstständiger Gegenstand oder, was dasselbe ist, der Gegenstand sich als diese reine Gewißheit seiner selbst dargestellt hätte; daß jeder *an sich* durch sein eigenes Tun, und wieder durch das Tun des anderen, die reine Abstraktion[,] das Fürsichsein vollbringt, — Tun des anderen und Daransetzen seines eignen Lebens. Sie müssen die Gewißheit ihrer selbst an sich und an den anderen

§ [19]

Özbilinç bir başka Özbilinç tarafından tanınması yoluyla bir varoluş taşır. Ama somut gereç içerisine battığında Özbilinç olarak tanınmaz, çünkü *özü* ayırdedilen varoluşunda kendisinden ayırdedilmemek ya da özgür nesne olarak Ben olmaktır.

§ [20]

Özbilincin tanınması her birinin başkası için onun kendisi olan olmasından, başkası için olduğunu bilmesinden ve böylece ondan ayrı olanda kendi kendisini görmesinden oluşur.

§ [21]

Dolaysız sınanması ve tanınması ölüm kalım kavgası yoluyla olur ki, onda her biri kendini duyuşsal varoluştan özgür olarak tanıtılar ve bununla ötekini varolan bir şey olarak, böylece yabancı birşey olarak görmez, ama onda kendini görür.

Barbarlık ilişkisi kültüre doğru ilk adımdır.

§ [22]

Ama bu doğal tanıma ve tanınmışlık dolaysızca yiter, çünkü kendilerine Kendi olan duyuşsal varoluşun olumsuzluğundan sundukları tanıtılama ilkin onun sona ermesi yoluyla tamamlanır ve duyuşsal varoluştan özgürlük değil, duyuşsal varoluştan özgürlük sergilenir.⁵

§ [23]

Her biri hiç kuşkusuz kendisinden pekindir, ama ötekinden değil; bu nedenledir ki kendi pekinliğinin henüz hiçbir gerçekliği yoktur; çünkü gerçekliği yalnızca asıl kendi-için-varlığının kendini ona bağımsız bir nesne olarak sunmasından, ya da, yine aynı şey, nesnenin kendini bu arı öz-pekinlik olarak sunmasından oluşacaktır; her birinin *kendinde* kendi edimi yoluyla, ve yine ötekinin edimi yoluyla, arı soyutlamayı, kendi-için-varlığı elde etmesinden oluşacaktır, — başkasının edimi ve kendi yaşamının tehlikeye atılmasından. Öz-pekinliğini kendisinde ve başkasında

tanımlamalıdır. Her biri *kendi dışındadır*, kendi dışında-varlığını ortadan kaldırmalıdır, öteki ise çeşitli ilişkilere dolaşmış bilinci, arı olumsuzlama olarak başkalığını —

§ [24]

Tıpkı duyuşal Bilinçten önce duyumsamanın söz konusu olmaması gibi, burada da kılğışal Bilinçte İstek söz konusu değildir, çünkü İstek yalnızca nesnesiz olmamasına karşın nesne açısından yalnızca olumsuz bu kendi-için-varlıktır, — tıpkı öte yandan duyumun yalnızca bir başkalık olmaksızın bu arı olumlu özdeşlik bağıntısı olması gibi;— özdeşlik, olumluluk olmaksızın İstek.

§ [25]

Özgürlüğünün tanıtlaması bundan böyle var olmayanda, ama duyuşal bir kipte ortaya çıkar, ve bundan böyle öz-pekinliği bulunmaz. Öteki ise, öz-pekinliğinin olmasına karşın, o tanıtlamadan yoksun kalır.

§ [26]

Buna göre duyuşal varlık aynı zamanda ötsel olarak tanınmaya ait olduğu için, ve ilk olarak özbilinçlerden biri için duyuşal varoluşu ötsel varoluş iken bunun öteki için ötsel olmaması biçimindeki eşitsizlik koyulduğu için, şimdi iki özbilincin o ilk bağıntısından Efendilik ve Kölelik ilişkisi ortaya çıkar ki, bunda Kendinin içsel duyuşallığından özgürleşmesi için başlangıç yatar.

b) [Efendilik ve Kölelik]

§ [27]

Efendi kendi kendi-için-varlığını Kölede görür, ama tersi değil; Köle Efendinin istencini kendi içinde taşır ve nesneyi ancak ona kendi sezgisine ulaşabilme olanağını veren Şeyde bulur. Köle kendisinde yabancı bir kendi-için-varlık taşırken, kendi-için-varlık olarak genelde etkinliktir, e.d. nesnel olanın ortadan kaldırılması yoluyla kendi kendisinin bir kuyulmasıdır; ama yabancı bir kendi-için-varlık

bewahren. Jedes ist *außer sich*, es muß sein Außersichsein aufheben, das Andres [!] mannigfaltig befangenes Bewußtsein, sein Andersein als reine Negation —

§ [24]

Wie vor dem sinnlichen Bewußtsein nicht vom Fühlen die Rede war, so hier im praktischen Bewußtsein nicht von der Begierde, weil die Begierde nur dies zwar nicht gegenstandslose, aber in Ansehung des Gegenstandes nur negative Fürsichsein ist, — wie dagegen das Gefühl nur dies rein positive Beziehen der Gleichheit ist, ohne ein Andersein; — die Begierde ohne Gleichheit, Positivität.

§ [25]

An dem, das nicht mehr ist, ist die Bewährung seiner Freiheit, aber auf eine sinnliche Weise, zustande gekommen, und die Gewißheit seiner selbst ist nicht mehr vorhanden. Das andere hat die Gewißheit seiner selbst, aber ihm fehlt jene Bewährung.

§ [26]

Indem daher das sinnliche Sein zugleich wesentlich zum Anerkennen gehört und zunächst die Ungleichheit gesetzt ist, daß dem einen Selbstbewußtsein sein sinnliches Dasein das wesentliche, dem anderen aber das unwesentliche ist, so entsteht aus jener ersten Beziehung zweier Selbstbewußtsein[e] das Verhältnis der Herrschaft und der Knechtschaft, worin der Anfang zu einer Befreiung des Selbst von seiner innerlichen Sinnlichkeit liegt.

b) [Herrschaft und Knechtschaft]

§ [27]

Der Herr schaut sein eigenes Fürsichsein im Knechte an, aber nicht umgekehrt; der Knecht hat den Willen des Herrn in sich und hat nur an dem Dinge den Gegenstand, in welchem er zu der Anschauung seiner selbst gelangen kann. Indem der Knecht ein fremdes Fürsichsein in ihm hat, ist er als Fürsichsein Tätigkeit überhaupt, d. i. ein Setzen seiner selbst durch Aufheben des Gegenständlichen; aber weil

es ein fremdes Fürsichsein ist, sind es teils nicht Selbstbestimmungen oder seine eigenen Zwecke, welche er durch seine Tätigkeit zum Dasein bringt, teils Hervorbringung eines gemeinsamen Willens.

§ [28]

Der Herr, das Selbstbewußtsein, das seine Freiheit vom sinnlichen Dasein nicht an sich, sondern nur im Gegensatz gegen den Anderen bewährt hat, bleibt ein besonderer, auf seine sinnlichen Zwecke beschränkter Wille. Es schaut denselben oder sein Selbst im anderen an und ist von diesem anerkannt, aber nicht anerkennend; es ist ein gemeinsamer, aber kein allgemeiner Wille zustandegekommen.

§ [29]

Der Knecht hat ein fremdes Selbst in ihm und ist dessen äußerlicher Wille; der Herr vermittelt sich durch diesen seinen äußerlichen Willen mit den Dingen.⁶ Als der fürsichende Wille verhält er sich gegen diese als verzehrende Begierde; der Knecht aber als nicht fürsichseiner Wille verhält sich dagegen als arbeitend und formierend.

§ [30]

Die Arbeit nach einem fremden Willen ist α) das Abtun der eigenen Besonderheit desselben, β) eine Bearbeitung der Dinge oder eine solche negative Beziehung des Selbsts auf sie, welche zur Form der Dinge wird, die Gegenständlichkeit derselben erhält und sich selbst ein solches Dasein gibt.

c) Allgemeines Selbstbewußtsein

§ [31]

Das Selbstbewußtsein (das sich entäußert, seine Besonderheit aufgegeben und durch seine Tätigkeit die gegenständliche Anschauung seiner hervorgebracht hat) hat noch *sich als an sich seiendes Wesen* anzuschauen; so ist es denkendes oder allgemeines Selbstbewußtsein.

Verhältnis eines Selbstbewußtseins zu einem Selbstbewußtsein — Anerkennung α) anderes, freies; β)

olduğu için, bir yandan etkinliği yoluyla varoluşa getirdiği şeyler öz-belirlenimler ya da onun kendi ereklere değil, öte yandan ortak bir istencin üretimi değildir.

§ [28]

Efendi, duysal varoluşundan özgürlüğünü kendinde değil, ama yalnızca başkası ile karışıklık içinde tanıtlamış olan özbilinç duysal ereklere sınırlı tikel bir istenç olarak kalır. Onları ya da kendi Kendisini başkasında görür ve bu başkası tarafından tanınır, ama kendisi onu tanımaz; ortak bir istenç ortaya çıkmıştır, ama evrensel değil.

§ [29]

Köle kendisinde yabancı bir Kendi taşır ve onun dışsal istencidir; Efendi kendini bu dışsal istenci yoluyla Şeyler ile dolaylı kılar.⁶ Kendi-için-varolan istenç olarak onlara karşı tüketici istek olarak davranır; ama kendi-için-varolan istenç olmayan Köle onlara karşı emek harcayan ve biçimlendiren olarak davranır.

§ [30]

Yabancı bir istenç uğruna emek (α) onun kendi tikelliğinin silinmesidir; (β) Şeylerin işlenmesi ya da Kendinin onlarla öyle bir olumsuz bağıntısıdır ki, kendini onların biçimi yaparak onların nesnellliğini kazanır ve kendine böyle bir varoluş verir.

c) Evrensel Özbilinç

§ [31]

Özbilincin (ki kendini dışsallaştırarak tikelliğinden vazgeçer ve etkinliği yoluyla kendisinin nesnel sezgisini üretmiştir) henüz *kendini kendinde* varolan bir öz olarak sezmesi gerekir; böylece düşünen ya da evrensel Özbilindir.

[Ham Pasaj:] Bir Özbilincin bir başka Özbilinç ile ilişkisi — Tanıma (α) başkasını, özgür

olarak; (β) Benin kendisi, (α) kendimi onda sezmem — tükelliğimden, dürtümden vazgeçiş.

(β) onun açısından — bunu kendisinde, benimle bağıntı içinde yaptığının, onun için özgürlüğümün onun duyusallığından daha çoğu olduğunun sezgisi — kendimi başkasında görürken varlığım, istencim bir başkası için aynı zamanda başka birşey, *özgür* birşeydir, e.d. onun kendi edimidir.

İlkin kavga, her birinin öteki için duyusallığından vazgeçmeyi, denebilir ki amacını, gözü karalığını, gücünü göstermeyi [istemesi].

1. Özbilincin olgusallaşması ne demektir?^{26b}

(a) Özbilincin kavramı kendini kendi ile, arı Ben ile bağıntılayan Bilinçtir; kendi içindir. Bu Kavramda Benin kendi kendisinden bir ayrımı vardır; ama bu gerçek bir ayrım değildir; çünkü orada hiçbir başkalık yoktur. Arı Özbilinç aynı zamanda nesnel kipi taşımaz, bir başkasının şeklini taşımaz; onda henüz varoluş eksiktir, ya da Kavram henüz olgusallaşmış değildir.

b) Öte yandan dolaysız Özbilinç duyusal Özbilinçtir; gereksinimleri vardır, e.d. özsel olarak yabancı Şeyler ile bağıntı içindedir ki, bunlar onun için zorunlu ve yabancısıdır; böylece bağımlıdır. Ereği duyusal varoluşudur. Kendisinin kendine nesne olmasına karşın, gene de bu onun tek-yanlı olgusallığıdır.

c) Özbilincin olgusallığı (α) onun için bir başkasının nesne olmasını imler; öyleyse bu düzeye dek Bilinç olur; ama onun Özbilinçten Bilince batmasını ya da Kavramı yitirmesini imlemez; tersine (β), Bilinç olduğu düzeye dek, ya da bir nesnesinin olduğu düzeye dek, onda yabancı birşeyi görmediğini, ama ikisinin birleşmiş olduğunu, nesnenin özgür bir başkası ve onun Kendisi olduğunu, her ikisinin nesnesinin birleşmesini, Nesne gibi Kendi de olduğunu imler.

2. Duyusal Özbilincin yapısı daha yakından nasıldır?

(a) Özbilincin Kavramını, onun için duyusal varoluşu, öz-sakinimi ve gereksinimleri

Ich selbst α) daß ich mich selbst in ihm anschau — Aufgeben meiner Besonderheit, Triebe.

β) in Beziehung auf ihn — anschauen, daß er dies an ihm selbst, in Beziehung auf mich tut; daß ihm meine Freiheit mehr als seine Sinnlichkeit — indem ich mich in dem anderen anschau, mein Sein, mein Wille einem anderen zugleich ein anderes, *freies* ist, d. h. sein eigenes Tun.

Kampf zuerst, jeder [will] dem anderen seine Sinnlichkeit abtun — man kann sagen Zweck, Übermut, seine Stärke zeigen.

1. Was heißt Realisation des Selbstbewußtseins?

a) Der Begriff des Selbstbewußtseins ist das Bewußtsein, das sich auf sich selbst, reines Ich, bezieht; für sich ist. In diesem Begriff ist ein Unterschied des Ich von sich selbst; aber es ist kein wahrhaftes Unterscheiden; denn es ist kein Andersein darin. Das reine Selbstbewußtsein hat nicht zugleich gegenständliche Weise, nicht die Gestalt eines Anderen; es fehlt ihm noch das Dasein, oder der Begriff ist noch nicht realisiert.

b) Das unmittelbare Selbstbewußtsein dagegen ist das sinnliche; es hat Bedürfnisse, d. h. es bezieht sich wesentlich auf fremde Dinge, die ihm notwendig und fremde sind; es ist somit abhängig. Sein Zweck ist sein sinnliches Dasein. Es selbst ist sich zwar wohl Gegenstand, aber es ist dies seine einseitige Realität.

c) Zur Realisation des Selbstbewußtseins gehört, α) daß ihm ein Anderes Gegenstand sei; insofern also wird es Bewußtsein; aber daß es nicht vom Selbstbewußtsein ins Bewußtsein heruntersinke oder den Begriff verliere, sondern β) daß es, insofern es Bewußtsein ist, oder insofern es einen Gegenstand hat, darin nicht ein Fremdes anschau, sondern beides verbunden sei, [daß] der Gegenstand ein freies Anderes und sein Selbst sei, der Gegenstand beides vereinige, sowohl Selbst sei als auch Gegenstand.

2. Wie ist das sinnliche Selbstbewußtsein näher beschaffen?

a) Es erfüllt den Begriff des Selbstbewußtseins insofern, als es sich auf sich selbst bezieht, insofern

ihm sein sinnliches Dasein Zweck ist, seine Selbsterhaltung, seine Bedürfnisse; seine Mangel, der seine Selbstzerstörung [wäre], hält es ab, befriedigt *seine* Bedürfnisse.

b) Art der Handlung in dieser Befriedigung α) Vermittlung, nicht unmittelbarer durch andere Dinge, bringt es seine Beziehung auf sich, seine Mangellosigkeit zustande; β) diese Vermittlung ($\alpha\alpha$) ist Aufhebung des Andersseins, Vernichten, Verschwinden der Gegenständlichkeit; Ding ist das Moment der Gegenständlichkeit; aufheben desselben; nicht Erhaltung des Dings; — Begierde verzehrt, achtet nicht des Gegenstands, opfert ihn auf. — (β) β) Resultat ist Selbsterhaltung auf Kosten des Andersseins.

c) Also dieses Handeln nicht wahrhafte Realisierung; denn keine Erhaltung der Gegenständlichkeit. Beides wohl: α) Gegenstand, β) Ich; aber insofern der Gegenstand noch ist, so ist er nur dies, — Negatives, etwas, das ich aufheben muß, fremdes Ding; γ) insofern Ich mich setze, mich herstelle — Fremdheit in mir —, geschieht dies nur durch das Aufheben des Gegenstandes, und Ich ist nicht gegenständlich.

§ [31 a]7

Das Selbstbewußtsein geht von da zur Anschauung seiner selbst als an sich seienden und allgemeinen über und ist allgemeines oder denkendes Selbstbewußtsein.

III. DIE VERNUNFT

§

Das allgemeine Selbstbewußtsein weiß sowohl sich als gleich mit anderen Selbstbewußtsein(en) und ist von ihnen anerkannt, als es sie anerkennt, als auch, daß seinen Gedanken des Wahren und Guten die Äußerlichkeit und das Wesen der Dinge nicht widerspricht.

§ [32]

Das allgemeine Selbstbewußtsein ist anerkannt und anerkennend, indem es lebendiger Geist, Allgemeinheit, die zugleich Individualität ist, — seine Besonderheit aufgeben hat und sich nur als ansichseiendes, somit als den anderen Gleiches weiß. Ebenso,

erek olduğu düzeye dek, kendini kendisi ile bağıntılaması ölçüsünde yerine getirir; gereksinimlerini doyurarak kendini-yoketmesi olacak olan eksikliğinin önüne geçer.

(b) Bu doyumda eylemin türü (α) dolaylılıktır, başka şeyler yoluyla dolaysız değildir; kendi ile bağıntısını, eksiklik-yoksunluğunu ortaya koyar; (β) bu dolaylılık ($\alpha\alpha$) başkalığın ortadan kaldırılması, nesnelliğin yok edilmesi ve yitmesidir; şey nesnellik kıpısıdır; onun ortadan kaldırılması; şeyin sakınımlı değil; — İstek tüketir, nesneye önem vermez, onu gözden çıkarır. — ($[\alpha]\alpha$) Sonuç başkalığın ya da başka-varlığın pahasına öz-sakınımdır.

(c) Öyleyse bu eylem gerçek olgusallaşma değildir; çünkü nesnelliğin sakınımlı yoktur. Hiç kuşkusuz ikisi de: (α) nesne, (β) Ben; ama nesne, henüz varolmadığı düzeye dek, yalnızca şudur, — olumsuz birşey, ortadan kaldırmak zorunda olduğum birşey, yabancı bir şey; (γ) kendimi koyduğum, kendimi ürettiğim düzeye dek, — bende yabancılık —, bu ancak nesnenin ortadan kaldırılması yoluyla olur, ve Ben nesnel değildir. [Çeviride yer yer iyileştirilen bu ham pasajın geri kalanı çizilmiştir.]

§ [31 a]7

Özbilinç oradan kendinde varolan ve evrensel olarak kendi kendisinin sezgisine geçer ve evrensel ya da düşünen Özbilinçtir.

III. US

§

Evrensel Özbilinç kendini başka Özbilinçler ile özdeş olarak bilir ve onları tanıdığı gibi o da onlar tarafından tanınır; ayrıca gerçek ve iyi üzerine düşünceleri dışsalılık ve şeylerin özü ile çelişmez.

§ [32]

Evrensel Özbilinç tanınan ve tanıyandır, çünkü dirimli Tindir, aynı zamanda Bireysel olan Evrenselliktir, — Tikelliğini ortadan kaldırmıştır ve kendini yalnızca kendinde-varolan olarak, böylece başkasına özdeş olarak bilir. Benzer olarak, bir Düşünme kendini

kendinde-varolan olarak bilirken, düşün-
cesinin böyle olarak şeylerin özüne uygun
düşüğünü bilir.

indem sich ein Denken als das an-sich-
seiende erkennt, weiß es, daß seinem
Gedanken als einem solchen das Wesen
der Dinge gemäß ist.

III. [Us]

§ [33]

Us Gerçekliği bilir, çünkü Gerçeklik Kavra-
mın Varoluşa karşılık düşmesi iken, Usun
belirlenimleri ise onun kendi düşünceleri
olduğu denli de şeylerin özünün belirle-
nimleridir. — Ussal irdelemede buna göre
Bilincin ve Nesnesinin daha önceki ayrımı
yiter; onda eşit ölçüde benim öz-pekinli-
ğim ve nesnellik kapsanır.^{8*}

III. [Vernunft]

§ [33]

Die Vernunft erkennt die Wahrheit,
indem die Wahrheit die Übereinstim-
mung des Begriffs mit dem Dasein ist, die
Bestimmungen der Vernunft aber eben-
sosehr eigene Gedanken sind als Bestim-
mungen des Wesens der Dinge. — In der
vernünftigen Betrachtung fällt daher der
bisherige Unterschied des Bewußtseins
und des Gegenstandes hinweg; es ist darin
ebensosehr die Gewißheit meiner selbst
als die Gegenständlichkeit enthalten.⁹

Notlar

¹[§ 3, kıyıda:] insan birşeyi bilir, ama üzeri-
ne düşünmez; böylece insan ona iyedir, ama
bilinçte değil, nesne olarak değil.

²[§ 7, kıyıda:]

I. Genel olarak Bilinç.

II. Özbilinç

III. Us, evrensel Kendi, içsel olduğu denli
de dışsal.

[Suhrkamp Notu: Hoffmeister bu kıyı notu-
nu açıkça yanlış anlamış ve bu nedenle aşağıda
(yine kıyıda belirtilen) büyük harflerle girilen
"Özbilinç" başlığını II yerine C ile göstermiş ve
buna göre Hegel'in § [33]'ten önceki III'ünü
C ile değiştirmek zorunda kalmıştır.]

³[§ 7, alta:] α) duyuşsal olan soyut olarak yalnız-
ca bu yoksul belirlenimdir; duyuşsal olan en soyut
olan; bilmez. Bu *vardır*; bu yalın dolaysızlık. Uzun
ve Zaman biçimleri, evrensel duyuşsal soyutlamalar.

Şimdi gündüzdür; o denli de değildir; olum-
suz. Şimdi bir evrensel olarak kalır, önceki gibi
yalın olarak gündüz *olmayan*ın gece olmaması-
nı dolaylı kılar; *ne* bu *ne de* şu ve *hem* bu *hem de*
şudur. Burada bir masa var; burada bir masa
yok; burada da bir masa yok. — Evrensel.

¹[§ 3, am Rand:] man weiß etwas,
denkt aber nicht daran; so besitzt man
es, hat es aber nicht im Bewußtsein, nicht
als Gegenstand.

²[§ 7, am Rand:]

I. Das Bewußtsein überhaupt.

II. Selbstbewußtsein.

III. Vernunft, allgemeines Selbst,
sowohl äußerlich als innerlich.

[Hoffmeister hat diese Randnotiz
offenbar mißverstanden und deshalb die
folgende (wiederum am Rand notierte)
Kapitelüberschrift »Selbstbewußtsein«
mit C statt mit II markiert; folglich mußte
er das Hegelsche III vor § [33] in ein C
verwandeln.]

³[§ 7, darunter:]

α) [das] Sinnliche ist abstrakt nur
diese arme Bestimmung; [das] Sinnliche
das Abstrakteste; weiß es nicht. Dies ist;
diese einfache Unmittelbarkeit. Zeit und
Raum Formen, allgemeine sinnliche
Abstrakta.

Jetzt ist Tag; auch nicht Tag; negatives.
Jetzt bleibt als allgemeines, das vermittelt,
daß *nicht* Tag nicht Nacht ist, einfach wie
vorher; *weder* dieses *noch* jenes und *sowohl*
dieses *als* jenes ist. Hier ist ein Tisch; hier
ist nicht ein Tisch; auch Hier nicht ein
Tisch. — Allgemeines.

*[Hoffmeister bunu izleyen bölümü "Logik für Mittelklasse/Orta Sınıf İçin Mantık"
başlığı altında §§[34]-[113] sıralaması ile metne ekler.]

Selbst dieses *Ich* [ist] nur allgemeines — Ich, sie sagen ebensowohl: Ich.

Oder wenn ich Jetzt und Hier festhalte — *Jetzt* ist gewesen; *ist nicht*; *Jetzt* bleibt. — fließend — ein anderes *Hier* unendlich teilbar; *ist nicht*; rechts oder links. Punkt, Gedankending.

⁴[§ 10, darunter] Mat[erie] einfache Bestimmung (Quantität)

unteilbarer Punkt ist sowohl süß als weiß, hart, riechend.

^{4a}[§ 18, am Rand:] Selbstbewußtsein. Arbeit des Selbstbewußtseins, Freiheit oder Anerkennung von sich selbst

⁵[§ 22, darunter] Anerkennung Gegenstand, für das andere, als ein Selbstbewußtsein; also Dasein haben, in seinem Selbstbewußtsein

Jedes hebt sein Anderssein in ihm selbst und im Anderen auf.

⁶[§ 29, ursprünglich:] »Der Knecht hat einen besonderen Willen in ihm und ist dessen sinnliche Tätigkeit; der Herr vermittelte sich durch diesen sinnlichen Willen mit den Dingen ...«

^{6a}[§ 31, am Rand:] Was dem Selbstbewußtsein in seiner Sinnlichkeit vorkommt, tut es selbst;

wagt, bewußtlos, wider seinen Willen Daransetzen seiner Sinnlichkeit

^{6a}[§ 31, zum Folgenden am Rand:]

a) Gleichheit mit sich selbst

b) Trennung, Unterscheidung

α) Mangel, Fremdheit, Negativität in ihm.

β) Als äußerliches Ding. Dies selbst ein Mangel, denn es ist fremde

c) Aufheben dieses Mangels; Vernichtung des Dinges, Einheit mit mir; nicht mehr unterschieden von mir; nicht fühlen, Gefühl im Mangel, Krankheit; schlechte Verdauung

d) Beurteilung; Resultat. Einheit mit mir selbst; alle Momente vorgekommen; aber getrennt.

⁷[§ 31a] Darüber stand wiederum die Überschrift »III. Die Vernunft«; sie wurde zusammen mit dem vorhergehenden Paragraphen gestrichen. Den folgenden Paragraphen (hier 31a) hat Hoffmeister als eine bloße Variante von § [31] ausgeschaltet.

⁸[§ 33, hiernach, gestrichen:]

§

Die Erfahrung und Beobachtung der Natur nimmt nicht das überhaupt auf, was sinnlich wahrgenommen wird.

Bu *Benin* kendisi yalnızca evrenseldir — Ben, onlar da benzer olarak Ben derler.

Ya da Şimdiye ve Burasına sarıldığımda — *Şimdi* olmuştur; *yoktur*; *Şimdi* kalır. — akıcı — bir başka *Burası* sonsuza bölünebilir; *yoktur*; sağ ya da sol. Nokta, düşünce-şey.

⁴[§ 10, alta:] Özdek yalın belirlenim (Nicelik) *bölünmez* nokta tatlı olduğu denli de beyaz, sert, kokuludur.

^{4a}[§ 18, kıyıda:] Özbilinç. Özbilincin emeği, özgürlük ya da kendi kendisi tarafından tanınma

⁵[§ 22, alta:] Tanınma, nesne, başkası için, bir Özbilinç olarak; öyleyse Özbilincinde varoluş taşıma

Her biri başkalığını kendisinde ve başkasında ortadan kaldırır.

⁶[§ 29, başlangıçta:] «Köle kendisinde yabancı bir istenci taşıy ve onun duyusal etkinliğidir; Efendi kendini bu duyusal istenci yoluyla Şeyler ile dolaylı kılar ...»

^{6a}[§ 31, kıyıda:] Duyusalılığı içindeki Özbilince olan onun kendisinin yapıdır;

göze alır, bilinçsizce, İstencine aykırı olarak duyusalılığının tehlikeye atılması

31b ^{6b}[§ 31, kıyıda:] (a) Kendi ile özdeşlik

(b) Bölünme, ayırım

(α) Kendi içinde eksiklik, yabancılık, olumsuzluk.

(β) Dışsal şey olarak. Bunun kendisi bir eksiklik, çünkü yabancıdır

(c) Bu eksikliğin ortadan kaldırılması; şeyin yok edilmesi, benimle birlik; bundan böyle benden ayrı değil; duyumsamama, eksiklikte, hastalıkta duygu; kötü sindirim

(d) Yargılama: Sonuç. benim kendimle birlik; tüm kıpıların olması; ama ayrı olarak.

⁷[§ 31a: Yukarıda yine «III. Us» başlığı bulunur; önceki paragraf ile birlikte çizilmiştir. Sonraki paragraf (burada § 31a) Hoffmeister tarafından § [31]’in değişik bir biçimi olarak çıkarılmıştır.]

⁸[§ 33, aşağıdaki fragman silinmiştir:]

§

Doğanın deneyimi ve gözlemi genel olarak duyusal olarak algılananı içermez.

Metin Harvard Üniversitesi Elyazmalarına göre; yay. haz. Hoffmeister. Hegel'in Elyazmalarına kıyı notları metnin sonundaki Notlarda verildi. Paragraf numaralarındaki ikinci sayı Hoffmeister tarafından verilmiştir. 1808/09 *Tin Öğretisini* sonlandıran paragraf [§ 33] burada Hegel'in *Mantığa* geçişini göstermek için bir kez daha yinelenmiştir. [§ 2/34]'ün gerçekten de [§ 1/33]'e bağlı olup olmadığı kuşkuludur.

3
Logik
für die Mittelklasse
(1808/09)

§ [1/33]

Die Vernunft erkennt die Wahrheit, indem die Wahrheit die Übereinstimmung des Begriffs mit dem Dasein ist, die Bestimmungen der Vernunft aber ebensosehr eigene Gedanken sind als Bestimmungen des Wesens der Dinge. — In der vernünftigen Betrachtung fällt daher der bisherige Unterschied des Bewußtseins und des Gegenstandes hinweg; es ist darin ebensosehr die Gewißheit meiner selbst als die Gegenständlichkeit enthalten.

§ [2/34]

Die logischen Bestimmungen sind die allgemeinen Bestimmungen, Gesetze und Bewegungen dieses Denkens, und sind von gedoppelter Art, das einmal insofern sie dem Seienden, das anderemal insofern sie dem Denken als solchem zugeschrieben werden, wobei jedoch die Vernunft das Bewußtsein hat, daß diese Bestimmungen jeder dieser beiden Seiten zukommen.

§ [3/35]

Die Logik teilt sich in Logik des Objektiven, des Subjektiven und der Idee.¹

I. Teil
Objektive Logik

§[4/36]

Die logischen Bestimmungen als vom Seienden ausgesagt sind Kategorien genannt worden, als Beziehungen der Urteilskraft, in ihrer dialektischen Natur der Vernunft.

3
Mantık
(Orta Sınıf İçin: 1808/09)

§ [1/33]

Us Gerçekliği bilir, çünkü Gerçeklik Kavramın Varoluş ile bağdaşması iken, Usun belirlenimleri ise şeylerin özünün belirlenimleri olduğu denli de onun kendi düşünceleridir. — Buna göre ussal irdelemede Bilincin ve Nesnesinin daha önceki ayrımı yiter; onda benim öz-pekinliğim gibi nesnellik de kapsanır.

§ [2/34]

Mantıksal belirlenimler evrensel belirlenimler, yasalar ve bu düşünmenin devimleridir; bir kez varolan şeylere ve ikinci kez genel olarak düşünmeye yüklendikleri düzeye dek iki tür olmalarına karşın, Us bu belirlenimlerin bu iki yanın her birine ait olduğunu bilincini taşır.

§ [3/35]

Mantık nesnel Mantık ve öznel olanın ve İdeanın Mantığı olarak bölünür.¹

I. Bölüm
Nesnel Mantık

§ [4/36]

Mantıksal belirlenimlere varolan şeylere yüklendikleri zaman Kategoriler denir, Yargı Yetisinin bağıntıları olarak Usun eytışimsel doğalarında.

A. ANLAK

§ [5/37]

Anlak dar anlamda düşünmedir ki, durağan belirlenimlere, Kategorilere sarılır.

§ [6/38]

Kategoriler Varlık, Öz ve bağımsız İlişki Kategorileridir.

§ [7/39]

(a) Varlık Kategorileri Nitelik, Nicelik ve Sonsuzluktur.

§ [8/40]

Nitelik kendinde varolan olarak belirliliktir ki, değişimi ile belirliliği olduğu şey de değişir.²

§ [9/41]

Nicelik dışsal olarak belirliliktir ki, ona ait olan ondaki değişime karşı ilgisizdir, ya da bir belirliliktir ki, aynı zamanda bir belirlilik değildir.

§ [10/42]

Sonsuzluk kendini kendi ile bağıntılayan kendini-belirleme, içkin, özel bir belirliliğin koyulmasıdır ki, o denli de onu koyanda ilgisiz belirli-Varlıktır.

(Belirleniminde, sınırlanmasında özgürlük.)

§ [11/43]

(b) Özün Kategorileri Özdek, Biçim ve Zemindir.

§ [12/43]

Özdek kendi ile özdeşlik olarak Özdür.

§ [13/45]

Biçim etkin olan ya da genel olarak ayrımın koyulmasıdır.

§ [14/46]

Zemin kendi içinden belirleyen etkinliktir ki, bir yandan dışsal belirlenimleri değiştirir,

A. VERSTAND

§ [5/37]

Der Verstand im engeren Sinne ist das Denken, welches an der festgesetzten Bestimmung, der Kategorie, hält.

§ [6/38]

Die Kategorien sind Kategorien des Seins, Wesens und des selbständigen Verhältnisses.

§ [7/39]

a) Die Kategorien des Seins sind die Qualität, Quantität und Unendlichkeit.

§ [8/40]

Die Qualität ist die Bestimmtheit, als an sich seiend, mit deren Veränderung auch dasjenige verändert wird,² dessen Bestimmtheit sie ist.

§ [9/41]

Die Quantität ist die Bestimmtheit, als äußerlich, gegen deren Veränderung dasjenige, dem sie angehört, gleichgültig ist, oder eine Bestimmtheit, die zugleich keine ist.

§ [10/42]

Die Unendlichkeit ist das sich auf sich beziehende Selbstbestimmen, das Setzen einer immanenten, eigenen Bestimmtheit, welche ebenso sehr in dem Setzenden gleichgültiges Dasein ist.

(Freiheit in seiner Bestimmung, Begrenzung.)

§ [11/43]

b) Die Kategorien des Wesens sind die Materie, die Form und der Grund.

§ [12/44]

Die Materie ist das Wesen als Gleichheit mit sich selbst.

§ [13/45]

Die Form ist das Tätige oder das Setzen des Unterschiedes überhaupt.

§ [14/46]

Der Grund ist die aus sich selbst bestimmende Tätigkeit, welche teils äußerliche Bestimmungen

verändert, indem sie [sie] zu inneren macht, teils dies innere in äußeres Dasein übersetzt.

§ [15/47]

Der Grund ist α) Ganzes, das die Teile bestimmt und eine Materie zur Bedingung hat, β) Kraft, welche zu ihrer Äußerung durch eine sollicitierende Tätigkeit bedingt [ist]; γ) aber ist er Inneres, das sich in seinem Äußeren unbedingt darstellt, so daß das eine nur vollständiges Gegenbild des andern ist und keinen Inhalt hat, der nicht in dem andern wäre.

§ [16/48]

c) Die Kategorien desselbständigen Verhältnisses sind Substantialität, Kausalität und Wechselwirkung.

§ [17/49]

Die Substanz ist das Ganze des Verhältnisses, dessen Glieder als selbständige sich setzen, aber deren Wesen ist, zugleich in Beziehung auf die Substanz, d. i. als Akzidenzen zu sein.

§ [18/50]

Die Substanz ist Ursache, insofern sie sich als tätige verhält; was, durch ihre Tätigkeit, hervorgebracht wird, ist die Wirkung.

§ [19/51]

In der Wirkung ist nichts als in der Ursache, oder die Wirkung ist der Inhalt der Substanz selbst, und die Substanz steht mit ihrer Tätigkeit nur mit sich selbst in Wechselwirkung.

B. URTEILSKRAFT

§ [20/52]

Die Beziehungen des Seins können ontologische Urteile genannt werden und sind entweder identisch oder synthetisch.

§ [21/53]

In der identischen Beziehung, $A = A$, sind die beiden aufeinander Bezogenen ein und dasselbe.³ — Der ontologische Satz der Identität ist: Jedes Ding ist in Einheit mit sich selbst, oder als Satz des Widerspruchs ausgedrückt: Kein Ding kann zugleich sein und nicht sein.

çünkü onları iç belirlenimler yapar, öte yandan bu iç belirlenimleri dış belirli-Varlığa çevirir.

§ [15/47]

Zemin (α) Bütündür ki, Parçaları belirler ve bir Özdeği koşul olarak alır, (β) Kuvettir ki, belirişi için kısırtıcı bir etkinlik yoluyla koşulludur; (γ) ama İçtir ki, kendini Dışında koşulsuz olarak sergiler, öyle ki biri yalnızca ötekinin tamamlanmış karşı-imgesidir ve ötekinde olmayan hiçbir içeriği taşımaz.

§ [16/48]

(c) Kendinde-kalıcı İlişki Kategorileri Tözsellik, Nedensellik ve Etkileşimdir.

§ [17/49]

Töz ilişkilerin bütünüdür ki, üyeleri kendilerini kendine-bağımlı şeyler olarak koyar, ama Özleri aynı zamanda Töz ile bağıntı içinde olmak, e.d. İlinekler olarak varolmaktır.

§ [18/50]

Töz etkin olarak davrandığı düzeye dek Nedendir; etkinliği yoluyla üretilen Etkidir.

§ [19/51]

Etkide Nedende olandan başka hiçbirşey yoktur, ya da Etki Tözün kendi içeriğidir, ve Töz etkinliği ile yalnızca kendi ile Etkileşim içinde kalır.

B. YARGI YETİSİ

§ [20/51]

Varlığın bağıntılarına ontolojik Yargılar denebilir ve ya özdeş ya da sentetiktirler.

§ [21/53]

Özdeş bağıntıda, $A = A$, birbiri ile bağıntılı iki yan bir ve aynıdır.³ — Ontolojik Özdeşlik Önermesi şudur: Her şey kendi ile birlik içindedir; ya da Çelişki Önermesi olarak anlatıldığında, Hiçbir şeyin aynı zamanda olması ve olmaması olamaz.

§ [22/54]

Sentetik Yargıda birşey dolaysızca kapsadığından başka bir belirlenim ile bağıntılıdır, ama bu Yargı bir bağıntı olduğu için, bir yandan özdeş iken, öte yandan değildir.

§ [22/54]

In dem synthetischen Urteile ist Etwas auf eine andere Bestimmung bezogen, als es unmittelbar enthält; da dies Urteil aber eine Beziehung ist, so ist es zum Teil identisch, zum Teil aber auch nicht.

§ [23/55]

Başkası ile bağıntı (a) genel olarak türlülük-tür; ve genel bir önerme olarak bildirilirse: Birbirine tam olarak eşit olan hiçbir iki şey yoktur; çünkü yoksa aynı olurlardı;⁴ — duyu-sal türlülük, duyu-sal belirli-Varlık.

§ [23/55]

Die Beziehung auf anderes ist a) die der Verschiedenheit überhaupt; und allgemein als Satz ausgesprochen: Es gibt nicht zwei Dinge, die einander vollkommen gleich sind; denn sonst wären sie dieselben;⁴ — sinnliche Verschiedenheit, sinnliches Dasein.

§ [24/56]

(b) Karşıtlık bağıntısı; bunda bir belirlenim olumlu ve öteki onun olumsuzudur; ontolojik önerme olarak bildirilirse: Her bir şeye karşıt yüklemelerden biri aittir, A ya B ya da -B'dir; bir üçüncü yoktur.

§ [24/56]

b) Die Beziehung der Entgegensetzung; in dieser ist die eine Bestimmung die positive und die andere die negative derselben; als ontologischer Satz ausgesprochen: Jedem Ding kommt von entgegengesetzten Prädikaten das eine zu, A ist entweder B oder -B; es gibt kein Drittes.

§ [25/57]

Zemin yalın üçüncüdür ki, belirli olarak varolan şeylerin türlülük ve karşıtlığını kendi içinde kapsar. Zemin Önermesi şöyledir: Herşeyin yeterli bir Zemini vardır.

§ [25/57]

Der Grund ist das einfache Dritte, welches die Verschiedenheit und Entgegensetzung des Daseienden in sich schließt. Der Satz des Grundes heißt: Alles hat einen zureichenden Grund.

[C.] Us

[C.] VERNUNFT

§ [26/58]

Us Anlak-belirlenimleri ve Yargı-belirlenimleri ile bağıntı içinde onların eitişimsel devimi olarak görünür.

§ [26/58]

Die Vernunft erscheint in Beziehung auf die Verstandes- und Urteilsbestimmungen als die dialektische Bewegung derselben.

§ [27/59]

Usun Diyalektiği bu belirlenimlerin doğasının açığa serilmesinden, ya da daha doğrusu bu belirlenimlerin doğasının kendisinden, *kendinde* belirliliği içinde koyulmuş olduğu şey olmaktan, tersine karşıtına geçmekten oluşur. Usun Diyalektiği, ilkin yalnızca belirlenimin ortadan kaldırılması olduğu düzeye dek, buna göre olumsuz birşeydir.

§ [27/59]

Die Dialektik der Vernunft besteht in dem Aufzeigen der Natur dieser Bestimmungen, odervielmehr in der Natur dieser Bestimmungen selbst, an sich nicht das zu sein, als was sie in ihrer Bestimmtheit gesetzt sind, sondern in ihr Entgegengesetztes überzugehen. Das Dialektische der Vernunft, insofern sie nur zunächst das Aufheben der Bestimmung ist, ist daher zunächst etwas Negatives.

§ [28/60]

Das Dialektische der Bestimmungen kann auch so vorgestellt werden, daß von einem ontologischen Satze, der vom Seienden eine Verstandesbestimmung aussagt, ebenso sehr auch das Gegenteil als er selbst bewiesen werden kann.

§ [29/61]

Von dem Seienden kann teils die eine Kategorie so sehr als die entgegengesetzte überhaupt ausgesagt werden; teils, insofern das Seiende durch die Kategorie als ein endliches oder bedingtes ausgesagt wird, hat die negative Dialektik die Form, daß das Seiende zugleich als endlich und zugleich als unendlich im gewöhnlichen Sinne des Worts vorgestellt wird.⁵

§ [30/62]

Diese Darstellungen sind Antinomien der Vernunft genannt worden, — welcher Ausdruck nicht so zu verstehen ist, als ob die Vernunft unfähig wäre, das Wesen des Seienden zu erkennen, und darin nur [in] Widerspruch geriete, sondern so, daß in die Bestimmungen, wie der Verstand sie festhält, dieser Widerspruch fällt.

I. Dialektik der Kategorien des Seins

§ [31/63]

A. In dem Qualitativen ist α) das Sein die vollkommen inhalts- und bestimmungslose Abstraktion; es ist also dasselbe, was das Nichts, das im Denken gleichfalls *ist* und somit dasselbe Sein hat als das Sein selbst. Sein und Nichts haben also nicht als getrennte Verstandesbestimmungen eine Wahrheit, sondern ihre Wahrheit ist ihr Übergehen, das Werden.

§ [32/64]

β) Das Daseiende unterscheidet sich durch seine Bestimmtheit von anderen und ist dadurch das, was es ist.⁶ Allein die Bestimmtheit ist wesentlich Beziehung auf Anderes, Sein für Anderes, sich ungleich, und hebt sich auf. Durch seine Bestimmtheit ist also das Daseiende ebenso sehr nicht, was es ist, sondern wird ein Anderes, wird *verändert*.

§ [28/60]

Belirlenimlerin diyalektiği şöyle de sunulabilir: Varolan birşeye bir Anlak-belirlenimi yükleyen bir ontolojik önermeden eşit ölçüde onun kendisinin karşısı olan önerme de tanımlanabilir.

§ [29/61]

Varolan şeylere bir yandan bir kategorinin yüklenmesi gibi genel olarak karşıt bir kategori de yüklenebilir; öte yandan, varolan birşeyin kategori yoluyla sonlu ya da koşullu birşey olarak bildirilmesi ölçüsünde, negatif diyalektik varolan şeyin sonlu olarak ve aynı zamanda sözcüğün sıradan anlamında sonsuz olarak da tasarlanması biçimini taşır.⁵

§ [30/62]

Bu açılımlara Usun Antinomileri adı verilmiştir, — ki bu anlatım sanki Us varolan şeylerin özünü bilmeye yeteneksiz imiş ve onlarda yalnızca çelişkiye düşmüş gibi anlaşılmayacaktır; tersine, öyle bir yolda anlaşılmalıdır ki, belirlenimler anlağın onlara sarıldığı düzeye dek bu çelişkiyi içerir.

I. Varlık Kategorilerinin Diyalektiği

§ [31/63]

A. Nitel olanda (α) Varlık bütünüyle içeriksiz ve belirlenimsiz soyutlamadır; öyleyse Yokluk olan ile aynıdır ki, düşünmede eşit ölçüde *vardır* ve böylelikle Varlığın kendisi ile aynı Varlığı taşır. Varlık ve Yokluk öyleyse ayrılmış Anlak-belirlenimleri olarak bir gerçeklik taşımaz, tersine gerçeklikleri geçişleridir, Oluştur.

§ [32/64]

(β) Varolan kendini belirliliği yoluyla başkasından ayırdeder ve ne ise onunla odur.⁶ Ama belirlilik özsel olarak başkası ile bağıntı, başkası için varlık, kendine benzemeyendir ve kendini ortadan kaldırır. Öyleyse varolan birşey belirliliği yoluyla o denli de ne ise o değildir, tersine bir başkası olur, *başkalaşır* ya da *değişir*.

§ [33/65]

Kendi-için-Varlık Birdir ki, başkasını dışlayarak ve birçok başkasının olduğu şey olmayarak kendini saklar. Ama bu İtme Çok ile bağıntıdır, ya da çok olanların tümü de yalnızca bir ve aynı belirlenimi, Çok olma belirlenimini taşır; öyleyse çok değil, ayrı değil, ama Birdirler. İtme öyleyse o denli de Çekmedir; Çok olanların dışlanması onlarla Sürekliliktir, tıpkı bunun, Bir-Olma ya da Bir-Lik olarak, dışlama, İtme olması gibi.

§ [34/66]

B. Nicel olanda Sınır vardır ki, bununla herhangi birşey belirli Nice, dolaysızca ötesini gösteren ilgisiz bir Sınırdır. Büyüklük böylece bir Sonlu olarak belirlenir ki, ötesine geçilecektir; ama her genişlemenin ya da azalmanın kendisi o denli de yalnızca bir Sonluyu getirir ki, Sonsuzluk ile karşı karşıya kalır, ve Sonsuza ilerleme Sonsuza erişmeden yalnızca ona doğru çabalar.

§ [35/67]⁷

Sonlu dolaysızca kendi ötesini gösterirken ve kendinde varolmayan birşey olarak yalnızca ortadan kaldırılmak üzere koyulurken, karşıtı, Sonsuz ise saltık olarak geçerlidir. Ama Sonsuza ilerleme yalnızca bir Sınırı ortadan kaldırmanın boş yinelemesi, yeni bir Sınırın koyulması ve onun yeniden ortadan kaldırılmasıdır. Sonsuzun kendisi bir yandan Sonlunun salt boş olumsuzlamasıdır; ama öte yandan kendisi sonludur, çünkü Sonlu ile karşıtlık içinde koyulur, bu yolla ondan ayrı ve ona karşı belirlidir; oysa belirli olan sonlu olandır.

§ [36/68]

Ne Sonlunun ne de Sonlu ile karşıtlık içinde koyulan Sonsuzun gerçeklik taşıdığı uzay ve zaman ile bağıntı içinde Evrenin uzay ve zamanda sonluluk ve sonsuzluğu Antinomisi olarak görünür, çünkü eşit ölçüde ileri sürülmelidir ki, Evrenin zamanda bir başlangıcı

§ [33/65]

Das Fürsichsein ist Eins, welches sich dadurch erhält, daß es andere ausschließt und nicht ist, was die vielen Anderen sind. Diese Repulsion ist aber Beziehung auf die Vielen, oder die Vielen haben alle nur dieselbe eine Bestimmung, Viele zu sein; sie sind also nicht viele, nicht unterschiedene, sondern Eins. Die Repulsion ist also so sehr Attraktion, das Ausschließen der Vielen ist Kontinuität mit ihnen, so wie diese, als Einssein, Ausschließen, Repulsion ist.

§ [34/66]

B. Im Quantitativen ist die Grenze, wodurch etwas irgendein bestimmtes Quantum ist, eine gleichgültige Grenze, die unmittelbar auf ihr Jenseits weist. Das Große ist somit bestimmt als ein Endliches, über welches hinauszugehen ist; jede Erweiterung oder Verminderung selbst aber bringt ebensosehr nur ein Endliches, dem die Unendlichkeit gegenüberstehen bleibt, nach welcher der Fortgang ins Unendliche nur strebt, die er aber nicht erreicht.

§ [35/67]⁷

Indem das Endliche unmittelbar über sich hinausweist und als ein nicht an sich seiendes, nur aufzuhebendes gesetzt ist, gilt sein Gegenteil, das Unendliche, absolut. Aber der Fortgang ins Unendliche ist nur das leere Wiederholen des Aufhebens einer Grenze, des Setzens einer neuen und des Wiederaufhebens derselben. Das Unendliche selbst ist teils die bloß leere Negation des Endlichen; teils aber ist es selbst endlich, denn es ist dem Endlichen entgegengesetzt, dadurch unterschieden und bestimmt gegen dasselbe; ein Bestimmtes aber ist ein Endliches.

§ [36/68]

Daß weder das Endliche noch das dem Endlichen entgegengesetzte Unendliche Wahrheit habe, erscheint in Beziehung auf Raum und Zeit als die Antinomie der Endlichkeit und Unendlichkeit der Welt in Raum und Zeit, indem ebensosehr behauptet werden muß, daß die Welt in der Zeit

einen Anfang habe, als daß sie keinen habe, daß die Welt dem Raum nach begrenzt, als daß sie demselben nach unbegrenzt sei.

§ [37/69]

I. Thesis: Die Welt hat einen Anfang in der Zeit.

Beweis: Man nehme an, die Welt habe der Zeit nach keinen Anfang; so ist bis zu jedem gegebenen Zeitpunkt eine Ewigkeit abgelaufen und mithin eine unendliche Reihe aufeinander folgender Zustände der Dinge in der Welt verfloßen. Die Unendlichkeit einer Reihe besteht aber darin, daß sie durch das sukzessive Zusammenfassen nicht vollendet sein kann. Also [ist] eine unendliche Weltreihe unmöglich, mithin ein Anfang der Welt in der Zeit notwendig.*

§ [38/70]

Antithesis: Die Welt hat keinen Anfang in der Zeit und ist in der Zeit unendlich.

Beweis: Man setze, sie hätte einen Anfang, so wäre vor dem Anfange eine Zeit, worin sie nicht wäre, — leere Zeit. In einer leeren Zeit kann aber nichts entstehen; denn es ist darin keine Bedingung des Daseins; und das Daseiende hat Daseiendes zur Bedingung oder ist von anderem Daseienden begrenzt. Also kann die Welt keinen Anfang haben, sondern jedes Dasein setzt ein anderes voraus und so fort ins Unendliche.

§ [39/71]

II. Thesis: Die Welt ist dem Raum nach begrenzt.

Beweis: Man nehme an, sie sei unbegrenzt, so ist sie ein unendliches gegebenes Ganzes von zugleich existierenden Dingen, und sie ist auch überhaupt ein Gegenstand. Ein solches Ganzes kann nur durch die Synthesis der enthaltenen Teile als vollendet angesehen werden. Zu dieser Vollendung aber gehörte eine unendliche Zeit, welche als abgelaufen angenommen werden müßte, was unmöglich ist. Demnach kann ein unendliches Aggregat existierender Dinge nicht als ein gegebenes, mithin nicht als ein zugleich gegebenes Ganzes angesehen werden; die Welt ist folglich nicht unendlich, sondern in Grenzen eingeschlossen.

olduğu denli de hiçbir başlangıcı yoktur, ve Evren uzaya göre sınırlı olduğu denli de ona göre sınırsızdır.

§ [37/69]

I. Sav: Evrenin zamanda bir başlangıcı vardır.

Tanıt: Varsayalım ki Evrenin zamana göre hiçbir başlangıcı yoktur; o zaman verili bir zaman-noktasına dek bir ilksiz-sonsuzluk geçip gitmiş ve dolayısıyla Evrende şeylerin birbirini izleyen durumlarının sonsuz bir dizisi geçmiştir. Ama bir dizinin sonsuzluğu onun ardışık birleşmeler yoluyla tamamlanamayacak olmasından oluşur. Öyleyse sonsuz bir evren-dizisi olanaksızdır ve dolayısıyla Evrenin zamanda bir başlangıcı zorunludur.*

§ [38/70]

Karşısav: Evrenin zamanda hiçbir başlangıcı yoktur ve zamanda sonsuzdur.

Tanıt: Kabul edelim ki bir başlangıcı olmuş olsun; o zaman başlangıçtan önce orada olmadığı bir zaman olacaktır, — boş zaman. Ama boş bir zamanda hiçbirşey ortaya çıkmaz; çünkü onda varoluşun hiçbir koşulu yoktur; ve varolan birşey koşul olarak varolan birşeyi alır ya da varolan başka birşey tarafından sınırlanır. Öyleyse Evrenin hiçbir başlangıcı olamaz, tersine her varoluş bir başkasını varsayar ve bu sonsuza dek böyle gider.

§ [39/71]

II. Sav. Evren uzaya göre sınırlıdır.

Tanıt: Varsayalım ki sınırsız olsun; o zaman eşzamanlı olarak varolan şeylerin sonsuz bir verili bütünüdür, ve ayrıca genel olarak bir nesnedir. Böyle bir bütün ancak kapsanan parçaların sentezi yoluyla tamamlanmış olarak görülebilir. Ama bu tamamlanmaya geçip gitmiş olarak alınması gereken sonsuz bir zaman ait olmuş olmalıdır, ki olanaksızdır. Buna göre varolan şeylerin sonsuz bir topluğu verili olarak, dolayısıyla eşzamanlı olarak verili bir bütün olarak görülemez; sonuçta Evren sonsuz değildir, tersine sınırlar içerisinde kapalıdır.

§ [40/72]

Karşısav: Evren uzaya göre sınırsızdır.

Tanıt: Varsayalım ki Evren sınırlıdır; o zaman boş bir sınırsız uzayda bulunur. Evrenin öyleyse boş uzay ile bir ilişkisi olmuştur. Bu olmayan bir nesne ile bir ilişki olacaktır; ama böyle bir ilişki, dolayısıyla Evrenin boş uzay ile ilişkisi yoktur. Dolayısıyla Evren sonsuzdur.

§ [41/73]

Bu antinomik önermelerin tanıtılması *doğrudan* yerine getirilebilir, ya da kendilerini aşağıdaki karşıtlığa indirgerler.

Evren uzayda ve zamanda 1. sonludur ya da saltık bir sınırı, aslında Şimdi — yukarıda I. Savda şimdiki zaman kısıtı, ki bunda bir ilksiz-sonsuzluk geçmiş olacaktı — ve Burası vardır, ki bunların yerine uzaysal Evren üzerine II. Savda yalnızca bu sınırlama ya da başkası ile bağıntı, bunun bir nesne olması olgusu irdelemeye alınır. Bu saltık sınırlar, Şimdi ve Burası, genelde sınırlar olmayı, ve öyleyse Evrenin bir başlangıcını ve onun için uzaysal bir sınırı veren etmenleri kendi içinde kapsar. — Ya da saltık sınır genel olarak belirli-Varlık ile bağıntılı olduğu için, belirli olarak varolan belirli olarak varolmayanda saltık bir karşıtlık bulur; varolanın ötesine varolmayana ve evrik olarak varolmayanın ötesine varolana geçilecektir; öyleyse zamana göre bir ortaya çıkış ya da bir başlangıç, ve uzaya göre bir sınır koyulacaktır.

2. Ama saltık sınır, Şimdi ve Burası, yalnızca kendi kendisini dolaysızca ortadan kaldıran bir sınırdır; ortadan kaldırılmış olarak sınır ya da ilgisiz sınır nicel sınırdır, ve öyleyse sonsuza ilerleme koyulur. Benzer olarak, belirli-Varlık ile bağıntı içinde, varolanın varolmayanda saltık bir sınırı yoktur; karşıtı ile olumlu olarak da bağıntılıdır. Öyleyse bu karşıt da bir belirli-Varlıktır, ama yalnızca bir başkasıdır. Böylece varolandan yalnızca başka bir varolan ilerleme vardır — sonsuza dek. Öyleyse Evren uzayda ve zamanda sonsuzdur.

§ [40/72]

Antithesis: Die Welt ist dem Räume nach unbegrenzt.

Beweis: Man nehme an, die Welt sei begrenzt, so befindet sie sich in einem leeren unbegrenzten Räume. Die Welt hätte also ein Verhältnis zu dem leeren Räume. Dies wäre ein Verhältnis zu keinem Gegenstande; ein solches Verhältnis aber, mithin das der Welt zum leeren Räume, ist nichts. Mithin ist die Welt unendlich.

§ [41/73]

Die Beweise dieser antinomischen Sätze können *directe* geführt werden, oder sie reduzieren sich auf folgenden Gegensatz:

Die Welt in Raum und Zeit ist 1. endlich oder hat eine absolute Grenze, eigentlich das Jetzt — oben in der I. Thesis der gegenwärtige Moment, in welchem eine Ewigkeit abgelaufen wäre — und das Hier, statt dessen in der II. Thesis von der räumlichen Welt bloß diese Begrenzung oder Beziehung auf Anderes, daß sie Gegenstand ist, in Betracht gezogen wird. Diese absoluten Grenzen, Jetzt und Hier, schließen es in sich, Grenzen überhaupt zu sein, was also einen Anfang der Welt und eine Raumgrenze derselben gibt. — Oder indem die absolute Grenze auf das Dasein als solches bezogen wird, so hat das Daseiende einen absoluten Gegensatz an dem Nichtdaseienden; es ist über das Dasein hinauszugehen zum Nichtdasein und umgekehrt über das Nichtdasein zum Dasein; also der Zeit nach ein Entstehen oder ein Anfang, dem Räume nach eine Grenze zu setzen.

2. Aber die absolute Grenze, das Jetzt und Hier, ist nur eine solche, welche sich selbst unmittelbar aufhebt; die Grenze als aufgehobene oder gleichgültige Grenze ist die quantitative Grenze, also Fortgang ins Unendliche gesetzt. Ebenso in Beziehung auf das Dasein hat dasselbe in dem Nichtdaseienden nicht eine absolute Grenze; es ist auf sein Entgegengesetztes auch positiv bezogen. Dies Entgegengesetzte ist also auch ein Dasein, nur ein anderes. Somit ist der Fortgang von einem Daseienden nur zu anderem Daseienden — ins Unendliche. Also [ist] die Welt in Raum und Zeit unendlich.

§ [42/74]

Da also weder das Endliche als solches, noch das nur negative oder dem Endlichen entgegengesetzte Unendliche Wahrheit hat, so ist ihre Wahrheit das in sich selbst endliche Unendliche oder das in sich selbst unendliche Endliche; d. h. die freie Selbstbestimmung, welche sich in sich unterscheidet, hiermit ihre Schranken selbst setzt (Seiten der Endlichkeit), aber ebensosehr aufhebt und darin in sich zurückkehrt (Seite der Unendlichkeit).

2. *Dialektik der Kategorien des Wesens*⁹

§ [43/75]

Das Wesen 1. ist das der Veränderlichkeit und Vergänglichkeit des Endlichen entnommene in sich seiende Ganze des mannigfaltigen Daseins. Diese vergängliche Mannigfaltigkeit macht zusammen das Unwesentliche aus. Das Wesen aber, als das Ganze der Bestimmungen des Daseins, muß 2. selbst Dasein, somit die Seite der Unwesentlichkeit haben, die folglich selbst wesentlich ist. Diese wesentliche Unwesentlichkeit ist die Erscheinung. — Das Wesen in seiner wesentlichen Unwesentlichkeit oder in seiner Erscheinung unterscheidet sich in Materie und Form.¹⁰

§ [44/76]

Das in der Erscheinung als solcher bleibende Wesen ist die Materie. Sie ist das bleibende, insofern sie für sich, ohne Bestimmung und Ungleichheit ist, welche der Form angehört. Die Materie für sich ist somit formlos und passiv; die Form kommt äußerlich an dieselbe. Die Materie ist aber das in sich schlechthin viele Außereinander, welches ebensosehr in einer sich selbst gleichen Kontinuität ist. Die Form nun ist nichts anderes als die sich in sich selbst unterscheidende Einheit; sie ist somit dasselbe, was die Materie;¹¹ und ihre Wahrheit ist die Einheit der Materie und Form; die formierende und geformte Materie oder die Form, welche ihre Materie an sich selbst hat.

§ [45/77]

Die oberflächlichste Form der Materie ist, Ganzes zu sein, das aus Teilen besteht. Die Teile sind das unbestimmte Mannigfaltige überhaupt,

§ [42/74]

Öyleyse ne genel olarak Sonlunun, ne de olumsuz ya da Sonlu ile karşıtlık içindeki Sonsuzun gerçekliği olduğu için, gerçeklikleri kendi içinde sonlu Sonsuz ya da kendi içinde sonsuz Sonlu olandır; e.d. özgür öz-belirlenim ki, kendini kendi içinde ayırdeder, böylelikle Sınırını kendisini koyar (Sonluluk yanı), ama o denli de ortadan kaldırır ve onda kendi içine geri döner (Sonsuzluk yanı).

2. *Öz Kategorilerinin Diyalektiği*⁹

§ [43/75]

Öz 1. çoklu belirli-Varlığın Sonlunun değişebilirlik ve geçiciliğini uzaklaştırarak kendi içinde varolan bütünüdür. Bu geçici çokluk birlikte özsel-olmayanı oluşturur. Ama Öz, belirli-Varlığın belirlenimlerinin bütünü olarak, 2. kendisi belirli-Varlık olmalı, böylece özsel-olmama yanını taşıyor olmalıdır ki, sonuçta bunun kendisi özseldir. Bu özsel özsel-olmama Görüngüdür. — Öz özsel özsel-olmama yanı içinde ya da Görüngüsü içinde kendini Özdek ve Biçime ayırır.¹⁰

§ [44/76]

Genel olarak Görüngüde kalan Öz Özdektir. Biçime ait olan belirlenim ve benzersizlik olmaksızın kendi için olduğu düzeye dek kalıcı olandır. Özdek böylece kendi için biçimsiz ve edilgindir; Biçim ona dışsal olarak gelir. Ama Özdek kendi içinde saltık olarak birbiri dışındalığın çokluğudur ki, o denli de kendine eşit bir Süreklilik içindedir. Biçim kendini kendi içinde ayırıştıran birlikten başka birşey değildir; böylece Özdek¹¹ olan ile aynıdır; ve gerçekliği Özdek ve Biçimin birliğidir; biçimlendiren ve biçimlenen Özdek ya da Biçim, ki Özdeğini kendisinde taşır.

§ [45/77]

Özdeğin en yüzeysel Biçimi Parçalardan oluşan Bütün olmaktadır. Parçalar genel olarak belirsiz çoğulluktur ki, kendini bir birlik

ile bağıntılar; kendi için olmayan, tersine bu çoklunun özsel bağıntısı olan bu birlik bileşiktir.

§ [46/78]

Bu ilişkide aşağıdaki Antinomi kapsanır:

1. Özdek yalın parçalardan oluşur, ve yalnızca yalın olan gerçekten varolandır, çünkü bileşim salt dışsal bir ilişkidir; buna göre genel olarak bileşim kendinde olmaz, ama yalnızca yalın olan kendindedir.¹²

2. Özdek yalın parçalardan oluşmaz, ve yalın parçaların ya da Atomların varoluşu yoktur; çünkü Atomlar bölünemezlik ve birbirine özdeşlik yoluyla birbirleri ile özsel olarak süreklilik içindedir; ama bu süreklilik yalın parçaların salt olanağıdır ve varoluşu ortadan kalkmıştır; Özdek böylece sonsuza bölünebilirdir.

Zenon'un örneği: Önünde bir uzay bulunan daha yavaş devinen cisim önde gider, çünkü, ikinci birincinin olduğu noktaya erişirken birinci yine ilerlemiştir, —, Zamanın sonsuz bölünebilirliği. Zamanın sürekliliği, geçmenin olanağı.



§ [47/79]

Bütün ve Parçaların ilişkisinin Antinomisi kendini genel olarak şuna indirger:

1. Bütün Parçalardan oluşur, ve Parçalar Bütünü oluşturur. Ama

2. Bütün Parçalar olarak Parçalardan oluşmaz, çünkü Bütün Parça olarak Parçada yoktur. Parçalar böylece Bütünü yalnızca birlikteliklerinden oluşturur. Ama Parçaların birlikteliği Bütündür. Öyleyse yalnızca iki geneleme ortaya çıkar: Parçalar Parçalar olarak yalnızca Parçalardır; yalnızca Bütün Bütündür; ya da Parça ve Bütün birbirine ilgisizdir, ve ilişki dağınık, e.d. bir ilişki değildir.

§ [48/80]

Dışa yönelik etkinliği içindeki belirli Biçim Kuvvettir. Kuvvet 1. kendi içinde temellenir

das sich auf eine Einheit bezieht; diese Einheit, die nicht für sich, sondern wesentlich Beziehung dieses Mannigfaltigen ist, ist zusammengesetzt.

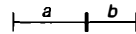
§ [46/78]

Es ist in diesem Verhältnis folgende Antinomie enthalten:

1. Die Materie besteht aus einfachen Teilen, und nur das Einfache ist das wahrhaft Existierende, indem die Zusammensetzung ein bloß äußerliches Verhältnis ist; das Zusammengesetzte als solches kann daher nicht an sich sein, sondern nur das Einfache ist an sich.¹²

2. Die Materie besteht nicht aus einfachen Teilen, und die einfachen Teile oder Atome haben keine Existenz; denn das Atome ist durch ihre Ununterscheidbarkeit und Gleichheit miteinander wesentlich in Kontinuität; diese Kontinuität aber ist die bloße Möglichkeit einfacher Teile und hat ihre Existenz aufgehoben; die Materie ist somit ins Unendliche teilbar.

Zenons Beispiel: Der langsamer sich bewegende Körper, der einen Raum voraus hat, behält ein Voraus, weil, während der Zweite den Punkt erreicht, wo der Erste ist, der Erste wieder weiter kommt, — die unendliche Teilbarkeit der Zeit. Kontinuität der Zeit, Möglichkeit des Einholens.



§ [47/79]

Die Antinomie des Verhältnisses des Ganzen und der Teile reduziert sich überhaupt auf folgende:

1. Das Ganze besteht aus den Teilen, und die Teile machen das Ganze aus. Aber

2. das Ganze besteht nicht aus den Teilen als Teilen, denn das Ganze ist nicht in dem Teile als Teil. Die Teile machen somit das Ganze nur aus in ihrem Zusammen. Aber das Zusammen der Teile ist das Ganze. Es ergeben sich also nur die beiden Tautologien: die Teile als Teile sind nur Teile; nur das Ganze ist das Ganze; oder Teil und Ganzes sind sich gleichgültig, und das Verhältnis fällt auseinander; d. h. es ist kein Verhältnis.

§ [48/80]

Die bestimmte Form in ihrer nach außen gehenden Tätigkeit ist die Kraft. Die Kraft ist 1. in sich selbst gegründet

und aus sich selbst tätig. Sie hat einen bestimmten Inhalt; die Form aber ist wesentlich Einheit mit dem Inhalt. Sie ist 2. somit als Tätigkeit gleichfalls bestimmt. Das Bestimmte der Tätigkeit aber als solches ist Bedingtheit. Die Kraft ist also sowohl in sich selbst gegründet, als sie eine Bedingung hat. Sie ist somit ebenso wenig ein absolutes Verhältnis als das Verhältnis des Ganzen und der Teile.

§ [49/81]

Die Bedingung der Kraft ist selbst eine Kraft als eine sollicitierende Tätigkeit. Dieses, das Bedingende, ist als Kraft selbst bedingt, und zwar durch die erste, oder sie ist nur dadurch sollicitierend, daß sie von der ersten sollicitiert wird, es zu sein. Da dieses Bedingtheit somit gegenseitig ist, so ist nur dieses Ganze das Unbedingte.

3. Dialektik der unbedingten Verhältnisse

§ [50/82]

In dem unbedingten Verhältnis tritt der Gegensatz von Möglichkeit und Wirklichkeit ein. Das Wirkliche unterscheidet sich nicht durch einen bestimmten Inhalt von seiner Möglichkeit, sondern allein durch das Dasein, als leere Form.¹³ 1. Was wirklich ist, ist möglich. Die Möglichkeit aber schließt die Wirklichkeit nicht in sich, und auch Unwirkliches ist möglich. 2. Wenn etwas wahrhaft möglich ist, d. h. wenn alle seine Bedingungen vorhanden sind, so ist es notwendig; das Notwendige aber ist wirklich. Die bloße Möglichkeit ohne Wirklichkeit unterscheidet sich somit von der wahren Möglichkeit, welche Notwendigkeit ist, wesentlich durch die Mangelhaftigkeit des Inhalts.¹⁴

§ [51/83]

Die Substanz ist das in aller Bestimmung und Veränderung des Daseins beharrliche Sein; die Bestimmungen des Daseins machen das Akzidentelle aus, und die Veränderung kommt nur diesem zu. 1. Jedes einzelne Ding ist eine besondere Substanz, denn es ist als seiend überhaupt, in reiner unbestimmter Gleichheit mit sich selbst, die seine einfache Materie ausmacht; in diese Gleichheit mit sich aber fällt keine Veränderung, sondern sie ist das

ve kendiliğinden etkindir. Belirli bir İçeriği vardır; Biçim ise İçerik ile özsel birliktir. Böylece Kuvvet 2. eşit ölçüde etkinlik olarak belirlenir. Ama genel olarak etkinliğin belirliliği koşullanmışlıktır. Kuvvet öyleyse kendi içinde temellenmiş olduğu denli de bir koşul taşır. Böylece saltuk bir ilişki olmak-tan Bütün ve Parçaların ilişkisi kadar uzaktır.

§ [49/81]

Kuvvetin koşulunun kendisi kısıktan bir etkinlik olarak bir Kuvvettir. Bu, koşullandıran, Kuvvet olarak kendisi koşulludur, ve dahası birincisi yoluyla, ya da yalnızca birincisi tarafından o olmaya kısıktırılması yoluyla kısıktandır. Bu koşullanmışlık böylece karşılıklı olduğu için, yalnızca bu Bütün koşul-suz olandır.

3. Koşulsuz İlişkilerin Dialektiği

§ [50/82]

Koşulsuz ilişkide Olanak ve Edimsellik karşılığı ortaya çıkar. Edimsel olan kendini Olanğından belirli bir içerik yoluyla değil, ama yalnızca boş biçim¹³ olarak belirli-Varlık yoluyla ayırdeder. Edimsel olan olanaklıdır. Ama Olanak Edimselliği kendi içinde kapamaz, ve edimsel olmayan da olanaklıdır. 2. Eğer birşey gerçekten olanaklı ise, e.d. eğer tüm koşulları bulunuyorsa, o zaman zorunludur; ama zorunlu olan edimseldir. Edimsellik olmaksızın salt Olanak kendini böylece Zorunluk olan gerçek Olanaktan özsel olarak içeriğin eksikliği yoluyla ayırdeder.¹⁴

§ [51/83]

Töz belirli-Varlığın tüm belirlenim ve değişiminde kalıcı Varlıktır; belirli-Varlığın belirlenimleri ilineksel olanı oluşturur ve değişim yalnızca buna aittir. 1. Her tekil şey tikel bir Tözdür, çünkü genel olarak varolandır, kendi ile an belirsiz özdeşlik içindedir ki, bu onun yalın Özdeğini oluşturur; ama kendi ile bu özdeşliğe hiçbir değişim düşmez, tersine bu özdeşlik belirli-Varlığın tüm değişiminin

dayanağıdır. 2. Tekil şeyin kendine özdeş varlığı özsel olarak belirli bir varlıktır, çünkü yoksa *bu* şeylerin varlığı olmazdı; ama böylece değişime altgüdümlüdür. Tözsel varlığın kalıcı olmak için belirsiz olması gerektiğine göre, tikel şeylerin tüm ayrımı ortadan kalır; genel olarak tikel şeyler böylece Tözler değildir, ve yalnızca *bir* Töz vardır.

§ [52/84]

Tek bir Tözdeki tüm tikellik ve tekillik genel olarak yalnızca ilineksel ve onda ortadan kaldırılmış birşeydir. Daha alta duran ilişkidir ki, henüz öznellik Kavramına açılmış değildir. Töz ilk olarak onda tüm tikelliğin ortadan kaldırılması yoluyla olumsuz birliktir; çünkü dolaysızca yalnızca kalıcı, yalnızca olumlu olması ve belirlenimin, olumsuzlamanın ona ait olmaması gerekir. Tözsel olumsuz birlik olarak daha yüksek belirlenimi, Neden olma belirlenimini kapsar.¹⁵

§ [53/85]

Nedensellik ilişkisinde şu Antinomi ortaya çıkar: 1. Doğa yasalarına göre Nedensellik kendisinden evrendeki görüngülerin türetilebileceği biricik Nedensellik değildir. Onların açıklaması için özgürlük yoluyla bir başka nedensellik daha zorunludur.

Tanıt: Varsayalım ki doğa yasalarına göre nedensellikten başka bir nedensellik olmasın; böylece olan herşey önceki bir durumu varsayar ki, bir kurala göre ondan kaçınılmaz olarak doğar. Ama önceki durumun kendisi olmuş olan birşey olmalıdır, çünkü, eğer her zaman olmuş olsaydı, sonucu ilk kez ortaya çıkmaz, ama her zaman olmuş olurdu. Öyleyse nedenin kendisinin nedenselliği olmuş birşey olduğuna göre, nedenler ve etkiler dizisinin sonsuz bir ilerlemesi, e.d. yalnızca tamamlanmamış bir dizi, böylece yalnızca yeterli olarak belirlenmemiş ve temellendirilmemiş bir neden ortaya çıkar.

Öyleyse bir Nedensellik kabul edilmelidir ki, saltık kendiliğindenliktir, e.d. özgür

Substrat alles Wechsels des Daseins. 2. Das sich gleiche Sein des einzelnen Dinges ist wesentlich ein bestimmtes, denn sonst wäre es nicht das Sein *dieses* Dinges, so aber ist es der Veränderung unterworfen. Indem das substantielle Sein unbestimmt sein soll, um zu beharren, so ist aller Unterschied der besonderen Dinge aufgehoben; die besonderen Dinge als solche sind somit keine Substanzen, und es ist nur *eine* Substanz.

§ [52/84]

In der einen Substanz ist alle Besonderheit und Einzelheit überhaupt nur etwas Akzidentelles und in ihr Aufgehobenes. Sie ist das niedrigerstehende Verhältnis, das noch nicht zum Begriffe der Subjektivität gediehen ist. Zunächst ist die Substanz, dadurch daß [in] ihr alle Besonderheit aufgehoben ist, negative Einheit; da sie unmittelbar nur das Beharrende, Positive sein und die Bestimmung, Negation ihr nicht zukommen sollte. Sie enthält als substantielle negative Einheit die höhere Bestimmung, Ursache zu sein.¹⁵

§ [53/85]

In dem Kausalitätsverhältnis ergibt sich folgende Antinomie: 1. Die Kausalität nach Gesetzen der Natur ist nicht die einzige, aus welcher die Erscheinungen der Welt abgeleitet werden können. Es ist zur Erklärung derselben noch eine Kausalität durch Freiheit anzunehmen notwendig.

Beweis: Man nehme an, es gebe keine andere Kausalität als nach Gesetzen der Natur; so setzt alles, was geschieht, einen vorigen Zustand voraus, auf den es unausbleiblich nach einer Regel folgt. Nun muß aber der vorige Zustand selbst etwas sein, was geschehen ist, weil, wenn es jederzeit gewesen wäre, seine Folge auch nicht erst entstanden, sondern immer gewesen sein würde. Indem also die Kausalität der Ursache selbst etwas Geschehenes ist, so ergibt sich ein unendlicher Progreß der Reihe von Ursache und Wirkung, d. h. eine nur unvollständige Reihe, somit nur eine nicht hinreichend bestimmte und begründende Ursache.

Es muß daher eine Kausalität angenommen werden, welche absolute Spontaneität ist, d. h. freie Ursache,

die eine Reihe von Erscheinungen, die nach Naturgesetzen läuft, von selbst anfängt.

§ [54/86]

2. Es ist keine Kausalität durch Freiheit, sondern alles in der Welt geschieht lediglich nach Gesetzen der Natur.

Beweis: Setzet, es gebe eine Kausalität nach Freiheit, nämlich ein Vermögen, einen Zustand, mithin auch eine Reihe von Folgen desselben, schlechthin anzufangen; so wird auch die Bestimmung der Spontaneität schlechthin anfangen, so daß nichts vorhergeht, wodurch die Handlung der Freiheit bestimmt wäre. Es setzt aber jeder Anfang zu handeln einen Zustand der noch nicht handelnden Ursache voraus; und ein schlechthin erster Anfang der Handlung [setzt] einen Zustand voraus, der mit dem vorhergehenden Zustand derselben Ursache gar keinen Zusammenhang der Kausalität hat, d. h. auf keine Weise darauf erfolgt. Also ist die absolute Freiheit dem Kausalgesetze entgegen.

§ [55/87]

Die reinere Form der Dialektik des Kausalitätsverhältnisses ist diese: 1. Ursache ist von der Wirkung, und zwar der Form nach, verschieden; jene ist das Ursprüngliche und Tätige; die Wirkung aber ist das nicht durch sich selbst, sondern ein anderes Gesetzte; die Ursache ist als solche überhaupt frei, insofern von ihr die Bewegung ausgeht. 2. aber ist die Ursache dem Inhalte nach nicht von der Wirkung verschieden; es ist nicht in der Wirkung, was nicht in der Ursache ist; und umgekehrt nichts in der Ursache, was nicht in der Wirkung, denn die Ursache ist nur insofern Ursache, als eine Wirkung durch sie wird.¹⁶ Ferner ist ihr Übergehen ins Entgegengesetzte oder ihr Wirken dadurch notwendig,¹⁷ denn sie hat nur Bedeutung, insofern sie eine Wirkung hat; sie erlischt überhaupt in der Wirkung oder geht in diese über, und um dieser Notwendigkeit willen ist die Ursache nicht frei. Sie ist, obgleich der Anfang der Tätigkeit selbst ein Moment des Ganzen der Notwendigkeit oder ein Zufälliges; und das absolute Erste ist nur dies Ganze.¹⁸

Nedendir ki, doğa-yasalarına göre ilerleyen bir görüngüler dizisini kendisinden başlatır.

§ [54/86]

2. Özgürlük yoluyla hiçbir Nedensellik yoktur, tersine evrendeki herşey yalnızca doğa yasalarına göre olur.

Tanıt: Varsayalım ki Özgürlüğe göre bir Nedensellik, yani bir yeti olsun ki, bir durumu, dolayısıyla ayrıca bunun sonuçlarının bir dizisini saltık olarak başlatsın; o zaman kendiliğindenlik belirlenimi de saltık olarak başlayacak ve böylece özgürlüğün eylemini belirleyecek olan hiçbirşey onu öncele-meyecektir. Ama eyleme her başlangıç henüz eylemde olmayan bir nedenin durumunu varsayar; ve eylemin saltık olarak bir ilk başlangıcı bir durumu varsayar ki, aynı nedenin önceleyen durumu ile ne olursa olsun hiçbir nedensellik bağıntısı taşımaz, e.d. hiçbir biçimde ondan doğmaz. Öyleyse saltık özgürlük Nedensellik yasasına karşıttır.

§ [55/87]

Nedensellik ilişkisinin diyalektiğinin daha arı biçimi şudur: 1. Neden Etkiden ve hiç kuşkusuz biçime göre ayrıdır; birincisi köken-sel ve etkin olandır; Etki ise kendi kendisi değil ama bir başkası yoluyla koyulandır; Neden böyle olarak bütününde özgürdür, ve bu düzeye dek devam ondan başlar. 2. Ama Neden içeriğe göre Etkiden ayrı değildir; Etkide Nedende olmayan hiçbirşey yoktur; ve evrik olarak Nedende Etkide olmayan hiçbirşey yoktur, çünkü Neden yalnızca bir Etki onun yoluyla oluştuğu düzeye dek Neden-dir.¹⁶ Dahası, karşıt olana geçişi ya da etkide bulunması zorunludur,¹⁷ çünkü ancak bir Etkisinin olması ölçüsünde anlam taşır; genel olarak Etkide sonlanır ya da ona geçer, ve bu zorunluk dolayısıyladır ki Neden özgür değildir. Etkinliğin başlangıcının kendisi olmasına karşın, zorunluğun bütünüünün bir kısıpı ya da olumsal birşeydir; ve saltık olarak İlk olan yalnızca bu Bütündür.¹⁸

§ [56/88]

Bu yolla bir ve aynı olanın kendi kendisi ile bir Etkileşimi koyulur ki, kendi Nedeni olduğu denli de kendi Etkisidir, ya da bütün biçimi kendi içinde taşır ve onu kendi içinde ilerlemeye bırakır ya da kendini karşıt belirlenimlerde koyar ve onlarda kendine özdeş kalır.

II. Bölüm

Öznel Mantık

I. KAVRAM

§ [57/89]

Kavram Evrenseldir ki, aynı zamanda belirlidir, ama belirleniminde aynı bütün Evrensel olarak kalır.¹⁹

§ [58/90]

Kavramın kısımları Tekillik, Tikellik ve Evrenselliktir. Kavram onları bir birlik içinde tutulan yalın soyutlamalar olarak kapsar.²⁰

§ [59/91]

Evrensel olumlu olarak kendi kendisine özdeş belirsiz birlik olarak bu birliktir.²¹ Tikellik Evrenselin belirlenimidir, ama öyle bir yolda ki Evrenselde ortadan kaldırılır ya da Evrensel onda ne ise o olarak kalır. Tekillik olumsuz birlik ya da belirlenimdir ki, kendini saluk öz-belirlenimde toplar.

§ [60/92]

Evrensel Tikeli ve Tekili ve Tikel ise Tekili *kendi altında* kapsar, öte yandan Tekil Tikelliği ve Evrenselliği ve Tikel ise Evrenselliği *kendi içinde* kapsar. Evrensel Tikelden ve Tekilden daha geniştir, öte yandan Tikellik ve Tekillik kendi içinde Evrenselden daha çoğunu kapsar, çünkü Evrenselin kendisi yine bir belirliliktir. Evrensel Tikele *özünüdür*, öte yandan Tikeli kendi *altına alır*.

§ [61/93]

Altgüdümlü ve eşgüdümlü.²²

§ [56/88]

Es ist hierdurch eine Wechselwirkung eines und desselben mit sich selbst gesetzt, das ebenso sehr seine Ursache als seine Wirkung ist, oder das die ganze Form in ihm selbst hat und sie in sich verlaufen läßt oder sich in den entgegengesetzten Bestimmungen setzt und darin sich gleich bleibt.

II. [Teil]

Subjektive Logik

I. BEGRIFF

§ [57/89]

Der Begriff ist das Allgemeine, das zugleich bestimmt ist, das aber in seiner Bestimmung dasselbe ganze Allgemeine bleibt.¹⁹

§ [58/90]

Die Momente des Begriffs sind Einzelheit, Besonderheit und Allgemeinheit. Der Begriff enthält sie als einfache Abstraktionen, die in einer Einheit enthalten sind.²⁰

§ [59/91]

Das Allgemeine ist diese Einheit als positive sich selbst gleiche unbestimmte Einheit.²¹ Die Besonderheit ist die Bestimmung des Allgemeinen, aber so, daß sie im Allgemeinen aufgehoben [ist] oder das Allgemeine in ihr bleibt, was es ist. Die Einzelheit ist die negative Einheit oder die Bestimmung, die sich in abs[olute] Selbstbestimmung zusammenfaßt.

§ [60/92]

Das Allgemeine befaßt das Besondere und Einzelne und das Besondere [faßt] das Einzelne *unter sich*, dagegen das Einzelne die Besonderheit und Allgemeinheit und das Besondere die Allgemeinheit *in sich* befaßt. Das Allgemeine ist weiter als Besonderes und Einzelnes, dagegen Besonderheit und Einzelheit mehr in sich befassen als das Allgemeine, insofern dieses selbst wieder eine Bestimmtheit ist. Das Allgemeine *inhäriert* dem Besonderen, dagegen es das Besondere unter sich *subsumiert*.

§ [61/93]

Subordiniert und koordiniert.²²

II. URTEIL

§ [62/94]

Das Urteil ist die Darstellung eines Gegenstandes in den unterschiedenen Momenten des Begriffs. Es enthält

1. denselben in der Bestimmung der Einzelheit, als Subjekt,
2. in der Bestimmung der Allgemeinheit, oder sein Prädikate, — oder auch kann das Subjekt zum Prädikate sich wie Einzelheit zur Besonderheit oder wie Besonderheit zur Allgemeinheit verhalten;
3. die einfache inhaltslose Beziehung des Prädikats auf das Subjekt: ist, die Kopula.²³

§ [63/95]

Vom Urteile ist der Satz zu unterscheiden, in welchem von einem Subjekt etwas ganz Einzelnes, Geschehenes ausgesagt wird;²⁴ oder auch, wie in den allgemeinen Sätzen, etwas, mit welchem es nach der Notwendigkeit zusammenhängt,²⁵ zu dem es wird und sich wesentlich als ein Entgegengesetztes verhält. Weil im Begriffe die Momente als in einer Einheit befaßt sind, so ist in ihm [sc. im Urteil]²⁶ zwar Bestimmung, aber nicht als Werden oder Entgegengesetztes; (die Beziehung, die von der Kopula ausgedrückt wird, ist einfach und unmittelbar, ein Zusammenhang der Allgemeinheit und Gleichheit), und die niedrigere Bestimmung erhebt sich unmittelbar zu dem von ihr verschiedenen Allgemeineren oder ist vielmehr dazu schon erhoben.

§ [64/96]

In der Logik wird das Urteil seiner Form nach betrachtet, ohne Rücksicht auf irgendeinen bestimmten empirischen Inhalt.²⁷

§ [65/97]

Die Urteile unterscheiden sich durch das Verhältnis, welches Subjekt und Prädikate in der Rücksicht zueinander haben, inwiefern ihre Beziehung durch und in dem Begriff oder eine Beziehung der Gegenständlichkeit auf den Begriff ist. Von dieser Beziehung hängt die höhere oder absolute Wahrheit des Urteils ab; die Wahrheit ist Übereinstimmung des Begriffs mit seiner Gegenständlichkeit, und

II. YARGI

§ [62/94]

Yargı bir nesnenin Kavramın ayrı kıpıları içinde aılımdır. Yargı

1. Kavramı Tekillik belirlenimi içinde özne olarak kapsar;
2. Evrensellik belirleniminde ya da öznenin yüklemleri olarak kapsar, — ya da özne yüklemleri ile Tekilliin Tikellik ile ya da Tikelliin Evrensellik ile ilişkisi gibi ilişkilidir;
3. Yüklemin zne ile yalın, içeriksiz bağıntısını kapsar: *Dir, Koa*.²³

§ [63/95]

Önerme Yargıdan ayrıdır, unku onda bir özneye bütünüyle tekil birşey, bir olay yüklemleri;²⁴ ya da yine, genel önermelerde olduğu gibi, kendisi ile zorunlu olarak baıntılı²⁵ olduğu birşey yüklenir, ki özne o olur ve onunla özsel olarak karşıt birşey olarak ilişkilidir. Kavramda kıpılar *bir* birlik içinde kapsandığı için, onda [yani Yargıda]²⁶ belirlenim hiç kuşkusuz vardır, ama Olu ya da karşıtlık olarak değil; (koa tarafından anlatılan bağıntı yalın ve dolaysızdır, Evrensellik ve zdeliin bir balanmılııdır), ve daha alt belirlenim kendini dolaysızca ondan ayrı olan daha evrensel bireye yükseltir ya da daha doğrusu kendini daha ѕimdiden ona yükseltmiştir.

§ [64/96]

Mantıkta Yargı biçimine göre irdelenir ve herhangi bir belirli görgül içerik dikkate alınmaz.²⁷

§ [65/97]

Yargılar birbirlerinden öznenin ve yüklemin birbiri açısından taşıdığı ilişki yoluyla, bağıntılarının ne düzeyde tam ve Kavramda olduğuna göre ya da ne düzeyde nesnelliin Kavram ile bir bağıntısı olduğuna göre ayırđedilir. Yargının daha yüksek ya da saltık gerçekliği bu bağıntıya bağımlıdır; Gerçeklik Kavramın nesnesi ile badamasıdır,

ve Yargıda nesnelliği içindeki Kavramın bu açılımı, böylelikle Gerçeklik alanı başlar.

1. Yargının Niteliği ya da Özünütlük Yargısı

§ [66/98]

Yargıda yüklem dolaysızca bir Özelliiktir; bu özneye öyle bir yolda aittir ki, onunla genelde Evrensel olarak ilişkili olmasına karşın, aynı zamanda yalnızca ona özünütlüdür; öznenin bir belirli-Varlığıdır ki, özne onun birçok belirliliğini taşır. Yüklemnin Evrenselliği böylece burada dolaysız duyusal bir Evrenselliğin ve başkaları ile salt ortaklığın imlemini taşır (ve özne, tıpkı bu belirlenimi gibi, genel olarak bir nesnedir); — belirli-Varlığın genel olarak belirli-Varlıktan alınan bir Yargısı.

§ [67/99]

Dolaysız Yargı, arı biçimi salt içeriği olarak anlatıldığı için, şöyle olacaktır: Tekil evrenseldir. Genel olarak *olumlu* Yargı.²⁸

§ [68/100]

Ama o denli de Tekilliğin ve Evrenselliğin ayrımı nedeniyle Yargının şöyle de anlatılması gerekecektir: Tekil evrensel değildir. Genel olarak *olumsuz* Yargı.²⁹

§ [69/101]

Bu Yargıda yüklemnin öznenin ayrılığının koyulmasına karşın bu ayrılık aynı zamanda bir bağıntı olduğu için, ilkin henüz olumlu bir Yargı bulunmaktadır; olumsuzlama yüklemnin önceki boş Evrenselliğinin belirlenimi olarak alınacaktır; ve Yargının anlamı şudur: Tekil bir Tikeldir.

Kavramın hiç kuşkusuz Tekillik, Tikellik ve Evrensellik olarak üç kısıpı vardır. Ama Yargı dolaysızdır: Tekillik Evrenselliiktir. Çünkü Yargı ayrılmayı anlatır. — “Tekil Tikeldir” Yargısı yoluyla Yargı bir *içerik* kazanır, çünkü Tikellik Tekilliğin ve Evrenselliğin birliğidir. Ama içerik özne ve yüklemnin özdeşliğidir. (Tözel birlik.)

im Urteil fängt diese Darstellung des Begriffs in seiner Gegenständlichkeit, somit das Gebiet der Wahrheit an.

1. Qualität der Urteile oder Urteile der Inhärenz

§ [66/98]

Unmittelbar ist in dem Urteile das Prädikat eine Eigenschaft, die dem Subjekte so zukommt, daß sie zwar als Allgemeines überhaupt sich zu dem Subjekte verhält, aber zugleich nur ihm inhäriert und ein bestimmtes Dasein desselben ist, deren es mehrere Bestimmtheiten hat. Die Allgemeinheit des Prädikats hat somit hier die Bedeutung einer un[mittelbaren] sinnlichen Allgemeinheit und der bloßen Gemeinschaft mit anderen (und das Subjekt, so wie diese seine Bestimmung, ist ein Gegenstand, Objekt überhaupt); — ein Urteil des Daseins und aus dem Dasein überhaupt genommen.

§ [67/99]

Das unmittelbare Urteil, indem seine reine Form als sein bloßer Inhalt ausgedrückt wird, wäre: das Einzelne ist allgemein. *Positives* Urteil überhaupt.²⁸

§ [68/100]

Aber ebensosehr müßte wegen der Verschiedenheit der Einzelheit und Allgemeinheit das Urteil so ausgesprochen werden: das Einzelne ist nicht allgemein. *Negatives* Urteil überhaupt.²⁹

§ [69/101]

In diesem Urteil ist zwar die Trennung des Prädikats vom Subjekte gesetzt, aber indem diese Trennung zugleich eine Beziehung ist, so ist selbst zunächst noch ein positives Urteil vorhanden; die Negation ist als Bestimmung der vorher leeren Allgemeinheit des Prädikats zu nehmen; und der Ausdruck des Urteils ist: das Einzelne ist ein Besonderes.

Der Begriff hat zwar die drei Momente der Einzelheit, Besonderheit und Allgemeinheit. Aber das Urteil ist unmittelbar: Einzelheit ist Allgemeinheit. Denn [das] Urteil spricht die Trennung aus. — Durch [das] Urteil »das Einzelne ist Besonderes« erhält das Urteil einen *Inhalt*, denn Besonderheit ist die Einheit der Einzelheit und Allgemeinheit. Inhalt aber ist die Gleichheit des Subjekts und Objekts. (Substantielle Einheit.)

§ [70/102]

Indem das Prädikat jetzt als Besonderes ausgedrückt ist, so ist es ein allgemeines, das zugleich ein bestimmtes ist. Es ist ein positives Urteil mit einem *Inhalte*.³⁰

§ [71/103]

Hier haben Subjekt und Prädikat die Bestimmtheit gemeinschaftlich, sind aber nach der Einzelheit und Allgemeinheit verschieden. Wegen dieser Verschiedenheit muß das Urteil ausgedrückt werden: Das *Einzelne* ist nicht ein Besonderes.

§ [72/104]

Dies negative Urteil hat eine gedoppelte Bedeutung, weil das Prädikat, die Besonderheit, sowohl die Bestimmtheit als das Moment der Allgemeinheit enthält; so wird teils nur jene, teils aber auch diese zugleich mit negiert. Insofern nur die Bestimmtheit des Prädikats ohne die Allgemeinheit negiert wird, so bleibt die allgemeine Sphäre, die das Prädikat enthält, und es ist noch eine positive Beziehung auf diese vorhanden; das Urteil ist das negative Urteil des *Inhalts*.

§ [73/105]

Insofern aber die Besonderheit auch die Allgemeinheit in sich enthält, so wird mit jener zugleich auch die allgemeine Sphäre negiert, und somit bleibt gar keine positive Beziehung des Subjekts auf das Prädikat mehr übrig; das Urteil ist aufgehoben; — 3. *unendliches Urteil*.³¹

§ [74/106]

Insofern das Aufheben des Urteils als ein Aufheben seiner Form nach betrachtet wird, daß die Bestimmung des Subjekts und Prädikats gegeneinander weggefallen ist, so hat das aufgehobene oder unendliche Urteil auch positiv einen Ausdruck, nämlich den des *identischen* Urteils: das Einzelne ist ein Einzelnes, welches keinen Unterschied des Subjekts und Prädikats hat, somit eigentlich kein Urteil ist.

2. *Quantitative Urteile oder Urteile der Reflexion*³²

§ [75/107]

Die Urteile der Quantität enthalten eine Vergleichung mehrerer Subjekte in Beziehung auf ein Prädikat.

§ [70/102]

Yüklem şimdi Tikel olarak anlatıldığı için, aynı zamanda belirli olan evrensel bir yüklemidir. Yargı bir *içerik* ile olumlu bir Yargıdır.³⁰

§ [71/103]

Burada özne ve yüklem belirliliği ortaklaşa taşır, ama Tekillik ve Evrenselliğe göre ayrırırlar. Bu ayrım nedeniyle Yargı şöyle anlatılmalıdır: *Tekil* bir Tikel değildir.

§ [72/104]

Bu olumsuz Yargı çifte bir imlem taşır, çünkü yüklem, Tikellik, belirliliği de Evrensellik kısıpısı olarak kapsar; böylece bir yandan yalnızca birinci, ama öte yandan aynı zamanda ikinci de olumsuzlanır. Yalnızca yüklem belirliliğinin Evrensellik olmaksızın olumsuzlandığı düzeye dek, geriye yüklem kapsadığı evrensel alan kalır ve henüz bununla olumlu bir bağını bulunur; Yargı içeriğinin olumsuz Yargısıdır.

§ [73/105]

Ama Tikelliğin Evrenselliği de kendi içinde kapsadığı düzeye dek, onunla birlikte aynı zamanda evrensel alan da olumsuzlanır, ve böylece bundan böyle geriye öznenin yüklem ile hiçbir olumlu ilişkisi kalmaz; Yargı ortadan kaldırılır; — 3. *sonsuz Yargı*.³¹

§ [74/106]

Yargının ortadan kaldırılmasının onun biçimine göre bir ortadan kaldırma olarak görüldüğü ve böylece birbirine karşı özne ve yüklem belirlenimlerinin silindiği düzeye dek, ortadan kaldırılmış ya da sonsuz Yargı olumlu olarak da bir anlatım, yani *özdeş* Yargının anlatımını taşır: Tekil bir Tekildir, ki özne ve yüklem arasında hiçbir ayrım taşımaz, böylece aslında bir Yargı değildir.

2. *Nicel Yargı ya da Yansıma Yargısı*³²

§ [75/107]

Nicelik Yargısı bir yüklem ile bağıntı içinde birçok öznenin bir karşılaştırmasını kapsar.

Nicel Yargı 1. *tekil* bir Yargıdır ki, öznesi *bu* şeydir ve yüklem olarak yalnızca bu özneye ait olan bir niteliği taşıması gerekir.

§ [76/108]

Özdeş Yargılar tersine çevrilebilir; nitel olumlu Yargılar değil.

§ [77/109]

Nitel olumsuz Yargılar onlarda yüklemnin özne için olumsuzlandığı ve böylece salt biçime göre yüklem-değil olarak, özne olarak alındığı düzeye dek tersine çevrilebilir, ki burada gene de içerik nedeniyle geriye olumsuz bir Yargı kalmasına karşın, bunda özne ve yüklem yalnızca birbiri ile bu ilişkinin görünüşünü taşır.

§ [78/110]

Yargının niceliği kendini öznedeki anlatır. Derin-düşünen Yargı Yetisi özneyi ona daha başka birçoğu ile birlikte ortak olan yüklem yoluyla ve ortak oldukları düzeye dek belirler. özne böylelikle yüklem aynı öznenin birçoğuna ait olduğu düzeye dek belirlenir.³⁴

§ [79/111]

Bireysel Yargı öznesi olarak bir Bireyi — *bu* Tekili — alır ve ona bir belirlilik olmaktan çok bir yapı yükler.

§ [80/112]

Tikel Yargı öznesi olarak *kimi* Tekilleri alır ve onlara bu aynı yapıyı yükler.

§ [81/113]

Evrensel Yargı öznesi olarak *tüm* Tekilleri alır; onda böylece özne Evrenselliğe genişler ki, bunun dışında yalnızca genel olarak yüklem-lere ait olacaktır.³⁵

Das quantitative Urteil ist 1. ein *singuläres*, dessen Subjekt *dieses* Ding ist und zum Prädikat eine Qualität haben soll, die nur diesem Subjekte zukommt.

§ [76/108]

Die identischen Urteile können umgekehrt werden; die qualitativ positiven Urteile nicht.

§ [77/109]

Die qualitativ negativen Urteile können insofern umgekehrt werden, als darin das Prädikat vom Subjekt negiert ist und somit der bloßen Form nach dasselbe als Nichtprädikat, als Subjekt genommen würde, wobei es jedoch wegen des Inhalts zwar ein negatives Urteil bliebe, in welchem aber Subjekt und Prädikat nur den Schein dieses Verhältnisses zueinander haben.

§ [78/110]

Die Quantität der Urteile drückt sich am Subjekte aus. Die reflektierende Urteilskraft bestimmt nämlich das Subjekt durch solche Prädikate, welche und insofern sie ihm mit mehreren anderen gemeinschaftlich sind. Das Subjekt wird hiermit insofern bestimmt, als einer Menge derselben Subjekte das Prädikat zukommt.³⁴

§ [79/111]

Das *individuelle* Urteil hat ein Individuelles — *dieses* Einzelne — zu seinem Subjekt und sagt von ihm nicht sowohl eine Bestimmtheit als eine Beschaffenheit aus.

§ [80/112]

Das *partikuläre* Urteil hat zu seinem Subjekt: *einige* Einzelne, von welchen es dieselbe Beschaffenheit aussagt.

§ [81/113]

Das *universelle* Urteil hat zu seinem Subjekt: *Alle Einzelne*; worin somit das Subjekt zu der Allgemeinheit ausgedehnt ist, die sonst nur dem Prädikate als solchem zukäme.³⁵

Notlar

¹[Dieser § hieß ursprünglich:] Die Logik teilt sich somit in zwei Teile, in die objektive und subjektive Logik. [Der folgende Kursus umfaßt tatsächlich nur diese beiden Teile.]

²[§ 8/40, ursprünglich:] mit deren Verschwinden auch dasjenige zu sein aufhört

³[§ 21/53, am Rand:] Körper sind schwer.

⁴[§ 23/55, am Rand:] wären nicht zwei
⁵[§ 29/61, unten:] Unendl. Hinausgehen über die Bestimmung

α) Welt — Anfang, und begrenzt im Räume

β) Atome, ins Unendliche teilbar

γ) erste unbedingte Ursache, oder Fortgehen ins Unendliche

⁶[§ 32/64, danach, gestrichen:] Seine Bestimmtheit ist aber zugleich seine Schranke.

[am Rand:] Schranke ist das leere Aufhören, Abgebrochensein; Bestimmtheit. Die Schranke aber positives

⁷[§ 35/67, darüber, am oberen Rand des Blattes:] Philos. — Betrachtung der Begriffe an und für sich, ob sie Wahrheit haben

⁸[§ 37/69, unten:] Die Zeit hat eine Grenze; Jetzt ist absolute Grenze —

⁹[§ 43/75, am Rand:] Erscheinung, Schein — Wesen und Unwesentliches — Form und Materie

¹⁰[§ 43/75, darunter:] Hylozoismus

¹¹[§ 44/76, Ms:] Form

¹²[§ 46/78, darunter:] In der früheren Antinomie Hinausgehen von der absoluten Grenze zur Grenze überhaupt. Hier in 1. von der Grenze überhaupt zur absoluten Grenze, — einfacher Teil.

¹³[§ 50/82, am Rand:] Form ist hier nur Dasein

¹⁴[§ 50/82, darunter:] Möglichkeit schließt alle Bedingungen selbst in sich, daß in dem bedingten Verhältnis die Bedingungen dem Existierenden gegenüberstehen; es kann etwas möglich sein ohne ... Möglichkeit will bloß die unvollständige Einfachheit des Inhalts der Bedingungen andeuten.

Möglichkeit und Wirklichkeit ist also nicht bloß Unterschied der Form des Daseins, sondern des Inhalts.

Das Treten ins Dasein erscheint als eine Zufälligkeit (ein Funke, der auf Pulver fällt) — Reife zur Revolution.

— im Verstande Gottes ist das Mögliche unmittelbar auch wirklich, im endlichen Verstande ist es anders, d. h. *eingebildete*

¹[Bu § başlangıçta şöyleydi:] Mantık böylece nesnel ve öznel Mantık olarak iki bölüme ayrılır. [Aşağıdaki ders gerçekte yalnızca bu iki bölümü kapsar.]

²[§ 8/40, başlangıçta:] yitişi ile (belirliliği olduğu şey) de varolmaya son verir.

³[§ 21/53, kıyıda:] cisimler ağırdır

⁴[§ 23/55, kıyıda:] iki olmazlardı

⁵[§ 29/61, kıyıda:] Sonsuz. Belirlenimin ötesine geçiş.

(α) Evren — başlangıç, ve uzayda sınırlı

(β) Atomlar, sonsuza bölünebilir

(γ) ilk koşulsuz neden, ya da sonsuza ilerleme

⁶[§ 32/64, sonrası çizili:] Ama belirliliği aynı zamanda Sınırdır.

[kıyıda:] Sınır boş sona-erme, kopmuşluk; belirlilik. Ama Sınır olumlu

⁷[§ 35/67, yaprağın üst kıyısında:] Fels. — Kavramın kendinde ve kendi için irdelemesi, Gerçeklik taşıyıp taşımadığı

⁸[§ 37/69, alta:] Zamanın bir sınırı vardır; Şimdi saltık sınırdır —

⁹[§ 43/75, kıyıda:] Görüngü, Görünüş — Öz ve Özsel-olmayan — Biçim ve Özdek

¹⁰[§ 43/75, alta:] Hylozoizm

¹¹[§ 44/76, Elyazmasında:] Biçim

¹²[§ 46/78, alta:] Önceki Antinomide saltık Sınırdan genel olarak Sınıra geçiş. Burada 1. genel olarak Sınırdan saltık Sınıra, — yalın Parçaya.

¹³[§ 50/82, alta:] Biçim burada yalnızca belirli-Varlıktır.

¹⁴[§ 50/82, alta:] Olanak tüm belirlenimlerin kendilerini kendi içinde kapsar, öyle ki koşullu ilişkide koşullar varolan şeyin karşısına çıkar; birşey ... olmaksızın olanaklı olabilir.

Olanak yalnızca koşulların içeriğinin tam olmayan yalınlığını imleyecektir.

Olanak ve Edimsellik öyleyse yalnızca *belirli-Varlığın biçiminin* değil ama İçeriğin ayrıımıdır.

Belirli-Varlığa giriş bir olumsuzluk olarak görünür (barutun üzerine düşen bir kıvılcım) — devrimin olgunluğu.

— Tanrının Anlağında Olanaklı dolaysızca o denli de edimseldir, sonlu Anlakta başka tür-lüdür, e.d. *imgelenen* Olanak. Gerçek Olanak o

denli de edimseldir. Kavramak birşeyi koşullarından, olanağından [geliştirmek demektir]; *tüm* koşulları anlamak.

¹⁵[§ 52/84, alta:] Tözde [tüm tikellik] yiter — neden olarak değil, güç olarak Töz.

¹⁶[§ 55/87, kıyıda:] kendi ile etkileşim içinde

¹⁷[§ 55/87, kıyıda:] bir olaydır, e.d.

¹⁸[§ 55/87, alta:] [ekleme 1] Neden Etki de olduğu için değil, ama Neden olduğu için saltık

[ekleme 2] *özdeş; kötü özdeşlik* — Neden o denli de Etkidir

¹⁹[§ 57/89, alta:] İnsan insandır, renk renktir, aslan hayvandır, Cajus insandır.

Tekillik içinde evrenselim

— sonsuz — sınırlı yoluyla belirli değil

Ben bütünü

²⁰[§ 59/91, alta:] Bir Kavramın bir Tasarımdan ayrımı, b. ortak ayırmaç; bu *Varlık*

²¹[§ 59/91, kıyıda:] *Varlık* gibi değil — başka alan, bölümler, parçalar değil

²²[§ 61/93] bkz. 3. § 7.

²³[§ 62/94, alta:] Yükleme —

İlineksel olarak değil, çünkü Tekilin kendisi böyle olarak evrenselidir.

Cajus yolculuktur; yolculuk bu insandan daha evrenselidir; yolculuk birçoklarına aittir; yolculuk olan birşey, bir olumsallıktır: Evrensel öznenin bir evrenseli olmalıdır, ki onunla özne evrenselidir.

²⁴[§ 63/95, kıyıda:] tarihsel, genel nedenin bir etkisi vardır — şimdi 12 saat oldu — kendime bu kitabı satın aldım

²⁵[§ 63/95, kıyıda:] Kavramda da zorunluk, ama böyle olarak değil.

²⁶[§ 63/95, alta:] Yargı Nesnelliğin Kavram ile bağıntısını anlatacak bir biçimde olmalıdır.

²⁷[§ 64/96, alta:] söz konusu olan şey birşeye ilişkin *benim*, Tasarımların nesne ile bağdaşıp bağdaşmadığı değil, — ilgilendiğim şey bu değildir —, ama kendinde ve kendi için Olgusalığın Kavramın doğasını anlamak anlatmadığıdır.

²⁸[§ 67/99, alta:] henüz Kavramda hiçbir zorunlu bağıntı yok

²⁹[§ 68/100, alta:] Bu yargı öznenin ve Nesnenin özel ayırımından ötürü tersine çevrelemez.

Möglichkeit. Die wahre Möglichkeit ist auch wirklich. Begreifen [heißt] etwas aus seinen Bedingungen, aus seiner Möglichkeit [entwickeln]; *alle* Bedingungen einsehen.

¹⁵[§ 52/84, darunter:] *an der* Substanz verschwindet [alle Besonderheit] — Substanz nicht als Ursache, Macht.

¹⁶[§ 55/87, am Rand:] in Wechselwirkung mit sich selbst

¹⁷[§ 55/87, am Rand:] ist ein Geschehenes, d. h.

¹⁸[§ 55/87, darunter:] [ad 1] Ursache nicht darum absolut, weil auch Wirkung, sondern weil Ursache

[ad 2] 2. *gleich; schlechte* Gleichheit — Ursache ist auch Wirkung

¹⁹[§ 57/89, darunter:] Mensch ist Mensch, Farbe ist Farbe, Löwe ist Tier; Cajus ist Mensch.

Ich bin allgemeines in meiner Einzelheit

— unendlich — durch seine Grenze nicht bestimmt

Ich bin das Ganze

²⁰[§ 58/90, darunter:] Unterschied eines Begriffs von einer Vorstellung, s. *gemeinsame* Merkmale; diese *Sein*

²¹[§ 59/91, am Rand:] Nicht wie das *Sein* — andere Sphäre, nicht Teilung, Stücke

²²[§ 61/93] vgl. 3. § 7.

²³[§ 62/94, darunter:] Prädikat — Nicht als akzidentelles, weil das Einzelne selbst als solches allgemein ist.

Cajus ist verreist; Verreisen ist allgemein als dieser Mann; Verreisen kommt mehreren zu; Verreisen ist etwas Geschehenes, eine Zufälligkeit: Das Allgemeine muß ein Allgemeines der Subjekte sein, das, wodurch das Subjekt allgemein ist.

²⁴[§ 63/95, am Rand:] historisches, allgemeine Ursache hat eine Wirkung — Jetzt ist zwölf Uhr — habe mir dies Buch gekauft

²⁵[§ 63/95, am Rand:] Notwendigkeit auch im Begriffe, aber nicht als solchem. 7 vgl. S. 140, § 7

²⁶[§ 63/95, am Rand:] Das Urteil muß so werden, daß es die Beziehung der Gegenständigkeit auf den Begriff ausdrückt.

²⁷[§ 64/96, darunter:] ob *ich, meine* Vorstellung von etwas mit dem Gegenstand übereinstimmt, davon gar nicht die Rede, — liegt nichts daran, mir wohl, — sondern ob an und für sich die Realität die Natur des Begriffs ausdrückt.

²⁸[§ 67/99, darunter:] noch keine notwendige Beziehung in dem Begriff

²⁹[§ 68/100, darunter:] Dies Urteil kann nicht umgekehrt werden wegen wesentlicher Verschiedenheit des Subjekts und Objekts.

Das Einzelne ist allgemein: α) Prädikat als solches ist allgemein *gegen* Subjekt. β) Subjekt ist selbst *allgemein*, nicht ein Akzidentelles kann sein Prädikat sein.

³⁰[§ 70/102, darunter:] Das Einzelne ist ein Besonderes — α) Besonderes ist Einzelheit, also *dieses* Besondere.

Negatives Urteil: Einzelheit ist *nicht dieses* Besondere, sondern ein anderes (bloß die Bestimmtheit wird negiert).

β) Besonderes ist Allgemeinheit, also Besonderes überhaupt. Negatives Urteil: Einzelheit ist nicht Besonderes überhaupt (Allgemeinheit negiert, die Sphäre) — unendliches Urteil.

³¹[§ 73/105, darunter:] »Der Körper ist nicht absolut schwer« könnte als unendliches Urteil angesehen werden, weil keine Sphäre übrigbleibt; aber Schwere ist nicht eine Qualität, deren der Körper mehrere hätte.

Walfisch ist keine Tür
Der Geist keine Säure

³²[§ 75/107] vgl 7. § 111.

³³[§ 77/109, am Rand:] *Gleichheit* des Subjekts und Prädikats.

³⁴[§ 78/110, darunter:] *Gleichheit* des Subjekts und Prädikats.

³⁵[§ 81/113, darunter:] Das Schicksal ist *ungerecht*; ist eine Reflexion, allgemeine Handlungsweise.

Dies Schauspiel ist glänzend; *reflektieren* darauf, daß es viel kostet, moralischen Einfluß hat; d. h. auch noch andere Bestimmungen herbeiziehen.

1. Urteil — *Inhärenz*. 1. positiv.

α) Verhältnis Subjekt und Prädikat — Gegensatz — Prädikat d(er) Allgemeinheit (Prädikat: Allgemeines)

β) Prädikat Bestimmtheit — Subjekt allgemeiner — gemeinschaftlicher Inhalt des Subjekts und Prädikats

γ) Gleichheit — quantitativ gleicher — gemeinschaftlicher Umfang des Subjekts und Prädikats.

Tekil evrenseldir: (α) Yükleme böyle olarak özneye *karşı* evrenseldir, (β) özne kendisi *evrenseldir*, ilineksel birşey onun yüklemi olamaz.

³⁰[§ 70/102, alta:] Tekil bir Tikeldir — (α) Tikel Tekillik, öyleyse *bu* Tikeldir.

Olumsuz Yargı: Tekillik *bu* Tikel *değil*, ama bir başkasıdır (salt belirlilik olumsuzlanır)

(β) Tikel Evrenselliktir, öyleyse genel olarak Tikeldir. Olumsuz Yargı: Tekillik genel olarak Tikel *değildir* (Evrensellik olumsuzlanır, alan) — sonsuz Yargı.

³¹[§ 73/105, alta:] »Cisim saltık olarak ağır *değildir*« sonsuz bir Yargı olarak görülebilir, çünkü geriye hiçbir alan kalmaz; ama ağırlık cismin ondan birçoğunu taşıdığı bir nitelik *değildir*.

Balina bir kapı *değildir*
Tin asit *değildir*

³²[§ 75/107] bkz. 7. § 111.

³³[§ 77/109, kıyıda:] *Öznenin ve yüklemnin özdeşliği*

³⁴[§ 78/110, alta:] *Öznenin ve yüklemnin özdeşliği*

³⁵[§ 81/113, alta:] Yazgı *haksızdır*; bir derin-düşünme, genel bir davranış yoludur.

Bu oyun parlaktır; çok pahalı olması, ahlaksal etkisinin olması üzerine düşünme; e.d. daha başka belirlenimler de alabilir.

1. Yargı — *özünlülük*. 1. olumlu.

(α) Özne ve yükleme ilişkisi — nesne — Evrensellik yüklemi (yüklem: Evrensel)

(β) Yükleme belirlilik — özne evrensel — öznenin ve yüklemnin ortak içeriği

(γ) Özdeşlik — nitel olarak özdeş — öznenin ve yüklemnin ortak alanı.

Metin Ronsenkranz'a göre (Zweiter Kursus, Erste Abteilung: »Phänomenologie des Geistes oder Wissenschaft des Bewußtseins«; *Werke* Bd. XVIII.) İkinci Kurs, Birinci Bölüm; "Tinîñ Görüngübilimi ya da Bilincin Bilimi."

Bewußtseinslehre
für die Mittelklasse
(1809 ff.)

Einleitung

§ 1

Unser gewöhnliches Wissen stellt sich nur den *Gegenstand* vor, den es weiß, nicht aber zugleich sich, nämlich das Wissen selbst. Das Ganze aber, was im Wissen vorhanden ist, ist nicht nur der Gegenstand, sondern auch *Ich*, der weiß, und die Beziehung meiner und des Gegenstandes aufeinander: das Bewußtsein.

§ 2

In der Philosophie werden die Bestimmungen des Wissens nicht einseitig nur als Bestimmungen der Dinge betrachtet, sondern zugleich mit dem Wissen, welchem sie wenigstens gemeinschaftlich mit den Dingen zukommen; oder sie werden genommen nicht bloß als *objektive*, sondern auch als *subjektive* Bestimmungen oder vielmehr als bestimmte Arten der Beziehung des Objekts und Subjekts aufeinander.

§ 3

Indem im Wissen die Dinge und ihre Bestimmungen sind, ist einerseits die Vorstellung möglich, daß dieselben an und für sich außer dem Bewußtsein sind und diesem schlechthin als ein Fremdes und Fertiges gegeben werden; andererseits aber, indem das Bewußtsein dem Wissen ebenso wesentlich ist, wird auch die Vorstellung möglich, daß das Bewußtsein diese seine Welt sich selbst setzt und die Bestimmungen derselben durch

Bilinç Öğretisi
(Orta Sınıf İçin; 1809 vs)

Giriş

§ 1

Sıradan bilincimiz önüne yalnızca bildiği *nesneyi* alır, ama aynı zamanda kendini, yani Bilmenin kendisini değil. Oysa bilmede bulunan bütün yalnızca nesne değil, ama ayrıca bilen *Ben*, ve Ben ve Nesnenin birbiri ile bağıntısı, Bilinçtir.

§ 2

Felsefede Bilmenin belirlenimleri tek-yanlı bir yolda yalnızca şeylerin belirlenimleri olarak değil, ama aynı zamanda Bilmenin ona en azından şeyler ile ortaklaşa ait olan belirlenimleri olarak görülür; ya da, salt *nesnel* değil ama o denli de *öznel* belirlenimler olarak ya da daha doğrusu Nesnenin ve Öznenin birbiri ile bağıntısının belirli türleri olarak alınır.

§ 3

Şeyler ve belirlenimleri Bilmede bulunurken, bir yandan onların kendinde ve kendi için Bilincin dışında oldukları ve ona salt yabancı ve hazır birşey olarak verildikleri tasarımı olanaklıdır; ama öte yandan Bilinç Bilmeye eşit ölçüde özsel olduğu için, Bilincin bu dünyasını kendisinin koyduğu ve onun belirlenimlerini davranış ve etkinliği yoluyla bütünüyle ya da bölümsel olarak

kendisinin ürettiği ya da değişkiye uğrattığı tasarımı da olanaklıdır. Birinci tasarım yoluna *Realizm*, ikinciye *İdealizm* denmiştir. Burada şeylerin evrensel belirlenimleri yalnızca bütününde nesnenin özne ile belirli bağıntısı olarak irdelenecektir.

§ 4

Özne, daha belirli olarak düşünüldüğünde, Tindir. Tin özsel olarak varolan bir nesne ile bağıntı içinde *görüngüseldir*: Bu düzeye dek Bilinçtir. Bilinç Öğretisi buna göre *Tinin Görüngübilimidir*.

§ 5

Ama *kendi içerisinde* kendiliğinden etkin olarak ve başkaları ile bağıntıdan bağımsız kendi ile bağıntı olarak Tin asıl Tin öğretisinde ya da *Ruhbilimde* irdelenecektir.

§ 6¹

Bilinç genel olarak bir nesnenin bilinmesidir, bu nesne ister içsel isterse dışsal olsun, ve ister kendini Tinin yardımı ile sunsun isterse onun yoluyla üretiliyor olsun. Bilincinin belirlenimlerinin onun kendisine yükleneyeceği düzeye dek, Tin etkinliklerine göre irdelenecektir.

§ 7²

Bilinç Benin bir nesne ile belirli bağıntısıdır. Nesneden başladığı düzeye dek, denebilir ki Bilinç *nesnelerinin türlülüğüne* göre türlü- lük gösterir.

§ 8³

Ama aynı zamanda nesne özsel olarak Bilinç ile ilişkisinde belirlenir. Türlülüğü buna göre evrik olarak *Bilincin daha ileri gelişimine* bağımlı olarak irdelenecektir. Bu *karşı- lılık* Bilincin kendisinin görüngüsel alanında ilerler ve bu belirlenimlerin kendilerinde ve kendileri için durumları ile ilgili olarak yukarıda (§ 3) değinilen soruyu bir karara bağlanmamış bırakır.

sein Verhalten und seine Tätigkeit ganz oder zum Teil selbst hervorbringe oder modifiziere. Die erstere Vorstellungsweise ist der *Realismus*, die andere der *Idealismus* genannt worden. Hier sind die allgemeinen Bestimmungen der Dinge nur überhaupt als bestimmte Beziehung vom Objekt auf das Subjekt zu betrachten.

§ 4

Das Subjekt, bestimmter gedacht, ist der Geist. Er ist *erscheinend*, als wesentlich auf einen seienden Gegenstand sich beziehend: insofern ist er Bewußtsein. Die Lehre vom Bewußtsein ist daher die *Phänomenologie des Geistes*.

§ 5

Der Geist aber nach seiner Selbsttätigkeit *innerhalb seiner selbst* und in Beziehung auf sich, unabhängig von der Beziehung auf Anderes, wird in der eigentlichen Geisteslehre oder *Psychologie* betrachtet.

§ 6¹

Das Bewußtsein ist überhaupt das Wissen von einem Gegenstande, es sei ein äußerer oder innerer, ohne Rücksicht darauf, ob er sich ohne Zutun des Geistes ihm darbiete oder ob er durch diesen hervorgebracht sei. Nach seinen Tätigkeiten wird der Geist betrachtet, insofern die Bestimmungen seines Bewußtseins ihm selbst zugeschrieben werden.

§ 7²

Das Bewußtsein ist die bestimmte Beziehung des Ich auf einen Gegenstand. Insofern man von dem Gegenstande ausgeht, kann gesagt werden, daß es verschieden ist nach der *Verschiedenheit der Gegenstände*, die es hat.

§ 8³

Zugleich aber ist der Gegenstand wesentlich in dem Verhältnisse zum Bewußtsein bestimmt. Seine Verschiedenheit ist daher umgekehrt als abhängig von der *Fortbildung des Bewußtseins* zu betrachten. Diese *Gegenseitigkeit* geht in der erscheinenden Sphäre des Bewußtseins selbst vor und läßt die oben (§ 3) erwähnte Frage unentschieden, welche Bewandnis es an und für sich mit diesen Bestimmungen habe.

§ 9

Das Bewußtsein hat im allgemeinen nach der Verschiedenheit des Gegenstandes überhaupt drei *Stufen*. Er ist nämlich entweder das dem Ich gegenüberstehende Objekt, oder er ist Ich selbst, oder etwas Gegenständliches, das ebensosehr dem Ich angehört, der Gedanke. Diese Bestimmungen sind nicht empirisch von außen aufgenommen, sondern Momente des Bewußtseins selbst. Es ist also:

1. Bewußtsein überhaupt,
2. Selbstbewußtsein,
3. Vernunft.

Erste Stufe

Das Bewußtsein überhaupt

§ 10

Das Bewußtsein überhaupt ist 1. sinnliches, 2. wahrnehmendes, 3. verständiges.

A. DAS SINNLICHE
BEWUSSTSEIN§ 11^a

Das einfache sinnliche Bewußtsein ist die unmittelbare Gewißheit von einem äußerlichen Gegenstande. Der Ausdruck für die Unmittelbarkeit eines solchen Gegenstandes ist, daß er *ist*, und zwar *dieser, jetzt* der Zeit und *hier* dem Räume nach, durchaus von allen anderen Gegenständen verschieden und vollständig an ihm selbst bestimmt.

§ 12

Sowohl dieses *Jetzt* als dieses *Hier* ist ein Verschwindendes. Jetzt ist nicht mehr, indem es ist, und ein anderes Jetzt ist an seine Stelle getreten, das aber ebenso unmittelbar verschwunden ist. Zugleich bleibt aber Jetzt. Dies bleibende Jetzt ist das *Allgemeine*, das sowohl dieses als jenes Jetzt ist, als auch keines von ihnen ist. — Dieses *Hier*, das ich meine und aufzeige, hat ein Rechts und Links, ein Oben und Unten, ein Hinten und Vorne ins Unendliche, d. h. das aufgezeigte Hier ist nicht ein einfaches, also bestimmtes Hier, sondern ein Inbegriff von Vielem. Was also in Wahrheit vorhanden, ist nicht die abstrakte sinnliche Bestimmtheit, sondern das Allgemeine.

§ 9

Bilincin genel olarak nesnenin türlü-lüğüne göre üç *basamağı* vardır. Nesne ya Benin karşısında duran nesne, ya Benin kendisi, ya da nesnel birşeydir ki o denli de Bene aittir, Düşüncedir. Bu belirlenimler görgül olarak dışardan alınmaz; tersine, Bilincin kendisinin kıpılandırılar. Buna göre Bilinç:

1. Genel olarak Bilinç,
2. Özbilinç,
3. Ustur.

Birinci Evre

Genel Olarak Bilinç

§ 10

Genel olarak Bilinç 1. duyusal, 2. algılayan, 3. anlayandır.

A. DUYUSAL BİLİNÇ

§ 11^a

Yalın duyusal Bilinç dışsal bir nesnenin dolaysız pekinliğidir. Böyle bir nesnenin dolaysızlığı için anlatım onun *var* olduğu, ve hiç kuşkusuz *bu* nesne olduğu, zamana göre *şimdide* ve uzaya göre *burada* olduğu, başka nesnelerden bütünüyle ayrı ve bütünüyle kendi içinde belirli olduğudur.

§ 12

Hem bu *Şimdi* hem de bu *Burası* yiten kıpı-lardır. Şimdi varken bundan böyle yoktur ve bir başka Şimdi onun yerini almıştır ki, gene de eşit ölçüde dolaysızca yitmiştir. Ama aynı zamanda Şimdi sürer. Bu kalıcı Şimdi *evrenseldir* ki, *hem bu hem de o* Şimdi olduğu denli de onlardan *hiç biridir*. — Demek istediğim ve gösterdiğim bu Burasının bir sağ ve solu, bir yukarı ve aşağısı, bir arkası ve önü vardır, ve bu sonsuza dek böyle gider, e.d. gösterilen Burası yalın ve öyleyse belirli bir Burası değil, ama birçoğunun bir özeti-dir. Gerçekte bulunan öyleyse soyut duyusal belirlilik değil, ama Evrenseldir.

B. ALGI

§ 13⁵

Algı bundan böyle duyusal olanı dolaysız olduğu ölçüde değil, ama aynı zamanda evrensel olduğu ölçüde nesne alır. Algı duyusal belirlenimlerin ve derin-düşünme belirlenimlerinin bir karışımıdır.

§ 14

Bu Bilincin nesnesi buna göre *Özellikleri* ile *Şeydir*. Duyusal özellikler (α) *kendileri için* hem dolaysızca duyumdur hem de aynı zamanda başkaları ile bağlantı yoluyla belirli ve dolaydır; (β) *bir Şeye aittirler* ve bu bakımdan bir yandan onun *tekilliği* içinde kapsanırlar, öte yandan *evrensellik* taşırlar ki, buna göre bu tekil Şeyin ötesine geçer ve aynı zamanda birbirlerinden bağımsızdırlar.

§ 15

Özellikler özsel olarak dolaylı oldukları ölçüde kalıcılıklarını bir Başkasında bulur ve *değişirler*. Yalnızca ilineklerdirler. Ama Şeyler, Özelliklerinden oluştukları için, onlarla birbirlerinden ayırdedilirken onların başkalaşımı ile çözülürler ve bir ortaya çıkma ve yitip gitme almaşıdır.

§ 16

Bu değişim ya da başkalaşımda yalnızca kendini ortadan kaldıran ve bir Başkası olan Birşey değil, ama Başkası da yiter. Ama Başkasının Başkası ya da başkalaşabilirin başkalaşımı *kalıcı olanın*, kendinde ve kendi için sürenin *Oluşu* ve *İçtir*.

C. ANLAK

§ 17

Nesne bundan böyle şu belirlenimi taşır: (α) salt ilineksel bir yanı, ama (β) ayrıca özelliği ve kalıcı bir yanı vardır. Bilinç onun için nesne bu belirlenimi taşıdığı için Anlak-tır ki, onda algının şeyleri yalnızca *Görüngüler* olarak geçerlidir ve Şeylerin *İçini* irdeler.

B. DAS WAHRNEHMEN

§ 13⁵

Das Wahrnehmen hat nicht mehr das Sinnliche, insofern es unmittelbar, sondern insofern es zugleich als Allgemeines ist, zum Gegenstande. Es ist eine Vermischung von sinnlichen und von Reflexionsbestimmungen.

§ 14

Der Gegenstand dieses Bewußtseins ist daher das *Ding* mit seinen *Eigenschaften*. Die sinnlichen Eigenschaften sind α) *für sich* sowohl unmittelbar in dem Gefühl als auch zugleich bestimmt durch die Beziehung auf andere und vermittelt; β) *gehören sie einem Dinge an* und sind in dieser Rücksicht einerseits in der *Einzelheit* desselben befaßt, andererseits haben sie *Allgemeinheit*, nach welcher sie über dies einzelne *Ding* hinausgehen und zugleich voneinander unabhängig sind.

§ 15

Insofern die Eigenschaften wesentlich vermittelte sind, haben sie ihr Bestehen in einem Anderen und *verändern* sich. Sie sind nur Akzidenzen. Die Dinge aber, dasie in ihren Eigenschaften bestehen, indem sie sich dadurch unterscheiden, lösen sich mit der Veränderung derselben auf und sind ein Wechsel des Entstehens und Vergehens.

§ 16

In dieser Veränderung ist es nicht nur etwas, das sich aufhebt und zu einem Anderen wird, sondern auch das Andere vergeht. Aber das Andre des Anderen oder die Veränderung des Veränderlichen ist *Werden des Bleibenden*, an und für sich Bestehenden und Inneren.

C. DER VERSTAND

§ 17

Der Gegenstand hat nunmehr die Bestimmung, α) eine schlechthin akzidentelle Seite, aber β) auch eine Wesentlichkeit und ein Bleibendes zu haben. Das Bewußtsein, indem der Gegenstand für dasselbe diese Bestimmung hat, ist der Verstand, dem die Dinge der Wahrnehmung nur als *Erscheinungen* gelten und der das *Innen* der Dinge betrachtet.

§ 18

Das Innere der Dinge ist das an ihnen, was einestheils von der Erscheinung frei ist, nämlich von ihrer *Manigfaltigkeit*, die ein gegen sich selbst Äußerliches ausmacht, — andertheils aber das, was durch seinen Begriff darauf bezogen ist. Es ist daher 1. die einfache *Kraft*, welche in das Dasein, die *Außerung* übergeht.

§ 19

2. Die Kraft bleibt mit diesem Unterschiede in aller sinnlichen Verschiedenheit der Erscheinung dieselbe. Das *Gesetz* der Erscheinung ist ihr ruhiges, allgemeines Abbild. Es ist ein Verhältnis von allgemeinen bleibenden Bestimmungen, deren Unterschied am Gesetze zunächst ein äußerlicher ist. Die Allgemeinheit und Beständigkeit dieses Verhältnisses führt zwar auf die Notwendigkeit desselben, aber ohne daß der Unterschied ein an sich selbst bestimmter oder innerer wäre, in welchem die eine der Bestimmungen unmittelbar im Begriffe der anderen liegt.

§ 20

Dieser Begriff, auf das Bewußtsein selbst angewandt, gibt eine andere Stufe desselben. Bisher war es in Beziehung auf seinen Gegenstand als ein Fremdes und Gleichgültiges. Indem nun der Unterschied überhaupt zu einem Unterschied geworden ist, der ebensosehr keiner ist, so fällt die bisherige Art des Unterschiedes des Bewußtseins von seinem Gegenstande hinweg. Es hat einen Gegenstand und bezieht sich auf ein Anderes, das aber unmittelbar ebensosehr kein Anderes ist, oder es hat sich selbst zum Gegenstande.

§ 21

Oder unmittelbar: das *Innere* der Dinge ist der *Gedanke* oder Begriff derselben. Indem das Bewußtsein das Innere zum Gegenstande hat, hat es den Gedanken oder ebensosehr seine eigene Reflexion oder Form, somit überhaupt sich zum Gegenstande.

Zweite Stufe

Das Selbstbewußtsein

§ 22

Als Selbstbewußtsein schaut Ich sich selbst an, und der Ausdruck desselben in seiner Reinheit ist Ich = Ich oder Ich bin Ich.

§ 18

Şeylerin İçi onlarda bir yandan Görüngünden, yani onların İçe karşı dışsal olanı oluşturan *çoğulluğundan* özgür olandır, — ama İç öte yandan Kavramı yoluyla onlarla bağıntılı olandır. Buna göre 1. yalın *Kuvvettir* ki, belirli-Varlığa, *Belirîş* ya da *Anlatıma* geçer.

§ 19

2. Kuvvet bu ayırım ile görüngünün tüm duyuşsal türölülüğünde aynı kalır. Görüngünün *Yasası* onun dingin, evrensel imgesidir. Yasa evrensel kalan belirlenimlerin bir ilişkisidir ki, bunların ayırımı yasada ilkin dışsal bir ayırımdır. Bu ilişkinin evrenselliği ve kalıcılığı hiç kuşkusuz onun zorunluğuna götürür, ama ayırım kendinde belirli ya da iç olmaksızın, ki bunda belirlenimlerden biri dolaysızca ötekinin kavramında yatar.

§ 20

Bu kavram, Bilincin kendisine uygulanınca, onun bir başka evresini verir. Şimdiye dek Bilinç nesnesi ile yabancı ve ilgisiz birşey olarak bağıntılı idi. Şimdi genel olarak ayırım o denli de ayırım olmayan bir ayırım olduğu için, Bilincin nesnesinden önceki ayırım kipi yiter. Bilincin bir nesnesi vardır ve bir Başkası ile bağıntılıdır ki, gene de dolaysızca bir Başkası değildir, ya da Bilinç kendini nesne alır.

§ 21

Ya da, dolaysızca: Şeylerin *İçi* onların *Düşüncesi* ya da Kavramıdır. Bilinç İçi nesne aldığı için, Düşünceyi ya da o denli de kendi derindüşünmesini ya da biçimini, böylelikle genel olarak kendisini nesne olarak alır.

İkinci Evre

Özbilinç

§ 22

Özbilinç olarak Ben kendini sezer, ve arılığı içinde anlatımı Ben = Ben ya da Ben Benimdir.

§ 23

Özbilincin bu önermesi bütünüyle içeriksizdir. Özbilincin dürtüsü kavramını olgusallaştırmaktan ve herşeyde kendinin bilincinde olmaktan oluşur. Buna göre 1. nesnelerin başkalığını ortadan kaldırarak onları kendine özdeş olarak koyma ve 2. kendini dışsallaştırma ve bu yolla kendine nesnellik ve belirli-Varlık verme etkinliğidir. Bu ikisi bir ve aynı etkinliktür. Özbilincin belirli-olması aynı zamanda kendini-belirlemedir, ve evrik olarak. Özbilinc kendini nesne olarak üretir.

§ 24

Özbilincin gelişiminde ya da deviminde üç evre vardır. 1. başka şeylere yönelik olduğu sürece, İstek; 2. ona özdeş olmayan bir başka Özbilince yönelik olduğu sürece, Efendilik ve Kölelik ilişkisi; 3. kendini başka Özbilincilerde tanyan ve dahası onlara onların onun kendisine özdeş olması gibi özdeş olan evrensel Özbilinc.

A. İSTEK

§ 25

Özbilincin iki yanı, ortaya koyan ve ortadan kaldıran yanlar, öyleyse dolaysızca birbiri ile birleşir. Özbilinc kendini *başkalığım olumsuzlanması* yoluyla koyar ve *kılgısal* Bilinc'tir. Eğer öyleyse *kuramsal* da denilen asıl Bilinc'te onun ve nesnenin belirlenimleri *kendilerini kendi içlerinde* değiştirirse, bu Bilincin kendisinin etkinliği yoluyla ve onun için olur. Bu ortadan kaldırma etkinliğinin ona ait olduğunun bilincindedir. Özbilincin kavramında henüz olgusallaşmamış ayrımın belirlenimi yatar. Bu ayrımın genel olarak onda öne çıkması ölçüsünde, Bilinc'te bir başkalık duygusu, kendi olumsuzlanmasının ya da bir eksikliğin duygusu, bir *Gereksinim* bulunur.

§ 26

Başkalığının bu duygusu kendine özdeşliği ile çelişir. Bu nesneyi ortadan kaldırmak için

§ 23

Dieser Satz des Selbstbewußtseins ist ohne allen Inhalt. Der Trieb des Selbstbewußtseins besteht darin, seinen Begriff zu realisieren und in allem sich das Bewußtsein seiner zu geben. Es ist daher 1. tätig, das Anderssein der Gegenstände aufzuheben und sie sich gleichzusetzen, 2. sich seiner selbst zu entäußern und sich dadurch Gegenständlichkeit und Dasein zu geben. Beides ist ein und dieselbe Tätigkeit. Das Bestimmwerden des Selbstbewußtseins ist zugleich ein sich Selbstbestimmen und umgekehrt. Es bringt sich selbst als Gegenstand hervor.

§ 24

Das Selbstbewußtsein hat in seiner Bildung oder Bewegung die drei Stufen: 1. der Begierde, insofern es auf andere Dinge, 2. des Verhältnisses von Herrschaft und Knechtschaft, sofern es auf ein anderes, ihm ungleiches Selbstbewußtsein gerichtet ist, 3. des allgemeinen Selbstbewußtseins, das sich in anderen Selbstbewußtsein[en] und zwar ihnen gleich, so wie sie ihm selbst gleich, erkennt.

A. DIE BEGIERDE

§ 25

Beide Seiten des Selbstbewußtseins, die setzende und die aufhebende, sind also unmittelbar miteinander vereinigt. Das Selbstbewußtsein setzt sich durch *Negation des Andersseins* und ist *praktisches* Bewußtsein. Wenn also im eigentlichen Bewußtsein, das auch das *theoretische* genannt wird, die Bestimmungen desselben und des Gegenstandes sich *an sich selbst* veränderten, so geschieht dies jetzt durch die Tätigkeit des Bewußtseins selbst und für dasselbe. Es ist sich bewußt, daß ihm diese aufhebende Tätigkeit zukommt. Im Begriff des Selbstbewußtseins liegt die Bestimmung des noch nicht realisierten Unterschiedes. Insofern dieser Unterschied überhaupt in ihm sich hervortut, hat es das Gefühl eines Andersseins in ihm selbst, einer Negation seiner selbst, oder das Gefühl eines Mangels, ein *Bedürfnis*.

§ 26

Dies Gefühl seines Andersseins widerspricht seiner Gleichheit mit sich selbst. Die *gefühlte Notwendigkeit*,

diesen Gegensatz aufzuheben, ist der *Trieb*. Die Negation oder das Anderssein stellt sich ihm als Bewußtsein, als ein äußerliches, von ihm verschiedenes Ding dar, das aber durch das Selbstbewußtsein bestimmt ist 1. als ein dem Trieb *gemäßes* und 2. als ein *an sich Negatives*, dessen Bestehen von dem Selbst aufzuheben und in die Gleichheit mit ihm zu setzen ist.

§ 27

Die Tätigkeit der Begierde hebt also das Anderssein des Gegenstandes, dessen Bestehen überhaupt auf und vereinigt ihn mit dem Subjekt, wodurch die *Begierde befriedigt* ist. Diese ist sonach bedingt 1. durch einen äußeren, gegen sie gleichgültig bestehenden Gegenstand oder durch das Bewußtsein; 2. ihre Tätigkeit bringt die Befriedigung nur durch Aufheben des Gegenstandes hervor. Das Selbstbewußtsein kommt daher nur zu seinem *Selbstgeföhl*.

§ 28

In der Begierde verhält sich das Selbstbewußtsein zu sich als *einzelnes*. Es bezieht sich auf einen selbstlosen Gegenstand, der an und für sich ein anderer [ist] als das Selbstbewußtsein. Dies erreicht sich daher in seiner Gleichheit mit sich selbst in Rücksicht auf den Gegenstand nur durch Aufhebung desselben. Die Begierde ist überhaupt 1. *zerstörend*; 2. in der Befriedigung derselben kommt es deshalb nur zu dem Selbstgeföhl des Fürsichseins des Subjekts als einzelnen, dem unbestimmten Begriff des mit der Objektivität verbundenen Subjekts.

B. HERRSCHAFT UND KNECHTSCHAFT

§ 29

Der Begriff des Selbstbewußtseins als eines Subjekts, das zugleich objektiv ist, gibt das Verhältnis, daß für das Selbstbewußtsein ein anderes Selbstbewußtsein ist.

§ 30

Ein Selbstbewußtsein, das für ein anderes ist, ist nicht als bloßes Objekt für dasselbe, sondern als *sein anders Selbst*. Ich ist keine abstrakte Allgemeinheit, in der als solcher kein Unterschied oder Bestimmung ist.

duyumsanan zorunluk Dürtüdür. Olumsuzlama ya da Başkalık kendini bilince ondan ayrı dışsal bir şey olarak sunar ki, gene de Özbilinç tarafından 1. dürtüye *uygun düşen* birşey olarak ve 2. *kendinde olumsuz birşey* olarak belirlenir ki, kalıcılığı Kendi tarafından ortadan kaldırılır ve onunla özdeşlik içinde koyulur.

§ 27

İsteğin etkinliği öyleyse nesnenin başkalığını, genel olarak kalıcılığını ortadan kaldırarak onu özne ile birleştirir ve bu yolla *İstek doyurulur*. Bu öyleyse 1. dışsal, ona karşı ilgisiz, kalıcı bir nesne yoluyla ya da Bilinç ile koşulludur; 2. etkinliği doyumunu yalnızca nesnenin ortadan kaldırılması yoluyla üretir. Özbilinç buna göre yalnızca kendi *öz-duyusuna* ulaşır.

§ 28

İstekte Bilinç kendi ile *tekil* olarak ilişkilidir. Kendini kendinde ve kendi için Özbilinçten başka birşey olan Kendisiz bir nesne ile bağıntılar. Özbilinç buna göre kendi ile özdeşliğine nesne açısından ancak onun ortadan kaldırılması yoluyla erişir. İstek genel olarak 1. *yok edicidir*; 2. doyumunda bu nedenle ancak birey olarak öznenin kendi-için-varlığının öz-duygusuna, nesnellik ile bağlı öznenin belirsiz kavramına ulaşır.

B. EFENDİLİK VE KÖLELİK

§ 29

Aynı zamanda nesnel olan bir özne olarak Özbilinç kavramı 'bir Özbilinç bir başka Özbilinç için vardır' ilişkisini verir.

§ 30

Bir başkası için olan bir Özbilinç onun için salt nesne olarak değil, ama *onun başka Kendisi* olarak vardır. Ben bir soyut evrensellik değildir, ki onda böyle olarak hiçbir ayırım ya da belirlenim yoktur. Ben öyleyse

Ben için nesne olunca, nesne onun için bu bakımdan Ben ne ise o olarak vardır. Ben başkasında kendini görür.

§ 31

Birinin başkasındaki bu öz-sezgisi 1. soyut *aynılık* kıpısıdır. 2. Ama her biri başkası için dışsal bir nesne olarak ve bu düzeye dek dolaysız, duyusal ve *somut belirli-Varlık* olarak görünme belirlenimini de taşır. 3. Her biri başkasına karşı saltık olarak kendi için olan bir bireydir ve onun için böyle olmayı ve böyle sayılmayı, başkasında kendi için varolan bir varlık olarak kendi özgürlüğünü görmeyi ya da onun tarafından *tanınmayı* ister.

§ 32

Kendini *özgür* olarak geçerli kılabilmek ve tanınabilmek için, Özbilinç kendini bir başkası için *doğal varoluştan özgür olarak sergilemelidir*. Bu kıpı Özbilincin kendi içindeki özgürlük kıpısı denli zorunludur. Benin kendi ile saltık özdeşliği özsel olarak dolaysız bir özdeşlik değil, ama duyusal dolaysızlığın ortadan kaldırılması yoluyla elde edilen ve böylelikle bir başkası için de duyusal varlıktan özgür ve bağımsız olan bir özdeşliktir. Böylece kendini kavramına uygun olarak gösterir ve Bene olgusalılık verdiği için tanınmalıdır.

§ 33

Ama *bağımsızlık* duyusal, dolaysız belirli-varlığın *dışında* ve ondan *ayrı* olmaktan daha çok *onda* özgürlüktür. Bir kıpı böylece öteki kadar zorunludur, ama aynı değerde değildir. *Eşitsizlik* içeri girdiği ve iki Özbilincin biri için duyusal belirli-varlığa karşı özgürlük, öteki için ise özgürlüğe karşı duyusal belirli-Varlık özsel olarak geçerli olduğu için, karşılıklı tanınma istemi ile birlikte belirli edimselliğe aralarındaki *Efendilik* ve *Kölelik* ilişkisi girer, — ya da doğanın dolaysız ilişkisi yoluyla bu bağımsızlık türülülüğünün bulunması ölçüsünde, genel olarak *Hizmet Etme* ve *Boyun Eğme* ilişkisi girer,

Indem Ich also dem Ich Gegenstand ist, ist es ihn nach dieser Seite als dasselbe, was es ist. Es schaut im Anderen sich selbst an.

§ 31

Diese Selbstanschauung des einen im anderen ist 1. das abstrakte Moment der *Diesselbigkeit*. 2. Jedes hat aber auch die Bestimmung, für das andere als ein äußerliches Objekt und insofern [als] unmittelbares, sinnliches und *konkretes Dasein* zu erscheinen. 3. Jedes ist absolut für sich und einzeln gegen das andere und fordert auch für das andere, als ein solches zu sein und ihm dafür zu gelten, seine eigene Freiheit als eines fürsichseienden in dem anderen anzuschauen oder von ihm *anerkannt* zu sein.

§ 32

Um sich als *freies* geltend zu machen und anerkannt zu werden, muß das Selbstbewußtsein sich für ein anderes als *frei vom natürlichen Dasein* darstellen. Dies Moment ist so notwendig als das der Freiheit des Selbstbewußtseins in sich. Die absolute Gleichheit des Ich mit sich selbst ist wesentlich nicht eine unmittelbare, sondern eine solche, die sich durch Aufheben der sinnlichen Unmittelbarkeit dazu macht und sich damit auch für ein anderes als frei und unabhängig vom Sinnlichen. So zeigt es sich seinem Begriff gemäß und muß, weil es dem Ich Realität gibt, anerkannt werden.

§ 33

Aber die *Selbstständigkeit* ist die Freiheit nicht sowohl *außer* und *von* dem sinnlichen, unmittelbaren Dasein, als vielmehr *in* demselben. Das eine Moment ist so notwendig als das andere, aber sie sind nicht von demselben Werte. Indem die *Ungleichheit* eintritt, daß dem einen von zweien Selbstbewußtsein(en) die Freiheit gegen das sinnliche Dasein, dem anderen aber dieses gegen die Freiheit als das Wesentliche gilt, so tritt mit dem gegenseitigen Anerkannt-werdensollen in der bestimmten Wirklichkeit das Verhältnis von *Herrschaft* und *Knechtschaft* zwischen ihnen ein, — oder überhaupt des *Dienstes* und *Gehorsams*, insofern durch das unmittelbare Verhältnis der Natur diese Verschiedenheit der Selbständigkeit vorhanden ist.

§ 34

Indem von zwei einander gegenüber-seienden Selbstbewußtsein[en] jedes sich als ein absolutes Fürsichsein gegen und für das andere zu beweisen und zu behaupten streben muß, tritt dasjenige in das Verhältnis der *Knechtschaft, welches der Freiheit das Leben vorzieht* und damit zeigt, daß es nicht fähig ist, durch sich selbst von seinem sinnlichen Dasein für seine Unabhängigkeit zu abstrahieren.

§ 35

Diese rein negative Freiheit, die in der Abstraktion von dem natürlichen Dasein besteht, entspricht jedoch dem Begriff der Freiheit nicht, denn diese ist die Sichselbstgleichheit im Anderssein, teils der Anschauung seines Selbsts im anderen Selbst, teils der Freiheit nicht vom Dasein, sondern im Dasein überhaupt, eine Freiheit, die selbst Dasein hat. Der *Dienende ist selbstlos* und hat zu seinem Selbst ein anderes Selbst, so daß er im Herrn sich als einzelnes Ich entäußert und aufgehoben ist und sein wesentliches Selbst als ein anderes anschaut. Der *Herr* hingegen schaut im Dienenden das andere Ich als ein aufgehobenes und *seinen einzelnen Willen als erhalten* an. (Geschichte Robinsons und Freitags.)

§ 36

Der eigene und einzelne Wille des Dienenden, näher betrachtet, löst sich aber überhaupt in der *Furcht des Herrn*, dem inneren Gefühle seiner Negativität auf. Seine *Arbeit* für den Dienst eines anderen ist eine *Entäußerung seines Willens* teils an sich, teils ist sie zugleich mit der Negation der eigenen Begierde die positive *Formierung der Außendinge* durch die Arbeit, indem durch sie das Selbst seine Bestimmungen zur Form der Dinge macht und in seinem Werk sich als ein gegenständliches anschaut. Die Entäußerung der *unwesentlichen Willkür* macht das Moment des wahren Gehorsams aus. (Peisistratos lehrte die Athenienser gehorchen. Dadurch führte er die Solonischen Gesetze in die Wirklichkeit ein, und nachdem die Athenienser dies gelernt hatten, war ihnen Herrschaft überflüssig.)

§ 34

Birbirine karşı varolan iki Özbilinçten her biri kendini ötekine karşı ve onun için salt bir kendi-için-Varlık olarak tanıtlamaya ve ileri sürmeye çabalamak zorunda olduğu için, *yaşamı özgürlüğe yeğleyen Kölelik* konumuna girer ve böylelikle kendi çabasıyla bağımsızlığını kazanabilmek için duyusal varoluşunu soyutlamaya yeteneksiz olduğunu gösterir.

§ 35

Ama doğal varoluşun soyutlanmasından oluşan bu salt olumsuz özgürlük Özgürlüğün Kavramına karşılık düşmez, çünkü Özgürlük başkalıkta kendine özdeşliktir, ya da bir yandan Kendisinin başka Kendide sezgisi, öte yandan varoluştan değil ama genel olarak varoluştaki Özgürlüktür, bir Özgürlük ki kendisi varoluş taşır. *Hizmet edenin bir Kendisi* yoktur ve Kendisi olarak bir başka Kendiyi alır, öyle ki Efendide kendisinden bireysel Ben olarak vazgeçerek ortadan kalkmıştır ve özel Kendisini bir başka Kendi olarak görür. Buna karşı *Efendi* hizmet edende öteki Beni ortadan kaldırılmış olarak ve *kendi bireysel İstencini saklanmış* olarak görür. (Robinson ve Cuma'nın öyküsü.)

§ 36

Hizmet edenin kendi bireysel İstenci, daha yakından irdelendiğinde, genel olarak *Efendi korkusunda*, kendi olumsuzluğunun iç duygusunda çözülmüştür. Bir başkasına hizmet uğruna *Emeği istencinden* bir yandan kendinde *vazgeçmez*, öte yandan aynı zamanda kendi isteğinin olumsuzlanması ile Emek yoluyla *dışsal şeylerin* olumlu *biçimlendirilmesidir*, çünkü emek yoluyla Kendi belirlenimlerini şeylerin biçimi yapar ve yapığında kendini nesnel bir Kendi olarak görür. Özel olmayan özençten vazgeçiş gerçek boyun eğme kısıpını oluşturur. (Peisistratos Atinalılara boyun eğmeyi öğretti. Bu yolla Solon Yasalarını edimselliğe yükseltti, ve Atinalılar bunu öğrendikten sonra onlar için Efendilik gereksizleşti.)

§ 37

Kendi olarak bireysellikten bu vazgeçiş Özbilincin evrensel İstenç olmaya, olumlu Özgür-lüğe geçiş yapmasını sağlayan kıpıdır.

C. ÖZBİLİNCİN EVRENSELLİĞİ

§ 38

Evrensel Özbilinç kendinin başkalarından ayrı olan tikel bir Kendi olarak değil, ama kendinde varolan *evrensel Kendi* olarak sezgisidir. Böylece kendini ve kendi içindeki başka Özbilinçleri tanır ve onlar tarafından tanınır.

§ 39

Özbilinç bu özsel evrensellğine göre yansı-sını başkalarında bildiği düzeye dek yalnızca kendine olgusaldır (bilirim ki, başkaları beni kendi kendileri olarak bilir); ve arı tinsel evrensellik olarak, aileye, anayurda vb. ait olarak, kendini *özel Kendi* olarak bilir. (Bu Özbilinç tüm erdem, sevginin, onurun, dostluğun, yiğitliğin, tüm özverinin, tüm şanın vb. temelidir.)

Üçüncü Evre
Us

§ 40

Us Bilincin ve Özbilincin ya da bir nesneyi bilmenin ve kendini bilmenin en yüksek birleşmesidir. Belirlenimlerinin o denli de nesnel olduğunun, şeylerin özünün belirlenimleri oldukları gibi bizim kendi düşüncelerimiz de olduklarının pekinliğidir. Us o denli de kendi kendisinin, Öznelliğin bir ve aynı düşünme ediminde Varlık ya da Nesnellik olarak pekinliğidir.

§ 41

Ya da, Us yoluyla içsel olarak anladığımız şey 1. bir içeriktir ki, yalnızca kendimiz için yaptığımız tasarım ya da düşüncelerimizden oluşmaz, ama nesnelerin kendinde ve kendi için varolan özlerini kapsar ve nesnel

§ 37

Diese Entäußerung der Einzelheit als Selbst ist das Moment, wodurch das Selbstbewußtsein den Übergang dazu macht, allgemeiner Wille zu sein, den Übergang zur positiven Freiheit.

C. ALLGEMEINHEIT DES SELBSTBEWUSSTSEINS

§ 38

Das allgemeine Selbstbewußtsein ist die Anschauung seiner als eines nicht besonderen, von anderen unterschiedenen, sondern des an sich seienden, *allgemeinen Selbsts*. So anerkennt es sich selbst und die anderen Selbstbewußtsein[e] in sich und wird von ihnen anerkannt.

§ 39

Das Selbstbewußtsein ist sich nach dieser seiner wesentlichen Allgemeinheit nur real, insofern es seinen Widerschein in anderen weiß (ich weiß, daß andere mich als sich selbst wissen) und, als reine geistige Allgemeinheit, der Familie, dem Vaterland usw. angehört, sich als *wesentliches Selbst* weiß. (Dies Selbstbewußtsein ist die Grundlage aller Tugenden, der Liebe, Ehre, Freundschaft, Tapferkeit, aller Aufopferung, alles Ruhms usw.)

Dritte Stufe
Die Vernunft

§ 40

Die Vernunft ist die höchste Vereinigung des Bewußtseins und des Selbstbewußtseins oder des Wissens von einem Gegenstande und des Wissens von sich. Sie ist die Gewißheit, daß ihre Bestimmungen ebensosehr gegenständlich, Bestimmungen des Wesens der Dinge als unsere eigenen Gedanken sind. Sie ist ebensosehr die Gewißheit seiner selbst, Subjektivität, als das Sein oder die Objektivität, in einem und demselben Denken.

§ 41

Oder was wir durch die Vernunft einsehen, ist 1. ein Inhalt, der nicht in unseren bloßen Vorstellungen oder Gedanken besteht, die wir für uns machen, sondern der das an und für sich seiende Wesen der Gegenstände enthält und objektive Realität hat

und 2. der für das Ich kein Fremdes, kein Gegebenes, sondern von ihm durchdrungen, angeeignet und damit ebensosehr von ihm erzeugt ist.

§ 42

Das Wissen der Vernunft ist daher nicht die bloße subjektive *Gewißheit*, sondern auch *Wahrheit*, weil Wahrheit in der Übereinstimmung oder vielmehr Einheit der Gewißheit und des Seins oder der Gegenständlichkeit besteht.

olgusallık taşır; ve 2. Ben için yabancı birşey, verili birşey değil, ama onun içlerine işlediği, kendinin edindiği ve böylece o denli de onun tarafından üretilen bir içeriktir.

§ 42

Usun bilmesi buna göre salt öznel pekinlik değil, ama *Gerçekliktir*, çünkü Gerçeklik pekinliğin ve varlığın ya da nesnelliğin bağdaşmasından ya da daha doğrusu birliğinden oluşur.

Notlar

¹vgl. 2. § 3²vgl. 2. § 4³vgl. 2. § 5⁴vgl. 2. § 7 u. § 1⁵vgl. 2. § 7⁶vgl. 2. § 8⁷vgl. 2. § 13⁸vgl. 2. § 14-17¹Bkz. 2. § 3²Bkz. 2. § 4³Bkz. 2. § 5⁴Bkz. 2. § 4 ve § 1⁵Bkz. 2. § 7⁶Bkz. 2. § 8⁷Bkz. 2. § 13⁸Bkz. 2. § 14-17

Beş Elyazması Fragman: 1. §§ 1-17 (Prusya Devlet Arşivi); 2. §§ 18-25 (Prusya Kültürel Kalıt Vakfı); 3. §§ 26-34 (Schiller-Nationalmuseum Marbach); 4. §§ 35-60 (aynı yerde); 5. §§ 61-70 (Hamburg Devlet Arşivi). Hoffmeister 1, 4 ve 5'inci Fragmanları "Alt Sınıf İçin Mantık, 1809/10" başlığı altında birleştirdi ve 3'üncü parçayı ayrı olarak yayımladı. Bu aradabulunan 2'nci Fragmana dayanarak Günther Nicolin metni bütünlüğü içinde düzenledi. Burada Hegel'in kıyı Notları ve alt Notları metnin sonuna eklendi.⁶

5
Logik
für die Unterklasse
(1809/10)

UNTERE KLASSE
30. Okt. 1809

§ 1¹
Eine Empfindung ist die Art, wie wir von einem Gegenstande affiziert werden.

§ 2
Eine Vorstellung überhaupt ist diese Bestimmung, insofern sie dem Gegenstande zugeschrieben wird, die derselbe hat, ob wir davon affiziert seien oder nicht.

§ [3]²
Eine sinnliche Vorstellung ist die Bestimmung, die ein Gegenstand hat, insofern wir uns nur durch die Sinne, oder unmittelbar, dagegen verhalten.

§ [4]³
Verstandesvorstellung.

[Neuer Ansatz]
LOGIK

§ 1
Die Philosophie ist die Wissenschaft des absoluten Grundes der Dinge, und zwar derselben nicht in ihrer Einzelheit oder Besonderheit, sondern in ihrer Allgemeinheit.

§ 2
Das Denken betrachtet das Allgemeine der Dinge. Die Logik ist die Wissenschaft des Denkens.

5
Mantık
(Alt Sınıf İçin; 1809/10)

ALT SINIF
30 Ekim 1809

§ 1¹
Bir Duygu bir nesne tarafından etkilenişimizin kipidir.

§ 2
Genel olarak bir Tasarım nesneye yüklenildiği düzeye dek bu belirlenim, ondan etkilenebilir ya da etkilenemeyelim, nesnenin taşıdığı belirlenimdir.

§ [3]²
Bir duyuşsal Tasarım yalnızca duyular yoluyla ya da dolaysızca ilişkili olduğumuz düzeye dek bir nesnenin taşıdığı belirlenimdir.

§ [4]³
Anlak-Tasarımı.

[Yeni Başlangıç]
MANTIK

§ 1
Felsefe şeylerin, ve hiç kuşkusuz Tekillikleri ya da Tikellikleri değil ama Evrensellikleri içindeki şeylerin saltık zemininin bilimidir.

§ 2
Düşünme şeylerin evrenselini irdeler. Mantık düşünmenin bilimidir.

§ 3

Duyum bir nesne tarafından etkilendiğimiz düzeye dek bu etkilenenin kipidir.

§ 3

Empfindung ist die Art, wie und insofern wir von einem Gegenstande affiziert werden.

§ 4

Tasarımlamada kendimizi nesneden ayırır ve ona belirlenimlerini onlardan etkilenip etkilenmediğimize bakmaksızın yükleriz.

§ 4

Im Vorstellen trennen wir uns von dem Gegenstande und schreiben ihm Bestimmungen zu, die er habe, ohne darauf zu sehen, ob wir davon affiziert sind oder nicht.

§ [5]

Bir duyuşal nesne dolaysızca bizim tarafımızdan algılanır ve duyuma ait olan ve Tasarımda nesnelleştirilen çeşitli duyuşal belirlenim ya da özellikleri ile tekil bir nesnedir.

§ 5

Ein sinnlicher Gegenstand wird unmittelbar von uns wahrgenommen und ist ein einzelner von mannigfaltigen sinnlichen Bestimmungen oder Eigenschaften, die der Empfindung angehören und in der Vorstellung zu etwas Gegenständlichem werden.

§ [6]

Böyle bir belirlenim, kendi için alındığında ve nesnede ona bağlı geri kalan belirlenimlerden ayrıldığında, soyut duyuşal bir Tasarımdır.

§ [6]

Eine solche Bestimmung, für sich herausgenommen und von den übrigen, mit welchen sie im Gegenstande verbunden war, abgetrennt, ist eine abstrakte sinnliche Vorstellung.

§ [7]

Böyle bir belirlenim yalnızca herhangi bir tekil nesneye değil ama birçoğuna ait ya da onlara ortaktır ve öyleyse evrensel duyuşal bir Tasarımdır.

§ [7]

Eine solche Bestimmung kommt nicht nur irgendeinem einzelnen Gegenstande, sondern mehreren zu oder ist ihnen gemeinschaftlich, also eine allgemeine sinnliche Vorstellung.

§ [8]

Aynı zamanda bundan böyle duyumda olduğu gibi bütünüyle dolaysız değil, ama o denli de dolaylı bir belirlenimdir; çünkü başka belirlenimlerden ve tekil nesneden ayrılma yoluyla ortaya çıkmıştır.

§ [8]

Sie ist zugleich nicht mehr ganz unmittelbar, wie sie in der Empfindung war, sondern ist zugleich ein Vermitteltes; da sie nämlich durch die Abtrennung von den anderen Bestimmungen und von dem einzelnen Gegenstande entstanden ist.

§ [9]

Belirlenimin bir yanı, duyuşal tekillik duyuma aittir. Ama bir başka yanı daha vardır ki, duyuşal evrenselliği oluşturur ve duyusallığın biçimidir. Bu biçim çifte bir Uzay ve Zaman biçimidir.

§ [9]

Es ist eine Seite derselben, welche der Empfindung angehört, nämlich die sinnliche Einzelheit. Sie haben aber auch eine Seite, welche die sinnliche Allgemeinheit ausmacht und die Form der Sinnlichkeit ist. Diese Form ist die gedoppelte, Raum und Zeit.

§ [10]

Bu ikisi ayrılmaz sürekliler oluşturur ki, onlarda koyulan ayrımlar ve sınırlamalar gerçek bir sınır değil, ama yalnızca nicel bir sınır oluşturur.

§ [10]

Beide sind untrennbare Continua, in welchen die Unterschiede und Einschränkungen, die in ihnen gesetzt werden, keine wahrhafte Grenze, sondern nur eine quantitative Grenze ausmachen.

§ [11]⁴

Der Raum ist die Beziehung des ruhigen Außer- und Nebeneinanderseins der Dinge, die Zeit die Beziehung des Verschwindens oder der Veränderung derselben.

§ [12]⁵

Der Gegenstand enthält ferner Bestimmungen, welche dem Verstand angehören und allgemeine unsinnliche Formen sind und *Kategorien* heißen.

§ [13]

Über der Kategorie steht noch der *Begriff*, welcher nicht nur eine allgemeine Denkbestimmung ist, sondern die bestimmte Natur eines Gegenstandes ausdrückt und mit den Urteilen und Schlüssen in der gewöhnlichen sogenannten Logik abgehandelt wird. Sie zerfällt in die Lehre von den Begriffen, den Urteilen und Schlüssen.

I. VOM BEGRIFFE

§ [14]

Der Begriff enthält nicht die mannigfaltigen und sinnlichen Bestimmungen eines Gegenstandes, sondern denselben 1. nach seinem allgemeinen Wesen, 2. nach seiner wesentlichen Besonderheit; 3. das Dasein des Begriffs macht das Moment der Einzelheit aus.

§ [15]

Das allgemeine Wesen und die Besonderheit eines Gegenstandes, wodurch er sich von anderen unterscheidet und welche eine Einschränkung des Allgemeinen ist, gehören zu den *Begriffsmerkmalen* eines Gegenstandes.

§ [16]

Das Allgemeine wird in der Besonderheit eingeschränkt, ohne daßes dadurch aber eine Veränderung erlitte, ebenso das Besondere vom Einzelnen. Hingegen umgekehrt das Einzelne, das zum Besonderen, sowie das Besondere, das zum Allgemeinen erweitert wird, verliert dadurch von seinem Inhalte.

§ [17]

Das Allgemeine befaßt das Besondere und Einzelne, so wie das Besondere das Einzelne *unter sich*. Das Besondere und

§ [11]⁴

Uzay şeylerin dingin birbiri dışındalık ve yanyanalık bağıntısı, Zaman onların yitme ya da başkalaşma bağıntısıdır.

§ [12]⁵

Nesne daha öte belirlenimler de kapsar, ki bunlar Anlağa ait duyusal-olmayan evrensel biçimlerdir ve *Kategoriler* adını alırlar.

§ [13]

Kategorinin de üzerinde *Kavram* durur ki, yalnızca evrensel bir düşünme-belirlenimi değildir, ama bir nesnenin belirli doğasını anlatır ve Yargılar ve Tasımlar ile birlikte sıradan sözde Mantıkta ele alınır. Mantık Kavramlar, Yargılar ve Tasımlar Öğretisi olarak üç bölüme ayrılır.

I. KAVRAM ÖĞRETİSİ

§ [14]

Kavram bir nesnenin çoklu ve duyusal belirlenimlerini değil, ama 1. onun Evrensel özüne, 2. özsel Tikelliğine uygun olanları kapsar; 3. Kavramın belirli-Varlığı Tekillik kıpısını oluşturur.

§ [15]

Bir nesnenin evrensel özü ve onu başkalarından ayırdeden ve Evrenselin bir sınırlaması olan Tikelliği bir nesnenin *Kavram-ayırmaçlarına* aittir.

§ [16]

Evrensel Tikellikte sınırlanır, ama bu yolla bir başkalaşıma uğramaksızın; Tikelin Tekil tarafından sınırlanması da böyledir. Öte yandan evrik olarak Tikele genişletilen Tekil gibi Evrensele genişletilen Tikel de bu yolla içeriğinden yitirir.

§ [17]

Evrensel Tikeli ve Tekili kapsar, tıpkı Tikelin de Tekili *kendi altında* kapsaması gibi.

Tikel ve Tekil Evrenselin altındadır, tıpkı Tekilin Tikelin *altına alınması* gibi. Evrensel için geçerli olan Tikel ve Tekil için de geçerlidir; ve Tikel için geçerli olan Tekil için de geçerlidir. Ama tersi değil.

§ [18]

Buna karşı Tekil Tikelliği ve Evrenselliği ve Tikel Evrenselliği *kendi içinde* kapsar, ya da Tikellik ve Evrensellik Tekile *özünüldür*; tıpkı Evrenselliğin Tikele olması gibi.

§ [19]

Evrensel Tikel ve Tekilden *daha geniş* ve Tikel Tekilden daha geniştir ya da *daha geniş bir alanı* vardır; öte yandan Tikel ve Tekil kendi içinde Evrenselden ve Tekil Tikelden daha çok özellik kapsar. Tekil ya da somut olan belirliliklerin türölüğünde Tikelden ve Evrenselden daha varsıldır; öte yandan Evrensel kendi *altında* Tikelden ve Tekilden daha çoğunu ve Tikel Tekilden daha çoğunu kapsar.

§ [20]

Tıpkı aynı Evrenselin tikel belirlenimleri gibi Tekilin çeşitli belirlilikleri de birbirine *eşgüdümlüdür*. Evrenselin eşgüdümlü belirlenimleri, birinin yalnızca ötekinin olumsuzu olarak alınması ölçüsünde, birbiri ile *çelişkili* olarak karşıtır; ama bunun dışında, ötekinin olumlu birşey olması ölçüsünde, birbirine *aykırı* olarak karşıtırlar.

§ [21]

Bir çelişkili belirlenim ile yalnızca herhangi bir belirlenimin eksikliği anlaşılmayacaktır. Dahası, çelişkili belirlenimlerden her biri Kavramı için ötekinin gerektirir.

§ [22]

Öte yandan aykırı belirlenimler birbirine karşı ilgisizdir, ve her biri öyle bir belirlenim olarak görünür ki, onun için öteki zorunlu değildir ve öteki olmasa da yer alır.

Einzelne ist unter das Allgemeine, so wie das Einzelne unter das Besondere *subsumiert*. Was vom Allgemeinen gilt, gilt auch vom Besonderen und Einzelnen; und was vom Besonderen gilt, auch vom Einzelnen. Aber nicht umgekehrt.

§ [18]

Das Einzelne befaßt dagegen die Besonderheit und Allgemeinheit und das Besondere die Allgemeinheit *in sich*, oder die Besonderheit und Allgemeinheit *inhäriert* dem Einzelnen; wie auch die Allgemeinheit dem Besonderen.

§ [19]

Das Allgemeine ist *weiter* als [das] Besondere und Einzelne und das Besondere *weiter* als das Einzelne oder hat eine *ausgedehntere Sphäre*; dagegen das Besondere und Einzelne mehr Eigenschaften in sich befaßt als das Allgemeine und das Einzelne mehr als das Besondere. Das Einzelne oder Konkrete ist reicher an Mannigfaltigkeit der Bestimmtheiten als das Besondere und Allgemeine; dagegen das Allgemeine mehr *unter sich* enthält als das Besondere und Einzelne und das Besondere mehr als das Einzelne.

§ [20]

Besondere Bestimmungen desselben Allgemeinen sowie die mannigfaltigen Bestimmtheiten des Einzelnen sind einander *koordiniert*. Die koordinierten Bestimmungen des Allgemeinen sind einander *kontradiktorisch* entgegengesetzt, insofern die [eine] nur als das Negative der anderen genommen wird; insofern die andere aber außerdem noch etwas Positives ist, sind sie einander *konträr* entgegengesetzt.

§ [21]

Unter einer kontradiktorischen Bestimmung ist nicht bloß der Mangel irgendeiner Bestimmung verstanden. Von den kontradiktorischen Bestimmungen erfordert ferner jede zu ihrem Begriffe die andere.

§ [22]

Die konträren Bestimmungen sind dagegen gleichgültig gegeneinander, und jede erscheint als eine solche, der die andere nicht notwendig [ist] und die stattdessen, wenn auch die andere nicht wäre.

§ [23]

Näher die allgemeinen Bestimmungen, welche den Inhalt des Begriffs betreffen, und in der Form von Gesetzen betrachtet, so ist a) die wesentliche Bestimmung eines Gegenstands überhaupt die Gleichheit mit sich selbst oder seine Identität.

§ [24]

Diese Bestimmung als Gesetz ausgedrückt heißt das Gesetz der Identität oder des Widerspruchs: Jedes Ding ist sich selbst gleich, oder A kann nicht zugleich Nicht-A sein.

§ [25]

b) Die *Verschiedenheit* ist der Unterschied, insofern das Unterschiedene sich nicht durch sich selbst auf ein Anderes bezieht; die Verschiedenheit gegen ein Anderes fällt damit in ein drittes Vergleichendes, das die Gleichheit oder Ungleichheit der Dinge ausspricht.

§ [26]

Die Verschiedenheit als solche überhaupt ist die bloße Vielheit, so daß von den Vielen jedes nur Eines überhaupt, somit dasselbe ist, was die anderen, und hiermit eigentlich kein Unterschied gesetzt ist.

§ [27]

Die Verschiedenheit ist daher erst in den Bestimmtheiten vorhanden, und durch diese sind die Dinge voneinander unterschieden. Das Gesetz, das hieraus hergeleitet wird, heißt daher: es gibt nicht 2 Dinge, die einander vollkommen gleich sind, d. h. die nicht durch irgendeine Eigenschaft, Umstand oder sonstige Bestimmung voneinander unterschieden wären.

§ [28]

c) In der Entgegensetzung ist die Verschiedenheit so, daß Eines ist, insofern es *nicht* das Andere ist, und zugleich nicht ist, als insofern das Andere ist oder in seinem Begriff unmittelbar dies sein Entgegengesetztes liegt.

§ [23]

Kavramın içeriğini ilgilendiren evrensel belirlenimler yasalar biçiminde daha yakından irdelenirse, (a) bir nesnenin özsel belirlenimi genel olarak kendi ile aynılık ya da özdeşliktir.

§ [24]

Bu belirlenim yasa olarak anlatıldığında özdeşlik ya da çelişki yasası adını alır: Her şey kendine özdeştir, ya da A aynı zamanda A-değil olamaz.

§ [25]

(b) Ayrım ayırdedilenlerin kendi kendileri yoluyla bir başkası ile bağıntılı olmadıkları düzeye dek *Türlülüktür*; bir başkasına karşı türlülük böylelikle şeylerin benzerliğini ya da benzemezliğini bildiren bir üçüncüye, karşılaştırana düşer.

§ [26]

Türlülük, genel olarak alındığında, salt çokluktur, öyle ki çok olanların her biri yalnızca genel olarak birdir, böylece öteki olan ile aynıdır, ve böylelikle aslında hiçbir ayrım kurulmuş değildir.

§ [27]

Türlülük buna göre ilkin belirlilikte bulunur ve şeyler birbirinden bununla ayır edilir. Buradan türetilen yasa buna göre şudur: Birbirine tam olarak benzeyen, e.d. herhangi bir özellik, durum ya da başka türden bir belirlenim yoluyla birbirinden ayırdedilemeyecek hiçbir iki şey yoktur.

§ [28]

(c) Karşıtlıkta türlülük öyle bir yolda bulunur ki, biri yalnızca başkası *olmadığı* düzeye dek vardır, ve aynı zamanda başkası olduğu ya da kavramında dolaysızca bu karşıtının yattığı düzeye dek yoktur.

§ [29]

Karşıtlık yasa olarak anlatılırsa: Karşıt belirlenimlerden bir şeye yalnızca biri aittir: A ya B'dir ya da B değil, ve bir üçüncü yoktur.

§ [30]

(d) Karşıtların birliği ya da *Zemin*. Karşıtlar, onsuz var olmadıkları bir bağıntı içinde oldukları için ortak bir özsel birlik taşırlar. Bir belirli-Varlık, aynı zamanda *kendi içinde* bir başkasını kapsadığı ölçüde, bu başka belirli-Varlığın Zeminidir; şimdi her *Dasein* belirli birşey olduğu için, bir başkası ile bağıntılıdır ve *kendinde* bu başkasında kapsanır. Buna göre şu yasa çıkar: Var olan, özsel olarak belirli ve karşıt olduğu için, kendi *yeterli Zeminini* taşır.

§ [31]

Verilen belirlilikler birbirleri ile zorunlu bir düzen içindedir, ve birbirlerine ilkin yalnızca aykırı, e.d. bir iç ilişki olmaksızın ilgisizce davranıyor görünen birçok belirlenimin karşılaştırmasında birbirleri ile zorunlu bir düzen içinde olup olmadıkları aranacaktır.

§ [32]

Betimleme bir nesnenin olumsal olduğu gibi özsel de olan çeşitli özellik ve belirlenimini kapsar ve onun Kavramını olmaktan çok tasarım için imgesini anlatır.

§ [33]

Öte yandan *Tanım* bir nesnenin yukarıda değinilen Kavram-ayırmaçlarını anlatır; evrensel doğasını ve sonra tikelliğini, ki kendini aynı evrensel doğayı taşıyan başkalarından onunla ayırdeder.

§ [34]

Bölümleme ya da Sınıflandırma bir evrenseli anlatır, onun bir belirleniminin (Sınıflandırma zemini) kendini ayrımları içinde nasıl sergilediğini, hangi ayrımların ya yalnızca olumsal ya da yukarıda verilen zorunlu ayrımlara göre birbiri ile ilişkili olduğunu gösterir.

§ [29]

Die Entgegensetzung als Gesetz ausgesprochen: Von entgegengesetzten Bestimmungen kommt einem Dinge nur eine zu: A ist entweder B oder nicht B, und es gibt kein Drittes.

§ [30]

d) Die Einheit Entgegengesetzter oder der *Grund*. Die Entgegengesetzten, indem sie in einer Beziehung sind, ohne welche sie nicht sind, haben eine gemeinschaftliche wesentliche Einheit. Ein Dasein, insofern es zugleich *an sich* ein anderes enthält, ist der Grund dieses anderen Daseins; da nun jedes Dasein etwas Bestimmtes ist, so ist es auf ein anderes bezogen und *an sich* in diesem anderen enthalten; es folgt daher das Gesetz: Was ist, da es ein wesentliches Bestimmtes und Entgegengesetztes ist, hat seinen *zueichenden Grund*.

§ [31]

Die angegebenen Bestimmtheiten haben eine notwendige Ordnung zueinander, und in der Vergleichung mehrerer Bestimmungen, die sich zunächst nur konträr, d. h. gleichgültig ohne ein innerliches Verhältnis zu verhalten scheinen, ist zu versuchen, ob sie nicht eine notwendige Ordnung zueinander haben.

§ [32]

Die *Beschreibung* enthält die mannigfaltigen sowohl zufälligen als wesentlichen Eigenschaften und Bestimmungen eines Gegenstandes und drückt nicht sowohl den Begriff desselben aus als das Bild für die Vorstellung.

§ [33]

Die *Definition* dagegen drückt die oben erwähnten Begriffsmerkmale eines Gegenstandes aus; seine allgemeine Natur und dann die Besonderheit desselben, wodurch er sich von anderen, welche dieselbe allgemeine Natur haben, unterscheidet.

§ [34]

Die Division oder Einteilung drückt von einem Allgemeinen aus, wie eine Bestimmung desselben (der Einteilungsgrund) sich in ihren Verschiedenheiten darstellt, welche Verschiedenheiten entweder nur zufällig sind oder aber nach den notwendigen, oben angegebenen Unterschieden zueinander [sich] verhalten.

II. URTEILSKRAFT

§ [35]

Das Urteil ist die Beziehung zweier Begriffsbestimmungen aufeinander, deren die eine sich als Einzelnes zu einer anderen als dem Besonderen oder dem Allgemeinen oder als Besonderes zu dem Allgemeinen verhält.

. § [36]

Von der engeren und weiteren Bestimmung, die aufeinander bezogen sind, ist jene das Subjekt, diese aber das Prädikat; die Beziehung beider, das *Ist*, [ist] die Kopula.

§ [37]

Die Logik abstrahiert von allem empirischen Inhalte und betrachtet nur denjenigen Inhalt, der durch die Form des Verhältnisses selbst gesetzt ist; sonach heißt das logische Urteil eigentlich: Ein Einzelnes ist ein Besonderes oder Allgemeines, oder das Besondere ist ein Allgemeines.

§ [38]

Nicht jeder Satz ist ein Urteil, sondern nur ein solcher, der oder insofern sein Inhalt jenes Verhältnis zueinander hat.

§ [39]⁶

Ferner, indem im Urteile die Begriffsbestimmungen auseinandertreten und sich in ihrer Beziehung als verschieden zueinander verhalten, so ist nur derjenige Satz ein Urteil, in welchem das Prädikat für sich vorgestellt und durch Vergleichung mit dem Subjekt verbunden wird.

§ [40]

Das Prädikat des Urteils näher betrachtet, so ist es (α) eine Bestimmung überhaupt gegen das Subjekt oder sonstige Bestimmungen und hat nach dieser Seite einen Inhalt; (β) ist es dem Subjekt ungleich, als Allgemeines gegen das Einzelne; (γ) als bezogen auf das Subjekt ist es auf dasselbe eingeschränkt und kann angesehen werden als nur von dem Umfange, von dem das Subjekt ist.

II. YARGI YETİSİ

§ [35]

Yargı iki kavram belirleniminin birbiri ile bağıntısıdır ki, Tekil olarak bunlardan biri Tikel olarak ya da Evrensel olarak bir başkası ile ya da Tikel olarak Evrensel ile ilişkilidir.

§ [36]

Birbiri ile bağıntılı daha dar ve daha geniş belirlenimlerden birincisi özne, ikincisi ise yüklemidir; ikisinin bağıntısı olarak *Dir* koşaktır.

§ [37]

Mantık tüm görgül içeriği soyutlar ve yalnızca ilişkinin kendisinin biçimi yoluyla koyulan içeriği irdeler; buna göre mantıksal Yargı aslında şudur: Bir Tekil bir Tikel ya da Evrenselidir, ya da Tikel bir Evrenselidir.

§ [38]

Her önerme bir Yargı değildir; önerme ancak içeriği o karşılıklı ilişkiyi taşıdığı düzeye dek Yargıdır.

§ [39]⁶

Dahası, Yargıda Kavram-belirlenimleri birbiri dışına düştüğü ve bağıntılarında birbiri ile ayrı yanlar olarak ilişkili olduğu için, yalnızca yüklemi kendi uğruna sunulan ve karşılaştırma yoluyla özne ile bağlanan Önerme bir Yargıdır.

§ [40]

Yargının yüklemi daha yakından irdelendiğinde, (α) genel olarak özneye ya da başka belirlenimlere karşı bir belirlenimdir ve bu yana göre bir içeriği vardır; (β) Tekil karşılarındaki Evrensel olarak, özneye eşitsizdir; (γ) özne ile bağıntılı olarak ona sınırlıdır ve yalnızca öznenin erimi ile aynı erimli olarak görülebilir.

§ [41]

Özne benzer olarak (α) başka öznelerden ayrıdır; (β) benzer olarak, yüklemden de onun altına alınmış bir yüklem olarak ayrıdır, (γ) içeriğini anlatan yükleme eşittir, öyle ki aslında Yargıda özne üzerine yüklem in kapsadığından başka hiçbirşey anlatılmaz.

[I.] Özünürlük ya da Nitelik Yargıları

§ [42]

Yargıda yüklem ilk olarak bir nitelik, herhangi bir yalın dolaysız belirlilik ya da özeliktir ki, özneye özünürlüdür ve özne kendi içinde bunlardan birçoğunu kapsar.

§ [43]

Nitel Yargıda yüklem özne için doğrulandığına göre, bu bir *olumlu* Yargıdır.

§ [44]

Yüklem öznenen daha geniş erimlidir; buna göre eğer olumlu Yargı doğrudan doğruya tersine çevrilirse, e.d. yüklem özne ve özne yüklem yapılırsa, o zaman bundan böyle yüklem öznenen daha dar olacaktır, ki Yargının Kavramına aykırıdır.

§ [45]

Olumlu bir Yargı öyleyse yalnızca yüklem in özneye sınırlanma içinde aldığı ve anlatıldığı düzeye dek tersine çevrilebilir.

§ [46]

Bir *olumsuz* Yargı onda bir yüklem in bir özne için genel olarak olumsuzlandığı Yargıdır.

§ [47]

Yüklem, eğer daha yakından irdelenirse, kendisinde iki kıpı kapsar: Başkalarına karşı belirlilik ve bundan sonra evrensel alan; olumsuz Yargıda yalnızca belirlilik olarak yüklem olumsuzlanır, yüklem in evrensel alanı değil.

§ [41]

Das Subjekt ist gleichfalls α) von anderen Subjekten verschieden, β) ist es vom Prädikat gleichfalls verschieden als ein unter dasselbe subsumiertes, γ) ist es [dem] Prädikate gleich, das seinen Inhalt ausdrückt, so daß im Urteil vom Subjekte eigentlich nichts ausgedrückt ist, als was das Prädikat enthält.

[I.] Urteile der Inhärenz oder Qualität

§ [42]

Das Prädikat in dem Urteile ist zuerst eine Qualität, irgendeine einfache unmittelbare Bestimmtheit oder Eigenschaft, die dem Subjekte inhäriert und deren dieses mehrere in sich enthält.

§ [43]

Indem im qualitativen Urteil das Prädikat vom Subjekte bejaht wird, ist es ein *positives* Urteil.

§ [44]

Das Prädikat ist von weiterem Umfang als das Subjekt; wenn also das positive Urteil geradezu umgekehrt, d. h. das Prädikat zum Subjekte und das Subjekt zum Prädikat gemacht würde, so würde das nunmehrige Prädikat enger sein als das Subjekt, was gegen den Begriff des Urteils ist.

§ [45]

Ein positives Urteil kann daher nur insofern umgekehrt werden, als das Prädikat in der Einschränkung auf das Subjekt genommen und ausgedrückt wird.

§ [46]

Ein *negatives* Urteil ist, worin ein Prädikat von einem Subjekte überhaupt negiert wird.

§ [47]

Das Prädikat, näher betrachtet, hat die zwei Momente an ihm der Bestimmtheit gegen andere und dann der allgemeinen Sphäre; im negativen Urteil wird nur das Prädikat als Bestimmtheit negiert, nicht aber die allgemeine Sphäre desselben.

§ [48]

Oder im negativen Urtheil ist das Subjekt auf das Prädikat negativ bezogen; es ist also mit der Negation zugleich eine Position des Prädikats vorhanden, und zwar desselben als allgemeiner Sphäre.

§ [49]

Ein negatives Urtheil kann geradezu umgekehrt werden.

§ [50]

Ein unendliches Urtheil ist ein solches, worin nicht nur die Bestimmtheit des Prädikats, sondern auch die allgemeine Sphäre negiert ist.

§ [51]

Das unendliche Urtheil schließt den weiteren Sinn in sich, daß das, was ein Subjekt ist, nicht erschöpft ist in einem Prädikat, welches eine Qualität desselben ausdrückt, weder insofern diese Qualität eine nächste Bestimmtheit ausdrückt, noch weniger insofern sie eine weitere Bestimmtheit, die der allgemeinen Sphäre, enthält.

II. Urtheile der Quantität oder der Reflexion

§ [52]

Reflektieren heißt, über etwas Unmittelbares hinaus und zu anderem fortgehen und die sich ergebende Mannigfaltigkeit in eine Einheit zusammenfassen.

§ [53]

Eine Reflexionsbestimmung enthält also theils eine Vergleichung [eines Gegenstandes] mit anderen und die Seite, nach welcher er in seinen Qualitäten denselben gleich ist oder sich davon unterscheidet, theils ein Zusammenfassen seiner eigenen Bestimmungen, welche jedoch nur eine äußerliche Allgemeinheit und Gemeinschaftlichkeit oder auch bloße Vollständigkeit ausdrückt.

§ [54]⁷

Das *individuelle* Urtheil drückt von einem Subjekt ein solches Prädikat aus, welches nur demselben zukommt und wodurch es sich von allen anderen unterscheidet; das Subjekt ist insofern gleichfalls ein einzelnes.

§ [48]

Ya da olumsuz Yargıda özne yüklem ile olumsuz olarak bağıntılıdır; öyleyse olumsuzlama ile aynı zamanda yüklem, ve dahası evrensel alan olarak koyulması da bulunur.

§ [49]

Bir olumsuz Yargı doğrudan doğruya tersine çevrilebilir.

§ [50]

Bir sonsuz Yargı öyle bir yargıdır ki, onda yalnızca yüklem belirliliği değil ama evrensel alan da olumsuzlanır.

§ [51]

Sonsuz Yargı kendi içinde daha öte bir anlam kapsar ki, buna göre bir özne olan şey onun bir niteliğini anlatan bir yüklemde tüketilmez — ne bu niteliğin yakından bağlı bir belirliliği anlatması ölçüsünde, ve ne de evrensel alana ait daha öte bir belirliliği kapsamı ölçüsünde.

II. Nicelik ya da Derin-Düşünme Yargıları

§ [52]

Derin-düşünme dolaysız birşeyin ötesine bir başkasına ilerlemek ve ortaya çıkan çokluyu bir birlik içinde toplamak demektir.

§ [53]

Bir derin-düşünme belirlenimi öyleyse bir yandan [bir nesnenin] bir başkası ile karşılaştırılmasını ve nesneyi niteliklerinde ona benzer ya da ondan ayrı kılan yanı, öte yandan onun kendi belirlenimlerinin birarada toplanmasını kapsar ki, gene de yalnızca dışsal bir evrenselliği ya da ortaklığı ya da giderek salt tamamlanmışlığı anlatır.

§ [54]⁷

Bireysel Yargı bir öznenin öyle bir yüklemine anlatır ki, yalnızca ona aittir ve onunla özne kendini tüm başkalarından ayırır; özne bu düzeye dek benzer olarak bir bireydir.

§ [55]

Bir bireysel Yargı daha geniş bir anlamda da böyle adlandırılabilir, çünkü ona bir evrensel yüklem yüklenmesine karşın öznesi bireysel olabilir ve o yüklem gene de en azından onu söz konusu edilen başkalarından ayırdetmeye hizmet edebilir.

§ [56]

Bir *tikel* Yargı özne olarak kimi Tekilleri alabilir.

Evrensel Yargıda özne bir türün tüm bireylerinin bir biraraya toparlanmasıdır; bu biraraya toparlama Tümlük ya da derindüşünmenin Evrenselliğidir, [ve] böyle bir özneye ait olan yüklem benzer olarak bu Tekillerin onlara ortak birşey olarak Evrenselidir.

III. İlişki ya da Zorunluk Yargıları

§ [57]

Özne ve yüklem zorunlu olarak içerikleri yoluyla [bağlıdır].

§ [58]

Kategorik Yargı. yüklem öznenin doğasını ya da gerçek Evrenselini anlatır, ve ikisi de aynı özel içeriği taşır (ve özne yalnızca yüklem bir Tikelliğidir). Öznenin böyle bir yüklem kapsadığının ötesinde kapsadığı daha da öte belirlenim özel-olmayan özellikler ya da yalnızca onların sınırlanmasıdır.

§ [59]

Hipotetik Yargıda zorunluk içeriğin aynılığında yatmaz; tersine, içerik ayırdır, ve bu Yargıda yalnızca zemin ve sonuç olarak iki belirlenimin zorunlu bir bağlantı içinde durduğu anlatılır.

§ [60]

Ayrık Yargıda özne evrensel alan olarak görülür ki, bu düzeye dek ayrı belirlenimler taşıyabilecek iken, bunlar birbirlerini

§ [55]

Ein individuelles Urteil kann in weiterem Sinne auch ein solches genannt werden, wenn dessen Subjekt ein einzelnes ist, obschon von ihm ein allgemeines Prädikat ausgesagt wird, das aber wenigstens dazu dient, es von anderen, die in Rücksicht kommen, zu unterscheiden.

§ [56]

Ein *partikuläres* Urteil hat zum Subjekt einige Einzelne.

Im *universellen* Urteil ist das Subjekt ein Zusammenfassen aller Einzelnen einer Art; dieses Zusammenfassen ist die Allheit, oder die Allgemeinheit der Reflexion, [und] das Prädikat, das einem solchen Subjekt zukommt, ist gleichfalls das Allgemeine dieser Einzelnen, nämlich als das Gemeinschaftliche derselben.

III. Urteile der Relation oder der Notwendigkeit

§ [57]

Subjekt und Prädikat [gehören hier] notwendig zusammen durch ihren Inhalt.

§ [58]

Kategorisches Urteil. Das Prädikat drückt die Natur oder das wahrhaft Allgemeine des Subjekts aus, und beide haben denselben wesentlichen Inhalt (und das Subjekt ist nur eine Besonderheit des Prädikats). Die weitere Bestimmung, die das Subjekt außer dem, was ein solches Prädikat enthält, noch hat, sind unwesentliche Eigenschaften oder nur Einschränkungen desselben.

§ [59]

Im *hypothetischen* Urteile liegt die Notwendigkeit nicht in der Gleichheit des Inhalts, sondern dieser ist vielmehr verschieden, und es wird in diesem Urteile nur dies ausgesprochen, daß zwei Bestimmungen, als Grund und Folge, in einem notwendigen Zusammenhange stehen.

§ [60]

Im *disjunktiven* Urteil wird das Subjekt als allgemeine Sphäre betrachtet, welches insofern verschiedene Bestimmungen haben könne, aber, weil diese sich

gegenseitig ausschließen, notwendig nur eine derselben mit Ausschließung der übrigen haben müsse.

karşılıklı dışlayıcı oldukları için, zorunlu olarak geri kalanların dışlanması ile onlardan yalnızca birini taşımalıdır.

IV. Modalität

§ [61]

Urteile nach ihrer Modalität [betrachten heißt prüfen, ob das] Prädikat [die] Angemessenheit des Begriffs und Dasein[s] des Subjekts [ausdrückt],⁹

§ [62]

Assertorische [Urteile]. Beschaffenheit des Subjekts noch nicht entwickelt.

§ [63]

Gegen die bloße unentwickelte¹⁰ Versicherung des assertorischen Urteils kann mit demselben formellen Rechte die entgegengesetzte Versicherung behauptet werden. Insofern dadurch nur die Möglichkeit vorhanden ist, daß dem Subjekt das eine oder das entgegengesetzte Prädikat zukomme, so ist das Urteil *problematisch*.

§ [64]

Das Subjekt¹¹ ist daher mit einer Bestimmung zu setzen, welche seine Beschaffenheit ausdrückt, worin die Angemessenheit oder Nichtangemessenheit des Daseins mit dem Begriffe liegt. Dieses Modalitätsurteil ist *apodiktisch*.

III. SCHLUSS

§ [65]

Im Urteil werden zwei Momente des Begriffes unmittelbar aufeinander bezogen; der Schluß enthält ihre Vermittlung oder ihren Grund; es sind darin zwei Bestimmungen zusammengeschlossen durch eine dritte, die ihre Einheit ist.

§ [66]

Die beiden zusammengeschlossenen Bestimmungen sind die *Extreme*, *termini extremi*; die sie verbindende Bestimmung ist ihre Mitte, *terminus medius*.

IV. Kiplik

§ [61]

Yargıları Kipliklerine göre irdelemek yüklemnin Kavram ve öznenin belirli-Varlığının uygunluğunu anlatıp anlatmadığını sınımak demektir.⁹

§ [62]

Önesürümlü Yargı. öznenin doğası henüz açınmış değildir.

§ [63]

Önesürümlü Yargının salt açınmamış ya da gelişmemiş¹⁰ inancasına karşı aynı biçimsel hakla karşıt inanca ileri sürülebilir. Bu yolla yalnızca özneye bir yüklemnin ya da karşıtının ait olması olanağının bulunduğu düzeye dek, Yargı *belkildir*.

§ [64]

*Özne*¹¹ buna göre yapısını anlatan bir belirlenim ile koyulacaktır ki, bunda belirli-Varlığın Kavram ile uygunluğu ya da uygunsuzluğu yatar. Bu kiplik yargısı *apodiktiktir*.

III. TASIM

§ [65]

Yargıda Kavramın iki kısıpı dolaysızca birbiri ile bağlantılıdır; Tasım onların dolaylılığını ya da zemini kapsar; onda iki belirlenim birlikleri olan bir üçüncüsü yoluyla biraraya bağlanır.

§ [66]

Biraraya bağlanan iki belirlenim *Uçlardır*; *termini extremi*; onları bağlayan belirlenim Orta Terimleridir, *terminus medius*.

§ [67]

İki Uç birbiri ile Tekillik ve Evrensellik gibi, ve Orta Terim Tikellik olarak ilişkilidir.

§ [67]

Die beiden Extreme verhalten sich wie Einzelheit und Allgemeinheit zueinander, die Mitte als Besonderheit.

§ [68]

Orta Terim Tekillik ile alta alan olarak, Evrensellik ile alta alınan olarak ilişkilidir.

§ [68]

Die Mitte verhält sich als subsumierend gegen die Einzelheit, als subsumiert gegen die Allgemeinheit.

§ [69]

Evrensel Tikeli, Tikel ise Tekili kendi altına aldığı için, Evrensel de Tekili kendi altına alır, ve birinci ikincinin yüklemidir. Ya da evrik olarak Tekil Tikelin belirlenimini, Tikel ise Evrenselin belirliliğini kendi içinde kapsadığı için, Tekil böylece Evrenseli de kendi içinde kapsar.

§ [69]

Indem das Allgemeine das Besondere, das Besondere aber das Einzelne unter sich subsumiert, so subsumiert auch das Allgemeine das Einzelne unter sich, und jenes ist Prädikat von diesem. Oder umgekehrt indem das Einzelne die Bestimmung des Besonderen, das Besondere aber die Bestimmtheit des Allgemeinen in sich enthält, so enthält das Einzelne auch das Allgemeine in sich.

§ [70]

İki Uçun Orta Terim ile bağıntıları dolaysızdır; önermeler ya da Yargılar olarak anlatılan bu bağıntılara Tasımın öncülleri denir, ve hiç kuşkusuz Evrensellik ucunu (*terminus major*) kapsayana *propositio major*, Tekillik ucunu kapsayana [*propositio*] *minör*.

§ [70]

Die Beziehungen der beiden Extreme auf die Mitte sind unmittelbar; diese Beziehungen als Sätze oder Urteile ausgedrückt heißen die Prämissen des Schlusses, und zwar diejenige, welche das Extrem der Allgemeinheit (*terminus major*) enthält, die *propositio maior*, die, welche das Extrem der Einzelheit enthält, die [*propositio*] *minor*.

§ [71]

İki Uçun birbiri ile bağıntısı dolaylıdır ve *Vargı (conclusio)* adını alır.

§ [71]

Die Beziehung der beiden Extreme aufeinander ist die vermittelte und heißt der Schlußsatz, *conclusio*.

§ [72]

Küçük öncül olumsuz olamaz
Önerme tikel birşey değil
Büyük öncülde *medius terminus* tikel değil.

§ [72]

Der Untersatz kann nicht negativ sein
Proposition nichts Partikulär[es]
Der *Medius terminus* im Obersatz nicht partikulär.

Notlar

¹[§ 1, alta:] iç duygu, sevgi, korku, heyecanlarımız

Kategoriler kendilerinde Kavramlardır ...

Duygular; duygusal tasarımlar; Anlak-tasarımı ya da Kategori — kendinde Kavram; Kavram olarak Kavram ya da birşeyin Kavramı

¹[§ 1, darunter:] *innere* Empfindung, Liebe, Furcht, *unsere* Affektionen
Kategorien sind an sich Begriffe ...
Empfindungen; sinnliche Vorstellungen; Verstandesvorstellung oder Kategorie — an sich Begriff; Begriff als Begriff oder Begriff von etwas

²[§ 3, darunter:] Gefallen, Mißfallen, Schönheit, Bewunderung, Liebe, Furcht, Haß, Abneigung sind *innere* Empfindungen.

³[§ 4, darunter:] objektiv — Trennung

⁴[§ 11, darunter:] Raum ist die qualitative Grenze der Zeit und Zeit die Grenze des Raums.

Im leeren Raum keine Bewegung, denn Bewegung [ist nur] in Vergleichung eines verschiedenen Ortes. Ein *Orts*unterschied, also kein Raum — Wenn ich an Ich, Tugend, — Zeit denke, stelle ich mir keinen Raum vor.

⁵[§ 12, darüber, nicht gestrichene erste Fassung:]

§.

Reine Verstandesbestimmungen aber sind, wovon nichts der Empfindung [angehört], sondern die aus dem Verstande entspringen; sie heißen auch Kategorien.

§.

Es sind abstrakte, allgemeine Vorstellungen und Formen.

⁶[§ 39, darunter:] Ich sehe einen Menschen, *Farbe* in der Ferne

Magnetische Kraft äußert sich in zwei Polen; Erfahrungssatz.

Da ist mein guter Freund vorbeigegangen

Das Allgemeine frei an und für sich, gleichgültig gegen die Einzelheit (dies Ding ist rot; hier *ist etwas* Rotes).

⁷[§ 54, darunter:] Klassifikation der Naturwesen, nach Zahlenunterschieden; äußerliches Unterscheidungszeichen.

⁸[§ 57] vgl. 8. § 114.

⁹[§ 63] vgl. 8. § 117.

¹⁰[§ 63, darüber:] unbegründete

¹¹[§ 64, darüber:] (ist insofern allgemeines)

²[§ 3, alta:] Hoşlanma, hoşlanmama, güzellik, sevgi, korku, nefret, hayranlık, tikslenme iç duygulardır.

³[§ 4, alta:] nesnel olarak — ayrılma

⁴[§ 11, alta:] Uzak Zamanın nitel sınırı ve Zaman Uzağın sınırıdır.

Boş Uzakta Devim yoktur, çünkü Devim [yalnızca] aynı biryerin karşılaştırmasında [vardır]. Bir *yer*-ayrımı, öyleyse hiçbir Uzak — Eğer Ben, erdem — Zaman üzerine düşünürsem, bir Uzak tasarımılamam.

⁵[§ 12, üstte, çizilmeyen ilk biçim:]

§

Ama anı Anlak-belirlenimleridirler ki, duyguya onlardan hiçbirşey [ait değildir], tersine Anlaktan doğarlar; onlara Kategoriler de denir.

§

Soyut, evrensel tasarımlar ve biçimler vardır.

⁶[§ 39, alta:] Bir insan görüyorum, uzakta *renk*

Manyetik kuvvet kendini iki kutupta anlaur; deneyim önermesi ya da görgül önerme

Oradan iyi arkadaşım geçti

Evrensel kendinde ve kendi için özgür, Tekillige karşı ilgisiz (bu şey kırmızıdır; burada kırmızı *birşey* var).

⁷[§ 54, alta:] Doğal varlıkların sınıflandırması, sayısal ayrımlara göre; dışsal ayırdetme imi.

⁸[§ 57] Bkz. 8. § 114.

⁹[§ 63] Bkz. 8. § 117.

¹⁰[§ 63: üstte] temellendirilmemiş

¹¹[§ 64: üstte] (bu düzeye dek evrenselidir)

Metin Rosenkranz'a göre (Dritter Kursus, Erste Abteilung; *Werke* Bd. XVIII). Parantezlerdeki Ekler Hegel'in Notlarına göre Rosenkranz tarafından.

6
Begriffslehre
für die Oberklasse
(1809/10)

§ 1

Die objektive Logik ist die Wissenschaft des Begriffs an sich oder der Kategorien. Die subjektive Logik, welche hier abgehandelt wird, ist die Wissenschaft des Begriffs als Begriff oder des Begriffs von Etwas. Sie teilt sich in drei Teile:

1. in die Lehre vom Begriff,
2. in die Lehre von seiner Realisierung,
3. in die Lehre von der Idee.

Erster Abschnitt
Begriffslehre

I. BEGRIFF

§ 2¹

Der Begriff ist das Allgemeine, das zugleich bestimmt ist, das [aber] in seiner Bestimmung dasselbe Ganze, Allgemeine bleibt, oder die Bestimmtheit, welche die verschiedenen Bestimmungen einer Sache als Einheit in sich befaßt.

§ 3

Die Momente des Begriffs sind die Allgemeinheit, Besonderheit und Einzelheit. Er ist ihre Einheit.

§ 4

Das *Allgemeine* ist diese Einheit als positive, sich selbst gleiche unbestimmte Einheit; — die *Besonderheit* ist die Bestimmung des Allgemeinen, aber so, daß sie im Allgemeinen aufgehoben ist oder das Allgemeine in ihr bleibt, was es ist; — die *Einzelheit* ist die negative Einheit oder die Bestimmung, die sich in Selbstbestimmung zusammenfaßt.

6
Kavram Öğretisi¹
(Üst Sınıf İçin; 1809/10)

§ 1

Nesnel Mantık kendinde Kavramın ya da Kategorilerin Bilimidir. Burada ele alınan Öznel Mantık Kavram olarak Kavramın ya da birşeyin Kavramının Bilimidir. Üç bölüme ayrılır:

1. Kavram Öğretisi,
2. Olgusallaşmasının Öğretisi
3. İdea Öğretisi.

Birinci Kesim
Kavram Öğretisi

I. KAVRAM

§ 2¹

Kavram Evrenselidir ki, aynı zamanda belirlidir, ama belirleniminde aynı bütün ya da Evrensel olarak kalır; ya da belirliliktir ki bir şeyin ya da nesnenin ayrı belirlenimlerini bir birlik olarak kendi içinde kapsar.

§ 3

Kavramın kısımları Evrensellik, Tikellik ve Tekilliktir. Kavram onların birliğidir.

§ 4

Evrensel olumlu olarak bu birlik, kendine eşit belirsiz birliktir; — *Tikellik* Evrenselin belirlenimidir, ama öyle bir yolda ki Evrenselde ortadan kaldırılır ya da Evrensel onda ne ise o olarak kalır; — *Tekillik* olumsuz birlik ya da kendini belirlerken kendini bira-
raya toplayan belirlenimdir.

§ 5

Evrensel Tikeli ve Tekili *kendi altında* kapsar, tıpkı Tikelin de Tekili kendi altında kapsamaması gibi; öte yandan Tekil Tikellliği ve Evrenselliği ve Tikel ise Evrenselliği *kendi içinde* kapsar. Evrensel Tikellikten ve Tekillikten *daha geniş* iken, Tikellik ve Tekillik ise kendi içinde Evrenselden *daha çoğunu* kapsar, ve Evrensel Tekillikte kapsanması yoluyla yine bir belirlilik olur. Evrensel Tikele ve Tekile *özünlü* iken, öte yandan Tikeli ve Tekili kendi *altına alır*.

§ 6

Kavram kendi içinde Tekillik, Tikellik ve Evrensellik kıpılarını kapsarken, kendisi içeriğine göre ayrılmı olarak belirlenir ve tekil, tikel ya da evrensel birşeyin Kavramıdır.

§ 7

Evrenselin tikelleşmesi, e.d. bir ve aynı evrensel alanı taşıyan belirlenimler, tıpkı aynı Tikelliğin ya da Evrenselliğin altına alınan Tekiller gibi, birbirleri ile *eşgüdümlü* ya da *eşkonumludur*; yine, alta alınan da onu altına alana *altgüdümlü* ya da *altkonumludur*.

§ 8

Evrenselin eşgüdümlü tikel belirlenimleri birbirlerine karşıt, ve biri yalnızca ötekinin olumsuzu olarak alınırken *çelişkilidir*; ama öteki de bir olumluluk taşıırken, ve bu yolla aynı zamanda aynı evrensel alana düşerken, bunlar yalnızca *aykırı olarak* karşıttır. Böyle Evrenselde eşgüdümlü belirlenimler Tekilde aynı zamanda olamazken, Tekilde eşgüdümlü olanlar ise *ayrıdır*, e.d. ayrımları içinde aynı evrensel alanı taşımaz ve Tekil ile bağıntı içinde *uyumludurlar*.

§ 9

Evrenselin eşgüdümlü belirlenimleri daha yakından irdelendiğinde, 1. aynı evrensel alanı taşıyıp taşımadıkları belirsiz kalmak üzere, genel olarak biri ötekinin

§ 5

Das Allgemeine befaßt das Besondere und Einzelne sowie das Besondere auch das Einzelne *untersich*, dagegen das Einzelne die Besonderheit und Allgemeinheit und das Besondere die Allgemeinheit *in sich* befaßt. Das Allgemeine ist *weiter* als die Besonderheit und Einzelheit, dagegen die Besonderheit und Einzelheit *mehr* in sich befaßt als das Allgemeine, welches dadurch, daß es in der Einzelheit befaßt ist, wieder eine Bestimmtheit wird. Das Allgemeine *inhäert* dem Besonderen und Einzelnen, dagegen es das Besondere und Einzelne unter sich *subsumiert*.

§ 6

Wie der Begriff die Momente der Einzelheit, Besonderheit und Allgemeinheit in sich enthält, so ist er selbst danach in seinem Inhalt verschieden bestimmt und Begriff von etwas Einzelem, Besonderem oder Allgemeinem.

§ 7

Die Besonderung des Allgemeinen, d. h. Bestimmungen, welche eine und dieselbe allgemeine Sphäre haben, sowie die Einzelnen, welche unter dieselbe Besonderheit oder Allgemeinheit subsumiert sind, sind einander *koordiniert*, so wie das Subsumierte demjenigen *subordiniert* ist, von dem es subsumiert ist.

§ 8

Die koordinierten besonderen Bestimmungen des Allgemeinen sind einander entgegengesetzt, und indem die eine nur als die negative der anderen genommen wird, sind sie *kontradiktorisch*; indem die andere aber auch eine Positivität hat, wodurch sie zugleich unter dieselbe allgemeine Sphäre fällt, sind sie nur *konträr* entgegengesetzt. Solche in dem Allgemeinen koordinierte Bestimmungen können nicht in dem Einzelnen zugleich sein, sondern die in diesem koordinierten sind *verschieden*, d. h. sie haben in ihrem Unterschiede nicht dieselbe allgemeine Sphäre und sind in Beziehung auf das Einzelne *einstimig*.

§ 9

Die koordinierten Bestimmungen des Allgemeinen näher betrachtet, sind sie 1. die eine die negative der anderen überhaupt, unbestimmt, ob sie dieselbe allgemeine Sphäre haben oder

nicht; 2. insofern sie dieselbe Sphäre gemeinschaftlich haben und die eine Bestimmung positiv, die andere negativ ist, so daß diese Negativität gegen die erste deren Natur ausmacht, sind sie eigentlich kontradiktorisch entgegengesetzt; 3. insofern sie in derselben allgemeinen Sphäre entgegengesetzt sind oder die eine auf dieselbe Weise auch positiv ist als die andere, jede somit ebensogut als positiv oder negativ in Beziehung auf die andere ausgesprochen werden kann, sind sie konträr.

§ 10

Mit der konträren Bestimmung, welche gleichgültig gegen den Gegensatz des Positiven und Negativen ist, geschieht der Übergang in das *Nichtbestimmtsein durch ein Anderes*, in das *An-und-für-sich-Bestimmtsein*, wodurch die Gemeinschaftlichkeit der Sphäre verschieden und die Einzelheit [gesetzt] ist, deren Bestimmungen verschieden ohne allgemeine Sphäre und in der sie als an und für sich bestimmte sind.

II. URTEIL

§ 11²

Das Urteil ist die Darstellung eines Gegenstandes in den unterschiedenen Momenten des Begriffs. Es enthält denselben a) in der Bestimmung der Einzelheit als *Subjekt*, b) seine Bestimmung der Allgemeinheit oder sein *Prädikat*, wobei jedoch auch das Subjekt zum Prädikat sich wie Einzelheit zur Besonderheit und wie Besonderheit zur Allgemeinheit verhalten kann; c) die einfache, inhaltslose Beziehung des Prädikates auf das Subjekt, das Ist, ist die *Kopula*.

§ 12

Vom Urteil ist der *Satz* zu unterscheiden, in welchem von einem Subjekte etwas ganz Einzelnes, Geschehenes ausgesagt wird oder auch wie in den allgemeinen Sätzen etwas, mit welchem es nach der Notwendigkeit zusammenhängt, zu dem es wird und sich wesentlich als Entgegengesetztes verhält. Weil im Begriff die Momente als in einer Einheit befaßt sind, so ist auch im Urteil als der Darstellung des Begriffs zwar Bestimmung, aber nicht als Werden oder Entgegensezung. Die niedrigere Bestimmung, das Subjekt,

olumsuzudur; 2. aynı alanı ortaklaşa taşıdıkları ve bir belirlenimin olumlu ve ötekinin olumsuz olduğu ve böylece bu karşılıklı olumsuzluğun doğalarını oluşturduğu düzeye dek gerçekte çelişkili olarak karşıtırlar; 3. aynı evrensel alanda karşıt oldukları ya da birinin öteki ile aynı yolda olumlu olduğu ve böylece her birine öteki ile bağıntı içinde olumlu olduğu gibi olumsuz da denebileceği düzeye dek aykırıdırılar.

§ 10

Olumlu ve olumsuz karşıtlığına karşı ilgisiz olan aykırılık belirlenimi ile *bir başkası yoluyla belirlenmemişliğe, kendinde-ve-kendi-için-belirlenmişliğe* geçiş ortaya çıkar ki, bu yolla alan ortaklığı yitmiş ve Tekillik koyulmuştur; bu sonuncunun belirlenimleri evrensel alan olmaksızın ayrı ve Tekilde kendilerinde ve kendileri için belirlidir.

II. YARGI

§ 11²

Yargı bir nesnenin Kavramın ayrımlaşan kısımları içinde sunulmasıdır. Onu (a) *özne* olarak Tekillik belirlenimi içinde kapsar; (b) onun Evrensellik belirlenimini ya da *yüklemine* kapsar, ki bunda gene de özne yüklem ile ayrıca Tekilliğin Tikellik ile ve Tikelliğin Evrensellik ile ilişkili olduğu gibi ilişkili de olabilir; (c) yüklem in özne ile yalın, içeriksiz bağıntısı olarak “Dir” *koşaktır*.

§ 12

Yargı *Önermeden* ayırdır, çünkü bu ikincide bir özneye bütünüyle tekil birşey, bir olay yüklenir; ya da, genel önermelerde olduğu gibi, onun için özne ile zorunlu olarak bağlı birşey doğrulanır ki, özne o olur ya da onunla özsel olarak karşıt birşey olarak ilişkilidir. Kavramda kısımlar bir birlik içinde kapsandığı için, Kavramın açılımı olarak Yargıda da belirlenimin olmasına karşın oluş ya da karşıtlık yoktur. Daha alt belirlenim,

özne ondan ayrı olan Evrensellige, yüklemle yükselir ya da dolaysızca odur.

§ 13

Mantıkta Yargı herhangi bir belirli, görgül içeriğe bakılmaksızın arı biçimine göre irdelenir. Yargılar öznenin ve yüklemnin birbiri ile ilişkisi yoluyla, bağıntılarının ne ölçüde tam ve Kavramda olduğuna göre, ya da ne ölçüde nesnelliğin Kavram ile bir bağıntısı olduğuna göre ayırdedilir. Yargının daha yüksek ya da saltık gerçekliği bu bağıntının kipi üzerine dayanır. Gerçeklik Kavramın nesnelliği ile bağdaşmasıdır. Yargıda Kavramın ve nesnelliğinin bu açılımı, böylelikle Gerçeklik alanı başlar.

§ 14

Yargı bir nesnenin Kavramın ayrı kısımları içindeki açılımı iken, evrik olarak Kavramın belirli-Varlığı içindeki açılımıdır; ve Kavram kısımlarının taşıdığı belirli içerik nedeniyle olmaktan çok onların Yargıda birliklerinin dışına çıkması nedeniyle böyledir. Bütün Yargı Kavramı belirli-Varlığı içinde sunar, bu ayırım da yine Yargının kendisinin biçimi olur. özne onun nesnesi ve yüklem ise onun onu Kavram olarak anlatması gereken Evrensellidir. Yargının ayrı türleri içerisinden devimi bu yolla bu Evrensellliği daha yüksek bir basamağa yükseltir ki, orada genel olarak bir yüklem olduğu düzeye dek Kavrama olabildiği ölçüde karşılık düşmeye başlar.

A. Yargıların Niteliği ya da Özünürlük Yargısı

§ 15^a

Yargıda yüklem dolaysızca bir Özelliiktir ve özneye öyle bir yolda aittir ki, onunla genelde bir Evrensel olarak ilişkili olmasına karşın, onun yalnızca bir belirli-Varlığı olarak aynı zamanda onun başka birçok belirliği arasından biridir. Evrensellik, yüklem

erhebt sich zu der von ihr verschiedenen Allgemeinheit, dem Prädikat, oder ist unmittelbar dasselbe.

§ 13

In der Logik wird das Urteil seiner reinen Form nach betrachtet, ohne Rücksicht auf irgendeinen bestimmten, empirischen Inhalt. Die Urteile unterscheiden sich durch das Verhalten, welches das Subjekt und das Prädikat in der Rücksicht zueinander hat, inwiefern ihre Beziehung durch und in dem Begriff oder eine Beziehung der Gegenständigkeit auf den Begriff ist. Von der Art dieser Beziehung hängt die höhere oder absolute Wahrheit des Urteils ab. Die Wahrheit ist Übereinstimmung des Begriffs mit seiner Gegenständigkeit. Im Urteil fängt diese Darstellung des Begriffs und seiner Gegenständigkeit, somit das Gebiet der Wahrheit an.

§ 14

Indem das Urteil die Darstellung eines Gegenstandes in den verschiedenen Momenten des Begriffs ist, so ist es umgekehrt die Darstellung des Begriffs in seinem Dasein, nicht sowohl wegen des bestimmten Inhalts, den die Begriffsmomente haben, als weil sie im Urteil aus ihrer Einheit treten. Wie das ganze Urteil den Begriff in seinem Dasein darstellt, so wird dieser Unterschied auch wieder zur Form des Urteils selbst. Das Subjekt ist der Gegenstand und das Prädikat die Allgemeinheit desselben, welches ihn als Begriff ausdrücken soll. Die Bewegung des Urteils durch seine verschiedenen Arten hindurch erhebt diese Allgemeinheit in die höhere Stufe, worin sie dem Begriff so entsprechend wird, als sie überhaupt sein kann, insofern sie überhaupt Prädikat ist.

A. Qualität der Urteile oder Urteile der Inhärenz

§ 15^a

Unmittelbar ist in dem Urteil das Prädikat eine Eigenschaft, die dem Subjekt so zukommt, daß sie zwar als Allgemeines überhaupt sich zu ihm verhält, aber zugleich nur ein bestimmtes Dasein desselben ist, wie es deren mehrere Bestimmtheiten hat. Allgemeinheit, das Prädikat,

hat hier nur die Bedeutung einer unmittelbaren (oder sinnlichen) Allgemeinheit und der bloßen Gemeinschaftlichkeit mit anderen.

§ 16

Im qualitativen Urteil ist das Prädikat sowohl etwas Allgemeines, welche Seite die Form des Urteils ausmacht, als eine bestimmte Qualität des Subjekts, welche als Inhalt erscheint. Nach jener Seite heißt das Urteil seiner reinen Form nach: *das Einzelne ist ein Allgemeines*; nach dieser, der Seite des Inhalts: *das Einzelne ist so bestimmt*; — *positives Urteil* überhaupt.

(Dies ist gut; dies ist schlecht; diese Rose ist rot; diese Rose ist weiß usf.)

§ 17

Weil 1. das Einzelne ebensosehr nicht allgemein ist und 2. das Subjekt nicht nur *diese* Bestimmtheit hat, so muß das qualitative Urteil in beiden Rücksichten auch negativ ausgesprochen werden; *negatives Urteil*.

(Dies ist nicht schlecht; dies ist nicht gut; diese Rose ist nicht rot, sondern weiß, gelb usf.; diese Rose ist nicht weiß, sondern rot usf.)

§ 18

Der Form nach heißt daher dieses Urteil: *das Einzelne ist nicht ein Allgemeines, sondern ein Besonderes*; dem Inhalt nach: *das Einzelne ist nicht so, sondern zunächst anders bestimmt*. In beiden Rücksichten ist dieses negative Urteil zugleich auch positiv. In der ersten Rücksicht ist die Negation nur die Beschränkung der Allgemeinheit zur Besonderheit; in der andern Rücksicht ist nur irgendeine Bestimmtheit negiert, und durch diese Negation tritt die Allgemeinheit oder die höhere Sphäre derselben hervor.

§ 19

Endlich ist 1. der Form nach das Einzelne auch nicht ein Besonderes — denn die Besonderheit ist weiter als die Einzelheit —, sondern das Einzelne ist nur das Einzelne; *identisches Urteil*.

Umgekehrt ist 2. dem Inhalte nach das Subjekt nicht nur diese Bestimmtheit, aber auch nicht bloß irgendeine andere. Ein solcher Inhalt ist zu eingeschränkt für das

burada yalnızca dolaysız (ya da duyusal) bir Evrensellik ve başkaları ile salt bir ortaklık anlamını taşır.

§ 16

Nitel Yargıda yüklem bir Yargının biçimini oluşturan yan olarak Evrensel olduğu denli de öznenin içerik olarak görünen belirli bir niteliğidir. Birinci yana göre Yargının arı biçimi şudur: *Tekil bir Evrenseldir*; ikinci yana, içerik yanına göre: *Tekil böyle belirlidir*; — genel olarak *olumlu Yargı*.

(Bu iyidir; bu kötüdür; bu gül kırmızıdır; bu gül beyazdır vb.)

§ 17

1. Tekil o denli de evrensel olmadığı için ve 2. özne yalnızca *bu* belirliliği taşımadığı için, nitel Yargı her iki bakımdan da olumsuz olarak anlatılabilir olmalıdır; *olumsuz Yargı*.

(Bu kötü değildir; bu iyi değildir; bu gül kırmızı değil ama beyaz, sarı vb.dir; bu gül beyaz değil, ama kırmızıdır vb.)

§ 18

Öyleyse biçime göre bu Yargı şöyledir: *Tekil bir Evrensel değil, ama bir Tikeldir*; içeriğe göre: *Tekil öyle değil ama önce başka türlü belirlidir*. İki bakımdan da bu olumsuz Yargı aynı zamanda ayrıca olumludur. İlk bakımdan olumsuzlama yalnızca Evrenselliğin Tikelliğe sınırlanmasıdır; ikinci bakımdan yalnızca herhangi bir belirlilik olumsuzlanır, ve bu olumsuzlama yoluyla Evrensellik ya da onun daha yüksek alanı ortaya çıkar.

§ 19

Son olarak, 1. *biçime* göre Tekil ayrıca bir Tikel değildir — çünkü Tikellik Tekillikten daha geniştir —, ama Tekil yalnızca Tekildir; *özdeş Yargı*.

Evrik olarak 2. *içeriğe* göre özne yalnızca *bu* belirlilik olmamakla kalmaz, ama ayrıca salt herhangi bir başkası da değildir. Böyle bir içerik özne için çok fazla sınırlıdır. Belirliliğin

bu olumsuzlaması yoluyla yüklem bütünü alanı ve önceki olumsuz Yargıda henüz yer almakta olan olumlu bağıntı ortadan kaldırılır; *sonsuz Yargı*.

§ 20

O özdeş Yargı gibi sonsuz Yargı da bundan böyle birer yargı değildir. Bu daha tam olarak şu anlama gelir ki, özne ve yüklem nitel Yargıda yer alan ilişkisi kendini ortadan kaldırmıştır, çünkü bu ilişkiye göre özne için onun belirli-Varlığının yalnızca herhangi bir dolaysız belirliliği, yalnızca yüzeysel bir Evrensellik kapsayan belirlilik doğruluyordu. Sonsuz Yargıda öyle bir Evrensellik istenir ki, yalnızca tekil bir belirlilik değildir. O özdeş Yargı öznenin kendinde ve kendi için belirli olduğunu ve belirleniminde kendi içine geri döndüğünü anlatır.

§ 21

Özdeş ve sonsuz Yargılarda özne ve yüklem ilişkisi ortadan kalkar. Bu ilkin Yargının özne ve yüklem koşac yoluyla ayrımlarından soyutlanması ile bir özdeşlik ilişkisi içinde duruyor olarak irdelenmesine izin veren yanı olarak alınacaktır. Bu bakımdan, yüklem yalnızca özne ile özdeş bir anlam erimi içinde alındığı düzeye dek, olumlu Yargı evrilebilir.

§ 22

Olumsuz Yargı bir belirliliğin ve bir öznenin ayrılmasını kapsar, öyle bir yolda ki özne henüz belirliliğin kesin olarak anlatılmasına da evrensel olan alanı ile olumlu olarak bağıntılıdır. Olumsuzlanmış yüklem özne yapılırken, o evrensel alan kendiliğinden yiter, ve yalnızca genel olarak iki belirlenimin benzemezliği bulunur ki, bunlardan hangisinin özne ve hangisinin yüklem yapacağı ilgisizdir. Olumsuz Yargı buna göre tıpkı özdeş Yargı gibi *evrilebilir*.

Subjekt. Durch diese Negation der Bestimmtheit wird die ganze Sphäre des Prädikats und die positive Beziehung, welche im vorhergehenden negativen Urteil noch statthatte, aufgehoben; *unendliches Urteil*.

§ 20

Jenes identische sowohl als das unendliche Urteil sind nicht mehr Urteile. Dies hat näher die Bedeutung, daß das im qualitativen Urteil stattfindende Verhältnis des Subjekts und Prädikats sich aufgehoben hat, daß nämlich von dem Subjekt nur irgendeine unmittelbare Bestimmtheit seines Daseins, der nur eine oberflächliche Allgemeinheit zukommt, ausgesagt wird. Im unendlichen Urteil ist eine Allgemeinheit gefordert, die nicht nur eine einzelne Bestimmtheit ist. Jenes identische Urteil enthält, daß das Subjekt an und für sich bestimmt ist und in seiner Bestimmung in sich zurückgekehrt sei.

§ 21

Im identischen und unendlichen Urteil ist das Verhältnis von Subjekt und Prädikat aufgehoben. Dies ist zunächst als diejenige Seite des Urteils zu nehmen, nach welcher Subjekt und Prädikat mit Abstraktion von ihrem Unterschied durch die Kopula, als in einer Beziehung der Gleichheit stehend, betrachtet werden können. In dieser Rücksicht kann das positive Urteil umgekehrt werden, insofern das Prädikat nur in der Bedeutung des mit dem Subjekt identischen Umfangs genommen wird.

§ 22

Das negative Urteil enthält die Trennung einer Bestimmtheit und eines Subjekts so, daß jedoch das Subjekt auf die allgemeine, nichtausgedrückte Sphäre der Bestimmtheit positiv bezogen ist. Indem das negierte Prädikat zum Subjekt gemacht wird, fällt von selbst jene allgemeine Sphäre hinweg, und es ist nur überhaupt die Ungleichheit zweier Bestimmungen vorhanden, von welchen es insofern gleichgültig ist, welche zum Subjekt oder welche zum Prädikat gemacht wird. Das negative Urteil kann daher, so wie ohnehin auch das identische, *umgekehrt* werden.

B. Quantität der Urteile oder Urteile der Reflexion

§ 23

Bei der Umkehrung der Urteile wird von dem Unterschiede des Subjekts und Prädikats abstrahiert. Dieser Unterschied ist aber, nachdem er nun als qualitativ aufgehoben, quantitativ zu nehmen.

§ 24

Indem sich die einzelnen Bestimmtheiten, die das Prädikat enthielten, aufheben, hat dasselbe die mannigfaltigen Bestimmungen des Subjekts zusammenfassend zu enthalten. Hierdurch hört die *Allgemeinheit* auf, eine bloße *Gemeinschaftlichkeit* mit anderen zu sein. Sie ist die *eigene* Allgemeinheit des Subjekts, welche somit dies zugleich enthält, daß das Subjekt in seinem Prädikat in sich selbst zurückgekehrt ist.

§ 25

Ein solches Urteil ist somit ein Urteil der Reflexion, indem *Reflektieren* überhaupt das Fortgehen zu mehreren Bestimmungen eines Gegenstandes und das dadurch zustande kommende *Zusammenfassen derselben in einer* Einheit ist.

§ 26

Insofern sich am Subjekt seine Gleichheit mit dem Prädikat darstellt, ist dasselbe ein Allgemeines, das durch Einschränkung zunächst auf die Einzelheit Subjekt ist. Das qualitative Urteil ist also 1. ein *singuläres*, welches zur Bestimmung des Subjektes die *vollkommene* Einzelheit hat, ein *dieses* Allgemeine ist.

§ 27

Ein *Dieses* aber ist unendlich vielfach bestimmt, d. h. unbestimmt bestimmbar. Das Reflexionsprädikat, da es ein Zusammenfassen ist, drückt nicht nur die allgemeine Bestimmung aus von *einem* Diesen, sondern auch von *anderen* Diesen; oder das singuläre Urteil geht in das *partikuläre* über.

§ 28

Das partikuläre Urteil, in welchem das Subjekt als *Einiges* bestimmt ist, ist ein nur bestimmtes Urteil, das unmittelbar ebensosehr positiv als negativ ausgesagt werden kann.

B. Yargıların Niceliği ya da Yansıma Yargısı

§ 23

Yargıların evrilmesi durumunda özne ve yüklem ayrımı soyutlanır. Ama bu ayrım, şimdi nitel olarak ortadan kaldırıldıktan sonra, nicel olarak alınacaktır.

§ 24

Yüklemin kapsadığı Tekil belirlilikler ortadan kalktığı için, yüklemin öznenin birarada alınan çoklu belirlenimlerini kapsaması gerekir. Bu yolla salt başkaları ile bir *ortaklık* olarak *Evrensellik* sona erer. Bu öznenin *kendi* Evrenselidir ki, böylelikle aynı zamanda öznenin yükleminde kendi içine geri dönmüş olduğunu imler.

§ 25

Böyle bir Yargı buna göre bir Yansıma Yargısıdır, çünkü *Yansıma* genel olarak bir nesnenin birçok belirlenimine doğru ilerleme ve bu yolla onları bir birlik içinde toplamadır.

§ 26

Öznede onun yüklem ile özdeşliğinin kendini sergilediği düzeye dek, özne bir Evrenselidir ki ilkin Tekillığe sınırlanarak öznedir. Nitel Yargı öyleyse 1. *tekil* bir Yargıdır ki öznenin belirlenimi olarak *tam* Tekillığı alır ve bir *bu* Evrenselidir.

§ 27

Ama bir *Bu* sonsuz yolda belirli, e.d. belirsizce belirlenebilirdir. Yansıma-yüklemi, bir bileşik olduğu için, yalnızca *bir* 'Bu'nun değil, ama *başka* 'Bu'ların evrensel belirlenimlerini de anlatır; ya da tekil Yargı *tikel* Yargıya geçer.

§ 28

Tikel Yargıda özne *Kimi* olarak belirlenir; bu Yargı yalnızca belirli Yargıdır ki, dolaysızca olumlu olduğu gibi olumsuz olarak da bildirilebilir.

§ 29

Özne tam belirlenimini biçimin erimine göre *evrensel* Yargıdaki *Tümlük* yoluyla kazanır. Tümlük Tikelliğin yerine girdiği ve aynı zamanda onun erimini taşıdığı için, öznenin içeriğinin erimi buna göre sınırlanmalıdır.

§ 30

Özne bu yolla yüklemine karşı tikel birşey olur; bir ölçüde özne ve yüklem arasında bir zorunluk bağıntısı girer.

C. Yargıların İlişkisi ya da Zorunluk Yargısı

§ 31

Nitel ve nicel belirlenimlerin ortadan kaldırılması yoluyla özne ve yüklem arasında *içerik birliği* koyulur. Özne ve yüklem *yalnızca biçim yoluyla ayırdır*, öyle ki aynı nesne bir kez yalnızca özne belirleniminde, ikinci kez yüklem belirleniminde koyulur.

§ 32

Özne yüklemine karşı tikel birşey olduğu için, evrik olarak, nitel Yargı ile karşıtılık içinde, bundan böyle *özne yüklem bir belirliliğidir* ve dolaysızca onun altına alınır. Yüklemin Evrenselliği öyleyse yalnızca yansıma-yüklemi gibi öznenin belirliliklerinin bir toplamını değil, ama öznenin *evrensel iç doğasını* anlatır; *kategorik Yargı*. (Cisim ağırdır. Altın metaldir. Tin ussaldır.)

§ 33

Öznenin ve yüklemnin ayrı da oldukları düzeye dek, birlikleri de *karşıtların birliği* olarak, e.d. zorunlu bağıntı olarak anlatılmalıdır; *hipotetik Yargı*.

§ 34

İçeriğin kategorik Yargıda yer alan *özdeşliği*, ve hipotetik Yargıda karşıtların ya birbirine karşı 'başka olanların' *bağıntısı ayrıntı Yargı* da birleştirilir ki, onda özne bir evrensel

§ 29

Das Subjekt erhält seine vollkommene Bestimmung dem Umfang der Form nach durch die *Allheit* in dem *universellen* Urteil. Indem die Allheit an die Stelle der Partikularität tritt und zugleich den Umfang von dieser hat, so muß der Umfang des Inhalts des Subjektes danach beschränkt werden.

§ 30

Das Subjekt wird hierdurch teils ein besonderes gegen sein Prädikat, teils tritt damit eine Beziehung der Notwendigkeit von Subjekt und Prädikat ein.

C. Relation der Urteile oder Urteile der Notwendigkeit

§ 31

Durch das Aufheben der qualitativen und quantitativen Bestimmung ist die *Einheit des Inhalts* von Subjekt und Prädikat gesetzt, welche *nur durch die Form unterschieden* sind, so daß *derselbe* Gegenstand das eine Mal nur in der Bestimmung des Subjekts, das andere Mal in der Bestimmung des Prädikats gesetzt ist.

§ 32

Indem das Subjekt ein besonderes gegen sein Prädikat ist, so ist umgekehrt gegen das qualitative Urteil nunmehr *das Subjekt eine Bestimmtheit des Prädikats* und unmittelbar unter dasselbe subsumiert. Die Allgemeinheit des Prädikats drückt also nicht bloß ein Zusammenfassen der Bestimmtheiten des Subjektes wie das Reflexionsprädikat, sondern die *allgemeine innere Natur* des Subjekts aus; *kategorisches Urteil*. (Der Körper ist schwer. Gold ist Metall. Der Geist ist vernünftig.)

§ 33

Insofern Subjekt und Prädikat auch unterschieden sind, muß ihre Einheit auch als *Einheit Entgegengesetzter*, d. h. als notwendige Beziehung ausgedrückt werden; *hypothetisches Urteil*.

§ 34

Die *Identität* des Inhaltes, die in kategorischen Urteil stattfindet, und die *Beziehung* Entgegengesetzter oder Anderer im hypothetischen Urteil ist im *disjunktiven Urteil* vereinigt,

worin das Subjekt eine allgemeine Sphäre ist oder in Rücksicht einer solchen betrachtet wird, welche gleichfalls das Prädikat ausmacht und deren *Besonderung* oder verschiedene Bestimmungen dieses ausdrückt. Von diesen kommt dem Allgemeinen *sowohl* die eine *als* die andere zu. Nach ihrer Besonderung und in Rücksicht auf das Subjekt aber *schließen sie sich gegenseitig aus*.

D. Modalität der Urteile oder Urteile der Beziehung des Begriffs auf das Dasein

§ 35

Im disjunktiven Urteil ist ein Dasein in den vollständigen Momenten des Begriffs gesetzt. Modalität der Urteile besteht nun darin, daß ein Daseiendes auf seinen Begriff als solchen bezogen ist und das Prädikat die *Angemessenheit* oder *Unangemessenheit* beider ausspricht.

§ 36

Das erste Urteil der Modalität ist das *assertorische*, welches insofern eine bloße *Versicherung* enthält, als die *Beschaffenheit des Subjekts*, die mit dem Begriff verglichen werden soll, und der Begriff selbst *nach nicht ausgedrückt* ist, somit jenes Urteil nur erst eine subjektive Bewährung hat. (Diese Handlung ist schlecht; diese Rede ist wahr.)

§ 37

Gegen die Versicherung des assertorischen Urteils kann daher ebenso sehr die *entgegengesetzte* behauptet werden, und das Prädikat drückt *nur eine* jener entgegengesetzten Bestimmtheiten aus, deren das Subjekt, als allgemeine Sphäre betrachtet, *beide* enthalten kann. Dieses Urteil geht daher in das *problematische* über, welches nur die *Möglichkeit* ausspricht, daß das Dasein dem Begriffe angemessen sei oder auch nicht.

§ 38

Die Allgemeinheit des Subjekts ist daher mit einer Einschränkung gesetzt, welche die Beschaffenheit ausdrückt, worin die Angemessenheit oder Unangemessenheit des Daseins mit dem Begriffe liegt. Das Prädikat drückt nichts anderes als diese Gleichheit oder Ungleichheit der Beschaffenheit und des Begriffs der Sache aus. Dies Urteil ist *apodiktisch*.

alandır ya da böyle bir alan açısından irdelebilir; bu alan benzer olarak yüklemi oluşturur ve onun *tikelleşmesi* ya da çeşitli belirlenimleri bunu anlatır. Bunlardan biri *gibi* öteki de Evrensele aittir. Ama tikelleşmelerine göre ve özne açısından karşılıklı olarak *birbirlerini dışlarlar*.

D. Yargıların Kipliği ya da Kavramın Belirli-Varlık İle Bağlantısının Yargıları

§ 35

Ayrık Yargıda bir belirli-Varlık Kavramının tam kısımları içinde koyulur. Yargıların Kipliği varolan birşeyin genel olarak Kavramı ile bağlantılı olmasından ve yüklemün ikisinin *uygunluk* ya da *uygunsuzluğunu* anlatmasından oluşur.

§ 36

İlk Kiplik Yargısı *önesürümlü* olandır ki, *Kavram ile karşılaştırılması gereken öznenin yapısının* anlatıldığı ama Kavramın kendisinin *henüz anlatılmadığı* düzeye dek salt bir inanca kapsar. Bu nedenle o Yargı ilkin yalnızca öznel bir doğrulama taşır. (Bu eylem kötüdür; bu konuşma doğrudur.)

§ 37

Buna göre, *önesürümlü* Yargının inancasına karşı o denli de *karşıt* inanca ileri sürülebilir, ve yüklem evrensel alan olarak görülen öznenin *her ikisini de* kapsayabildiği o karşıt belirliliklerden *yalnızca birini* anlatır. Bu Yargı böylece *belkili* Yargıya geçer ki, yalnızca belirli-Varlığın Kavrama uygun olma ya da olmama *olanağını* anlatır.

§ 38

Öznenin Evrenselliği buna göre içinde belirli-Varlığın Kavram ile uygunluk ya da uygunsuzluğunun yattığı yapıyı anlatan bir sınırlama ile koyulur. Yüklem şeyin yapısının ve Kavramının bu özdeşlik ya da özdeşsizliğinden başka birşeyi anlatmaz. Bu Yargı *apodiktiktir*.

III. TASIM

§ 39

Tasım Kavramın tam açılımıdır. Genel olarak *Yargıyı Zemini ile birlikte* kapsar. Onda iki belirlenim birlikleri olan bir üçüncü yoluyla biraraya getirilir. Tasımın orta terimi olarak birliği içinde ve Tasımın uçları olarak bölünmesi içinde bulunan bir Kavramdır.

§ 40⁷

Tasımın iki ucunun orta terim ile bağıntıları dolaysız bir bağıntıdır; ama birbiri ile bağıntıları orta terim yoluyla dolaylıdır. O iki dolaysız bağıntı *Öncüller* denilen Yargılardır; dolaylı olan bağıntıya *Vargı* denir.

§ 41

İlk olarak Tasım kıpılarını salt *biçim* yoluyla anlatır, öyle bir yolda ki orta terim uçlara karşı özel bir belirliliktir ve kıpıların zemini ya da birliği henüz *özel* bir zemindir. Kendinde kökensel olan burada çıkarsanmış birşeydir ve bir sonucun anlamını taşır.

A. Nitelik ya da Özünlülük Tasımı

§ 42

Tasımın biçimi, Te—Ti—E, *Tekilin Evrensel* ile *Tikel* yoluyla birleşmesi genel olarak Tasımın evrensel kuralıdır. — İlk dolaysız Tasımda Tikel ya da orta terim Tekilin *bir niteliği* ya da belirliliği, ve benzer olarak Evrensel de Tikelin bir belirliliğidir. Buna göre *Tekilden* onlardan *birçoğunu* taşıdığı belirliliklerinin bir *başkası* yoluyla bir *başka Evrensele* geçiş yapılabilir, tıpkı *Tikelden* bir başka Evrensele geçiş yapılabilmesi gibi, çünkü Tikel de benzer olarak kendi içinde çeşitli belirlenimler kapsar. Bu Tasım böylece *biçimine* göre hiç kuşkusuz doğru görünse de, içeriğine göre *keyfi* ve *olumsal* olarak görünür. (Yeşil hoş bir renktir. Bu yaprak yeşildir. Öyleyse hoştur. — Duyusal olan ne iyi ne de kötüdür. Şimdi İnsan duyusaldır. Öyleyse ne iyi ne de kötüdür.

III. SCHLUSS

§ 39

Der Schluß ist die vollständige Darstellung des Begriffs. Er enthält überhaupt *das Urteil mit seinem Grunde*. Es sind darin zwei Bestimmungen zusammengeschlossen durch eine dritte, welche deren Einheit ist. Es ist ein Begriff vorhanden in seiner Einheit, der Mitte des Schlusses, und in seiner Entzweiung, den Extremen des Schlusses.

§ 40⁷

Die Beziehung der beiden Extreme des Schlusses auf die Mitte ist eine unmittelbare; ihre Beziehung aufeinander aber ist vermittelt durch die Mitte. Jene beiden unmittelbaren Beziehungen sind die Urteile, welche *Prämissen* heißen; die Beziehung, welche vermittelt ist, heißt der *Schlusssatz*.

§ 41

Zunächst drückt der Schluß seine Momente durch die bloße *Form* aus, so daß die Mitte eine eigene Bestimmtheit gegen die Extreme und der Grund oder die Einheit der Momente noch eine *subjektive* ist. Das an sich Ursprüngliche ist hier ein Erschlossenes und hat die Bedeutung einer Folge.

A. Schlüsse der Qualität oder der Inhärenz

§ 42

Die Form dieses Schlusses, E — B — A, daß das *Einzelne* mit dem *Allgemeinen* durch das *Besondere* zusammengeschlossen ist, ist die allgemeine Regel des Schlusses überhaupt. — Im ersten unmittelbaren Schlüsse ist das *Besondere* oder die *Mitte eine Qualität* oder Bestimmtheit des Einzelnen, ebenso auch das *Allgemeine* eine Bestimmtheit des Besonderen. Daher kann von dem *Einzelnen* durch eine *andere* seiner Bestimmtheiten, deren es *mehrere* hat, ebenso von derselben zu einem *anderen Allgemeinen* übergegangen werden, sowiewom *Besonderen* zu einem anderen Allgemeinen, da das *Besondere* gleichfalls verschiedene Bestimmungen in sich enthält. Dieser Schluß erscheint demnach seiner *Form* nach zwar *richtig*, seinem *Inhalt* nach aber als *willkürlich* und *zufällig*. (Grün ist eine angenehme Farbe. Dies Blatt ist grün. Also ist es angenehm. — Das Sinnliche ist weder gut noch böse. Nun ist der Mensch

sinnlich. Also ist er weder gut noch böse. — Tapferkeit ist eine Tugend. Alexander besaß Tapferkeit. Also war er tugendhaft. — Trunkenheit ist ein Laster. Alexander war dem Trunk ergeben. Also war er lasterhaft, usf.)

§ 43

Der Form nach sind die beiden Prämissen unmittelbare Beziehungen. Die Form des Schlusses enthält aber die Forderung, daß sie *gleichfalls vermittelt* oder, nach dem gewöhnlichen Ausdruck, daß die Prämissen *bewiesen* werden sollen. — Aber der Beweis durch diese Form des Schlusses würde nur eine *Wiederholung* der nämlichen Form sein, bei der auch dieselbe Forderung ins Unendliche hin sich wiederholte.

§ 44

Die Vermittlung, und zwar der Besonderheit und Allgemeinheit, muß also durch das Moment der *Einzelheit* geschehen. Dies gibt die *zweite* Form des Schlusses: A — E — B. Dieser Schluß ist fürs erste nur insofern richtig, als A — E ein gültiges Urteil ist. Daß dies der Fall sei, muß A partikulär sein. Auf diese Weise ist nicht eigentlich das Einzelne die Mitte. Der Schluß ist auf die Form des ersten zurückgebracht, aber der Schlußsatz partikulär. (Manche Logiker sagen, daß es nicht nötig sei, die andere Figur auf die erste zurückzubringen, indem in ihr geschlossen werden könne, in der Tat aber *kraft dieser* Form.) — Fürs andere aber hat dieser Schluß überhaupt die Bedeutung, daß unmittelbare Bestimmungen oder Qualitäten durch die Einzelheit und insofern zufällig zusammengeschlossen sind.

§ 45

Das Einzelne mit dem Besonderen durch das *Allgemeine* zusammengeschlossen, gibt die dritte Form des Schlusses: B — A — E. Das Allgemeine ist hier die vermittelnde Bestimmung und in den beiden Prämissen Prädikat. Aber so wie daraus, daß zwei Bestimmungen demselben Einzelnen inhärieren, nicht folgt, daß sie dasselbe sind, so auch folgt daraus, daß zwei Bestimmungen unter dasselbe Allgemeine subsumiert sind, nicht, daß sie als Subjekt und Prädikat verbunden werden können. Nur insofern der

— Yiğitlik bir erdemdir: İskender yiğit idi. Öyleyse erdemli idi. — İçkicilik bir kusurdur. İskender içkiye düşküncü. Öyleyse erdemsiz idi, vb.)

§ 43

Biçime göre iki öncül dolaysız bağıntılardır. Ama Tasımın biçimi onların da *benzer olarak dolaylı* olmaları ya da, tanıdık anlatıma göre, öncüllerin *tanıtanması* istemini kapsar. — Ama Tasımın bu biçimi yoluyla tanıtlama yalnızca o biçimin bir *yinelemesi* olacak ve bu durumda aynı istem sonsuza dek kendini yineleyecektir.

§ 44

Dolaylılık, ve hiç kuşkusuz Tikelliğin ve Evrensellüğün dolaylılığı öyleyse *Tekillik* kısıpı yoluyla olmalıdır. Bu Tasımın *ikinci* biçimini verir: E—Te—Ti. Bu Tasım ilk olarak yalnızca E—Te geçerli bir Yargı olduğu sürece doğrudur. Bunun olabilmesi için E tikel olmalıdır. Bu yolda sözcüğün gerçek anlamında Tekil orta terim değildir. Tasım birincinin biçimine geri getirilir, ama Vargı tikelidir. (Birçok mantıkçı ikinci betünün birinciye geri getirilmesinin zorunlu olmadığını, ama gerçekte bu biçim *dolaysıyla*.) onda sonlanabileceğini söyler.) — Ama ikinci olarak bu Tasım genel olarak dolaysız belirlenimlerin ya da niteliklerin Tekillik yoluyla ve bu düzeye dek olumsal olarak bağıntılı olmaları imlemini taşır.

§ 45

Tekilin Tikel ile *Evrensel* yoluyla birleştirilmesi Tasımın üçüncü biçimini verir: Ti—E—Te. Evrensel burada dolaylı kılıcı belirlenim ve her iki öncülde de yüklemidir. Ama iki belirlenimin aynı Tekile özünü olmasından aynı oldukları sonucu çıkmaz; dahaçok, iki belirlenimin aynı Evrenselin altına alındığı sonucu çıkar, özne ve yüklem olarak bağlanabilecekleri değil. Yalnızca büyük öncülün *olumsuz* olması ve böylece

tersine çevrilebilmesi ölçüsünde bu Tasım birinciye indirgenmeye izin verir ve böylece doğru biçimi taşır.

(Hiçbir sonlu varlık kutsal değildir. Tanrı sonlu bir varlık değildir. Öyleyse Tanrı kutsaldır.)

§ 46

Bu Tasımın nesnel imlemi Tikelin Tekil ile birleşmesinin zeminini yalnızca ikisinin özdeş doğasında taşıdığıdır.

§ 47

Tasımlar dizisinde ilk olarak üç belirle-
nimden her biri orta terimi oluşturmuştur.
İkinci ve üçüncü tasım biçimlerinin indir-
genmesi *nitel olanın ortadan kaldırılmasıdır*.
İkinci olarak, birinci Tasımın her bir dolay-
sız bağıntısının sonrakiler tarafından dolaylı
kılınmasına karşın, gene de bunlardan her
biri öncekini varsayar, e.d. dolaylı birlik
dolaysız özdeşliği varsayar.

B. Nicelik ya da Yansıma Tasımları

§ 48

Dolaysız niteliksiz Tasım *matematiksel* Tasım-
dır. Bunda orta terim yalnızca öteki ikisine
özdeş olan bir terimdir. Önerme olarak şöyle
anlatılır: İki büyüklük bir üçüncüyü eşit ise,
ikisi birbirine eşittir.

§ 49

İkinci olarak, nicel Tasımda orta terim bir
Tekil olarak değil ama *tüm Tekiller* olarak
Tekillik tarafından oluşturur. Aynı zamanda
tümüne herhangi bir niteliğin ait olduğu
düzeye dek, bu nitelik Tekilin ait olduğu o
evrensel alanın ya da Cinsin kendisinin nite-
liği olarak anlatılır; *Tümevarım Tasımı*.

§ 50

Evrenseli orta terim olarak alan Tasım *Andı-
rım* yoluyla çıkarsama yapar, öyle ki evren-
sel belirlenimlerine göre aynı olan iki özne
durumunda birine ait olan tikel bir belirle-
nim ötekine *de* aittir.

Obersatz *negativ* ist und also umge-
kehrt werden kann, läßt sich dieser
Schluß auf den ersten zurückführen
und hat damit die richtige Form.

(Kein endliches Wesen ist heilig.
Gott ist kein endliches Wesen. Also ist
Gott heilig.)

§ 46

Die objektive Bedeutung dieses
Schlusses ist, daß die Vereinigung der
Besonderheit mit der Einzelheit ihren
Grund nur in der identischen Natur
beider hat.

§ 47

In der Reihe dieser Schlüsse hat jede
der drei Bestimmungen erstens die
Mitte ausgemacht. Die Zurückführung
der zweiten und dritten Schlußform ist
das *Aufheben des Qualitativen*. Zweitens
ist wohl jede unmittelbare Beziehung
des ersten Schlusses durch die folgen-
den vermittelt worden, aber jeder von
diesen setzt den vorhergehenden, d.
h. die vermittelte Einheit [setzt] die
unmittelbare Gleichheit voraus, mittel-
te Einheit die unmittelbare Gleichheit
voraus.

B. Schlüsse der Quantität oder Reflexion

§ 48

Der unmittelbar qualitätslose Schluß
ist der *mathematische*. Die Mitte ist
darin nur ein solches, das zwei Ande-
ren gleich ist. Als Satz ausgedrückt
heißt er: Wenn zwei Größen einer
dritten gleich sind, so sind sie unter
sich gleich.

§ 49

Zweitens macht im quantitativen
Schluß die Einzelheit nicht als ein
Einzelnes, sondern als *alle Einzelnen*
die Mitte aus. Insofern zugleich allen
irgendeine Qualität zukommt, so wird
diese als Qualität jener allgemeinen
Sphäre oder Gattung selbst, welcher
die Einzelnen angehören, ausgespro-
chen; *Schluß der Induktion*.

§ 50

Der Schluß, worin das *Allgemeine* die
Mitte ist, schließt durch *Analogie*, daß
bei zwei Subjekten, welche ihrer all-
gemeinen Bestimmung nach dasselbe
sind, eine besondere Bestimmung, die
dem einen zukommt, *auch* dem ande-
ren zukomme.

(a. Mehrere Einzelne haben eine allgemeine Natur.

b. *Eines der Einzelnen hat eine Qualität.*

c. Also auch die anderen Einzelnen haben diese Qualität.)

(Bei der Induktion kommt es darauf an, was Subjekt oder Prädikat im Schlußsatz werden soll, z. B. was sich frei bewegt, — ist ein Tier; oder: ein Tier ist, — was sich frei bewegt. — Der Löwe — ist ein Säugetier; oder: was ein Säugetier ist, — ist ein Löwe. Bei der Analogie hingegen liegt die Vermittlung darin, daß ein anderes Einzelnes dieselbe allgemeine Natur hat, wogegen bei der Induktion die besondere Bestimmtheit der allgemeinen Natur im Einzelnen gegründet ist. Die Analogie schließt von der allgemeinen Natur auf die besondere Bestimmtheit des Einzelnen, z.B.: die Erde hat Bewegung; der Mond ist eine Erde; also hat der Mond Bewegung.)

C. Schlüsse der Relation

§ 51

Der *kategorische* Schluß hat zur Mitte die an und für sich seiende Allgemeinheit oder die Natur des einzelnen Subjektes, von der als solcher eine wesentliche Eigenschaft ausgesagt und mit diesem Subjekt zusammengeschlossen wird.

§ 52

Der *hypothetische* Schluß drückt als Grund eines Daseins ein anderes Dasein aus. Wenn *A* ist, so ist *B*. Nun ist *A*. Also ist *B*. — Die Bestimmungen sind nicht mehr im Verhältnis als Einzelnes, Besonderes und Allgemeines, sondern eine Bestimmung, *B*, die zunächst nur eine an sich seiende oder mögliche ist, wird mit dem Dasein durch *A* als Mitte verbunden, das sowohl daseiend als Grund ist.

§ 53

Im *disjunktiven* Schlüsse besteht der Grund, daß eine Bestimmung mit einem Subjekt verbunden wird, darin, daß ihm von den besonderen Bestimmungen einer allgemeinen Sphäre ein Teil nicht und somit der übrige Teil zukomme oder, wenn die Bestimmung vom Subjekt getrennt wird, umgekehrt. — *A* ist entweder *B* oder *C* oder *D*. Nun ist es nicht *B* noch *C*. Also ist es *D*.

(a. Birçok birey ortak bir doğa taşır.

b. *Tekillerden biri belli bir nitelik taşır.*

c. Öyleyse başka Tekiller de bu niteliği taşır.)

(Tümevarım durumunda söz konusu olan şey Vargıda neyin özne ya da yüklem olması gerektirir; örneğin özgürce devinen — bir hayvandır; ya da: bir hayvan — özgürce devinendir. — Aslan — bir memelidir; ya da bir memeli olan — bir hayvandır. Buna karşı Andırım durumunda dolaylılık bir başka Tekilin aynı evrensel doğayı taşımasına yatar; öte yandan Tümevarım durumunda ortak doğanın tikel belirliliği Tekilde temellenir. Andırım ortak doğadan Tekilin tikel belirliliğini çıkarsar, örneğin Yeryüzü devinir; Ay bir yeryüzüdür; öyleyse Ay devinir.)

C. İlişki Tasımı

§ 51

Kategorik Tasım orta terim olarak kendinde ve kendi için varolan Evrenselliği ya da tekil öznenin doğasını alır ki, bunun böyle olarak özsel bir özelliği anlatılır ve bu özne ile bağlanır.

§ 52

Hipotetik Tasım bir varoluşun zemini olarak bir başka varoluşu anlatır. Eğer *A* var ise, o zaman *B* vardır. Şimdi *A* vardır. Öyleyse *B* vardır. — Belirlenimler bundan böyle Tekil, Tikel ve Evrensel olarak ilişki içinde değildir; ama ilkin yalnızca kendinde varolan ya da olanaklı olan bir belirlenim, *B*, varolduğu denli de zemin olan orta terim olarak *A* yoluyla varoluş ile birleşir.

§ 53

Ayrık Tasımda bir belirlenimin bir özne ile bağlı olması biçimindeki zemini oluşturan şey bir evrensel alanın tikel belirlenimlerinin bir bölümünün ona ait olmaması ve böylece geri kalan bölümün ona ait olması, ya da, belirlenim öznenin ayrıldığı zaman, bunun tersidir. — *A* ya *B* ya *C* ya da *D*'dir. Ama ne *B* ne de *C*'dir. Öyleyse *D*'dir.

§ 54

Orta terim öyleyse tam tikelleşmesi içindeki evrensel alan olarak öznedir ve aynı zamanda onun bu belirlenimlerinin bir bölümünün dışlanması ya da koyulmasını kapsar. Özne kendinde bir Evrensel olarak birçok belirlenimin olanağıdır. Evrenselliğinden ya da olanağından belirliliğine ya da edimselliğine geçilir.

§ 55

Tasımın biçiminin bu gözlemi şunları verir: 1. *nitel* Tasımda kıpırlar nitel ayrımları içinde geçerlidir. Buna göre birlikleri olan ama onların dışına düşen dolaylı kılıcı bir bağlantıya gereksinirler. 2. *Nitel* Tasımlarda kıpırların nitel ayrımı ve böylece dolaylı kılınan ve dolaysız olan arasındaki ilişki ve ayrım da ilgisizdir. 3. *İlişki* Tasımlarında dolaylılık aynı zamanda dolaysızlık kapsar. Öyleyse bundan doğanın ya da nitel ayrımın bir dolaysızlığının Kavramı ortaya çıkmıştır ki, aynı zamanda kendinde ve kendi için dolaylılık, Erek ve Süreçtir.

İkinci Kesim

Kavramın Olgusallaşması

§ 56

Yargıda da Tasımda olduğu gibi Kavram dolaysız olgusalılıkta, özne ve yüklem ilgisiz varoluşundadır, ya da Tasımın uçları birbirlerine ve orta terime karşıtır. *Nesnel olan* bu kıpırların kendilerinin kendilerinde Bütün olmaları, dolaysızlıklarının böylece tam olarak Bütün olmak olmasıdır.

§ 57

Erekte ortaya çıkan ve sonuç olan şey aynı zamanda dolaysızca etkin zemindir. Erek öznel birşey olmakla dışsal varoluştan ayrı olarak bulunur, ve etkinlik öznel biçimin nesnellığe çevrilmesinden oluşur. Bu geçişte Erek aynı zamanda Kavramına geri döner.

§ 54

Die Mitte ist also das Subjekt als eine allgemeine Sphäre in ihrer vollständigen Besonderung und enthält zugleich das Ausschließen oder Setzen eines Teils dieser Bestimmungen desselben. Das Subjekt ist als ein Allgemeines an sich die Möglichkeit mehrerer Bestimmungen. Von seiner Allgemeinheit oder Möglichkeit wird zu seiner Bestimmtheit oder Wirklichkeit übergegangen.

§ 55

Die Übersicht der Form der Schlüsse ergibt, daß 1. im *qualitativen* Schluß die Momente in ihrem qualitativen Unterschied gelten. Sie bedürfen daher eines Vermittelnden, das ihre unmittelbare Einheit ist, aber außer ihnen fällt. 2. In den *quantitativen* Schlüssen ist der qualitative Unterschied der Momente und damit auch das Verhältnis und der Unterschied des Vermittelten und des Unmittelbaren gleichgültig. 3. In den Schlüssen der *Relation* enthält die Vermittlung zugleich die Unmittelbarkeit. Es ist also daraus der Begriff einer Unmittelbarkeit der Natur oder des qualitativen Unterschiedes hervorgegangen, welche zugleich an und für sich Vermittlung, Zweck und Prozeß ist.

Zweiter Abschnitt

Die Realisierung des Begriffs

§ 56

Im Urteil wie im Schluß ist der Begriff an der unmittelbaren Realität, dem gleichgültigen Dasein des Subjekts und Prädikats, oder die Extreme des Schlusses gehen gegeneinander und gegen die Mitte. Das *Objektive* ist, daß diese Momente selbst an ihnen das Ganze werden, ihre Unmittelbarkeit sohin eben dies ist, das Ganze zu sein.

§ 57

Im *Zwecke* ist das, was Folge und Resultat ist, zugleich der unmittelbar tätige Grund. Er ist als ein Subjektives getrennt von dem äußerlichen Dasein vorhanden, und die Tätigkeit besteht in dem Übersetzen der subjektiven Form in die Objektivität. In diesem Übergehen kehrt der Zweck zugleich in seinen Begriff zurück.

§ 58

Der Schluß des zweckmäßigen Tuns hat die drei Momente: den subjektiven Zweck, die Vermittlung und den daseienden Zweck. Jedes dieser Momente ist die *Totalität* der allgemeinen Bestimmungen des Schlusses.

§ 59

1. Der *subjektive Zweck* enthält a) die unbestimmte *freie Tätigkeit* eines Subjekts überhaupt, welche b) sich selbst bestimmt oder ihre Allgemeinheit *besondert* und sich einen bestimmten Inhalt gibt; c) hat sie das Moment der Einzelheit, nach welchem sie gegen sich selbst negativ ist, *das Subjektive aufhebt* und ein *äußeres*, vom Subjekt freies Dasein hervorbringt.

§ 60

2. Die *Vermittlung* oder das Übergehen in die Objektivität hat zwei Seiten an sich: a) die der *Objektivität*; diese ist ein äußerliches Ding als *Mittel*, das unter die Macht des Subjekts gesetzt, dadurch als Mittel bestimmt und von ihm gegen das äußere Dasein gekehrt wird, b) Die Seite der *Subjektivität* ist die vermittelnde Tätigkeit, welche einesteils das Mittel auf den Zweck bezieht und ihm unterwirft und andernteils es gegen Anderes kehrt und durch Aufheben der Bestimmungen des Äußerlichen dem Zwecke Dasein gibt.

§ 61

3. Der *ausgeführte Zweck* ist a) Dasein der Objektivität überhaupt, aber b) nicht nur ein unmittelbares Dasein, sondern ein gesetztes und vermitteltes und c) von demselben Inhalt als der subjektive Zweck.

§ 62

Der Mangel dieser Zweckbeziehung ist die unmittelbare Existenz jedes der drei ins Verhältnis tretenden Momente, für welche also die Beziehung und die Bestimmungen, die sie darin erhalten, äußerlich hinzukommen. Die ganze Bewegung dieser Realisierung des Begriffs ist daher überhaupt ein subjektives Tun. Als *objektives Tun* ist die Realisierung der *Prozeß* als innerliche Beziehung der Momente des

§ 58

Ereksel edimin Tasımının üç kıpısı vardır: Öznel Ere, dolaylı kılma ve belirli olarak varolan Ere. Bu kıpılardan her biri Tasımın genel belirlenimlerinin *bütünlüğüdür*.

§ 59

1. Öznel Erekte kapsananlar (a) genel olarak bir öznenin belirsiz *özgür etkinliği*dir ki, (b) kendi kendisini belirler ya da Evrensellliğini *tikelleştirir* ve kendine belirli bir içerik verir; (c) Tekillik kıpısıdır ki, buna göre kendi kendisine karşı olumsuzdur, *öznel olanı ortadan kaldırır* ve öznenen özgür bir *dış* belirli-Varlık üretir.

§ 60

2. *Dolaylı kılma* ya da Nesnellığe geçiş kendisinde iki yan taşır: (a) *Nesnellik* yanı; bu *araç* olarak dışsal bir şeydir ki, öznenin gücü altına koyulur ve bu yolla *Araç* olarak belirlenerek onun tarafından dış belirli-Varlığa karşı döndürülür; (b) *Öznellik* yanı dolaylı kılıcı etkinliktir ki, bir yandan Aracı Ere ile bağıntılar ve ona altgüdümlü kılar, öte yandan onu başkasına karşı döndürür ve dışsallığın belirlenimlerini ortadan kaldırarak Ereğe belirli-Varlık verir.

§ 61

3. *Yerine getirilmiş Ere* (a) genel olarak Nesnellğin belirli-Varlığıdır, ama (b) yalnızca dolaysız değil, tersine koyulmuş ve dolaylı kılınmış bir belirli-Varlıktır ve (c) öznel Ere ile aynı içeriklidir.

§ 62

Bu ereksel bağıntının eksikliği ilişkiye giren üç kıpıdan her birinin dolaysız varoluşudur ki, onlar için öyleyse bağıntı ve bunda kazandıkları belirlenimler dışsal olarak eklenir. Kavramın bu olgusallaşmasının bütün devimi buna göre genel olarak öznel bir edimdir. *Nesnel* edim olarak olgusallaşma Tasımın kıpılarının *kendi doğalarına göre içsel*

bağıntısı olarak *Süreç* tir. Süreçte edimsel nesneler bağımsız uçlar olarak bağıntı içinde durur, ama iç belirlenimleri başkaları dolaşısıyla olmak ve kendini onlarla bağlamaktır.

§ 63

1. Salt *Mekanizma* ya da *Düzenek* durumunda nesneler bir üçüncü güç yoluyla birleştirilir ya da değiştirilir, öyle ki bu birleşme ya da değişim önceden doğalarında yatmaz, ama onlara dışsal ve olumsaldır ve dolayısıyla onda birbirlerinden bağımsız kalırlar.

§ 64

2. *Kimya* durumunda iki uçtan her biri (a) varoluşuna göre belirli ve aynı zamanda başkalarına ötsel olarak karşıttır; (b) karşıt olarak *kendinde* başkası ile bağıntıdır. Yalnızca kendisi değildir, ama ancak başkası ile birleşme olarak varolma belirlenimini de taşır, ya da doğası kendi içinde gergin ve başkasına karşı uyarılmıştır. (c) Uçların birliği *yüksüz Üründür* ki, onların bağıntısının zeminini ve sürece girişlerini oluşturur; ama bu birlik onlarda yalnızca kendinde varolan bağıntı olarak bulunur. Özgür olarak kendileri için süreçten önce varolmaz. Erekte durum budur.

§ 65

3. Daha yüksek birlik buna göre etkinliğin kendini üründe saklaması ya da *ürünün kendini üreten olmasıdır*. Böylece kıpıların yüksüzleştirilmesi eşit ölçüde onların bölünmesidir ya da sürecin uçların birleşmesinde sönmesi onun yeniden tutuşturulmasıdır. Bu üreten ürünün etkinliği böylece öz-sakınımdır. Yalnızca kendini üretir ki, daha şimdiden oradadır.

Schlusses *ihrer eigenen Natur nach*. Im Prozesse stehen wirkliche Gegenstände als selbständige Extreme in Beziehung, deren innere Bestimmung aber ist, vermittels anderer zu sein und sich damit zu verbinden.

§ 63

1. Bei dem bloßen *Mechanismus* werden Gegenstände durch eine dritte Gewalt verbunden oder verändert, so daß diese Verbindung oder Veränderung nicht vorher schon in ihrer Natur liegt, sondern ihnen äußerlich und zufällig ist und sie daher in derselben selbständig bleiben.

§ 64

2. Bei dem *Chemismus* ist jedes der beiden Extreme a) seinem Dasein nach ein bestimmtes und zugleich dem anderen wesentlich entgegengesetztes, b) Als Entgegengesetztes ist es *an sich* Beziehung auf das andere. Es ist nicht nur es selbst, sondern hat auch die Bestimmung, nur dazusein als Vereinigung mit dem anderen, oder seine Natur ist in sich gespannt und gegen das andere begeistert. c) Die Einheit der Extreme ist das *neutrale Produkt*, welches den Grund ihrer Beziehung und ihres Eingehens in den Prozeß ausmacht; aber diese Einheit ist in ihnen nur als an sich seiende Beziehung vorhanden. Sie existiert nicht frei für sich vor dem Prozesse. Dies ist der Fall im Zwecke.

§ 65

3. Die höhere Einheit ist daher, daß die Tätigkeit sich im Produkt erhält oder daß *das Produkt selbst produzierend ist*, somit die Neutralisierung der Momente ebenso ihre Entzweiung oder das Erlöschen des Prozesses in der Vereinigung der Extreme das Wiederanfühen desselben ist. Die Tätigkeit dieses produzierenden Produkts ist somit *Selbsterhaltung*. Es bringt nur sich hervor, das schon da ist.

Dritter Abschnitt
Ideenlehre

Üçüncü Kesim
İdea Öğretisi

§ 66

Die *Idee* ist das objektiv Wahre oder der adäquate Begriff, in welchem das Dasein durch seinen ihm inwohnenden Begriff bestimmt und die Existenz als selbst produzierendes Produkt in äußerer Einheit mit ihrem Zweck ist. Die *Idee* ist diejenige Wirklichkeit, die nicht irgendeiner außer ihr vorhandenen Vorstellung oder Begriff, sondern ihrem eigenen Begriff entspricht, welche daher so ist, wie sie an und für sich sein soll und diesen ihren Begriff selbst enthält. — Das *Ideal* ist die *Idee* nach der Seite der *Existenz* betrachtet, aber als eine solche, die dem Begriff gemäß ist. Es ist also das Wirkliche in seiner höchsten Wahrheit. — Im Unterschiede von dem Ausdruck *Ideal* nennt man *Idee* mehr das Wahre, nach der Seite des *Begriffs* betrachtet.

§ 67

Es sind drei *Ideen*: 1. die *Idee* des Lebens, 2. die *Idee* der Erkenntnis und des Guten und 3. die *Idee* der Wissenschaft oder der Wahrheit selbst.

I. IDEE DES LEBENS

§ 68

Das Leben ist die *Idee* in ihrem unmittelbaren Dasein, wodurch sie in das Feld der Erscheinung oder des veränderlichen, sich mannigfaltig und äußerlich bestimmenden Seins und einer unorganischen Natur gegenübertritt.

§ 69

Das Leben ist als unmittelbare Einheit des Begriffs und des Daseins ein solches Ganzes, in welchem die Teile nichts für sich, sondern durchs Ganze und im Ganzen und das Ganze ebenso sehr durch die Teile ist. Es ist ein *organisches System*.

§ 66

İdea nesnel olarak Gerçek olan ya da yeterli Kavramdır ki, onda varoluş ona özünlülük Kavram tarafından belirlenir ve onda varoluş kendini üreten ürün olarak Ereği ile dışsal birlik içindedir. *İdea* onda bulunan herhangi bir dışsal tasarıma ya da kavrama değil, tersine kendi asıl Kavramına karşılık düşen Edimselliktir ki, öyleyse kendinde ve kendi için olması gerektiği gibidir ve bu Kavramının kendisini kapsar. — *İdeal* [salt] *varoluş* yanına göre görülen *İdeadır*, ama öyle bir varoluş ki Kavrama karşılık düşer. Öyleyse en yüksek gerçekliği içinde edimsel olandır. — *İdeal* anlatımı ile ayrım içinde, *İdeaya* daha çok *Kavram* yanına göre görülen Gerçek denir.

§ 67

Üç *İdea* vardır: 1. Yaşam *İdeası*; 2. Bilgi ve İyi *İdeası* ve 3. Bilimin *İdeası* ya da Gerçekliğin kendisi.

I. YAŞAM İDEASI

§ 68

Yaşam dolaysız varoluşu içindeki *İdeadır* ki, varoluşu yoluyla görüngü alanına, kendini çeşitli yollarda ve dışsal olarak belirleyen ve örgensel-olmayan bir doğanın karşısına çıkaran değişken varlığın alanına girer.

§ 69

Yaşam Kavram ve Varoluşun dolaysız birliği olarak öyle bir bütündür ki, onda parçalar kendileri için değil ama bütün yoluyla ve bütünün içinde ve eşit ölçüde bütün de parçalar yoluyla vardır. Yaşam bir *örgensel Dizgedir*.

II. BİLGİ VE İYİ İDEASI

§ 70

Bu İdeada Kavram ve Edimsellik birbiri dışına düşer. Birincisi bir yandan kendi için boştur ve belirlenim ve doluluğunu Edimsellikten kazanması gerekir; öte yandan Edimselliğin belirlenimini Kavramın bağımsız belirleniminden kazanması gerekir.

1. Bilgi

§ 71

Bilme ya da Bilgilenme Kavram ve Edimselliğin bağıntısıdır. Kendinde yalnızca kendisi ile dolu ve *bu düzeye dek* boş Düşünme bilme yoluyla tikel içerik ile dolar ve bu içerik varoluştan daha evrensel betimlemeye yükseltilir.

§ 72

Tanım onunla tekil ya da tikel birşey olarak ilişkili olan bir nesne için *evrensel* özü olarak onun *cinsini* ve onu bu nesne yapan evrenselin tikel belirliliğini anlatır.

§ 73

Bölümleme ya da *Sınıflandırma* bir cinsin ya da genel olarak bir evrenselin, bir soyun, bir düzenin vb. *tikelleşmelerini* anlatır ki, bunlarda cins vb. *türlerin* bir çoğulluğu olarak varolur. Bir birlikte kapsanan bu tikelleşmeler ortak bir bölümleme zemininden doğuyor olmalıdır.

§ 75

Bilgi bir yandan analitik, öte yandan sentetiktir.

§ 75

Analitik bilgi bir Kavramdan ya da somut bir belirlenimden başlar ve yalnızca onda kapsanan dolaysız ya özdeş yalın belirlenimlerin çoğulluğunu geliştirir.

§ 76

Öte yandan *sentetik* bilgi bir bütünün belirlenimlerini geliştirir; bunlar o bütünde

II. IDEE DER ERKENNTIS UND DES GUTEN

§ 70

In dieser Idee tritt der Begriff und die Wirklichkeit auseinander. Jener einerseits, für sich leer, soll seine Bestimmung und Erfüllung von der Wirklichkeit, andererseits [soll] diese aus der selbständigen Bestimmung von jenem ihre Bestimmung erhalten.

1. Das Erkennen

§ 71

Das Erkennen ist die Beziehung des Begriffs und der Wirklichkeit. Das an sich nur mit sich erfüllte und *insofern* leere Denken wird dadurch mit besonderem Inhalt erfüllt, der aus dem Dasein zu allgemeiner Darstellung erhoben wird.

§ 72

Die *Definition* drückt von einem Gegenstande, der sich in ihr als ein Einzelnes oder Besonderes verhält, seine *Gattung* als sein *allgemeines* Wesen und die besondere Bestimmtheit dieses Allgemeinen, wodurch es dieser Gegenstand ist, aus.

§ 73

Die *Einteilung* drückt von einer Gattung oder einem Allgemeinen überhaupt, einem Geschlecht, einer Ordnung u.s.f. die *Besonderungen* aus, in welchen sie als eine Mannigfaltigkeit von *Arten* existiert. Diese Besonderungen, die in einer Einheit enthalten sind, müssen aus einem gemeinschaftlichen Einteilungsgrunde fließen.

§ 74

Das Erkennen ist teils analytisch, teils synthetisch.

§ 75

Das *analytische* Erkennen geht von einem Begriffe oder einer konkreten Bestimmung aus und entwickelt nur die Mannigfaltigkeit der unmittelbaren oder identisch darin enthaltenen einfachen Bestimmungen.

§ 76

Das *synthetische* Erkennen entwickelt dagegen die Bestimmungen eines

Ganzen, die nicht unmittelbar darin enthalten sind, noch identisch auseinander herfließen, sondern die Gestalt der Verschiedenheit gegeneinander haben, und zeigt die Notwendigkeit ihres bestimmten Verhältnisses zueinander auf.

§ 77

Dies geschieht durch *Konstruktion* und *Beweis*. Die Konstruktion stellt den Begriff oder Satz teils in seinen realen Bestimmungen, teils zum Behufe des Beweises diese seine Realität in ihrer Einteilung und Auflösung dar, wodurch ihr Übergang in den Begriff beginnt.

§ 78

Der *Beweis* faßt die aufgelösten Teile auf und bringt durch die Vergleichung ihrer Verhältnisse zueinander diejenige Verbindung derselben hervor, welche das im Lehrsatz ausgesprochene Verhältnis des Ganzen ausmacht; oder er zeigt von den realen Bestimmungen auf, wie sie Momente des Begriffs sind und ihr zusammengefaßtes Verhältnis den Begriff in seiner Totalität darstellt.

§ 79

In diesem Erkennen, welches in seiner strengsten Form das geometrische ist, geht 1. die Konstruktion nicht aus dem Begriff hervor, sondern ist eine erfundene Vorrichtung, die nur in Beziehung auf den Beweis sich als zweckmäßig zeigt, oder in anderen Fällen auch eine empirische Beschreibung. 2. In dem Beweise werden für die analytischen Bestimmungen sonst bekannte oder ausgemachte synthetische Sätze anderswo herbeigeht, das Vorliegende darunter subsumiert und verbunden. Der Beweis erhält dadurch den Schein der Zufälligkeit, indem er für die Einsicht nur eine Notwendigkeit, nicht den eigenen Gang und die innere Notwendigkeit des Gegenstandes selbst darstellt.

2. Das Sollen oder das Gute

§ 80

In der Idee des Erkennens wird der Begriff gesucht, und er soll dem Gegenstand angemessen sein. In der Idee des Guten gilt der Begriff umgekehrt als das Erste und als der an sich seiende Zweck, der in der Wirklichkeit realisiert werden soll.

dolaysızca kapsanmaz, ne de özdeşlik içinde ondan doğar, tersine birbirlerine karşı türlü şekli taşırlar. Sentetik bilgi onların birbirleri ile belirli ilişkilerinin zorunluğunu gösterir.

§ 77

Bu *çizim* ve *tanıtlama* yoluyla olur. Çizim Kavramı ya da önermeyi bir yandan olgusal belirlenimleri içinde sunarken, öte yandan tanıtlama uğruna bu olgusalılığı bölünüşü ve çözülüşü içinde sunar ve bu yolla Kavrama geçişi başlar.

§ 78

Tanıtlama çözülmüş parçaları ele alır ve birbirleri ile ilişkilerinin karşılaştırması yoluyla bütünün Teoremden anlatılan ilişkisini oluşturan birleşmelerini üretir; ya da, nasıl olgusal belirlenimlerinin Kavramın kısıpları olduğunu ve karşılıklı ilişkilerinde Kavramı bütünlüğü içinde sunduğunu gösterir.

§ 79

En sağın biçiminde geometrik olan bu bilgide 1. çizim Kavramdan başlamaz, ama icat edilen bir aygıttır ki, kendini ancak tanıtlama ile bağıntı içinde ereksel olarak gösterir ya da başka durumlarda salt görgül bir betimlemedir. 2. Tanıtlamada başka yollarda tanınmış olan ya da kabul edilen analitik belirlenimler yerine başka bir yerden sentetik önermeler getirilir ve irdelenen nesne onların altına alınarak birleştirilir. Tanıtlama bu yolla olumsuzluk görünüşünü kazanır, çünkü içgörü yerine yalnızca bir zorunluk sunar, nesnenin kendisinin iç açınımlarını ve iç zorunluğunu değil.

2. Gerek ya da İyi

§ 80

Bilgi İdeasında Kavram aranır, ve nesneye uygun olması gerekir. İyi İdeasında evrik olarak Kavram birincildir ve edimsel dünyada olgusallaştırılması gereken kendinde varolan Ereğ olarak geçerlidir.

§ 81

Kendinde İyi, ilkin olgusallaştırılması gerektiğine göre, ona karşılık düşmeyen bir dünya ve bir doğa ile karşılık içinde durur ki, bunun kendi zorunluk yasaları vardır ve Özgürlük yasalarına karşı *ilgisizdir*.

§ 82

İyi bir yandan saltık Erektir ki sonuçlar ne olursa olsun dikkate alınmaksızın kendinde yerine getirilmesi gerekir, çünkü ondan bağımsız olan ve onu *boşa çıkarabilecek* bir Edimselliği kendi üstüne almıştır.

§ 83

Ama aynı zamanda burada *kendinde* Edimselliğin İyi ile *uyumlu olduğu* belirlenimi ya da ahlaksal bir dünya düzenine inanç yatar.

III. BİLME YA DA GERÇEKLİK İDEASI

§ 84

Saltık bilme kendini kendine nesne ve içerik olarak alan ve böylece kendisi kendi olgusalılığı olan Kavramdır.

§ 85

Saltık Bilmenin gidişi ya da *Yöntemi* eşit ölçüde analitik ve sentetiktir. Kavramda kapsananın açınımı, analiz ya da çözümleme onda kapsanan ama böyle olarak dolaysızca verili olmayan çeşitli belirlenimlerin ortaya çıkışı, böylelikle aynı zamanda sentetik ya da bireşimlidir. Kavramın olgusal belirlenimleri içinde açılımı burada Kavramın kendisinden başlar, ve sıradan bilgide tanıtlamayı oluşturan şey burada türülüşe geçmiş Kavram-kıpılarının birliğe geri dönüşüdür ki, bu böylece *bütünlük*, doldurulmuş ve kendine içerik olmuş Kavramdır.

§ 86

Kavramın kendi kendisi ile bu dolaylı kılınması yalnızca *öznel bilmenin bir süreci* değil, ama o denli de *şeyin kendisinin hendi devimidir*.

§ 81

Das an sich Gute, da es erst realisiert werden soll, steht einer ihm nicht entsprechenden Welt und einer Natur gegenüber, die ihre eigenen Gesetze der Notwendigkeit hat und gegen die Gesetze der Freiheit *gleichgültig* ist.

§ 82

Das Gute ist als absoluter Zweck einerseits an sich zu vollbringen ohne alle Rücksicht auf die Folgen, indem es einer Wirklichkeit anvertraut wird, die unabhängig von ihm ist und es *verkehren kann*.

§ 83

Zugleich aber liegt darin die Bestimmung, daß *an sich* die Wirklichkeit mit dem Guten *übereinstimmt*, oder der Glaube an eine moralische Weltordnung.

III. IDEE DES WISSENS ODER DER WAHRHEIT

§ 84

Das absolute Wissen ist der Begriff, der sich selbst zum Gegenstand und Inhalt hat, somit seine eigene Realität ist.

§ 85

Der Gang oder die *Methode* des absoluten Wissens ist ebenso sehr analytisch als synthetisch. Die Entwicklung dessen, was im Begriff enthalten ist, die Analysis, ist das Hervorgehen verschiedener Bestimmungen, die im Begriff enthalten, aber nicht als solche unmittelbar gegeben sind, somit zugleich synthetisch. Die Darstellung des Begriffs in seinen realen Bestimmungen geht hier aus dem Begriff selbst hervor, und was im gewöhnlichen Erkennen den Beweis ausmacht, ist hier der Rückgang der in die Verschiedenheit übergegangenen Begriffsmomente in die Einheit, welche hierdurch *Totalität*, erfüllt und sich selbst zum Inhalt gewordener Begriff ist.

§ 86

Diese Vermittlung des Begriffs mit sich selbst ist nicht nur ein *Gang des subjektiven Erkennens*, sondern ebenso sehr die *eigene Bewegung der Sache*.

selbst. Im absoluten Erkennen fängt der Begriff ebensowohl an, als er auch Resultat ist.

§ 87

Der Fortgang zu weiteren Begriffen oder zu einer neuen Sphäre ist gleichfalls durch die vorhergehende geleitet und notwendig. Der Begriff, der zur Realität wurde, ist zugleich wieder eine Einheit, welche die Bewegung der Realisierung an sich darstellen muß. Aber die Entwicklung des in ihr enthaltenen Gegensatzes ist nicht eine bloße Auflösung in die Momente, aus denen sie geworden ist, sondern diese haben nun eine andere Gestalt dadurch, daß sie durch die Einheit hindurchgegangen sind. In der neuen Entwicklung sind sie nun als das gesetzt, was sie durch ihre Beziehung aufeinander sind. Sie haben somit eine neue Bestimmung erhalten.

Saltık Bilmede Kavram başlangıç olduğu denli de sonuçtur.

§ 87

Daha öte Kavramlara ya da yeni bir alana ilerleme benzer olarak yönlendirilir ve zorunludur. Olgusalılık olmuş olan Kavram aynı zamanda yine bir birliktir ki, olgusallaşma devimini kendisinde sergilemelidir. Ama onda kapsanan karşıtlığın gelişimi yalnızca kendilerinden oluştuğu kıpılara bir çözülüş değildir; tersine, şimdi bu kıpılar birlik içinden geçmiş oldukları için yeni bir şekil taşırlar. Yeni gelişimde şimdi birbirleri ile bağıntıları yoluyla oldukları şey olarak koyulurlar. Böylece yeni bir belirlenim kazanmışlardır.

Notlar

¹[§ 1] für §§ 2-5 vgl. 3. §§ [57/89]-[60/92].

²[§ 11] für §§ 11-13 vgl. 3. §§ [62/94]-[65/97].

³[§ 15] vgl. 3. § [66/98].

⁴[§ 40] vgl. 5. §§ [70]-[71].

¹[§ 1] §§ 2-5 için bkz. 3. §§ [57/89]-[60/92].

²[§ 11] §§ 11-13 için bkz. 3. §§ [62/94]-[65/97].

³[§ 15] Bkz. 3. § [66/98].

⁴[§ 40] Bkz 5. §§ [70]-[71].

Rosenkranz'da bu metin Orta Sınıf için "Tin'in Görüngübilimi ve Mantık" üzerine derslerin ikinci Bölümü olarak görünür (*Werke* Bd. XVIII, S. 113 ff.). Burada sunulan metin § 28'a dek Rosenkranz'ı ve sonrası için Hoffmeister tarafından yayıma hazırlanan metni izler. Parantezlerde verilen ekler (§ 29'a dek) Hegel'in Notlarına göre Rosenkranz tarafından; parantez içindeki Ekler (§ 29'a dek) Hegel'in kıyı Notlarıdır.

7
Logik
für die Mittelklasse
(1810/11)

EINLEITUNG

§ 1

Die Wissenschaft der Logik hat das Denken und den Umfang seiner Bestimmungen zum Gegenstande. Natürliche Logik heißt man den natürlichen Verstand, den der Mensch überhaupt von Natur hat, und den unmittelbaren Gebrauch, den er davon macht. Die Wissenschaft der Logik aber ist das Wissen von dem Denken in seiner Wahrheit.

Erläuterung. Die Logik betrachtet das Gebiet des Gedankens überhaupt. Das Denken ist seine eigene Sphäre. Es ist ein Ganzes für sich. Der Inhalt der Logik sind die eigentümlichen Bestimmungen des Denkens selbst, die gar keinen anderen Grund als das Denken haben. Das ihm *Heteronomische* ist ein durch die Vorstellung überhaupt *Gegebenes*. Die Logik ist also eine große Wissenschaft. Es muß allerdings zwischen dem reinen Gedanken und der Realität unterschieden werden; aber Realität, insofern darunter die wahrhafte Wirklichkeit verstanden wird, hat auch der Gedanke. Insofern aber damit nur das sinnliche, äußerliche Dasein gemeint ist, hat er sogar eine viel höhere Realität. Das Denken hat also einen Inhalt, und zwar sich selbst auf *autonomische* Weise. — Durch das Studium der Logik lernt man auch richtiger denken, denn indem wir das Denken des Denkens denken, verschafft sich der Geist damit seine Kraft. Man lernt die Natur des Denkens kennen, wodurch man ausspüren

7
Mantık
(Orta Sınıf İçin;1810/11)

GİRİŞ

§ 1

Mantık Bilimi Düşünmeyi ve belirlenimlerinin erimini nesnesi olarak alır. Doğal Mantık insanın doğal olarak taşıdığı doğal Anlağa ve onu dolaysız kullanım yoluna verilen bir addır. Ama Mantık Bilimi düşünmenin gerçekliği içinde bilinmesidir.

Açıklama. Mantık genel olarak Düşünceler alanını irdeler. Düşünme onun kendine özgü alanıdır. Kendi için bir bütündür. Mantığın içeriği düşünmenin kendisinin kendine özgü belirlenimleridir ki, bunların düşünmeden başka hiçbir zeminleri yoktur. Onun için *heteronomik* ya da *özerksiz* olan genel olarak Tasarım yoluyla *verili olandır*. Mantık öyleyse büyük bir bilimdir. Hiç kuşkusuz arı Düşünce ve Realite/Olgusalılık arasında bir ayırım yapılmalıdır; ama Realiteyi, onunla gerçek Edimsellik anlaşıldığı düzeye dek, Düşünce de taşır. Ama onunla denmek istenenin yalnızca duyusal, dışsal varoluş olması ölçüsünde, Düşünce giderek çok daha yüksek bir Realite taşır. Düşünmenin öyleyse kendi *özerkliği* yoluyla bir içeriği vardır ve bu hiç kuşkusuz kendi kendisidir. — Mantık çalışması ile insan daha doğru düşünmeyi de öğrenir, çünkü biz Düşünmenin düşünülmesini düşünürken, bununla Tin kendi gücünü yaratır. İnsan Düşünmenin doğası ile tanışır, ve böylece düşünmeyi yanlışla düşmeye açık

kılabilecek yolları ortaya çıkarabilir. Kişi yaptıklarının hesabını vermeyi bilmelidir. Bununla başkaları tarafından yanılgiya düşürölmesini önleyecek sağıamlığı ulaşır.

§ 2

Düşünme genel olarak *çokluluğı birlik içinde* ayırmsama ve biraraya toparlamadır. Çokluluk böyle olarak genelde dışsalığa, duyguya ve duyusal sezgiye aittir.

Açıklama. Düşünme tüm çokluluğı birlik içine getirmekten oluşur. Tin şeyler üzerine düşünürken, onları Tinin arı belirlemleri olan yalın biçimlere getirir. Çoklu olan ilkin Düşünmeye dışsaldır. Duyusal çokluluğı ayırmsarken henüz düşünmeyiz, ve ilkin onları bağıntılıama Düşünmedir. Çoklunun dolaysızca ayırmsanmasına duyum ya da duygu deriz. Duyumsarken, yalnızca birşeyi bilirim; sezgide ise birşeyi bana uzayda ve zamanda dışsal olarak görürüm. Duyum uzaysal ve zamansal olarak belirlenince sezgi olur.

§ 3

Düşünme somut sezgiden başlayan anlığın çoklu belirlenimlerden birini dışarıda bırakarak bir başkasını öne çıkarması ve ona düşünmenin yalın biçimini vermesi ölçüsünde *Soyutlamadır*.

Açıklama. Bir nesnenin tüm belirlenimlerini göz ardı edersem, geriye *hiçbirşey* kalmaz. Öte yandan *tek bir* belirlenimi uzaklaştırır ve bir *başkasını* önce çıkarsam, bu soyuttur. Örneğin *Ben* soyut bir belirlenimdir. Kendimi tüm belirlenimlerden yalıtığım düzeye dek yalnızca Beni bilirim. Ama bu olumsuz bir araçtır. Belirlenimleri kendimden olumsuzlarım ve kendimi yalnızca böyle olarak bırakırım. Soyutlama Düşünmenin *olumsuz* yanıdır.

§ 4

Tasarımların *içeriğı* Deneyimden alınır, ama *birliğin* kendisinin *biçimi* ve daha öte

kann, wenn das Denken sich will zum Irrtum verführen lassen. Man muß sich Rechenschaft von seinem Tun zu geben wissen. Dadurch erlangt man Festigkeit, sich nicht von anderen irremachen zu lassen.

§ 2

Das Denken ist überhaupt das Auffassen und Zusammenfassen des *Mannigfaltigen in der Einheit*. Das Mannigfaltige als solches gehört der Äußerlichkeit überhaupt, dem Gefühl und der sinnlichen Anschauung an.

Erläuterung. Das Denken besteht darin, alles Mannigfaltige in die Einheit zu bringen. Indem der Geist über die Dinge denkt, bringt er sie auf die einfachen Formen, welche die reinen Bestimmungen des Geistes sind. Das Mannigfaltige ist dem Denken zunächst äußerlich. Insofern wir das sinnlich Mannigfaltige auffassen, denken wir noch nicht, sondern erst das Beziehen desselben ist das Denken. Das unmittelbare Auffassen des Mannigfaltigen heißen wir Fühlen oder Empfinden. Wenn ich fühle, weiß ich bloß von etwas; in der Anschauung aber schaue ich etwas als ein mir Äußerliches im Raum und in der Zeit an. Das Gefühl wird zur Anschauung, wenn es räumlich und zeitlich bestimmt wird.

§ 3

Das Denken ist *Abstraktion*, insofern die Intelligenz von konkreten Anschauungen ausgeht, eine von den mannigfaltigen Bestimmungen wegläßt und eine andere hervorhebt und ihr die einfache Form des Denkens gibt.

Erläuterung. Wenn ich *alle* Bestimmungen von einem Gegenstand weglasse, so bleibt *nichts* übrig. Wenn ich dagegen *eine* Bestimmung weglasse und eine *andere* heraushebe, so ist dies abstrakt. Das *Ich* z. B. ist eine abstrakte Bestimmung. Ich weiß nur von Ich, insofern ich mich von allen Bestimmungen absondere. Dies ist aber ein negatives Mittel. Ich negiere die Bestimmungen von mir und lasse mich nur als solchen. Das Abstrahieren ist die *negative* Seite des Denkens.

§ 4

Der *Inhalt* der Vorstellungen ist aus der Erfahrung genommen, aber die *Form der Einheit* selbst und deren weitere

Bestimmungen haben nicht in dem Unmittelbaren derselben als solchem ihre Quellen, sondern in dem Denken.

Erläuterung. Ich heißt überhaupt Denken. Wenn ich sage: ich denke, so ist dies etwas Identisches. Ich ist vollkommen einfach. Ich bin denkend, und zwar immer. Wir können aber nicht sagen: ich denke immer. An sich wohl, aber unser Gegenstand ist nicht immer auch Gedanke. Wir können aber in dem Sinne, daß wir Ich sind, sagen, wir denken immer, denn Ich ist immer die einfache Identität mit sich, und das ist Denken. Als Ich sind wir der Grund aller unserer Bestimmungen. Insofern der Gegenstand gedacht wird, erhält er die Form des Denkens und wird zu einem *gedachten Gegenstand*. Er wird gleichgemacht dem Ich, d. h. er wird gedacht.

§ 5

Dies ist nicht so zu verstehen, als ob diese Einheit erst durch das Denken zu dem Mannigfaltigen der Gegenstände hinzutrete und die Verknüpfung erst von außen darein gebracht werde, sondern die Einheit gehört *ebenso sehr* dem Objekt an und macht mit ihren Bestimmungen auch dessen eigene Natur aus.

§ 6

Der Gedanken sind dreierlei: 1. die *Kategorien*; 2. die *Reflexionsbestimmungen*; 3. die *Begriffe*. Die Lehre von den beiden ersteren macht die *objektive* Logik oder Metaphysik aus; die Lehre von den Begriffen die *eigentliche* oder *subjektive* Logik.

Erläuterung. Die Logik enthält das System des reinen Denkens. Das *Sein* ist 1. das unmittelbare, 2. das innerliche; die Denkbestimmungen gehen wieder in sich zurück. Die Gegenstände der gewöhnlichen Metaphysik sind das Ding, die Welt, der Geist und Gott, wodurch die verschiedenen metaphysischen Wissenschaften, Ontologie, Kosmologie, Pneumatologie und Theologie, entstehen.

3. Was der *Begriff* darstellt, ist ein *Seiendes*, aber auch ein *Wesentliches*. Das Sein verhält sich als das Unmittelbare zum Wesen als dem Mittelbaren. Die Dinge sind überhaupt, allein ihr Sein besteht darin, ihr Wesen zu zeigen. Das Sein macht sich zum Wesen,

belirlenimleri kaynaklarını genel olarak onlarda dolaysız olanda değil, ama Düşünmede bulur.

Açıklama. Ben genel olarak *Düşünme* demektir. *Düşünüyorum* dediğim zaman, bu özdeş birşeydir. Ben bütünüyle yalındır. Ben *düşünmeyimdir*, ve dahası *her zaman*. Ama şunu diyemeyiz: Ben her zaman düşünürüm. Kendinde, hiç kuşkusuz; ama nesnemiz her zaman Düşünce değildir. Ama birer Ben olmamız anlamında 'Her zaman düşünürüz' diyebiliriz, çünkü Ben her zaman kendi ile yalın özdeşliktir ve bu ise Düşünmedir. Benler olarak tüm belirlenimlerimizin zeminiyizdir. Nesne düşünüldüğü sürece düşünmenin biçimini kazanır ve *düşünülen bir nesne* olur. Bene eşit kılınır, e.d. düşünülür.

§ 5

Bu sanki bu birlik ilkin düşünme yoluyla nesnenin çokluluğuna ekleniyormuş ve bağlantı ona ilkin dışarıdan getiriliyormuş gibi anlaşılmalıdır, tersine birlik o denli de nesneye aittir ve onun belirlenimleri ile birlikte onun asıl doğasını oluşturur.

§ 6

Düşünceler üç türdür: 1. *Kategoriler*; 2. *Derin-Düşünme Belirlenimleri*; 3. *Kavramlar*. İlk ikisinin Öğretisi *nesnel* Mantığı ya da Metafizigi oluşturur; Kavramlar Öğretisi asıl ya da *öznel* Mantığı.

Açıklama. Mantık arı Düşünme dizgesini kapsar. *Varlık* 1. dolaysız olandır, 2. içsel olandır; düşünme-belirlenimleri yine kendi içlerine geri döner. Sıradan Metafizigin nesneleri Şey, Evren, Tin ve Tanrıdır, ki bunlar yoluyla değişik metafiziksel bilimler, Ontoloji, Kozmoloji, Pneumatoloji ve Teoloji ortaya çıkar.

3. Kavramın sunduğu şey *varolan*, ama o denli de *özsel olan* birşeydir. Varlık dolaylı olan Öz ile dolaysız olan olarak ilişkilidir. Şeyler genel olarak vardır, ama Varlıkları Özlerini göstermekten oluşur. Varlık kendini

Öz yapar, ki şöyle de anlatılabilir: Varlık Özü varsayar. Ama Özün Varlık ile ilişkide dolaylı olarak görünmesine karşın, *Öz kökensel olandır*. Varlık onda Zeminine geri döner; Varlık kendini Özde ortadan kaldırır. Varlığın Özü bu yolda oluşmuş ya da ortaya çıkarılmış olandır, ama oluşmuş olarak görünen daha çok kökensel olandır. Geçici olan Özü temeli olarak alır ve ondan oluşur.

Kavramlar oluştururuz. Bunlar bizim tarafımızdan *koyulan* şeylerdir, ama Kavram ayrıca kendinde ve kendi için şeyi de kapsar. Onunla ilişkide Öz yine koyulmuş olandır, ama koyulmuş olan gene de gerçek olarak davranır. *Kavram* bir yandan *özel*, öte yandan *nesneldir*. *İdea* öznelin ve nesnelin birliğidir. 'O salt bir Kavramdır' derken, orada Realiteyi kaçıırız. Öte yandan salt nesnellik Kavramsız bir şeydir. Oysa *İdea* nasıl Realitenin Kavram yoluyla belirlendiğini bildirir. Edimsel her şey bir *İdeadır*.

§ 7

Bilim onun kendisinin ve Gerçekliğin ayrılmasının daha şimdiden ortadan kaldırılmış olduğunu, ya da Tinin bundan böyle, Bilinç öğretisinde irdelendiği gibi, Görüngüye ait olmadığını varsayar. Öz-pekinlik ister dışsal şey isterse Tinden üretilmiş düşünce olsun bilinç için nesne olan her şeyi kucaklar, ama ancak bilincin tüm kendinde-Varlık ve kendi-için-Varlık kıpılarını kendi içinde kapsamadığı düzeye dek: *Kendinde olmak* ya da kendi ile yalın özdeşlik; *belirli-Varlık* ya da belirlilik taşımak, başkası-için-Varlık; ve *kendi için olmak*, başkasında yalın olarak kendi içine geri dönmüş ve kendisinde olmak. Bilim Gerçekliği aramaz, tersine Gerçeklikte ve Gerçekliğin kendisidir.

was man auch so ausdrücken kann: das Sein setzt das Wesen voraus. Aber wenn auch das Wesen im Verhältnis zum Sein als das Vermittelte erscheint, so ist doch das Wesen das *Ursprüngliche*. Das Sein geht in ihm in seinen Grund zurück; das Sein hebt sich in dem Wesen auf. Sein Wesen ist auf diese Weise ein Gewordenes oder Hervorgebrachtes, aber vielmehr, was als Gewordenes erscheint, ist auch das Ursprüngliche. Das Vergängliche hat das Wesen zu seiner Grundlage und wird aus demselben.

Wir machen Begriffe. Diese sind etwas von uns *Gesetztes*, aber der Begriff enthält auch die Sache an und für sich selbst. In Verhältnis zu ihm ist das Wesen wieder das Gesetzte, aber das Gesetzte verhält sich doch als wahr. Der Begriff ist teils der *subjektive*, teils der *objektive*. Die *Idee* ist die Vereinigung von Subjektivem und Objektiven. Wenn wir sagen, es ist ein bloßer Begriff, so vermissen wir darin die Realität. Die bloße Objektivität hingegen ist ein Begriffloses. Die Idee aber gibt an, wie die Realität durch den Begriff bestimmt ist. Alles Wirkliche ist eine Idee.

§ 7

Die Wissenschaft setzt voraus, daß die Trennung seiner selbst und der Wahrheit bereits aufgehoben ist oder der Geist nicht mehr, wie er in der Lehre vom Bewußtsein betrachtet wird, der Erscheinung angehört. Die Gewißheit seiner selbst umfaßt alles, was dem Bewußtsein Gegenstand ist, es sei äußerliches Ding oder auch aus dem Geist hervorgebrachter Gedanke, insofern es nicht alle Momente des An- und Fürsichseins in sich enthält: * *an sich zu sein* oder einfache Gleichheit mit sich selbst; *Dasein* oder Bestimmtheit zu haben, *Sein-für-Anderes*; und *für sich [zu sein]*, in dem Anderssein einfach in sich zurückgekehrt und bei sich zu sein. Die Wissenschaft *sucht* nicht die Wahrheit, sondern *ist* in der Wahrheit und die Wahrheit selbst.

Erster Teil
Das Sein

Birinci Bölüm
Varlık

Erster Abschnitt
QUALITÄT

Birinci Kesim
NİTELİK

§ 8

Die Qualität ist die unmittelbare Bestimmtheit, deren Veränderung das Übergehen in ein Entgegengesetztes ist.

A. Sein, Nichts, Werden

§ 9

Das *Sein* ist die einfache inhaltslose Unmittelbarkeit, die ihren Gegensatz an dem reinen *Nichts* hat und deren [beider] Vereinigung das *Werden* ist: als Übergehen von Nichts in Sein das *Entstehen*, umgekehrt das *Vergehen*.

(Der gesunde Menschenverstand, wie die einseitige Abstraktion sich oft selbst nennt, leugnet die Vereinigung von Sein und Nichts: Entweder ist das Sein, oder es ist nicht; es *gibt* kein Drittes; was ist, fängt nicht an, was nicht ist, auch nicht. Er behauptet daher die Unmöglichkeit des *Anfangs*.)

B. Dasein

§ 10

Das Dasein ist gewordenenes, bestimmtes Sein, ein Sein, das zugleich *Beziehung auf Anderes*, also auf sein Nichtsein hat.

§ 11

a) Das Dasein ist somit ein in sich geteiltes. Einmal ist es *an sich*, das andere Mal ist es *Beziehung auf Anderes*. Das Dasein, mit diesen beiden Bestimmungen gedacht, ist *Realität*.

§ 12

b) Etwas, das da ist, hat eine Beziehung auf Anderes. Das Andere ist ein Daseiendes als Nichtsein von etwas. Es hat somit zunächst eine *Grenze* oder *Schranke* und ist *endlich*. Wie etwas an sich sein soll, ist seine *Bestimmung*.

§ 13

Wie etwas für Anderes ist, wie es mit Anderem zusammenhängt, also an sich unmittelbar auch durch

§ 8

Nitelik dolaysız belirliliktir ki, başkalaşımı ya da değişimi bir karşıta geçiştir.

A. Varlık, Yokluk, Oluş

§ 9

Varlık yalın içeriksiz dolaysızlıktır ki, karşıtını arı *Yoklukta* taşır ve ikisinin birleşmesi *Oluştur*. Yokluğun Varlığa geçişi olarak *Ortaya Çıkış*, evrik olarak, *Ortadan Yitiş*.

(Tek-yanlı soyutlamanın sık sık kendine verdiği adla sağlam insan anlağı ya da Sağ Duyu Varlık ve Yokluğun birliğini yadsır: Varlık ya var ya da yoktur, ve bir üçüncüsü olamaz; var olan başlamaz, var olmayan da. Buna göre anlak başlangıcın olanaksızlığını ileri sürer.)

B. Belirli-Varlık

§ 10

Dasein oluşmuş, belirli Varlıktır, bir Varlık ki, aynı zamanda *Başkası ile bağıntı*, öyleyse kendi olumsuz-Varlığı ya da Olmaması ile bağıntı içindedir.

§ 11

(a) Belirli-Varlık böylece kendi içinde bölünmüştür. Bir kez *kendindedir*, ikinci kez başkası ile *bağıntıdır*. Belirli-Varlık, bu iki belirlenim ile düşünüldüğünde, *Olgusalık*ya da *Realitedir*.

§ 12

(b) Birşey, ki 'orada' ya da 'belirli'dir, başkası ile bir bağıntı taşır. Başkası Birşeyin olumsuz-Varlığı olarak bir belirli-Varlıktır. Böylece ilkin bir *Sınırı* vardır ve *sonludur*. Birşeyin kendinde nasıl olması gerektiği onun *Belirlenimidir*.

§ 13

Birşeyin başkası için olma ya da başkası ile biraraya bağlanma ve öyleyse kendinde

dolaysızca o denli de onun tarafından koyulmuş olma yolu onun *Yapısı* ya da *doğasıdır*.

§ 14

Birşeyin hem kendinde olma hem de kendi içinde başkası için olma yolu onun *Belirliliği* ya da *Niteliğidir*. Sınır salt bir sona erme değildir; tersine, Birşeye kendinde aittir.

§ 15

(c) Birşey Niteliği yoluyla, onu *ne* ise o yapan yoluyla *Başkalaşıma* altgüdümlüdür. Belirliliğinin başkası ile birliktelik içinde Yapı olması ölçüsünde, kendini başkalaştırır.

B. Kendi-İçin-Varlık

§ 16

Başkalaşım yoluyla Yapı bütününde kendini ortadan kaldırırken Başkalaşım da kendini ortadan kaldırır. Varlık böylelikle kendi içine geri döner ve Başkasını kendisinden dışlar. *Kendi içindir*.

§ 17

Birdir ki, yalnızca kendi ile bağıntılıdır ve Başkasına karşı *iten* olarak davranır.

§ 18

Bu dışlama aynı zamanda Başkası ile bir bağıntıdır ve öyleyse aynı zamanda *çeken* olarak davranır. Çekmesiz İtme yoktur, ve evrik olarak.

§ 19

Ya da Birin İtmesi ile dolaysızca *birçok* Bir koyulur. Ama birçok Bir birbirinden ayrı değildir. Biri öteki olandır. O denli de ortadan kalkışları, Çekme koyulur.

§ 20

Bir kendi-için-varolan, kendini saltık olarak başkalarından ayırdedendir. Ama bu ayrım, Çekme, İtme yoluyla ortadan kaldırıldığı için, ayrım *ortadan kaldırılmış* olarak koyulur ve böylece bir başka belirlenime, Niceliğe geçmiştir.

Anderes gesetzt ist, so ist seine Beschaffenheit.

§ 14

Wie etwas sowohl an sich als für Anderes in sich ist, so ist seine Bestimmtheit oder Qualität. Die Grenze ist nicht nur ein bloßes Aufhören, sondern gehört dem Etwas an sich an.

§ 15

c) Durch seine Qualität, durch das, was es ist, ist etwas der Veränderung unterworfen. Es verändert sich, insofern seine Bestimmtheit im Zusammenhang mit Anderem zur Beschaffenheit wird.

C. Fürsichsein

§ 16

Indem sich durch die Veränderung die Beschaffenheit überhaupt aufhebt, hebt sich auch die Veränderung selbst auf. Das Sein ist hiermit in sich selbst zurückgegangen und schließt Anderes von sich aus. Es ist für sich.

§ 17

Es ist Eins, das sich nur auf sich bezieht und sich gegen das Andere als *repellierend* verhält.

§ 18

Diese Ausschließung ist zugleich eine Beziehung auf Anderes und verhält sich also zugleich *attrahierend*. Keine Repulsion ohne Attraktion und umgekehrt.

§ 19

Oder mit der Repulsion des Eins sind unmittelbar *vielen* Eins gesetzt. Aber die vielen Eins sind nicht voneinander unterschieden. Eins ist, was das andere ist. Es ist ebenso ihre Aufhebung, die Attraktion gesetzt.

§ 20

Das Eins ist das fürsichseiende, das sich absolut von anderen unterscheidet. Aber indem dieser Unterschied, die Repulsion durch die Attraktion sich aufhebt, ist der Unterschied als *aufgehobener* gesetzt und damit in eine andere Bestimmung, die Quantität, übergegangen.

(Etwas hat ohne seine Grenze keine Bedeutung. Wenn ich von etwas die Grenze verändere, so bleibt es nicht mehr, was es ist. Wenn ich von einem Acker die Grenze verändere, so bleibt der Acker, der er ist, und wird nur etwas größer. Hier aber habe ich seine Grenze nicht als Acker verändert, sondern als Quantum. Seine Größe als Acker verändern hieße, ihn z. B. zum Walde machen.)

Zweiter Abschnitt QUANTITÄT

§ 21

Durch die Qualität ist etwas das, was es ist. Durch Veränderung der Qualität verändert sich nicht bloß eine Bestimmung an etwas oder an dem Endlichen, sondern das Endliche selbst. Die Quantität dagegen ist die Bestimmung, die nicht mehr die Natur der Sache selbst ausmacht, sondern ein *gleichgültiger* Unterschied, bei dessen Veränderung die Sache bleibt, was sie ist.

§ 22

Die Quantität ist das aufgehobene Fürsichsein oder Eins. Sie ist also eine ununterbrochene *Kontinuität* in sich selbst. Aber da sie ebensosehr das Eins enthält, so hat sie auch das Moment der *Diskretion* in sich.

§ 23

a) Die Größe ist entweder kontinuierlich oder diskret. Aber jede dieser beiden *Arten* von Größe hat sowohl die Diskretion als die Kontinuität an ihr, und der Unterschied ist nur dieser, daß in der diskreten Größe die Diskretion, in der kontinuierlichen aber die Kontinuität das Prinzip ausmacht.

§ 24

b) Die Größe oder Quantität ist als begrenzte Quantität ein *Quantum*. Da diese Grenze nichts an und für sich Bestimmtes ist, so kann ein Quantum *ins Unbestimmte vermehrt oder vermindert werden*.

§ 25

Die Grenze des Quantums in der Form des Insichseins gibt die *intensive* Größe, in der Form der Äußerlichkeit die *extensive* Größe. Es gibt

(Birşeyin Sınırı olmaksızın hiçbir anlamı yoktur. Eğer birşeyin Sınırını değiştirirsem, bundan böyle ne ise o olarak kalmaz. Bir *tarlanın* sınırlarını değiştirirsem, tarla tarla olarak kalır, ve yalnızca daha büyük birşey olur. Ama burada tarla olarak sınırlarını değil, yalnızca nice olarak sınırlarını değiştirmişimdir. Tarla olarak [nitel sınırını] değiştirmek onu örneğin *orman* yapmak demektir.)

İkinci Kesim NİCELİK

§ 21

Birşey ne ise Nitelik yoluyla odur. Niteliğin değişimi yoluyla yalnızca birşeydeki ya da Sonludaki bir belirlenim değil, ama Sonlunun kendisi değişir. Öte yandan Nicelik bundan böyle şeyin doğasının kendisini oluşturmeyan belirlenimdir; tersine, *ilgisiz* bir ayırmadır ki, değişimi ile şey ne ise o olarak kalır.

§ 22

Nicelik ortadan kaldırılmış kendi-için-Varlık ya da Birdir. Öyleyse kendi içerisinde kopmayan bir *Sürekliliktir*. Ama o denli de Biri kapsadığı için, *Kesiklilik* kısıpını da kendi içinde kapsar.

§ 23

(a) Büyüklük ya sürekli ya da kesiklidir. Ama bu iki büyüklük *türünden* her biri onda Kesikliliği olduğu gibi Sürekliliği de kapsar, ve ayırımı yalnızca kesikli büyüklükte Kesikliliğin, sürekli ise Sürekliliğin ilkeyi oluşturmasıdır.

§ 24

(b) Büyüklük ya da Nicelik sınırlı nicelik olarak bir *Nicedir*. Bu sınır kendinde ve kendi için belirli olmadığı için, bir Nice *belirsiz olana dek arttırılabilir ya da azaltılabilir*.

§ 25

Nicenin Sınırı, kendi-içinde-Varlık biçiminde alındığında, *yeğin* büyüklüğü, dışsalılık biçiminde alındığında, *uzamlı* büyüklüğü verir.

Ama uzamlı varoluşun biçimini de taşımayacak yeğin birşey yoktur, ve evrik olarak.

aber nicht ein Intensives, das nicht auch die Form von extensivem Dasein hätte, und umgekehrt.

§ 26

(c) Nicenin kendinde hiçbir belirli sınırı yoktur. Öyleyse ötesinde daha büyüğü ya da daha küçüğü koyulamayacak hiçbir Nice yoktur. Sonuncu olması, ötesinde hiçbir daha büyüğü ya da daha küçüğün olmaması *gereken* Niceye *sonsuz büyüklük* ya *sonsuz küçüklük* denir.

§ 26

c) Das Quantum hat keine an sich selbst bestimmte Grenze. Es gibt also kein Quantum, über das nicht ein größeres oder kleineres gesetzt werden könnte. Das Quantum, welches das letzte sein, über das kein größeres oder kleineres gesetzt werden soll, heißt gewöhnlich das *unendlich Große* oder das *unendlich Kleine*.

§ 27

Ama Nice bununla genel olarak bir Nice olmaya son verir ve kendi için = 0'dır. Henüz yalnızca bir Oranın belirlenimi olarak anlam taşır ki, onda bundan böyle kendi için hiçbir büyüklüğü değil, ama yalnızca bir başkası ile bağıntı içinde bir belirlenimi vardır. Bu *matematiksel Sonsuzun* daha sağın Kavramıdır.

§ 27

Aber damit hört es überhaupt auf, ein Quantum zu sein, und ist für sich = 0. Es hat nur noch Bedeutung als Bestimmung eines Verhältnisses, worin es für sich keine Größe mehr hat, sondern nur eine Bestimmung in Beziehung auf ein Anderes. Dies ist der genauere Begriff des *mathematisch Unendlichen*.

§ 28

Sonsuz genel olarak sonsuza ilerlemede ilkin ister nitel ister nicel olsun Sınırın ortadan kaldırılmasıdır, öyle ki bu Sınır olumlu birşey olarak geçerlidir ve buna göre olumsuzlamaya karşı her zaman yeniden ortaya çıkar. *Gerçek Sonsuz* ise, Sınır olumsuzlama olarak kavrandığı için, *olumsuzlamanın olumsuzlamasıdır*. Onda Sonlunun ötesine geçiş yoluyla yine yeni bir Sınır koyulmaz, tersine Sınırın ortadan kaldırılması yoluyla belirli-Varlık yeniden kendi ile eşitliğe geri getirilir.

§ 28

Das Unendliche überhaupt ist im unendlichen Progreß zunächst das Aufheben der Schranke, sie sei eine qualitative oder quantitative, so daß diese Schranke als Positives gilt und daher gegen die Negation immer wieder entsteht. Das *wahrhaft Unendliche* aber ist, indem die Schranke als Negation gefaßt wird, die *Negation der Negation*. In ihm wird durch das Hinausgehen über das Endliche nicht wieder eine neue Schranke gesetzt, sondern durch das Aufheben der Schranke das Dasein zur Gleichheit mit sich wiederhergestellt.

§ 29 [29]¹

Nicenin kendini Sonsuzda ortadan kaldırmasının anlamı Niceyi oluşturan ilgisiz dış belirlenimin ortadan kaldırılması ve içsel nitel bir belirlenim olmasıdır.

§ 29 [29]¹

Indem das Quantum sich im Unendlichen aufhebt, so hat dies die Bedeutung, daß die gleichgültige äußere Bestimmung, die das Quantum ausmacht, aufgehoben und zu einer innerlichen, einer qualitativen Bestimmung wird.

Üçüncü Kesim ÖLÇÜ

Dritter Abschnitt DAS MASS

§ 30 [30]

Ölçü dışsal olmadığı ama şeyin doğasıyla, Nitelik yoluyla belirlendiği düzeye dek bir özgül Nicedir.

§ 30 [30]

Das Maß ist ein spezifisches Quantum, insofern es nicht äußerlich, sondern durch die Natur der Sache, durch die Qualität bestimmt ist.

§ 31 [31]

In der Veränderung eines Quantums, im Vermehren oder Vermindern, das innerhalb des Maßes fällt, tritt gleichfalls eine Spezifikation [ein], indem das äußerliche gleichgültige Auf- und Abgehen der Größe zugleich durch die Natur der Sache aus sich bestimmt und modifiziert wird.

§ 32 [32]

Indem das Maß einer Sache verändert wird, verändert sich die Sache selbst, und etwas verschwindet durch Überschreiten seines Maßes, über dasselbe zunehmend oder abnehmend.

Zweiter Teil
Das Wesen

§ 33 [33]

Das Wesen ist das aus seiner Unmittelbarkeit in sich zurückgenommene Sein, dessen Bestimmungen in einfacher Einheit aufgehoben sind.

Erster Abschnitt
DIE BESTIMMUNGEN DES
WESENS

§ 34

Bestimmungen, insofern sie dem unmittelbaren Sein angehören und nicht in der inneren Einheit enthalten sind, werden als unwesentliche von dem Wesen unterschieden.

§ 35

Indem die wesentlichen Bestimmungen in der Einheit des Wesens enthalten sind, so ist das Dasein derselben ein *Gesetzsein*, d. h. sie sind in ihrem Dasein nicht unmittelbar und für sich, sondern vermittelt. Es sind daher Denkbestimmungen in der Form von Reflexionen.*

*[Rosenkranz: § 34. Das Wesen scheint in sich selbst und bestimmt sich. Aber seine Bestimmungen sind in Einheit. Sie sind nur *Gesetzsein*, d. h. sie sind nicht unmittelbar für sich, sondern solche, die in ihrer Einheit bleiben. Sie sind daher *Beziehungen*. Es sind Reflexionsbestimmungen.]

§ 31 [31]

Bir Nicenin değişimlerinde, Ölçünün içeri-
sine düşen artmada ya da azalmada, benzer
olarak bir özgülleşme içeri girer ki, bunda
büyüklükteki dışsal ilgisiz düşme ya da çıkma
aynı zamanda şeyin doğası yoluyla belirlenir
ve değişkiye uğrar.

§ 32 [32]

Bir şeyin Ölçüsü değişirken şeyin kendisi
değişir, ve birşey Ölçüsünün ötesine geçiş
yoluyla, onun ötesine artma ya da azalma
yoluyla yiter.

İkinci Bölüm
Öz

§ 33 [33]

Öz dolaysızlığından kendi içine geri dön-
müş Varlıktır ki, belirlenimleri yalın bir bir-
lik içinde ortadan kaldırılır.

Birinci Kesim
ÖZÜN BELİRLENİMLERİ

§ 34

Belirlenimler, dolaysız Varlığa ait oldukları ve
iç birlikte kapsanmadıkları düzeye dek, özsel
olmayan belirlenimler olarak Özden ayrılırlar.

§ 35

Özsel belirlenimler Özün birliğinde kapsan-
dıkları için, belirli-Varlıkları bir *koyulmuş-
Varlıktır*, e.d. belirli-Varlıklarında dolaysız ve
kendileri için değil ama dolaylıdır. Buna
göre Yansımalar biçimindeki Düşünme-
belirlenimleridirler.*

*[Rosenkranz: § 34. Öz kendi içinde ısıır ve kendini
belirler. Ama belirlenimleri birlik içindedir. Bunlar yal-
nızca *koyulmuş-Varlıktır*, e.d. dolaysızca kendileri için değil,
ama birlikleri içinde kalan belirlenimlerdir. Buna göre
bağıntıdır. Yansımalar-Belirlenimleridirler.]

§ 36 [35]

1. İlk belirlenim kendi ile özsel birliktir; *Özdeşlik*. Özdeşlik Önermesi olarak: $A = A$; ya da olumsuz biçiminde Çelişki Önermesi olarak anlatılırsa: A aynı zamanda A ve A-değil olamaz.

§ 36 [35]

1. Die erste Bestimmung ist die wesentliche Einheit mit sich selbst; die *Identität*. Als Satz der Identität: $A = A$; oder negativ, als Satz des Widerspruchs ausgedrückt: A kann nicht zugleich A und nicht A sein.

§ 37 [36]

2. İkinci belirlenim *Türlülük* belirlenimi, ya da birbirine karşı ilgisiz olan ve herhangi bir belirlilik yoluyla ayırdedilen belirli-Varlıkların belirlenimidir. Türlülük belirlenimini anlatan önerme şöyledir: Birbirine benzer hiçbir iki şey yoktur.

§ 37 [36]

2. Die Bestimmung der *Verschiedenheit*, des gegeneinander gleichgültigen, durch irgendeine Bestimmtheit unterschiedenen Daseins. Der Satz, der sie ausdrückt, heißt: es gibt nicht zwei Dinge, die einander gleich sind.

3. *Karşılık*;² olumlu ve olumsuz olarak, ki onda birinin belirliliği ancak bir başkasının belirliliği yoluyla koyulur ve bunlardan her biri ancak öteki var olduğu ama aynı zamanda ancak her biri öteki olmadığı sürece vardır. Bir önermede anlatılırsa: Birşey ya A ya da A-değildir, ve bir üçüncü yoktur (*exclusi tertii* önermesi).

3. Die *Entgegensetzung*;² als Positives und Negatives, worin die Bestimmtheit des einen gesetzt ist nur vermittels der Bestimmtheit eines anderen, von denen zugleich jede ist, insofern die andere ist, aber nur ist, insofern sie nicht die andere ist. In einem Satze ausgedrückt: Etwas ist entweder A. oder nicht A, es gibt kein Drittes. (Der Satz *exclusi tertii*.)

§ 38 [37]

4. Karşıt belirlenimlerin genel olarak onda ortadan kaldırıldığı üçüncüsü Öz ve bu düzeye dek *Zemindir*. Zemin Önermesi: *Herşeyin yeterli Zeminini vardır*.

§ 38 [37]

4. Das Dritte, worin die gesetzten Bestimmungen überhaupt aufgehoben sind, ist das Wesen, welches insofern *Grund* ist. Der Satz des Grundes heißt: Alles hat *seinen zureichenden Grund*.

(Zemin genel olarak birşeyi koyan ve bu yolla varoluşa gelmesini sağlayandır; bu, Varlık alanında Oluşturduğu gibi, karşıt belirlenimlere bir geçiş değildir; tersine, Zeminde bağlantının bir birliği vardır. Koyulan belirli-Varlıgın aynı zamanda Zemininden ayrı bir şekil olabilmesine karşın, gene de aynı zamanda onda kapsanıyor olmalıdır.)

(Der Grund ist das Setzende überhaupt, insofern etwas dadurch zum Dasein kommt; dies ist kein Übergang in entgegengesetzte Bestimmungen, wie das Werden im Sein, sondern es ist darin eine Einheit der Beziehung; obgleich das gesetzte Dasein zugleich eine von seinem Grunde verschiedene Gestalt sein kann, so muß es doch zugleich darin enthalten sein.)

§ 39 [38]

Dolaysız belirli-Varlığın yalnızca koyulmuş birşey olarak görülebileceği düzeye dek, ondan Öze ya da Zemine geri dönülür; birincisi burada başlangıcın ondan yapıldığı ilk terimdir; oysa bu geri dönüşte onun ilk olması olgusu ortadan kaldırılır ve Zemin ilk ve özsel olan olarak kabul edilir.

§ 39 [38]

Insofern das unmittelbare Dasein als ein nur gesetztes betrachtet wird, so wird von ihm in das Wesen oder zum Grunde zurückgegangen; jenes ist hier das Erste, das, von dem ausgegangen wird; aber in diesem Zurückgehen wird dies, daß es das Erste sei, vielmehr aufgehoben und der Grund als das Erste und Wesentliche erkannt.

§ 40 [39]

Der Grund enthält dasjenige, was durch ihn begründet wird, seinen wesentlichen Bestimmungen nach; die Beziehung des Grundes und Begründeten ist eine [Einheit] und nicht ein Übergang ins Entgegengesetzte, obgleich das begründete Dasein eine von seinem Grunde, der gleichfalls ein Dasein ist, verschiedene Gestalt hat; und die Hauptbestimmung ist ihr gemeinschaftlicher Inhalt.

Zweiter Abschnitt
ERSCHEINUNG

A. *Das Ding*

§ 41

Der Grund ist zunächst die einfache Einheit von unterschiedenen Bestimmungen, so daß sie in demselben nicht außereinander, nicht getrennt voneinander sind. Sie haben darin die Form von aufgehobenen; und er macht ihr Bestehen aus. Dies Ganze als daseiend ist ein *Ding* von vielen *Eigenschaften*.

§ 42

Das Ding tritt aus dem Grunde in das Dasein, insofern dieser das in sich zurückgegangene Setzen oder der mit [sich] identisch gewordene Unterschied, also die wiederhergestellte Unmittelbarkeit ist, ein Dasein, das selbst nicht unmittelbar ist, sondern Existenz genannt werden kann. Existenz ist vermittelt durch die aufgehobene Vermittlung; der Grund geht zu Grunde in seiner Existenz; (daß der Grund nicht verlorengeht, stellen wir uns vor, weil er seinem Inhalte nach bleibt).*

§ 43 [42]

Die Eigenschaften des Dinges sind Bestimmungen seiner Existenz, welche eine gleichgültige Verschiedenheit voneinander haben; und ebenso ist das Ding, als einfache Identität mit sich, unbestimmt und gleichgültig gegen sie als Bestimmungen.

*[Rosenkranz: § 40. Der Grund setzt sich durch seine innerliche Bestimmung ins Dasein, ein Dasein, welches, als aus dem Grunde hervorgegangen, *Existenz* ist.

§ 41. Als ein Ganzes von Bestimmungen derselben ist das Existierende das *Ding*.]

§ 40 [39]

Zemin onun tarafından özsel belirlenimlerine göre Zeminli kılınanı kapsar; Zeminin ve Zeminlinin bağıntısı bir birliktür, karşıtlara bir geçiş değil, üstelik zeminli belirli-Varlığın benzer olarak bir belirli-Varlık olan Zemininden ayrı bir şekil taşımasına karşın; ve ana belirlenim ortak içerikleridir.

İkinci Kesim
GÖRÜNGÜ

A. *Şey*

§ 41

Zemin ilk olarak ayrı belirlenimlerin yalın birliğidir, öyle ki Zeminde birbiri dışında değil, birbirinden ayrı değildirler. Onda o ortadan kaldırılan [kıpıların] biçimini taşırlar; ve Zemin kalıcılıklarını oluşturur. Bu varolan bütün birçok *Özellikli* bir *Şeydir*.

§ 42

Şey Zeminden belirli-Varlığa çıkar, çünkü bu kendi içine geri dönmüş koyma ya da [kendi ile] özdeş olmuş ayrım, öyleyse yenden kurulmuş dolaysızlık, bir belirli-Varlıktır ki, kendisi dolaysız değildir ve ona Varoluş/*Existenz* denebilir. Varoluş ortadan kaldırılmış dolaylılık yoluyla dolaylıdır; Zemin Varoluşunda zemine düşer [= yiter]; (Zeminin yitip gitmediğini tasarımlarız, çünkü içeriği açısından sürer).*

§ 43 [42]

Şeyin Özellikleri Varoluşunun belirlenimleridir ki, birbirlerine karşı ilgisiz bir türlü lük içindedirler; ve benzer olarak Şey kendi ile yalın özdeşlik olarak belirlenimler olarak onlara karşı belirsiz ve ilgisizdir.

*[Rosenkranz: § 40. Zemin içsel belirlenimi yoluyla kendini belirli-Varlığa koyar, bir belirli-Varlık ki, Zeminden ortaya çıkmış olmakla *Varoluştur*.

§ 41. Zeminin belirlenimlerinin bir bütünü olarak Varolan [yalnızca] *Şeydir*.]

Kalıcılıklarının ilgisizliğinin Şey olması *ayrıca* Şeyin varolmadan önce *var* olması da demektir.

§ 44 [43]

Belirlenimler Şeylik yoluyla kendileri ile özdeşdir; ve Şey onların bu kendileri ile özdeşliğinden başka birşey değildir; çünkü Şeylik kendi için yalıtılmış olarak hiçbir gerçeklik taşımaz. Bu yolla Şey kendini kendi için kalıcı Özdekler olarak Özelliklerine çözündürür.

§ 45 [44]

Ama Özdekler bir Şeyin birliğinde birleştiği için, birbirleri ile iç içe geçer (saltuk olarak gözeneklidirler) ve birbirlerinde çözüdürler. Şey böylelikle kendi içinde aynı çelişkidir ya da kendini kendi içinde yalnızca çözüdürür olarak, Görüngü olarak koyar.

B. Görüngü³

§ 46

1. Şey olduğu kadar Özdek de olan kendi ile özdeşlik çözüdür; buna göre belirlenimler kendilerinde değil ama yalnızca bir başkasında bulunur; yalnızca koyulmuş olarak ya da Görüngü olarak vardırlar.

2. Kendi ile özdeşlik Görüngüde belirsizdir ve belirlenime saltuk olarak yetenekli, edilgin, *Özdektir*; belirlenimlerin birbiri ile bağıntıdaki özdeşliği etkin olanı, *Biçimi* oluşturur.

§ 47

Öz görünmelidir, çünkü bir yandan belirli-Varlık kendinde çözüdürür Zeminine geri döner, — olumsuz Görünü; öte yandan Öz Zemin olarak yalın dolaysızlık ve bu yolla genelde Varlıktır. — Zemin ve Varoluşun özdeşliğinden ötürü, Görüngüde Özde olmayan hiçbirşey ve evrik olarak Özde Görüngüde olmayan hiçbirşey yoktur.

§ 48

Özdek Biçim tarafından belirlendiği için ikisi de kendine-bağımlı ve birbirinden bağımsız olarak varsayılır. Ama genel olarak Özdeksiz

Die Gleichgültigkeit ihres Bestehens ist das Ding, heißt *auch*: Ding ist vorher, ehe es existiert.

§ 44 [43]

Die Bestimmungen sind durch die Dingheit identisch mit sich; und das Ding ist nichts als diese Identität derselben mit sich selbst; denn diese hat für sich isoliert keine Wahrheit. Dadurch löst sich somit das Ding in seinen Eigenschaften als in für sich bestehende Materien auf.

§ 45 [44]

Indem die Materien aber in die Einheit eines Dinges vereinigt sind, durchdringen [sie] sich gegenseitig (sind absolut porös) und lösen sich ineinander auf. Das Ding ist somit dieser Widerspruch in sich oder gesetzt als ein sich an sich nur auflösendes, als Erscheinung.

B. Erscheinung³

§ 46 [44]

1. Die Identität mit sich selbst, welche sowohl das Ding als die Materien, ist aufgelöst; die Bestimmungen sind daher solche, welche nicht an sich, sondern nur in einem Anderen sind; sie sind nur als gesetzte oder als Erscheinung.

2. Die Identität mit sich in der Erscheinung ist das Unbestimmte und der Bestimmung schlechthin Fähige, das Passive, die *Materie*; die Identität der Bestimmungen in der Beziehung aufeinander macht das Aktive, die *Form* aus.

§ 47

Das Wesen muß erscheinen, einmal weil das Dasein sich an ihm selbst auflöst und in seinen Grund zurückgeht, — die negative Erscheinung; das andere Mal, insofern das Wesen als Grund einfache Unmittelbarkeit und dadurch Sein überhaupt ist. — Um der Identität des Grundes und der Existenz willen ist nichts in der Erscheinung, was nicht im Wesen, und umgekehrt nichts im Wesen, was nicht in der Erscheinung ist.

§ 48

Indem die Materie von der Form bestimmt wird, werden beide als selbständig und unabhängig voneinander vorausgesetzt. Es gibt aber

überhaupt keine Form ohne Materie und keine Materie ohne Form. (Die Materie und die Form erzeugen sich *wechselseitig*.)

§ 49

Ewigkeit der Materie.

§ 50

Die Form bestimmt die Materie; sie ist tätig gegen dieselbe als gegen ein Anderes. Diese Tätigkeit ist ein Reflektieren auf gedoppelte Weise:

1. Die Form setzt Bestimmungen in die Materie; diese Bestimmungen erhalten Bestehen in derselben, oder sie macht dies Bestehen derselben selbst aus. Sie bleiben aber in dieser Äußerlichkeit (der Form angehörig) bezogen auf ihre Einheit oder sind reflektierte, und die Form bleibt überhaupt in ihrer Einheit mit sich selbst.

§ 51

2. Indem sich die Form auf Materie bezieht, bezieht sie sich darauf zugleich als auf ein Anderes. Aber die Materie ist die Identität mit sich selbst; die Form bezieht sich also als bestimmend auf die Identität mit sich selbst oder reflektiert sich damit in sich, und diese Identität ist erst durch diese Reflexion. Die Materie wird also durch das Bestimmen der Form erzeugt. Sie ist somit das Vorausgesetzte des Bestimmens, aber eine Voraussetzung, welche durch die Tätigkeit der Form aufgehoben und zum Resultate gemacht wird.

Die Form ist endlich, insofern sie der Kraft gegenübersteht, hat an ihr ihre Grenze; ebenso die Materie, außer welcher die Form ist, ist endliche Materie. — Die Form verhält sich positiv und negativ gegen die Materie und gegen sich selbst; α) gegen die Materie, $\alpha\alpha$) positiv, setzt ihre eigenen Bestimmungen, $\beta\beta$) negativ, hebt die Unbestimmtheit der Materie auf; β) gegen sich, $\alpha\alpha$) positiv, setzt ihre eigenen Bestimmungen, Reflexion in sich; $\beta\beta$) negativ, hebt ihre negative Identität mit sich auf; gibt ihren Bestimmungen Bestehen, Materialität.

§ 52

In dieser wesentlichen Einheit der Form und Materie ist die Form als die notwendige Beziehung ihrer Bestimmungen das Gesetz der Erscheinung.

hiçbir Biçim ve Biçimsiz hiçbir Özdek yoktur. (Özdek ve Biçim *karşılıklı olarak* birbirini üretir.)

§ 49

Özdeğin bengiliği.

§ 50

Biçim Özdeği belirler; ona karşı bir başkası gibi etkindir. Bu etkinlik ikili kipte bir yansımadır:

1. Biçim Özdekteki belirlenimleri koyar; bu belirlenimler onda kalıcılık kazanır, ya da onun kalıcılığının kendisini oluşturur. Ama bu dışsallıkta (ki Biçime aittir) birlikleri ile bağıntılı kalır ya da yansır, ve Biçim genel olarak onların kendisi ile birliği içinde kalır.

§ 51

2. Biçim kendini Özdek ile bağıntıların, onunla aynı zamanda bir başkası gibi bağıntılıdır. Ama Özdek kendi ile özdeşliktir; Biçim öyleyse belirleyen olarak kendini kendi ile özdeşliğe bağıntılar ya da onunla kendi içine yansır, ve bu özdeşlik ancak yansıma yoluyla vardır. Özdek öyleyse Biçimin belirlemesi yoluyla üretilir. Böylece belirlemenin varsayımıdır, ama bir varsayım ki Biçimin etkinliği yoluyla ortadan kaldırılır ve bir sonuç yapılır.

Biçim Kuvvete karşı olduğu düzeye dek sonludur ve onda sınırını taşır; benzer olarak, Özdek, ki Biçim onun dışındadır, sonlu Özdektir. — Biçim Özdek ile ve kendi kendisi ile olumlu ve olumsuz olarak ilişkilidir; (α) Özdek ile, ($\alpha\alpha$) olumlu olarak, kendi belirlenimlerini koyar, ($\beta\beta$) olumsuz olarak, Özdeğin belirsizliğini ortadan kaldırır; (β) kendi ile, ($\alpha\alpha$) olumlu olarak kendi belirlenimlerini, kendi içine yansımayı koyar; ($\beta\beta$) olumsuz olarak, kendi ile olumsuz özdeşliğini ortadan kaldırır, belirlenimlerine kalıcılık, Özdeksellik verir.

§ 52

Biçimin ve Özdeğin bu özsel birliğinde belirlenimlerinin zorunlu bağıntısı olarak Biçim Görüngünün *yasasıdır*.

Biçim ve Özdek şeyden, birliklerinden ayrı oldukları düzeye dek özsel-olmayandır.

Biçim belirlenimi altında koyulmuş olarak, Biçimlendirilmiş olarak görünen ise *İçeriği* oluşturur ki, Biçimin kendisinden ayrıdır çünkü Biçim ona karşı dışsal bir bağıntı olarak görünür.

§ 53

Dahası, Biçim yoluyla koyulan belirlenimler kendileri ile özdeş ya da özdeksel oldukları için, kendine-bağımlı bir Varoluş olarak görünürler ve birbirleri ile bağıntıları *İlişkiyi* oluşturur.

Biçim ve Özdek burada birbirinden değil ama birliklerinden ayrıdır.

C. İlişki

§ 54 [49]

İlişki iki yanın birbiri ile bir bağıntısıdır ki, bunlar bir yandan ilgisiz bir kalcılık taşıırken, öte yandan her biri yalnızca öteki yoluyla ve belirlenmişliklerinin bu birliği yoluyla vardır. İlişki Görüngüdür.

§ 55 [50]

Belirlenimler ilk olarak bir *İlişki* biçiminde koyulur; ikinci olarak, yalnızca *kendilerinde* Biçimin bu belirlenimleridirler ve bağımsız dolaysız bir Varoluş olarak görünürler. Bu bakımdan varsayılmış bir belirli-Varlıklar ki, içsel olarak daha şimdiden kendisinde Biçimin bütünlüğünü kapsar ve bu Biçim ancak o varsayılmış belirli-Varlık yoluyla Varoluş taşıyabilir. Ya da, belirlenimler bu düzeye dek *Koşullar* ve *İlişki* bir koşullu *İlişkidir*.

§ 56 [51]

Koşullarda ve koşullu *İlişki*de Görüngü Öze ve kendinde-Varlığa geri dönmeye başlar; ama orada henüz genel olarak Görüngü ve kendinde olduğu düzeye dek kendisi arasındaki ayrım bulunur.

§ 57 [52]

1. Dolaysız koşullu *İlişki* Bütün ve Parçaların *İlişkisidir*. Parçalar *İlişkinin* dışında

Form und Materie sind insofern wesentlich, als sie von der Sache, von ihrer Einheit getrennt werden.

Das Erscheinende als unter der Bestimmung der Form gesetzt, das Geformte, macht den *Inhalt* aus, der von der Form selbst unterschieden ist, indem diese gegen ihn als eine äußerliche Beziehung erscheint.

§ 53

Indem ferner die durch die Form gesetzten Bestimmungen identisch mit sich selbst oder materiell sind, erscheinen sie als eine selbständige Existenz, und die Beziehung derselben aufeinander macht das *Verhältnis* aus.

Form und Materie hier nicht voneinander, sondern von ihrer Einheit unterschieden.

C. Das Verhältnis

§ 54 [49]

Das Verhältnis ist eine Beziehung von zwei Seiten aufeinander, die teils ein gleichgültiges Bestehen haben, teils aber jede nur durch die andere und in dieser Einheit des Bestimmtheits ist.

Verhältnis ist Erscheinung.

§ 55 [50]

Die Bestimmungen sind das eine Mal in der Form des Verhältnisses gesetzt; das andere Mal sind sie nur *an sich* diese Bestimmungen der Form und erscheinen als eine unabhängige unmittelbare Existenz; sie sind in dieser Rücksicht ein vorausgesetztes Dasein, das innerlich schon an sich selbst die Totalität der Form enthält, welche nur Existenz haben kann durch jenes vorausgesetzte Dasein, oder sie sind insofern *Bedingungen* und das Verhältnis ein bedingtes Verhältnis.

§ 56 [51]

In den Bedingungen und im bedingten Verhältnis fängt die Erscheinung an, in das Wesen und Ansichsein zurückzugehen; aber es ist darin noch die Verschiedenheit der Erscheinung als solcher und ihrer, insofern sie an sich ist, vorhanden.

§ 57 [52]

1. Das unmittelbare bedingte Verhältnis ist das Verhältnis des Ganzen und der Teile; die Teile, als

außer dem Verhältnis für sich bestehend, sind bloße Materie und insofern nicht Teile; als Teile haben sie ihre Bestimmung nur im Ganzen, und um Teile sein zu können, müssen sie auch an und für sich fähig sein, in dies Verhältnis zum Ganzen treten zu können; und insofern machen die Teile das Ganze aus.

§ 58 [53]

2. Das Ganze als innere tätige Form ist die *Kraft*; sie hat keine äußere Materie zu ihrer Bedingung, sondern ist in der Materie selbst.⁵ Ihre Bedingung ist nur ein äußerer Anstoß, der sie sollicitiert. Dieser ist selbst Äußerung einer Kraft und erfordert eine Sollicitation, um zu erscheinen; es ist also ein gegenseitiges Bedingen und Bedingtsein vorhanden, das also im Ganzen unbedingt ist.⁶

§ 59 [54]

Dem Inhalte nach stellt die Kraft, da sie als Form ihre Bestimmungen in sich enthält, in ihrer Äußerung das dar, was sie an sich ist, und es ist nichts in ihrer Äußerung, was nicht in ihrem Innern ist.

§ 60 [55]

3. Der Inhalt, der somit unbedingt ist, verhält sich als innerlicher nur zu sich als äußerlichem; das Äußere und Innerliche ist derselbe, nur von verschiedenen Seiten betrachtet; das Innere ist die Vollständigkeit der Inhaltsbestimmungen als Bedingungen, die selbst Dasein haben; das Äußerliche werden ist selbst die Reflexion derselben in sich, das Zusammennehmen zu der Einheit eines Ganzen, welches hierdurch Existenz erhält.

Dritter Abschnitt
DIE WIRKLICHKEIT

A. Substanz⁷

§ 61 [56]

Die Substanz ist der unbedingte Inhalt des Äußeren und Inneren, das an und für sich bestehende Wesen; unbedingt in Ansehung der

kendileri için kalıcı olarak salt Özdektirler ve bu düzeye dek Parçalar değildirler; Parçalar olarak belirlenimlerini yalnızca Bütünde bulurlar, ve Parçalar olabilmek için kendilerinde ve kendileri için Bütün ile bu İlişkiye girebilme yeteneğinde de olmalıdırlar; ve bu düzeye dek Bütünü oluşturlar.

§ 58 [53]

2. Bütün, iç etkin Biçim olarak, *Kuvvettir*; Kuvvet koşulu olarak hiçbir dış Özdeği almaz, ama Özdeğin kendisindedir.⁵ Koşulu yalnızca onu kışkırtan dış bir dürtüdür. Bunun kendisi bir Kuvvetin belirışıdır ve görünebilmek için bir kışkırtmayı gerektirir. Öyleyse burada karşılıklı bir koşullandırma ve koşullandırılma bulunur ki, buna göre Bütünde koşulsuzdur.⁶

§ 59 [54]

İçeriğe göre Kuvvet, Biçim olarak belirlenimlerini kendi içinde kapsadığı için, belirışinde kendinde ne ise onu sergiler, ve belirışinde içinde olandan başka hiçbirşey yoktur.

§ 60 [55]

3. Böylelikle koşulsuz olan İçerik içsel olarak kendini yalnızca dışsal olarak kendisi ile ilişkilendirir; Dış olan ve İçsel olan yalnızca ayrı yanlardan görülen aynı şeydir; İç olan koşullar olarak kendileri belirli-Varlık taşıyan içerik-belirlenimlerinin tamamlanmışlığıdır; dışsal-olma kendisi onların kendi içine yansımaları, hep birden bir Bütünün birliği içine alınmadır ki, bu sonuncusu bu yolla Varoluş kazanır.

Üçüncü Kesim
EDİMSELLİK

A. Töz⁷

§ 61 [56]

Töz İçin ve Dışın koşulsuz İçeriği, kendinde ve kendi için kalıcı Özdür; içerik-belirlenimleri açısından koşulsuzdur, çünkü bir başkası

yoluyla belirlenmez; ve Biçim açısından koşulsuzdur, çünkü dışsallığı kendi içsellik-
ğinde temellenir.

§ 62 [57]

Tüm belirli ve koşullu Varoluşlar Tözün görüngüsel belirlenimleridir ve değişken ve geçici bir belirli-Varlık taşırlar; *İlineklerdirler*. Bütünlükleri içinde Tözü oluştururlar.

§ 63

Çoğullukları içindeki İlinekler Tözün içerik-belirlenimlerini özsellikleri içinde öyle bir yolda sergiler ki, bunlar özsel-olmayan durumlar çemberinin içinden geçer; o durumların her biri kendini bir başkasında ortadan kaldırır, ve yalnızca yalın tözsel belirlenim kendini saklar. Töz İlineklerin *Gücüdür*, ama ancak bunların kendilerini kendilerinde ortadan kaldırdıkları, ve aynı zamanda bu ortadan kaldırmada tözsel olanın kendini açığa serdiği düzeye dek.

§ 64 [58]

İlinekler, *kendilerinde* Tözde kapsandıkları düzeye dek, *olanaklıdır*. Töz olanaklı değil ama Olanığın kendisidir.

§ 65 [59]

Herhangi birşeye, salt kendinde-Varlık biçiminde ya da kendi ile çelişmiyor olarak düşünüldüğü ya da yalnızca tasarımılandığı zaman, olanaklı denir; bu bir kendinde-Varlıktır ki, yalnızca koyulmuş birşeydir, kendinde ve kendi için değildir; tekil bir belirlenimin Edimsellikten ayrılmış böyle bir Olanığı vardır.

Güçlendirme; Sayı ilinekselliği (dolaysız olumsal Varlığını, ki 4 olduğu gibi 5 vb. de olabilir) ortadan kaldırır, ve bu ortadan kaldırmada, değişmede kendini sergileyerek Güç olur. — İlkin yalnızca olumsaldır; dolaysız birşeydir; oysa kare, küp kendi ile özdeştir, kendinde-olmuş-Varlıktır. Değişirler, ama bu değişimlerini belirleyen kendileridir; öz-belirlenim, kendi içine yansımış-Varlık.

Inhaltsbestimmungen, indem sie nicht durch ein Anderes bestimmt ist, und in Ansehung der Form, indem ihre Äußerlichkeit in ihrer eigenen Innerlichkeit gegründet ist.

§ 62 [57]

Alle bestimmten und bedingten Existenzen sind erscheinende Bestimmungen der Substanz und haben ein veränderliches und vorübergehendes Dasein; sie sind *Akzidenzen*. In ihrer Totalität machen sie die Substanz aus.

§ 63

Die Akzidenzen in ihrer Mannigfaltigkeit stellen die Inhaltsbestimmungen der Substanz in ihrer Wesentlichkeit so dar, daß sie den Kreis der unwesentlichen Umstände durchlaufen, deren jeder sich in einem anderen aufhebt, und nur die einfache substantielle Bestimmung sich erhält. Die Substanz ist die *Macht* der Akzidenzen, insofern sie sich an sich selbst aufheben, zugleich aber in diesem Aufheben sich das Substantielle offenbart.

§ 64 [58]

Die Akzidenzen, insofern sie *an sich* in der Substanz enthalten sind, sind *möglich*. Die Substanz ist nicht möglich, sondern die Möglichkeit selbst.

§ 65 [59]

Indem irgend etwas bloß in der Form des Ansichseins oder als sich nicht widersprechend gedacht oder überhaupt vorgestellt wird, wird es möglich genannt; es ist ein Ansichsein, das nur ein gesetztes, nicht an und für sich ist; eine einzelne Bestimmung hat eine solche von der Wirklichkeit getrennte Möglichkeit.

Potenzieren; die Zahl hebt die Akzidentalität (ihr unmittelbares, zufälliges Sein, das ebensowohl 4 als 5 u.s.f. sein kann) auf, und in diesem Aufheben, Verändern manifestiert sie sich, sie wird zur Macht. — Sie ist zunächst nur zufällig; ein Unmittelbares; aber Quadrat, Kubus ist identisch mit sich, An-sich-geworden-Sein. Sie verändert sich, aber sie ist das Bestimmende dieser ihrer Veränderung; Selbstbestimmung, Reflektiertsein in sich.

actu und potentia. Unterschied von Macht und Möglichkeit; — ich mag nicht.

§ 66 [60]

Wahrhaft möglich ist etwas nur als Totalität seiner ansich-seienden Bestimmungen; was diese innere, vollständige Möglichkeit hat, ist nicht bloß ein Gesetzsein, sondern an und für sich und unmittelbar *wirklich*. Die Möglichkeit der Substanz ist daher ihre Wirklichkeit. (Gott z. B. ist nicht nur überhaupt, sondern wahrhaft möglich. Seine Möglichkeit ist eine notwendige. Er ist absolut *wirklich*.)

Wirklichkeit ist das Reflektiertsein in sich; als Wirkliches —

Beide ein Reflektiertsein; Möglichkeit Form des Ansichseins; negatives Reflektiertsein; Aufheben der Form der Unbestimmtheit.

§ 67 [61]

Der Zusammenhang der Akzidenzen in der Substanz ist ihre *Notwendigkeit*. (Sie ist die Einheit der Möglichkeit und der Wirklichkeit.) Die Notwendigkeit ist blind, insofern der Zusammenhang ein bloß innerer ist oder insofern das Wirkliche nicht zugleich vorher als ansichseiende *Einheit* seiner Bestimmungen, als Zweck vorhanden ist, sondern aus der Beziehung derselben erst resultiert.

Gott ist absolute Vernunftidee, nicht ein Gesetzsein, Einbilden, nicht bloß etwas Mögliches; er ist notwendige Idee; nicht gesetzt durch ein fremdes Denken.

Gottes Erkenntnis ist unmittelbar und mittelbar, 1. als Wissen der Vernunft von ihrem Absoluten, 2. vermittelt — Aufsteigen vom Endlichen, was ein bloß Zufälliges, Mögliches ist; ein bloß Gesetztes, reflektiert in einem Anderen; seine Reflexion in sich selbst ist seine Wirklichkeit. Es ist nicht von der Möglichkeit Gottes als dem Grunde, wahrhaft Ersten, — oder dem Positiven; — diese Möglichkeit ist die zufällige Welt, die sich an ihr selbst aufhebt, aus ihrer Reflexion-in-Anderes sich in sich reflektiert und wirklich ist und die Wirklichkeit manifestiert.

B. Ursache

§ 68 [62]

Die Substanz ist als Macht das Manifestieren ihrer selbst durch Entstehen und Verschwinden der

actu ve potentia. Güç ve Olanak ayrımı; — yapmayabilirim.

§ 66 [60]

Birşey ancak kendinde-varolan belirlenimlerinin bütünlüğü olarak gerçekten olanaklıdır; bu iç, tamamlanmış Olanak taşıyan herşey salt bir koyulmuş-Varlık değil, ama kendinde ve kendi için ve dolaysızca edimseldir. Öyleyse Tözün Olanakı onun Edimselliğidir (Örneğin Tanrı yalnızca genel olarak değil ama gerçekten olanaklıdır. Olanakı zorunlu bir olanaktır. Saltık olarak edimseldir.)

Edimsellik kendi içine yansımışlıktır; edimsel olan olarak —

Her ikisi de birer yansımışlıktır; Olanak kendinde-Varlık biçimi; olumsuz yansımışlık; belirsizlik biçiminin ortadan kaldırılması.

§ 67 [61]

İlineklerin Tözde biraraya bağlanmaları onların *Zorunluluğudur*; (*Zorunluluk* Olanakın ve Edimselliğin birliğidir.) Bağlantının salt içsel bir bağlantı olması ölçüsünde, ya da edimsel olanın aynı zamanda belirlenimlerinin önceden kendinde-varolan *birliği* olarak, Erek olarak bulunmaması ama ilkin onların bağıntısından sonuçlanması ölçüsünde, Zorunluluk kördür.

Tanrı saltık Us-İdeasıdır, bir koyulmuş-varlık, imgesel birşey değil, salt olanaklı birşey değil; Tanrı zorunlu İdeadır; yabancı bir düşünme tarafından koyulmuş değildir.

Tanrının bilgisi dolaysız ve dolaylıdır; 1. [dolaysız:] Usun kendi Saltığını bilmesi olarak; 2. dolaylı: — sonludan, salt olumsal, olanaklı olandan yükseliş olarak; salt koyulmuş, bir başkasına yansımış birşey olarak; Tanrının kendi içine yansımaları Onun Edimselliğidir. Tanrının olanağı zemin olarak, gerçek ilk olarak — ya da olumlu olarak [görölmeyecektir]; — bu olanak olumsal dünyadır ki, kendini kendi içinde ortadan kaldırır, başkasına-yansımısından kendi içine yansır ve edimsel olarak vardır ve Edimselliği sergiler.

B. Neden

§ 68 [62]

Güç olarak Töz İlineklerin ortaya çıkışı ve ortadan yitişi yoluyla kendi sergilenişidir.

Kökensel olan olarak etkin Töz bir başkası olarak olumsal olana karşı döner ve bu başkası üzerinde etkide bulunan Nedendir.

§ 69 [63/64]

Tözün etkinliği kökensel içeriğini *Etki* yapmasından, yabancı birşeyde varolan koyulmuş birşey yapmasından oluşur. Etkide Nedende olmayan hiçbirşey yoktur, ve Neden yalnızca Etkide Nedendir.

Düşmekte olan bir tuğla bir insanın ölümünün nedeni, bir bölgedeki bataklık havası ateşli hastalıkların nedenidir; birincisi ilkin yalnızca bir basıncın nedeni, ikincisi aşırı nemin nedenidir. Ama daha başka belirlenimleri de olan edimsel birşeyde Etki bir başka sonuca götürür.

§ 70

Etki (α) bir başkası, Neden aracılığıyla vardır; bu, etkinlik olarak, Etkide yiter; (β) başkası Neden olarak yitmiştir; ama Etki koyulur, başkasında vardır.

§ 71

Biçim açısından Neden Etkiden öyle bir yolda ayrılır ki, Neden kökensel olarak kendiliğinden etkin edimsellik iken, Etki ise koyulur ve bir başkasında vardır;⁸ bir başkasındaki, edimsel olandaki belirlenim olarak, onun geri kalan belirlenimleri ile bir ilişkiye girer ve bu yolla bundan böyle ona Etki olarak ait olmayan bir şekil kazanır.

§ 72 [65]

Neden Etkiye geçer, ama evrik olarak Etkiden Nedene geçeriz ki, bu gerileme ilkin dışsal derin-düşünmeye aittir. Nedenin kendisi belirli bir içerik taşıdığı, olumsal olduğu ve Etki olarak koyulacak olduğu için, bir Nedenler ve Etkiler dizisinin sonuza bir gerilemesini elde ederiz. Evrik olarak, Etkiye uğrayan kendisinin kökensel birşey olması ölçüsünde Nedendir ve bir başkasında Etkisini üretir; — sonsuz ilerleme olarak aynı dizi.

Akzidenzen. Die tätige Substanz ist als das Ursprüngliche gegen das Zufällige als gegen ein Anderes gekehrt und ist Ursache, die auf dies Andere wirkt.

§ 69 [63/64]

Die Tätigkeit der Substanz besteht darin, daß sie ihren ursprünglichen Inhalt zur *Wirkung* macht, zu einem Gesetzten, das in einem Fremden ist. Es ist nichts in der Wirkung, was nicht in der Ursache ist, und die Ursache ist Ursache nur in der Wirkung.

Herabfallender Ziegelstein ist Ursache des Todes eines Menschen, Sumpfluft einer Gegend Ursache von Fiebern; jenes zunächst nur Ursache eines Drucks, diese von überwiegender Feuchtigkeit. Aber die Wirkung in einem Wirklichen, das noch andere Bestimmungen hat, wird darin zu einem anderen Resultate.

§ 70

Die Wirkung ist α) vermittels eines Anderen, der Ursache; diese, als Tätigkeit, verschwindet in der Wirkung; β) das Andere als Ursache ist verschwunden; aber die Wirkung ist gesetzt, ist *im* Anderen.

§ 71

Der Form nach ist die Ursache von der Wirkung so unterschieden, daß jene die Wirklichkeit ist, die ursprünglich aus sich tätig, diese aber gesetzt und in einem Anderen ist;⁸ als Bestimmung in einem Anderen, Wirklichen tritt sie in ein Verhältnis mit den übrigen Bestimmungen desselben und erhält dadurch eine Gestalt, die nicht mehr ihr als Wirkung angehört.

§ 72 [65]

Die Ursache geht in Wirkung über, aber umgekehrt gehen wir von der Wirkung zur Ursache, welcher Rückgang zunächst der äußeren Reflexion angehört. Indem die Ursache selbst einen bestimmten Inhalt hat, zufällig ist und als Wirkung zu setzen ist, erhalten wir den Regreß einer Reihe von Ursachen und Wirkungen ins Unendliche. Umgekehrt, insofern das, worauf die Wirkung geschieht, selbst ein Ursprüngliches ist, ist es Ursache und bringt seine Wirkung in einem Anderen hervor; — dieselbe Reihe als unendlicher Progreß.

Äußere Reflexion: die Ursache ist eine andere Sache als die Wirkung; — ist Unterschied der Sache; — absolute Reflexion derselbe Inhalt — dieselbe Sache — Regen und Feuchtigkeit — ist nur Identität der Sache — 2. in der Wirkung ist, was in der Ursache; wir erkennen eins aus dem andern, — äußerliche Identität — Form und Inhalt oder Sache verwechseln sich; Ursache und Wirkung ist Unterschied der Form; Ursache gilt als Sache und dann wieder nur als Form.

Die Wirkung hat erst in der Verbindung mit dem, in das sie gesetzt wird, Wirklichkeit.

C. Wechselwirkung

§ 73 [66]⁹

Insofern ein Wirkliches die Wirkung in sich aufnimmt, aber sich zugleich zur Ursache macht und sich gegen die Einwirkung als gegen ein ihm Äußerliches erhält, wirkt es zurück, und die Rückwirkung ist der Wirkung gleich.

Die Kausalität hat ein Ursprüngliches, die Ursache, das aber übergend ist, erlischt (daher nicht absolut von ihm zu einer anderen Ursache aufgestiegen werden muß) usf.

Die Wirkung im Wirklichen B gesetzt wird wieder zur Ursache; dies ist ein negatives Tun, d. h. die Wirkung wird aufgehoben, daher Rückwirkung.

§ 74 [67]

Die Rückwirkung geschieht auf die erste Ursache, welche damit als Wirkung gesetzt (oder zu einem Gesetzten gemacht wird), wodurch nichts anderes geschieht, als daß sie nun so gesetzt wird, was sie an sich ist, nämlich ein nicht wahrhaft Ursprüngliches, sondern ein Übergendes.

§ 75 [68]¹⁰

Die Wechselwirkung besteht also darin, daß das, was Wirkung, sich gegenseitig Ursache, und was Ursache, gegenseitig auch Wirkung ist. Hierin ist die wahrhafte Ursprünglichkeit vorhanden, indem die Ursache zwar in Wirkung, in das Gesetzsein übergeht, aber der Sache nach dasselbe bleibt und auch der Form nach in ihrem Gesetzsein sich wiederherstellt.

Dışsal derin-düşünme: Neden Etkiden ayrı bir şeydir; — şeyin ayrıdır; — saltuk yansıma, aynı içerik; — aynı şey — yağmur ve nem — yalnızca şeyin özdeşliğidir. — 2. Etkide Nedende olan vardır; birini ötekenden biliriz, — dışsal özdeşlik — Biçim ve İçerik ya da şey birbirlerini değiş-tokuş ederler; Neden ve Etki Biçim ayrıdır; Neden şey olarak geçerlidir ve sonra yine yalnızca Biçim olarak.

Etki ilkin içinde koyulduğu şey ile birleşme içinde Edimsellik taşır.

C. Etkileşim

73 [66]⁹

Edimsel birşey Etkiyi kendi içine aldığı ama aynı zamanda kendini Neden yaptığı ve Etkiye karşı ona dışsal birşey gibi davranıldığı düzeye dek tepki gösterir ve Tepki Etkiye eşittir.

Nedensellik kökensel birşeyi, geçici de olan Nedeni sonlandırmıştır (buna göre saltuk olarak ondan bir başka Nedene yükseliş zorunlu değildir) vb.

Etki edimsel olan başka birşeyde [B] koyulduğu zaman yine bir Neden olur; bu olumsuz bir edimdir, e.d. Etki ortadan kalkar, buna göre geri-etki ya da Tepkidir.

§ 74 [67]

Tepki ilk Neden üzerinde olur ki, bu böylelikle Etki olarak koyulur (ya da koyulmuş birşey yapılı); bu yolla yer alan şey yalnızca onun şimdi kendinde olduğu gibi koyulmasıdır, yani gerçek bir kökensel olarak değil ama geçici birşey olarak.

§ 75 [68]¹⁰

Etkileşim öyleyse Etki olanın kendini karşılıklı olarak Neden yapmasından, ve Neden olanın karşılıklı olarak Etki olmasından oluşur. Burada gerçek bir kökensellik bulunur, çünkü Nedenin Etkiye, koyulmuşluğa geçmesine karşın, şey [ya da İçerik] açısından aynı kalır ve ayrıca Biçim açısından kendini koyulmuşluğa içinde yeniden kurar.

§ 76 [68]

Ya da, Etkileşim kendi ile dolaylılıktır ki, onda kökensel olan kendini belirler ya da koyulmuş birşey yapar, ama onda kendi içine yansır ve ilkin kendi-içine-yansıma olarak gerçek kökenselliktür.

Antinomiler Üzerine Ek

§ 77 [69]

Kategoriler yalın belirlenimlerdir, ama karışık kıpırlar olarak yalınlığa indirgenmedikçe, belirlenimin ilk öğelerini oluşturmazlar. Böyle bir kategori bir özneye yüklenince, ve aynı zamanda çözümleme yoluyla o karışık kıpırlar geliştirilince, ikisi de özneye yüklenlenebilir ve bu yolla antinomik önermeler ortaya çıkar ki, bunlardan her biri eşit doğruluk taşır.

§ 78 [70]¹¹

Kant özellikle antinomiler üzerine dikkati çekmiştir. Ama gene de Usun antinomilerini tamamlamamış, çünkü onların yalnızca birkaç biçimini açıklamıştır. Bunlar şunlardır:

§ 79 [71/72]

I. ANTİNOMİ

Evrenin Zaman ve Uzay açısından sonluluğu ya da sonsuzluğu üzerine

(a) *Evrenin Zamana göre sonluluğu ya da sonsuzluğu Antinomisi*

Sav: [Evrenin Zamanda bir başlangıcı vardır.

Tanıt: Evrenin Zamana göre hiçbir başlangıcının olmadığı varsayılın; o zaman o verili Zaman-noktasına dek bir ilksiz-sonsuzluk ve öyleyse Evrendeki şeylerin birbirini izleyen durumlarının sonsuz bir dizisi geçmiş olmalıdır. Ama bir dizinin sonsuzluğu onun ardışık bağlantılar yoluyla tamamlanamamasından oluşur. Öyleyse sonsuz bir Evren-dizisi olanaksız ve dolayısıyla Evrenin Zamanda bir başlangıcı zorunludur.]

§ 76 [68]

Oder die Wechselwirkung ist die Vermittlung mit sich selbst, in welcher das Ursprüngliche sich bestimmt oder zu einem Gesetzten macht, aber darin sich in sich reflektiert und erst als diese Reflexion-in-sich wahrhafte Ursprünglichkeit ist.

Anhang über die Antinomien

§ 77 [69]

Die Kategorien sind einfache Bestimmungen, aber die, welche nicht die ersten Elemente der Bestimmung ausmachen, sind es nur, insofern sie als entgegengesetzte Momente darin zur Einfachheit reduziert sind. Indem nun eine solche Kategorie von einem Subjekte prädiert [wird] und zugleich durch die Analyse jene entgegengesetzten Momente entwickelt werden, so sind beide von dem Subjekt zu prädiieren; und es entstehen dadurch antinomische Sätze, deren jeder gleiche Wahrheit hat.

§ 78 [70] ¹¹

Kant hat vornehmlich auf die Antinomien aufmerksam gemacht, jedoch die Antinomik der Vernunft nicht erschöpft, indem er nur einige Formen derselben aufgestellt hat. Dies sind folgende:

§ 79 [71/72]]

I. ANTINOMIE

über die Endlichkeit oder Unendlichkeit der Welt, der Zeit und dem Räume nach

a) *Antinomie der Endlichkeit oder Unendlichkeit der Welt, der Zeit nach*

Thesis: Die "Welt hat einen Anfang in der Zeit.

Beweis: [Man nehme an, die Welt habe der Zeit nach keinen Anfang; so ist bis zu jedem gegebenen Zeitpunkt eine Ewigkeit abgelaufen und mithin eine unendliche Reihe aufeinander folgender Zustände der Dinge in der Welt verfloren. Die Unendlichkeit einer Reihe besteht aber darin, daß sie durch das sukzessive Zusammenfassen nicht vollendet sein kann. Also [ist] eine unendliche Weltreihe unmöglich, mithin ein Anfang der Welt in der Zeit notwendig.]

[*Antithesis*: Die Welt hat keinen Anfang in der Zeit und ist in der Zeit unendlich.

Beweis: Man setze, sie hätte einen Anfang, so wäre vor dem Anfange eine Zeit, worin sie nicht da wäre, — leere Zeit. In einer leeren Zeit kann aber nichts entstehen; denn es ist darin keine Bedingung des Daseins, und das Daseiende hat Daseiendes zur Bedingung oder ist nur von anderem Daseienden begrenzt. Also kann die Welt keinen Anfang haben, sondern jedes Dasein setzt ein anderes voraus und so fort ins Unendliche.]

§ 80 [73]

Die Beweise dieser Antinomie reduzieren sich kurz auf den direkten Gegensatz:

1. Die Welt ist der Zeit nach endlich oder hat eine Grenze; nämlich das Jetzt ist in dem Beweise der Thesis der gegenwärtige Augenblick, in welchem die Unendlichkeit abgelaufen, d. h. endlich wäre.

2. Das Dasein hat nicht an dem Nichtdasein, an der leeren Zeit eine Grenze, sondern nur an einem Dasein; die sich Begrenzenden sind auch positiv aufeinander bezogen, und eines hat zugleich dieselbe Bestimmung als das andere; indem also jedes Dasein durch ein anderes Dasein begrenzt ist und jedes zugleich ein endliches, d. h. ein solches, über welches hinausgegangen werden muß, so ist der Progreß ins Unendliche gesetzt.¹²

§ 81 [74]

Die wahrhafte Auflösung dieser Antinomie [ist], daß weder jene Grenze noch dies Unendliche für sich etwas Wahres ist; denn die Grenze ist ein solches, über das hinausgegangen werden muß; und dies Unendliche ist nur ein solches, dem die Grenze immer wieder entsteht und das über sie hinaus nur ein leeres Negatives ist. Die wahre Unendlichkeit ist die Reflexion-in-sich, und die Vernunft betrachtet nicht die zeitliche Welt, sondern die Welt in ihrem Wesen und Begriff.

[*Karşılaşma*: Evrenin Zamanda hiçbir başlangıcı yoktur ve Zamanda sonsuzdur.

Tanıt: Bir başlangıcının olmuş olduğu varsayılabilir; o zaman başlangıçtan önce orada olmadığı bir Zaman olacaktır. — boş Zaman. Ama boş bir Zamanda hiçbirşey ortaya çıkmaz; çünkü onda varoluşun hiçbir koşulu yoktur ve varoluşun koşulu varoluştur ya da varoluş ancak başka bir varoluş tarafından sınırlanır. Öyleyse Evrenin hiçbir başlangıcı olamaz, ama her varoluş bir başkasını varsayar, ve bu sonsuza dek böyle gider.]

§ 80 [73]

Bu Antinominin tanıtımları kısaca şu doğrudan karşılaşmaya indirgenir:

1. Evren Zamana göre sonludur ya da bir sınırı vardır; daha açık olarak, savın tanıtılmasında Şimdi onda sonsuzluğun sonlanacağı, e.d. sonlu olacağı kısıpıdır.

2. Belirli-Varlık sınırını olumsuz-belirli-Varlıkta, boş Zamanda değil, ama ancak bir belirli-Varlıkta taşır; birbirini sınırlayanlar o denli de olumlu olarak birbiri ile bağımlıdır, ve biri aynı zamanda öteki ile aynı belirlenimi taşır; öyleyse her belirli-Varlık bir başkası tarafından sınırlandırılmış ve her biri aynı zamanda sonlu, e.d. ötesine geçilmesi zorunlu türden bir varlık olduğu için, böylece sonsuza ilerleme koyulur.¹²

§ 81 [74]

Bu Antinominin gerçek çözümü şudur: Ne o sınır ne de bu sonsuz kendi için gerçek birşeydir; çünkü sınır öyle birşeydir ki ötesine geçilmelidir; ve bu sonsuz yalnızca öyle bir sonsuzdur ki onun için sınır her zaman yeniden ortaya çıkar ve ötesinde yalnızca boş bir olumsuz vardır. Gerçek Sonsuzluk kendi-içine-yansımadır, ve Us zamansal Evreni değil ama Özü ve Kavramı içindeki Evreni irdeler.

§ 82 [75/76]

(b) Evrenin Uzaydaki sonsuzluğu ya da sonsuzluğu Antinomisî

[Sav: Evren Uzaya göre sınırlıdır.

Tanıt: Varsayalım ki sınırsız olsun; o zaman eşzamanlı olarak varolan şeylerin verili sonsuz bir bütündür. ve ayrıca genel olarak bir nesnedir. Böyle bir bütün ancak kapsanan parçaların sentezi yoluyla tamamlanmış olarak görülebilir. Ama bu tamamlanma için sonsuz bir Zaman ve bunun ise geçmiş olarak alınması gerekecektir, ki olanaksızdır. Buna göre varolan şeylerin sonsuz bir topları verili olarak, öyleyse aynı zamanda verili bir bütün olarak görülemez. Evren buna göre sonsuz değil ama sınırlar içinde kapalıdır.]

[Karşısav: Evren Uzaya göre sınırsızdır.

Tanıt: Varsayalım ki Evren sınırlı olsun; o zaman kendini boş bir sınırsız Uzayda bulur. Evrenin öyleyse boş Uzay ile bir ilişkisi olacaktır. Bu ise olmayan bir nesne ile bir ilişki olacaktır; ama böyle bir ilişki ve dolayısıyla Evrenin boş Uzay ile ilişkisi yoktur. Öyleyse Evren sonsuzdur.]

§ 83 [77]

Bu antinomik önermelerin tanıtımları aslında benzer olarak doğrudan önesürümler üzerine dayanır.

1. Savın tanıtı uzaysal Evrenin eşzamanlı bütünlüğünün tamamlanışını Zamanın ardışıklığına geri döndürür ki, sentezin bunda yer alması gerekecektir; ama bu bir yandan doğru değilken, öte yandan gereksizdir, çünkü uzaysal Evrende sorun bir ardışıklık değil ama eşzamanlılık sorunudur. Dahası, geçmiş bir sonsuz Zaman varsayılırken bir Şimdi varsayılır; benzer olarak Uzayda bir Burası, e.d. genel olarak Uzayın bir sınırı varsayılacaktır.

2. Uzayda genel olarak sınırın ötesine geçildiği için, bununla (karşıt ya da sonsuza ilerleme) sınırın olumsuzu koyulur; ama bu

§ 82 [75/76]

b) Antinomie der Endlichkeit oder Unendlichkeit der Welt im Räume

[Thesis: Die Welt ist dem Räume nach begrenzt.

Beweis: Man nehme an, sie sei unbegrenzt; so ist sie ein unendliches gegebenes Ganzes von zugleich existierenden Dingen, und sie ist auch überhaupt ein Gegenstand. Ein solches Ganzes kann nur durch die Synthesis der enthaltenen Teile als vollendet angesehen werden. Zu dieser Vollendung aber gehörte eine unendliche Zeit, welche als abgelaufen angenommen werden müßte, was unmöglich ist. Demnach kann ein unendliches Aggregat existierender Dinge nicht als ein gegebenes, mithin nicht als ein zugleich gegebenes Ganzes angesehen werden. Die Welt ist folglich nicht unendlich, sondern in Grenzen eingeschlossen.]

[Antithesis: Die Welt ist dem Räume nach unbegrenzt.

Beweis: Man nehme an, die Welt sei begrenzt; so befindet sie sich in einem leeren unbegrenzten Räume. Die Welt hätte also ein Verhältnis zu dem leeren Räume. Dies wäre ein Verhältnis zu keinem Gegenstande; ein solches Verhältnis aber, mithin das der Welt zum leeren Räume, ist nichts. Mithin ist die Welt unendlich.]

§ 83 [77]

Die Beweise dieser antinomischen Sätze beruhen eigentlich gleichfalls auf direkten Behauptungen.

1. Der Beweis der Thesis führt die Vollendung der zugleich vorhandenen Totalität der räumlichen Welt auf die Sukzession der Zeit zurück, in der die Synthesis geschehen müßte, was theils unrichtig, theils überflüssig ist; denn es ist in der räumlichen Welt nicht von einer Aufeinanderfolge, sondern von einem Nebeneinander die Rede. Indem eine abgelaufene unendliche Zeit angenommen wird, wird ein Jetzt angenommen; ebenso sehr ist im Räume ein Hier, d. h. Grenze des Raums überhaupt anzunehmen.

2. Indem über die Grenze im Räume überhaupt hinauszuweichen ist, so ist damit (das Gegentheil, der Progreß ins Unendliche) das Negative der Grenze gesetzt, aber indem

dieses wesentlich nur ein Negatives der Grenze ist, so ist es durch sie bedingt und auf dieselbe Weise wie bei der Antithese der vorigen Antinomie der unendliche Progreß gesetzt.

§ 84 [78]

II. ANTINOMIE
über die Einfachheit oder das
Zusammengesetzsein
der Substanzen

Thesis: Eine jede Substanz besteht aus einfachen Teilen.

Beweis: Man nehme an, die zusammengesetzten Substanzen bestünden nicht aus einfachen Teilen, so würde, wenn alle Zusammensetzung in Gedanken aufgehoben würde, kein zusammengesetzter Teil und, da es keine einfachen Teile gibt, gar nichts, auch keine Substanz übrigbleiben. Also läßt sich nicht alle Zusammensetzung in Gedanken aufheben; aber das Zusammengesetzte bestünde wieder nicht aus Substanz[en], denn die Zusammensetzung ist nur eine zufällige Relation derselben, ohne welche sie als für sich beharrliche Wesen bestehen müssen. Also muß das substantielle Zusammengesetzte aus einfachen Teilen bestehen.

§ 85 [79]

Antithesis: Kein zusammengesetztes Ding in der Welt besteht aus einfachen Teilen, und es existiert nichts Einfaches in derselben.

Beweis: Man nehme an, ein zusammengesetztes Ding bestehe aus einfachen Teilen. Weil alles äußere Verhältnis, mithin auch alle Zusammensetzung aus Substanzen, nur im Räume möglich ist, so muß, aus so vielen Teilen das Zusammengesetzte besteht, aus ebenso vielen Teilen auch der Raum bestehen, den es einnimmt. Nun besteht der Raum nicht aus einfachen Teilen, sondern aus Räumen. Also muß jeder Teil des Zusammengesetzten einen Raum einnehmen. Die schlechthin ersten Teile aber alles Zusammengesetzten sind einfach. Da nun alles Reale, was einen Raum einnimmt, ein außerhalb einander befindliches Mannigfaltiges in sich faßt, mithin zusammengesetzt ist,¹³ so würde das Einfache ein substantielles Zusammengesetztes sein; was sich widerspricht.

özel olarak yalnızca sınırın bir olumsuzu olduğu için, onunla koşulludur. Bu yolda önceki Antinominin karşısavı durumunda olduğu gibi sonsuz ilerleme koyulur.

§ 84 [78]

II. ANTİNOMİ
Tözlerin yalınlık ya da bileşikliği
üzerine.

Sav: Her bir Töz yalın parçalardan oluşur.

Tanıt. Varsayalım ki bileşik Tözler yalın parçalardan oluşmuş olmasın. O zaman eğer tüm bileşim düşüncede ortadan kaldırılsa, hiçbir bileşik parça olmayacak, ve hiçbir bileşik parça olmayınca geriye ne olursa olsun hiçbirşey, giderek Töz bile kalmayacaktır. Öyleyse tüm bileşim düşüncede ortadan kaldırılmaya izin vermez; ama yine bileşim Tözlerden oluşmaz, çünkü bileşim onların yalnızca olumsal bir ilişkisidir ki, Tözler o ilişki olmaksızın da kendileri için kalıcı varlıklar olarak sürmelidir. Öyleyse tözsel bileşim yalın parçalardan oluşmuş olmalıdır.

§ 85 [79]

Karşısav: Evrende hiçbir bileşik şey yalın parçalardan oluşmaz, ve onda yalın hiçbirşey yoktur.

Tanıt. Varsayalım ki bileşik bir şey yalın parçalardan oluşmuş olsun. Tüm dışsal ilişki, ve öyleyse tözlerin tüm bileşimi de yalnızca uzayda olanaklı olduğu için, bileşim böyle birçok parçadan oluştuğuna göre doldurduğu uzay da eşit çoklukta parçadan oluşmuş olmalıdır. Oysa uzay yalın parçalardan değil, ama uzaylardan oluşur. Öyleyse bileşimin her bir parçası bir uzay doldurmalıdır. Ama bileşik herşeyin saltık olarak ilk parçaları yalındır. Şimdi bir uzay dolduran olgusal herşey parçaları birbirinin dışında bulunan bir çokluyu kendi içinde kapsadığı ve dolayısıyla bileşik olduğu için,¹³ bundan şu çıkar ki yalın olanın kendisi tözsel bir bileşik olacaktır, ki kendi ile çelişkilidir.

§ 86 [80]

Savın tanıtı bileşimin olumsal birşey — dışsal ilişki — olduğu ve öyleyse yalın olanın özsel olan olduğu biçimindeki doğrudan önesürümü kapsar. — Karşısavın tanıtı Tözlerin özsel olarak uzaysal ve öyleyse eşit ölçüde bileşik oldukları biçimindeki doğrudan önesürümü [kapsar]. — Kendinde bu Antinomi önceki ile aynıdır: Bir sınır ve bunun ötesine geçilmesi arasındaki karşıtlık.

§ [81]

III. ANTİNOMİ

[Doğa yasalarına göre Nedensellik ve Özgürlük karşıtlığı]

[*Sav*: Doğa yasalarına göre Nedensellik evrenin görüngülerinin ondan türetilbildiği biricik nedensellik değildir. Görüngülerin açıklaması için bir de Özgürlük yoluyla bir Nedenselliğin varsayılması zorunludur.

Tanıt. Varsayalım ki, Doğa yasalarına göre olandan başka hiçbir Nedensellik olmasın; o zaman olan herşey önceki bir durumu varsayar ki, bir kurala göre kaçınılmaz olarak ondan türeyecektir. Ama önceki durumun kendisi olmuş olan birşey olmalıdır, çünkü eğer her zaman olmuş olsaydı, sonucu da yalnızca ortaya çıkmaz ama her zaman olmuş olurdu. Öyleyse nedenin Nedenselliğinin kendisi olmuş birşey olduğuna göre, nedenlerden etkilere sonsuz bir ilerleme dizisi, e.d. yalnızca tamamlanmamış bir dizi ve böylelikle yalnızca yeterli olarak belirlenmemiş ve temellendirilmemiş bir neden ortaya çıkacaktır.

Buna göre bir Nedensellik varsayılmalıdır ki, saltık kendiliğindenlik, e.d. özgür Neden olmalı ve Doğa yasalarına göre ilerleyen bir görüngüler dizisini kendisinden başlatmalıdır.]

§ [82]

[*Karşısav*: Özgürlük yoluyla hiçbir Nedensellik yoktur, tersine evrendeki herşey yalnızca Doğa yasalarına göre olur.

§ 86 [80]

Der Beweis der Theses enthält die direkte Behauptung, daß die Zusammensetzung ein Zufälliges — äußerliche Relation — sei, also das Einfache das Wesentliche. — Der Beweis der Antithesis [enthält] ebenso direkt die Behauptung, daß die Substanzen wesentlich räumlich, also zusammengesetzt sind. — An sich [ist] diese Antinomie dieselbe als die vorhergehende: der Gegensatz einer Grenze und des Hinausgehens über dieselbe.

§ [81]

III. ANTINOMIE

[über den Gegensatz der Kausalität nach Naturgesetzen und der Freiheit]

[*Thesis*: Die Kausalität nach Gesetzen der Natur ist nicht die einzige, aus welcher die Erscheinungen der Welt abgeleitet werden können. Es ist zur Erklärung derselben noch eine Kausalität durch Freiheit anzunehmen notwendig.

Beweis: Man nehme an, es gebe keine andere Kausalität als nach Gesetzen der Natur; so setzt alles, was geschieht, einen vorigen Zustand voraus, auf den es unausbleiblich nach einer Regel folgt. Nun muß aber der vorige Zustand selbst etwas sein, was geschehen ist, weil, wenn es jederzeit gewesen wäre, seine Folge auch nicht erst entstanden, sondern immer gewesen sein würde. Indem also die Kausalität der Ursache selbst etwas Geschehenes ist, so ergibt sich ein unendlicher Prozeß der Reihe von Ursache und Wirkung, d. h. eine nur unvollständige Reihe, somit nur eine nicht hinreichend bestimmte und begründende Ursache.

Es muß daher eine Kausalität angenommen werden, welche absolute Spontaneität ist, d. h. freie Ursache, die eine Reihe von Erscheinungen, die nach Naturgesetzen läuft, von selbst anfängt.]

§ [82]

[*Antithesis*: Es ist keine Kausalität durch Freiheit, sondern alles in der Welt geschieht lediglich nach Gesetzen der Natur.

Beweis: Setzet, es gebe eine Kausalität nach Freiheit, nämlich ein Vermögen, einen Zustand, mithin auch eine Reihe von Folgen desselben, schlechthin anzufangen; so wird auch die Bestimmung der Spontaneität schlechthin anfangen, so daß nichts vorhergeht, wodurch die Handlung der Freiheit bestimmt wäre. Es setzt aber jeder Anfang zu handeln einen Zustand der noch nicht handelnden Ursache voraus und ein schlechthin erster Anfang der Handlung einen Zustand voraus, der mit dem vorhergehenden Zustand derselben Ursache gar keinen Zusammenhang der Kausalität hat, d. h. auf keine Weise darauf erfolgt. Also ist die absolute Freiheit dem Kausalgesetze entgegen.]

§ 87 [83]

Diese Antinomie beruht im allgemeinen auf dem Gegensatz, den das Kausalitätsverhältnis in sich hat; nämlich die Ursache ist α) eine ursprüngliche Sache und erstes sich selbst Bewegendes; β) aber ist sie ein Bedingtes durch etwas, auf welches sie wirkt, und dann geht ihre Tätigkeit in die Wirkung über. Somit ist sie nichts wahrhaft Ursprüngliches, sondern selbst wieder als ein *Gesetztes* anzusehen. Nach der ersten Seite wird eine absolute Kausalität, die durch Freiheit, angenommen; nach der zweiten Seite aber wird die Ursache selbst zu einem Geschehenen, wodurch der Progreß ins Unendliche hervorgeht.

§ 88 [84]

Die wahrhafte Auflösung dieser Antinomie ist die Wechselwirkung, daß die Ursache, welche in Wirkung übergeht, an dieser wieder eine ursächliche Rückwirkung hat, wodurch die erste Ursache zur Wirkung, zum Gesetzten wird; in dieser Wechselseitigkeit ist somit enthalten, daß keines der beiden Momente der Kausalität ein für sich absolutes [ist], sondern nur dieser ganze in sich beschlossene Kreis der Totalität, der an und für sich ist.

§ [85]

[IV. ANTINOMIE]

[*Thesis:* Zur Welt gehört etwas, das ein schlechthin notwendiges Wesen ist.

Tanıt. Varsayalım ki Özgürlüğe göre bir Nedensellik, yani bir durumu ve dolayısıyla onun sonuçlarının bir dizisini saltık olarak başlatan bir güç olsun; o zaman kendiliğindenlik belirlenimi de saltık olarak başlayacak ve böylece Özgürlükten doğan eylemi belirleyecek hiçbirşey tarafından öncelenmiş olmayacaktır. Ama eylem için her başlangıç henüz etkin olmayan nedenin bir durumunu varsayar, ve eylemin saltık olarak bir ilk başlangıcı öyle bir durumu varsayar ki aynı nedenin önceki durumu ile ne olursa olsun hiçbir Nedensellik bağlantısı taşımaz, e.d. hiçbir yolda ondan doğmaz. Öyleyse saltık Özgürlük Nedensellik yasasına karşıttır.]

§ 87 [83]

Bu Antinomi genel olarak Nedensellik ilişkisinin kendi içinde taşıdığı karşıtlık üzerine dayanır ve buna göre neden (α) kökensel bir şey ve ilk olarak kendini devindiren birşeydir; (β) ama birşey yoluyla koşulludur ki, kendisi bunun üzerinde etkide bulunur ve sonra etkinliği etkiye geçer. Böylece gerçek kökensel değildir, tersine kendisi *koyulmuş birşey* olarak görülecektir. İlk yana [α] göre bir saltık Nedensellik, Özgürlük yoluyla göre nedenin kendisi olmuş birşey olur, ki bu yolla sonsuza ilerleme ortaya çıkar.

§ 88 [84]

Bu Antinominin gerçek çözümü Etkileşimdir: Etkiye geçen Neden bunda yine nedensel bir Tepki taşır ki, bununla ilk Neden Etkiye, koyulmuş birşeye indirgenir; bu Etkileşimde böylece Nedenselliğin iki kıpısından hiç birinin kendi için saltık olmadığı, ama yalnızca bu kendinde ve kendi için olan ve kendi içinde kapalı bütünlük dairesi olduğu imlenir.

§ [85]

[IV. ANTINOMİ]

[*Sav:* Evrene ait olan saltık olarak zorunlu bir Varlık vardır.

Tanıt. Duyulur evren, tüm görüngülerin bütünü olarak, aynı zamanda bir değişimler dizisi kapsar. Ama her değişim onu zorunlu kılan kendi koşulu altında durur. Şimdi koşullu herşey varoluşu açısından koşulların saltık koşulsuza dek, saltık olarak zorunlu olan biricik şeye dek tam bir dizisini varsayar. Öyleyse, eğer bir değişim bir sonuç olarak varoluyorsa, saltık olarak zorunlu olan birşey varolmalıdır. Ama bu zorunlu şeyin kendisi duyulur evrene aittir. Çünkü onun dışında olduğunu varsayarsak, evrendeki değişimler dizisi başlangıcını ondan türetecek ve gene de bu zorunlu nedenin kendisi duyulur evrene ait olmayacaktır. Ama bu olanaksızdır; çünkü bir zamansal dizinin başlangıcı ancak zamana göre önden giden tarafından belirlenebilir; öyleyse bir değişimler dizisinin başlangıcının en son koşulu bu dizinin henüz olmadığı bir zamanda varolmalıdır; öyleyse bu en son koşul zamana ve dolayısıyla görüngüye ya da duyulur evrenin kendisine aittir. Öyleyse evrenin kendisinde saltık olarak zorunlu birşey kapsanır.]

§ [86]

[*Karşısav.* İster evrende, isterse evrenin dışında onun nedeni olarak saltık olarak zorunlu hiçbir Varlık yoktur.

Tanıt. Evrenin kendisinin ya da onda olan birşeyin zorunlu bir varlık olduğunu varsayalım; o zaman değişimlerinin dizisinde ya koşulsuz olarak zorunlu ve dolayısıyla nedensiz bir başlangıç olacaktır, ki tüm görüngülerin belirlenmişliğinin dinamik yasası ile çelişir; ya da dizinin kendisi tüm başlangıçtan yoksun olacak ve, tüm bölümlerinde olumsal ve koşullu olmasına karşın gene de bütünde saltık olarak zorunlu ve koşulsuz olacaktır, ki kendi ile çelişir, çünkü bir çokluğun varoluşu eğer tekil parçalarından hiç biri kendinde zorunlu bir varoluş taşııyorsa zorunlu olamaz. Dahası, varsayılabilir ki evrenin dışında saltık olarak zorunlu bir evren-nedeni olsun; o zaman bu neden evrendeki değişimlerin varoluşunu

Beweis: Die Sinnenwelt, als das Ganze aller Erscheinungen, enthält zugleich eine Reihe von Veränderungen. Eine jede Veränderung aber steht unter ihrer Bedingung, unter welcher sie notwendig ist. Nun aber setzt jedes Bedingte in Ansehung seiner Existenz eine vollständige Reihe von Bedingungen bis zum schlechthin Unbedingten voraus, welches allein absolut notwendig ist. Also muß etwas absolut Notwendiges existieren, wenn eine Veränderung als eine Folge existiert. Dieses Notwendige aber gehört selbst zur Sinnenwelt. Denn man nehme an, es sei außer derselben, so würde von ihm die Reihe der Weltveränderungen ihren Anfang ableiten, ohne daß doch diese notwendige Ursache selbst zur Sinnenwelt gehörte. Nun ist dies unmöglich; denn da der Anfang einer Zeitreihe nur durch dasjenige, was der Zeit nach vorhergeht, bestimmt werden kann, so muß die oberste Bedingung des Anfangs einer Reihe von Veränderungen in der Zeit existieren, da diese Reihe noch nicht war; also gehört diese oberste Bedingung zur Zeit, mithin zur Erscheinung oder zur Sinnenwelt selbst; also ist in der Welt selbst etwas schlechthin Notwendiges enthalten.]

§ [86]

[*Antithesis:* Es existiert kein schlechthin notwendiges Wesen, weder in der Welt noch außer der Welt, als ihre Ursache.

Beweis: Man nehme an, die Welt selbst oder in ihr sei ein notwendiges Wesen, so würde in der Reihe ihrer Veränderungen entweder ein Anfang sein, der unbedingt notwendig, mithin ohne Ursache wäre, was dem dynamischen Gesetze des Bestimmtheits aller Erscheinungen widerspricht, oder die Reihe selbst wäre ohne allen Anfang und, obgleich in allen ihren Teilen zufällig und bedingt, im ganzen dennoch schlechthin notwendig und unbedingt, was sich selbst widerspricht, weil das Dasein einer Menge nicht notwendig sein kann, wenn kein einziger Teil derselben ein an sich notwendiges Dasein hat. Man nehme ferner an, es gebe eine schlechthin notwendige Weltursache außer der Welt, so würde sie das Dasein der

Weltveränderungen und ihre Reihe zuerst anfangen; indem sie zu handeln anfänge, würde ihre Kausalität in die Zeit und damit in den Inbegriff der Erscheinungen gehören, also nicht außer der Welt sein. Also ist weder in der Welt noch außer derselben irgendein schlechthin notwendiges Wesen.]

§ 89 [87]

Diese Antinomie enthält im Ganzen denselben Gegensatz als die vorhergehenden. Das Bedingte setzt eine Bedingung, und zwar eine absolute Bedingung, die nicht in einem Anderen ihre Notwendigkeit hat, sondern an und für sich notwendig ist, voraus; weil sie aber im Zusammenhang mit dem Bedingten ist, gehört sie selbst zur Sphäre des Bedingten, zur Welt; nach jener Seite ist ein absolut notwendiges Wesen, nach dieser aber eine relative Notwendigkeit und damit Zufälligkeit gesetzt. — Aber indem sie zur Sphäre des Bedingten gehört oder selbst diese ganze Sphäre ist, ist sie selbst nur Bedingtes überhaupt.

Das Bedingte *hat* eine Bedingung — enthält die Bedingung in seinem Begriffe; absolut getrennt;

Die Bedingung enthält das Bedingte in ihrem Begriffe; *ist* selbst bedingt.

Das Bedingte *hat* eine Bedingung oder *ist* bedingt

ve onların dizisini başlatacaktır. Eyleme başlamada nedenselliği zamana ve böylelikle görüngülerin toplamına ait olacak, öyleyse evrenin dışında olmayacaktır. Öyleyse ne evrende ne de evrenin dışında herhangi bir saltık olarak zorunlu Varlık vardır.]

§ 89 [87]

Bu Antinomi bütününde önceki ile aynı karşılığı kapsar. Koşullu birşey bir koşul, dahası saltık bir koşul koyar ki zorunluğunu başka birşeyde taşımaz ama kendinde ve kendi için zorunludur. Ama koşullu ile bağıntı içinde olduğu için, kendisi koşulluların alanına, evrene aittir. Birinci yana göre saltık olarak zorunlu bir Varlık koyulur, ama ikinci yana göre görelî bir zorunluk ve böylelikle olumsalılık koyulur. — Ama koşul koşullunun alanına ait olduğu ya da daha doğrusu kendisi bu bütün alan olduğu için, kendisi yalnızca bir koşulludur.

Koşullunun bir koşulu *vardır* — koşulu Kavramında kapsar; saltık olarak ayrı;

Koşul koşulluyu Kavramında kapsar; kendisi koşulludur.

Koşullunun bir koşulu *vardır* ya da koşulludur.

Dritter Teil
Der Begriff

SUBJEKTIVE LOGIK

§90 [88]

Die subjektive Logik hat nicht mehr die Kategorie und die Reflexionsbestimmung, sondern Begriffe zu ihrem Gegenstand. Erstere ist das Sein in einer Bestimmtheit, als Grenze, die zweite das Wesen in einer Bestimmung, die durch eine Voraussetzung eines Anderen vermittelt ist. Der Begriff dagegen ist das Ursprüngliche, insofern seine Bestimmung seine Reflexion in sich selbst ist; oder er ist ein einfaches Ganzes, das seine Bestimmungen in sich enthält und aus welchem alle seine Bestimmungen fließen.

Üçüncü Bölüm
Kavram

ÖZNEL MANTIK

§ 90 [88]

Öznel Mantık bundan böyle Kategoriyi ve Yansıma-Belirlenimini değil, ama Kavramları nesnesi olarak alır. Birincisi sınır olarak bir belirlilikteki Varlıktır; ikincisi bir başkasının varsayılması yoluyla dolaylı olan bir belirlenimde Özdür. Öte yandan Kavram ise belirlenimi kendi içine yansıması olduğu düzeye dek kökensel olandır; ya da yalın bir bütündür ki, belirlenimlerini kendi içinde kapsar ve tüm belirlenimleri onlardan akar.

§ 91 [89]¹⁴

Öznel Mantık başlıca üç nesne kapsar: 1. Kavram, 2. Erek, 3. İdea; yani, 1. biçimsel Kavram ya da Kavram olarak Kavram, 2. Erek, olgusallaşması ya da nesnelleşmesi ile bağıntı içinde Kavram, 3. İdea, olgusal ya da nesnel Kavram.

I. KAVRAM

§ 92 [90]

Biçimsel Mantık üç nesne kapsar, Kavram, Yargı ve Tasım.

A. *Kavram*

§ 93 [91]

Kavram Tekillik, Tikellik ve Evrensellik belirlenimlerini kapsar; onları özsel ve ayrı belirlenimler olarak kapsar, ve aynı zamanda bunlar onda ortadan kaldırılır ve Kavram yalnız kendi ile eşitliklidir.

§ 94 [91]

Tekillik Kavramın olumsuz kendi içine yansımasıdır; belirlenimler ortadan kaldırılmış olarak, kıpılar olarak Kavrama özünüldür ve onun kendisi, belirli olarak, başka belirlenimleri kendisinden dışlar ya da saltık olarak belirlidir.

§ 95 [91]

Evrensellik Kavramın olumlu kendi içine yansımasıdır ki, onda karşıt kıpılar birbirini dışlamaz, ama Evrensellik onları kendi içinde kapsar, öyle ki bunlar aynı zamanda ona karşı ilgisiz ve onda belirsiz olarak kalırlar.

§ 96 [91]

Tikellik Tekilliğin ve Evrensellüğün birbiri ile bağıntısı, tek bir belirlenimde koyulmuş Evrensellidir.

§ 97 [92]

Tıpkı bu belirlenimlerin Kavramın kıpıları olarak birbirlerinden ayrı olması gibi, ayrı içerikli Kavramlar da Evrenselin, Tikelin ve Tekilin Kavramları olarak birbirlerinden ayrıdır.

§ 91 [89]¹⁴

Die subjektive Logik enthält drei Hauptgegenstände, 1. den Begriff, 2. den Zweck, 3. die Idee; nämlich 1. den formalen Begriff oder den Begriff als solchen, 2. den Zweck, den Begriff in Beziehung auf seine Realisierung oder sein Objektivwerden, 3. die Idee, den realen oder objektiven Begriff.

I. DER BEGRIFF

§ 92 [90]

Die formale Logik hat drei Gegenstände, Begriff, Urteil und Schluß.

A. *Der Begriff*

§ 93 [91]

Der Begriff enthält die Momente der Einzelheit, der Besonderheit und Allgemeinheit; er enthält sie als wesentliche und unterschiedene Bestimmungen, und zugleich sind sie in ihm aufgehoben, und er ist die einfache Gleichheit mit sich.

§ 94 [91]

Die *Einzelheit* ist die negative Reflexion des Begriffs in sich, welcher die Bestimmungen als aufgehobene, [als] Momente inhärieren, und welche selbst, als bestimmt, andere Bestimmungen von sich ausschließt oder absolut bestimmt ist.

§ 95 [91]

Die *Allgemeinheit* ist die positive Reflexion des Begriffs in sich, in welcher das sich Entgegengesetzte [sich] nicht ausschließt, sondern die dasselbe in sich enthält, so daß sie zugleich gleichgültig dagegen und unbestimmt darin bleibt.

§ 96 [91]

Die *Besonderheit* ist die Beziehung der Einzelheit und Allgemeinheit aufeinander; es ist das Allgemeine in einer Bestimmung gesetzt.

§ 97 [92]

Wie sich diese Bestimmungen als Momente des Begriffs voneinander unterscheiden, so unterscheiden sich auch Begriffe von verschiedenem Inhalte, als Begriffe von Allgemeinem, von Besonderem und von Einzelem.

§ 98 [93]¹⁵

Das Allgemeine subsumiert oder befaßt das Besondere und Einzelne, so wie das Besondere auch das Einzelne *unter sich*; — das Einzelne befaßt das Besondere und Allgemeine, und das Besondere das Allgemeine *in sich*.

Das Einzelne hat dieselben oder zugleich noch weitere Bestimmungen als das Besondere und Allgemeine; ebenso verhält es sich mit dem Besonderen gegen das Allgemeine. Was daher vom Allgemeinen, gilt auch vom Besonderen und Einzelnen; und was vom Besonderen, gilt auch vom Einzelnen. Aber nicht umgekehrt.

§ 99

Das Allgemeine ist aber *weiter* als das Besondere und Einzelne und das Besondere weiter als das Einzelne.¹⁶ Das Allgemeine geht über das Einzelne und Besondere hinaus. Nämlich das Allgemeine kommt nicht nur diesem Besonderen und Einzelnen zu, sondern auch anderen; und das Besondere kommt ebenso mehreren Einzelnen zu.

§ 100 [94]

Die besonderen Bestimmungen, die dasselbe Allgemeine unter sich hat, sind einander *koordiniert*; so heißen auch diejenigen, die dasselbe Einzelne in sich befaßt. Aber in einem Einzelnen, weil es ausschließend ist, können nicht solche Bestimmungen koordiniert sein, welche es im Allgemeinen sind.

§ 101

Die im Allgemeinen koordinierten Bestimmungen sind *kontradiktorisch*, insofern die eine die wesentliche Bedeutung hat, zu sein, was die andere nicht ist, oder sie als positive und negative einander entgegengesetzt sind. *Konträr* sind sie, insofern sie nur als verschieden voneinander gesetzt sind oder die eine noch eine positive Bestimmung hat, nach welcher sie unmittelbar der anderen nicht entgegengesetzt ist. Allein die kontradiktorischen Bestimmungen haben notwendig auch das Moment der Gleichgültigkeit gegen die andere, und die konträren haben auch das Moment der Entgegensetzung an ihnen.

§ 98 [93]¹⁵

Evrensel Tikeli ve Tekili altına alır ya da kapsar, tıpkı Tikelin de Tekili *kendi altına* alması gibi; — Tekil Tikeli ve Evrenseli, ve Tikel Evrenseli *kendi içinde* kapsar.

Tekil aynı belirlenimleri ya da aynı zamanda Tikelden ve Evrenselden daha da öte belirlenimleri taşır; Evrensel karşısındaki Tekil için de durum eşit ölçüde böyledir. Buna göre Evrensel için geçerli olan Tikel ve Tekil için de geçerlidir; ve Tikel için geçerli olan Tekil için de geçerlidir. Ama tersi değil.

§ 99

Ama Evrensel Tikel ve Tekilden *daha geniş* ve Tikel Tekilden daha geniştir.¹⁶ Evrensel Tekilin ve Tikelin ötesine geçer. Başka bir deyişle, Evrensel yalnızca bu Tikele ve Tekile değil, ama daha başkalarına da aittir; ve Tikel de benzer olarak daha çok Tekile aittir.

§ 100 [94]

Aynı Evrenselin kendi altında taşıdığı tikel belirlenimler birbirlerine *eşgüdümlüdür*; aynı Tekilin kendi içinde kapsadığı belirlenimler de için de bu böyledir. Ama bir Evrenselde eşgüdümlü olan böyle belirlenimler bir Tekilde böyle olamazlar çünkü Tekil dışlayıcıdır.

§ 101

Evrenselde eşgüdümlü olan belirlenimler birinin ötekinin olmadığı olma özsel anlamını taşıdığı ya da olumlu ve olumsuz olarak birbirine karşıt oldukları düzeye dek *çelişkilidirler*. Yalnızca birbirlerinden ayrı olarak koyuldukları ya da birinin henüz onu dolaysızca ötekine karşıt yapmayan olumlu bir belirlenimi taşıdığı düzeye dek *aykırıdır*lar. Ama çelişkili belirlenimler başkalarına karşı zorunlu olarak ilgisizlik kısıpını da taşır ve aykırı belirlenimler kendilerinde karşıtlık kısıpını da taşır.

Çelişkili salt genel olarak karşıt demek değildir — (örneğin pozitif ve negatif gibi), ama bir içeriğin, dolaysızlığın *aynı zamanda* pozitif ve negatif olmasıdır.

Karşıtta bağıntı başkası, bütün içerik, bütün belirlenim iledir. Bağıntı burada aynı zamanda itici kendi içine yansımadır.

B. Yargı

§ 102 [95]

Yargıda kısımları Kavramda birarada tutan salt birlik ortadan kaldırılır; Kavramın belirlenimlerin her birinin aynı zamanda kendi için kalıcı ve başkalarından bağımsız olarak geçerli olduğu düzeye dek, Yargı o belirlenimlerinin bağıntısıdır.¹⁷

Yargıda başkalık Kavrama girer.

Yargı öznel birşeydir; özne ve yüklem ilgisiz, ayrı ve dışsal, ve ilkin bizim tarafımızdan dışsal olarak biraraya getiriliyor olarak görünür. Burada bir *bizim* öznemiz ve şurada *bizim* bir yüklemimiz vardır ki, bu ikinciye birinciye *biz yükleriz*, Yargı *nesnelleşmelidir*.

Özne ve yüklem, şey ve yansımanın ayrılması (Yargıda).

— Yargı Kavramı öldürür; insanlar Yargıya dayanamazlar ...

§ 103 [96]

Yargı 1. Tekillik ya da Tikellik yanı olarak özneyi kapsar; 2. Evrensellik yanı olarak yüklemi, ki benzer olarak belirli bir Evrensellik ya da bir Tikelliktir, çünkü yalnızca öznenin birçok belirleniminden birini kapsar kapsar; 3. yüklem, özne ile yalın, içeriksiz ilişkisini: *Dir*, koşaç.

Dışsal derin-düşünme açısından, özne bir nesnedir (*Gegenstand*, *Objekt*) ki üzerine yargıda bulunulur; yüklem ise düşünme-belirlenimi, öznel olandır —

§ 104 [97]

Yargının türleri yüklem, kendini özsel Evrensellığe yükseltmedeki ya da özne ve yüklem dışsal bağıntısının Kavramın iç bağıntısı olmasındaki ayrı evreleri belirtir.

Kontradiktorisch ist eigentlich nicht bloß entgegengesetzt als solches — (wie eigentlich auch das Positive und Negative), sondern ein Inhalt, Unmittelbarkeit, die zugleich positiv und negativ ist.

Im Entgegengesetzten ist die Beziehung auf Anderes, der ganze Inhalt, die ganzen Bestimmungen. Die Beziehung ist hier zugleich abstoßende Reflexion in sich.

B. Urteil

§ 102 [95]

In dem Urteil ist die absolute Einheit aufgehoben, in der die Momente im Begriff sind; es ist die Beziehung von Bestimmungen des Begriffs, insofern jede zugleich als eigene, für sich bestehende und von den anderen unabhängige gilt.¹⁷

Im Urteil kommt Anderssein in den Begriff.

Urteil etwas Subjektives; Subjekt und Prädikat erscheinen als gleichgültig, auseinander, äußerlich, und werden erst von uns, äußerlich, zusammengebracht; ist. Wir haben hier ein Subjekt und hier ein Prädikat, das wir jenem beilegen. Urteil muß objektiv werden.

Trennung (im Urteil) des Subjekts und Prädikats, der Sache und der Reflexion.

— Urteil tötet den Begriff; Menschen können das Urteilen nicht über sich leiden ...

§ 103 [96]

Das Urteil enthält 1. das Subjekt als die Seite der Einzelheit oder Besonderheit, 2. das Prädikat als die Seite der Allgemeinheit, das gleichfalls eine bestimmte Allgemeinheit oder eine Besonderheit ist, insofern es nur eine der mehreren Bestimmungen des Subjekts enthält; 3. die einfache inhaltslose Beziehung des Prädikats auf das Subjekt: *ist*, die Kopula.

In Beziehung auf äußere Reflexion. Subjekt ist ein Gegenstand, Objekt, über den geurteilt wird; Prädikat ist die Denkbestimmung, das Subjektive —

§ 104 [97]

Die Arten des Urteils bezeichnen die verschiedenen Stufen, in welchen das Prädikat sich zur wesentlichen Allgemeinheit erhebt oder die äußerliche Beziehung des Subjekts und Prädikats zur inneren Beziehung des Begriffs

wird. (Das Subjekt ist einmal in unmittelbarer Identität mit dem Prädikat; beide sind ein und dieselbe Inhaltsbestimmtheit; das andere Mal aber sind sie unterschieden. Das Subjekt ist ein mehrfacher Inhalt als das abstrakte Prädikat und ist der Form nach ein Zufälliges.)

⟨Özne bir kez yüklem ile dolaysız özdeşlik içindedir; ikisi de bir ve aynı içerik-belirliliktir; ama ikinci kez ayırırlar. Özne soyut yüklemden daha karmaşık bir içeriktir ve biçime göre olumsal birşeydir.⟩

a) Qualität der Urteile oder Urteile der Inhärenz

a. Yargıların Niteliği ya da Özünürlük Yargıları

§ 105

Unmittelbar ist in dem Urteil das Prädikat eine Eigenschaft, nämlich irgendeine Bestimmtheit des Subjekts, deren ihm mehrere zukommen, und die nur die unmittelbare Form der Allgemeinheit hat. Qualitatives Urteil.

§ 105

Yargıda yüklem dolaysızca bir Özellik, yani öznenin herhangi bir belirliliğidir ki, özneye bunlardan birçoğu aittir ve yalnızca dolaysız Evrensellik biçimini taşırlar. Nitel Yargı.

„Dies Haus ist steinern“; dies ist eine einzelne Bestimmung, deren das Haus mehrere hat; drückt nicht die innere Allgemeinheit des Hauses aus; — „dies Haus ist ein Ding“; drückt nicht seine Eigentümlichkeit aus. Es ist steinern, es hat mehrere dergleichen Bestimmtheiten; steinern ist nicht seine allgemeine Bestimmung, — die das befaßt, was das Haus wäre.

“Bu ev taştandır”; bu evin birçok tekil bir belirleniminden biridir; evin iç evrenselliğini anlatmaz; — “bu ev bir şeydir”; onun kendine özgü yanını anlatmaz. Taştandır, bu türden başka birçok belirlenimi daha vardır; taş olmak onun evrensel belirlenimi değildir, — ki ev olacak şeyi ilgilendirir.

§ 106

Es ist 1. zunächst positives Urteil, indem dem Subjekt überhaupt ein solches Prädikat zukommt. Dieses enthält nach dem Inhalt das Moment der Bestimmtheit und nach der Form das Moment der Allgemeinheit; und das Urteil heißt nach dem Inhalte: Das Einzelne ist so bestimmt; nach der Form: Das Einzelne ist allgemein.

§ 106

1. İlk olarak genelde özneye böyle bir yüklem ait iken olumlu Yargı vardır. yüklem içerik açısından belirlilik kısıpını ve biçim açısından Evrensellik kısıpını kapsar; ve Yargı içerik açısından şunu bildirir: Tekil şöyle belirlidir; içerik açısından: Tekil evrenseldir.

a) Die Inhaltsbestimmtheit ist $\alpha\alpha$) Unterscheidung des Subjekts von anderen (rot, nicht grün); $\beta\beta$) Urteil, Unterscheidung des Subjekts von sich selbst (rot, nicht... [?] usw.); denn das Prädikat enthält nur eine seiner Bestimmtheiten; Teilung, Scheidung des Subjekts von sich.

(α) İçerik-belirlenimi ($\alpha\alpha$) öznenin başkalarından ayırılmasıdır (kırmızı, yeşil değil); dışlama; ($\beta\beta$) Yargı, öznenin kendi kendisinden ayırılmasıdır (kırmızı, ... vb. [?] değil); çünkü yüklem onun belirliliklerinden yalnızca birini kapsar; öznenin kendisinden ayrılması, bölünmesi.

β) Die Formbestimmung, Allgemeinheit, $\alpha\alpha$) Gleichsetzung des Subjekts mit anderen; auch andere Dinge sind rot; $\beta\beta$) Gleichsetzung, Identischmachen mit sich selbst; denn das Prädikat ist, was das Subjekt ist; es ist das Sein des Subjekts, das Gesetzwerden.

(β) Biçim-belirlenimi, Evrensellik, ($\alpha\alpha$) öznenin başkaları ile eşitlenmesi; başka şeyler de kırmızıdır; ($\beta\beta$) kendi ile eşitlenme, özdeşleşme; çünkü yüklem özne olandır; koyulma öznenin varlığıdır.

§ 107

Das Urteil in beiden Rücksichten muß [2.] auch negativ ausgesprochen werden, nämlich: 1. das Einzelne ist auch

§ 107

Yargı iki bakımdan da [2.] ayrıca olumsuz olarak bildirilmelidir, yani: 1. Tekil o denli

de öyle değil ama başka türlü belirlenir; 2. Tekil bir Evrensel değil ama bir Tikeldir. — *Olumsuz Yargı.*

§ 108

İki bakımdan da bu Yargı henüz olumludur; ilkin, öznenen yalnızca herhangi bir belirlilik olumsuzlanır, ama bu evrensel alanın bir başka belirliliğini taşımasına izin verilir; ikinci olarak, olumsuzlama yalnızca Evrensellikğin Tikelliğe sınırlanmasıdır.

§ 109

Olumsuz Yargı özdeş Yargı gibi evrilebilir.

§ 110

Ama 3. Tekil bir Tikel de değildir, tersine Tekil o denli de yalnızca bir Tekildir;¹⁸ ve böylelikle yalnızca evrensel bir alanın herhangi bir belirliliği değil ama her belirliliği ve böylece genel olarak alanın kendisi ortadan kaldırılır. — *Sonsuz Yargı*, — olumlu biçimde özdeş, olumsuz biçimde saçma Yargı olarak.

b. Yargıların Niceliği ya da Yansıma Yargıları

§ 111

Nicelik Yargıları bir yüklem ile bağıntı içinde birçok öznenin karşılaştırmasını kapsar. Nicel Yargı 1. *tekil* bir Yargıdır ki, öznesi *bu* şeydir ve yüklem olarak yalnızca bu özneyle ait olan bir niteliği taşıması gerekir

§ 112

2. Tikel Yargı öznenin belirlenimi olarak *kimi* yüklemeleri taşır ki, bu nedenle aslında belirsizdir ve böyle her olumlu Yargı için geçerli olan o denli de olumsuzu için geçerlidir.

§ 113

3. *Evrensel* Yargı Tümlüğü öznesinin belirlenimi olarak alır ki, özne bu yolla belirli, tikel bir öznedir.

Zorunluk evrensel Yargıda başlar. Eğer *tüm* özneler *tek bir* nitelik taşıyorsa, Zorunluk doğar.

nicht so, sondern anders bestimmt; 2. das Einzelne ist nicht ein Allgemeines, sondern ein Besonderes. — *Negatives Urteil.*

§ 108

In beiden Rücksichten ist dies Urteil noch positiv; in ersterer ist nur irgendeine Bestimmtheit vom Subjekt negiert, aber es ist gelassen, daß es eine andere dieser allgemeinen Sphäre habe; in der anderen Rücksicht ist die Negation nur die Beschränkung der Allgemeinheit zur Besonderheit.

§ 109

Das negative wie das identische Urteil kann umgekehrt werden.

§ 110

Aber 3. ist das Einzelne auch nicht ein Besonderes, sondern das Einzelne ist auch nur ein Einzelnes;¹⁸ und es ist damit von ihm nicht nur irgendeine Bestimmtheit einer allgemeinen Sphäre, sondern jede Bestimmtheit derselben und damit allgemein die Sphäre selbst aufgehoben. — *Unendliches Urteil*, — in der positiven Form als identisches, in der negativen Form als ungereimtes Urteil.

b. Quantität der Urteile oder Urteile der Reflexion

§ 111

Die Urteile der Quantität enthalten eine Vergleichung mehrerer Subjekte in Beziehung auf ein Prädikat. Das quantitative Urteil ist 1. ein *singuläres*, dessen Subjekt *dieses* Ding ist und zum Prädikat eine Qualität haben soll, die nur diesem Subjekte zukommt.

§ 112

2. Das *partikuläre* Urteil hat zur Bestimmung des Subjekts *einige*, weswegen es eigentlich unbestimmt ist und von jedem solchen positiven Urteil ebenso sehr sein negatives gilt.

§ 113

3. Das *universale* Urteil hat die Allheit zur Bestimmung seines Subjekts, welches dadurch ein bestimmtes, besonderes ist.

Notwendigkeit fängt im universalen Urteil an. Wenn *alle* Subjekte eine Qualität haben, so Notwendigkeit.

c. Relation der Urteile oder Urteile
der Notwendigkeit

§ 114

Die Urteile der Relation drücken eine innere, notwendige Beziehung des Prädikats auf das Subjekt aus. Das *kategorische* Urteil hat zum Prädikat das Wesen und die allgemeine Natur des Subjekts.

§ 115

Das *hypothetische* Urteil enthält bei völliger Verschiedenheit des Inhalts von Subjekt und Prädikat die notwendige Beziehung derselben aufeinander.

§ 116

Das *disjunktive* Urteil hat zum Subjekt Etwas als eine allgemeine Sphäre, die im Prädikat in ihrer vollständigen Besonderung oder in ihren verschiedenen Bestimmungen ausgedrückt ist, die dem Allgemeinen insgesamt ebenso sehr zukommen, als sie in Rücksicht auf das Subjekt sich gegenseitig ausschließen.

d. Modalität der Urteile

§ 117

Modalität der Urteile besteht darin, daß das Prädikat die Angemessenheit oder *Nichtangemessenheit* eines Subjekts zu seinem Begriff oder allgemeinen Natur ausdrückt.

§ 118

Das *assertorische* Urteil enthält eine bloße Versicherung, insofern die Beschaffenheit des Subjekts, die mit seinem Wesen verglichen wird, oder dies Wesen selbst nicht ausgedrückt ist und das Urteil somit eine bloß subjektive Bewährung hat.

Dieses ist gut, weil es Gold ist oder diese oder jene Bestimmung hat.

§ 119

Gegen die Versicherung des assertorischen Urteils kann daher ebenso das Entgegengesetzte behauptet werden; das Urteil wird daher *problematisch* und drückt nur die Möglichkeit aus, daß ein Subjekt dem Begriffe angemessen sei oder nicht.

§ 120

Das Subjekt ist daher als Allgemeines mit einer *Bestimmung* zu setzen, welche die Beschaffenheit enthält, worin die Angemessenheit

c. Yargının İlişkisi ya da Zorunluk Yargısı
§ 114

İlişki Yargıları yüklemın özne ile zorunlu bir iç bağıntısını anlatır. *Kategorik* Yargı yüklem olarak öznenin özünü ve evrensel doğasını alır.

§ 115

Hipotetik Yargı öznenin ve yüklemın içeriğinin tam türlü lüğünün yanısıra birbirleri ile zorunlu bağıntılarını da kapsar.

§ 116

Ayrık Yargı özne olarak birşeyi evrensel bir alan olarak alır ki, tam tikelleşmesi içindeki ya da ayrı belirlenimleri içindeki yüklemde anlatılır; ve bu belirlenimler toplu olarak Evrensele ait iken o denli de özne açısından birbirlerini karşılıklı olarak dışlayıcıdır.

d. Yargıların Kipliği

§ 117

Yargıların kipliği yüklemın bir öznenin Kavramına ya da evrensel doğasına uygunluk ya da uygunsuzluğunu anlatmasından oluşur.

§ 118

Önesürümlü Yargı öznenin özü ile karşılaştırılan yapısının ya da bu özün kendisinin anlatılmadığı düzeye dek salt bir inanca kapsar ve böylelikle salt öznel bir doğrulama bildirir.

Bu iyidir, çünkü altındır ya da şu ya da belirlemimi taşır.

§ 119

Önesürümlü Yargıların inancasına karşı öyleyse eşit ölçüde karşıt inanca ileri sürülebilir; Yargı buna göre *belkili* olur ve yalnızca bir öznenin Kavramına uygun olma ya da olmama olanağını anlatır.

§ 120

Özne buna göre bir Evrensel olarak öyle bir belirlenim ile koyulacaktır ki, evrensel doğasına uygunluk ya da uygunsuzluğunu

ilgilendiren yapıyı kapsar. Öznenin kendisi bu yolda Kavramın yüklem tarafından anlatılan varoluş ile bu bağıntısını kapsar, — *Apodiktik Yargı*.

C. Tasım

§ 121 [98]

Yargıda Kavramın iki belirlenimi birbiri ile dolaysızca bağıntılıdır; Tasım bir zemini olan Yargıdır. İki belirlenim Tasımda onların birliği olan bir üçüncü yoluyla biraraya bağlanır. (Tasım buna göre Kavramın tamamlanmış koyulmuşluğudur.)

§ 122 [99]

Belirli biçimine göre Tasımın iki ucu Tekil ve Evrenselidir; ve Tikel, onda bu iki belirlenim birleştiği için, onların Orta Terimidir. (Bir A belirlenimi bir B belirlenimine ait ise ya da ait değilse, ama B belirlenimi bir C belirlenimine ait ise, o zaman A belirlenimi de C belirlenimine aittir.)

Kant'ın Antinomilerinde dolaysız Tasım: Çünkü Uzayın bir Burası, Zamanın bir Şimdisi olduğu için (verili zaman-noktasına dek bir sonsuzluk geçmiştir), genel olarak sınırları vardır.

Kime Tikel ait ise, ona bunun Evrenseli de aittir.

§ 123 [100]

Tasımın iki ucunun (*termini extremi*) orta terim ile bağıntısı dolaysız bir bağıntıdır; — çifte bir bağıntıdır ve iki Yargı oluşturur (*propositiones praemissae*), ki bunlardan her biri Tikellik kısıpını, orta terimi (*terminus medius*) kapsar. Dahası, öncüllerden biri yüklem (*propositio maior*) olarak Evrensellik kısıpını (*terminus maior*), öteki özne (*propositio minor*) olarak Tekillik kısıpını (*terminus minor*) kapsar. İki ucun birbiri ile bağıntısı (*conclusio*) dolaylıdır.

§ 124

Tasımda dolaylılık öyleyse dolaysız bir bağıntıyı varsayar, ve evrik olarak dolaysız

oder Unangemessenheit desselben zu seiner allgemeinen Natur liegt. Das Subjekt selbst enthält auf diese Weise diese Beziehung des Begriffs auf das Dasein, welche das Prädikat ausdrückt. — *Apodiktisches Urteil*.

C. Schluß

§ 121 [98]

Im Urteile sind zwei Bestimmungen des Begriffs unmittelbar aufeinander bezogen; der Schluß ist das Urteil mit seinem Grunde. Die zwei Bestimmungen sind im Schluß durch eine dritte zusammengeschlossen, die deren Einheit ist. (Der Schluß ist daher das vollständige Gesetzsein des Begriffs.)

§ 122 [99]

Der bestimmten Form nach sind die zwei Extreme des Schlusses das Einzelne und das Allgemeine; und das Besondere, da in ihm diese beiden Bestimmungen vereinigt sind, ist die Mitte derselben. (Wenn eine Bestimmung A einer Bestimmung B zukommt oder nicht zukommt, die Bestimmung B aber einer Bestimmung C, so kommt auch die Bestimmung A dem C zu.)

Unmittelbarer Schluß in den Kantischen Antinomien: Weil der Raum ein Hier, die Zeit ein Jetzt hat (bis zum gegebenen Zeitpunkt eine Unendlichkeit abgelaufen ist), so hat sie Grenze überhaupt.

Wenn das Besondere zukommt, dem kommt auch das Allgemeine desselben zu.

§ 123 [100]

Die Beziehung der beiden Extreme (*termini extremi*) des Schlusses auf die Mitte ist eine unmittelbare Beziehung; — sie ist eine gedoppelte und macht zwei Urteile aus (*propositiones praemissae*), deren jedes das Moment der Besonderheit, die Mitte (*terminus medius*) enthält. Die eine Prämisse enthält ferner das Moment der Allgemeinheit (*terminus maior*) als Prädikat (*propositio maior*), die andere das Moment der Einzelheit (*terminus minor*) als Subjekt (*propositio minor*). Die Beziehung der beiden Extreme (*conclusio*) aufeinander ist vermittelt.

§ 124

Die Vermittlung im Schluß setzt also eine unmittelbare Beziehung voraus, und umgekehrt soll die unmittelbare

Beziehung gegründet und daher vermittelt sein; es ist somit der Begriff einer Unmittelbarkeit vorhanden, die an ihr selbst Vermittlung ist.

II. ZWECK ODER TELEOLOGISCHER BEGRIFF

§ 125 [101]

Im Zwecke ist das, was vermittelt oder Folge ist, zugleich ein unmittelbares Erstes oder Grund. Das Hervorgebrachte, durch die Vermittlung Gesetze hat das Hervorbringen und seine unmittelbare Bestimmung zur Voraussetzung, und umgekehrt geschieht das Hervorbringen um des Resultates willen, welches der Grund, somit selbst die erste Bestimmung der Tätigkeit ist.

§ 126 [101]

Das teleologische Tun ist ein Schluß, worin dasselbe Ganze in subjektiver Form mit seiner objektiven Form, der Begriff mit seiner Realität durch die Vermittlung der zweckmäßigen Tätigkeit zusammengeschlossen wird oder der Begriff Grund einer durch ihn bestimmten Realität ist. Zweck ist Realisierung eines Begriffs.

§ 127 [102]

Die äußerliche Zweckmäßigkeit ist, insofern ein Daseiendes seinen Begriff nicht in sich selbst hat, sondern von einem Anderen, einem Zweck, als seiner äußeren Form, damit verbunden ist.

§ 128 [103]

Die innere Zweckmäßigkeit ist, wenn ein Daseiendes seinen Begriff in sich selbst hat und zugleich Zweck, Mittel und sich realisierender und realisierter Zweck an ihm selbst ist.

III. IDEE [ODER] ADÄQUATER BEGRIFF

§ 129 [104]

Die Idee ist die Einheit des Begriffs und der Realität, der Begriff, insofern er sich seine Realität bestimmt, oder [die] Wirklichkeit, die so ist, wie sie sein soll, und ihren Begriff selbst enthält.

bağıntının temellendirilmesi ve buna göre dolaylı kılınması gerekir; böylece Kavram için kendinde dolaylı olan bir dolaysızlık bulunur.

II. EREK YA DA TELEOLOJİK KAVRAM

§ 125 [101]

Erekte dolaylı olan ya da sonuç olan aynı zamanda dolaysız bir İlk ya da Nemindir. Üretilen, dolaylılık yoluyla koyulan üretmeyi ve dolaysız belirlenimini varsayım olarak alır, ve evrik olarak üretme sonuç uğruna olur ki, zemindir, böylelikle kendisi etkinliğin ilk belirlenimidir.

§ 126 [101]

Teleolojik Edim bir Tasımdır ki onda öznel biçimi içindeki aynı bütün ve onun nesnel biçimi, Kavram ve Olgusallığı ereksel etkinliğin dolaylılığı ile biraraya getirilir; ya da, Kavram onun tarafından belirlenen bir Olgusallığın zemindir. Erek bir Kavramın olgusallaşmasıdır.

§ 127 [102]

Dışsal Ereksellik varolan birşey Kavramını kendi içinde taşımadığı, ama onunla bir başkası yoluyla, dış biçimi olarak bir Erek yoluyla bağlı olduğu düzeye dek vardır.

§ 128 [103]

İç Ereksellik eğer varolan birşey Kavramını kendi içinde taşıyor ve aynı zamanda kendi içinde Erek, Araç ve kendini olgusallaştıran ve olgusallaştırmış Erek ise vardır.

III. İDEA YA DA YETERLİ KAVRAM

§ 129 [104]

İdea Kavram ve Olgusallığın birliğidir — Kavramın, ama ancak Olgusallığını ya da olması gerektiği gibi olan ve onun kendisi kapsayan Edimselliğini belirlediği düzeye dek.

§ 130 [105]¹⁹

(a) İdea, Kavramın kendi Olgusallığı ile dolaysızca birleştiği ve kendini aynı zamanda ondan ayırdetmediği ve onun dışına yükseltmediği düzeye dek, *Yaşamdır*. Aynı şey, olumsal varoluşun koşullarından ve sınırlamalardan özgürleşmiş olarak, *Güzel*dir.

§ 131 [106]

(b) Bilgi ve Eylem İdeasında Kavram Olgusallık ile ya da öznel olan nesnel olan ile karşıtlık içinde durur, ve birlikleri ortaya çıkarılır. Bilgide Olgusallık ilk olan olarak ve öz olarak temelde yatar ki, Kavramın kendini ona uygun kılması ve böylelikle *gerçeklik* olması gerekir. Öte yandan Eylem için Kavram öz olarak temelde yatar ve İyinin ortaya çıkarılabilmesi için edimselliği ona uygun kılar.

§ 132 [107]

(c) Saltık İdea *Bilimin* içeriği, yani Kavrama kendinde ve kendi için uygun olduğu gibi Evrenin irdelemesidir; ya da kendinde ve kendi için olduğu gibi ve Evrende nesnel ya da olgusal olarak varolduğu gibi Us-Kavramıdır.

§ 130 [105]¹⁹

a) Die Idee, insofern der Begriff mit seiner Realität unmittelbar vereint ist und sich nicht zugleich davon unterscheidet und heraushebt, ist das *Leben*; dasselbe, dargestellt [als] von den Bedingungen und Beschränkungen des zufälligen Daseins befreit, ist das *Schöne*.

§ 131 [106]

b) In der Idee der Erkenntnis und des Handelns ist der Realität der Begriff oder dem Objektiven das Subjektive gegenübergestellt, und ihre Vereinigung wird hervorgebracht. In der Erkenntnis liegt die Realität als das Erste und als das Wesen zum Grunde, dem sich der Begriff angemessen machen soll, damit er *Wahrheit* sei. Das Handeln hat dagegen den Begriff als das Wesen zugrunde liegen und macht die Wirklichkeit demselben angemessen, daß das *Gute* zustande komme.

§ 132 [107]

c) Die absolute Idee ist der Inhalt der *Wissenschaft*, nämlich die Betrachtung des Universums, wie es dem Begriffe an und für sich gemäß ist, oder des Vernunftbegriffs, wie er an und für sich und wie er in der Welt objektiv oder real ist.

Notlar

¹[§ 29] Metin buradan sonra Elyazmasını izliyor. Rosenkranz-metninden ayrılmalar yalnızca önemli göründükleri yerde belirtilmiştir ve bu metinden yapılan Eklemeler keskin parantezler içindedir. İzleyen paragraf numaraları Elyazması üzerine kurşunkalem ile yazılmıştır (Hoffmeister bunların Rosenkranz tarafından yazıldığını tahmin etmektedir). Açılı parantezlerde yapılan numaralandırma Rosenkranz-metnine aittir.

²[§ 37, kıyıda:] Baba, oğul; kardeş (kendi için olduğu düzeye dek, kardeş değil)

³[§ 46] Rosenkranz'da bu başlığın altında duran §§ 45-48 özellikle metin yerleştirmesi ve kısaltmalar açısından ayrı bir düzenlemedir.

⁴[§ 51, kıyıda:] Özdek 1'de daha şimdiden

¹[§ 29] Von hier an folgt der Text dem Manuskript (Ms). Abweichungen gegenüber dem Rosenkranz-Text werden nur dann angeführt, wenn sie relevant erscheinen; Hinzufügungen aus diesem Text stehen in spitzen Klammern. — Die fortlaufenden Paragraphennummern sind im Ms mit Bleistift eingetragen (Hoffmeister vermutet: von Rosenkranz). Die Numerierung in eckigen Klammern ist die des Rosenkranz-Textes.

²[§ 37, am Rand:] Vater, Sohn; Bruder (insofern für sich, nicht Bruder)

³[§ 46] Bei Rosenkranz haben die unter dieser Überschrift stehenden §§ 45-48 eine abweichende Fassung, vor allem Textumstellungen und Kürzungen.

⁴[§ 51, am Rand:] Die Materie ist

schon in 1., nämlich als die Reflexion der Form in sich.

³[§ 58, am Rand:] Erklärung aus Kraft, identisch; formell, nichts dem Inhalte nach; wir kennen die Natur der Kraft nicht, wird gewöhnlich gesagt.

⁴[§ 58, am Rand:] eine Voraussetzung eines anderen, die nur unter Voraussetzung des ersten ist, das sich also selbst voraussetzt.

⁷[§ 61] *causa sui, quod per se concipitur, cuius conceptio involvit existentiam, manifestatio sui, Monaden*

⁸[§ 71, am Rand:] Notwendigkeit, aber das Ganze zufällig.

⁹[§ 73, hiervor, eingeklammert:]

§. Das, worauf die Ursache wirkt, ist selbst Ursache, aber gegen jene erste Ursache, welche hierdurch umgekehrt Wirkung wird. Dieses gegenseitige in sich zurückkehrende Bestimmen der Kausalität ist die *Wechselwirkung*.

¹⁰[§ 75 §. hiervor, eingeklammert:]

§. (Die Rückwirkung ist eine bedingte Kausalität.) Die *Wechselwirkung* aber ist ein gegenseitiges in sich zurückkehrendes, unbedingtes Bestimmen. Das Wirkliche nämlich, auf welches eine Ursache wirkt, ist selbst Ursache, und als Ursprüngliches bringt es seine Wirkung nicht darum hervor, weil ein Anderes vorher auf dasselbe eingewirkt hat.

¹¹[§ 78] Für die folgenden §§ vgl. 3. [36/68][56/88] (hiernach ergänzt); Rosenkranz hält sich eng an den Kantischen Text, vgl. *Kritik der reinen Vernunft* B 452 ff.

¹²[§ 80, am Rand:] Land begrenzt Land — Land durch Land, nicht durch Luft.

¹³[§ 85, am Rand:] sinnliche Betrachtungsweise

¹⁴[§ 91, darüber, eingeklammert:]

§. Der Begriff hat die Momente der Allgemeinheit, der Besonderheit und der Einzelheit; aber die Momente sind jedes eigentlich selbst die Totalität und sind nur diese in einer Bestimmung gesetzt, so daß die Momente zusammen wieder die Totalität ausmachen.

¹⁵[§ 98, vgl. 5. § [17].

¹⁶[§ 99, am Rand:] Durch die Allgemeinheit geht das Einzelne oder Besondere über sich selbst hinaus.

¹⁷[§ 102, am Rand:] umgekehrt erhebe ich sie dadurch in etwas Allgemeines.

¹⁸[§ 110, am Rand:] Verletzung der Persönlichkeit — Unterschied von Zivil- und Kriminalrecht

¹⁹[§ 131, am Rand:] Ideal Wirklichkeit in ihrer Wahrheit.

besteht, nämlich als die Reflexion der Form in sich.

⁵[§ 58, kıyıda:] Kuvvetten açıklama, özdeş; biçimsel olarak, hiçbirşey içeriğe göre değil; Kuvvetin doğasını bilmeyiz, denir genellikle.

⁶[§ 58, kıyıda:] bir başkasının varsayılması ki, yalnızca birincinin varsayımı altındadır, ki öyleyse kendini varsayar.

⁷[§ 61] kendinin nedeni, ki kendinde kavranır, kavramı varoluş içerir, kendinin sergilenişi, Monadlar

⁸[§ 71, kıyıda:] Zorunluluk, ama Bütün olumsal.

⁹[§ 73, buradan öncesi paranteze alınmıştır:]

§. Üzerinde Nedenin etkide bulunduğu şeyin kendisi Nedendir, ama o ilk Nedene karşı, ki bu yolla evrik olarak Etki olur. Nedenelliğin bu karşılıklı olarak kendi içine dönen belirlenmesi *Etkileşim* ya da *Karşılıklılık*.

¹⁰[§ 75, buradan öncesi paranteze alınmıştır:]

§. (Geri-etki ya da Tepki koşullu bir Nedenellik.) Ama *Etkileşim* karşılıklı olarak kendi içine geri dönen, koşulsuz belirlemedir. Yani, üzerinde bir Nedenin etkide bulunduğu edimselin kendisi Nedendir, ve kökensel olan olarak Etkisini üretmesinin nedeni daha önce bir başkasının onun üzerinde etkide bulunmuş olması şeklindedir.

¹¹[§ 78] İzleyen §§ için bkz. 3. [36/68] [56/88] (buradan sonra eklenerek); Rosenkranz Kant metnini yakından izler. Bkz. *Anı Usun Eleştirisi* B 452 vs.

¹²[§ 80, kıyıda:] Toprak toprağı sınırlar — toprak toprak tarafından, hava tarafından değil.

¹³[§ 85, kıyıda:] duysal irdeleme yolu

¹⁴[§ 85, yukarıda, parantezli:]

§. Kavram Evrensellik, Tikellik ve Tekillik kıpırlarını kapsar; ama kıpırlar her biri aslında kendisi bütünlük ve yalnızca tek bir belirlenimde koyularak bu bütündür, öyle ki kıpırlar birarada yine bütünlüğü oluşturur.

¹⁵[§ 98] Bkz. 5. § [17].

¹⁶[§ 99, kıyıda:] Evrensellik yoluyla Tekil ya da Tikel kendi ötelere geçer.

¹⁷[§ 102, kıyıda:] evrik olarak onları bu yolla evrensel birşeye yükseltirim.

¹⁸[§ 110, kıyıda:] Kişiliğin çiğnenmesi — Yurttaşlık Tüzesinin ve Ceza Tüzesinin ayrımı.

¹⁹[§ 131, kıyıda:] Gerçekliği içinde ideal Edimsellik.

Metin Rosenkranz'a göre (Erster Kursus; *Werke* Bd. XVIII, S. 3 ff.). — Parantezlerdeki Ekler Hegel'in notlarına göre Rosenkranz tarafından.

Einleitung

§ 1

Der Gegenstand dieser Lehre ist der menschliche Wille, und zwar nach dem Verhältnis des besonderen Willens zum allgemeinen Willen. Als Wille verhält der Geist sich praktisch. Das *praktische* Verhalten, wodurch er in seine Unbestimmtheit eine Bestimmung oder an die Stelle in ihm ohne sein Zutun vorhandener Bestimmungen andere aus sich selbst setzt, ist von seinem *theoretischen* Verhalten zu unterscheiden.

§ 2

Das Bewußtsein überhaupt ist die Beziehung des Ich auf einen Gegenstand, es sei ein innerer oder äußerer. Unser Wissen enthält teils Gegenstände, welche wir durch sinnliche Wahrnehmungen erkennen, teils aber Gegenstände, die in dem Geist selbst ihren Grund haben. Jene machen die *sinnliche*, diese die *intelligible* Welt aus. Die rechtlichen, sittlichen und religiösen Begriffe gehören zur letzteren.

§ 3

In der Beziehung des Ich und des Gegenstandes aufeinander ist Ich 1. als *passives* und der Gegenstand als die Ursache von Bestimmungen in mir. In diesem Fall kommen die bestimmten Vorstellungen, die ich in mir habe, daher, daß unmittelbar vorhandene Gegenstände auf mich einen Eindruck machen. Dies ist das *theoretische* Bewußtsein. Sei es, daß es sich als *wahrnehmend* oder

Giriş

§ 1

Bu öğretinin konusu insan İstencidir, ve dahası tikel İstencin evrensel İstenç ile ilişkisine göre. İstenç olarak Tin kılgsal olarak davranır. *Kılgsal* davranışında Tin belirsizliğine bir belirlenim getirir ya da onda onun katkısı olmaksızın bulunan belirlenimlerin yerine kendi içinden başkalarını koyar. Bu onun *kuramsal* davranışından ayırdedilecektir.

§ 2

Genel olarak Bilinç Benin ister iç ister dış olsun bir Nesne ile bağıntısıdır. Bilmemiz bir yandan duyuşsal algı yoluyla tanıdığımız nesneleri, ama öte yandan zeminlerini Tinin kendisinde taşıyan nesneleri kapsar. Birinciler *duyuşsal*, ikinciler *anlaşılr* dünyayı oluşturur. Tüzel, törel ve dinsel Kavramlar ikinciye aittir.

§ 3

Benin ve Nesnenin birbirini ile bağıntısında Ben 1. *edilgin* olarak ve Nesne bende ki belirlenimlerin nedeni olarak bulunur. Bu durumda kendimde taşıdığım belirli tasarımlar dolaysızca bulunan nesnelerin bende bir izlenim yaratmalarına yüklenir. Bu *kuramsal* bilinçtir. İster *algılayan* olarak ya da *imgelem yetisi* olarak ya da *düşünen* olarak davranışın,

içeriği her zaman daha şimdiden verili ve olan bulunan ve düşünme için kendinde-varolan bir içeriktir. 2. Buna karşı, eğer Benin belirlenimleri yalnızca tasarımı-lamasının ve düşünmesinin belirlenimleri değilse, tersine dışsal varoluşa girmeleri gerekiyorsa, Ben *kılgısal* bilinç olarak görünür. Burada şeyleri ben belirlerim ya da verili nesnelerin değişimlerinin nedeniyimidir.

§ 4

Kılgısal yeti kendini bütününde içsel olarak ve kendi içinden belirler. Belirlenimlerinin içeriği ona aittir, ve onları kendinin olarak tanır. — Ama bu belirlenimler ilkin yalnızca içseldir ve öyleyse dışsal dünyanın olgusallığından ayırdır, ama dışsal olmaları ve kendilerini olgusallaştırmaları gerekir. Bu *Eylem* yoluyla olur ki, onunla içsel kılgısal belirlenimler bir dışsallık, e.d. dışsal bir varoluş kazanır. — Evrik olarak, bu şöyle de görülebilir: Bulunan bir dışsallık ortadan kaldırılır ve içsel belirlenim ile uyumlu kılınır.

§ 5

Kılgısal bilincin içsel belirlenimi ya *Dürtü* ya da *asıl İstençtir*. Dürtü doğal bir öz-belirlenimdir ki sınırlı duygular üzerine dayanır ve ötesine geçmediği sınırlı bir ereği vardır, ya da özgürlüksüz, dolaysız olarak belirli, *alt bir istek-yetisidir* ki, insan ona göre bir doğa varlığı olarak davranır. — *Derin-düşünme* yoluyla insan dürtünün ve onun sınırlarının da ötesine geçer. Derin-düşünme yoluyla yalnızca onun kendisini doyumunun araçları ile karşılaştırmakla kalmaz, ama bu araçları olduğu gibi dürtülerin kendilerini de kendi aralarında ve varlığının erekları ile karşılaştırır ve derin-düşünmesinin kararı ile ya kendini dürtünün doyumuna bırakır ya da onu engeller ve yadsır.

§ 6

Asıl İstenç ya da *yüksek İstek-Yetisi* 1. Benin arı belirsizliğidir ki, böyle olarak hiçbir sınırı

als *Einbildungskraft* oder als *denkend* verhalte, so ist sein Inhalt immer ein schon gegebener und vorhandener und im Denken das Ansichseiende sein Inhalt. 2. Hingegen erscheint Ich als *praktisches Bewußtsein*, wenn die Bestimmungen des Ich nicht nur Bestimmungen seines Vorstellens und Denkens sein, sondern in äußerliches Dasein treten sollen. Hier bestimme ich die Dinge oder bin die Ursache von Veränderungen der gegebenen Gegenstände.

§ 4

Das praktische Vermögen bestimmt sich überhaupt innerlich, aus sich selbst. Der Inhalt seiner Bestimmungen gehört ihm an, und es erkennt sie für die seinigen. — Diese Bestimmungen sind aber zunächst nur innerliche und also von der Realität der Äußerlichkeit getrennt, aber sie sollen äußerlich werden und sich realisieren. Dies geschieht durch das *Handeln*, durch welches die innerlichen praktischen Bestimmungen eine Äußerlichkeit, d. h. ein äußerliches Dasein erhalten. — Umgekehrt kann dies auch so betrachtet werden, daß eine vorhandene Äußerlichkeit aufgehoben und mit der innerlichen Bestimmung übereinstimmend gemacht wird.

§ 5

Die innerliche Bestimmung des praktischen Bewußtseins ist nun selbst entweder *Trieb* oder *eigentlicher Wille*. Der Trieb ist ein natürliches Selbstbestimmen, welches auf beschränkten Gefühlen beruht und einen beschränkten Zweck hat, über den es nicht hinausgeht, oder es ist das unfreie, unmittelbar bestimmte, *niedere Begehrungsvermögen*, nach welchem sich der Mensch als Naturwesen verhält. — Durch die *Reflexion* geht er über den Trieb und dessen Schranken auch hinaus. Er vergleicht ihn durch sie nicht nur mit den Mitteln seiner Befriedigung, sondern auch diese Mittel sowie die Triebe selbst untereinander und mit den Zwecken seines Wesens und überläßt sich mit dem Schluß der Reflexion entweder der Befriedigung des Triebes, oder er hält sie auf und entsagt ihr.

§ 6

Der eigentliche Wille oder das *höhere Begehrungsvermögen* ist 1. reine *Unbestimmtheit* des Ich, die als solche keine

Beschränkung, noch einen durch die *Natur unmittelbar vorhandenen Inhalt* hat und an sich gegen jede Bestimmtheit gleichgültig ist; 2. kann ich zugleich zu einer *Bestimmtheit* übergehen und die eine oder andere zur meinigen machen, die ich alsdann in Wirklichkeit versetze.

§ 7

Die *abstrakte Freiheit* des Willens besteht also in jener Unbestimmtheit oder Gleichheit des Ich mit sich selbst, worin eine Bestimmung nur ist, insofern er sie zur seinigen macht oder in sich setzt, zugleich aber darin mit sich selbst gleichbleibt und von jeder Bestimmung wieder abstrahieren kann. — Es können zwar dem Willen *von außen* mancherlei Reizungen, Beweggründe, Gesetze vorgelegt werden, aber wenn der Mensch denselben folgt, so geschieht es nur, insofern der Wille selbst sie zu den seinigen macht und sich dazu entschlossen hat. — Dies ist auch der Fall mit den Bestimmungen des niederen Begehrungsvermögens oder dem, was aus den *natürlichen* Trieben und Neigungen herkommt.

§ 8

Die *Schuld* hat der Wille 1. insofern, als seine Bestimmung nur von ihm *selbst* zu der seinigen gemacht ist oder seinem Entschlusse angehört: ich habe gewollt; 2. insofern ein Wille die Bestimmungen *kennt*, die durch seine Handlung, wie sie in seinem Entschluß liegt, hervorgebracht werden oder die notwendig und unmittelbar mit ihr zusammenhängen.

§ 9

Die *Tat* ist überhaupt die hervorgebrachte Veränderung und Bestimmung des Daseins. Zur Handlung aber gehört nur dasjenige, was von der Tat im Entschlusse liegt oder im Bewußtsein war, was somit der Wille als das Seinige anerkennt.

§ 10

Der freie Wille als frei ist ferner nicht an die Bestimmtheit und Einzelheit, wodurch ein Individuum sich von einem anderen unterscheidet, gebunden, sondern er ist allgemeiner Wille, und der Einzelne ist nach seinem reinen Willen ein allgemeines Wesen.

yoktur, ne de Doğa yoluyla dolaysızca verili bir içeriği vardır ve kendinde her belirliliğe karşı ilgisizdir; 2. aynı zamanda bir *belirliliğe* geçebilir ve daha sonra edimselliğe çevireceğim birini ya da ötekini benim yapabilirim.

§ 7

İstencin *soyut Özgürlüğü* öyleyse Benin o belirsizliğinden ya da kendi ile özdeşliğinden oluşur ki, onda bir belirlenim ancak İstenç onu kendinin yaptığı ya da onu kendi içine aldığı zaman vardır; ama aynı zamanda onda kendi ile özdeş kalır ve her bir belirlenimi yine soyutlayabilir. — Hiç kuşkusuz İstence *dışarıdan* çeşitli uyarılar, güdüler, yasalar verilebilir, ama eğer insan onları izliyorsa, bu ancak İstencin kendisi onları kendinin yaptığı ve onlara karar verdiği düzeye dek olur. — Alt istek-yetilerinin belirlenimleri ya da doğal dürtülerden ve eğilimlerden ortaya çıkan şeyler açısından da durum böyledir.

§ 8

İstenç *sorumluluğu* 1. ancak belirlenimi yalnızca onun *kendisi* tarafından onun kılındığı ya da onun kararlarına ait olduğu, benim onu istediğim düzeye dek taşır; ve 2. ancak onun kararında yattıkları biçimiyle onun eylemi yoluyla ortaya çıkarılan ya da zorunlu olarak ve dolaysız olarak onunla ilgili olan belirlenimleri *tanıyorsa* taşır.

§ 9

Edim genel olarak varoluşa ortaya çıkarılan değişim ve belirlenimdir. Ama *Eyleme* yalnızca edimden kararlarda yatan ya da bilinçte olmuş olan, böylelikle İstencin kendisinin olarak tanıdığı şey aittir.

§ 10

Dahası, özgür İstenç özgür olarak bir bireyin kendisini başkalarından ayırdetmesini sağlayan belirliliğe ve tekilliliğe sınırlı değildir, ama evrensel İstençtir, ve birey arı İstencine göre evrensel bir varlıktır.

§ 11

İstenç hiç kuşkusuz dışsal, e.d. onun özünden ortaya çıkmayan çeşitli içeriği kendi içine alabilir ve kendinin yapabilir. Bu düzeye dek yalnızca biçime göre kendine özdeş kalır, e.d. her içeriği hemen yine soyutlayabildiğinin ve arılığını yeniden kurabildiğinin bilincindedir, ama içeriğe ve öze göre kendine özdeş kalmaz. *Bu düzeye dek* bütününde yalnızca *Özençtir*.

§ 12

Ama İstencin *gerçekten* ve saltık olarak özgür olabilmesi için istediği ya da içeriği İstencin kendisinden başka birşey olmamalıdır. Yalnızca kendi içinde isteyebilir ve kendini nesne alabilir. Öyleyse arı İstenç herhangi bir tikel içeriği tikelliği uğruna değil, ama İstenç olarak ediminde *özgür olması* ve *özgürleşmesi* ya da evrensel İstencin olması uğruna ister.

İstencin bu evrensel ilkelerinin daha tam belirlenim ve açınımını Tüze, Ödevler ve Din öğretileri sunar.

Giriş İçin Açıklamalar

§ 1

Nesneler tikel şeyler, *belirlenimleri* yoluyla oldukları şeylerdir — örneğin şekli, büyüklüğü, ağırlığı, rengi yoluyla, parçalarının az ya da çok sağlam bağlantısı yoluyla, uğruna kullanıldığı erek yoluyla vb. duyuşal bir nesnedir. Eğer bir nesneden belirlenimleri tasarımda uzaklaştırılırsa, bu işleme *soyutlama* denir. Geriye daha az belirli bir nesne ya da *soyut bir nesne* kalır, Ama eğer tasarımda böyle tekil belirlenimlerden yalnızca birini alırsam, bu da *soyut bir tasarımdır*. Nesne belirlenimlerinin tamamlanmışlığı içinde bırakılırsa ona *somut* bir nesne denir. Eğer *tüm* belirlenimleri soyutlarsam, o zaman geriye bana yalnızca bütünüyle soyut bir nesne tasarımı kalır. Eğer “şey” denirse, bununla *denmek istenen* hiç kuşkusuz belirli

§ 11

Der Wille kann zwar mancherlei äußerlichen, d. h. nicht aus seinem Wesen hervorgehenden Inhalt in sich aufnehmen und zum seinigen machen. Insofern bleibt er nur der Form nach sich gleich, nämlich, daß er sich bewußt ist, von jedem Inhalt sogleich wieder abstrahieren und seine Reinheit wiederherstellen zu können, nicht aber dem Inhalt und Wesen nach. Er ist *insofern* überhaupt nur *Willkür*.

§ 12

Damit aber der Wille *wahrhaft* und absolut frei sei, kann das, was er will, oder sein Inhalt nichts anderes sein als er selbst. Er kann nur in sich selbst wollen und sich zum Gegenstande haben. Es will also der reine Wille nicht irgendeinen besonderen Inhalt um seiner Besonderheit willen, sondern daß der Wille als solcher in seinem Tun *frei sei* und *freigelassen werde* oder daß der allgemeine Wille geschehe.

Die nähere Bestimmung und Entwicklung von diesem allgemeinen Grundsatz des Willens stellt die Rechts-, Pflichten- und Religionslehre dar.

Erläuterungen zur Einleitung

§ 1

Die Gegenstände sind das Besondere, was sie sind, durch ihre *Bestimmung*, — ein sinnlicher Gegenstand z. B. durch seine Gestalt, Größe, Schwere, Farbe, durch den mehr oder weniger festen Zusammenhang seiner Teile, durch den Zweck, zu dem er gebraucht wird, usf. Läßt man nun die Bestimmungen von einem Gegenstand in der Vorstellung weg, so heißt man dies *abstrahieren*. Es bleibt ein weniger bestimmter Gegenstand oder ein *abstraktes Objekt* übrig. Nehme ich aber in der Vorstellung nur eine einzelne solche Bestimmung heraus, so ist auch dies eine *abstrakte Vorstellung*. Der Gegenstand, in der Vollständigkeit seiner Bestimmungen belassen, heißt ein *konkreter* Gegenstand. Abstrahiere ich von *allen* Bestimmungen, so bleibt mir bloß die Vorstellung des ganz abstrakten Objekts übrig. Wenn man sagt »Ding«, so *meint* man wohl

etwas Bestimmtes, aber man spricht von etwas ganz Unbestimmtem, da es unser Gedanke ist, der ein wirkliches Ding zu dieser Abstraktion eines bloßen Dinges macht.

Die *sinnliche Wahrnehmung* ist teils äußerliche, teils innerliche. Durch die äußerliche nehmen wir Dinge wahr, welche räumlich und zeitlich außer uns sind und die wir zugleich von uns unterscheiden. Durch die innerliche sinnliche Wahrnehmung bemerken wir Zustände teils unseres Körpers, teils unserer Seele. Ein Teil der sinnlichen Welt enthält solche Gegenstände und ihre Bestimmungen, wie z. B. die Farben, denen das Sinnliche zugrunde liegt und die eine geistige Form erhalten haben. Wenn ich sage »dieser Tisch ist schwarz«, so spreche ich erstens von diesem einzigen konkreten Gegenstande; zweitens, das Prädikat schwarz, das ich von ihm aussage, ist ein allgemeines, das nicht mehr bloß von diesem einzigen gilt, sondern mehreren Gegenständen zukommt. Das Schwarze ist eine einfache Vorstellung. — Von einem eigentlichen konkreten Gegenstande wissen wir *unmittelbar*. Das unmittelbare Bewußtwerden ist die *Anschauung*. Eine allgemeine abstrakte Vorstellung hingegen ist eine *vermittelte* Vorstellung, weil ich von ihr vermittelt einer anderen weiß, nämlich durch die Abstraktion oder das Weglassen anderer Bestimmungen, die im Konkreten damit verbunden sind. — Eine konkrete Vorstellung wird *analysiert*, indem man die Bestimmungen auslegt, die im Konkreten vereinigt sind. Die intelligible Welt erhält aus dem Geist ihren Inhalt, überhaupt reine allgemeine Vorstellungen, z. B. Sein, Nichts, Eigenschaft, Wesen u. dgl. m.

§ 2

Die erste Quelle unserer Erkenntnis ist die *Erfahrung*. Zur Erfahrung gehört überhaupt, daß wir etwas *selbst* wahrgenommen haben. Es muß aber auch ein Unterschied gemacht werden zwischen Wahrnehmung und Erfahrung. Die Wahrnehmung enthält zunächst nur einen einzigen Gegenstand, der jetzt zufällig so, ein anderes Mal anders beschaffen sein kann. Wenn ich nun die Wahrnehmung *wiederhole* und in der wiederholten Wahrnehmung dasjenige bemerke und festhalte, was in allen diesen Wahrnehmungen sich gleichbleibt, so ist dies eine

birşey, ama söylenen bütünyle belirsiz birşeydir, çünkü düşüncemiz edimsel bir şeyi salt bu şey soyutlamasına çevirir.

Duyusal algı bir yandan dışsal, öte yandan içseldir. Dışsal duyusal algı yoluyla uzaysal ve zamansal olarak dışımızda olan şeyleri algılar ve onları aynı zamanda kendimizden ayırır ederiz. İçsel duyusal algı yoluyla bir yandan kendi bedenimizin durumlarını, öte yandan ruhumuzu ayırırırız. Duyusal dünyanın bir bölümü böyle nesneleri ve belirlenimlerini kapsar, örneğin renkler gibi; bu nesnelerin duyusal bir temeli vardır ve tinsel bir biçim kazanmışlardır. Eğer "Bu masa siyahtır" dersem, ilk olarak ondan tekil bir somut nesne olarak söz etmiş olurum; ikinci olarak, onun için bildirdiğim yüklem siyahtır ki, bundan böyle salt bu tekil nesne için geçerli olmayan ama birçok nesneye ait olan genel bir yüklemidir. Siyah yalın bir tasarımdır. — Gerçekten somut olan bir nesneyi *dolaysızca* biliriz. Dolaysız ayırırırırır edimi *Sezgidir*. Öte yandan genel bir soyut tasarım *dolaylı* bir tasarımdır, çünkü onu başka birşey aracılığıyla, yani soyutlama ya da somut nesnede onunla bağlı başka belirlenimlerin uzaklaştırılması yoluyla bilirir. — Somut bir tasarım onun somutluğunda birleşmiş olan belirlenimler ayrıldığı zaman *çözümlemiş* olur. Anlaşılr dünya içeriğini Tinden, genel olarak arı evrensel tasarımlardan kazanır, örneğin Varlık, Yokluk, Özellik, Öz vb.

§ 2

Bilgimizin ilk kaynağı *Deneyimdir*. Deneyime genel olarak birşeyi *kendimiz* algılamış olmamız olgusu aittir. Ama Algı ve Deneyim arasında bir ayrım da yapılmalıdır. Algı ilk olarak yalnızca tekil bir nesneyi kapsar ki, bu şimdi olumsal olarak böyle iken bir başka kez başka bir yapıda olabilir. Eğer şimdi algıyı *yinelersem* ve yinelenen algıların tümünde kendine özdeş kalana dikkat ederek ona sarılırsam, o zaman bu bir Deneyimdir. Deneyim başlıca *Yasaları*, e.d. iki

görüngü arasındaki bir bağlantıyı kapsar, öyle ki bunlardan biri bulunduğu zaman her durumda öteki onu izler. Ama Deneyim böyle bir görüngünün yalnızca evrensellliğini kapsar, bağlantının zorunluğunu değil. Deneyim yalnızca birşeyin şöyle ya da böyle olduğunu ya da bulunduğunu öğretir, ama henüz zeminlerini ya da Niçinini değil.

Kendimizin hiçbir deneyimini yapamadığı çok sayıda nesne olduğu için (örneğin geçmiş zaman gibi), başkalarının *yetkesine* başvurmak zorunda kalırız. Giderek başkalarının yetkesi üzerine doğru saydığımız nesneler de deneyim nesneleridir. Onlara başkalarının yetkesi üzerine, *olası* olan üzerine *inanırız*. Sık sık edimsel olarak olasılık dışı olanı olası sayarız, ama açıkça *olası olmayan sık sık doğru çıkar*. — (Bir olay kendini başlıca sonuçları yoluyla ve üzerlerine kendimizin deneyimlerini edindiğimiz birçok durum ile bağlantısı yoluyla doğrular. Birşeyi anlatan insanların *inandırıcılıkları* olmalıdır, e.d. öyle bir durumda olmuş olmalıydılar ki şeyin bilgisini taşıyabilmelidirlers. Seslerinin tonundan içtenliklerini, dürüst olup olmadıklarını, bundan herhangi bir çıkar elde edip etmediklerini çıkarabilmemiz gerekir. Yazarlar bir tiranın yönetimi altında yazarken ve onu överek yüceltirken, bunların dalkavukluklar olduğunu görürüz. Birinin birşey anlatırken araya kendisini sıkıştırdığını duyduğumuz zaman, belki de onu kendi yararına anlatmakta olduğu düşünülür. Ama eğer biri düşmanın iyi bir özelliğini ya da eylemini özellikle övüyorsa, o zaman söylediklerine daha kolay inanma eğilimine gireriz.)

Deneyim öyleyse yalnızca nesnelerin hangi yapıda olduğunu öğretir, nasıl olmak zorunda olduklarını ya da olmaları gerektiğini değil. Bu bilgi yalnızca şeyin *Özünden* ya da *Kavramından* ortaya çıkar. Yalnızca o doğrudur. Bir nesnenin zeminini Kavramdan bilebildiğimiz için, tüzel, ahlaksal ve dinsel belirlenimleri de Kavramlardan bilebilmeliyiz.

Erfahrung. Die Erfahrung enthält vornehmlich *Gesetze*, d. h. eine Verknüpfung von zwei Erscheinungen so, daß, wenn die eine vorhanden ist, allemal auch die andere erfolgt. Die Erfahrung enthält aber nur die Allgemeinheit einer solchen Erscheinung, nicht aber die Notwendigkeit des Zusammenhanges. Die Erfahrung lehrt nur, daß etwas so und wie es geschieht oder vorhanden ist, aber noch nicht die Gründe oder das Warum.

Da es sehr viele Gegenstände gibt, über welche wir nicht selbst die Erfahrung machen können, z. B. die Vergangenheit, so müssen wir uns auch auf die *Autorität* anderer verlassen. Auch diejenigen Gegenstände, die wir auf die Autorität anderer für wahr halten, sind Erfahrungsgegenstände. Wir *glauben* das auf die Autorität anderer, was *wahrscheinlich* ist. Wir halten oft für wahrscheinlich, was wirklich unwahrscheinlich ist, aber gerade das *Unwahrscheinliche ist oft das Wahre*. — (Eine Begebenheit bewährt sich vorzüglich durch die Folgen und durch den mannigfaltigen Zusammenhang von Umständen, von denen wir die Erfahrung selbst gemacht haben. Die Männer, welche etwas erzählen, müssen *Glaubwürdigkeit* haben, d. h. unter solchen Umständen gewesen sein, Kenntnis von der Sache haben zu können. Aus dem Tone derselben können wir auf ihre Redlichkeit schließen, ob es ihnen Ernst ist oder ob sie irgendein Interesse dabei haben. Wenn Schriftsteller unter der Regierung eines Tyrannen schreiben und sie machen ihm Lobeserhebungen, so sehen wir, daß dies Schmeicheleien sind. Wenn wir jemand von etwas erzählen hören, worin er selbst mit eingeflochten ist, so wird man wohl hören, daß er zu seinem Vorteil erzählt. Wenn jemand aber von seinem Feinde eine gute Eigenschaft oder Handlung sehr rühmt, so müssen wir das Gesagte eher glauben.)

Die Erfahrung lehrt also nur, wie die Gegenstände beschaffen sind, nicht, wie sie sein müssen, noch wie sie sein sollen. Diese Erkenntnis geht nur aus dem *Wesen* oder dem *Begriff* der Sache hervor. Sie allein ist die wahrhaftige. Da wir aus dem Begriff die Gründe des Gegenstandes erkennen lernen, so müssen wir auch von den rechtlichen, moralischen und religiösen Bestimmungen die Begriffe erkennen.

Bei den Bestimmungen, was recht und gut ist, können wir uns zunächst an die Erfahrung überhaupt halten, und zwar fürs erste an die *äußerliche*, nämlich an den *Weltlauf*. Wir können sehen, was als recht und gut gilt oder was sich als recht und gut bewährt. Hierüber ist zu bemerken 1. daß, um zu wissen, welche Handlungen recht oder gut und welche unrecht oder böse sind, man schon zum *voraus* den Begriff des Rechten und Guten haben müsse; 2. wenn man sich also daran halten wollte, was der Weltlauf auch als geltend zeigt, so würde sich darüber *nichts Bestimmtes* ergeben. Es käme in Ansehung der Resultate oder der Erfahrung, die man macht, auf die Ansicht an, die man mitbringt. In dem Weltlauf, weil er selbst dieses verschiedenartige Geschehen ist, kann jeder für seine subjektive Ansicht, sie mag noch so verschieden sein, Bestätigung finden.

Es gibt aber auch zweitens eine *innerliche* Erfahrung über das Rechte, Gute und Religiöse. Wir urteilen durch unser *Gemüt* oder *Gefühl*, daß etwas von dieser Handlungsweise gut oder böse ist; auch haben wir ein Gefühl von Religion; wir werden religiös affiziert. Was das Gefühl als eine *Billigung* oder *Mißbilligung* desselben sagt, enthält bloß den unmittelbaren Ausspruch oder die Versicherung, daß etwas so ist oder nicht so ist. Das Gefühl gibt keine Gründe an und spricht nicht nach Gründen. Was für ein Gefühl wir haben, der Billigung oder Mißbilligung, ist auch bloße Erfahrung des Gemüts. — Das Gefühl aber ist überhaupt *unbeständig* und *veränderlich*. Es ist zu einer Zeit so beschaffen, zu einer anderen anders. Das Gefühl ist überhaupt etwas *Subjektives*. Wie ein Gegenstand im Gefühl ist, so ist er bloß in mir als besonderem Individuum. Wenn ich sage: »ich fühle etwas so« oder »so ist etwas in meinem Gemüt«, so sage ich damit, daß es nur in mir so ist. Ich lasse unentschieden, ob es in anderen auch so ist. Wenn ich bei etwas mich bloß auf mein Gefühl berufe, so will ich nicht auf Gründe eingehen, somit nicht auf das Allgemeine. Ich ziehe mich dann auf mich zurück und drücke nur aus, wie die Sache in mir, nicht

Neyin haklı ve iyi olduğunu belirleyebilmek için, ilkin genel olarak Deneyime sarılabiliriz, ve hiç kuşkusuz ilk olarak *dışsal* olana, yani *dünyanın gidişine*. Neyin haklı ve iyi olarak geçerli olduğunu ya da neyin kendini haklı ve iyi olarak tanıtladığını görebiliriz. Bu noktada belirtmek gerek ki 1. hangi eylemlerin haklı ya da iyi ve hangilerinin haksız ya da kötü olduğunu bilebilmek için, *önceden* Haklı ve İyi Kavramlarını taşıyor olmak gerekir; 2. öyleyse eğer biri dünya gidişinin geçerli olarak gösterdiği şeye sarılmayı isterse, o zaman bununla ortaya *belirli hiçbirşey* çıkmayacaktır. Sonuçlar ya da yapılan deneyim açısından ortaya çıkan şey kişinin birlikte getirdiği görüş üzerine dayanacaktır. Kendisi değişik türlerde olaylardan oluştuğu için, dünyanın gidişinde herkes ne denli değişik olursa olsun kendi öznel görüşünün aklandığını bulabilir.

Ama ikinci olarak haklı, iyi ve dinsel olan üzerine bir de *içsel* deneyim vardır. Bir eylem yolunun iyi ya da kötü olduğu konusunda *yüreğimiz* ya da *duygumuz* yoluyla yargıda bulunuz; bir de Din Duygumuz vardır; dinsel olarak etkileniriz. Duygunun eylemi *onaylama* ya da *kınama* için söylediği şey yalnızca birşeyin öyle olduğu ya da olmadığı biçimindeki dolaysız anlatımı ya da inancayı kapsar. Duygu hiçbir zemin vermez ve zeminlere göre konuşmaz. Ne tür bir duygumuz olduğu, bunun onay mı yoksa kınama mı olduğu yalnızca yüreğin deneyimidir. — Ama bütününde *duygu kararsız ve değişkendir*. Bir zaman şu, bir başka zaman bu durumdadır. Duygu genel olarak *öznel* birşeydir. Bir nesnenin duyguda olması onun yalnızca tikel bir birey olarak bende olmasıdır. "Birşeyi şöyle duyumsuyorum," ya da "Yüreğimde birşey şöyledir," derken, bununla yalnızca onun bende öyle olduğunu söylerim. Bir başkasında da öyle olup olmadığını kararlaştırılmamış bırakırım. Birşey durumunda yalnızca duyguma baş vuruyorsam, o zaman zeminlere ve dolayısıyla evrensele gitmeyi istemem. Kendimi kendi içime çekirim ve yalnızca şeyin bende nasıl olduğunu

anlatırım, kendinde ve kendi için nesnel ve evrensel olarak nasıl olduğunu değil. *Nesnel* olan ya da evrensel olan anlaşılır olan ya da Kavramdır.

Eğer biri gülün, pembenin, meşenin vb. ne olduğunu bilmeyi isterse, ya da Kavramını anlamayı isterse, öncelikle onun temelinde yatan daha yüksek Kavramı, öyleyse burada bir bitkinin Kavramını anlamalıdır; ve yine bitki Kavramını anlamayı isterse, bu kez bitki Kavramının bağımlı olduğu daha yüksek Kavramı anlamalıdır, ve bu bir örgensel cismin Kavramıdır. — Cisimlerin, yüzeylerin, çizgilerin ve noktaların tasarımını taşıyabilmek için Uzay tasarımını taşımak gerekir, çünkü uzay evrensel olandır; buna karşı cisimler, yüzeyler vb. yalnızca uzaydaki tikel belirlenimlerdir. Böylece gelecek, geçmiş ve şimdi Zamanı evrensel zeminleri olarak varsayar; ve Tüze, Ödev ve Din açısından da durum budur, çünkü bunlar evrensel zeminleri olan *Bilincin* tikel belirlenimleridir.

§ 3

Bilinçte genellikle nesneyi önümüzde verili buluruz, ya da yalnızca nesneyi biliriz, kendimizi değil. Ama bu şeylerde *Ben* özsel olarak bulunur. Genel olarak yalnızca bir *nesneyi* tasarımıladığımız düzeye dek, bir Bilinç taşırız, ve dahası nesnenin bilincini taşırız. *Bilinci* düşündüğümüz düzeye dek, Bilincin bilincindeyiz ya da Bilincin bir bilincini taşırız. — Sıradan yaşamımızda bir Bilincimiz vardır, ama Bilinç olduğumuzun bilincinde değildir; kendimizde birçok şey, giderek cisimsel şeyler de vardır ki onların *bilinçsiziyiz*; örneğin öz-sakinliğimize ait yaşam işlevleri ile donatılıyızdır, ama henüz onların sağın yapıları üzerine ilkin bilimde kazanacağımız bilincini taşımayız. Tinsel olarak da bilmediğimiz pekçok şeyizdir, ya da bildiğimizden daha çoğuyuzdur. — Bilincimizin *dış* nesneleri onları kendimizden ayırdettiğimiz ve onlara kendimizden bağımsız bir varoluş yüklediğimiz türde nesnelerdir. Öte yandan

wie sie an und für sich objektiv und allgemein ist. Das *Objektive* oder das Allgemeine ist das Verständige oder der Begriff.

Wenn man wahrhaft erkennen will, was eine Rose, Nelke, Eiche u.s.f. ist, oder ihren Begriff auffassen will, so muß man zuvörderst den höheren Begriff, der ihnen zugrunde liegt, auffassen, also hier den Begriff einer Pflanze; und um wieder den Begriff der Pflanze aufzufassen, muß man wieder den höheren Begriff auffassen, wovon der Begriff Pflanze abhängt, und dies ist der Begriff eines organischen Körpers. — Um die Vorstellung von Körpern, Flächen, Linien und Punkten zu haben, muß man die Vorstellung des Raumes haben, weil der Raum das Allgemeine ist; hingegen Körper, Fläche u.s.w. sind nur besondere Bestimmungen am Raum. So setzt Zukunft, Vergangenheit und Gegenwart die Zeit als ihren allgemeinen Grund voraus, und so ist es denn auch mit dem Recht, mit der Pflicht und Religion, nämlich sie sind besondere Bestimmungen von dem *Bewußtsein*, welches ihr allgemeiner Grund ist.

§ 3

Beim Bewußtsein haben wir gewöhnlich den Gegenstand vor uns, oder wir wissen nur von dem Gegenstande und wissen nicht von uns. Aber es ist wesentlich in diesen Dingen vorhanden *Ich*. Insofern wir uns überhaupt nur einen *Gegenstand* vorstellen, so haben wir ein Bewußtsein, und zwar vom Gegenstand. Insofern wir uns das *Bewußtsein* vorstellen, sind wir uns des Bewußtseins bewußt oder haben wir ein Bewußtsein des Bewußtseins. — In unserem gewöhnlichen Leben haben wir ein Bewußtsein, aber wir sind uns nicht bewußt, daß wir Bewußtsein sind; wir haben vieles, auch schon Körperliches, *bewußtlos*; z. B. die Lebens Vorrichtungen, die zu unserer Selbsterhaltung gehören, besitzen wir, ohne darum von ihrer genaueren Beschaffenheit auch schon ein Bewußtsein zu haben, das wir erst in der Wissenschaft erwerben. Auch geistigerweise sind wir vieles, was wir nicht wissen. — Die *äußeren* Gegenstände unseres Bewußtseins sind solche, die wir von uns unterscheiden und denen wir eine von

uns unabhängige Existenz zuschreiben. Die *inneren* Gegenstände hingegen sind Bestimmungen oder Vermögen, Kräfte des Ich. Sie bestehen nicht außereinander, sondern das, worin sie bestehen, ist Ich. — Das Bewußtsein verhält sich entweder theoretisch oder praktisch.

§ 4

Das *theoretische* Bewußtsein betrachtet das, was ist, und läßt es, wie es ist. Das *praktische* hingegen ist das tätige Bewußtsein, welches das, was ist, nicht so läßt, sondern Veränderungen darin hervorbringt und aus sich Bestimmungen und Gegenstände erzeugt. — Im Bewußtsein ist also zweierlei vorhanden, Ich und der Gegenstand, Ich durch den Gegenstand oder der Gegenstand durch mich bestimmt. — Im ersteren Falle verhalte ich mich theoretisch. Ich nehme die Bestimmungen des Gegenstandes in mich auf, *wie sie sind*. Ich lasse den Gegenstand, wie er ist, und suche meine Vorstellungen ihm gemäß zu machen. Ich habe Bestimmungen in mir, und der Gegenstand hat auch Bestimmungen in sich. Der Inhalt meines Vorstellens soll, wie der Gegenstand ist, beschaffen sein. Die Bestimmungen des Gegenstandes an sich sind Regeln für mich. Die *Wahrheit* meiner Vorstellungen besteht darin, daß sie mit der Beschaffenheit und den Bestimmungen des Gegenstandes selbst übereinstimmen. Das Gesetz für unser Bewußtsein, inwiefern es theoretisch ist, ist nicht vollkommen passiv, sondern es muß seine Tätigkeit darauf richten, das Gegenständliche zu empfangen. Es kann etwas Gegenstand für unsere Wahrnehmung sein, ohne daß wir deswegen ein Bewußtsein davon haben, wenn wir unsere Tätigkeit nicht darauf richten. Diese Tätigkeit im Empfangen ist die *Aufmerksamkeit*.

§ 5

Die Vorstellungen, welche wir uns durch die Aufmerksamkeit erwerben, bewegen wir in uns durch die *Einbildungskraft*, deren Tätigkeit darin besteht, daß sie uns bei der Anschauung eines Gegenstandes das Bild eines anderen Gegenstandes herbeiführt, der mit dem ersten auf irgendeine Weise verknüpft ist oder war. Es ist nicht notwendig, daß der Gegenstand, an welchen die Einbildungskraft das Bild eines anderen

iç nesneler Benin belirlenimleri ya da yetileri, güçleridir. Birbirlerinden ayrı olarak kalıcı değildirler, tersine kalıcılıklarını buldukları yer Bendir. — Bilinç ya kuramsal ya da kılğısal olarak davranır.

§ 4

Kuramsal Bilinç var olanı irdeler ve onu olduğu gibi bırakır. Öte yandan *kılğısal* Bilinç etkin bilinçtir ki, var olanı öyle bırakmaz, tersine ona değişimler getirir ve kendi içinden belirlenimler ve nesneler üretir. — Öyleyse Bilinçte iki yan bulunur, Ben ve Nesne, ve Ben Nesne yoluyla ya da Nesne benim tarafımdan belirlenir. — İlk durumda kuramsal olarak davranırım. Nesnenin belirlenimlerini *oldukları gibi* kendi içime alırım. Nesneyi olduğu gibi bırakırım, ve tasarımlarımı ona uygun kılmaya çalışırım. Kendi içimde belirlenimler vardır, ve nesnenin de kendi içinde belirlenimleri vardır. Tasarımılamamın içeriğinin nesnenin olduğu gibi yapılanması gerekir. Kendinde nesnenin belirlenimleri benim için kuraldır. Tasarımlarımın *doğruluğu* nesnenin kendisinin yapısı ve belirlenimleri ile bağdaşmalarından oluşur. Bilincimiz için yasa, bilincin kuramsal olduğu düzeye dek, bütünüyle edilgin olmaması, tersine etkinliğinin nesnel olanı kazanmaya yönelmesi gerektirir. Birşey algımız için nesne olabilir, ve bu nedenle etkinliğimiz ona yönelik değilken onun bir bilincini taşımamız gerekmez. Almadaki bu etkinlik *Dikkattir*.

§ 5

Dikkat yoluyla kazandığımız tasarımları *imgelem yetisi* yoluyla içimizde devindiririz; imgelem yetisinin etkinliği bir nesnenin sezgisi durumunda onunla herhangi bir yolda bağlı olan ya da bağlı olmuş olan bir başka nesnenin imgesini çağrıştırmaktan oluşur. İmgelem yetisi tarafından bir başka nesnenin imgesi ile bağlanan nesnenin bulunması zorunlu değildir, tersine pekala yalnızca

tasarımda bulunuyor olabilir. İmgelem yetisinin en kapsamlı işi *Dildir*. Dil dışsal imlerden ve seslerden oluşur ki bunlarla insan düşüncelerini, duygularını ya da duyumlarını bildirir. Dil düşüncelerin imlerinden başka birşey olmayan *sözcüklerden* oluşur. Bu imler için *yazı harflerde* yine imler verir. Bunlar düşüncelerimizi konuşmak zorunda kalmaksızın bildirmemizi sağlar. — *Hiyeroglif yazı* kendini harf yazısından *bütün düşünceleri* dolaysızca kendi içinde kapsamı ile ayırır. — *Konuşmada* belli bir ses duysal olarak bulunur. Onda bir sesin sezgisini kazanırız. Bu izlenimde durup kalmayız, çünkü imgelem yetimiz onu ortada bulunmayan bir başka nesnenin tasarımı ile bağlar. Öyleyse burada iki şey bulunur, bir duysal belirlenim ve ona bağlı bir başka tasarım. Tasarım burada yalnızca öz olarak ve duysal nesnenin imlemi olarak geçerlidir ki, böylece salt bir imdir. *Verili* içerik bizim tarafımızdan *üretilen* bir içeriğin karşısında durur.

§ 6

Gündelik yaşamda tasarım ve düşünme *birbirinin yerine* kullanılır, ve yalnızca imgelem yetisinin tasarımı olan şeye bile düşünme deriz. *Tasarımda* önümüzde dışsal, özsel-olmayan varoluşuna göre bir şey buluruz. Öte yandan *düşünmede* şeyden onun dışsal, salt özsel-olmayan yanını ayırırız ve şeyi yalnızca özüne göre öne çıkarırız. Düşünme dışsal görüngünün içine, onun iç doğasına işler ve onu kendine nesne yapar. Bir şeyin olumsal yanını uzaklaştırır. Bir şeyi dolaysız görüngü olarak bulunduğu gibi almaz, ama özsel olmayanı özsel olandan ayırır ve soyutlar. — Sezgide tekil nesneleri önümüzde buluruz. Düşünme bunları birbiri ile *bağıntılar* ya da onları *karşılaştırır*. Karşılaştırmada birbirleri ile *ortaklaşa* taşıdıkları şeyi öne çıkarır, onları birbirlerinden

knüpft, gegenwärtig ist, sondern er kann auch bloß in der Vorstellung gegenwärtig sein. Das ausgedehnteste Werk der Einbildungskraft ist die *Sprache*. Die Sprache besteht in äußerlichen Zeichen und Tönen, wodurch man das, was man denkt, fühlt oder empfindet, zu erkennen gibt. Die Sprache besteht in *Worten*, welche nichts anderes als Zeichen von Gedanken sind. Für diese Zeichen gibt die *Schrift* in den *Buchstaben* wiederum Zeichen. Sie gibt unsere Gedanken zu erkennen, ohne daß wir dabei zu sprechen nötig haben. — Die *Hieroglyphenschrift* unterscheidet sich von der Buchstabenschrift dadurch, daß sie unmittelbar *ganze Gedanken* in sich faßt. — In der *Rede* ist ein gewisser Ton sinnlich gegenwärtig. Wir haben darin die Anschauung eines Tons. Bei diesem Eindruck bleiben wir nicht stehen, sondern unsere Einbildungskraft knüpft daran die Vorstellung von einem nicht gegenwärtigen Gegenstand. Es ist hier also zweierlei vorhanden, eine sinnliche Bestimmung und eine daran angeknüpfte andere Vorstellung. Die Vorstellung gilt hier lediglich als das Wesen und als die Bedeutung von dem sinnlich Gegenwärtigen, welches hierdurch ein bloßes Zeichen ist. Der *gegebene* Inhalt steht einem Inhalt, der durch uns *hervorgebracht* ist, entgegen.

§ 6

Im gemeinen Leben *verwechselt* man Vorstellung und Denken, und wir nennen auch dasjenige Denken, was nur Vorstellung der Einbildungskraft ist. In der *Vorstellung* haben wir eine Sache vor uns auch nach ihrem äußerlichen, unwesentlichen Dasein. Im *Denken* hingegen sondern wir von der Sache das Äußerliche, bloß Unwesentliche ab und heben die Sache nur in ihrem Wesen hervor. Das Denken dringt durch die äußerliche Erscheinung durch zur inneren Natur der Sache und macht sie zu seinem Gegenstand. Es läßt das Zufällige einer Sache weg. Es nimmt eine Sache nicht, wie sie als unmittelbare Erscheinung ist, sondern scheidet das Unwesentliche von dem Wesentlichen ab und abstrahiert also von demselben. — In der Anschauung haben wir einzelne Gegenstände vor uns. Das Denken *bezieht* dieselben aufeinander oder *vergleicht* sie. In der Vergleichung hebt es, was sie miteinander *gemeinschaftlich* haben, heraus und läßt dasjenige, wodurch sie voneinander sich *unterscheiden*, weg und

erhält dadurch *allgemeine* Vorstellungen. — Die allgemeine Vorstellung *enthält weniger* Bestimmtheit als der einzelne Gegenstand, der unter dieses Allgemeine gehört, weil man eben das Allgemeine nur durch Weglassen des Einzelnen erhält. Dagegen *umfaßt* das Allgemeine *mehr* unter sich oder hat einen weit größeren Umfang. Insofern das Denken einen allgemeinen Gegenstand hervorbringt, kommt ihm die Tätigkeit des Abstrahierens zu und damit die *Form* der Allgemeinheit, wie z. B. in dem allgemeinen Gegenstande »Mensch«. Aber der *Inhalt* des allgemeinen Gegenstandes kommt ihm, als Abstrahieren, nicht zu, sondern ist dem Denken gegeben und unabhängig von ihm für sich vorhanden.

Dem Denken kommen noch vielfache Bestimmungen zu, die einen *Zusammenhang* zwischen den mannigfaltigen Erscheinungen ausdrücken, welcher *allgemein* und *notwendig* ist. Der Zusammenhang, wie er in der sinnlichen Anschauung ist, ist nur ein äußerlicher oder zufälliger, der so sein oder auch nicht so sein kann. Ein Stein z. B. macht durch sein Herunterfallen einen Eindruck in eine weiche Masse. In der sinnlichen Anschauung liegt das Herunterfallen des Steins und daß hierauf, in der Zeit, eine Aushöhlung in der Masse vorhanden ist, wo der Stein sie berührte. Diese beiden Erscheinungen, das Herunterfallen des Steins und die Aushöhlung der Masse haben sich in der Zeit sukzediert. Allein dieser Zusammenhang enthält noch keine Notwendigkeit, sondern es könnte, dem Ausdruck nach, unter denselben Bedingungen das eine geschehen und das andere nicht darauf folgen. Wenn hingegen die Beziehung dieser zwei Erscheinungen aufeinander sich als ein Zusammenhang von Ursache und Wirkung bestimmt oder als *Kausalität*, so ist dieser Zusammenhang notwendig oder ein Zusammenhang des Verstandes. Es liegt darin, daß, wenn unter denselben Bedingungen das eine geschieht, das andere darin enthalten ist.

Diese Bestimmungen sind Formen des Denkens. Der Geist setzt sie nur *aus sich selbst*, aber es sind *zugleich Bestimmungen des Seienden*. Wir kommen erst durch das Nachdenken darauf, was Grund und Folge, Inneres und Äußeres, was wesentlich oder unwesentlich ist. Der Geist ist sich dabei nicht bewußt, daß er diese Bestimmungen

ayırdeden şeyi uzaklaştırır ve bu yolla *evrensel* tasarımları saklar. — Evrensel tasarım bu evrenselin altına düşen tekil nesneden *daha az* belirlilik kapsar, çünkü evrensele ancak tekil olanın uzaklaştırılması yoluyla ulaşılır. Öte yandan evrensel kendi altında daha çok şeyi *kucaklar* ya da çok daha büyük bir uzamı vardır. Düşünmenin evrensel bir nesne üretmesi ölçüsünde, soyutlama etkinliği ona aittir ve böylece evrensellik *biçimini* taşır, örneğin evrensel nesne "insan" gibi. Ama bu evrensel nesnenin *içeriği* soyutlama olarak ona ait değildir; tersine, düşünmeye verili birşeydir ve ondan bağımsız olarak kendi için bulunur.

Düşünmeye çoklu görüngüler arasında *evrensel* ve *zorunlu* olan bir *bağlantıyı* anlatan çok yanlı belirlenimler aittir. Bağlantı, duyuşal sezgide olduğu gibi, yalnızca dışsal ya da olumsal bir bağlantıdır ki, şöyle ya da böyle olabilir ya da olmayabilir. Örneğin bir taş düşmesi yoluyla yumuşak bir kütle üzerinde bir iz bırakır. Duyuşal sezgide taşın düşmesi ve zaman içinde kütlede taşın dokunduğu yerde bir oyuğun açılması bulunur. Bu iki görüngü, taşın düşmesi ve kütledeki oyuk zamanda ardışıktır. Ama bu bağlantı henüz hiçbir zorunluk kapsamaz, tersine, anlatılanlara göre, aynı koşullar altında biri olabilir ve öteki onu izlemeyebilir. Öte yandan bu iki görüngünün bağıntısı bir neden ve etki bir bağlantı olarak ya da *Nedensellik* olarak belirlenirse, o zaman bu bağlantı zorunludur ya da Anlağın bir bağlantısıdır. Bu aynı koşullar altında biri olduğunda ötekinin de orada kapsandığını imler.

Bu belirlenimler düşünmenin biçimleridir. Tin onları yalnızca *kendi içinden* ortaya koyar, ama aynı zamanda *varolan şeylerin belirlenimleridirler*. Zemin ve sonuç, iç ve dış, özsel ya da özsel-olmayana ilkin derindüşünme yoluyla ulaşırız. Tin bu belirlenimleri kendi özenci ile koyduğunun bilincinde değildir, tersine onlarda onun

yardımlı olmaksızın kendi başına bulunan birşeyi anlattığını [sanır].

§ 7

Tinin belirlenimler kapsadığından söz edildiği zaman, Benin ya da Tinin belirsizliği varsayılır. Tin belirlenimlerini başka nesnelerden kazandığında bile bunlar ona aittir. Ondan bağımsız bir İçerik olarak ondan türemeyen birşey onda bulunabilse de, Biçim her zaman ona aittir; örneğin imgelem yetisi durumunda gereç hiç kuşkusuz dışarıdan gelir, ama Biçim bu gerecin sezgide kökensel olarak bulunduğundan başka türlü bağlanma yolundan oluşur. Arı bir tasarımda, örneğin hayvan tasarımında belirli içerik deneyime aittir, ama ondaki Evrensel Tinden gelen Biçimdir.

Bu Biçim öyleyse Tinin kendisi tarafından belirlenir. Özel ayırım kuramsal yeti durumunda yalnızca Biçim Tin tarafından belirlenirken, kılğısal yetide içeriğin de Tinden gelmesinden oluşur. Örneğin Tüzede içerik kişisel özgürlüktür. Bu Tine aittir. Kılğısal yeti belirlenimleri onun tarafından istendikleri düzeye dek kendisinin olarak bilir. Bunlar yabancı belirlenimler olsa ya da verili olarak görünse bile, her durumda Tinin onları istemesi ölçüsünde yabancı belirlenimler olmaya son vermelidirler. İçeriği kendi içeriğine dönüştürür, onu kendim koyarım.

§ 8

Kuramsal yeti varolan, bulunan, dışsal olan birşeyden başlar ve onu bir tasarım yapar. Öte yandan kılğısal yeti içsel bir belirlenimden başlar. Bu *Karar*, Amaç, Yönetim demektir ve içsel olanı edimsel olarak dışsal yapar, ona bir varoluş verir. İçsel bir belirlenimden dışsallığa bu geçişe *Edim* denir.

§ 9

Eylem genel olarak için ve dışın bir birleşmesidir. Başlangıcını ondan yaptığı içsel belirlenimin biçime göre, yani salt içsel

willkürlich setzt, sondern er spricht darin etwas aus, was ohne sein Zutun für sich vorhanden ist.

§ 7

Es wird überhaupt, insofern davon die Rede ist, daß der Geist Bestimmungen erhalte, die Unbestimmtheit des Ich oder des Geistes vorausgesetzt. Die Bestimmungen des Geistes gehören ihm an, auch wenn ersie von anderen Gegenständen erhalten hat. Insofern etwas darin ist, was als ein von ihm unabhängiger Inhalt nicht von ihm herkommt, gehört ihm dabei doch immer die Form an; z. B. bei der Einbildungskraft kommt der Stoff zwar von der Anschauung her, aber die Form besteht in der Art, wie dieser Stoff anders verknüpft worden ist, als er in der Anschauung ursprünglich vorhanden war. In einer reinen Vorstellung, z. B. der des Tieres, gehört der bestimmte Inhalt der Erfahrung an, aber das Allgemeine darin ist die Form, die vom Geist herkommt.

Diese Form ist also das eigene Bestimmen des Geistes. Beim theoretischen Vermögen macht es nun den wesentlichen Unterschied aus, daß nur die Form im Bestimmen des Geistes liegt, hingegen beim praktischen der Inhalt auch vom Geist herkommt. Im Recht z. B. ist der Inhalt die persönliche Freiheit. Diese gehört dem Geist an. Das praktische Vermögen erkennt Bestimmungen als die seinigen, insofern es sie überhaupt will. Wenn sie auch als fremde Bestimmungen oder als gegebene erscheinen, so müssen sie aufhören, fremde Bestimmungen zu sein, insofern ich sie will. Ich verwandle den Inhalt zu mir, setze ihn durch mich.

§ 8

Das theoretische Vermögen fängt von einem Daseienden, Vorhandenen, Äußerlichen an und macht es zu einer Vorstellung. Das praktische hingegen fängt bei einer innerlichen Bestimmung an. Diese heißt *Entschluß*, Vorsatz, Leitung und macht das Innerliche wirklich äußerlich, gibt diesem ein Dasein. Dies Übergehen von einer innerlichen Bestimmung zur Äußerlichkeit heißt *Handeln*.

§ 9

Das Handeln ist überhaupt eine Vereinigung des Inneren und Äußeren. Die innerliche Bestimmung, von der es anfängt, soll der Form nach, nämlich

eine bloß innerliche zu sein, aufgehoben und äußerlich werden; der Inhalt dieser Bestimmung soll dabei bleiben; z. B. der Vorsatz, ein Haus zu bauen, ist eine innerliche Bestimmung, deren Form darin besteht, nur erst Vorsatz zu sein; der Inhalt begreift den Plan des Hauses. Wenn hier nun die Form aufgehoben wird, so bleibt doch der Inhalt. Das Haus, welches dem Vorsatz nach gebaut werden soll, und das, welches dem Plan nach gebaut wird, sind dasselbe Haus.

Umgekehrt ist das Handeln ebenso ein *Aufheben vom Äußerlichen*, wie es unmittelbar vorhanden ist; z. B. zum Bau eines Hauses werden der Boden, Steine, Holz und die übrigen Materialien auf mannigfaltige Weise verändert. Die Gestalt des Äußerlichen wird anders gemacht. Es wird in eine ganz andere Verbindung gebracht, als es vorher war. Diese Veränderung geschieht einem Zwecke, nämlich dem Plan des Hauses gemäß, mit welchem Innerlichen also das Äußerliche übereinstimmend gemacht wird.

§ 10

Auch die Tiere haben ein praktisches Verhalten zu dem, was ihnen äußerlich ist. Sie handeln aus Instinkt zweckmäßig, also vernünftig. Da sie es aber unbewußt tun, so kann von einem Handeln nur uneigentlich bei ihnen die Rede sein. Sie haben *Begierde* und *Trieb*, aber keinen vernünftigen *Willen*. Beim Menschen sagt man von seinem Trieb oder seinem Begehren auch Willen. Genauer gesprochen aber unterscheidet man den Willen von der Begierde; der Wille, im Unterschied von der eigentlichen Begierde, wird alsdann das *höhere Begehrungsvermögen* genannt. — Bei den Tieren ist von ihren Trieben und Begierden selbst der *Instinkt* unterschieden, denn Instinkt ist zwar ein Tun aus Begierde oder Trieb, das aber mit seiner unmittelbaren Äußerung nicht beschlossen ist, sondern noch eine weitere, für das Tier gleichfalls notwendige Folge hat. Es ist ein Tun, worin eine Beziehung auch auf etwas anderes liegt; z. B. das Zusammenschleppen von Körnern durch viele Tiere. Dies ist noch nicht die ganze Handlung, sondern es liegt noch weiter hinaus ein Zweck darin, nämlich ihre Nahrung für die Zukunft.

bir belirlenim olarak ortadan kaldırılması ve dışsal kılınması gerekir; bu belirlenimin içeriğinin orada sürmesi gerekir; örneğin bir ev yapma amacı içsel bir belirlenimdir ki, biçimi ilkin yalnızca bir amaç olmasından oluşur; içerik evin tasarımı kapsar. Eğer şimdi burada biçim ortadan kaldırılırsa, içerik buna karşın kalır. Amaca göre yapılması gereken ev, ve tasara göre yapılması gereken şey aynı evdir.

Evrik olarak Eylem o denli de *dışsal olanın* dolaysızca bulunduğu gibi *ortadan kaldırılmışıdır*; örneğin bir evin yapılması için zeminin, taşın, tahtanın ve geri kalan gerecin çeşitli yollarda değiştirilmesi gerekir. Dışsal olanın şekli başkalaştırılır. Daha önce olduğundan bütünüyle başka bileşim içine getirilir. Bu değişim bir ereğe, yani evin tasarına uygun olarak yer alır, öyle ki, dışsal olan bu içsellığe uyumlu kılınır.

§ 10

Hayvanlar da onlara dışsal olana karşı kılışsal bir davranış gösterir. İçgüdüden çıkarak, amaca uygun ve ussal olarak davranırlar. Ama bunu bilinçsizce yaptıkları için, onlar durumunda bir eylemden ancak uygun olmayan bir anlamda söz edilebilir. *İstekleri* ve *Dürtüleri* vardır, ama ussal bir *İstençleri* değil. İnsan durumunda onun dürtüsünden ya da isteginden söz edilirken İstencinden de söz edilir. Ama sağın olarak konuşursak, İstenc İstekten ayrındır; buna göre İstence, asıl istekten ayrım içinde, *yüksek istek yetisi* denir. — Hayvanlar durumunda onların dürtü ve istekleri *İçgüdü'nün* kendisinden ayırdedilir, çünkü içgüdü'nün istekten ya da dürtüden doğan bir edim olmasına karşın, dolaysız anlatımı ile sonlanmaz, ama hayvan için benzer olarak zorunlu olan daha öte bir sonucu vardır. Bir edimdir ki, onda başka birşey ile bir bağıntı da yatar; örneğin tahılın birçok hayvan tarafından istiflenmesi. Bu henüz tam olarak eylem değildir; ama bir erek, yani gelecekte beslenmeleri ereğini kapsar.

Dürtü ilk olarak *içsel* birşey, bir devimi kendi içinden başlatan ya da bir değişimi kendi içinden üreten birşeydir. Dürtü kendi içinden doğar. Dış durumlar tarafından uyandırılrsa da, buna karşın daha şimdiden bulunur. Onlar tarafından ortaya çıkarılmaz. Mekanik nedenler salt dışsal ya da mekanik etkiler üretir ki, bunlar bütünüyle nedenleri yoluyla belirlenir ve onlarda öyleyse nedende daha şimdiden bulunmayan hiçbirşey kapsanmaz; örneğin bir cisme devim verirsem, onda iletilen devimden başka hiçbirşey yoktur; ya da eğer bir cismi boyarsam, iletilen renkten daha öte hiçbirşeyi yoktur. Öte yandan, eğer dirimli bir varlık üzerinde etkide bulursam, bu etki dolaysızca olduğundan bütünüyle başka birşey olur. Dirimli varlığın etkerliği bu yolla kendini kendi içinden kendine özgü karakteri içinde göstermeye uyarılır.

İkinci olarak Dürtü 1. içeriğe göre *sınırlı*, ve, 2. doyumunun yanına göre dışsal durumlara bağımlı olarak *olumsaldır*. Dürtü ereğinin ötesine geçmez ve bu düzeye dek kör olduğu söylenir. Sonuçlar ne olursa olsun kendini doyurur. İnsan bu düzeye dek dürtülerini kendisi koymaz, ama onları dolaysızca taşır, ya da *doğasına* aittirler. Oysa Doğâ zorunluğa altgüdümlüdür, çünkü onda herşey sınırlı, görelî ya da saltık olarak yalnızca başka birşey ile bağıntı içindedir. Ama başka birşey ile bağıntı içinde olan kendi için değil, tersine başkasına bağımlıdır. Zeminini onda bulur ve *zorunlu birşeydir*. İnsanın dolaysız olarak belirli dürtüleri olduğu düzeye dek, Doğâya altgüdümlüdür ve zorunlu ve özgür olmayan bir varlık olarak davranır.

§ 11

Ama insan düşünen varlık olarak kendilerinde onun için zorunluk taşıyan dürtüleri *üzerine düşünebilir*. Derin-düşünme [*Reflexion*] genel olarak dolaysızın kesilmesi ya da kısaltılması [?] demektir. Işığın yansımaları [*Reflexion*] kendileri için doğru çizgide

Der Trieb ist fürs erste etwas *Innerliches*, etwas, das eine Bewegung von sich selbst anfängt oder eine Veränderung aus sich hervorbringt. Der Trieb geht von sich aus. Durch äußere Umstände erwartet er zwar, aber dessenungeachtet war er schon vorhanden. Er wird dadurch nicht hervorgebracht. Mechanische Ursachen bringen bloß äußerliche oder mechanische Wirkungen hervor, die vollkommen durch ihre Ursachen bestimmt sind, in denen also nichts enthalten ist, was nicht in der Ursache schon vorhanden ist; z. B. wenn ich einem Körper Bewegung gebe, so ist in demselben nichts als die mitgeteilte Bewegung; oder wenn ich einen Körper färbe, so hat er nichts weiter mehr als die mitgeteilte Farbe. Hingegen wenn ich auf ein lebendiges Wesen einwirke, so macht diese Einwirkung aus ihm noch ganz etwas anderes, als es unmittelbar ist. Die Wirksamkeit des lebendigen Wesens wird dadurch erregt, sich aus sich in ihrer Eigentümlichkeit zu zeigen.

Fürs zweite ist der Trieb 1. dem Inhalt nach *beschränkt*, 2. nach der Seite seiner Befriedigung als von äußerlichen Umständen abhängig *zufällig*. Der Trieb geht nicht über seinen Zweck hinaus und heißt insofern blind. Er befriedigt sich, die Folgen mögen sein, welche sie wollen. Der Mensch setzt insofern seine Triebe nicht selbst, sondern hat sie unmittelbar, oder sie gehören seiner *Natur* an. Die Natur aber ist der Notwendigkeit unterworfen, weil alles in ihr beschränkt, relativ oder schlechthin nur in Beziehung auf etwas anderes ist. Was aber in Beziehung auf etwas anderes ist, das ist nicht für sich selbst, sondern abhängig vom Anderen. Es hat seinen Grund darin und ist ein *Notwendiges*. Insofern der Mensch unmittelbar bestimmte Triebe hat, ist er der Natur unterworfen und verhält sich als ein notwendiges und unfreies Wesen.

§ 11

Allein der Mensch kann als denkender auf seine Triebe, die an sich für ihn Notwendigkeit haben, *reflektieren*. Reflexion heißt überhaupt Abkürzung [?] vom Unmittelbaren. Die Reflexion des Lichts besteht darin, daß seine Strahlen, die für sich in gerader Linie sich fortpflanzen

würden, von dieser Richtung abgelenkt werden. — Der Geist hat Reflexion. Er ist nicht an das Unmittelbare gebunden, sondern vermag darüber zu etwas anderem hinauszugehen, — z. B. von einer Begebenheit zur Vorstellung ihrer Folge oder einer ähnlichen Begebenheit oder auch ihrer Ursache. Indem der Geist auf etwas Unmittelbares hinausgeht, hat er dasselbe von sich entfernt. Er hat sich in sich reflektiert. *Er ist in sich gegangen.* Er hat das Unmittelbare, insofern er ihm ein Anderes entgegengesetzt, als ein Beschränktes erkannt. Es ist daher ein sehr großer Unterschied, ob man etwas bloß *ist* oder *hat*, oder ob man auch *weiß*, daß man dies ist oder hat; z. B. Unwissenheit oder Roheit der Gesinnungen oder des Betragens sind Beschränkungen, die man haben kann, ohne zu wissen, daß man sie hat. Insofern man darauf reflektiert oder von ihnen weiß, muß man von ihrem Gegenteil wissen. Die Reflexion auf sie ist schon ein erster Schritt über sie hinaus.

Die Triebe als natürliche Bestimmungen sind Beschränkungen. Durch die Reflexion auf sie fängt der Mensch überhaupt an, über sie hinauszugehen. Die erste Reflexion betrifft hier die *Mittel*, ob sie dem Triebe angemessen sind, ob der Trieb dadurch befriedigt wird; ferner ob auch die Mittel nicht zu wichtig sind, um sie für diesen Trieb aufzuopfern. Die Reflexion vergleicht die verschiedenen Triebe und ihre Zwecke mit dem *Grundzweck* des Wesens. Die Zwecke der besondern Triebe sind beschränkt, tragen aber jeder in seiner Art dazu bei, daß der Grundzweck erreicht wird. Diesem ist jedoch der eine näher verwandt als der andere. Die Reflexion hat also die Triebe zu vergleichen, ob sie mit dem Grundzweck verwandt sind und derselbe durch ihre Befriedigung mehr befördert wird. In der Reflexion fängt der Übergang an von dem niedrigen Begehrungsvermögen zum höheren. Der Mensch ist darin nicht mehr bloßes Naturwesen oder steht nicht mehr in der Sphäre der Notwendigkeit. Notwendig ist etwas, insofern nur dies und nicht etwas anderes geschehen kann.

ayılacak olan ışınlarının bu yönden sapmasından oluşur. — Tin derin-düşünür. Dolaysız olana bağlı değildir, ama onun ötesine başka birşeye geçebilir. — örneğin bir olaydan onun sonuçlarının ya da benzer bir olayın ya da onun nedenlerinin tasarımına geçebilir. Tin dolaysız birşeyin ötesine geçtiği zaman, onu kendisinden uzaklaştırmıştır. Kendini kendi içine yansıtmıştır. *Kendi içine gümıştır.* Dolaysız olanı bir başkasının karşısına koyduğu düzeye dek sınırlı birşey olarak tanımıştır. Buna göre birinin salt birşey mi *olduğu* yoksa onu *taşıyor* mu olduğu, ya da bu mu olduğunu yoksa onu taşıyor mu olduğunu *bilip bilmemesi* arasında çok büyük bir ayrım vardır; örneğin bilgisizlik ya da duygu ya da davranış kabalığı insanda onları taşıdığını bilmeksizin bulunabilecek sınırlamalardır. Kişi bunların üzerine düşünmesi ya da onları bilmesi ölçüsünde karşıtlarını da biliyor olmalıdır. Onlar üzerine derin-düşünme daha şimdiden onların ötesine bir ilk adımdır.

Dürtüler doğal belirlenimler olarak sınırlamalardır. Onlar üzerine derin-düşünme yoluyla genel olarak insan onları aşmaya başlar. İlk derin-düşünme burada *araçları*, onların dürtüye uygun olup olmadığını, onlarla dürtünün doyum bulup bulamayacağını ilgilendirir; dahası, araçların bu dürtü uğruna vazgeçilmecek denli önemli olup olmadıklarını ilgilendirir. Derin-düşünme çeşitli dürtüleri ve bunların ereklerini varlığın *temel-ereği* ile karşılaştırır. Tikel dürtülerin erekleri sınırlıdır, ama her biri kendi yolunda temel-ereğe erişmede katkıda bulunur. Gene de bunlardan biri başkalarından daha uygundur. Derin-düşünmenin buna göre dürtüleri karşılaştırması, temel-erek için uygun olup olmadıklarını ve doyumlarının ona katkıda bulunup bulunmayacağını saptaması gerekir. Derin-düşünmede alt istek yetilerinden üst olanlara geçiş başlar. İnsan derin-düşünmede bundan böyle salt doğa-varlığı değildir ya da bundan böyle zorunluluk alanında durmaz. Birşey yalnızca onun olabildiği ve başka birşeyin olamadığı zaman zorunludur. Derin-düşünmenin önünde yalnızca dolaysız

bir nesne değil, ama bir başkası ya da onun karşısı da durur.

§ 12

Tam şimdi betimlenen derin-düşünme gene de aslında yalnızca *görelidir*. Hiç kuşkusuz sonlu birşeyin ötesine geçer, ama her zaman yine sonlu birşeye ulaşır; örneğin uzayda bir yerin ötesine geçerse, önümüze daha büyük bir başkası çıkar, ama bu her zaman sınırlı bir uzay ya da yerdir, ve bu sonsuza dek böyle gider. Benzer olarak şimdiki zamanın ötesine geçmişe geri dönerek on bin ya da otuz bin yıllık bir dönemi tasarlayabiliriz. Böyle derin-düşünmeler uzaydaki ya da zamandaki belirli bir noktadan bir başkasına ilerlese de, uzayın ya da zamanın kendisinin ötesine geçmez. Kılısal-görelî derin-düşünmede de durum böyledir. Bu derin-düşünme de bir dolaysız eğilim, istek ya da dürtüyü bırakır ve bir başka dürtü, istek ya da eğilime gider, ve yine bunu da terk eder. Görelî olduğu düzeye dek, her zaman yeni bir dürtüye yakalanır, yalnızca isteklerin çevresinde dolanıp durur ve bu bütün dürtüler alanının üzerine yükselmez.

Ama kılısal *saltık* derin-düşünme kendini sonluların bu bütün alanının üzerine yükseltir ya da alt istek-yetilerinin alanını bırakır ki, orada insan Doğa yoluyla belirli ve dışarıya bağımlıdır. *Sonluluk* genel olarak birşeyin bir sınırının olmasından, e.d. *burada yokluğunun* koyulmasından ya da burada sona ermesinden ya da öyleyse sınırı yoluyla bir başka şey ile bağıntılı olmasından oluşur. Ama *sonsuz* derin-düşünme kendimi bundan böyle başka birşey ile değil ama kendi kendim ile bağıntılamamdan ya da kendime nesne olmamdan oluşur. Kendi kendim ile bu *arı* bağıntı *Bendir*, sonsuz varlığın kendisinin köküdür. Sonlu olan herşeyden tam soyutlamadır. Benin böyle olarak Doğa yoluyla verili ya da dolaysız hiçbir içeriği yoktur, tersine içerik olarak yalnızca kendi kendisini alır. *Bu arı biçim aynı zamanda kendi içeriğidir.*

Vor der Reflexion steht nicht nur der eine unmittelbare Gegenstand, sondern auch ein anderer oder sein Gegenteil.

§ 12

Diese soeben beschriebene Reflexion ist jedoch eigentlich eine nur *relative*. Sie geht zwar über etwas Endliches hinaus, kommt aber immer wieder zu etwas Endlichem; z. B. wenn wir über einen Ort im Raum hinausgehen, so stellt sich uns ein anderer, größerer vor, aber es ist immer ein begrenzter Raum oder Ort, und so geht es fort bis ins Unendliche. Ebenso wenn wir über die gegenwärtige Zeit in die vergangene zurückgehen, so können wir uns eine Periode von zehn- oder auch von dreißigtausend Jahren vorstellen. Solche Reflexion geht nun zwar aus einem bestimmten Punkt im Raum, in der Zeit zu einem anderen fort, aber aus dem Raum oder aus der Zeit selbst kommt sie nicht heraus. So ist es auch der Fall in der praktisch-relativen Reflexion. Sie verläßt eine unmittelbare Neigung, Begierde oder Trieb und geht zu einem anderen Trieb, Begierde oder Neigung, verläßt auch diese wieder usf. Insofern sie relativ ist, fällt sie nur immer wieder in einen Trieb, treibt sich nur in Begierden herum und erhebt sich nicht über diese ganze Sphäre der Triebe.

Die praktische *absolute* Reflexion aber erhebt sich über diese ganze Sphäre des Endlichen oder verläßt die Sphäre des niederen Begehungsvermögens, worin der Mensch durch die Natur bestimmt ist und vom Äußeren abhängt. *Endlichkeit* besteht überhaupt darin, daß etwas eine Grenze hat, d. h. daß *hier sein Nichtsein* gesetzt ist oder daß es hier aufhört, daß es sich hiermit also auf etwas anderes bezieht. Die *unendliche* Reflexion aber besteht darin, daß ich mich nicht mehr auf etwas anderes, sondern auf mich selbst beziehe oder mir selbst Gegenstand bin. Diese *reine* Beziehung auf mich selbst ist das *Ich*, die Wurzel des unendlichen Wesens selbst. Es ist die völlige Abstraktion von allem, was endlich ist. Das Ich als solches hat keinen durch die Natur gegebenen oder unmittelbaren Inhalt, sondern hat nur sich selbst zum Inhalt. *Diese reine Form* ist sich zugleich ihr *Inhalt*. Jeder

von der Natur gegebene Inhalt ist 1. etwas Beschränktes; das Ich aber ist unbeschränkt; 2. ist der Inhalt der Natur unmittelbar; das reine Ich aber hat keinen unmittelbaren Inhalt, weil es nur ist vernittels der Abstraktion von allem anderen.

§ 13

Zuerst ist das Ich das rein unbestimmte. Es kann aber durch seine Reflexion von der Unbestimmtheit übergehen zur Bestimmtheit, z. B. zum Sehen, Hören usf. In dieser Bestimmtheit ist es sich *ungleich* geworden, aber es ist zugleich in seiner Unbestimmtheit geblieben, d. h. es kann, indem *essich* in sie begibt, wieder zurückkehren in sich selbst. Hierher gehört auch das Entschließen, denn es geht ihm die Reflexion vorher und besteht darin, daß ich mehrere Bestimmtheiten vor mir habe, in unbestimmter Menge, welche aber doch wenigstens diese zwei sein müssen, nämlich irgendeine Bestimmung von etwas oder auch dieses nicht. Der Entschluß hebt die Reflexion, das Herüber- und Hinübergehen von einem zum anderen auf, macht eine Bestimmtheit fest und macht sie zur seinigen. Die Grundbedingung des *Beschließens*, der Möglichkeit, sich zu entschließen oder vor dem Handeln zu reflektieren, ist die absolute Unbestimmtheit des Ich.

§ 14

Die Freiheit des Willens ist die Freiheit im allgemeinen, und alle anderen *Freiheiten* sind bloß Arten davon. Wenn man sagt »Freiheit des Willens«, so ist nicht gemeint, als ob es außer dem Willen noch eine Kraft, Eigenschaft, Vermögen gäbe, das auch Freiheit hätte. Gerade wie, wenn man von der Allmacht *Gottes* spricht, man dabei nicht versteht, als ob es dabei noch andere Wesen gäbe außer ihm, die Allmacht hätten. Es gibt also bürgerliche Freiheit, Preßfreiheit, politische, religiöse Freiheit. Diese Arten von Freiheit sind der allgemeine Freiheitsbegriff, insofern er angewandt ist auf besondere Verhältnisse oder Gegenstände. Die *Religionsfreiheit* besteht darin, daß religiöse Vorstellungen, religiöse Handlungen mir nicht aufgedrungen werden, d. h. nur solche Bestimmungen in ihr sind, die ich als die meinigen anerkenne, sie zu den meinigen mache.

Doğa yoluyla verili her içerik 1. sınırlı birşeydir: Ama Ben sınırsızdır; 2. Doğanın içeriği dolaysızdır: An Benin ise hiçbir dolaysız içeriği yoktur, çünkü yalnızca başka herşeyden soyutlama dolayısıyla vardır.

§ 13

İlk olarak Ben salt belirsizdir. Ama derin-düşünmesi yoluyla belirsizlikten belirliliğe geçebilir, örneğin görmeye, işitmeye vb. Bu belirlilikte kendine *eşitsiz* olmuş, ama aynı zamanda belirsizliği içinde kalmıştır, e.d. dilerse yine kendi içine geri dönebilir. Karar verme de buraya aittir, çünkü derin-düşünme tarafından öncelenir ve şundan oluşur: Önümde belirsiz bir çoklukta belirlilik vardır, ama gene de bunlar iki durumdan birinde olmalı, yani birşeyin herhangi bir belirlenimi olmalı ya da olmamalıdır. Karar derin-düşünmeyi, birşeyden bir başkasına ileri geri gidip gelmeyi ortadan kaldırır, bir belirliliği sağlamlaştırır ve onu kendisinin yapar. *Karar vermenin* temel koşulu, birşeyi yapmayı seçme ya da eylemden önce üzerine düşünme olanağı Benin saltık belirsizliğidir.

§ 14

İstencin özgürlüğü genelde özgürlüktür, ve tüm başka *özgürlükler* onun yalnızca türleridir. "İstenç Özgürlüğü" dendiğinde, bu sanki İstencin dışında kendisi de özgürlük taşıyan başka bir güç, özellik, yeti daha varmış demek değildir, tıpkı *Tanrının* herşeye gücü yeterliğinden söz edilirken bunun da sanki onun dışında herşeye gücü yeterlik taşıyan başka varlıklar varmış gibi anlaşılmayacak olması gibi. Yine, yurttaşlık özgürlüğü, basın özgürlüğü, politik, dinsel özgürlük de vardır. Bu özgürlük türleri tikel durumlara ya da nesnelere uygulandığı düzeye dek evrensel özgürlük kavramıdır. *Din özgürlüğü* dinsel tasarımların, dinsel eylemlerin bana zorla dayatılmamasından, e.d. onlarda yalnızca benim olarak kabul ettiğim ve kendimin yaptığım türden belirlenimlerin olmasından oluşur. Bana dayatılan

ya da onun açısından özgür bir varlık olarak davranmadığım bir din benim değildir, ama bana her zaman yabancı kalır. — Bir ulusun *politik* özgürlüğü onun kendi devletini oluşturmamasından ve neyin evrensel ulusal-istenciler olarak geçerli olacağına ya bütün ulusun kendisinin karar vermesinden, ya da ulusa ait olan ve başka her yurttaş onlarla aynı hakkı taşıdığı için onun tarafından kendisinin [temsilcileri] olarak tanınabilenlerin karar vermesinden oluşur.

§ 15

Şöyle anlatımlar sık sık kullanılır: İstencim bu *güdüler*, *durumlar*, uyarılar ve itkiler tarafından belirlenir. Bu anlatım ilk olarak onlara edilgin bir ilişki içinde olduğumu imler. Ama gerçekte yalnızca edilgin olmakla kalmamış, tersine onlara etkin olarak davranmışımdır; istencim bu durumları *güdüler* olarak almada onları *güdüler* olarak geçerli saymıştır. Nedensellik ilişkisinin yeri burası değildir. Durumlar nedenler olarak ve istencim onların etkisi olarak davranmaz. Bu ilişkiye göre, nedende yatan zorunlu olarak ortaya çıkmalıdır. Ama derin-düşünme olarak durumlar tarafından getirilen her belirlenimin ötesine geçebilirim. İnsan durumlar, uyarılar vb. tarafından ayartıldığı gibi bir gerekçeye başvursun, bununla bir bakıma eylemi üstünden atmayı ister; oysa bununla yalnızca kendini özgürlüksüz bir varlığa, bir doğa yaratığına indirgemiş olur, ve bu arada eylemi gerçekte her zaman kendi eylemidir, bir başkasının değil ya da dışındaki bir şeyin etkisi değil. Durumlar ya da *güdüler* insanın üzerinde ancak onun kendisinin izin verdiği kadar egemenlik taşır. Alt istek-yetilerinin belirlenimleri doğa belirlenimleridir. Bu düzeye dek insanın onları kendinin yapması ne zorunlu ne de olanaklı görünür. Ama salt doğa belirlenimleri olarak henüz onun istencine ya da özgürlüğüne ait değildirler, çünkü istencinin özü onda

Eine Religion, die mir aufgedrungen wird oder in Rücksicht welcher ich mich nicht als freies Wesen verhalte, ist nicht die meinige, sondern bleibt immer eine fremde für mich. — Die *politische* Freiheit eines Volkes besteht darin, einen eigenen Staat auszumachen und, was als allgemeiner Nationalwille gilt, entweder durch das ganze Volk selbst zu entscheiden oder durch solche, die dem Volk angehören und die es, indem jeder andere Bürger mit ihnen gleiche Rechte hat, als die Seinen anerkennen kann.

§ 15

Man drückt sich wohl so aus: mein Wille ist von diesen *Beweggründen*, *Umständen*, Reizungen und Antrieben bestimmt worden. Dieser Ausdruck enthält zunächst, daß ich mich dabei passiv verhalten habe. In Wahrheit aber habe ich mich nicht nur passiv, sondern auch wesentlich aktiv dabei verhalten, darin nämlich, daß mein Wille diese Umstände als *Beweggründe* aufgenommen hat, sie als *Beweggründe* gelten läßt. Das Kausalitätsverhältnis findet hierbei nicht statt. Die Umstände verhalten sich nicht als Ursachen und mein Wille nicht als Wirkung derselben. Nach diesem Verhältnis muß, was in der Ursache liegt, notwendig erfolgen. Als Reflexion aber kann ich über jede Bestimmung hinausgehen, welche durch die Umstände gesetzt ist. Insofern der Mensch sich darauf beruft, daß er durch Umstände, Reizungen usf. verführt worden sei, so will er damit die Handlung gleichsam von sich wegschieben, setzt sich aber damit nur zu einem unfreien oder Naturwesen herab, während seine Handlung in Wahrheit immer seine eigene, nicht die eines anderen oder nicht die Wirkung von etwas außer ihm ist. Die Umstände oder *Beweggründe* haben nur so viel Herrschaft über den Menschen, als er selbst ihnen einräumt. Die Bestimmungen des niederen Begehrungsvermögens sind Naturbestimmungen. Insofern scheint es weder nötig noch möglich zu sein, daß der Mensch sie zu den seinigigen mache. Allein eben als Naturbestimmungen gehören sie noch nicht seinem Willen oder seiner Freiheit an, denn das Wesen seines Willens ist, daß nichts in ihm

sei, was er nicht selbst zu dem Seinen gemacht habe. Er vermag also das, was zu seiner Natur gehört, als etwas *Fremdes* zu betrachten, so daß es mithin nur in ihm ist, ihm nur angehört, insofern er es zum Seinen macht oder mit Entschluß seinen Naturtrieben folgt.

§ 16

Einem Menschen die *Schuld* einer Handlung beimessen, heißt sie ihm imputieren oder *zurechnen*. Kindern, die noch im Stande der Natur sind, kann man noch keine Handlung imputieren; sie sind noch nicht imputationsfähig; ebenso auch Verrückte oder Blödsinnige.

§ 17

In dem Unterschied von Tat und Handlung liegt der Unterschied der Begriffe von Schuld, wiesie vorkommen in den tragischen *Darstellungen der Alten* und in unseren Begriffen. In den ersteren wird Tat nach ihrem ganzen Umfang dem Menschen zugeschrieben. Er hat für das *Ganze* zu büßen, und es wird nicht der Unterschied gemacht, daß er nur eine Seite der Tat gewußt habe, die anderen aber nicht. Er wird hier dargestellt als ein absolutes Wissen überhaupt, nicht bloß als ein relatives und zufälliges; oder das, was er tut, wird überhaupt als *seine* Tat betrachtet. Es wird nicht *ein Teil* von ihm ab- und auf ein anderes Wesen gewälzt; z. B. Ajax, als er die Rinder und Schafe der Griechen im Wahnsinn des Zorns, daß er die Waffen Achills nicht erhalten hatte, tötete, schob nicht die Schuld auf seinen Wahnsinn, als ob er darin ein anderes Wesen gewesen wäre, sondern er nahm die ganze Handlung auf sich als den Täter und entleibte sich aus Scham.

§ 18

Wenn der Wille nicht ein allgemeiner wäre, so würden keine eigentlichen *Gesetze* stattfinden, nichts, was *alle* wahrhaft verpflichten könnte. Jeder könnte nach seinem Belieben handeln und würde die Willkür eines anderen nicht respektieren. Daß der Wille ein allgemeiner ist, fließt aus dem Begriff seiner

kendisi tarafından kendisinin yapılmayan hiçbirşeyin olmamasıdır. Öyleyse doğasına ait olanı *yabancı* birşey olarak görebilir, öyle ki sonuçta bu ancak onu kendisinin yaptığı ya da doğal itkilerini kararlı olarak izlediği düzeye dek ondadır, ona aittir.

§ 16

Bir insana bir eylemin *sorumluluğunu* yüklemek ona [suçluluk ya da suçsuzluk] yüklemek demektir. Henüz doğa durumunda olanı çocuklara hiçbir eylem yüklenemez; henüz suçlanabilme durumunda değildirler; deliler ya da budalalar için de aynı şey geçerlidir.

§ 17

Edimin Eylemden ayırımında *antikçağ* trajedi yapıtlarında ve bizim zamanımızda bulunduğu biçimiyle sorumluluk kavramı açısından anlayış ayrımı yatar. Birincilerde edim bütün erimine göre insana yüklenirdi. İnsanın *Bütün* için pişmanlık duyması gerekir, ve edimin yalnızca bir yanının bilincinde olması ve geriye kalanların bilincinde olmaması bir ayırım yaratmazdı. Burada insanın bilgisi saltık bir bilgi olarak görülürdü, yalnızca görelî ve olumsal bir bilgi olarak değil; ya da, yaptığı bütününde *onun* edimi olarak görülürdü. Bir parçasının bir başka varlığa aktarılması söz konusu değildi; örneğin Ajax Akhilles'in silahlarını kazanamadığı için duyduğu öfkenin çılgınlığı ile Yunanlıların öküz ve koyunlarını öldürünce suçunu sanki çılgınlığı sırasında başka bir varlık olmuş gibi ona yükledi; tersine, bütün eylemi kendi üzerine aldı ve utançtan kendini öldürdü.

§ 18

Eğer İstenç evrensel olmasaydı, hiçbir gerçek *Yasa* olmaz, *herkes* için gerçekten yükümlülük getirebilecek hiçbirşey olmazdı. Herkes keyfine göre davranabilir ve bir başkasının keyfi istencine saygı duymazdı. İstencin evrensel olması onun özgürlüğünün Kavramından çıkar. İnsanlar, *görüngü* dünyasında oldukları

gibi alındıklarında, kendilerini genel olarak istenç açısından, karakter, töre, eğilim, tikel yatkınlık açısından ayrılıkları içinde gösterirler. Bu düzeye dek *tikel* bireylerdir ve birbirlerinden doğa yoluyla ayırdedilirler. Her birinin kendi içinde başkalarında olmayan yatkınlık ve belirlenimleri vardır. Bireylerin bu ayrımları kendinde İstenci ilgilendirmez, çünkü İstenç özgürdür. Özgürlük tam olarak İstencin belirlenmemişliğinden ya da kendi içinde hiçbir doğa-belirliliği taşımasından oluşur. Öyleyse İstenç kendinde evrensel bir İstençtir. İnsanın tikelliği ya da tekilliği İstencin evrenselliğinin yolunda durmaz, tersine ona altgüdümlüdür. Haklı ya da ahlaki ya da daha başka bakımlardan çok iyi bir eylem, bir birey tarafından yapılmasına karşın, herkes tarafından onaylanır. Öyleyse onda kendi kendilerini ya da kendi İstençlerini tanırlar. — Burada *sanat yapıtları* durumunda olana benzer bir durum vardır. Böyle hiçbir yapıt üretmemiş olanlar bile onda kendi doğalarının anlatıldığını bulurlar. Böyle bir yapıt öyleyse kendini gerçekten evrensel olarak gösterir. Yaratıcısının tikelliği onda ne denli yitmişse, o denli alkış alır.

Biri pekala evrensel istencinin bilincinde olmayabilir. Birşeyin onun istenci olmasına karşın, onun bütünüyle istencine aykırı olduğuna inanabilir. Cezalandırılan suçlu hiç kuşkusuz cezadan kurtulmayı isteyebilir, ama evrensel istenç suçlunun cezalandırılmasını gerektirir. Öyleyse suçlunun cezalandırılmasının onun saltık istencinin kendisinde yattığı kabul edilmelidir. Cezalandırıldığı ölçüde, haklı olarak cezalandırıldığını anlaması istemi bulunur; ve eğer bunu anlarsa, cezadan dışsal bir acı olarak kurtulmayı isteyebilmesine karşın, haklı olarak cezalandırılmayı kabul ettiği düzeye dek evrensel istenci cezaı onaylar.

§ 19

Özenç özgürlüktür, ama *biçimsel* özgürlük ya da istencimin *sınırlı* birşey ile bağıntılı

Freiheit. Die Menschen, nach ihrer *Erscheinung* betrachtet, zeigen sich als sehr verschieden in Rücksicht des Willens überhaupt, nach Charakter, Sitte, Neigung, besonderen Anlagen. Sie sind insofern *besondere* Individuen und unterscheiden sich durch die Natur voneinander. Jedes hat Anlagen und Bestimmungen in sich, die dem anderen fehlen. Diese Unterschiede der Individuen gehen den Willen an sich nichts an, weil er frei ist. Die Freiheit besteht eben in der Unbestimmtheit des Willens oder [darin,] daß er keine Naturbestimmtheit in sich hat. Der Wille an sich ist also ein allgemeiner Wille. Die Besonderheit oder Einzelheit des Menschen steht der Allgemeinheit des Willens nicht im Wege, sondern ist ihr untergeordnet. Eine Handlung, die rechtlich oder moralisch oder sonst vortrefflich ist, wird zwar von einem Einzelnen getan, alle aber stimmen ihr bei. Sie erkennen also sich selbst oder ihren eigenen Willen darinnen. — Es ist hier derselbe Fall wie bei *Kunstwerken*. Auch diejenigen, die kein solches Werk hätten zustande bringen können, finden ihr eigenes Wesen darin ausgedrückt. Ein solches Werk zeigt sich also als wahrhaft allgemeines. Es erhält um so größeren Beifall, je mehr das Besondere des Urhebers daraus verschwunden ist.

Es kann der Fall sein, daß man sich seines allgemeinen Willens nicht bewußt ist. Der Mensch kann glauben, es gehe etwas vollkommen gegen seinen Willen, ob es gleich doch sein Wille ist. Der Verbrecher, der bestraft wird, kann allerdings wünschen, daß die Strafe von ihm abgewendet werde; aber der allgemeine Wille bringt es mit sich, daß das Verbrechen bestraft wird. Es muß also angenommen werden, daß es im absoluten Willen des Verbrechers selbst liegt, daß er bestraft werde. Insofern er bestraft wird, ist die Forderung vorhanden, daß er auch einsehe, er werde gerecht bestraft, und wenn er es einsieht, kann er zwar wünschen, daß er von der Strafe als einem äußerlichen Leiden befreit sei, aber insofern er zugibt, daß er gerecht bestraft werde, stimmt sein allgemeiner Wille der Strafe bei.

§ 19

Die *Willkür* ist Freiheit, aber sie ist *formelle* Freiheit oder Freiheit, insofern sich mein Wille auf etwas *Beschränktes*

bezieht. Man muß dabei zwei Seiten unterscheiden: 1. insofern der Wille dabei nicht in der Gleichheit mit sich selbst bleibt und 2. inwiefern er in der Gleichheit mit sich selbst bleibt.

ad 1. Insofern der Wille *etwas* will, so hat er einen bestimmten, beschränkten Inhalt. Er ist also insofern ungleich mit sich selbst, weil er hier wirklich bestimmt, an und für sich aber unbestimmt ist. Das Beschränkte, das er in sich aufgenommen hat, ist also etwas anderes als er selbst; z. B. wenn ich gehen oder sehen will, so bin ich ein Gehender oder Sehender. Ich verhalte mich also ungleich mit mir selbst, weil das Gehen oder Sehen etwas Beschränktes ist und nicht gleich ist dem Ich.

ad 2. Aber ich verhalte mich der Form nach darin auch in Gleichheit mit mir selbst oder frei, weil ich, indem ich so bestimmt bin, mich zugleich als etwas *Fremdes* ansehe oder dies Bestimmte von mir, dem Ich, unterscheide, weil so zu gehen, zu sehen nicht von Natur in mir ist, sondern weil ich es selbst in meinen Willen gesetzt habe. Insofern ist es offenbar zugleich auch kein Fremdes, weil ich es zu dem Meinigen gemacht und darin meinen Willen für mich habe.

Diese Freiheit ist nun eine formelle Freiheit, weil bei der *Gleichheit* mit mir selbst *zugleich* auch *Ungleichheit* mit mir vorhanden oder ein Beschränktes in mir ist. Wenn wir im gemeinen Leben von Freiheit sprechen, so verstehen wir gewöhnlich darunter die Willkür oder relative Freiheit, daß ich irgend etwas tun oder auch unterlassen kann. — Bei beschränktem Willen können wir formelle Freiheit haben, inwiefern wir dies Bestimmte von uns unterscheiden oder darauf reflektieren, d. h. daß wir auch darüber hinaus sind. — Wenn wir in Leidenschaft sind oder durch die Natur getrieben handeln, so haben wir keine formelle Freiheit. Weil unser Ich ganz in diese Empfindung aufgeht, scheint sie uns nicht etwas Beschränktes zu sein. Unser Ich ist nicht auch zugleich heraus, unterscheidet sich nicht von ihr.

olduğu düzeye dek özgürlüktür. Burada iki yan ayırddedilmelidir. 1. ne düzeye dek istencin bunda kendi ile özdeşlik içinde kalmadığı ve 2. ne düzeye dek kendi ile özdeşlik içinde kaldığı.

ek 1. İstenç *birşeyi* istediği sürece, belirli, sınırlı bir içerik taşır. Öyleyse bu düzeye dek kendi ile özdeş değildir, çünkü burada edimsel olarak belirli, ama kendinde ve kendi için belirsizdir. Kendi içine aldığı sınırlı şey öyleyse onun kendisinden başka birşeydir; örneğin eğer gitmeyi ya da görmeyi istersem, giden ya da gören biriyimdir. Öyleyse kendim ile kendime özdeş olmayan bir ilişki içine girerim, çünkü gitme ya da görme sınırlı birşeydir ve Ben ile özdeş değildir.

ek 2. Ama biçime göre kendim ile özdeşlik içinde dururum ya da özgürümdür, çünkü öyle belirlenmiş olmayı aynı zamanda *yabancı* birşey olarak görürüm ya da bu belirlenmişliği kendimden, Benden ayırdederim, çünkü gitme ve görme bende doğa tarafından koyulmamış, ama onun kendisini istencime ben koymuşumdur. Bu düzeye dek açıkça yabancı birşey değildir, çünkü onu kendimin yapmışımdır ve onda istencimi kendim için taşırım.

Bu özgürlük salt biçimsel bir özgürlüktür, çünkü kendim ile *özdeşlik* durumunda *aynı zamanda* kendim ile *özdeşsizlik* de bulunur ya da bende sınırlı birşey vardır. Sıradan yaşamda özgürlükten söz ederken onunla genellikle özenç ya da görelî özgürlüğü, herhangi birşeyi yapma ya da yapmama seçimini anlarız. — Sınırlı istençte biçimsel özgürlük taşıyabiliriz, çünkü istençteki bu belirli içeriği kendimizden ayırdedebilir ya da onun üzerine düşünebilir, e.d. onun ötesine geçebiliriz. — Tutku nedeniyle ya da doğa dürtüsü ile davrandığımızda, biçimsel bir özgürlüğümüz yoktur. Çünkü Benimiz kendini bütünüyle bu heyecana verdiği için, bu bize sınırlı birşey olarak görünmez. Benimiz aynı zamanda onun dışında değildir ve kendini ondan ayırdetmez.

§ 20

Saltık olarak özgür istenç kendini görelî olarak özgür istençten ya da Özençten saltık istencin yalnızca kendi kendisini, görelî istencin ise sınırlı birşeyi nesne almasında ayırdeder. Görelî istenç için, örneğin istek için nesne biricik ilgi noktasıdır. Ama saltık istenç kendini *dik-kafalılıktan* da ayırdeder. Bu ikincisi yalnızca şey ile ilgilenmemede, ama tersine istenç olarak istenç ile de ilgilenmede, tam olarak istencine saygı gösterilmesinde direktmede saltık istenç ile ortaktır. *Dik-kafalılık* salt kendi istencinde kalır, çünkü bu onun istencidir; ama onun için ussal bir zemini yoktur, e.d. istencinin evrensel olarak geçerli olduğunu göstermez. — İstenç *gücünün*, ussal bir erek uğruna direktmenin zorunlu olmasına karşın, *dik-kafalılık* aykırı birşeydir, çünkü bütünüyle tekilliktir ve başkalarına karşı dışlayıcıdır. Gerçekten özgür istencin olumsal hiçbir içeriği yoktur. Olumsal olmayan yalnızca onun kendisidir.

§ 21

Arı istencin herhangi bir tikellik ile ilgisi yoktur. Tikelliğin istence girdiği düzeye dek istenç Özençtir, çünkü özencin sınırlı bir ilgisi vardır ve belirlenimlerini doğal dürtü ve eğilimlerden alır. Böyle bir içerik verili bir içeriktir ve saltık olarak istenç yoluyla koyulmuş değildir. İstencin temel ilkesi öyleyse özgürlüğünün ortaya çıkması ve saklanmasıdır. Bunun dışında istenç hiç kuşkusuz çeşitli belirlenimler üstlenir. Belirli pekçok ereği, düzenlemesi, durumu vb. de vardır, ama bunlar istencin kendinde ve kendi için ereklere değildir; ve gene de *ereklere*, çünkü istencin özgürlüğünün *olgusallaşması* uğruna *araçlar* ve *koşullardır*; bu olgusallaşma özenci, eğilimleri ve salt keyfiliği, genel olarak yalnızca doğal ereklere ile bağıntılı dürtü ve istekleri sınırlamak için düzenleme ve yasaları zorunlu kılar; örneğin *Eğitimin* ereği insanı kendine-bağımlı bir varlık, e.d. özgür istenci olan bir varlık yapmaktır. Bu amaçla

§ 20

Der absolut freie Wille unterscheidet sich vom relativ freien oder der Willkür dadurch, daß der absolute nur sich selbst, der relative aber etwas Beschränktes zum Gegenstand hat. Dem relativen Willen, z. B. der Begierde, ist es bloß um den Gegenstand zu tun. Der absolute unterscheidet sich aber auch vom *Eigensinn*. Dieser hat mit dem absoluten Willen gemeinschaftlich, daß es ihm nicht sowohl um die Sache zu tun ist, sondern vielmehr um den Willen als Willen, daß eben sein Wille respektiert werde. Beide sind wohl zu unterscheiden. Der Eigensinnige bleibt bei seinem Willen bloß, weil dies sein Wille ist, ohne einen vernünftigen Grund dafür zu haben, d. h. ohne daß sein Wille etwas Allgemeingültiges ist. — So notwendig es ist, *Stärke* des Willens zu haben, der bei einem vernünftigen Zweck beharrt, so widrig ist der Eigensinn, weil er das ganz Einzelne und Ausschließende gegen andere ist. Der wahrhaft freie Wille hat keinen zufälligen Inhalt. Nicht zufällig ist nur er selbst.

§ 21

Dem reinen Willen ist es nicht um irgendeine Besonderheit zu tun. Insofern dies der Fall beim Willen ist, insofern ist er Willkür, denn diese hat ein beschränktes Interesse und nimmt ihre Bestimmungen her aus natürlichen Trieben und Neigungen. Ein solcher Inhalt ist ein gegebener und nicht absolut durch den Willen gesetzt. Der Grundsatz des Willens ist also, daß seine Freiheit zustande komme und erhalten werde. Außerdem will er zwar noch mancherlei Bestimmungen. Er hat noch vielerlei bestimmte Zwecke, Einrichtungen, Zustände usw., aber diese sind nicht Zwecke des Willens an und für sich, sondern sie sind *Zwecke*, weil sie *Mittel* und *Bedingungen* sind zur *Realisierung* der Freiheit des Willens, welche Einrichtungen und Gesetze notwendig macht zur Beschränkung der Willkür, der Neigungen und des bloßen Beliebens, überhaupt der Triebe und Begierden, die sich bloß auf Naturzwecke beziehen; z. B. die *Erziehung* hat den Zweck, den Menschen zu einem selbständigen Wesen zu machen, d. h. zu einem Wesen von

freiem Willen. Zu dieser Absicht werden den Kindern vielerlei Einschränkungen ihrer Lust auferlegt. Sie müssen gehorchen lernen, damit ihr einzelner oder eigener Wille, ferner die Abhängigkeit von sinnlichen Neigungen und Begierden aufgehoben und ihr Wille also befreit werde.

§ 22

Der Mensch ist ein freies Wesen. Dies macht die Grundbestimmung seiner Natur aus. Außerdem aber hat er noch andere notwendige Bedürfnisse, besonderer Zwecke und Triebe, z. B. den Trieb zum Erkennen, zur Erhaltung seines Lebens, seiner Gesundheit usw. Das Recht hat den Menschen nicht zum Gegenstand nach diesen *besonderen* Bestimmungen. Es hat nicht den Zweck, ihn nach denselben zu fördern oder ihm eine besondere Hilfe darüber zu leisten.

Zweitens. Das Recht hängt nicht ab von der *Absicht*, die man dabei hat. Man kann etwas tun mit einer sehr guten Absicht, aber die Handlung wird dadurch nicht rechtlich, sondern kann demungeachtet widerrechtlich sein. Auf der andern Seite kann eine Handlung, z. B. die Behauptung meines Eigentums, vollkommen rechtlich und doch eine böse Absicht dabei sein, indem es mir nicht bloß um das Recht zu tun ist, sondern vielmehr darum, dem anderen zu schaden. Auf das Rechts als solches hat diese Absicht keinen Einfluß.

Drittens. Es kommt nicht auf die *Überzeugung* an, ob das, was ich zu leisten habe, recht oder unrecht sei. Dies ist besonders der Fall bei der Strafe. Man sucht den Verbrecher wohl zu überzeugen, daß ihm Recht widerfähre. Doch hat diese Überzeugung oder Nichtüberzeugung keinen Einfluß auf das Recht, das ihm angetan wird.

Endlich kommt es dem Recht auch nicht auf die *Gesinnung* an, mit der etwas vollbracht wird. Es ist sehr oft der Fall, daß man das Recht bloß tut aus Furcht vor der Strafe oder aus Furcht vor anderen unangenehmen Folgen überhaupt, z. B. seinen guten Ruf, seinen Kredit zu verlieren; oder man kann auch, sein Recht erfüllend, die Gesinnung dabei haben, im andern Leben dafür belohnt zu werden. Das Recht aber als solches ist von diesen Gesinnungen unabhängig.

çocukların istekleri üzerine çeşitli sınırlamalar dayatılır. Boyun eğmeyi ve böylelikle tekil ya da kendilerine özgü istençlerini, dahası duyuşal eğilim ve isteklere bağımlılığı ortadan kaldırmayı ve öyleyse istençlerini özgür kılmayı öğrenmelidirler.

§ 22

İnsan özgür bir varlıktır. Bu doğasının temel belirlenimini oluşturur. Ama bunun dışında daha başka zorunlu gereksinimleri, tikel erek ve dürtüleri de vardır, örneğin bilme dürtüsü, yaşamını, sağlığını sakınma dürtüsü vb. Tüze insanı bu *tikel* belirlenimler açısından konu almaz. Tüzenin onu bunlar açısından geliştirme ya da bunlarda ona özel bir yardım sağlama gibi bir ereği yoktur.

İkinci olarak, Tüze birinin onunla ilgili *niyetine* bağılı değildir. İnsan birşeyi çok iyi bir niyetle yapabilir ve gene de edim tüm bunlara karşın yasal değil ama yasaya aykırı olabilir. Öte yandan, bir edim, örneğin mülkiyetin sürdürülmesi bütünüyle yasal olabilir ve gene de kötü bir niyet taşıyabilir, çünkü yalnızca haklı olanı değil, tersine başkasına zarar vermeyi istemiş olabilirim. Tüze olarak Tüzenin üzerinde böyle bir niyetin hiçbir etkisi yoktur.

Üçüncü olarak, yaptığım şeyin haklı ya da haksız olması bir *kani* sorunu değildir. Ceza durumunda bu özellikle böyledir. Suçluyu Tüzeyi çiğnediği konusunda ikna etmek için çaba gösterilir. Ama gene de bu kanıyı edinip edinmemesinin onu yargılayan Tüze üzerinde hiçbir etkisi yoktur.

Son olarak Tüze birşeyin yerine getirilmesine eşlik eden *duygusal yatkınlığı* da dikkate almaz. Sık sık insan doğru olanı yalnızca ceza korkusundan ya da örneğin kendisine gösterilen saygı ya da güveni yitirme gibi daha başka rahatsız edici sonuçların korkusundan yapar; ya da haklı olanı yaparsa öteki yaşamda ödüllendirileceği duygusunu taşıyabilir. Ama genel olarak Tüze bu duygusal eğilimlerden bağımsızdır.

§ 23

Tüze ve *Ahlak* birbirinden ayrıdır. Ahlakın yasakladığı birşey *Tüze* açısından pekala bütünüyle uygun olabilir. *Tüze* örneğin bana mülkiyetim üzerinde bütünüyle belirsiz bir yolda tasarruf etme hakkını tanır, ama *Ahlak* onu kısıtlayan belirlenimler kapsar. Öyle görünebilir ki sanki *Ahlak* *Tüzenin* izin vermediği birçok şeye izin verir; oysa *Ahlak* yalnızca başkalarına karşı *Tüzenin* gözetilmesini istemekle kalmaz, ama ek olarak Hak için duygusal yatınlığın olmasını, *Tüzeye* *Tüze* uğruna saygı gösterilmesini ister. *Ahlak* ilk olarak *Tüzenin* gözetilmesini ister ve onun sona erdiği yerde ahlaksal belirlenimler ortaya çıkar.

Bir eylemin ahlaksal değer taşıyabilmesi için haklı mı haksız mı, iyi mi kötü mü olduğu konusunda *ıçğörü* zorunludur. Çocukların ya da uygarlaşmamış halkların suçsuzluğu denilen şey henüz *Ahlak* değildir. Çocuklar ya da öyle halklar birçok kötü eylemden *uzak dururlar*, çünkü henüz onlara ilişkin hiçbir düşünceleri yoktur, çünkü genel olarak henüz böyle eylemleri olanaklı kılan ilişkiler bulunmamaktadır; kötü eylemlerden böyle uzak durmanın hiçbir ahlaksal değeri yoktur. Ama *Ahlaka* uygun eylemler de *yaparlar* ve gene de bu nedenle henüz ahlaksal değildirler, çünkü eylemin doğası konusunda, iyi mi yoksa kötü mü olduğu konusunda hiçbir *ıçğörü* yoktur. Birinin kendi kanısı *başkasının yetkesine* duyulan salt inanç ile karşıtlık içinde durur. Eğer eyleminin ahlaksal değeri olacaksa, kanım onunla bağlı olmalıdır. Eylem tam anlamıyla benim olmalıdır. Ama eğer *başkasının* yetkesi üzerine eylemde bulunursam, bu bütünüyle benim değildir; bendeki yabancı bir kanının eylemidir.

Ama öyle ilişkiler vardır ki bunlarda ahlaksal yan tam olarak *boyun eğmekten* ve *başkasının yetkesine göre davranmaktan* oluşur. Başlangıçta insan düşünmeksizin ya da henüz tek-yanlı, eğri, ve doğru olmayan, giderek duyusallığın egemenliği altında

§ 23

Recht und *Moral* sind voneinander unterschieden. Es kann dem Rechte nach etwas sehr wohl erlaubt sein, was die Moral verbietet. Das Recht z. B. erlaubt mir die Disposition über mein Vermögen auf ganz unbestimmte Weise, allein die Moral enthält Bestimmungen, welche dieselbe einschränken. Es kann scheinen, als ob die Moral vieles erlaubt, was das Recht nicht erlaubt, allein die Moral fordert nicht nur die Beobachtung des Rechts gegen andere, sondern setzt zum Recht vielmehr die Gesinnung hinzu, das Recht um des Rechtes willen zu respektieren. Die Moral fordert selbst, daß zuerst das Recht beobachtet werde, und da, wo es aufhört, treten moralische Bestimmungen ein.

Damit eine Handlung moralischen Wert habe, ist die *Einsicht* notwendig, ob sie recht oder unrecht, gut oder böse sei. Was man *Unschuld* der Kinder oder unzivilisierter Nationen nennt, ist noch nicht Moralität. Kinder oder solche Nationen *unterlassen* eine Menge böser Handlungen, weil sie noch keine Vorstellung davon haben, weil überhaupt noch nicht die Verhältnisse vorhanden sind, unter welchen allein solche Handlungen möglich werden; solches Unterlassen böser Handlungen hat keinen moralischen Wert. Sie *tun* aber auch Handlungen, die der Moral gemäß und deswegen doch nicht gerade moralisch sind, insofern sie keine Einsicht in die Natur der Handlung haben, ob sie gut oder böse. Der eigenen Überzeugung steht der bloße Glaube auf die *Autorität anderer* entgegen. Wenn meine Handlung moralischen Wert haben soll, so muß meine Überzeugung damit verknüpft sein. Die Handlung muß im ganzen Sinn die meine sein. Handle ich aber auf die Autorität anderer, so ist sie nicht völlig die meine; es handelt eine fremde Überzeugung aus mir.

Es gibt aber auch Verhältnisse, in denen es die moralische Seite ist, gerade aus *Gehorsam* und nach Autorität anderer zu handeln. Ursprünglich folgt der Mensch seinen natürlichen Neigungen ohne Überlegung oder mit noch einseitigen, schiefen und unrichtigen, selbst unter der Herrschaft der

Sinnlichkeit stehenden Reflexionen. In diesem Zustand muß er gehorchen lernen, weil sein Wille noch nicht der vernünftige ist. Durch dies Gehorchen kommt das Negative zustande, daß er auf die sinnliche Begierde Verzicht tun lernt, und nur durch diesen Gehorsam gelangt der Mensch zur Selbständigkeit. Er folgt in dieser Sphäre immer einem Anderen, ebenso sehr, wenn er seinem eigenen, im ganzen noch sinnlichen Willen oder dem Willen eines anderen gehorcht. Als Naturwesen steht er einestheils unter der Herrschaft äußerlicher Dinge, andererseits aber sind diese Neigungen und Begierden etwas Unmittelbares, Beschränktes, Unfreies oder ein anderes als sein wahrhafter Wille. Der Gehorsam gegen das Gesetz der Vernunft ist Gehorsam in Beziehung auf meine *unwesentliche* Natur, welche unter der Herrschaft eines für sie Anderen steht. Allein auf der andern Seite ist er selbständige Bestimmung aus sich selbst, denn eben dieses Gesetz hat seine Wurzel in meinem Wesen. Die *Gesinnung* ist also bei der Moral ein wesentliches Moment. Sie besteht darin, daß man die Pflicht tut, weil es sich so gehört. Es ist also eine unmoralische Gesinnung, etwas aus Furcht vor der Strafe oder deshalb zu tun, um bei anderen eine gute Meinung von sich zu erhalten. Dies ist ein *heterogener*, d. i. fremdartiger Beweggrund, denn es ist nicht der Grund der Sache selbst, oder man betrachtet alsdann das Recht nicht als etwas, das an und für sich selbst ist, sondern als etwas, das von äußerlichen Bestimmungen abhängig ist.

Dennoch ist die Betrachtung, ob Strafen oder Belohnungen auf eine Handlung gesetzt sind, wenngleich die Folgen nicht den Wert der Handlung ausmachen, von Wichtigkeit. Die Folgen einer guten Handlung *können* oft vieles Üble nach sich ziehen, eine böse Handlung hingegen kann unter ihren Folgen auch gute haben. — Überhaupt aber an die Folgen der Handlung zu denken, ist deswegen wichtig, weil man dadurch nicht bei dem unmittelbaren Gesichtspunkte stehenbleibt, sondern darüber hinausgeht. Durch ihre mehrseitige Betrachtung wird man auch auf die Natur der Handlungen geleitet.

duran düşünceler ile doğal eğilimlerini izliyordu. Bu durumda boyun eğmeyi öğrenmek zorundaydı, çünkü istenci henüz ussal istenç değildi. Boyun eğme yoluyla olumsuz bir yarar ortaya çıkar, çünkü bunda duyuşal isteklerinden vazgeçmeyi öğrenir, ve ancak bu boyun eğme yoluyla insan bağımsız olmayı başarır. Bu alanda ister henüz bütününde duyuşal olan kendi istencine, isterse bir başkasının istencine boyun eğsin, her zaman bir başkasını izler. Doğa varlığı olarak bir yandan dışsal şeylerin egemenliği altında durur, ama öte yandan bu eğilimler ve istekler dolaysız, sınırlı, özgürlüksüz şeyler ya da kendi gerçek istencinden başka birşeydir. Usun Yasasına boyun eğme *özel olmayan* doğam açısından bir boyun eğmedir ki, bu doğa onun için başkası olan birşeyin egemenliği altında durur. Ama öte yandan bu kendine-bağımlı olarak belirlenmez, çünkü bu yasa kaynağını tam olarak benim özümde bulur. Öyleyse *duyuşal yatkınlık* Ahlakta özel bir kıpıdır. İnsanın ödevini ödev olarak ona ait olduğu için yapmasından oluşur. Öyleyse birşeyi ceza korkusundan ya da başkalarının onun hakkındaki olumlu görüşünü sürdürmek için yapmak ahlak dışı bir duyuşal tutumdur. Bu *ayrık* ya da *heterojen*, e.d. yabancı türden bir güdüdür, çünkü zeminini olgunun kendisinde taşımaz; ya da o zaman Hak kendinde ve kendi için olan birşey olarak değil, tersine dışsal belirlenimlere bağımlı birşey olarak görülmüş olur.

Gene de bir eylemin cezalandırılacak mı yoksa ödüllendirilecek mi olduğu konusu, sonuçların eylemin değerini oluşturmamasına karşın, önemlidir. İyi bir eylemin sonuçları sık sık arkadan birçok kötülük getirebilir; öte yandan kötü bir eylemin sonuçları arasında iyileri de bulunabilir. — Ama genel olarak eylemin sonuçları üzerine düşünmek önemlidir, çünkü bu yolla dolaysız bakış açısı üzerinde takılmak yerine, onun ötesine geçebiliriz. Onun çok yanlı irdelemesi yoluyla eylemlerin doğasını irdelemeye götürülürüz.

Tüzeye göre insan insanın saltık anlamda özgür bir varlık olarak nesnesidir; öte yandan Ahlaka göre insan tikel varoluşuna göre bir birey olarak, Aile üyesi olarak, arkadaş olarak, belli bir karakter vb. olarak kendine nesnedir. İnsanın başkaları ile ilişkilerinin dışsal koşulları onun belirlenimini yerine getirebileceği bir doğada ise, bu onun *Talihi*-dir. Bir yandan bu *Gönenc* ya da *Esenlik* onun istencinin gücü altında durur; öte yandan dışsal durumlara ve başka insanlara bağımlıdır. Ahlak insanı tikel varoluşuna göre ya da gönenc durumuna göre de nesne alır ve yalnızca insanın soyut özgürlüğü içinde bırakılmasını değil, ama gönencinin yükselmesini de ister. — Dış dünyanın iç dünyamıza uygunluğu olarak Gönence *Haz* da deriz. *Mutluluk* yalnızca tekil bir haz değil, ama sürekli bir durumdur ki, bir yandan edimsel hazzın kendisi iken, öte yandan ayrıca insana dilediği her zaman kendine bir haz dünyası yaratma olanağını veren koşullar ve araçlardır. Bu son haz biçimi öyleyse düşüncenin hazzıdır. Ama *Mutluluk*ta da *Haz*da olduğu gibi *Talih* kavramı yatar, öyle ki dış durumların dürtülerin iç belirlenimlerine uygun olup olmaması raslantısal bir sorundur. Öte yandan *Kutluluk* onda hiçbir *Talihin* olmamasından oluşur, e.d. onda dışsal varoluşun iç isteklere uygunluğu olumsal değildir. *Kutluluk* yalnızca *Tanrı* için ileri sürülebilir ki, onda onun saltık gücünün istemesi ve yerine getirmesi aynı şeydir. Ama insan için dış dünyanın onun iç dünyasına karşılık düşmesi sınırlı ve olumsaldır. İnsan bunda bağımlıdır.

§ 24

Ahlaksal İstenç duygusal yatkınlık açısından eksiktir. Bir İstençtir ki, *hedefi eksiksizliktir*, ama 1. ona erişmeye duyusalığın ve tekilliğin güdülerini tarafından itilir; 2. araçları kendi gücü altında bulmaz ve bu nedenle başkalarının gönencini ortaya çıkarmada sınırlıdır. Buna karşı *Dinde* insan tanrısal Varlığı, istencin eksiksizliğini iki yanına göre, yani

Nach dem Recht ist der Mensch dem Menschen Gegenstand als ein absolut freies Wesen, nach der Moral hingegen als ein einzelnes nach seinem besonderen Dasein als Familienglied, als Freund, als ein solcher Charakter usw. Wenn die äußeren Umstände, in denen der Mensch mit anderen steht, so beschaffen sind, daß er seine Bestimmung erfüllt, so ist das sein *Glück*. Einesteils steht dieses *Wohl* in der Macht seines Willens, andernteils hängt es von äußeren Umständen und anderen Menschen ab. Die Moral hat den Menschen auch nach seinem besonderen Dasein oder nach seinem Wohl zum Gegenstande und fordert nicht nur, daß der Mensch in seiner abstrakten Freiheit gelassen, sondern auch, daß sein Wohl befördert werde. — Das Wohlsein als die Angemessenheit des Äußeren zu unserem Innern nennen wir auch *Vernügen*. *Glückseligkeit* ist nicht nur ein einzelnes Vernügen, sondern ein fortdauernder Zustand, zum Teil des wirklichen Vernügens selbst, zum Teil auch der Umstände und Mittel, wodurch man immer die Möglichkeit hat, sich, wenn man will, Vernügen zu schaffen. Das letztere ist also das Vernügen der Vorstellung. In der Glückseligkeit aber wie im Vernügen liegt der Begriff des Glückes, daß es zufällig ist, ob die äußeren Umstände den inneren Bestimmungen der Triebe angemessen sind. Die *Seligkeit* hingegen besteht darin, daß kein Glück in ihr ist, d. h. daß in ihr die Angemessenheit des äußeren Daseins zum inneren Verlangen nicht zufällig ist. Seligkeit kann nur von *Gott* gesagt werden, in welchem Wollen und Vollbringen seiner absoluten Macht dasselbe ist. Für den Menschen aber ist die Übereinstimmung des Äußeren zu seinem Inneren beschränkt und zufällig. Er ist darin abhängig.

§ 24

Der moralische Wille in Rücksicht auf die Gesinnung ist unvollkommen. Er ist ein Wille, der das *Ziel der Vollkommenheit* hat, aber 1. wird er zur Erreichung desselben auch durch die Triebfeder der Sinnlichkeit und Einzelheit getrieben, 2. hat er die Mittel nicht in seiner Macht und ist daher, das Wohl anderer zustande zu bringen, beschränkt. In der *Religion* hingegen betrachtet man das göttliche

Wesen, die Vollendung des Willens nach seinen beiden Seiten, nämlich nach der *Vollkommenheit der Gesinnung*, die keine fremdartigen Triebfedern mehr in sich hat, und alsdann nach der *Vollkommenheit der Macht*, die heiligen Zwecke zu erreichen.

Erster Abschnitt
Rechtslehre

§ 1

Es muß 1. das Recht an sich und 2. sein Bestehen in der Staatsgesellschaft betrachtet werden.

Erstes Kapitel
Das Recht

§ 2

Nach dem Recht soll bloß der allgemeine Wille geschehen, ohne Rücksicht auf die Absicht oder Überzeugung des Einzelnen, und das Recht hat den Menschen nur als freies Wesen überhaupt zum Gegenstande.

§ 3

Das Recht besteht darin, daß jeder Einzelne von dem anderen als ein freies Wesen respektiert und behandelt werde, denn nur insofern hat der freie Wille sich selbst im Anderen zum Gegenstand und Inhalt.

Erläuterung. Dem Rechte liegt die Freiheit des Einzelnen zugrunde, und das Recht besteht darin, daß ich den Anderen als ein freies Wesen behandle. Die Vernunft fordert ein rechtliches Verhalten. Seinem Wesen nach ist jeder ein Freier. Durch ihre besonderen Zustände und Eigenheiten sind die Menschen unterschieden, aber dieser Unterschied geht den abstrakten Willen als solchen nichts an. Hierin sind sie dasselbe, und indem man den anderen respektiert, respektiert man sich selbst. Es folgt daraus, daß durch die Verletzung des Rechts eines Einzelnen alle in ihrem Recht verletzt werden. Es ist dies eine ganz andere Teilnahme, als wenn man nur an dem Schaden eines anderen teilnimmt. Denn 1. der Schaden oder Verlust, den jemand an Glücksgütern

bundan böyle kendi içinde hiçbir yabancı güdü taşımayan *duygusal yatınlığın eksiksizliğine* göre, ve sonra kutsal ereklere erişme *gücünün eksiksizliğine* göre irdeler.

Birinci Kesim
Tüze Öğretisi

§ 1

Tüze 1. kendinde ve 2. politik toplumdaki varoluşunda irdelenmelidir.

Birinci Bölüm
Tüze

§ 2

Tüzeye göre evrensel İstencin tam olarak bireyin niyet ya da kanısına bakılmaksızın geçerli olması gerekir, ve Tüze insanı yalnızca bütününde özgür varlık olarak nesne alır.

§ 3

Tüze her bir bireyin başkası tarafından özgür bir varlık olarak sayılmasından ve ona öyle davranılmasından oluşur, çünkü ancak bu düzeye dek özgür istenç kendini başkasında nesne ve içerik olarak alır.

Açıklama. Tüze için bireyin özgürlüğü temelde yatar, ve Tüze başkasına özgür bir varlık olarak davranmamdan oluşur. Us haklı davranış ister. Özüne göre herkes özgür bir varlıktır. Tikel durum ve özellikleri yoluyla insanlar birbirlerinden ayırır, ama bu ayrım genel olarak soyut İstenci ilgilendirmez. Soyut İstençte tümü birdir, ve biri başkasını sayarken kendi kendisini sayar. Bundan şu çıkar ki, tek bir *bireyin* hakkının çiğnenmesi ile *tümünün* hakkı çiğnenmiş olur. Bu birinin yalnızca bir başkasının zararını paylaşmasından bütünüyle başka bir paylaşmadır. Çünkü 1. birinin talihin armağanlarında (bunların iyi durumu hiç

kuşkusuz istenebilir, ama kendinde zorunlu değildir) uğradığı zarar ya da yitik hiç kuşkusuz beni ilgilendirir, ama bunun ne olursa olsun olmaması gerektiğini söyleyemem; ve 2. böyle durumlar insanın tikelliğine aittir. Tüm böyle paylaşımlarda talihisizlikleri kendimizden ayırır ve onlara bize yabancı birşey olarak bakarız. Öte yandan, bir başkasının hakkının çiğnenmesi durumunda herkes dolaysızca saldırıya uğradığını duyumsar, çünkü Hak evrensel birşeydir. Öyleyse Hakkın çiğnenmesini kendimize yabancı bir sorun olarak göremeyiz. Onunla daha da incinmiş olduğumuzu duyumsarız, çünkü Hak zorunludur.

§ 4

Herkese özgür bir varlık olarak tanınması ölçüsünde, herkes bir *Kişidir*. Tüzenin önermesi buna göre şöyle anlatılabilir: Herkese başkası tarafından Kişi olarak davranılması gerekir.

Açıklama. Kişilik Kavramı kendi içinde Benliği ya da Tekilliği kapsar ki, özgür ya da evrenselidir. İnsanlar tinsel doğaları yoluyla Kişilik taşırlar.

§ 5

Bundan şu çıkar ki, hiçbir insan yalnızca başkalarına uyguladığı zoru ortadan kaldırmak için olmanın dışında zorlanamaz.

Açıklama. Özgürlük sınırlamaları ve insanlara Kişiler olarak değil ama şeyler olarak davranılmasına izin veren yasalar, örneğin köleliğe izin veren yasalar vardır. Ama bunlar yalnızca pozitif yasalar ya da haklardır ve Usa ya da saluk Hakka karşıttırlar.

§ 6

Bir başkasının özgürlüğünü sınırlayan ya da onu özgür istenç olarak tanımayan ve kabul etmeyen eylem hakka aykırıdır.

Açıklama. Saltık anlamda aslında insana karşı hiçbir zorlama olanaklı değildir, çünkü herkes özgür bir varlıktır, çünkü istencini zorunluğa karşı ileri sürebilir ve varoluşuna ait herşeyden vazgeçebilir. *Zor* şu yolda yer

erleidet, deren guter Zustand zwar wünschenswert, aber nicht an sich notwendig ist, geht mich zwar an, allein ich kann nicht sagen, daß es schlechthin nicht hätte geschehen sollen; 2. gehören solche Zustände zur Besonderheit des Menschen. Bei aller Teilnahme trennen wir Unglücksfälle von uns selbst ab und sehen sie als etwas Fremdes an. Hingegen bei der Kränkung des Rechts eines anderen fühlt jeder sich unmittelbar getroffen, weil das Recht etwas Allgemeines ist. Also eine Rechtsverletzung können wir nicht als etwas Fremdes betrachten. Wir fühlen uns durch sie, weil das Recht notwendig ist, härter gekränkt.

§ 4

Insofern jeder als ein freies Wesen anerkannt wird, ist er eine *Person*. Der Satz des Rechts läßt sich daher auch so ausdrücken: es soll jeder von dem anderen als Person behandelt werden.

Erläuterung. Der Begriff der Persönlichkeit schließt in sich die Ichheit oder Einzelheit, welche ein Freies oder Allgemeines ist. Die Menschen haben durch ihre geistige Natur Persönlichkeit.

§ 5

Es folgt hieraus, daß kein Mensch gezwungen werden kann als nur dazu, den Zwang, den er anderen angetan hat, aufzuheben.

Erläuterung. Es gibt Beschränkungen der Freiheit und Gesetze, welche es gestatten, daß Menschen nicht als Personen, sondern als Sache behandelt werden. z. B. die Gesetze, welche die Sklaverei erlauben. Diese sind aber nur positive Gesetze, Rechte, und zwar die der Vernunft oder dem absoluten Recht entgegengesetzt sind.

§ 6

Diejenige Handlung, welche die Freiheit eines anderen beschränkt oder ihn nicht als freien Willen anerkennt und gelten läßt, ist widerrechtlich.

Erläuterung. Im absoluten Sinne ist eigentlich kein Zwang gegen den Menschen möglich, weil jeder ein freies Wesen ist, weil er seinen Willen gegen die Notwendigkeit behaupten und alles, was zu seinem Dasein gehört, aufgeben kann. Der *Zwang*

findet auf folgende Weise statt. An die Seite des Daseins des Menschen wird irgend etwas als Bedingung desselben angeknüpft, so daß, wenn er das erstere erhalten will, er sich auch das andere gefallen lassen muß. Weil das Dasein des Menschen von äußeren Gegenständen abhängig ist, so kann er an einer Seite seines Daseins gefaßt werden. Der Mensch wird nur gezwungen, wenn er etwas will, mit dem noch ein anderes verbunden ist, und es hängt von seinem Willen ab, ob er das *eine* und damit auch das *andere* oder auch *keines von beiden* will. Insofern er doch gezwungen wird, ist, wozu er bestimmt wird, auch in seinem Willen gelegen. Der Zwang ist insofern nur etwas Relatives. *Rechtlich* ist er, wenn er geübt wird, um das Recht gegen den Einzelnen geltend zu machen. Dieser Zwang hat eine Seite, nach welcher er kein Zwang ist und der Würde des freien Wesens nicht widerspricht, weil der Wille an und für sich auch der absolute Wille eines jeden ist. Die Freiheit findet überhaupt da statt, wo das Gesetz, nicht die Willkür eines Einzelnen herrscht.

§ 7

Erlaubt, jedoch darum nicht geboten, ist rechtlicherweise alles, was die Freiheit der anderen nicht beschränkt oder keinen Akt derselben aufhebt.

Erläuterung. Das Recht enthält eigentlich nur *Verbote*, keine Gebote, und was nicht verboten ist, das ist erlaubt. Allerdings kann man die Rechtsverbote positiv als Gebote ausdrücken, z. B. »du sollst den Vertrag halten!« Der allgemeine Rechtsgrundsatz, von welchem die anderen nur besondere Anwendungen sind, heißt: »du sollst das Eigentum eines anderen ungekränkt lassen!« Dies heißt nicht: du sollst dem anderen etwas Positives erweisen oder eine Veränderung in Umständen hervorbringen, sondern enthält nur die *Unterlassung der Verletzung* des Eigentums. Wenn also das Recht als positives Gebot ausgedrückt wird, so ist dies nur eine Form des Ausdrucks, welchem dem Inhalt nach immer das Verbot zugrunde liegt.

alır. İnsanın belirli-varlık yanına herhangi birşey onun koşulu olarak bağlanır, öyle ki eğer insan varlığını sürdüreceksen koşula boyun eğmelidir. İnsanın belirli-varlığı dışsal nesnelere bağımlı olduğu için, bu varlığının bir yanından yakalanabilir. İnsan ancak başka birşey ile daha bağlı olan birşeyi isterse zorlanabilir, ve *birini* ve böylece ötekini de mi isteyeceği yoksa *ikisinden hiç birini* mi istemeyeceği istencine dayanır. Gene de zorlanıyorsa, bunun ne düzeye dek olacağını belirlemek de istencinde yatar. Zor bu düzeye dek yalnızca görelî birşeydir. Eğer bireye karşı hakkı geçerli kılabilmek için uygulanıyorsa, o zaman *hakkıdır*. Bu Zorun bir yanı vardır ki, ona göre bir Zor değildir ve özgür varlığın değeri ile çelişmez, çünkü İstenç kendinde ve kendi için o denli de herkesin saltık İstencidir. Özgürlük genel olarak tekil bir bireyin özencinin değil, ama Yasanın ege-men olduğu yerde bulunur.

§ 7

Başkasının özgürlüğünü sınırlamayan ya da onun hiçbir edimini ortadan kaldırmayan herşey tüzel olarak *izin verilebilirdir*, ve gene de bu nedenle buyrulabilir değildir.

Açıklama. Tüze aslında yalnızca *Yasaklar* kapsar, buyruklar değil, ve yasak olmayan izin verilebilir olandır. Hiç kuşkusuz tüze yasaklarına buyruklar olarak pozitif anlatım da verilebilir, örneğin "Sözleşmene bağlı kalman gerek!" gibi. Tüzenin genel temel ilkesi, ki başkaları yalnızca onun tikel uygulamalarıdır, şudur: "Başkasının mülkiyetini dokunmadan bırakman gerek!" Bu demek değildir ki başkalarına pozitif birşey tanıtılacak ya da durumlarda bir değişim yaratılacaktır; tersine yalnızca mülkiyetin *çiğnenmesinden kaçınmayı* kapsar. Öyleyse Hak pozitif buyruk olarak anlatıldığında bu yalnızca bir anlatım biçimidir ki, içeriğine göre temeline her zaman bir yasak yatar.

§ 8

İstenç, bir şeyi altına aldığı zaman, onu *kendinin* yapar. *İyelik* bir şeyin İstencim altına alınmışlığıdır.

Açıklama. Birşeyi alta almanın iki yanı vardır, evrensel olan ve tekil olan. Tekil birşeyi ona bir evrensel belirlenim yüklediğim zaman alta almış olurum. Bu alta alma genel olarak Yargılamada bulunur. Yargıda alta alan yüklem ve alta alınan öznedir. İyelğe alma bir Şeyin benim olduğu yargısının bildirilmesidir. İstencim burada alta alandır. Şeye benim olma yüklemine veririm. İstenç tüm dışsal şeyler için alta alandır, çünkü kendinde evrensel özdür. Ama kendileri ile bağıntılı olmayan tüm Şeyler yalnızca zorunludur, özgür değil. Bu ilişki öyleyse insana tüm dışsal Şeyleri iyeliğe alma ve onlardan kendileri olandan başka birşey yapma hakkını verir. İnsan böylelikle onlara yalnızca özlerine uygun olarak davranmış olur.

§ 9

İyelğe ilk kez alınan Şey 1. *res nullius/sahipsiz* Şey olmalıdır, e.d. daha şimdiden bir başka istencin altına alınmamış olmalıdır.

Açıklama. Daha şimdiden bir başkasının olan Şey iyeliğe alınamaz, Şey olduğu için değil, ama *onun* Şeyi olduğu için. Çünkü Şeyi iyeliğe alırsam, onda onun olma yüklemine ortadan kaldırmış ve böylelikle İstencini olumsuzlamış olurum. İstenç saltık birşeydir ki, onu olumsuz birşey yapamam.

§ 10

2. İyelik *kavranmalıdır*, e.d. bu nesneyi İstencim altına almayı istediğim başkaları için tanınabilir kılınmalıdır, bu ister *fiziksel kavrama* yoluyla ister *biçimlendirme* yoluyla ya da isterse hiç olmazsa *nesnenin gösterilmesi* yoluyla olsun.

Açıklama. Dışsal edinim Şeyin benim olacağını anlatan içsel istenç edimi tarafından öncelenmelidir. İyelğe almanın ilk türü bedensel kavramadır. Bunun bir eksikliği

§ 8

Der Wille, indem er eine Sache unter sich subsumiert, macht sie zu der *seinen*. Der *Besitz* ist dies Subsumiertsein einer Sache unter meinen Willen.

Erläuterung. Zum Subsumieren gehören zwei Stücke, etwas Allgemeines und etwas Einzelnes. Ich subsumiere etwas Einzelnes, wenn ich ihm eine allgemeine Bestimmung beilege. Dies Subsumieren kommt überhaupt im Urteilen vor. Das Subsumierende im Urteilen ist das Prädikat und das Subsumierte das Subjekt. Die Besitznahme ist das Ausprechen des Urteils, daß eine Sache die meine wird. Mein Wille ist hier das Subsumierende. Ich gebe der Sache das Prädikat, die meine zu sein. Der Wille ist das Subsumierende für alle äußerlichen Dinge, weil er an sich das allgemeine Wesen ist. Alle Dinge aber, die nicht selbst sich auf sich beziehen, sind nur notwendige, nicht freie. Dies Verhältnis macht also, daß der Mensch das Recht hat, alle äußerlichen Dinge in Besitz zu nehmen und aus ihnen ein Anderes, als sie selbst sind, zu machen. Er behandelt sie damit nur ihrem Wesen gemäß.

§ 9

Die erst in Besitz zu nehmende Sache muß 1. *res nullius* sein, d. h. nicht schon unter einen anderen Willen subsumiert sein.

Erläuterung. Eine Sache, die schon eines anderen ist, darf ich nicht in Besitz nehmen, nicht, weil sie Sache, sondern weil sie *seine Sache* ist. Denn nehme ich die Sache in Besitz, so hebe ich an ihr das Prädikat, die meine zu sein, auf und negiere damit seinen Willen. Der Wille ist etwas Absolutes, das ich nicht zu etwas Negativem machen kann.

§ 10

2. Der Besitz muß *ergriffen* werden, d. h. es muß für die anderen erkennbar gemacht werden, daß ich diesen Gegenstand unter meinen Willen subsumiert haben will, es sei durch *körperliche Ergreifung* oder durch *Formierung* oder wenigstens durch *Bezeichnung* des Gegenstandes.

Erläuterung. Der äußerlichen Besitzergreifung muß der innerliche Willensakt vorangehen, welcher ausdrückt, daß die Sache mein sein soll. Die erste Art der Besitznahme ist die körperliche Ergreifung. Sie hat den Mangel, daß

die zu ergreifenden Gegenstände so beschaffen sein müssen, daß ich sie unmittelbar mit der Hand ergreifen oder mit meinem Körper bedecken kann, und ferner, daß sie nicht fort-dauernd ist. — Die zweite, vollkom-menere Art ist die Formierung, daß ich einem Dinge eine Gestalt gebe, z. B. einen Acker bebaue, Gold zu einem Becher mache. Hier ist die Form des Meinigen unmittelbar mit dem Gegenstande verbunden und daher an und für sich ein Zeichen, daß auch die *Materie* mir gehöre. Zur Formierung gehört unter anderem auch das Pflanzen von Bäumen, das Zähmen und Füttern von Tieren. Eine unvollkommene Art des Land-besitzes ist die Benutzung eines Dis-триktes ohne seine Formierung, z. B. wenn nomadische Völker ein Gebiet zur Viehweide, Jägervölker zur Jagd, Fischervölker den Strand eines Mee-res oder Flusses benutzen. Eine sol-che Besitznahme ist noch oberfläch-lich, weil die wirkliche Benutzung nur erst eine temporäre, noch nicht auf bleibende, an dem Gegenstand haftende Weise ist. — Die Besitznah-me durch die bloße Bezeichnung des Gegenstandes ist unvollkom-men. Das Zeichen, das nicht wie in der Formierung zugleich die Sache selbst ausmacht, ist ein Ding, das eine Bedeutung hat, die aber nicht sein eigenes Wesen ist und wogegen es sich also als ein fremdes verhält. Aber es hat auch sonst eine ihm eigene Bedeutung, welche nicht mit der Natur des durch es bezeichneten Dinges selbst zusammenhängt. Die Bezeichnung ist also willkürlich. Von was ein Ding Zeichen sein soll, ist mehr oder weniger die Sache der Konvenienz.

§ 11

Der Besitz wird zum *Eigentum* oder *rechtlich*, insofern von allen ande-ren anerkannt wird, daß die Sache, die ich zur meinigen gemacht habe, mein sei, wie ich ebenso den Besitz der anderen als den ihrigen anerkenne. Mein Besitz wird *anerkannt*, weil er ein Akt des freien Willens ist, der etwas Absolutes in sich selbst ist und worin das Allgemeine liegt, daß ich das Wollen anderer ebenso als etwas Absolutes betrachte.

vardır, çünkü kavranacak nesne öyle yapılmış olmalıdır ki, onu dolaysızca el ile kavrayabil-meli ya da bedenim ile örtebilmeliyimdir, ve dahası kavrama sürekli değildir. — İkincisi, daha eksiksiz türden olan biçimlendirme bir Şeye bir şekil vermemdir, örneğin bir tar-layı işlemem, altını bir kupa yapmam gibi. Burada benim olma biçimi dolaysızca nesne ile birleşir ve buna göre kendinde ve kendi için *özdeğin* de bana ait olduğunu gösteren bir İmdir. Biçimlendirmeye başkaları ara-sında ağaçların dikilmesi, hayvanların ehli-leştirilmesi ve beslenmesi de aittir. Toprak iyeliğinin eksiklik gösteren bir biçimi bir arazinin biçimlendirme olmaksızın kullanı-mıdır, örneğin göçebe halkların bir bölgeyi otlak olarak, avcı halkların av için, ve balıkçı halkların bir deniz ya da ırmak kıyısını kul-lanmaları gibi. Böyle bir iyeliğe alma türü henüz yüzeyseldir, çünkü edimsel kullanım yalnızca geçici bir kullanımdır, henüz kalıcı, nesneye bağlanmış bir türde değildir. — Nes-nenin salt gösterilmesi yoluyla iyeliğe alma eksiksiz değildir. Biçimlendirmede olduğu gibi aynı zamanda Şeyin kendisini oluşturma-yan İm öyle birşeydir ki, bir imlem taşır ama bu onun kendi özü değildir ve öyleyse onunla yabancı birşey gibi ilişkilidir. Ama kendinin olan bir imlemi daha vardır ki, onun tarafından gösterilen Şeyin kendisinin doğası ile bağlı değildir. Gösterme öyleyse keyfidir. Neyin bir Şeyin İmi olacağı az çok bir uygunluk sorunudur.

§ 11

İyelik benim yaptığım Şeyin benim olduğu başka herkes tarafından tanındığı düzeye dek *Mülkiyet* ya da *tüzel* bir iyelik olur, upkı benzer olarak benim de başkalarının iyeli-ğini onların olarak tanımam gibi. İyeliğim *tanınır*, çünkü özgür İstencin bir edimidir; İstenç kendi içinde saltık birşeydir ve onda başkalarının istemelerini eşit ölçüde saltık birşey olarak görmem biçimindeki evrensel koşul yatar.

Açıklama. İyelik ve Mülkiyet iki ayrı belirlenimdir. İyelğin ve Mülkiyetin her zaman bağlı olmaları zorunlu değildir. Bir Mülkiyetimin olması ve onun İyelğinde olmamam olanaklıdır. Örneğin bir başkasına birşey ödünç veririm, bu ona iye olmamama karşın her zaman Mülkiyetim olarak kalır. İyelik ve Mülkiyet birşey üzerinde egemenlik/*Dominium* taşıyor olmam kavramında imlenir. Mülkiyet egemenliğin tüzel yanıdır, ve İyelik yalnızca birşeyin genel olarak gücüm altında olması biçimindeki dıssal yanıdır. Tüzel yan birşeyi onun olarak bildiren salık olarak özgür İstencimin yanındır. Bu İstenç başkaları tarafından tanınmalıdır, çünkü kendinde ve kendi içindir, ve bu düzeye dek daha önce belirtilen koşullara uyulmuştur. — Mülkiyetin öyleyse bir içsel ve bir dıssal yanı vardır. İkincisi kendi için edinim, birincisi İstenç olarak tanınması gereken İstencin edimidir. Bir edinim başkalarının tanımamasının eklenip eklenmeyeceği olumsal ya da keyfi görünür. Ama eklenmelidir, çünkü olgunun doğasında vardır. Tanımadaki karşılıklı zemini yoktur. Onu sen onu tanıdığın için tanımam, ve evrik olarak; tersine, bu karşılıklı tanımının zemini olgunun kendisinin doğasıdır. Başkalarının istencini tanımam, çünkü İstenç kendinde ve kendi için tanınacaktır.

§ 12

Mülkiyetimi devredebilirim, ve özgür istencim yoluyla başkasına geçebilir.

Açıklama. Yetilerim ve becerilerim hiç kuşkusuz en iç Mülkiyetimdir, ama bir de dıssallıkları vardır. Soyut belirlenime göre, onları kendimden, yalın Benden ayırdedebildiğim düzeye dek daha şimdiden dıssaldırlar. Ama yetiler ve beceriler kendilerinde de tekil ve sınırlıdır, özümün kendisini oluşturmazlar. Özüm, kendinde evrensel olarak, bu tikel belirlenimlerden ayrıdır. Son olarak *kullanımlarına* göre dıssaldırlar. Onları kullanmanın kendisinde onları dıssal bir biçim yaparım, ve onlar yoluyla

Erläuterung. Besitz und Eigentum sind zwei verschiedene Bestimmungen. Es ist nicht notwendig, daß Besitz und Eigentum immer verbunden sind. Es ist möglich, daß ich ein Eigentum habe, ohne davon in Besitz zu sein. Wenn ich z. B. einem anderen etwas leihe, so bleibt dies immer mein Eigentum, ob ich es gleich nicht besitze. Besitz und Eigentum sind in dem Begriff enthalten, daß ich ein Dominium über etwas habe. Das Eigentum ist die rechtliche Seite des Dominiums, und der Besitz ist nur die äußerliche Seite, daß etwas überhaupt in meiner Gewalt ist. Das Rechtliche ist die Seite meines absoluten freien Willens, der etwas für das Seinige erklärt hat. Dieser Wille muß von anderen anerkannt werden, weil er an und für sich ist und insofern die zuvor angegebenen Bedingungen beobachtet worden sind. — Das Eigentum hat also eine innerliche und eine äußerliche Seite. Diese für sich ist die Besitznahme, jene der Akt des Willens, der als solcher anerkannt werden muß. Es scheint zufällig oder willkürlich, ob zu einer Besitznahme auch das Anerkennen anderer hinzukomme. Es muß aber hinzukommen, weil es in der Natur der Sache liegt. Anerkennen hat nicht den Grund der Gegenseitigkeit. Ich anerkenne es nicht darum, weil du es anerkennt und umgekehrt, sondern Grund dieses gegenseitigen Anerkennens ist die Natur der Sache selbst. Ich anerkenne den Willen des anderen, weil er an und für sich anzuerkennen ist.

§ 12

Ich kann mich meines Eigentums *entäußern*, und dasselbe kann durch meinen freien Willen an andere übergehen.

Erläuterung. Meine Kräfte und Geschicklichkeiten sind zwar mein eigenstes Eigentum, aber sie haben auch eine Äußerlichkeit. Nach der abstrakten Bestimmung sind sie schon insofern äußerlich, als ich sie von mir, dem einfachen Ich, unterscheiden kann. Aber auch an sich sind die Kräfte und Geschicklichkeiten einzelne und beschränkte, die nicht mein Wesen selbst ausmachen. Mein Wesen, das an sich Allgemeine, ist von diesen besonderen Bestimmungen unterschieden. Endlich sind sie in ihrem *Gebrauch* äußerlich. Eben indem ich sie gebrauche, mache ich sie zu einer äußerlichen Form, und das durch sie Hervorgebrachte

ist irgendein äußerliches Dasein. Im Gebrauch liegt nicht die Kraft als solche, sondern sie erhält sich, ungeachtet sie sich geäußert und diese ihre Äußerung zu einem von ihr verschiedenen Dasein gemacht hat. Diese Äußerung der Kraft ist auch insofern etwas Äußerliches, als sie etwas Beschränktes und Endliches ist. — Insofern etwas mein Eigentum ist, habe ich es zwar mit meinem Willen verbunden, aber diese Verbindung ist keine absolute; denn wäre sie eine solche, so müßte mein Wille seinem Wesen nach in dieser Sache liegen. Sondern ich habe meinen Willen hier nur zu etwas Besonderem gemacht und kann, weil er frei ist, diese Besonderheit wieder aufheben.

§ 13

Unveräußerlich sind diejenigen Güter, die nicht sosehr mein Besitz oder Eigentum sind, als sie vielmehr meine eigenste Person ausmachen oder in meinem Wesen enthalten sind, als Freiheit des Willens, Sittlichkeit, Religion usf.

Erläuterung. Nur diejenigen Güter sind veräußerlich, die schon ihrer Natur nach äußerlich sind. Die *Persönlichkeit* z. B. kann ich nicht als etwas mir Äußerliches ansehen, denn insofern einer seine Persönlichkeit aufgegeben hat, so hat er sich zur Sache gemacht. Aber eine solche Veräußerung wäre null und nichtig. — Seine *Sittlichkeit* würde einer veräußern, wenn er sich z. B. gegen einen anderen anheischig machte, auf seinen Befehl alle möglichen Handlungen, Verbrechen sogar als gleichgültige Handlungen, zu vollbringen. Eine solche Verbindlichkeit hätte keine Kraft, weil sie die Freiheit des Willens in sich schließt, worin jeder für sich selbst stehen muß. Sittliche oder unsittliche Taten sind die eigenen Handlungen dessen, der sie begeht, und weil sie so beschaffen sind, so kann ich sie nicht veräußern. — Auch meine *Religion* kann ich nicht veräußern. Wenn eine Gemeinde oder auch ein Einzelter es einem Dritten überlassen hätte, dasjenige zu bestimmen, was ihren Glauben ausmachen sollte, so wäre dies eine Verbindlichkeit, die jeder einseitig aufheben könnte. Dem anderen, gegen den ich diese Verbindlichkeit eingegangen habe, geschieht damit kein Unrecht, weil das, was ich ihm überlassen habe, nie sein Eigentum werden konnte.

üretilen şey herhangi bir dışsal varlıktır. Yeti olarak yeti kullanımda yatmaz, ama dışlaşmasına karşın kendini saklar ve bu dışlaşmasını ondan ayrı bir varlık yapmıştır. Yetinin bu anlatımı da sınırlı ve sonlu olduğu düzeye dek dışsal birşeydir. — Birşeyin Mülkiyetim olması ölçüsünde onu hiç kuşkusuz istencim ile birleştirmişimdir, ama bu birleşme saltık değildir; çünkü eğer böyle olsaydı, o zaman istencim özüne göre bu şeyde yatarı. Ama istencimi burada yalnızca tikel birşey yapmışım ve, istenç özgür olduğu için bu tikelliği yine ortadan kaldırıabilir.

§ 13

İyeliliğim ya da mülkiyetim olmaktan çok en iç Kişiliğimi oluşturan ya da özümde kapsanan şeyler *devredilemezdir*, örneğin İstenç Özgürlüğü, Törellik, Din vb.

Açıklama. Yalnızca daha şimdiden doğalarına göre dışsal olan şeyler devredilebilir. Örneğin *Kişiliği* bana dışsal birşey olarak göremem, çünkü biri Kişiliğinden vazgeçtiği ölçüde kendini bir Şey yapmıştır. Ama böyle bir vazgeçme boşunadır ve geçersizdir. — Eğer örneğin biri bir başkasına onun buyruğu üzerine olanaklı tüm eylemleri, suçları ve ayrıca ilgisiz eylemleri yerine getirme sözünü verirse, *törelliği* devredilmiş birşey olacaktır. Böyle bir yükümlülüğün hiçbir gücü olmayacaktır, çünkü istencin özgürlüğünü kendi içine kapatır ki, herkes kendi için onda duruyor olmalıdır. Törel olan ya da olmayan edimler onları yapanların kendi eylemleridir, ve bu doğada oldukları için onları devredemem. — *Dinimi* de devredemem. Eğer bir topluluk ya da giderek bir birey inancını oluşturması gereken şeyi belirlemeyi bir üçüncüye bırakmışsa, bu bir yükümlülük olacaktır ki, her biri onu tek yanlı olarak ortadan kaldırıabilir. Bu yükümlülüğü kendisine karşı üstlendiğim yana bununla hiçbir haksızlık yapılmış olmaz, çünkü ona bırakmış olduğum şey hiçbir zaman onun mülkiyeti olamaz.

§ 14

Öte yandan tinsel ve bedensel yetilerimin ve iye olduğum şeylerin belirli *kullanımını* devredebilirim.

Açıklama. İnsan Yetilerinin yalnızca *sınırlı* bir kullanımını devredebilir, çünkü bu kullanım ya da sınırlı etki yetiden ayrıdır. Ama *sürekli* kullanım ya da bütün erimi içindeki etki kendinde yetiden ayrılamaz. Yeti anlamına karşı iç ya da evrensel olandır. Anlatımlar uzay ve zamanda sınırlı bir varoluştur. Yeti kendinde böyle tekil bir varoluştadır. Yeti tüketilmez ve olumsal etkilerinden birine bağlı da değildir. Ama ikinci olarak, yeti etkin olmalı ve kendini anlatmalıdır, yoksa bir yeti değildir. Üçüncü olarak, etkilerinin bütün erimi yetinin kendisini oluşturur, çünkü anlatımın bütün erimi yine kendisi yeti olan evrenseldir; bu nedenle insan yetilerinin bütün kullanımını devredemez; yoksa Kişiliğini devretmiş olurdu.

§ 15

Bir başkasına devretme *benim* Şeyi ona bırakmak için onayımı ve *onun* Şeyi kabul etmek için onayını ister. Bu çifte onaya, karşılıklı olarak bildirildiği ve geçerli olarak anlatıldığı düzeye dek, *Sözleşme* (*pactum*) denir.

Açıklama. Sözleşme önceden bir başkasına ait olan bir Şeyin sahibi olmanın tikel bir türüdür. Sahip olmanın daha önce açıklanan türü *res nullius* olan bir Şeyin dolaysız iyeliği idi. 1. Sözleşmenin en yalın biçimi olarak *bağış sözleşmesi* alınabilir ki, bunda yalnızca biri bir Şeyi bir başkasına değerinin karşılığını almadan bırakır. Geçerli bir bağış bir Sözleşmedir, çünkü onda her iki yanın da istenci bulunmalıdır; biri ötekine Şeyi onun için hiçbir karşılık almadan bırakır, ve öteki Şeyi kabul eder. — 2. *Değiş-Tokuş Sözleşmesi* mülkiyetimi bir başkasına bana onunla eşit değerde olan bir Şeyi vermesi koşulu altında bırakmaktan oluşur. Buna her biri payına çifte bir

§ 14

Dagegen kann ich den bestimmten *Gebrauch* von meinen geistigen und körperlichen Kräften und die Sache, die ich in Besitz habe, veräußern.

Erläuterung. Nur einen *beschränkten* Gebrauch seiner Kräfte kann man veräußern, weil dieser Gebrauch oder die beschränkte Wirkung von der Kraft unterschieden ist. Aber der *beständige* Gebrauch oder die Wirkung in ihrem *ganzen* Umfange kann nicht von der Kraft an sich unterschieden werden. Die Kraft ist das Innere oder Allgemeine gegen ihre Äußerung. Die Äußerungen sind ein in Raum und Zeit beschränktes Dasein. Die Kraft an sich ist nicht erschöpft in einem einzelnen solchen Dasein und ist auch nicht an eine ihrer zufälligen Wirkungen gebunden. Aber zweitens, die Kraft muß wirken und sich äußern, sonst ist sie keine Kraft. Drittens macht der ganze Umfang ihrer Wirkungen die Kraft selbst aus, denn der ganze Umfang der Äußerung ist wieder selbst das Allgemeine, was die Kraft ist, und deswegen kann der Mensch nicht den ganzen Gebrauch seiner Kräfte veräußern; er würde sonst seine Persönlichkeit veräußern.

§ 15

Zu einer Veräußerung an einen anderen gehört *meine* Einwilligung, die Sache ihm zu überlassen, und *seine* Einwilligung, sie anzunehmen. Diese gedoppelte Einwilligung, insofern sie gegenseitig erklärt und als geltend ausgesprochen ist, heißt *Vertrag* (*pactum*).

Erläuterung. Der Vertrag ist eine besondere Art, wie man Eigentümer einer Sache wird, die schon einem anderen gehört. Die früher auseinander gesetzte Art, Eigentümer zu werden, war die unmittelbare Besitznahme von einer Sache, die *res nullius* war. 1. Als die einfachste Art des Vertrages kann der *Schenkungsvertrag* angenommen werden, in welchem nur einer eine Sache an einen anderen überläßt, ohne den Wert derselben ersetzt zu erhalten. Eine gültige Schenkung ist ein Vertrag, weil der Wille beider dabei sein muß, des einen, dem anderen die Sache zu überlassen, ohne etwas dafür zurückzunehmen, des anderen, die Sache anzunehmen. — 2. Der *Tauschvertrag* besteht darin, daß ich von meinem Eigentum einem anderen etwas unter der Bedingung überlasse, daß er mir eine Sache von gleichem Wert dafür gibt. Dazu gehört die doppelte Einwilligung eines jeden, etwas wegzugeben und

dagegen das vom anderen Gebotene anzunehmen. — 3. *Kaufen* und *Verkaufen* ist eine besondere Art von Tausch, von Waren gegen Geld. *Geld* ist die allgemeine Ware, die also, als der abstrakte Wert, nicht selbst gebraucht werden kann, um irgendetwas besonderes Bedürfnis damit zu befriedigen. Es ist nur das *allgemeine Mittel*, um die besonderen Bedürfnisse dafür zu erlangen. Der Gebrauch des Geldes ist nur ein mittelbarer. Eine Materie ist nicht an und für sich, als diese Qualitäten habend, Geld, sondern man läßt sie nur durch Konvention dafür gelten. — 4. Die *Miete* besteht darin, daß ich jemand meinen Besitz oder den Gebrauch meines Eigentums überlasse, mir aber das Eigentum selbst vorbehalte. Es kann dabei der Fall sein, daß derjenige, dem ich etwas geliehen habe, mir genau dieselbe Sache zurückgeben muß oder daß ich mir mein Eigentum vorbehalten habe an einer Sache von der nämlichen Art oder von dem nämlichen Werte

§ 16

Die im Vertrag enthaltene Willenserklärung ist noch nicht die Verwirklichung und Ausführung des Übergehens meiner Sache oder Arbeit an den anderen. Dieser Übergang aus dem Grunde des Vertrages ist die *Leistung*.

Erläuterung. Mein Versprechen im Vertrag enthält, daß ich etwas durch meinen Willen aus der Sphäre des Meinigen ausgeschlossen habe, und zugleich habe ich anerkannt, daß es der andere in die seinige aufgenommen hat. Weil nun, daß etwas mein sei, soweit es von mir abhängt, in meinem Willen seinen Grund hat, so ist durch den Vertrag die Sache bereits Eigentum des anderen geworden. Insofern ich also das im Vertrag Bestimmte dem anderen nicht leiste oder ihn nicht in Besitz setze, so würde ich sein Eigentum verletzen. Ich bin also durch den Vertrag selbst zur Haltung desselben verpflichtet (Erwerb durch Testament).

§ 17

Ein *Eingriff* in die Sphäre meiner Freiheit durch einen anderen kann entweder 1. so beschaffen sein, daß er mein Eigentum als das seinige in

onay aittir: Birşeyden vazgeçme ve öte yandan ötekinden karşılık olarak birşey alma. — 3. *Alım ve Satım* malları *Para* karşılığında değiş-tokuş etmenin tikel bir türüdür. Para evrensel maldır ki, bu nedenle, soyut değer olarak kendisi herhangi bir tikel gereksinimi doyurmak için kullanılamaz. Yalnızca tikel gereksinimleri doyurmak için *evrensel araçtır*. Paranın kullanımı yalnızca dolaylı bir kullanımdır. Bir özdek şu ya da bu nitelikleri taşıdığı için kendinde ve kendi için Para değildir; tersine, yalnızca uylaşım yoluyla Para olarak geçerli sayılır. — 4. *Kira* birine iyeliğim ya da mülkiyetimin kullanımı bırakmamdandır, ama bu arada mülkiyetin kendisini kendim için saklı tutmamdandır oluşur oluşur. Bu durumda öyle olabilir ki, ya kendisine birşeyi borç verdiğim biri bana tam olarak aynı şeyi geri vermelidir, ya da mülkiyet hakkımı aynı türden ya da aynı değerden bir şey üzerinde saklı tutmuşumdur.

§ 16

Sözleşmede kapsanan istenç bildirimi henüz Şeyimin ya da Emeğimin bir başkasına geçişinin edimselleşmesi ya da tamamlanması değildir. Sözleşme zemininden bu geçiş sözleşme *yerine getirir*.

Açıklama. Sözleşmede verdiğim söz birşeyin istencim yoluyla benim olmaya son verdiğini ve aynı zamanda bir başkasının onu kendisinin yaptığı kabul etmeme içerir. Birşeyin bana bağımlı olduğu düzeye dek benim olması zeminini istencimde bulduğu için, sözleşme yoluyla birşey daha şimdiden başkasının mülkiyeti olmuştur. Öyleyse sözleşmede belirli olanı başkası için yerine getirmezsem, ya da ona iyelik vermezsem, onun mülkiyetini çığnemiş olurum. Öyleyse sözleşmenin kendisi yoluyla iyelik verme yükümlülüğü altında dururum (Vasiyetname yoluyla kazanım).

§ 17

Özgürlük alanıma bir başkasının *karışması* ya 1. *benim mülkiyetimi kendi mülkiyeti olarak iyeliğine* alması yoluyla, ya da ona hakkı olduğu

ve eğer ona onun değil ama benim hakkım varsa onu bana bırakacağı anlamında onda *diretmesi* yoluyla olur. Bunda genel olarak Hakka saygı gösterir, ama bu tikel durumda onun kendi yanında olduğunu ileri sürer. Ya da 2. eyleminde genel olarak istencimi tanımaması imlenir ve böylelikle *Hak olarak Hak* çiğnenmiş olur.

Açıklama. Şimdiye dek ele aldığımız Kavramlar Tüzene doğasını, yasalarını, zorunluğunu kapsar. Ama Tüze alanının zorunluğu fiziksel Doğanın zorunluğu gibi değildir, — örneğin Güneşin yörüngesinden çıkmaması gibi. Bir çiçek doğasına bütünüyle uygun olmalıdır. Örneğin şekillenmesini tamamlamazsa, bu dışsal etkiden böyle olur, kendisinden değil. Öte yandan Tin Özgürlüğünden ötürü yasalara karşı eylemde bulunabilir. Öyleyse Tüzeye karşı eylem yapılabilir. Burada şunları ayırt etmek gerekir: 1 Evrensel Tüze, Tüze olarak Tüze; 2. tikel Tüze, ki yalnızca tikel bir Kişinin tikel bir şey üzerindeki hakkı ile bağımlıdır. Evrensel Tüze genel olarak herkesin, bu mülkiyetinden bağımsız olarak, tüzel bir Kişi olmasıdır. Öyleyse Tüzeye karışma öyle bir yolda olabilir ki, bununla yalnızca bu tikel hakkın, bu tikel şeyin birine ait olmadığı ileri sürülebilir. Ama bununla evrensel Tüze çiğnenmiş olmaz. Biri karşısındaki ile tüzel bir Kişi olarak ilişkilidir. Bir yargı eğer onda yüklemde tikel olumsuzlanıyorsa salt *olumsuz* bir yargı olarak görülebilir; örneğin “bu soba yeşil değildir” yargısında bulunursam, yalnızca söyle ya da böyle boyanmışlık yüklemine olumsuzlarım, ama evrenseli değil. — Bir başkasının hakkına karışmanın ikinci durumunda yalnızca tikel bir şeyin bir başkasının mülkiyeti olmadığını ileri sürmekle kalmam, ama onun tüzel bir Kişi olduğunu da yadsırım. Ona bir Kişi olarak davranmam. Birşey üzerindeki istemim ona hakkımın olması ya da olduğuna inanmam zemininde değildir. Hak olarak Hakkı çiğnerim. Böyle bir yargı *sonsuz* yargı denilen yargılar arasına düşer.

seinem *Besitz* hat oder *anspricht* in dem Sinne, daß er das Recht dazu habe und, wenn nicht er, sondern ich das Recht dazu hätte, er es mir überlassen würde. Er respektiert hierin das Recht überhaupt und behauptet nur, daß es in diesem besonderen Fall auf seiner Seite sei. Oder aber 2. es liegt in seiner Handlung, daß er meinen Willen überhaupt nicht anerkennt und somit das *Recht als Recht* verletzt.

Erläuterung. Die bisherigen Begriffe enthalten die Natur des Rechts, seine Gesetze, seine Notwendigkeit. Aber das Recht ist nicht ein solches Notwendiges wie das Notwendige der physischen Natur, — z. B. die Sonne kann nicht aus ihrer Bahn treten. Eine Blume muß ganz ihrer Natur gemäß sein. Wenn sie z. B. ihre Gestaltung nicht erfüllt, so kommt dies von äußerlicher Einwirkung, nicht von ihr selbst her. Der Geist hingegen kann wegen seiner Freiheit gegen die Gesetze handeln. Es kann also gegen das Recht gehandelt werden. Hier ist zu unterscheiden 1. das allgemeine Recht, das Recht *qua* Recht, 2. das besondere Recht, wie es sich bloß auf das Recht einer einzelnen Person auf eine einzelne Sache bezieht. Das allgemeine Recht ist, daß überhaupt jeder, unabhängig von diesem Eigentum, eine rechtliche Person ist. Es kann also der Eingriff in das Recht so beschaffen sein, daß damit nur behauptet wird, dies besondere Recht, diese besondere Sache stehe einem nicht zu. Aber es wird dabei nicht das allgemeine Recht verletzt. Man verhält sich dabei gegen seinen Gegner als eine rechtliche Person. Ein solches Urteil kann überhaupt als ein bloß *negatives* betrachtet werden, worin im Prädikat das Besondere negiert wird; z. B. wenn ich urteile: „dieser Ofen ist nicht grün“, so negiere ich bloß das Prädikat des so und so Gefärbtseins, nicht aber das Allgemeine. — Im zweiten Fall des Eingriffs in das Recht eines anderen behaupte ich nicht nur, daß eine besondere Sache nicht das Eigentum eines anderen ist, sondern ich negiere auch, daß er eine rechtliche Person ist. Ich behandle ihn nicht als Person. Ich mache auf etwas nicht Anspruch aus dem Grunde, daß ich das Recht dazu habe oder zu haben glaube. Ich verletze das Recht *qua* Recht. Ein solches Urteil gehört zu denen, welche *unendliche* genannt werden. Das unendliche Urteil negiert von dem Prädikat nicht

nur das Besondere, vielmehr auch das Allgemeine; z. B. »dieser Ofen ist kein Walfisch« oder »er ist nicht das Gedächtnis«. Weil nicht nur das Bestimmte, sondern auch das Allgemeine des Prädikats negiert wird, so bleibt dem Subjekt nichts übrig. Solche Urteile sind deswegen widersinnig, aber doch richtig. Auf dieselbe Weise ist die Verletzung des Rechts *qua* Recht etwas Mögliches, was auch geschieht, aber etwas Widersinniges, sich Widersprechendes. Die Fälle der ersten Art gehören zum *Zivilrecht*, die der zweiten zum *Kriminalrecht*. Das erste heißt auch *bürgerliches*, das zweite *peinliches* Recht.

§ 18

Im ersten Fall ist die bloße Auseinandersetzung der Rechtsgründe nötig, durch welche es sich ergibt, wem das streitige besondere Recht zukommt. Allein zu dieser Beurteilung der Ansichten der beiden Parteien ist ein *Dritter* nötig, der von ihrem Interesse, die Sache zu besitzen, frei ist, um bloß auf das Recht rein als solches zu sehen.

Erläuterung. Im ersten Fall findet also der *bürgerliche Rechtsstreit* statt. Es wird in einem solchen das Recht eines anderen in Anspruch genommen, aber aus einem Rechtsgrunde. Es kommen beide streitende Parteien darin überein, daß sie das Recht als Recht anerkennen. Es soll nur derjenige in Besitz kommen, der Recht hat, und nicht etwa der, welcher Einfluß oder Gewalt und mehr Verdienst hat. Die Parteien weichen voneinander ab nur in Rücksicht der Subsumtion des Besonderen oder des Allgemeinen. Es folgt also daraus, daß keine persönliche Beleidigung zwischen dem Richter und den beiden Parteien stattfindet, insofern die eine mit seinem Spruch nicht zufrieden ist, noch des Richters gegen die Partei, der er das Recht abspricht. Weil also kein Angriff auf das Persönliche hierbei stattfindet, so folgt daraus, daß die Partei, die unrechtmäßig das Eigentum des anderen angegriffen hat, nicht bestraft wird.

§ 19

Der andere Fall hingegen betrifft die Verletzung meiner persönlichen äußerlichen Freiheit, meines Leibes und Lebens oder auch meines Eigentums überhaupt durch *Gewalttätigkeit*.

Sonsuz yargı yükleme yalnızca tikeli değil, ama evrenseli de yadsır; örneğin "Bu soba bir balina değildir" ya da "O bellek değildir" gibi. Yüklemede yalnızca belirli olan değil ama onun evrenseli de yadsındığı için, özneye geriye hiçbirşey kalmaz. Böyle yargılar öyleyse saçma, ama doğrudur. Bu yolda Tüze olarak Tüzenin çiğnenmesi olanaklıdır ve aslında bu olmaktadır; ama saçma ve çelişkili birşeydir. İlk türden örnekler *Yurttaşlık Tüzesi*, ikinciden örnekler *Ceza Tüzesi* altına düşer.

§ 18

İlk durumda [*Yurttaşlık Tüzesi*] yalnızca tüzel zeminlerin çözümlemesi zorunludur ki, bununla çekişme konusu tikel hakkın kime ait olduğu açığa çıkar. Ama iki yanın görüşlerinin bu yargılanışı için, yalnızca genel olarak Hakkın yerini bulmasını görme amacıyla onların şeye iye olma çıkarlarından özgür olan bir *üçüncü* yan zorunludur.

Açıklama. İlk durumda öyleyse *yurttaşlık çekişmeleri* yer alır. Bunlarda başkasının hakkı, ama tüze temelinde sorgulanır. Çekişen iki yan Hak olarak Hakkı tanımada anlaşma içindedir. İyelik yalnızca ona hakkı olana verilecektir, nüfuzu, gücü ya da daha büyük değeri olana değil. Yanlar birbirinden yalnızca tikelin ya da evrenselin alta alınması açısından ayrılır. Öyleyse bundan şu çıkar ki yargıç ve iki yan arasında hiçbir kişisel hakaret yoktur — ne verilen hüküm ile doyum-suz kalan yanın yargıca yönelik olarak, ne de yargıcın onun tarafından hakkı yadsınan yana karşı. Öyleyse burada kişiselilik üzerine hiçbir saldırıda bulunulmadığı için, bundan şu çıkar ki haksız olarak başkasının mülkiyetini çiğneyen yan cezalandırılmaz.

§ 19

Öte yandan, ikinci durum [*Ceza Tüzesi*] kişisel dışsal özgürlüğümün, beden ve yaşamının ya da giderek genel olarak mülkiyetimin *şiddet* yoluyla çiğnenmesini ilgilendirir.

Açıklama. İkinci durum *hapsedilme* ya da *kölelik* yoluyla tüzeye aykırı olarak özgürlüğünden yoksun bırakılmamı ilgilendirir. İnsan istediği yere gidemiyorsa vb., bu onun doğal dışsal özgürlükten yoksun bırakılmasıdır. Dahası, *bedene ve yaşama* zarar da buraya aittir. Bu mülkiyetimin çalınmasından çok daha önemlidir. Yaşam ve beden de mülkiyet gibi dışsal olmasına karşın, kişiliğim de zarar görür, çünkü dolaysız öz-duygum bedenimin kendisinde yatar.

§ 20

Böyle bir eylem yoluyla uygulanan zor yalnızca ortadan kaldırılmakla kalmamalı, e.d. böyle bir eylemin içsel hiçliği yalnızca olumsuz bir yolda sergilenmekle kalmamalı, ama ayrıca pozitif bir yolda *karşılığı verilmelidir*. (Genel olarak ussallığın biçimi, evrensellik ya da eşitlik ona karşı geçerli kılınmalıdır.) Çünkü eylemde bulunan ussal bir varlık olduğuna göre, eyleminde onun evrensel birşey olduğu imlenir. Başka birini soy, kendini soymuş olursun! Birini öldür, herkesi ve kendini öldürmüş olursun! Eylem bir yasadır ki, onu sen yaparsın ve eylemin yoluyla onu kendinde ve kendi için tanımış olursun. Eylemde bulunan bu nedenle kendi için kendisinin yapmış olduğu aynı eylem-biçimi altına alınabilir ve bu düzeye dek onun tarafından çiğnenmiş olan eşitlik yeniden kurulabilir: *jus talionis/kıyas*.

Açıklama. Karşılığını verme genel olarak haksızlıkta bulunanın ussal doğası üzerine dayanır, ya da haksızlığın kendini hakka çevirme zorunluluğundan oluşur. Haksız eylem hiç kuşkusuz tekil bir usdışı eylemdir. Ama ussal bir varlık tarafından yerine getirildiği için, içeriğine göre değil ama *biçime* göre *ussal* ve evrenseldir. Dahası, bir temel-ilke ya da *yasa* olarak görülmesi gerekir. Ama böyle olarak aynı zamanda yalnızca *eylemde bulunan* içingeçerlidir, çünkü yalnızca o eylemi yoluyla onu tanır, başkaları değil. Öyleyse kendisi özsel olarak bu temel-ilkenin ya da yasanın

Erläuterung. Es gehört darunter: erstens die widerrechtliche Beraubung meiner Freiheit durch *Gefängnis* oder *Sklaverei*. Es ist Beraubung der natürlichen äußerlichen Freiheit, sich nicht hinbegeben zu können, wohin man will, u. dgl. m. Es gehört ferner hierher eine Verletzung des *Leibes* und *Lebens*. Diese ist viel bedeutender als die Beraubung meines Eigentums. Obgleich Leben und Leib etwas Äußerliches ist, wie Eigentum, so ist meine Persönlichkeit doch darunter verletzt, weil in meinem Körper selbst mein unmittelbares Selbstgefühl ist.

§ 20

Der Zwang, der durch eine solche Handlung gesetzt worden, muß nicht nur aufgehoben, d. h. die innere Nichtigkeit einer solchen Handlung nicht nur negativerweise dargestellt werden, sondern es muß auch auf positive Weise die *Wiedervergeltung* eintreten. (Es muß gegen sie die Form der Vernünftigkeit überhaupt, die Allgemeinheit oder Gleichheit geltend gemacht werden.) Indem nämlich der Handelnde ein vernünftiges Wesen ist, so liegt in seiner Handlung, daß sie etwas Allgemeines sei. Beraubst du einen anderen, so beraubst du dich! Tötest du jemand, so tötest du alle und dich selbst! Die Handlung ist ein Gesetz, das du aufstellst und welches du eben durch dein Handeln an und für sich anerkannt hast. Der Handelnde darf daher für sich unter dieselbe Handlungsweise, die er aufgestellt hat, subsumiert und insofern die durch ihn verletzte Gleichheit wieder hergestellt werden: *ius talionis*.

Erläuterung. Die Wiedervergeltung beruht überhaupt auf der vernünftigen Natur des Unrechthandelnden, oder sie besteht darin, daß das Unrechte sich in das Rechte verkehren muß. Die unrechte Handlung ist zwar eine einzelne unvernünftige Handlung. Weil sie aber von einem vernünftigen Wesen ausgeführt wird, so ist sie, zwar nicht ihrem Gehalt nach, aber doch der *Form* nach, ein *Vernünftiges* und Allgemeines. Ferner ist sie als ein Grundsatz oder *Gesetz* zu betrachten. Aber als solches gilt es zugleich *nur für den Handelnden*, weil nur er durch seine Handlung es anerkennt, nicht aber die anderen. Er selbst also gehört wesentlich unter

diesen Grundsatz oder dies Gesetz, das an ihm ausgeführt werden muß. Das Unrecht, das er ausgeübt hat, an ihm vollführt, ist Recht, weil durch diese zweite Handlung, die er anerkannt hat, eine Wiederherstellung der Gleichheit aufgestellt wird. Dies ist nur formelles Recht.

§ 21

Die Wiedervergeltung aber soll nicht vom einzelnen Beleidigten oder von dessen Angehörigen ausgeübt werden, weil bei ihnen die allgemeine Rechtsrücksicht zugleich mit der Zufälligkeit der Leidenschaft verbunden ist. Sie muß die Handlung eines dritten Gewalthabenden sein, der bloß das Allgemeine geltend macht und vollführt. Insofern ist sie *Strafe*.

Erläuterung. *Rache* und *Strafe* unterscheiden sich dadurch voneinander, daß die Rache eine Wiedervergeltung ist, insofern sie von der beleidigten Partei ausgeübt wird, Strafe aber, insofern sie vom Richter ausgeübt wird. Die Wiedervergeltung muß daher als Strafe geübt werden, weil bei der Rache die Leidenschaft Einfluß hat und das Recht dadurch getrübt wird. Ferner hat die Rache nicht die Form des Rechts, sondern die der Willkür, indem die beleidigte Partei immer aus Gefühl oder subjektiver Triebfeder handelt. Deswegen ist das Recht, als Rache ausgeübt, wieder eine neue Beleidigung, wird nur als einzelne Handlung empfunden und pflanzt sich also unversöhnt ins Unendliche fort.

Zweites Kapitel Die Staatsgesellschaft

§ 22

Der Rechtsbegriff als die Gewalt habende, von Triebfedern der Einzelheit unabhängige Macht hat nur in der Staatsgesellschaft Wirklichkeit.

§ 23

Die *Familie* ist die natürliche Gesellschaft, deren Glieder durch Liebe, Vertrauen und natürlichen Gehorsam (*Pietät*) verbunden sind.

Erläuterung. Die Familie ist eine natürliche Gesellschaft erstens, weil

altuna düşer, ki onun üzerinde uygulanmalıdır. Yaptığı haksızlık onun üzerinde uygulandığı zaman hakur, çünkü tanımış olduğu bu ikinci eylem yoluyla eşitlik yeniden kurulmuştur. Bu yalnızca biçimsel Tüzedir.

§ 21

Ama karşılığını vermenin zarar gören yan tarafından ya da onun akrabaları tarafından yerine getirilmemesi gerekir, çünkü onlarda genel yasa kaygısı aynı zamanda tutkunun olumsuzluğu ile bağlıdır. Karşılığını verme yalnızca evrensel geçerli kılan ve uygulayan bir üçüncü yetkili tarafından yerine getirilmelidir.

Açıklama. *Öç* ve *Ceza* birbirinden öcün zarara uğrayan yan tarafından uygulandığı düzeye dek, ve cezanın ise yargıcı tarafından uygulandığı düzeye dek bir karşılığını verme olmasında ayrılır. Karşılığını verme buna göre Ceza olarak uygulanmalıdır, çünkü *Öçte* tutkunun etkisi vardır ve bununla tüze lekelenir. Dahası, *öç* yasanın biçimini değil ama özenin biçimini taşır, çünkü zarar gören yan her zaman duygu ya da öznel güdülerden çıkarak eylemde bulunur. Bu nedenle Tüze, *öç* olarak uygulandığında, yine yeni bir incinmeye yol açar, yalnızca tekil bir eylem olarak duyumsanır ve öyleyse uzlaşmamış olarak kendini sonsuza dek sürdür.

İkinci Bölüm Politik Toplum

§ 22

Tüze Kavramı, bireysel tekilliğin güdülerinden bağımsız yetke uygulayan güç olarak, edimselliğini yalnızca Politik Toplumda taşır.

§ 23

Aile doğal toplumdur ki, üyeleri birbirine sevgi, güven ve doğal boyun eğme (*Pietät*) yoluyla bağlıdır.

Açıklama. Aile ilk olarak bir doğal toplumdur, çünkü herhangi biri bir Aileye istenci

yoluyla değil, ama doğa yoluyla Üye olarak aittir; ikinci olarak, üyelerin karşılıklı ilişki ve davranışları düşünüp taşınma ve karar verme üzerine olmaktan çok duygu ve dürtü üzerine dayanır. İlişkiler zorunlu ve ussaldır, ama bilinçli içgörünün biçiminden yoksundur. İçgüdüye daha yakındır. Aile üyelerinin sevgisi benim Benimin başka tekil Benler ile bir birlik oluşturmaya dayanır. Kendilerini birbirlerine karşı bireyler olarak görmezler. Aile örgensel bir bütündür. Parçalar aslında parçalar değil, ama Üyelerdir ki, tözlerini yalnızca bütünde taşır ve bütünden ayrıldıklarında bağımsızlıklarını yitirirler. Aile üyelerinin birbirlerine karşı duydukları Güven her birinin kendi için bir çıkarının olmaması, ama genel olarak bütünün çıkarını paylaşmasından oluşur. Aile içerisindeki doğal boyun eğme bu bütünde yalnızca *bir* istencin olmasına ve bunun ailenin başının istenci olmasına dayanır. Bu düzeye dek Aile yalnızca *bir* Kişi oluşturur. (Ulus.)

§ 24

Devlet insanların tüzel ilişkiler altında duran bir toplumdur ki, onda birbirleri için doğal eğilim ve duygulara göre tikel bir doğal ilişki nedeniyle değil, ama Kişiler olarak geçerlidirler ve her birinin bu kişiliği dolaylı olarak ileri sürülür. Bir Aile kendini Ulusa genişlettiği ve Devlet Ulus ile çakıştığı zaman, bu büyük bir talihtir.

Açıklama. Bir halk dil, töreler, alışkanlık ve kültür yoluyla biraraya bağlanır. Ama bu bağ henüz bir Devlet oluşturmaz. Dahası, tüm yurttaşlarının ahlak, din, gönenç ve varsılığı Devlet için hiç kuşkusuz çok önemlidir ve giderek Devlet bu koşulların iyileştirilmesi için kaygı duymalıdır; ama onun için dolaysız ereği oluşturan bunlar değildir. *Devletin ereği Tüzedir.*

§ 25

Doğa Durumu hayvanlık, şiddet, türesizlik durumudur. İnsan böyle bir durumdan

jemand einer Familie nicht durch seinen Willen, sondern durch die Natur als Mitglied angehört, und zweitens, weil die Verhältnisse und das Benehmen der Mitglieder zueinander nicht sowohl auf Überlegung und Entschluß, sondern auf Gefühl und Trieb beruhen. Die Verhältnisse sind notwendig und vernünftig, aber es fehlt die Form der bewußten Einsicht. Es ist mehr Instinkt. Die Liebe der Familienmitglieder beruht darauf, daß mein Ich mit dem anderen einzelnen Ich eine Einheit ausmacht. Sie betrachten sich gegeneinander nicht als Einzelne. Die Familie ist ein organisches Ganzes. Die Teile sind eigentlich nicht Teile, sondern Glieder, die ihre Substanz nur in dem Ganzen haben und welchen, getrennt von dem Ganzen, die Selbständigkeit fehlt. Das Vertrauen, das die Familienglieder zueinander haben, besteht darin, daß jeder nicht ein Interesse für sich hat, sondern überhaupt für das Ganze. Der natürliche Gehorsam innerhalb der Familie beruht darauf, daß in diesem Ganzen nur *ein* Wille ist, welcher nämlich dem Oberhaupte zukommt. Insofern macht die Familie nur *eine* Person aus. (Nation.)

§ 24

Der Staat ist die Gesellschaft von Menschen unter rechtlichen Verhältnissen, worin sie nicht wegen eines besonderen Naturverhältnisses nach natürlichen Neigungen und Gefühlen, sondern als Personen füreinander gelten und diese Persönlichkeit eines jeden mittelbar behauptet wird. Wenn eine Familie sich zur Nation erweitert hat und der Staat mit der Nation in eins zusammenfällt, so ist dies ein großes Glück.

Erläuterung. Ein Volk hängt durch Sprache, Sitten und Gewohnheit und Bildung zusammen. Dieser Zusammenhang aber forniert noch keinen Staat. Ferner sind Moralität, Religion, Wohlstand und Reichtum aller seiner Bürger zwar sehr wichtig für den Staat, er muß auch Sorge tragen zur Beförderung dieser Umstände; aber sie machen für ihn nicht den unmittelbaren Zweck aus, sondern das *Recht*.

§ 25

Der Naturzustand ist der Stand der Roheit, Gewalt und Ungerechtigkeit. Die Menschen müssen aus einem

solchen in die Staatsgesellschaft treten, weil nur in ihr das rechtliche Verhältnis Wirklichkeit hat.

Erläuterung. Der Naturzustand pflegt häufig als ein *vollkommener* Zustand des Menschen geschildert zu werden, sowohl nach der Glückseligkeit als nach der sittlichen Güte. Fürs erste ist zu bemerken, daß die *Unschuld* als solche keinen moralischen Wert hat, insofern sie Unwissenheit des Bösen ist und auf dem Mangel von Bedürfnissen beruht, unter welchen Böses geschehen kann. Zweitens ist dieser Zustand vielmehr ein Zustand der *Gewalt* und des *Unrechts*, eben weil die Menschen sich in ihm nach der Natur betrachten. Nach dieser aber sind sie *ungleich*, sowohl in Rücksicht auf körperliche Kräfte als auf geistige Anlagen, und machen ihren Unterschied durch Gewalt und List gegeneinander geltend. Vernunft ist zwar auch im Naturzustande, aber das Natürliche ist das Herrschende. Die Menschen müssen daher aus ihm in einen Zustand übergehen, in welchem der vernünftige Wille das Herrschende ist.

§ 26

Das *Gesetz* ist der abstrakte Ausdruck des allgemeinen an und für sich seienden Willens.

Erläuterung. Das Gesetz ist der allgemeine Wille, insofern er es nach der Vernunft ist. Es ist dabei nicht notwendig, daß jeder Einzelne bloß durch sich diesen Willen gewußt oder gefunden habe. Auch ist nicht nötig, daß jeder Einzelne seinen Willen erklärt hatte und dann daraus ein allgemeines Resultat gezogen wurde. Es ist deswegen in der wirklichen Geschichte auch nicht so zugegangen, daß jeder einzelne Bürger eines Volkes ein Gesetz vorgeschlagen hätte und dann durch gemeinschaftliche Beratung mit den anderen über das Gesetz übereingekommen wäre. Das Gesetz enthält die Notwendigkeit der rechtlichen Verhältnisse gegeneinander. Die Gesetzgeber haben nicht willkürliche Satzungen gegeben. Es sind nicht Bestimmungen ihres besonderen Beliebens, sondern sie haben durch ihren tiefen Geist erkannt, was die Wahrheit und das Wesen eines rechtlichen Verhältnisses ist.

Politik Topluma yükselmelidir, çünkü yalnızca onda tüzel ilişki edimsellik taşır.

Açıklama. Doğa Durumu sık sık mutluluk açısından olduğu gibi törel iyilik açısından da insanın *eksiksiz* bir durumu olarak betimlenir. İlk olarak belirtmek gerek ki suçsuzluk böyle olarak hiçbir ahlaksal değer taşımaz, çünkü kötülüğün bilgisizliğidir ve kötülüğün olmasının olanağı olan gereksinimlerin yokluğu üzerine dayanır. İkinci olarak, Doğa Durumu daha çok bir *şiddet* ve *haksızlık* durumudur, çünkü insanlar bu durumda birbirlerine doğaya göre davranırlar. Ama bedensel-güçleri açısından da doğaya göre *eşitsizdirler*, ve aralarındaki ayrımları şiddet ve kurnazlık yoluyla geçerli kılarlar. Us hiç kuşkusuz doğa durumunda da vardır, ama orada egemen olan doğal olandır. İnsanlar bu nedenle doğa durumundan ussal istencin egemen olduğu bir duruma geçmelidirler.

§ 26

Yasa kendinde ve kendi için varolan evrensel istencin soyut anlatımıdır.

Açıklama. Yasa us ile uyum içinde olduğu düzeye dek evrensel İstenc'tir. Bunda her bir bireyin salt kendisi yoluyla bu İstencin bilincini kazanmış ya da onu bulmuş olması zorunlu değildir. Yine, her bir bireyin kendi İstencini bildirmiş ve sonra ondan evrensel bir sonucun çıkarılmış olması da zorunlu değildir. Bu nedenledir ki edimsel tarihte bir ulusun her bir bireysel yurttaşının bir yasa önermiş ve daha sonra ortak bir görüşme yoluyla yasa üzerinde ötekiler ile bir anlaşmaya varmış olması gibi birşey de söz konusu değildir. Yasa karşılıklı tüzel ilişkilerin zorunluğunu içerir. Yasamacılar keyfî kurallar getirmemişlerdir. Özel olarak beğendikleri ya da beğenmedikleri şeylere göre belirlenimler önermemiş, ama derin tinleri ile tüzel bir ilişkinin gerçekliğinin ve özünün ne olduğunu anlamışlardır.

§ 27

Hükümet kendinde ve kendi için varolan İstencin bireyselliğidir. Yasalar verme ve onları işletme ya da yürütme gücüdür.

Açıklama. Devletin Yasaları vardır. Bunlar her durumda evrensel soyut özü içindeki İstençtir ki, böyle olarak etkin değildir, — tıpkı temel-ilkelerin, düzgülerin henüz edimsel bir istemeyi değil ama ilkin yalnızca istemenin evrenselini anlatmaları ve kapsamaları gibi. Bu evrensellere yalnızca Hükümet etkin ve edimselleştiren İstençtir. Yasanın da hiç kuşkusuz töre gibi, alışkanlık gibi bir kalıcılığı vardır, ama Hükümet bilinçsiz alışkanlığın bilinçli gücüdür.

§ 28

Evrensel Devlet Gücü çeşitli tikel güçleri altına alır: 1. Genel olarak *yasama*; 2. *yönetim* ve finans gücü, ki özgürlüğü edimselleştirmenin araçlarını yaratır; 3. (bağımsız) *yargı* ve *polis* güçleri; 4. *askeri* güç ve *savaş yönetme* ve *barış yapma* gücü.

Açıklama. Anayasanın türü birincil olarak bu tikel güçlerin dolaysızca özeksel hükümet tarafından mı uygulandığına bağlıdır; dahası, onlardan birçoğunun *tek bir* yetke altında mı birleştiğine, yoksa ayrı mı olduklarına, örneğin yasaları prensin ya da egemenin kendisinin mi doğrudan işlettiğine, yoksa bu amaçla özel türe mahkemelerinin mi kurulduğuna; dahası, egemenin kilise gücünü de kendi içinde birleştirip birleştirmedişine vb. Yine, bir Anayasada en yüksek hükümet özeğinin finans gücünü kısıtlamasız olarak elinde tutup tutmadığı ve böylece vergiler getirmede ve onları kullanmada bütünüyle özencine göre davranıp davranmadığı da önemlidir. Dahası, birçok yetkenin tek bir yetkede toplanıp toplanmadığı, örneğin türel ve askeri güçlerin *tek bir* yetkilide birleşip birleşmediği önemlidir. Bundan başka, bir Anayasanın türü tüm yurttaşların, yurttaş oldukları sürece, hükümette paylarının olup olmadığı tarafından belirlenir. Böyle bir

§ 27

Die *Regierung* ist die Individualität des an und für sich seienden Willens. Sie ist die Macht, die Gesetze zu geben und zu handhaben oder zu vollstrecken.

Erläuterung. Der Staat hat Gesetze. Diese sind also der Wille in seinem allgemeinen abstrakten Wesen, das als solches untätig ist, — wie Grundsätze, Maximen nur erst das Allgemeine des Wollens, noch nicht ein wirkliches Wollen ausdrücken oder enthalten. Zu diesem Allgemeinen ist nur die Regierung der tätige und verwirklichende Wille. Das Gesetz hat wohl als Sitte, als Gewohnheit Bestehen, aber die Regierung ist die bewußte Macht der bewußtlosen Gewohnheit.

§ 28

Die *allgemeine Staatsgewalt* enthält verschiedene besondere Gewalten unter sich subsumiert: 1. die *gesetzgebende* überhaupt; 2. die *administrative* und finanzielle, sich die Mittel zur Verwirklichung der Freiheit zu schaffen; 3. die (unabhängige) *richterliche* und *polizeiliche*; 4. die *militärische* und die Gewalt, *Krieg zu führen* und *Frieden zu schließen*.

Erläuterung. Die Art der Verfassung hängt vornehmlich davon ab, ob diese besonderen Gewalten unmittelbar von dem Mittelpunkt der Regierung ausgeübt werden; ferner ob mehrere davon in einer Autorität vereinigt oder aber ob sie getrennt sind, z. B. ob der Fürst oder Regent selbst unmittelbar Recht spricht oder ob eigene, besondere Gerichtshöfe angeordnet sind, ferner ob der Regent auch die kirchliche Gewalt in sich vereinigt usw. Es ist auch wichtig, ob in einer Verfassung der oberste Mittelpunkt der Regierung die Finanzgewalt in unbeschränktem Sinne in Händen hat, daß er Steuern ganz nach seiner Willkür sowohl auflegen als verwenden kann. Ferner ob mehrere Autoritäten in einer vereinigt sind, z. B. ob in *einem* Beamten die richterliche und die militärische Gewalt vereint sind. Die Art einer Verfassung ist ferner dadurch bestimmt, ob alle Bürger, insofern sie Bürger sind, Anteil an der Regierung haben. Eine solche Verfassung ist eine

Demokratie. Die Ausartung derselben ist die *Ochlokratie* oder die Herrschaft des Pöbels, wenn nämlich derjenige Teil des Volkes, der kein Eigentum hat und von unredlichen Gesinnungen ist, die rechtlichen Bürger mit Gewalt von Staatsgeschäften abhält. Nur bei einfachen, unverdorbenen Sitten und einem kleinen Umfange des Staates kann eine Demokratie stattfinden und sich erhalten. — Die *Aristokratie* ist die Verfassung, in welcher nur einige gewisse privilegierte Familien das ausschließende Recht zur Regierung haben. Die Ausartung derselben ist die *Oligarchie*, wenn nämlich die Anzahl der Familien, die das Recht zur Regierung haben, von kleiner Anzahl ist. Ein solcher Zustand ist deswegen gefährlich, weil in einer Oligarchie alle besonderen Gewalten unmittelbar von einem Rat ausgeübt werden. — Die *Monarchie* ist die Verfassung, in welcher die Regierung in den Händen eines Einzelnen ist und erblich in einer Familie bleibt. In einer *Erbmonarchie* fallen die Streitigkeiten und bürgerlichen Kriegesweg, die in einem *Wahlreich* bei einer Thronveränderung stattfinden können, weil der Ehrgeiz mächtiger Individuen sich keine Hoffnung zum Thron machen kann. Auch kann der Monarch die ganze Regierungsgewalt nicht unmittelbar ausüben, sondern vertraut einen Teil der Ausübung der besonderen Gewalten Kollegien oder auch Reichsständen an, die im Namen des Königs, unter seiner Aufsicht und Leitung, die ihnen übertragene Gewalt nach Gesetzen ausüben. In einer Monarchie ist die bürgerliche Freiheit mehr geschützt als in anderen Verfassungen. Die Ausartung der Monarchie ist der *Despotismus*, wenn nämlich der Regent nach seiner Willkür die Regierung unmittelbar ausübt. Der Monarch ist es wesentlich, daß die Regierung gegen das Privatinteresse der Einzelnen Nachdruck und gehörige Gewalt hat. Aber auf der andern Seite müssen auch die Rechte der Bürger durch Gesetze geschützt sein. Eine despotische Regierung hat zwar die höchste Gewalt, aber in einer solchen Verfassung werden die Rechte der Bürger aufgeopfert. Der Despot hat zwar die größte Gewalt und kann die Kräfte seines Reichs nach Willkür gebrauchen, aber dieser Standpunkt ist auch der *gefährlichste*. — Die Regierungsverfassung eines

Anayasa bir *Demokrasidir*. Onun yozlaşması ya da bozulması *Okhlokrasi* ya da ayaktakımının egemenliğidir ve o zaman halkın hiçbir mülkiyeti olmayan ve hak için duygusal yatkınlık taşımayan bölümü yasaya bağlı yurttaşları zor yoluyla devlet işlerinden uzaklaştırır. Bir Demokrasi ancak yalın, yozlaşmamış töreler ve küçük alanlı devletler durumunda yer alabilir ve kendini sürdürebilir. — *Aristokrasi* hükümet için yalnızca belli ayrıcalıklı ailelerin dışlayıcı hakkını tanıyan Anayasadır. Onun yozlaşmış biçimi *Oligarşidir* ki, onda hükümet hakkını taşıyan ailelerin sayısı küçüktür. Böyle bir durum bu nedenle tehlikelidir, çünkü bir Oligarşide tüm tikel güçler dolaysızca tek bir konsey tarafından yürütülür. — *Monarşi* hükümetin tek bir bireyin elinde olduğu ve kalıtsal olarak tek bir ailede kaldığı Anayasadır. *Seçim* üzerine dayalı bir imparatorlukta bir taht değişimi durumunda yer alabilen türde çekişmeler ve iç savaşlar bir *kalıtsal Monarşide* yiter, çünkü güçlü bireylerin hırsları onları taht umuduna götüremez. Yine, Tekerk bütün bir hükümet gücünü doğrudan uygulayamaz, ama uygulamanın bir bölümü özel Güç Konseylerine ya da İmparatorluk Katmanlarına emanet edilir ve bunlar kral adına, onun gözetim ve yönetimi altında, kendilerine teslim edilen gücü yasalara göre uygulatır. Bir Monarşide yurttaş özgürlüğü başka anayasalarda olduğundan daha iyi korunur. Monarşinin yozlaşması *Despotizmdir* ki, onda egemen hükümeti kendi özensine göre doğrudan yönetir. Monarşide hükümetin bireylerin özel çıkarlarına karşı güçlü ve etkili olması özeldir. Ama öte yandan yurttaşların hakları da yasalar yoluyla korunmalıdır. Despotik bir hükümet hiç kuşkusuz en yüksek gücü taşır, ama böyle bir anayasada yurttaşların hakları gözden çıkarılır. Despotun gücü hiç kuşkusuz en yüksek güçtür ve imparatorluğunun kuvvetlerini özensine göre kullanabilir, ama bu duruş noktası *en tehlikeli* olanıdır. — Bir halkın politik

anayasası salt dışsal bir düzenleme değildir. Bir halk pekala şu ya da bu anayasayı kabul edebilir. Anayasa özsel olarak onun karakterine, törelerine, kültür derecesine, yaşam tarzına ve alanına bağlıdır.

§ 29

Yurttaşlar bireyler olarak Devlet gücüne altgüdümlüdür ve ona boyun eğerkiler. Devlet gücünün içerik ve ereği yurttaşların doğal, e.d. saltık haklarının edimselleşmesidir ki, Devlette bunların hiç birinden vazgeçilmez, tersine onlardan tam yararlanıma ve gelişimlerine ancak onda ulaşılabilir.

§ 30

İç Devlet Tüzesi olarak Devletin Anayasası tikel güçlerin hükümet ile, en yüksek birlikleri ile olduğu gibi birbirleri ile ilişkisi ve ayrıca yurttaşların onlarla ilişkisi ya da onlara katılması olarak belirlenir.

§ 31

Dış Devlet Tüzesi bağımsız ulusların hükümetleri yoluyla birbirleri ile ilişkisini ilgilendirir ve başlıca tikel antlaşmalar üzerine dayanır, — *Uluslararası Tüze*.

Açıklama. Devletler birbirleri ile tüzel olmaktan çok doğal bir ilişki içinde dururlar. Bu nedenle aralarında sürekli çatışma vardır ve dolayısıyla aralarında antlaşmalar yaparak bu yolla birbirleri ile tüzel bir ilişki içine girerler. Ama öte yandan bütünüyle kendilerine-bağımlı ve birbirlerinden bağımsızdırlar. Buna göre aralarında Tüze edimsel değildir. Öyleyse antlaşmaları edimsel olarak çığneyebilir ve birbirlerine karşı her zaman belli bir güvensizlik içinde dururlar. Doğal varlıklar olarak birbirlerine karşı güç ilişkileri içindedirler, ve haklarını koruyabilmek için onları kendileri yaratmadırlar, ve bu nedenle birbirleri ile *savaş* girerler.

Volkes ist nicht bloß eine äußerliche Einrichtung. Ein Volk kann ebenso gut diese als eine andere Verfassung haben. Sie hängt wesentlich von dem Charakter, den Sitten, dem Grade der Bildung, seiner Lebensart und seinem Umfange ab.

§ 29

Der Staatsgewalt sind die Bürger als Einzelne unterworfen und gehorchen derselben. Der Inhalt und Zweck derselben aber ist die Verwirklichung der natürlichen, d. h. absoluten Rechte der Bürger, welche im Staat darauf nicht Verzicht tun, vielmehr zum Genuß und zur Ausbildung derselben allein in ihm gelangen.

§ 30

Die Staatsverfassung bestimmt als *inneres Staatsrecht* das Verhältnis der besonderen Gewalten sowohl zur Regierung, ihrer obersten Vereinigung, als zueinander sowie das Verhältnis der Bürger dazu oder ihren Anteil daran.

§ 31

Das *äußere Staatsrecht* betrifft das Verhältnis selbständiger Völker durch deren Regierungen zueinander und beruht vornehmlich auf besonderen Verträgen, — *Völkerrecht*.

Erläuterung. Die Staaten befinden sich mehr in einem natürlichen als rechtlichen Verhältnis zueinander. Es ist deswegen unter ihnen ein fort-dauernder Streit vorhanden, so daß sie Verträge untereinander schließen und sich dadurch in ein rechtliches Verhältnis gegeneinander setzen. Auf der andern Seite aber sind sie ganz selbständig und unabhängig voneinander. Das Recht ist daher zwischen ihnen nicht wirklich. Sie können also die Verträge willkürlich brechen und müssen sich darüber immer in einem gewissen Mißtrauen gegeneinander befinden. Als Naturwesen verhalten sie sich zueinander nach der Gewalt, daß sie sich selbst in ihrem Recht erhalten, sich selbst Recht schaffen müssen und also dadurch miteinander in *Krieg* geraten.

Zweiter Abschnitt

Pflichtenlehre oder Moral

§ 32

Was nach dem Recht gefordert werden kann, ist eine *Schuldigkeit*. *Pflicht* aber ist etwas, insofern es aus moralischen Gründen zu beobachten ist.

Erläuterung. Das Wort *Pflicht* wird häufig von rechtlichen Verhältnissen gebraucht. Die Rechtspflichten bestimmte man als *vollkommene*, die moralischen als *unvollkommene*, weil jene überhaupt geschehen müssen und eine äußerliche Notwendigkeit haben, die moralischen Pflichten aber auf einem subjektiven Willen beruhen. Allein man könnte ebenso die Bestimmung umkehren, weil die Rechtspflicht als solche nur eine äußerliche Notwendigkeit fordert, wobei die Gesinnung fehlen kann, oder ich kann sogar eine schlimme Absicht dabei haben. Hingegen zur moralischen Gesinnung wird beides erfordert, sowohl die rechte Handlung ihrem Inhalt nach als auch der Form nach das Subjektive der Gesinnung.

§ 33

Das Recht läßt überhaupt die Gesinnung frei. Die Moralität dagegen betrifft wesentlich die Gesinnung und fordert, daß die Handlung aus *Achtung* vor der *Pflicht* geschehe. So ist auch das rechtliche Verhalten moralisch, insofern es die Achtung vor dem Rechte zum Beweggrunde hat.

§ 34

Die *Gesinnung* ist die subjektive Seite der moralischen Handlung oder die *Form* derselben. Es ist darin noch kein Inhalt vorhanden, welcher wie das wirkliche Handeln gleich wesentlich ist.

Erläuterung. Mit dem rechtlichen Verhalten soll wesentlich auch das moralische verbunden sein. Es kann aber auch der Fall sein, daß mit dem rechtlichen Verhalten die Gesinnung des Rechts nicht verbunden ist, ja sogar, daß eine unmoralische Gesinnung dabei stattfindet. Die rechtliche Handlung ist, insofern sie aus Achtung vor dem Gesetz geschieht, zugleich auch moralisch. Das rechtliche Handeln — und

İkinci Kesim

Ödev Öğretisi ya da Ahlak

§ 32

Tüze açısından istenebilecek şey bir *Yükümlülüktür*. Ama ahlaksal zeminlerden yerine getirilebilecek olan şey *Ödevdir*.

Açıklama. Ödev sözcüğü sık sık tüzel ilişkiler ile ilgili olarak kullanılır. Tüzel Ödevler *eksiksiz* olarak, ahlaksal olanlar *eksik* olarak belirlenir, çünkü birincilerin genel olarak yer alması gerekirken ve dışsal bir zorunluk taşırlarken, ahlaksal Ödevler ise öznel bir istenç üzerine dayanır. Ama pekala belirle-nim tersine çevrilebilir, çünkü genel olarak tüzel Ödev yalnızca dışsal bir zorunluk ister ki, bunda duygusal yatkinlik eksik olabilir, ya da onda giderek kötü bir niyet bile taşıyabilirim. Buna karşı ahlaksal duygusal yatkinlik için ikisi de, içeriğine göre haklı eylem gibi biçime göre duygusal yatkinliğin öznel yanı da istenir.

§ 33

Tüze genel olarak duygusal yatkinliği dikkate almaz. Buna karşı Ahlak özsel olarak duygusal yatkinliği ilgilendirir ve eylemin ödev *saygıdan* yerine getirilmesini ister. Böylece tüzel davranış da Hak için saygıyı güdü olarak aldığı düzeye dek ahlaksaldır.

§ 34

Duygusal Yatkinlik ahlaksal eylemin öznel yanı ya da *Biçimidir*. Onda henüz hiçbir içerik bulunmaz, ama içerik edimsel eylem ile eşit ölçüde özselidir.

Açıklama. Tüzel davranış ile özsel olarak ahlaksal davranış da bağlı olmalıdır. Ama tüzel davranış ile hakkın duygusal yatkinliğinin bağlı olmadığı durumlar da olabilir, ve dahası onda ahlaka aykırı bir duygusal yatkinlik bile yer alabilir. Tüzel eylem, yasaya saygıdan yerine getirildiği düzeye dek, aynı zamanda o denli de ahlaksaldır. Tüzel eylem — ahlaksal duygusal yatkinlik ile birlikte

olmak üzere — saltık olarak önce yerine getirilecektir ve ilkin ancak ondan sonra genel olarak ahlaksal eylem ortaya çıkabilir ki, bunda hiçbir tüzel buyruk (tüzel yükümlülük) bulunmaz. İnsanlar yasal yükümlülüklerini yerine getirmektense sık sık salt ahlaksal ve soylu zeminlerden davranmayı ve vermeyi yeğlerler. Çünkü soylu eylem onlara tikel eksiksizliklerinin bilincini verirken, buna karşı tüzel eylemde onları herkes ile eşitleyen evrenseli yerine getirirler.

Edimsel herşeyin iki yanı vardır, gerçek Kavram ve bu Kavramın Olgusalılığı; örneğin Devlet Kavramı Tüzenin güvencesi ve edimselleşmesidir. Anayasanın tikel düzenlemesi, tekil güçlerin ilişkileri vb. olgusalığa aittir. Edimsel insana da, giderek onun kılğısal yanına göre, kavram ve kavramın olgusalılığı aittir. Birinciye arı kişilik ya da soyut özgürlük, ikinciye varoluşun tikel belirlenimi ve varoluşun kendisi aittir. Bu varoluşta kavramda kapsanandan daha çoğunun olmasına karşın, aynı zamanda varoluş kavrama uygun olmalı ve onun tarafından belirlenmelidir. Kılğısal varoluşun arı kavramı, Ben, Tüzenin nesnesidir.

§ 35

Ahlaksal eylem insan ile soyut Kişi olarak değil, ama onun *tikel varoluşunun* evrensel ve zorunlu belirlenimlerine göre bağıntılıdır. Buna göre ahlaksal eylemin doğası aslında tüzel buyruk durumunda olduğu gibi salt yasaklayıcı değildir (ki bu ikincisi yalnızca başkasının özgürlüğünün dokunulmadan bırakılmasını buyurur); tersine, başkasına karşı *olumlu* bir yaklaşımı *buyurur*. Ahlakın yönergeleri tekil edimsel durumlar ile ilgilidir.

§ 36

İnsanın tikel varoluşu açısından dürtüsü, Ahlak tarafından irdelendiği gibi, genel olarak dış dünyanın onun kendi iç belirlenimleri ile bağdaşmasına, *Haz* ve *Mutluluğa* yöneliktir.

zugleich mit der moralischen Gesinnung — ist schlechterdings zuerst zu verfolgen, und dann erst kann das moralische Handeln als solches eintreten, worin kein rechtliches Gebot (keine Rechtsschuldigkeit) vorhanden ist. Die Menschen handeln gern bloß moralisch oder edel und schenken oft lieber weg, als daß sie ihre Rechtsschuldigkeiten erfüllen. Denn in der edlen Handlung geben sie sich das Bewußtsein ihrer besonderen Vollkommenheit, da sie hingegen im rechtlichen Handeln das vollkommen Allgemeine ausüben, das ihnen mit allen gleich ist.

Alles Wirkliche enthält zwei Seiten, den wahren Begriff und die Realität dieses Begriffs; z. B. der Begriff des Staates ist die Sicherung und die Verwirklichung des Rechtes. Zur Realität gehört nun die besondere Einrichtung der Verfassung, das Verhältnis der einzelnen Gewalten usw. Zum wirklichen Menschen gehört auch, und zwar nach seiner praktischen Seite, der Begriff und die Realität des Begriffs. Zu jenem gehört die reine Persönlichkeit oder die abstrakte Freiheit, zu diesem die besondere Bestimmung des Daseins und das Dasein selbst. Zwar ist in diesem ein Mehreres als im Begriff enthalten, aber zugleich muß es diesem gemäß und durch ihn bestimmt sein. Der reine Begriff des praktischen Daseins, das Ich, ist der Gegenstand des Rechts.

§ 35

Die moralische Handlungsweise bezieht sich auf den Menschen nicht als abstrakte Person, sondern auf ihn nach den allgemeinen und notwendigen Bestimmungen seines *besonderen Daseins*. Sie ist daher nicht bloß verbiethend, wie eigentlich das Rechtsgebot, welches nur gebietet, die Freiheit des anderen unangetastet zu lassen, sondern *gebietet*, dem anderen auch *Positives* zu erweisen. Die Vorschriften der Moral gehen auf die einzelne Wirklichkeit.

§ 36

Der Trieb des Menschen nach seinem besonderen Dasein, wie die Moral es betrachtet, geht auf die Übereinstimmung des Äußeren überhaupt mit seinen inneren Bestimmungen, auf *Vergnügen* und *Glückseligkeit*.

Erläuterung. Der Mensch hat Triebe, d. h. er hat innerliche Bestimmungen in seiner Natur oder nach derjenigen Seite, nach welcher er ein Wirkliches überhaupt ist. Diese Bestimmungen sind also ein Mangelhaftes, insofern sie nur ein Innerliches sind. Sie sind Triebe, insofern sie darauf ausgehen, diesen Mangel aufzuheben, d. h. sie fordern ihre Realisierung, die Übereinstimmung des Äußerlichen mit dem Innerlichen. Diese Übereinstimmung ist das Vergnügen. Ihm geht daher eine Reflexion als Vergleichung zwischen dem Innerlichen und Äußerlichen voraus, mag dies von mir oder dem Glücke herrühren. Das Vergnügen kann nun aus den mannigfaltigsten Quellen entspringen. Es hängt nicht vom Inhalt ab, sondern betrifft nur die Form, oder es ist das Gefühl eines nur Formellen, nämlich der angegebenen Übereinstimmung. Die Lehre, welche das Vergnügen oder vielmehr die Glückseligkeit zum Zwecke hat, ist *Eudämonismus* genannt worden. Es ist aber darin unbestimmt, worin man das Vergnügen oder die Glückseligkeit zu suchen habe. Es kann also einen ganz rohen, groben Eudämonismus geben, aber ebensogut einen besseren; nämlich die guten wie die bösen Handlungen können sich auf dies Prinzip gründen.

§ 37

Diese Übereinstimmung ist als Vergnügen ein *subjektives* Gefühl und etwas *Zufälliges*, das sich an diesen oder jenen Trieb und seinen Gegenstand knüpfen kann und worin ich mir nur als natürliches Wesen und nur als *Einzelner* Zweck bin.

Erläuterung. Das Vergnügen ist etwas Subjektives und bezieht sich bloß auf mich als einen Besonderen. Es ist nicht das Objektive, Allgemeine, Verständige daran. Es ist deswegen kein Maßstab oder keine Regel, womit eine Sache beurteilt oder gerichtet wird. Wenn ich sage, daß es mir ebenso gefällt, oder mich auf mein Vergnügen berufe, so spreche ich nur aus, daß die Sache für mich so gilt, und habe dadurch das verständige Verhältnis mit anderen aufgehoben. Es ist zufällig seinem Inhalt nach, weil es sich an diesen oder jenen Gegenstand knüpfen kann, und weil es nicht auf den Inhalt ankommt, so ist es etwas Formelles. Auch seinem äußerlichen Dasein nach ist das

Açıklama. İnsanın Dürtüleri vardır, e.d. doğasında ya da onu genel olarak edimsel birşey yapan yanına göre iç belirlenimleri vardır. Bu belirlenimler öyleyse yalnızca içsel oldukları düzeye dek eksiktir. Bu eksikliği ortadan kaldırmaya, e.d. kendi olgusallaşmalarını, dışsal olanın içsel olan ile uyumunu istedikleri düzeye dek Dürtülerdirler. Bu uyum hazdır. Buna göre içsel olan ve dışsal olan arasındaki karşılaştırma olarak bir derin-düşünme onları önceler, bu ister benden isterse talihten doğsun. Haz çok değişik kaynaklardan doğabilir. İçeriğe değil, ama yalnızca biçime bağlıdır, ya da yalnızca biçimsel birşeyin, yani verili uyumun duygusudur. Hazzı ya da daha doğrusu Mutluluğu erek alan öğretiyeye *Eudämonism* ya da *Mutçuluk* denir. Ama onda insanın hazzı ya da mutluluğu nerede araması gerektiği belirsizdir. Öyleyse bütünüyle ham, kaba bir Mutçuluk olabilir, ama o denli de daha iyi biri olabilir; başka bir deyişle, iyi olduğugibi kötü eylemler de bu ilke üzerine temellenebilir.

§ 37

Bu uyum haz olarak *öznel* bir duygu ve *olumsal* birşeydir ki, kendini şu ya da bu dürtüye ve onun nesnesine bağlayabilir ve onda kendim doğal bir varlık olarak ve yalnızca *tekil* bir erek olarak bulunurum.

Açıklama. Haz öznel birşeydir ve benimle salt tikel bir birey olarak bağıntılıdır. Onda nesnel, evrensel, anlaşılır hiçbirşey yoktur. Bu nedenle bir şeyi yargılamak ya da hakkında hüküm vermek için bir ölçüt ya da kural değildir. Eğer birşeyin bana haz verdiğini söylersem ya da eğer hazzıma gönderme yaparsam, yalnızca o şeyin benim için öyle geçerli olduğunu söylemiş ve bu yolla başkaları ile bir anlık ilişkisini ortadan kaldırmış olurum. Haz içeriği açısından olumsuzdur, çünkü şu ya da bu nesneye bağlanabilir, ve içeriği ilgilendirmedığı için biçimsel birşeydir. Dışsal varoluşuna

göre de haz olumsaldır, [çünkü] koşulların bulunması [olumsaldır]. Ona erişmek için kullandığım araçlar dışsal şeylerdir ve bana bağımlı değildir. İkinci olarak, araçlar yoluyla ortaya çıkardığım varoluş, eğer bana haz verecekse, benim için olmalı, bana gelmelidir. Ama bu olumsaldır. Yaptığının sonuçları öyleyse bana geri dönmez. Zorunlu olarak onların hazzını duymam. — Buna göre haz iki ayrı durumdan doğar: İlk olarak aranması gereken ve şansa bağımlı olan bir varoluştan; ve ikinci olarak benim kendi ürettiğim bir varoluştan. Bu varoluş ediminin etkisi olarak istencime bağımlı olsa da, yalnızca genel olarak eylem bana aittir; bu nedenle sonuç bana geri dönmek zorunda değildir ve sonuçta eylemin hazzını duyamam. Böyle Decius Mus'un* anavatanı uğruna eylemi gibi bir eylemde onun etkisinin kendisine haz olarak geri dönemeyeceği imlenir. Genel olarak *sonuçlar eylemin ülkesi* yapılmaz. Bir eylemin sonuçları olumsaldır, çünkü durumlara bağımlı olan ya da ortadan kaldırılabilen dışsal varoluşlardır

Haz yalnızca edime eşlik eden ikincil bir şeydir. Tözsel amaçlar edimselleşirken, haz insanın yapılan işlerde kendi öznelliğini tanıması ölçüsünde onlara eşlik eder. Kim haz peşinde koşuyorsa, yalnızca kendini ilineksellik yanına göre aramaktadır. Kim büyük yapıtlar ve çıkarlar ile uğraşıyorsa, yalnızca asıl sorunu edimselleştirme uğruna çabalamaktadır. *Dikkatini tözsel olana çevirir, onda kendini anımsamaz, kendini sorunda unuttur.* Büyük çıkarların ve işlerin sorumluluğunu üstlenmiş insanlara çok az haz duydukları, e.d. ilineksellikleri içinde değil ama yalnızca asıl sorunun içinde yaşadıkları için halkları tarafından acınır.

Vergnügen zufällig, [weil es zufällig ist.] die Umstände vorzufinden. Die Mittel, welche ich dazu brauche, sind etwas Äußerliches und hängen nicht von mir ab. Zweitens muß das Dasein, was ich durch die Mittel zustande gebracht habe, insofern es mir Vergnügen machen soll, für mich werden, an mich kommen. Dies aber ist das Zufällige. Die Folgen dessen, was ich tue, kehren darum nicht an mich zurück. Ich habe den Genuß derselben nicht notwendigerweise. — Das Vergnügen entspringt also aus zweierlei Umständen: erstens aus einem Dasein, das man vorfinden muß, was ganz vom Glück abhängt; und zweitens aus einem solchen, das ich selbst hervorbringe. Dies Dasein hängt zwar als Wirkung meiner Tat von meinem Willen ab, aber nur die Handlung als solche gehört mir; hingegen der Erfolg muß nicht notwendig auf mich zurückkommen, folglich auch nicht der Genuß der Handlung. In einer solchen Handlung wie der des Decius Mus für sein Vaterland liegt, daß die Wirkung derselben nicht auf ihn als Genuß zurückkommen sollte. Es sind überhaupt nicht die Folgen zum Prinzip der Handlung zu machen. Die Folgen einer Handlung sind zufällig, weil sie ein äußerliches Dasein sind, das von anderen Umständen abhängt oder aufgehoben werden kann.

Das Vergnügen ist ein Sekundäres, ein die Tat Begleitendes. Indem das Substantielle verwirklicht wird, so fügt sich das Vergnügen insofern hinzu, als man im Werke auch sein Subjektives erkennt. Wer dem Vergnügen nachgeht, sucht nur sich nach seiner Akzidentalität. Wer mit großen Werken und Interessen beschäftigt ist, strebt nur die Sache an sich zur Wirklichkeit zu bringen. Er ist auf das Substantielle gerichtet, erinnert sich seiner darin nicht, vergißt sich in der Sache. Menschen von großen Interessen und Arbeiten pflegen vom Volke bedauert zu werden, daß sie wenig Vergnügen haben, d. h. daß sie nur in der Sache, nicht in ihrer Akzidentalität leben.

*[Publius Decius Mus, üç Romalı; efsaneye göre tanrıların düşmanlarını yok edeceği inancı ile savaşta kendilerini feda ettiler. Bir Konsül olan baba bunu İÖ 339'da Latin Savaşı sırasında yaptı. Yine bir Konsül olan oğul İÖ 295'te Samnitler, Galyalılar ve Etrüskler ile savaşta aynı şeyi yaptı. Son olarak onların izinden giden torun, Cicero'ya göre, İÖ 279'da Asculum'da öldü. Rubens babanın yaşadığı olayı bir 1617 tablosuna konu yaptı.]

§ 38

Die Vernunft hebt die Unbestimmtheit auf, welche das angenehme Gefühl in Ansehung der Gegenstände hat, reinigt den Inhalt der Triebe von dem Subjektiven und Zufälligen und lehrt in Rücksicht auf den Inhalt das Allgemeine und Wesentliche, des Begehrtenswerten kennen, in Rücksicht auf die Form oder Gesinnung aber das Objektive oder das Handeln um der Sache selbst willen.

Erläuterung. Zunächst geht der Verstand oder die Reflexion über das unmittelbare Vergnügen hinaus, verändert aber den Zweck oder das Prinzip nicht. Sie geht insofern nur über das einzelne Vergnügen hinaus, vergleicht die Triebe miteinander und kann also den einen dem anderen vorziehen. — Indem sie nicht auf das Vergnügen als Einzelnes, sondern auf das im Ganzen geht, beabsichtigt sie Glückseligkeit. Diese Reflexion bleibt noch innerhalb des subjektiven Prinzips stehen und hat das Vergnügen noch zum Zwecke, aber nur das größere, vielfachere. Indem sie Unterschiede im Vergnügen macht und überhaupt an allen verschiedenen Seiten das Angenehme sucht, *verfeinert* sie das Rohe, Wilde und bloß Tierische des Vergnügens und mildert die Sitten und Gesinnungen überhaupt. Insofern also der Verstand sich mit den Mitteln, Bedürfnisse überhaupt zu befriedigen, beschäftigt, erleichtert er dadurch diese Befriedigung und erhält dadurch die Möglichkeit, sich höheren Zwecken zu widmen. — Auf der andern Seite macht diese Verfeinerung der Vergnügungen den Menschen *weichlicher*. Indem er seine Kräfte auf so vielerlei Gegenständen verwendet und sich so mannigfaltige Zwecke macht, welche durch das Unterscheiden ihrer verschiedenen Seiten immer kleiner werden, so wird seine Kraft überhaupt geschwächt, sich auf das Wesentliche mit seinem ganzen Geist zu richten. Wenn der Mensch das Vergnügen zum Zweck macht, so hebt er durch diese Reflexion den Trieb auf, darüber hinauszugehen und etwas Höheres zu tun.

Das Vergnügen ist unbestimmt in Ansehung des Inhalts, weil es bei allen Gegenständen stattfinden kann. Es kann bei ihm also insofern kein objektiver Unterschied, nur ein *quantitativer* gemacht werden. Der Verstand, die Folgen berechnend, zieht das größere dem kleineren vor.

§ 38

Us nesneler açısından hoş duygular taşımadaki belirsizliği ortadan kaldırır, dürtülerin içeriğini öznel ve olumsal olandan arındırır ve içerik açısından evrensel ve *özel* olanı, *istemeye değer* olanı tanımayı öğretir; biçim ya da duygusal yatkınlık açısından ise *eylemi asıl sorun uğruna istemeyi* öğretir.

Açıklama. İlk olarak anlak ya da derindüşünme dolaysız hazzın ötesine geçer, ama ereği ya da ilkeyi değiştirmez. Bu düzeye dek yalnızca *tekil* hazların ötesindedir, dürtüleri birbiri ile karşılaştırır ve böylece birini ötekine yeğler. — Tekil olarak hazlara değil ama *bütüne* yöneldiği için, *Mutluluğu* hedeflemektedir. Bu derindüşünme henüz öznel ilkenin içerisinde durup kalır ve henüz erek olarak hazzı alır, ama yalnızca daha büyük, daha kapsamlı olarak. Hazlar arasında ayrım yaptığı ve genel olarak çeşitli yanlarının tümünde de hoş olanı aradığı için, hazların kabalık, yabanılık ve salt hayvansallık yanını *inceltir* ve genel olarak töreleri ve duygusal yatkınlığı yumuşatır. Öyleyse Anlak genel olarak gereksinimleri doyurma araçları ile uğraştığı düzeye dek bu doyumı kolaylaştırır ve kendini daha yüksek ereklere adanmış olanağını kazanır. — Öte yandan hazların bu inceltilmesi insanı *zayıflatır*. Güçlerini çok sayıda nesneye uyguladığı ve kendini değişik yanlarının ayrımları yoluyla daha da küçülen çok çeşitli ereklere yönelttiği için, genel olarak kendini bütün tını ile özel olanın üzerine yöneltme gücü zayıflar. İnsan hazzı erek yaptığı zaman, bu karar yoluyla onun ötesine geçme ve daha yüksek birşey ile ilgilenme dürtüsünü ortadan kaldırır.

Haz içerik açısından belirsizdir, çünkü tüm nesnelerde yer alabilir. Öyleyse bu düzeye dek aralarında hiçbir nesnel ayrım yoktur ve ancak *nicel* bir ayrım yapılabilir. Yalnızca sonuçları dikkate alan Anlak daha büyük olanı küçük olana yeğler.

Öte yandan Us *nitel* bir ayırım, e.d. içerik açısından bir ayırım yapar. Değerli haz nesnesini değersiz olana yeğler. Oyleyse *nesnelerin doğasına göre bir karşılaştırmaya* girer. Bundan böyle genel olarak öznel olanı, yani hoş duyguyu değil, ama nesnel olanı dikkate alır. Buna göre insanların kendileri uğruna ne tür nesneleri istemeleri gerektiğini öğretir. İnsanın evrensel doğasından ötürü önünde öylesine sonsuz bir türlü-lükte haz kaynakları açık durur ki, genel olarak hoş olana götüren yol aldatmaca doludur ve bu türlü-lük nedeniyle kolayca ayarlanabilir, e.d. belirlenimi yapması gereken bir erekten saptırılabilir.

Hoş olan için dürtü Us ile uyumlu olabilir, e.d. ikisi de aynı içeriği taşıyabilir, Us içeriği *meşrulaştırılabilir*. — Biçim açısından dürtü öznel duygu uğruna davranır ya da özne için hoş olanı erek alır. Evrensel bir nesne uğruna eylemde nesnenin kendisi erektir. Öte yandan hoş olana yönelik dürtü her zaman bencildir.

§ 39

Dürtüler ve eğilimler kendilerinde görül-düklerinde ne iyi ne de kötüdür, e.d. insan onları bir doğa varlığı olarak taşır. 2. İyi ve Kötü ahlaksal belirlenimlerdir ve İstenç ile ilgilidirler. İyi Usa karşılık düşendir. 3. Ama dürtüler ve eğilimler İstenç ile bağıntı olmaksızın irdelenemez. Bu bağıntı olumsal değil, ve insan ilgisiz bir çifte-varlık değildir.

Açıklama. Ahlak tikelliği içindeki insanı nesne alır. Bu ilkin yalnızca geniş bir türlü-lüğü kapsıyor olarak, insanları birbirinden ayırdeden bir benzersizlikler alanı olarak görünür. Ama insanlar birbirlerinden olumsal olanda, doğaya ve dış durumlara bağımlı olanda ayrılır. Oysa tikelde aynı zamanda evrensel birşey kapsanır. İnsanın tikelliği başkaları ile ilişkisinden oluşur. Bu ilişkide özsel ve zorunlu belirlenimler de vardır Bunlar Ödevin içeriğini oluşturur.

Die Vernunft hingegen macht einen *qualitativen* Unterschied, d. h. einen Unterschied in Ansehung des Inhalts. Sie zieht den würdigen Gegenstand des Vergnügens dem nichtswürdigen vor. Sie läßt sich also auf eine *Vergleichung der Natur der Gegenstände* ein. Insofern betrachtet sie nicht mehr das Subjektive als solches, nämlich das angenehme Gefühl, sondern das Objektive. Sie lehrt also, was für Gegenstände der Mensch um ihrer selbst willen zu begehren hat. Bei dem Menschen, dem seiner allgemeinen Natur halber so unendlich mannigfaltige Quellen des Vergnügens offenstehen, ist überhaupt die Richtung auf das Angenehme täuschend, und er läßt sich durch diese Mannigfaltigkeit leicht zerstreuen, d. h. von einem Zweck abbringen, den er zu seiner Bestimmung machen sollte.

Der Trieb des Angenehmen kann mit der Vernunft übereinstimmen, d. h. daß beide den nämlichen Inhalt haben, daß die Vernunft den Inhalt *legitimiert*. — In Ansehung der Form handelt der Trieb um des subjektiven Gefühls willen oder hat das Angenehme des Subjekts zum Zweck. Bei der Handlung um eines allgemeinen Gegenstandes willen ist das Objekt selbst der Zweck. Hingegen der Trieb des Angenehmen ist immer eigensüchtig.

§ 39

Die Triebe und Neigungen sind 1. an sich betrachtet weder gut noch böse, d. h. der Mensch hat sie unmittelbar als Naturwesen. 2. Gut und böse sind moralische Bestimmungen und kommen dem Willen zu. Das Gute ist das der Vernunft Entsprechende. 3. Triebe und Neigungen können aber nicht ohne Beziehung auf den Willen betrachtet werden. Diese Beziehung ist nicht zufällig und der Mensch kein gleichgültiges Doppelwesen.

Erläuterung. Die Moralität hat den Menschen in seiner Besonderheit zum Gegenstande. Diese scheint zunächst nur eine Menge von Mannigfaltigkeiten zu enthalten, das Ungleiche, was die Menschen voneinander unterscheidet. Wodurch aber die Menschen voneinander unterschieden sind, ist das Zufällige, von der Natur und äußeren Umständen Abhängige. Im Besonderen ist aber zugleich etwas Allgemeines enthalten. Die Besonderheit des Menschen besteht im Verhältnis zu anderen. In diesem Verhältnis sind nun auch wesentliche und notwendige Bestimmungen. Diese machen den Inhalt der Pflicht aus.

§ 40

Der Mensch hat 1. die wesentliche Bestimmung, ein Einzelner zu sein, 2. gehört er einem natürlichen Ganzen, der Familie an, 3. ist er Glied des Staates, 4. steht er in Verhältnis zu anderen Menschen überhaupt. — Die Pflichten teilen sich daher in vier Gattungen: 1. in Pflichten gegen sich, 2. gegen die Familie, 3. gegen den Staat und 4. gegen andere Menschen überhaupt.

I. PFLICHTEN GEGEN SICH

§ 41

Der Mensch als Individuum verhält sich zu sich selbst. Er hat die gedoppelte Seite seiner *Einzelheit* und seines *allgemeinen* Wesens. Seine Pflicht gegen sich ist insofern teils seine *physische Erhaltung*, teils [dies], sein Einzelwesen zu seiner allgemeinen Natur zu erheben, sich zu bilden.

Erläuterung. Der Mensch ist einerseits ein natürliches Wesen. Als solches verhält er sich nach Willkür und Zufall, als ein unstetiges, subjektives Wesen. Er unterscheidet das Wesentliche nicht vom Unwesentlichen. — Zweitens ist er ein geistiges, vernünftiges Wesen. Nach dieser Seite ist er nicht von Natur, *was er sein soll*. Das Tier bedarf keiner Bildung, denn es ist von Natur, was es sein soll. Es ist nur ein natürliches Wesen. Der Mensch aber muß seine gedoppelte Seite in Übereinstimmung bringen, seine Einzelheit seiner vernünftigen Seite gemäß zu machen oder die letztere zur herrschenden zu machen. Es ist z. B. ungebildet, wenn der Mensch sich seinem *Zorne* überläßt und blind nach diesem Affekt handelt, weil er darin eine Beleidigung oder Verletzung für eine unendliche Verletzung ansieht und sie durch eine Verletzung des Beleidigers oder anderer Gegenstände ohne Maß und Ziel auszugleichen sucht. — Es ist ungebildet, wenn einer ein *Interesse* behauptet, das ihn nichts angeht oder wo er durch seine Tätigkeit nichts bewirken kann, weil man verständigerweise nur das zu seinem Interesse machen kann, wo man durch seine Tätigkeit etwas zustande bringt. — Ferner wenn der Mensch bei Begegnissen des Schicksals *ungehuldig* wird, so macht er sein besonderes Interesse zu einer höchst wichtigen Angelegenheit, als etwas, wonach sich die Menschen und die Umstände hätten richten sollen.

§ 40

İnsanın 1. özsel belirlenimi bir birey olmaktır; insan 2. doğal bir bütüne, Aileye aittir; 3. Devletin bir üyesidir; 4. genel olarak başka insanlar ile ilişki içindedir. — Buna göre Ödevler dört türe ayrılır: 1. Kendine karşı; 2. Aileye karşı; 3. Devlete karşı ve 4. genel olarak başka insanlara karşı Ödevleri.

I. KENDİNE KARŞI ÖDEVLER

§ 41

İnsan birey olarak kendi ile ilişki içinde durur. *Bireysellik* ve *evrensel* öz olarak iki yanı vardır. Kendine karşı ödevi bu düzeye dek bir yandan *fiziksel sakınımı*, öte yandan tekil varlığını evrensel doğasına yükseltmek, kendini eğitmektir.

Açıklama. İnsan bir yandan doğal bir varlıktır. Böyle olarak özenç ve olumsuzluğa göre, değişken, öznel bir varlık olarak davranır. Özsel olanı özsel olmayandan ayırdetmez. — İkinci olarak, tinsel, ussal bir varlıktır. Bu yana göre doğal olarak *olması gerektiği gibi değildir*. Hayvan bir eğitime gereksinmez, çünkü doğal olarak olması gerektiği gibidir. Yalnızca doğal bir varlıktır. Ama insan iki yanını uyum içine getirmeli, tekilliğini ussal yanı ile uyumlu kılmalı ya da ikinciye egemen kılmalıdır. Örneğin *öfkesine* kapılır ve bu heyecana göre kör gibi davranırsa bu eğitilmemişliktir, çünkü o zaman bir incinmeyi ya da zararı sonsuz bir zarar olarak görür ve zarar verenin ya da başka şeylerin ölçsüz bir incinmesi yoluyla durumu eşitlemeye çabalar. — Birinin onu ilgilendirmeyen ya da etkinliği yoluyla ortaya birşey çıkarmasına izin vermeyen bir çıkarı ileri sürmesi eğitimsizliktir, çünkü insan ussal olarak ancak etkinliği yoluyla birşey ortaya çıkarmasını sağlayan çıkarı kendi çıkarı yapabilir. — Dahası, insan yazgının olayları altında *dayancını* yitirirse, tikel çıkarını insanlar ve durumlar ile ilişkisinin belirleyeceğinden çok daha önemli bir sorun düzeyine yükseltir.

§ 42

Kuramsal Eğitime bilgilerin türülülük ve belirliliğinden ve şeyler üzerine yargıda bulunacak olan bakış açılarının evrenselliğinden ayrı olarak, hiçbir öznel çıkar olmaksızın özgür ve kendilerine-bağımlı nesnelere verilecek anlam da aittir.

Açıklama. Kendinde ve kendi için *bilgilerin türülülüğü* Eğitime aittir, çünkü insan bu yolla kendini çevresindeki önemsiz şeylerin *tikel* bilgisinden evrensel bir bilgiye yükseltir, bununla başka insanlar ile daha yüksek bir bilgiler ortaklığına erişir, *evrensel olarak ilginç* nesnelerin iyeliğini kazanır. İnsan dolaysızca bildiğinin ve deneyimlediğinin ötesine geçtiği için, daha başka ve daha iyi davranış ve edim biçimlerinin de olduğunu ve kendisinin olanların biricik zorunlu biçimler olmadığını öğrenir. Kendini kendisinden uzaklaştırır ve özsel olanı ve özsel olmayı ayırdetmeye başlar. — *Bilgilerin belirliliği* onların özsel ayrımlarını, nesnelere tüm durumlarda ait olan ayrımları ilgilendirir. Edimselliğin ilişkileri ve nesneleri üzerine yargıda bulunma yeteneği Eğitimden gelir. Bunun için önemli olanın ne olduğunu, bir şeyin doğasının ve ereğinin ve başka şeyler ile ilişkilerinin ne olduğunu bilmek gerekir. Bu bakış açıları dolaysızca sezgi yoluyla verilmez, ama şeyi dikkatle ele alma yoluyla, ereği ve özü üzerine ve araçların ona ne denli eriştikleri üzerine düşünme yoluyla kazanılır. Eğitimsiz insan dolaysız sezgide durup kalır. Gözleri açık değildir ve ayaklarının önünde yatanı görmez. Onunki yalnızca öznel bir görme ve ayırımsamadır. Olguyu görmez. Onun yapısını yalnızca yaklaşık olarak bilir ve bunu da hiçbir zaman doğru olarak bilmez, çünkü özsel olarak irdelenmesi gerekeni ancak genel bakış açılarının bilgisi sağlar. Ya da bu genel bakış açıları olgunun kendisinin önemli yanlarını sunar ve dışsal varlıkları deyim yerindeyse birincil özelliklerine göre sıralamanın başlıca ölçütlerini kapsar, ve böylece onların çok daha kolay

§ 42

Zur theoretischen Bildung gehört außer der Mannigfaltigkeit und Bestimmtheit der Kenntnisse und der Allgemeinheit der Gesichtspunkte, aus denen die Dinge zu beurteilen sind, der Sinn für die Objekte in ihrer freien Selbständigkeit, ohne ein subjektives Interesse.

Erläuterung. Die Mannigfaltigkeit der Kenntnisse an und für sich gehört zur Bildung, weil der Mensch dadurch aus dem partikulären Wissen von unbedeutenden Dingen der Umgebung zu einem allgemeinen Wissen sich erhebt, durch welches er eine größere Gemeinschaftlichkeit der Kenntnisse mit anderen Menschen erreicht, in den Besitz *allgemein interessanter* Gegenstände kommt. Indem der Mensch über das, was er unmittelbar weiß und erfährt, hinausgeht, so lernt er, daß es auch andere und bessere Weisen des Verhaltens und Tuns gibt und die seine nicht die einzig notwendige ist. Er entfernt sich von sich selbst und kommt zur Unterscheidung des Wesentlichen und Unwesentlichen. — Die Bestimmtheit der Kenntnisse betrifft den wesentlichen Unterschied derselben, die Unterschiede, die den Gegenständen unter allen Umständen zukommen. Zur Bildung gehört ein Urteil über die Verhältnisse und Gegenstände der Wirklichkeit. Dazu ist erforderlich, daß man wisse, worauf es ankommt, was die Natur und der Zweck einer Sache und der Verhältnisse zueinander sind. Diese Gesichtspunkte sind nicht unmittelbar durch die Anschauung gegeben, sondern durch die Beschäftigung mit der Sache, durch das Nachdenken über ihren Zweck und Wesen und über die Mittel, wie weit dieselben reichen oder nicht. Der ungebildete Mensch bleibt bei der unmittelbaren Anschauung stehen. Er hat kein offenes Auge und sieht nicht, was ihm vor den Füßen liegt. Es ist nur ein subjektives Sehen und Auffassen. Er sieht nicht die Sache. Er weiß nur ungefähr, wie diese beschaffen ist, und das nicht einmal recht, weil nur die Kenntnis der allgemeinen Gesichtspunkte dahin leitet, was man wesentlich betrachten muß, oder weil sie schon das Hauptsächliche der Sache selbst ist, schon die vorzüglichsten Fächer derselben enthält, in die man also das äußerliche Dasein

sozusagen nur hineinzulegen braucht und also sie viel leichter und richtiger aufzufassen fähig ist.

Das Gegenteil davon, daß man nicht zu urteilen weiß, ist, daß man *vorschnell* über alles urteilt, ohne es zu verstehen. Ein solch vorschnelles Urteil gründet sich darauf, daß man wohl einen Gesichtspunkt faßt, aber einen einseitigen und dadurch also den wahren Begriff der Sache, die übrigen Gesichtspunkte übersieht. Ein gebildeter Mensch weiß zugleich die *Grenze seiner Urteilsfähigkeit*.

Ferner gehört zur Bildung der Sinn für das *Objektive in seiner Freiheit*. Es liegt darin, daß ich nicht mein besonderes Subjekt in dem Gegenstand suche, sondern die Gegenstände, wie sie an und für sich sind, in ihrer freien Eigentümlichkeit betrachte und behandle, daß ich mich ohne einen besonderen Nutzen dafür interessiere. — Ein solch uneigennütziges Interesse liegt in dem *Studium der Wissenschaften*, wenn man sie nämlich um ihrer selbst willen kultiviert. Die Begierde, aus den Gegenständen der Natur Nutzen zu ziehen, ist mit deren Zerstörung verbunden. — Auch das Interesse für die *schöne Kunst* ist ein uneigennütziges. Sie stellt die Dinge in ihrer lebendigen Selbständigkeit dar und streicht das Dürftige und Verkümmerte, wie sie von äußeren Umständen leiden, von ihnen ab. — Die objektive *Handlung* besteht darin, daß sie 1. auch nach ihrer gleichgültigen Seite die *Form des Allgemeinen* hat, ohne Willkür, Laune und Kaprice, vom Sonderbaren u. dgl. m. befreit ist; 2. nach ihrer inneren, wesentlichen Seite ist das Objektive, wenn man die wahrhafte *Sache selbst* zu seinem Zweck hat, ohne eigennütziges Interesse.

§ 43

Zur *praktischen* Bildung gehört, daß der Mensch bei der Befriedigung der natürlichen Bedürfnisse und Triebe diejenige Besonnenheit und Mäßigung beweise, welche in den Grenzen ihrer Notwendigkeit, nämlich der Selbsterhaltung liegt. Er muß 1. aus dem Natürlichen *heraus*, davon frei sein; 2. hingegen in seinen Beruf, das Wesentliche, muß er *vertieft* [sein] und daher 3. die Befriedigung des Natürlichen nicht nur in die Grenzen der Notwendigkeit einschränken, sondern sie auch höheren Pflichten *aufzuopfern* fähig sein.

ve çok daha doğru bir yolda ayırmsanmasını olanaklı kılar.

Yargılamayı bilmemenin karşısı her şey üzerine onları anlamadan *apar topar* yargılarda bulunmaktır. Böyle bir acele yargının nedeni bir bakış açısının kavranmasına karşın bunun tek-yanlı olması ve dolayısıyla şeyin gerçek kavramının ve geri kalan bakış açılarının gözardı edilmesidir. Eğitilmiş bir insan aynı zamanda *yargılama yetisinin sınırlarını* bilir.

Dahası, Eğitime *özgürlüğü içindeki nesnellığe* verilecek anlam da aittir. Burada imlenen şey nesnede tikel özneliğimi aramamam, ama nesneleri kendilerinde ve kendileri için oldukları gibi ve özgür özgünlükleri içinde irdelemem ve ele almam, onlarla tikel bir *yarar* olmaksızın ilgilenmemdir. — *Bilimlerin incelemesinde* onları kendileri uğruna geliştirdiğim zaman da böyle bencil olmayan bir ilgi bulunur. Doğa nesnelerinden yarar sağlama isteği onların yok edilmesi ile bağlıdır. — *Güzel Sanat* için ilgi de bencil olmayan bir ilgidir. Güzel Sanat şeyleri dirimli bağımsızlıkları içinde sergiler, dışsal durumlar tarafından yaratılan zayıf ve güdük yanları onlardan uzaklaştırır. — Nesnel *Eylemi* oluşturan şeyler 1. onun ilgisiz yanına göre özenç, keyif ve kapris olmaksızın ve tuhaf-lıktan vb. özgürleşmiş olarak *evrensellik biçimini* taşıması, ve 2. eğer özel çıkar değil de *asıl olgu* erek yapılacaksa, onun içsel ve özsel yanına sarılmaktır.

§ 43

Kılgısal Eğitim insanın doğal gereksinin ve dürtülerin doyumunda zorunluğun, eş deyişle öz-sakinimin sınırlarında yatan sağ-görü-yü ve ılımlılığı göstermesini gerektirir. İnsan 1. doğal olanın *dışında* durmalı, ondan özgür olmalıdır; 2. öte yandan uğraşına, özsel olana *gömmüş* olmalı ve buna göre 3. doğal olanın doyumunu yalnızca zorunluğun sınırları içerisinde tutmamalı, ama onu daha yüksek ödevler uğruna *gözden çıkarabilmelidir*.

Açıklama. İnsanın doğal dürtülerden özgürlüğü *hiçbir dürtüsünün* olmamasından ve öyleyse doğasından kaçmaya çabalamasından değil, ama onları bütününde zorunlu ve böylece ussal şeyler olarak tanimasından ve buna göre onları istenci ile uyum içine getirmesinden oluşur. Öte yandan kendini ancak Evrensel ile karşıtlık içinde kendi için ilineksel ve keyfi izlenimler ve amaçlar yarattığı sürece zorlanıyor bulur. Gereksinimlerin doyumunda ve fiziksel ve tinsel yetilerin kullanımında izlenecek belirli ve doğru ölçü sağın olarak verilemez, ama herkes ona yararlı ya da zararlı oları bilebilir. Doğal dürtülerin ve bedensel yetilerin doyumunda ılımlılık genel olarak *sağlık* uğruna zorunludur, çünkü bu tinsel yetilerin insanın daha yüksek belirleniminin yerine getirilmesi uğruna kullanımı için özel bir koşuldur. Eğer beden düzgün durumunda tutulmazsa, işlevlerinden birinde zarar görürse, insan o zaman onu uğraşının ereği yapmak zorunda kalır ve yolla *tin için payı olandan daha fazla dikkati gerektiren tehlikeli birşey* olur. — Dahası, fiziksel ve tinsel yetilerin kullanımında daha az ya da daha fazla yoluyla ölçünün aşılması sonucu olarak onun *körelmesini* ve *zayıflamasını* getirir.

Son olarak, ılımlılık *sağgörü* ile bağlıdır. Bu sonuncusu yapılan şey üzerine bilinçten, hazda ya da çalışmada derin-düşünme yoluyla kendini gözetmekten ve buna göre kendini tekil bir duruma bütünüyle vermekten, ama yine zorunlu olabilecek başka durumlara açık tutmaktan oluşur. Sağgörü insan kendini durum, duygu ya da uğraşından bilinçli olarak ayırır. Bu kendini bütünüyle durumuna gömmeme tutumu genel olarak zorunlu olan ama özel olmayan dürtüler ve erekler durumunda gereklidir. Öte yandan gerçek bir amaç ya da uğraş durumunda düşünce tüm içtenliği ile bulunmalı ve aynı zamanda onun dışında olmamalıdır. Sağgörü burada işinin tüm durumlarını ve yanlarını göz önünde tutmaktır.

Erläuterung. Die Freiheit des Menschen von natürlichen Trieben besteht nicht darin, daß er keine hätte und also seiner Natur nicht zu entfliehen strebt, sondern daß er sie überhaupt als ein Notwendiges und damit Vernünftiges anerkennt und sie demgemäß mit seinem Willen vollbringt. Er findet sich dabei nur insofern gezwungen, als er sich zufällige und willkürliche Einfälle und Zwecke gegen das Allgemeine schafft. Das bestimmte, genaue Maß in Befriedigung der Bedürfnisse und im Gebrauch der physischen und geistigen Kräfte läßt sich nicht genau angeben, aber es kann jeder wissen, was ihm nützlich oder schädlich ist. Die Mäßigung in Befriedigung natürlicher Triebe und im Gebrauch körperlicher Kräfte ist überhaupt um der *Gesundheit* willen notwendig, denn diese ist eine wesentliche Bedingung für den Gebrauch der geistigen Kräfte zur Erfüllung der höheren Bestimmung des Menschen. Wird der Körper nicht in seinem ordentlichen Zustande erhalten, wird er in einer seiner Funktionen verletzt, so muß man ihn zum Zweck seiner Beschäftigung machen, wodurch etwas Gefährliches, Bedeutendes für den Geist wird. — Ferner hat die Überschreitung des Maßes im Gebrauch der physischen und geistigen Kräfte entweder durch das Zuviel oder Zuwenig *Abstumpfung* und *Schwäche* derselben zur Folge.

Endlich ist die Mäßigkeit mit der *Besonnenheit* verbunden. Diese besteht im Bewußtsein über das, was man tut, daß der Mensch im Genuß oder in der Arbeit durch seine Reflexion sich überschaut und also diesem einzelnen Zustande nicht ganz hingegeben ist, sondern offen bleibt für die Betrachtung von anderem, was auch noch notwendig sein kann. Bei der Besonnenheit ist man aus seinem Zustande, der Empfindung oder des Geschäfts, zugleich mit dem Geist heraus. Diese Stellung, sich in seinen Zustand nicht vollkommen zu vertiefen, ist überhaupt bei zwar notwendigen, aber dabei nicht wesentlichen Trieben und Zwecken erforderlich. Hingegen bei einem wahrhaften Zweck oder Geschäft muß der Geist mit seinem ganzen Ernst gegenwärtig und nicht zugleich *außerhalb desselben sein*. Die Besonnenheit besteht hier darin, daß man alle Umstände und Seiten der Arbeit vor Augen hat.

§ 44

Was den bestimmten *Beruf* betrifft, der als ein *Schicksal* erscheint, so ist überhaupt die Form einer äußerlichen Notwendigkeit daran aufzuheben. Es ist mit Freiheit zu ergreifen und mit solcher auszuhalten und auszuführen.

Erläuterung. Der Mensch, in Rücksicht auf die äußerlichen Umstände des Schicksals und alles, was er überhaupt unmittelbar *ist*, muß sich so verhalten, daß er dasselbe zu dem *seinigen* macht, daß er ihm die Form eines äußerlichen Daseins benimmt. Es kommt nicht darauf an, in welchem äußerlichen Zustande der Mensch sich durch das Schicksal befindet, *wenn er das, was er ist, recht ist*, d. h. wenn er alle Seiten seines Berufs ausfüllt. Der Beruf zu einem Stande ist eine vielseitige Substanz. Er ist gleichsam ein Stoff oder Material, das er nach allen Richtungen hin durcharbeiten muß, damit dasselbe nichts Fremdes, Sprödes und Widerstrebendes in sich hat. Insofern ich es vollkommen zu dem Meinigen für mich gemacht habe, bin ich frei darin. Der Mensch ist vorzüglich dadurch *unzufrieden*, *wenn er seinen Beruf nicht ausfüllt*. Er gibt sich ein Verhältnis, das er nicht wahrhaft als das seinige hat. Zugleich gehört er diesem Stande an. Er kann sich nicht von ihm losmachen. Er lebt und handelt also in einem widerwärtigen Verhältnis mit sich selbst.

§ 45

Treue und Gehorsam in seinem Beruf sowie *Gehorsam gegen das Schicksal* und *Selbstvergessenheit* in seinem Handeln haben zum Grunde das Aufgeben der Eitelkeit, des Eigendünkels und der Eigsucht gegen das, was an und für sich und notwendig ist.

Erläuterung. Der Beruf ist etwas Allgemeines und Notwendiges und macht irgendeine Seite des menschlichen Zusammenlebens aus. Er ist also ein *Teil des ganzen Menschenwerkes*. Wenn der Mensch einen Beruf hat, tritt er zu dem Anteil und Mitwirken an dem Allgemeinen ein. Er wird dadurch ein Objektives. Der Beruf ist zwar eine einzelne, beschränkte Sphäre, macht jedoch ein notwendiges Glied des Ganzen aus und ist auch *in sich selbst wieder ein Ganzes*. Wenn der Mensch *etwas werden soll*, so muß er sich zu beschränkten wissen, d. h. seinen

§ 44

Bir yazgı olarak görünen belirli uğraş sözü konusu olduğunda, genel olarak dışsal bir zorunluğun biçimi bundan ayırdedilmelidir. Özgürce kavranmalı ve özgürce sürdürülüp yerine getirilmelidir.

Açıklama. İnsan yazgısının dışsal durumları açısından ve dolaysızca olduğu her şey açısından bütününde onları kendisinin yapacak bir yolda davranmalı, onları dışsal bir varlık biçiminden sıyırmalıdır. Önemli olan şey insanın, *eğer ne ise o olarak doğru ve haklı ise*, e.d. eğer uğraşının [*Beruf*] tüm yanlarını yerine getiriyorsa, yazgı yoluyla kendini hangi dışsal durumda bulduğu değildir. Bir konum uğruna uğraş çok yanlış bir tözdür. Bir bakıma bir gereçtir ki, her yönde işlenmeli, böylece içinde yabancı, kırılğan ve direktken hiçbir şey kalmamalıdır. Onu bütünüyle benim için olan bir şey yaptığım düzeye dek, onda özgürümdür. İnsan her şeyden önce uğraşını yerine getirmediği zaman *doyumsuzdur*. Kendini bir ilişkiye verir ki, onu gerçekten kendisinin olarak görmemektedir. Aynı zamanda bu konuma aittir. Kendini ondan kurtaramaz. Öyleyse kendisi ile aykırı bir ilişki içinde yaşar ve davranır.

§ 45

Uğraşında *bağlılığın* ve *boyun eğmenin* olduğu gibi yazgıya *boyun eğmenin* ve eyleminde *kendinden vazgeçmenin* de temelinde kendinde ve kendi için zorunlu olana karşı kibir, övünçlük ve bencillikten vazgeçme yatar.

Açıklama. Uğraş evrensel ve zorunlu bir şeydir ve insanların birlikte yaşamının bir yanını oluşturur. *Öyleyse bütün insan çalışmasının bir bölümüdür*. İnsanın bir uğraşı olduğu zaman, evrensele katılmaya ve onunla işbirliğine girer. Bu yolla nesnelleşir. Uğraş hiç kuşkusuz tekil, sınırlı bir alandır, ama gene de bütünü zorunlu bir üyesini oluşturur ve ayrıca *kendi içinde de yine bir bütündür*. Eğer insan bir şey olacaksa, kendini *sınırlamayı bilmelidir*, e.d. uğraşını bütünüyle

davası yapmalıdır. O zaman uğraş onun için bir sınır değildir. O zaman kendi ile, dışsallığı ile, alanı ile bir olur. Bir evrensel, bir bütün olur. — Bir insan *boş birşeyi*, e.d. özsel-olmayan, bir hiçliği erek yaptığı zaman, ilgisi bir nesnede değil ama *kendi* nesnesinde yatar. Boş olan kendinde ve kendi için kalıcı değildir, tersine yalnızca özne yoluyla saklanır. İnsan onda yalnızca kendini görür; örneğin genel olarak insan eyleminde eşsizliğinin bilincinde olduğu ve ilgisi şeyin kendisine olmaktan çok kendisine yöneldiği zaman *ahlaksal bir koşluk* bile söz konusu olabilir. — Önemsiz işleri bağlılık göstererek yapan insan daha büyük işlere de yetenekli olduğunu gösterir, çünkü *boyun eğbildiğini*, dilek, eğilim ve düşlemlerinden vazgeçebildiğini göstermiştir.

§ 46

Entellektüel ve ahlaksal eğitim yoluyla insan *başkalarına karşı ödevlerini* yerine getirme yeteneğini kazanır, ki bunlara *gerçek* ödevler denebilir; öte yandan eğitim ile bağıntılı ödevler daha *biçimsel* doğadadır.

§ 47

Ödevlerin yerine getirilmesinin daha çok bir bireyin öznel özelliği olarak ve daha çok doğal karakterine ait olarak görünmesi ölçüsünde, bu yerine getirme *Erdemdir*.

§ 48

Erdem bölümsel olarak doğal karakter ile birleştiği için, belirli bir türden ve daha büyük diriliği ve yeğinliği olan bir Ahlak olarak görünür. Aynı zamanda ödev bilinci ile asıl Ahlakın olduğundan daha az bağılıdır.

II. AİLE ÖDEVLERİ

§ 49

İnsan eğitildiği için eylemde bulunma olanağını taşır. Edimsel olarak eylemde bulunduğu düzeye dek, zorunlu olarak başka insanlar ile ilişki içindedir. Bireyin başkaları ile girdiği

Beruf ganz zu seiner Sache machen. Dann ist er keine Schranke für ihn. Er ist alsdann einig mit sich selbst, mit seiner Äußerlichkeit, seiner Sphäre. Er ist ein Allgemeines, Ganzes. — Wenn der Mensch sich etwas *Eitles*, d. h. Unwesentliches, Nichtiges zum Zweck macht, so liegt hierbei nicht das Interesse an einer, sondern an seiner Sache zugrunde. Das Eitle ist nichts an und für sich Bestehendes, sondern wird nur durch das Subjekt erhalten. Der Mensch sieht darin nur sich selbst; z. B. es kann auch eine *moralische Eitelkeit* geben, wenn der Mensch überhaupt bei seinem Handeln sich seiner Vortrefflichkeit bewußt ist und das Interesse mehr an sich als an der Sache hat. — Der Mensch, der geringe Geschäfte treu erfüllt, zeigt sich fähig zu größeren, weil er *Gehorsam* gezeigt hat, ein Aufgeben seiner Wünsche, Neigungen und Einbildungen.

§ 46

Durch die intellektuelle und moralische Bildung erhält der Mensch die Fähigkeit, die *Pflichten gegen andere* zu erfüllen, welche Pflichten *reale* genannt werden können, dahingegen die Pflichten, die sich auf die Bildung beziehen, mehr *formeller* Natur sind.

§ 47

Insofern die Erfüllung der Pflichten mehr als subjektives Eigentum eines Individuums erscheint und mehr seinem natürlichen Charakter angehört, ist sie *Tugend*.

§ 48

Weil die Tugend zum Teil mit dem natürlichen Charakter zusammenhängt, so erscheint sie als eine Moralität von bestimmter Art und von größerer Lebendigkeit und Intensität. Sie ist zugleich weniger mit dem Bewußtsein der Pflicht verknüpft als die eigentliche Moralität.

II. FAMILIENPFLICHT

§ 49

Indem der Mensch gebildet ist, hat er die Möglichkeit zu handeln. Insofern er wirklich handelt, ist er notwendig in Verhältnis mit anderen Menschen. Das erste notwendige

Verhältnis, worin das Individuum zu anderen tritt, ist das *Familienverhältnis*. Es hat zwar auch eine rechtliche Seite, aber sie ist der Seite der moralischen Gesinnung, der Liebe und des Zutrauens untergeordnet.

Erläuterung. Die Familie macht wesentlich nur *eine* Substanz, nur *eine* Person aus. Die Familienglieder sind *nicht* Personen gegeneinander. Sie treten in ein solches Verhältnis erst, insofern durch ein Unglück das moralische Band sich aufgelöst hat. Bei den Alten hieß die Gesinnung, der Familienliebe, das Handeln in ihrem Sinn *pietas*. Die Pietät hat mit der Frömmigkeit, die auch mit diesem Wort bezeichnet wird, gemeinschaftlich, daß sie ein *absolutes* Band voraussetzen, die an und für sich seiende Einheit in einer geistigen Substanz, ein Band, das nicht durch besondere Willkür oder Zufall geknüpft ist.

§ 50

Diese Gesinnung besteht näher darin, daß jedes Glied der Familie sein Wesen nicht in seiner eigenen Person hat, sondern daß nur das Ganze der Familie ihre Persönlichkeit ausmacht.

§ 51

Die Verbindung von Personen zweierlei Geschlechts, welche *Ehe* ist, ist wesentlich weder bloß *natürliche*, tierische Vereinigung noch bloßer *Zivilvertrag*, sondern eine moralische Vereinigung der Gesinnung in gegenseitiger Liebe und Zutrauen, die sie zu *einer* Person macht.

§ 52

Die Pflicht der Eltern gegen die Kinder ist, für ihre *Erhaltung* und *Erziehung* zu sorgen, — die der Kinder, [ihnen] zu *gehörchen*, bis sie selbständig werden, und sie ihr ganzes Leben zu ehren, — die der *Geschwister* überhaupt, nach Liebe und vorzüglicher Billigkeit gegeneinander zu handeln.

III. STAATSPFLICHTEN

§ 53

Das natürliche Ganze, das die Familie ausmacht, erweitert sich zu dem Ganzen eines Volkes und Staates,

ilk zorunlu ilişki *Aile İlişkisidir*. Hiç kuşkusuz bunun tüzel bir yanı vardır, ama bu ahlaksal duygusal yatkinlık yanına, sevgi ve güven yanına altgüdümlüdür.

Açıklama. Aile özel olarak yalnızca *bir* Töz, yalnızca *bir* Kişi oluşturur. Aile üyeleri birbirlerine karşı Kişiler değildirler. Böyle bir ilişkiye ilkin ahlaksal bağın çözülmesi gibi bir talihsizlik nedeniyle girerler. Eskiler arasında Ailedeki sevgi duygusuna ve ona dayalı eyleme *pietas* denirdi. 'Pietät' yine bu sözcük ile belirtilen 'dindarlık' ile bir anlam ortaklığı taşır, çünkü o da tinsel bir tözde kendinde ve kendi için varolan birliği, tikel özenç ya da olumsuzluk tarafından oluşturulmuş olmayan bir bağı *saltık* bir bağ olarak varsayar.

§ 50

Bu duygusal yatkinlık daha tam olarak Ailenin her bir üyesinin özünü kendi kişiliğinde taşımamasında, ama yalnızca Ailenin bütünü'nün onun kişiliğini oluşturmada yatar.

§ 51

İki ayrı eşeyden kişilerin *Evlilik* olan birliği özel olarak ne salt *doğal*, hayvansal birleşme, ne de salt *yurttaşlık sözleşmesidir*; tersine, onları *tek bir* kişi yapan karşılıklı sevgide ve güvende ahlaksal bir duygu birliğidir.

§ 52

Büyüklerin çocuklara karşı ödevi onların bakım ve eğitimlerini sağlamaktır; — *çocukların* bağımsız oluncaya dek onlara *boyun eğmek* ve onları yaşam boyunca onurlandırmaktır; — ve genel olarak *kardeşlerinki* birbirlerine sevgi ile ve en büyük haktanırlık ile davranmaktır.

III. DEVLET ÖDEVLERİ

§ 53

Aileyi oluşturan doğal bütün kendini bir Halkın ve Devletin bütününe genişletir ki,

bunda bireylerin kendileri için bağımsız bir istençleri vardır.

Açıklama. Devlet bir yandan, e.d. kendini bireyin istencinden bağımsız kılmak zorunda olduğu düzeye dek yurttaşların duygusal yatkinliğinden yoksun kalabilir. Buna göre bireye yükümlülüklerini, eş deyişle bütün uğruna yerine getirmesi gereken payı tam olarak bildirir. Kendini salt duygusal yatkinliğe bırakamaz, çünkü bu pekala bencil olabilir ve kendini Devletin çıkarının karşısına çıkarabilir. — Bu yolda Devlet bir *makine*, bir dışsal bağımlılıklar dizgesi olur. Ama öte yandan yurttaşların *duygusal yatkinliği* olmaksızın da yapamaz. Hükümetin buyruğu salt evrenseli kapsayabilir. Edimsel eylem, Devlet ereğinin yerine getirilmesi özel bir etkinlik türünü gerektirir. Bu yalnızca bireysel anladan ve insanların duygusal yatkinliğinden doğabilir.

§ 54

Devlet toplumu yalnızca tüzel ilişkiler altında değil, ama gerçekten yüksek bir ahlaksal ortak-varlık biçiminde, törelerde, eğitimde ve genel düşünme ve davranma yollarında birlik içinde dolaylı kılınmış olarak tutar (çünkü her biri başkasında tinsel bir kipte kendi evrenselliğini görür ve tanır).

§ 55

Bir ulusun Tininde her bir bireysel yurttaş kendi tinsel tözünü bulur. Bireyin sakınımı yalnızca bu dirimli bütünün sakınımı üzerine dayanmakla kalmaz, ama bu bütün her birinin kendi bireyselliğine karşı evrensel tinsel doğasını ya da özünü oluşturur. *Bütünün sakınımı öyleyse bireyin sakınımını önceler*, ve tümünün bu duygusal yatkinliği taşıması gerekir.

§ 56

Salt tüzel yana göre irdelendiğinde, Devletin bireyin özel haklarını koruması ve bireyin ilkin kendi haklarını gözetmesi ölçüsünde, Devlete karşı mülkiyetin bir bölümünün geri kalanın sakınımı uğruna gözden çıkarılması

in welchem die Individuen für sich einen selbständigen Willen haben.

Erläuterung. Der Staat geht einerseits darauf hin, die Gesinnung der Bürger entbehren zu können, nämlich insofern er sich von dem Willen der Einzelnen unabhängig machen muß. Er schreibt daher den Einzelnen genau ihre Schuldigkeiten vor, nämlich den Anteil, den sie für das Ganze leisten müssen. Er kann sich auf die bloße Gesinnung nicht verlassen, weil sie ebensowohl eigennützig sein und sich dem Interesse des Staats entgegensetzen kann. — Auf diesem Wege wird der Staat *Maschine*, ein System äußerer Abhängigkeiten. Aber auf der andern Seite kann er die *Gesinnung* der Bürger nicht entbehren. Die Vorschrift der Regierung kann bloß das Allgemeine enthalten. Die wirkliche Handlung, die Ausführung der Staatszwecke, enthält die besondere Weise der Wirksamkeit. Diese kann nur aus dem individuellen Verstande, aus der Gesinnung des Menschen entspringen.

§ 54

Der Staat faßt die Gesellschaft nicht nur unter rechtlichen Verhältnissen, sondern vermittelt als ein wahrhaft höheres moralisches Gemeinwesen die Einigkeit in Sitten, Bildung und allgemeiner Denk- und Handlungsweise (indem jeder in dem anderen seine Allgemeinheit geistigerweise anschaut und erkennt).

§ 55

In dem Geiste eines Volkes hat jeder einzelne Bürger seine geistige Substanz. Die Erhaltung der Einzelnen ist nicht nur auf die Erhaltung dieses lebendigen Ganzen begründet, sondern dasselbe macht die allgemeine geistige Natur oder das Wesen eines jeden gegen seine Einzelheit aus. *Die Erhaltung des Ganzen geht daher der Erhaltung des Einzelnen vor*, und alle sollen diese Gesinnung haben.

§ 56

Bloß nach der rechtlichen Seite betrachtet, insofern der Staat die Privatrechte der Einzelnen schützt und der Einzelne zunächst auf das Seine sieht, ist gegen den Staat wohl eine Aufopferung eines Teils des Eigentums möglich, um das Übrige

zu erhalten. Der *Patriotismus* aber gründet sich nicht auf diese Berechnung, sondern auf das Bewußtsein der *Absolutheit des Staats*. Diese Gesinnung, Eigentum und Leben für das Ganze aufzuopfern, ist um so größer in einem Volke, je mehr die *Einzelnen* für das Ganze mit *eigenem Willen* und Selbsttätigkeit handeln können und je größeres Zutrauen sie zu demselben haben. (Schöner Patriotismus der Griechen. — Unterschied von Bürger als *bourgeois* und *citoyen*.)

§ 57

Die Gesinnung des *Gehorsams* gegen die Befehle der Regierung, der *Anhänglichkeit* an die Person des Fürsten und an die Verfassung und das Gefühl der *Nationalehre* sind die Tugenden des Bürgers jedes ordnungsmäßigen Staates.

§ 58

Der Staat beruht nicht auf einem ausdrücklichen *Vertrag* eines mit allen und aller mit einem oder des Einzelnen und der Regierung miteinander, und der allgemeine *Wille des Ganzen* ist nicht der ausdrückende Wille der Einzelnen, sondern ist der absolut allgemeine Wille, der für die Einzelnen an und für sich verbindlich ist.

IV. PFLICHTEN GEGEN
ANDERE

§ 59

Die Pflichten gegen andere sind zuerst die Rechtspflichten, welche mit der Gesinnung, das Recht um des Rechts willen zu tun, verknüpft sein müssen. Die übrigen dieser Pflichten gründen sich auf die Gesinnung, die anderen nicht nur als abstrakte Person, sondern auch in ihrer Besonderheit sich selbst gleich zu halten, ihr Wohl und Wehe als das seinige zu betrachten und dies durch tätige Hilfe zu beweisen.

§ 60

Diese moralische Denk- und Handlungsweise geht über das Recht hinaus. Die *Rechtschaffenheit* aber, die Beobachtung der strengen Pflichten gegen andere, ist die erste

hiç kuşkusuz olanaklıdır. Ama *Yurtseverlik* bu hesaplama üzerine değil, *Devletin Saltıklığının* bilinci üzerine dayanır. Mülkiyet ve yaşamın bütün uğruna gözden çıkarılması için bu duygusal yatkınlık bir ulusta *bireylerin* bütün uğruna *kendi istenç* ve öz-etkinlikleri ile davranabilmeleri ölçüsünde ve bütüne duydukları güvenin büyüklüğü ile orantılı olarak daha büyüktür. (Yunanlıların Güzel Yurtseverliği. — Yurttaşın *bourgeois* ve *citoyen* olarak ayrımı.)

§ 57

Hükümetin buyruklarına *boyun eğmek* için duygusal yatkınlık, Prenslerin kişiliğine ve Anayasaya *bağlılık* ve *ulusal onur* duygusu her iyi örgütlenmiş Devletin yurttaşlarının erdemleridir.

§ 58

Devlet birinin herkes ile ve herkesin biri ile ya da bireylerin ve hükümetin birbirleri ile açık bir *sözleşmesi* üzerine dayanmaz; bütünü Genel İstenci yalnızca bireyin bildirilen istenci değildir, tersine saltık olarak Genel İstençtir ki, bireyler için kendinde ve kendi için bağlayıcıdır.

IV. BAŞKALARINA KARŞI ÖDEVLER

§ 53

Başkalarına karşı ödevler ilkin tüzel ödevlerdir ki, bunlar hakkı hak uğruna yerine getirme duygusal yatkınlığı ile bağlı olmalıdır. Bu ödevlerin geri kalanı başkalarını yalnızca soyut kişiler olarak değil ama tikellikleri içinde de kendine eşit sayma, onların iyilik ve acılarını kendinin sayma ve bunu etkin yardım yoluyla tanıtlama duygusal yatkınlığı üzerine dayanır.

§ 60

Bu ahlaksal düşünme ve davranma yolu tüzenin ötesine geçer. Ama dürüstlük, başkalarına karşı kesin ödevlerin yerine getirilmesi temelde yatması gereken birinci ödevdir.

Hiçbir dürüstlük taşımayan soylu ve yüceğönüllü eylemler olabilir. O zaman temellerini öz-sevgide ve özel birşeyi yapmış olmanın bilincinde bulurlar; öte yandan dürüstlüğü gerektirdiği ise herkes için geçerli olandır ve keyfi ödev değildir.

§ 61

Başkalarına karşı özel ödevler arasında konuşmada ve eylemde *Doğruluk* birincidir. Var olanın ve birinin bilincinde olduğunun onun başkalarına anlattığı ve gösterdiği ile özdeşliğinden oluşur. — *Doğru olmama* bilincin ve birinin başkaları için olduğu şeyin, böylece içinin ve edimselliğinin özdeşsizlik ve çelişkisi ve böylece kendinde hiçliktir.

§ 62

Birinin sandığının iyi bir niyet ya da duygusal yatkınlık *olması gerekirken*, buna karşı yaptığı kötü birşey ise, bu doğruluktan özellikle uzaktır. (Duygusal yatkınlık ve kendinde eylem olan şey arasındaki bu özdeşsizliğe en azından bir beceriksizlik denebilir; ama eğer eylemde bulunan sorumluluk taşıyor ve buna karşın kötü olanı yapıyorsa, amaçladığı da kötü olarak görülmelidir.)

§ 63

Birinin bir başkasının davranışı üzerine doğruyu söyleme hakkını taşıyabilmesi aralarında özel bir ilişkiyi öngerektilir. Eğer biri bunu ona hakkı olmaksızın yapıyorsa, başkası ile kabul edilemez bir ilişki ortaya sürdüğü düzeye dek doğruluktan uzaklaşmıştır.

Açıklama. Bir yandan *doğruyu söyleme* biri onun doğru olduğunu bildiği sürece birincil önemdedir. Doğruyu doğru yerinde söylemek soysuzluktur, çünkü kişi o zaman kendini kendi gözünde ve başkalarının gözünde aşağılamış olur. Ama istenmediği yerde ya da gidererek buna hakkının bile olmadığı yerde kişinin *doğruyu söylememesi* gerekir. Eğer biri doğruyu daha ileriye bakmaksızın yalnızca yapması gerekeni yapmış olmak için söylüyorsa, bu

Pflicht, die zugrunde liegen muß. Es kann edle und großmütige Handlungen geben, die ohne Rechtschaffenheit sind. Sie haben alsdann ihren Grund in der Eigenliebe und in dem Bewußtsein, etwas Besonderes getan zu haben, dahingegen das, was die Rechtschaffenheit verlangt, für alle geltende, nicht willkürliche Pflicht ist.

§ 61

Unter den besonderen Pflichten gegen die anderen ist die *Wahrhaftigkeit* im Reden und Handeln die erste. Sie besteht in der Gleichheit dessen, was ist und dessen man sich bewußt ist, mit demjenigen, was man gegen andere äußert und zeigt. — Die *Unwahrhaftigkeit* ist die Ungleichheit und der Widerspruch des Bewußtseins und dessen, wie man für andere da ist, somit seines Inneren und seiner Wirklichkeit und damit die Nichtigkeit an sich selbst.

§ 62

Zur Unwahrhaftigkeit gehört auch vorzüglich, wenn das, was man meint, eine gute Absicht oder Gesinnung *sein soll*, dagegen, was man tut, etwas Böses ist. (Diese Ungleichheit zwischen der Gesinnung und dem, was die Handlung an sich ist, wäre wenigstens eine Ungeschicklichkeit, aber insofern der Handelnde überhaupt Schuld hat, ist ein solcher, der Böses tut, dafür anzusehen, daß er es auch böse meint.)

§ 63

Es setzt ein besonderes Verhältnis voraus, um das Recht zu haben, jemand die Wahrheit über sein Betragen zu sagen. Wenn man dies tut, ohne das Recht dazu zu haben, so ist man insofern unwahr, daß man ein Verhältnis zu dem anderen aufstellt, welches nicht statthalt.

Erläuterung. Einesteils ist es das Erste, die *Wahrheit zu sagen*, insofern man weiß, daß es wahr ist. Es ist unedel, die Wahrheit nicht zu sagen, wenn es an seinem rechten Orte ist, sie zu sagen, weil man sich dadurch vor sich selbst und dem anderen erniedrigt. Man soll aber auch die *Wahrheit nicht sagen*, wenn man keinen Beruf dazu hat oder auch nicht einmal ein Recht. Wenn man die Wahrheit bloß sagt, um das Seinige getan zu haben, ohne weiteren Erfolg,

so ist es wenigstens etwas *Überflüssiges*, denn es ist nicht darum zu tun, daß ich die Sache gesagt habe, sondern daß sie zustande kommt. Das Reden ist noch nicht die Tat oder Handlung, welche höher ist. — Die Wahrheit wird dann am rechten *Ort* und zur rechten *Zeit* gesagt, wenn sie dient, die Sache zustande zu bringen. Die Rede ist ein erstaunlich großes Mittel, aber es gehört großer Verstand dazu, dasselbe richtig zu gebrauchen.

§ 64

Mit der *Verleumdung*, welche eine wirkliche Lüge ist, ist das *üble Nachreden* verwandt, die Erzählung von solchen Dingen, die der Ehre eines Dritten nachteilig und den Erzählenden nicht an und für sich offenbar sind. Es pflegt in mißbilligendem Eifer gegen unmoralische Handlungen zu geschehen, auch mit dem Zusatz, man könne die Erzählungen nicht für gewiß versichern und wolle nichts gesagt haben. Es ist aber in diesem Fall mit der *Unredlichkeit* verbunden, die Erzählungen, die man nicht verbreiten zu wollen vorgibt, durch die Tat wirklich zu verbreiten, und in jenem mit der *Heuchelei*, moralisch sprechen zu wollen und wirklich böse zu handeln.

Erläuterung. Heuchelei besteht darin, daß die Menschen böse handeln, sich aber gegen andere den Schein geben, eine gute Absicht zu haben, etwas Gutes haben tun zu wollen. Die äußerliche Handlung ist aber nicht von der inneren verschieden. Bei einer bösen Tat ist auch die Absicht wesentlich böse und nicht gut gewesen. Es kann dabei der Fall sein, daß der Mensch etwas Gutes oder wenigstens Erlaubtes hat erreichen wollen. Man kann aber dabei nicht das, was an und für sich böse ist, zum Mittel von etwas Gutem machen wollen. Der *Zweck* oder die *Absicht* heißt nicht die *Mittel*. Das moralische Prinzip geht vornehmlich auf die Gesinnung oder auf die Absicht. Aber es ist ebenso wesentlich, daß nicht nur die Absicht, sondern auch die *Handlung* gut ist. — Ebenso muß sich der Mensch nicht überreden, daß er bei dem gemeinen Handeln des individuellen Lebens wichtige, vortreffliche Absichten habe. Wie nun der Mensch einerseits seinen eigenen Handlungen gern gute Absichten unterlegt

en azından *gereksizdir*, çünkü önemli olan şey sorunun söylenmiş olması değil, ama yerine getirilmesidir. Konuşma edim ya da eylem değildir; oysa daha yüksek olan bu ikincisidir. — Eğer sorunu yerine getirmeye hizmet ediyorsa, o zaman doğru olan doğru yerde ve doğru zamanda söylenmiş olur. Konuşma şaşırtıcı ölçüde büyük bir araçtır, ama onu doğru kullanmak büyük bir anlağa özgüdür.

§ 64

Edimsel bir yalan olan *iftira kötü dedikodu* ile karıştırılır. İkincisi bir üçüncünün onuruna zarar veren şeylerin ve anlatana saltuk olarak açık olmayan şeylerin anlatılmasıdır. Genellikle ahlaka aykırı eylemlere karşı kınayıcı bir coşkudan doğar ve buna çoğunlukla anlatılanların doğruluğu konusunda hiçbir güvenenin verilemeyeceği ve hiç söylenmemiş olmasının dilendiği eklenir. Ama bu duruma bir *dürüstlük yoksunluğu* bağlıdır çünkü sözde yayılmalarının istenmediği ileri sürülen öyküler yapılan şey yoluyla edimsel olarak yayılır; ve o ilk duruma ise ahlaka uygun olarak konuşmayı isteme ve gerçekte kötü davranma biçimindeki *ikiyüzlülük* bağlıdır.

Açıklama. İkiyüzlülük birinin kötü davranırken gene de başkalarına karşı iyi bir niyet taşıyor ve iyi birşey yapmayı istiyor olma görünüşünü vermesinden oluşur. Ama dışsal eylem içsel olandan ayrı değildir. Kötü bir edim durumunda niyet de özsel olarak kötü olmuştur, iyi değil. Öyle olabilir ki biri iyi birşeye ya da hiç olmazsa izin verilebilir birşeye erişmeyi istemiş olabilir. Ama kendinde ve kendi için kötü olanı iyi birşeyin aracı yapmayı istemek kabul edilemez. *Amaç ya da niyet aracı aklamaz.* Ahlaksal ilke başlıca duygusal yatınlığı ya da niyeti ilgilendirir. Ama yalnızca niyetin değil, *ayrıca eylemin de iyi olması* eşit ölçüde özeldir. — Benzer olarak insan kendini bireysel yaşamın sıradan eylemlerinde önemli, eşsiz niyetler taşıdığına inandırmamalıdır. O zaman insan bir yandan kendi eylemlerini seve seve iyi niyetler üzerine dayandırırken

ve saltık olarak önemsiz eylemlerini üzerlerine düşünerek onları büyütmeyle çalışırken, öte yandan tersine başkalarının büyük ya da hiç olmazsa iyi eylemlerine bencil bir niyet yoluyla kötü birşey yüklemeyi ister.

§ 65

Başkalarına *bilerek ve isteyerek* zarar verme yatkınlığı *kötüdür*. Başkalarına karşı ve ayrıca kendine karşı ödevlerini yapmamayı kabul edebilme yatkınlığı, eğilime karşı bu *zayıflık* yanlıştır.

Açıklama. İyi kötü olana, ama ayrıca yanlış olana da karşıttır. Kötülük onun istencin kararı ile olmasını kapsar. Öyleyse biçimsel olarak bir istenç gücünü varsayar ki, iyinin de koşuludur; öte yandan yanlış olan ise istençsiz birşeydir. Yanlışlık yapan biri eğilimini izler ve bu nedenle ödevlerini gözardı eder. Yanlış davranan biri eğer ödevlerini yapabilse bu onun için bütünüyle uygun olacaktır, ama yalnızca eğilimlerine ya da alışkanlıklarına egemen olacak istençten yoksundur.

§ 66

Başka insanlara karşı hangi *hizmetleri* yerine getirdiğimiz ya da getirebileceğimiz onlarla aramızdaki olumsal ilişkilere ve kendimizi içinde bulduğumuz özel durumlara bağlıdır. Eğer bir başkasına bir hizmette bulunma *yeteneğinde* isek, o zaman yalnızca onun bir *insan* olmasını ve *gereksinimini* göz önüne almamız gerekir.

Açıklama. Başkalarına yardım etmenin ilk koşulu onları yoksunluk çekenler olarak görmeye ve onlara karşı yoksunlar olarak davranmaya hakkımızın olmasından oluşur. Öyleyse yardım *onların istenci* ile olmalıdır. Bu belli bir tanışıklığı ya da güveni varsayar. Yoksun olan biri böyle olarak yoksun olmayana eşit değildir. Öyleyse *yoksun olarak görünmeyi* isteyip istemediği onun kararına bağlıdır. Bu eşitsizliğe bakılmaksızın, ona eşitim olan birine davranır gibi davrandığıma ve onu öyle gördüğüme ikna olduğu zaman bunu

und seine an und für sich unwichtigen Handlungen durch Reflexionen groß zu machen sucht, so geschieht es umgekehrt gegen andere, daß er großen oder wenigstens guten Handlungen anderer durch eine eigennützige Absicht etwas Böses beilegen will.

§ 65

Die Gesinnung, anderen mit *Wissen* und *Willen* zu schaden, ist *böse*. Die Gesinnung, welche sich Pflichten gegen andere, auch gegen sich selbst zu verletzen erlaubt aus *Schwäche* gegen seine Neigung, ist *schlecht*.

Erläuterung. Dem Guten steht das Böse, aber auch das Schlechte entgegen. Das Böse enthält, daß es mit Entschluß des Willens geschieht. Es hat also vor dem Schlechten das Formelle, eine Stärke des Willens, die auch Bedingung des Guten ist, voraus. Das Schlechte hingegen ist etwas Willenloses. Der Schlechte geht seiner Neigung nach und versäumt dadurch Pflichten. Dem Schlechten wäre es auch recht, wenn die Pflichten erfüllt würden, nur hat er den Willen nicht, seine Neigungen oder Gewohnheiten zu bemeistern.

§ 66

Welche *Dienste* wir anderen Menschen zu erweisen haben oder erweisen können, hängt von zufälligen Verhältnissen ab, in denen wir mit ihnen stehen, und von den besonderen Umständen, in denen wir uns selbst befinden. Sind wir *imstande*, einem anderen einen Dienst zu tun, so haben wir nur dies, daß er ein *Mensch* ist, und seine *Not* zu betrachten.

Erläuterung. Die erste Bedingung, anderen Hilfe zu leisten, besteht darin, daß wir ein Recht dazu haben, nämlich sie als Notleidende zu betrachten und gegen sie als solche zu handeln. Es muß also die Hilfe mit *ihrem Willen* geschehen. Dies setzt eine gewisse Bekanntschaft oder Vertraulichkeit voraus. Der Bedürftige ist als solcher dem Unbedürftigen ungleich. Es hängt also von seinem Willen ab, ob er *als Bedürftiger* erscheinen will. Er wird dies wollen, wenn er überzeugt ist, daß ich ihn, dieser Ungleichheit ungeachtet, als einen mir Gleichen

behandle und betrachte. — Zweitens muß ich die Mittel in Händen haben, ihm zu helfen. — Endlich kann es auch Fälle geben, woseine Not offenbar ist und darin gleichsam die Erklärung seines Willens liegt, daß ihm geholfen werde.

§ 67

Die Pflicht der *allgemeinen Menschenliebe* erstreckt sich näher auf diejenigen, mit welchen wir im Verhältnis der Bekanntschaft und Freundschaft stehen. Die ursprüngliche Einheit der Menschen muß freiwillig zu solchen näheren Verbindungen gemacht worden sein, durch welche bestimmtere Pflichten entstehen.

(*Freundschaft* beruht auf Gleichheit der Charaktere, besonders des Interesses, ein gemeinsames *Werk* miteinander zu tun, nicht auf dem Vergnügen an der Person des anderen als solcher. Man muß seinen Freunden sowenig als möglich beschwerlich fallen. Von Freunden keine Dienstleistungen zu fordern, ist am delikatesten. Man muß nicht sich die Sache ersparen, um sie anderen aufzulegen.)

§ 68

Die Pflicht der *Klugheit* erscheint zunächst als eine Pflicht gegen sich selbst in den Verhältnissen zu anderen, insofern der Eigennutz Zweck ist. — Der wahre *eigene Nutzen* wird aber wesentlich durch sittliches Verhalten erreicht, welches somit die wahre Klugheit ist. Es ist darin zugleich enthalten, daß in Beziehung auf moralisches Betragen der eigene Nutzen zwar Folge sein kann, aber nicht als Zweck anzusehen ist.

§ 69

Insofern der eigene Nutzen nicht unmittelbar im moralischen Betragen liegt und von dem besonderen, im Ganzen zufälligen Wohlwollen anderer abhängt, so befindet man sich hier in der Sphäre der bloßen Zuneigungen zueinander, und die Klugheit besteht darin, die Neigungen der anderen nicht zu verletzen und sie für sich zu erhalten. Aber auch in dieser Rücksicht ist das, was Nutzen bringt, eigentlich auch dasjenige, was sich an und für sich gehört, nämlich andere darüber

isteyecektir. — İkinci olarak, ona yardım etmenin araçları elimde olmalıdır. — Son olarak, gereksiniminin açıkta olduğu ve bunda bir bakıma ona yardım edilmesi istencinin bildiriminin yattığı durumlar olabilir.

§ 67

Evrensel insanlık sevgisi ödevi kendileri ile tanışıklık ve dostluk ilişkileri içinde olduğumuz insanlara da uzanır. İnsanların kökensel birliği gönüllü olarak daha belirli ödevlere kaynaklık eden daha yakın bağıntılara dönüştürülmüş olmalıdır.

(*Dostluk* karakter benzerliği, özellikle çıkar benzerliği üzerine, birbiri ile ortak bir *çalışmaya* girişmiş olmaya dayanır, genel olarak ötekinin kişiliğinden hoşlanmaya değil. İnsan dostuna olanaklı olduğu kadar az sıkıntı vermedir. Dostlardan hizmet beklememek en incelikli yoldur. Başkalarını ona karşı yükümlülük altına getirmemek için hiçbir çabadan kaçınmamalıdır.)

§ 68

Öz-çıkarın erek olduğu düzeye dek, *sağgörü* ödevi ilk olarak başkaları ile ilişkilerde kendine karşı bir ödev olarak görünür. — Ama gerçek *kişisel yarara* özsel olarak törel davranış yoluyla erişilir ve bu böylece gerçek sağgördür. Bunda aynı zamanda ahlaksal davranış ile bağıntı içinde kişisel yararın sonuç olabilmemesine karşın erek olarak görülmemesi gerektiği de imlenir.

§ 69

Kişisel yararın dolaysızca ahlaksal davranışta yatmaması ve başkalarının tikel, bütününde olumsal iyi-istençleri üzerine bağımlı olması ölçüsünde, kişi burada kendini salt eğilimler alanında bulur, ve sağgörü başkalarının eğilimlerine karışmamak ve onları kendileri uğruna sakınmaktır. Ama bu bakımdan da yarar getiren şey aslında kendinde ve kendi için istenebilir olan, yani başkalarını rahatsız edecek hiçbir ödevimizin ya da hakkımızın olmadığı

yerde onları özgür bırakmak ve davranışımız yoluyla onların yandaşlığını kazanmaktır.

§ 70

Nezaket iyi niyetli bir duygusal yatkınlığa, ama özellikle henüz yakın bir tanışıklık ya da dostluk ilişkisi içinde olmadığımız insanlara hizmet sunma isteğine tanıklık eder. Eğer karışık duygusal yatkınlık ile bağlı ise, *düzmecedir*. Ama gerçek nezaketin ödev olarak görülmesi gerekir, çünkü kibarlık yoluyla aramızda daha yakın birliğe giden yolu açabilmek için genel olarak birbirimize karşı iyi niyetli eğilimler taşımamız gerekir.

(Bir yabancıya bir hizmet, bir kibarlık, hoş birşey sunmak nezakettir. Ama aynı şeyi bir tanıdığa ya da dosta da göstermemiz gerekir. Yabancılarla ve kendileri ile yakın ilişkide olmadığımız insanlara karşı bir iyi niyet görünüşü vardır, ama daha ötesi söz konusu değildir. *İncelik*, duyarlık ilişkinin izin vermediği hiçbirşeyi yapmamak ya da söylememektir. — Sokrates'te ve Platon'da Yunan insanlığı ve kentliliği.)

Üçüncü Kesim Din Öğretisi

§ 71

İçimizdeki ahlaksal yasa *ilksiz-sonsuz Us-Yasa-sıdır* ki, ona direnmeksizin saygı duymalı ve onunla çözülmeyecek bir yolda bağlı olduğumuzu duyumsamalıyız. Ama eşit ölçüde dolaysızca bireyselliğimizin ona *uygunsuzluğu* görür, onu bizden daha yüksek olarak, bizden bağımsız ve kendine-bağımlı saltık bir Varlık olarak tanırız.

§ 72

Bu saltık Varlık arı bilincimizde bulunur ve kendini bize orada bildirir. Onun bizde arı bilinç yoluyla dolaylı olarak bilgisi bizim için dolaysızdır ve bu düzeye dek bu bilgiye *İnanç* denebilir.

freizulassen, wo wir weder Pflicht noch Recht haben, sie zu stören und durch unser Betragen ihre Zuneigung zu gewinnen.

§ 70

Die *Höflichkeit* ist die Bezeugung von wohlwollenden Gesinnungen, auch von Dienstleistungen, vornehmlich gegen solche, mit denen wir noch nicht in einem näheren Verhältnisse der Bekanntschaft oder Freundschaft stehen. Sie ist *Falschheit*, wenn diese Bezeugung mit den entgegengesetzten Gesinnungen verbunden ist. Die wahre Höflichkeit aber ist als Pflicht anzusehen, weil wir wohlwollende Gesinnungen gegeneinander überhaupt haben sollen, um durch Bezeugung derselben den Weg zu näheren Verbindungen mit ihnen zu öffnen.

(Einen Dienst, eine Gefälligkeit, etwas Angenehmes einem Fremden zu erweisen, ist Höflichkeit. Dasselbe aber sollen wir auch einem Bekannten oder Freunde erweisen. Gegen Fremde und solche, mit denen wir nicht in näherer Verbindung stehen, ist es um den Schein des Wohlwollens und um nichts als diesen Schein zu tun. *Feinheit*, Delikatesse ist, nichts zu tun oder zu sagen, was nicht das Verhältnis erlaubt. — Griechische Humanität und Urbanität bei Sokrates und Platon.)

Dritter Abschnitt Religionslehre

§ 71

Das moralische Gesetz in uns ist das *ewige Vernunftgesetz*, das wir unwiderstehlich achten müssen und durch das wir uns unauf löslich gebunden fühlen. Wir sehen aber ebenso unmittelbar die *Unangemessenheit* unserer Individualität zu demselben ein, erkennen es als Höheres als wir, als ein von uns unabhängiges, selbständiges, absolutes Wesen.

§ 72

Dies absolute Wesen ist gegenwärtig in unserem reinen Bewußtsein und offenbart sich uns darin. Das Wissen von ihm ist, als durch es in uns vermittelt, für uns unmittelbar und kann insofern *Glauben* genannt werden.

§ 73

Die Erhebung über das Sinnliche und Endliche macht zwar negativ, von unserer Seite, die Vermittlung dieses Wissens aus, aber nur insofern, als von Sinnlichem und Endlichem zwar ausgegangen, es aber zugleich verlassen und in seiner Nichtigkeit erkannt wird. Allein *dies Wissen von dem Absoluten* ist selbst ein *absolutes* und unmittelbares Wissen und kann nicht etwas Endliches zu seinem positiven Grunde haben oder durch etwas, das es nicht selbst ist, als einen Beweis vermittelt sein.

§ 74

Dies Wissen muß sich näher bestimmen und nicht inneres Gefühl, Glauben an das unbestimmte Wesen überhaupt bleiben, sondern ein Erkennen desselben werden. Die Erkenntnis Gottes ist nicht über die Vernunft — denn diese ist nur Widerschein Gottes und ist wesentlich das Wissen vom Absoluten —, sondern jene Erkenntnis ist nur über den Verstand, das Wissen vom Endlichen und Relativen.

§ 75

Die *Religion* selbst besteht in der Beschäftigung des Gefühls und Gedankens mit dem absoluten Wesen und in der Vergegenwärtigung seiner Vorstellung, womit die *Selbstvergessenheit* seiner Besonderheit in dieser Erhebung und das Handeln in diesem Sinn, in Rücksicht auf das absolute Wesen notwendig verbunden ist.

§ 76

Gott ist der absolute Geist, d. h. er ist das reine Wesen, das sich zum Gegenstande macht, aber darin nur sich selbst anschaut oder in seinem Anderswerden schlechthin in sich selbst zurückkehrt und sich selbst gleich ist.

§ 77

Gott ist, nach den Momenten seines Wesens, 1. absolut *heilig*, insofern er das schlechthin in sich allgemeine Wesen ist. Er ist 2. absolute *Macht*, insofern er das Allgemeine verwirklicht und das Einzelne im Allgemeinen erhält, oder ewiger *Schöpfer des Universums*. Er ist 3. *Weisheit*, insofern seine Macht nur heilige Macht ist, 4. *Güte*, insofern er das Einzelne in seiner Wirklichkeit läßt, und 5.

§ 73

Duyusalın ve sonlunun üzerine yükseliş bizim yanımdan olumsuz bir biçimde bu bilmenin dolaylılığını oluşturur, ama ancak duyusal ve sonlu olandan başladığı düzeye dek. Gene de aynı zamanda bu sonuncusu terk edilir ve hiçliği içinde tanınır. Oysa *Saltığı bu bilmenin kendisi saltık* ve dolaysız bir bilmedir ve sonlu birşeyi olumlu zemini olarak alamaz ya da bir tanıtlama olarak onun kendisi olmayan birşey yoluyla dolaylı kılınmaz.

§ 74

Bu bilme kendini daha yakından belirlemeli ve bir iç duygu olarak, bütününde belirsiz bir varlığa inanç olarak kalmamalı, tersine onun bir bilgisi olmalıdır. Tanrının bilgisi Usun üzerinde değildir — çünkü Us yalnızca Tanrının yansıması ve özsel olarak Saltık olanın bilgisidir; — ama o bilgi Anlağın, sonlu ve görelî olanı bilmenin üzerindedir.

§ 75

Dinin kendisi duygunun ve düşüncenin saltık Varlık ile uğraşından ve Onun tasarımı-nın görsel olarak düşünülmesinden oluşur ki, bununla bu yükselmede tikelliğin *kendini unutmaması* ve saltık Varlık açısından bu anlamda eylem zorunlu olarak bağlıdır.

§ 76

Tanrı saltık Tindir, e.d. arı Varlıktır ki kendini nesne yapar, ama onda kendi kendisini sezer ya da başkalaşımında saltık olarak kendi içine geri döner ve kendine özdeştir.

§ 77

Tanrı varlığının kıpılarına göre 1. salt kendi içinde evrensel Varlık olduğu düzeye dek saltık olarak *kutsaldır*. 2. Evrenseli edimselleştirdiği ve evrenselde tekili sakladığı düzeye dek saltık *Güç* ya da *Evrenin ilksiz-sonsuz Yaratıcısıdır*. 3. Gücünün yalnızca kutsal güç olduğu düzeye dek *Bilgeliktir*. 4. Tekili edimselliği içinde bıraktığı düzeye dek *İyilik*, ve 5. onu

sonsuz dek evrensel geri getirdiği düzeye dek *Türedir*.

§ 78

Kötülük bireyin özgürlüğüne göre kendini evrenselden ayırdığı ve ondan dışlanmada saltık olarak kendi için olmaya çalıştığı düzeye dek Tanrıdan yabancılaşmadır. Sonlu özgür varlığın doğasının kendini bu tekilliğe yansıtmak olduğu düzeye dek, bu varlık kötü olarak görülecektir.

§ 79

Ama tekil varlığın özgürlüğü aynı zamanda kendinde [tanrısal] Varlığın kendi ile bir özdeşliğidir, ya da kendinde tanrısal doğadır. Bu bilginin, insan doğasının tanrısal doğaya gerçekten yabancı birşey olmadığının inancası insana tanrısal *Kayra* tarafından verilir. Yine Kayra ona bu bilgiyi kavrama iznini verir ki, bununla Tanrının dünya ile *uzlaşması* ya da onun Tanrıdan yabancılaşmasının yitişi ortaya çıkar.

§ 80

Tanrı Hizmeti düşüncenin ve duygunun Tanrı ile belirli uğraşdır ki, bu yolla birey Onunla birliğini ortaya çıkarmaya ve kendine bu birliğin bilincini ve inancasını vermeye çabalar. İstencinin tanrısal İstenç ile uyumunu edimsel yaşamının duygusal yatkınlığı ve eylemleri yoluyla tanıtlaması gerekir.

Gerechtigkeit, insofern er es zum Allgemeinen ewig zurückbringt.

§ 78

Das Böse ist die Entfremdung von Gott, insofern das Einzelne nach seiner Freiheit sich von dem Allgemeinen trennt und in der Ausschließung von demselben absolut für sich zu sein strebt. Insofern es die Natur des endlichen freien Wesens ist, in diese Einzelheit sich zu reflektieren, ist sie als böse zu betrachten.

§ 79

Aber die Freiheit des einzelnen Wesens ist zugleich an sich eine Gleichheit des Wesens mit sich selbst, oder sie ist an sich göttlicher Natur. Diese Erkenntnis, daß die menschliche Natur der göttlichen Natur nicht wahrhaft ein Fremdes ist, vergewissert den Menschen der göttlichen. Gnade und läßt ihn dieselbe ergreifen, wodurch die *Versöhnung* Gottes mit der Welt oder das Entschwinden ihrer Entfremdung von Gott zustande kommt.

§ 80

Der *Gottesdienst* ist die bestimmte Beschäftigung des Gedankens und der Empfindung mit Gott, wodurch das Individuum seine Einigkeit mit demselben zu bewirken und sich das Bewußtsein und die Versicherung dieser Einigkeit zu geben strebt, welche Übereinstimmung seines Willens mit dem göttlichen Willen es durch die Gesinnung und Handlungsweise seines wirklichen Lebens beweisen soll.

Harvard Üniversitesi Elyazmalarına göre, (yay. haz Hoffmeister). Pargraflara ekler küçük punto ile; kıyı notları Hegel'in.

9
Religionslehre
für die Mittel- und
Oberklasse (1811-1813)

ÜBER DEN BEGRIFF GOTTES

§ [1]

Gott ist 1. das *Sein* in allem Sein, das einfache Erste und Unmittelbare. Dies Sein ist nur die Abstraktion von aller Bestimmtheit, das Unbestimmte, Bewegungslose.¹

§ [2]

2. Das Sein ist *Wesen*. Das reine Sein ist nämlich nicht die äußerliche Negation aller Bestimmtheit, sondern es ist an ihm selbst das Einfache, die negative Beziehung auf sich; sich selbst bestimmende *Reflexion*.

§ [3]

Das Wesen *scheint* in sich selbst; es ist *Grund* der Existenz und *erscheint*; es *offenbart* sich als absolute Substanz.²

§ [4]

Die absolute Substanz ist unmittelbare Einheit der Reflexion in sich und des Scheinens in Anderem oder, in anderen Bestimmungen, die Einheit des Denkens und Seins, so daß alles, was sich als ein einzelnes denkendes oder existierendes Wesen davon abscheidet, nur ein selbstloses Moment oder Akzidenz der *einen* Substanz ist.

§ [5]

Die Substanz ist *Macht* und *Notwendigkeit*. Als Reflexion ist sie das Unterscheiden ihrer von sich selbst und das Bestehen verschiedener Dinge, — die absolute *Güte*. Aber die besondern Dinge sind nur vorübergehend,

9
Din Öğretisi
(Orta ve Üst Sınıflar İçin;
1811-1813)

TANRI KAVRAMI ÜZERİNE

§ [1]

Tanrı tüm varlıktaki Varlık, yalın İlk ve dolaysız olandır. Bu Varlık yalnızca tüm belirliliğin soyutlaması, belirsiz, devimsiz olandır.¹

§ [2]

2. Varlık *Özdür*. Başka bir deyişle, arı Varlık tüm belirliliğin dışsal olumsuzlaması değil, ama kendinde yalın olan, kendi ile olumsuz bağıntıdır; kendini belirleyen *Yansıma*.

§ [3]

Öz kendi içinde *ıştır*; Varoluşun Zeminidir ve *görünür*; kendini saltık Töz olarak *bildirir*.²

§ [4]

Saltık Töz kendi içine yansımanın ve başkasında ışımanın dolaysız birliğidir; ya da, başka belirlenimlerde, Düşünmenin ve Varlığın birliğidir, öyle ki tekil, düşünen ya da varolan bir varlık olarak kendini ondan ayıran herşey yalnızca *bir* Tözün kendisiz bir kıpısı ya da ilineğidir.

§ [5]

Töz *Güç* ve *Zorunluktur*. Yansıma olarak kendini kendisinden ayırma ve ayrı şeylerin kalıcılığıdır, — *saltık İyilik*. Ama Bütünden ayrılıkları içinde tikel şeyler yalnızca

geçicidir, her bir şey ayrı bir şeydir; ama kalıcılığı Bütündür, ve onda aynı zamanda zorunluluğunu bulur; çözülüşüne geri döner, — *salık Türe*.

§ [6]

Tanrının yalnızca Töz olarak kavrandığı düzeye dek, ilineksel edimselliğinden ayrı hiçbir varoluşu yoktur; tıpkı evrik olarak tekil olanın da *kendi için* değil ama yalnızca *kendinde* Bütün olması, genel olarak bireyselliği içinde bir kendine-bağımlı-varlık [*substantia*] olmaması gibi. Tanrı bu belirlenimde erek ve istenç olmaksızın kör zorunluktur.

§ [7]

3. Tanrı öznedir; her-yerde-bulunan evrensel Varlık ya da herşeyin Tözüdür, ama o denli de ilinekselliğinden özgür ve kendine özgü bir varoluşu vardır ki, onda kendinde ve kendi için ve Tindir.

§ [8]

Tanrı saltık Tindir; ama bu düzeye dek evrenin varoluşu salt Onun görüngüsü (kendinde ve kendi için olduğu gibi olmaması ama başkalığı içinde görünmesi) değil, ama *yaratısıdır*. Tanrının Tin ve Yaratıcı olması onun temel kavramını oluşturur.

§ [9]

Tinin yaratıcı gücü onun kendinde ve kendi için olmasından ve aynı zamanda kendinde-Varlığı karşısında kendi için olmasından, onda özdeği taşıdığı kendine özdeş Tözünü kendi olumsuzluğu olarak, dışsal olan olarak belirlemesinden ve onunla saltık özne olarak ilişkiye girmesinden oluşur.

§ [10]

Tıpkı Tanrının saltık etkinliğinin *bir* yanı olarak yaratmanın Tanrının kendi özü ile olumsuz bağıntısı olması ve bu yolla kendi başkasını koyması gibi, yine öyle Tanrı bu kendi başkalığı ile olumsuz bağıntı ve onun kendi

jedes Ding ist ein verschiedenes, als getrennt vom Ganzen; aber sein Bestehen ist das Ganze, und daran hat es zugleich seine Notwendigkeit; es kehrt in seine Auflösung zurück, — die *absolute Gerechtigkeit*.

§ [6]

Insofern Gott nur als Substanz gefaßt wird, so hat er keine von seiner akzidentellen Wirklichkeit unterschiedene Existenz; so wie umgekehrt das Einzelne nur *an sich*, nicht aber *für sich selbst* Ganzes, überhaupt nicht in seiner Individualität ein Selbstwesen ist. Gott ist in dieser Bestimmung blinde Notwendigkeit ohne Zweck und Willen.

§ [7]

3. Gott ist Subjekt; er ist das gegenwärtige allgemeine Wesen oder die Substanz von allem, aber hat ebensowohl eine von ihrer Akzidentalität freie und eigentümliche Existenz, in der er an und für sich und Geist ist.

§ [8]

Gott ist der absolute Geist; nur insofern ist die Existenz der Welt nicht bloß seine Erscheinung — erscheint, ist nicht, wie er an und für sich selbst ist, sondern in seinem Anderssein —, sondern *Schöpfung*. Daß Gott Geist und Schöpfer ist, macht seinen Grundbegriff aus.

§ [9]

Die schöpferische Macht des Geistes besteht darin, daß er an und für sich ist und zugleich gegen sein Ansichsein für sich ist, daß er seine sich selbst gleiche Substanz, an der er die Materie hat, als Negatives seiner, als Äußerliches bestimmt und sich als absolutes Subjekt dagegen verhält.

§ [10]

Wie die Schöpfung, als die *eine* Seite der absoluten Tätigkeit Gottes, die negative Beziehung Gottes auf sein Wesen ist und er dadurch das Andere seiner setzt, so ist er ebenso die negative Beziehung auf dies sein Anderes und die ewige Versöhnung

desselben mit sich, die Anschauung desselben als des seingigen, oder die *ewige Liebe*.

§ [11]

Die Freiheit des Menschen und das Böse in der Welt gehören der erschaffenen Natur an und drücken die eigene Entfremdung derselben oder ihre negative Natur gegen das göttliche Wesen aus; der Freiheit ist nur der Geist fähig, und Gott kann die Welt nur in der Geisterwelt lieben, die durch eigene Bestimmung sich zu ihm wendet.

VON DER RELIGION

§ [12]

Die Religion ist die Art und Weise, wie der Mensch sich des göttlichen Wesens bewußt wird und sich das Dasein desselben bestimmt und die Einigkeit mit demselben sucht und hervorbringt. Sie ist das höchste Bewußtsein des Geistes und alles andere Bewußtsein davon abhängig.

[Sie] ist ein Verhältnis des Menschen zu Gott; der ebenso sehr Gottes zum Menschen.

Das Dasein Gottes: Gott hat Dasein nur in der Religion — objektive Religion.

§ [13]

Der *einfache* Begriff vom Wesen Gottes, welcher der Religion zugrunde liegt, ist gestaltlos. Die Fortbildung der Religion besteht darin, das göttliche Wesen in seiner realen Gestalt zu erkennen; diese aber ist Gott als Geist.

Wie Gott im Bewußtsein ist, dies ist die Weise seines Daseins; Verhalten zu anderen

§ [14]

1. Die einfachste Religion ist die Verehrung Gottes als bildlosen Wesens, das Eines und über alles bestimmte Dasein erhaben ist, an demselben nicht seine Gestalt, sondern nur ein verschwindendes Akzidenz hat.

§ [15]

Dem Wesen in seiner Einfachheit stellt sich die Wirklichkeit gegenüber, als ein von jenem unabhängiges Prinzip, die ursprüngliche Materie oder auch das böse Prinzip.

ile ilksiz-sonsuz uzlaşması, onun kendisinin olarak sezgisi ya da *ilksiz-sonsuz Sevgidir*.

§ [11]

İnsanın Özgürlüğü ve dünyadaki Kötülük yaratılmış doğaya aittir ve onun tanrısal Varlığa karşı kendi yabancılaşmasını ya da olumsuz doğasını anlatır; Özgürlüğe yalnızca Tin yeteneklidir, ve Tanrı dünyayı yalnızca kendi belirlenimi yoluyla kendini Ona döndüren tinsel-dünyada sevebilir.

DİN ÜZERİNE

§ [12]

Din insanın tanrısal Varlığın bilincinde olmasının, Onun varoluşunu kendi için belirlemesinin ve Onunla birliği arama ve üretmesinin tür ve tarzıdır. Din Tinin en yüksek bilincidir ve tüm başka bilinç ona bağımlıdır.

Din insanın Tanrı ile bir ilişkisidir; ama o denli de Tanrının insan ile.

Tanrının varoluşu: Tanrı varoluşunu yalnızca Dinde taşır — nesnel Din.

§ [13]

Tanrının varlığının Dinin temelinde yatan *yalın* Kavramı şekilsizdir. Dinin daha ileri gelişimi tanrısal Varlığın gerçek şeklinde bilmesinden oluşur; bu ise Tin olarak Tanrıdır.

Tanrının bilinçte varolma yolu onun *belirli*-Varlık kipidir; başkası ile ilişki

§ [14]

1. En yalın Din imgesiz varlık olarak Tanrıya tapınmadır — bir varlık ki Birdir, tüm belirli varoluş karşısında yücedir ve o varoluşa şeklini değil, ama yalnızca yiten bir iline taşır.

§ [15]

Yalınlığı içindeki Varlığın karşısında Edimsellik ondan bağımsız bir ilke, kökensel özdék ya da giderek kötü ilke olarak durur.

§ [16]

Yalın Varlık kendisinde bir varoluş taşıdığı düzeye dek ancak yalın bir varoluş taşıyabilir ve ona yalın doğa-varlıklarından biri olarak tapılır.

§ [17]

2. Sanat Dini tanrısal Varlığı tasarım için şekillendirir ve onun yalnızca bir doğa-varlığı olarak değil ama ulusun Tinleri olarak ve tikel törel güçler olarak edimsel bir varoluş taşıması biçimindeki geçişi kapsar ki, gene de [tanrısal] Varlığın yalın gücü kavranması olanaksız bir yazgı olarak o güçlerin üzerine yükselir.

henüz birey Evrensel ile saltık olarak birleşmiş değildir. Yas.

Güzel Din.

Yunan Dini tanrısal Varlığı insana yaklaştırmıştır.

“Tanrılar daha insansal iken,
Daha tanrısal idi insanlar.” [Schiller.]

§ [18]

3. Tinsel Din en sonunda dünyanın Tanrı ile uzlaşmasını ve onun insansal bir şekilde betimlemesini, yani Tanrının insan için bir yabancı olmadığının, tersine onda kendine kendi kendisinin sezgisini verdiğinin bilincini kapsar.

TINSEL DİN

§ [19]

Tinsel Din insanın saltık Varlık ile bağıntı içine girmesinden, onunla birleşmesini sağlamaya ve onun bilincini kazanmaya çabalamasından oluşur.

Sonlu ve Sonsuz arasındaki uçurum. Bu uçurumu ilkin biz açarız. Tek-yanlı olarak değil, ama o denli de bir karşılık olarak, Tanrının değersizleştirmesi olarak; tanrısal Kayra; —

(Korku dini ve Sevgi dini, ikisi de zorunlu ve özel.)

§ [16]

Insofern das einfache Wesen ein Dasein an ihm hat, kann es nur ein einfaches Dasein haben und wird als eines der einfachen Naturwesen verehrt.

§ [17]

2. Die Religion der Kunst gestaltet das göttliche Wesen für die Vorstellung und enthält den Übergang, daß dasselbe nicht nur als Naturwesen, sondern ein wirkliches Dasein als die Geister der Völker und als die besonderen sittlichen Mächte hat, über welchen aber die einfache Macht des Wesens als ein unbegreifliches Schicksal schwebt.

noch nicht das Einzelne mit dem Allgemeinen absolut vereinigt. Trauer.

Schöne Religion.

Griechische Religion hat das göttliche Wesen dem Menschen näher gebracht.

„Als die Götter menschlicher noch waren,
Waren auch die Menschen göttlicher.“

§ [18]

3. Die geistige Religion endlich enthält die Versöhnung der Welt mit Gott und die Darstellung desselben in einer menschlichen Gestalt, nämlich das Bewußtsein, daß Gott dem Menschen nicht ein Fremdes ist, sondern in ihm sich die Anschauung seiner selbst gibt.

DIE GEISTIGE RELIGION

§ [19]

Das Geistige der Religion besteht darin, daß der Mensch mit dem absoluten Wesen sich in Beziehung setzt, seine Einigung mit ihm hervorzubringen und sich derselben bewußt zu werden strebt.

Kluft zwischen dem Endlichen und Unendlichen. Wir machen zuerst diese Kluft. Nicht einseitig, sondern ebenso sehr ein Entgegenkommen, Herablassen Gottes, göttliche Gnade; —

(Religion der Furcht und der Liebe, beides notwendig und wesentlich.)

§ [20]

Dieses Tun ist nicht einseitig und die Religion nicht bloß eine subjektive Erhebung, Verehrung von seiten des Menschen, sondern es setzt voraus, daß Gott seinerseits sich dem Menschen näherte, und ist ein Vertrauen in die göttliche Gnade.

Die Religion ist an und für sich selbst ein absolutes Tun; — nicht ein willkürliches der Menschen zu ihrem eigenen Besten; Leben Gottes in seiner Gemeinde. Das leibliche Essen und Trinken; — wissenschaftliche, rechtliche Leben — Zweck leibliche Existenz.

Die Religion [sagt man, sei] nützlich, wenn schon keine objektive Wahrheit in ihr.

§ [21]

Dies geistige Wechselverhältnis und Wechseltun macht das Prinzip lebendiger Religion aus, und seine wirkliche Darstellung ist der Kultus der Gottesverehrung.

Auch moralische Religion ist so ein Subjektives, gebaut auf Moralität, und Zweck die Moralität des Menschen

§ [22]

Gott ist, weil er Geist ist, nicht als das unbewegte Wesen zu betrachten, sondern als absolute Aktuosität, zuerst als lebendiger Gott, der in der Natur seine Gestalt darstellt und offenbart.

§ [23]

Es gehört dazu *erstlich* zu wissen, was das Wesen und das Tun Gottes ist; die *Belehrung hierüber* war ehemals das Amt weiser Männer und die ursprüngliche absolute Bestimmung der Kunst und vornehmlich der Dichtkunst. Sie ist einesteils Auslegung der Natur und der Geschichte, andernteils Gestaltung des Gedankens von Gott und seinem Tun für die äußere Wahrnehmung und Vorstellung.

§ [24]

Die *Belehrung* ist näher erstens Auslegung der Natur, als eines göttlichen Tuns, in Fabeln und Mythen, und in Beziehung auf menschliches Tun als eines *Zeichens*. Zweitens die moralische Belehrung zeigt dem Menschen in dem Bewußtsein seiner Vernunft das göttliche Gesetz auf, welches für

§ [20]

Bu edim tek-yanlı değil ve Din yalnızca insan payına öznel bir yüceltme ve tapınma değildir; tersine, Tanrının kendi payına kendini insana yaklaştırmasını varsayar ve *tanrısal Kayraya* bir güvendir.

Din kendinde ve kendi için saltık bir edimdir; — insanın kendi en iyisine doğru keyfi bir edimi değil; Tanrının kendi topluluğunda yaşamı. Bedensel yeme ve içme; bilimsel yaşam, hak yaşamı — erek bedensel varoluş.

Dinin yararlı [olduğu söylenir], üstelik kendisinde hiçbir nesnel gerçeklik taşımaya da.

§ [21]

Tinsel karşılıklı ilişki ve karşılıklı edim dirimli Dinin ilkesini oluşturur, ve edimsel sergilenişi Tanrıya tapınma kültürüdür.

Ahlaksal Din böylece öznel birşeydir, ahlak üzerine kuruludur, ve erek insanın ahlakıdır.

§ [22]

Tanrı, Tin olduğu için, devimsiz varlık olarak değil, tersine saltık Aktüozite [*energeia*] olarak, ilkin Doğada kendi şeklini sergileyen ve bildiren *dirimli* Tanrı olarak görülecektir,

§ [23]

Bunun için *ilk olarak* Tanrının özünün ve ediminin ne olduğunu bilmek gerekir; *bu konuda öğretim* önceleri bilge insanların görevi idi ve Sanatın ve özellikle Şiir Sanatının kökensel ve saltık belirlenimi idi. Bir yandan Doğanın ve Tarihin, öte yandan Tanrı düşüncesinin ve onun ediminin dışsal algı ve tasarım için açıklamasıdır.

§ [24]

Daha yakından, *öğretim* ilkin masallarda ve mitlerde Doğanın tanrısal bir edim olarak, ve insan edimi açısından bir *im* olarak açıklamasıdır. İkinci olarak ahlaksal öğretim insana usunun bilincinde tanrısal yasayı gösterir ki, birey için eylemini genel olarak

belirleyen temel-ilkedir. Üçüncü öğretim Tanrının ve eyleminin kendine-bağımlı doğasını ilgilendirir.

§ [25]³

(Tanrısalın sezgi ve tasarım için şekillendirilmesi Güzel Sanatın işidir.

§ [26]

Kültte insan birey olarak kendine tanrısal Varlık ile edimsel ve duyumsanan birliğinin bilincini verir, çünkü tapınmada kendini o Varlıkta kuramsal olarak unutturken kılğısal olarak mülkiyetinden özveride bulunur ve hazda kendi içinde edimsel bulunuşun bilincini kazanır.)

§ [27]

1. Bilinçsiz Doğanın oluş süreci ve bağın-tısı tanrısal edim olarak ya da Tinin doğa-sının tanrısal imgesi olarak yalnızca Felse-fede bilinir.

(2. Özbilinçli eylemin ve sonuçlarının bilinmeyen bağlantısı yazgı olarak ya da zorunluk olarak vardır.

§ [28]

3. Eylemin ve sonuçların Usun ilkeleri tara-fından belirlenen bağlantısı, dünya olay-larının ve bireylerin yazgılarının ereksel oluş süreçleri *tanrısal Kayradır*. Buna inanç ahlaksal bir inançtır.

§ [29]

Ahlaksal inanç ilk olarak saltık yasalar ve erekler kapsar.)

§ [30]

Birincisi söz konusu olduğunda, Doğanın bir yanı dışsal erekselliktir; doğal şeyler öyle bir yapı taşır ki, varoluşlarında Kavramlarını bütünüyle kapsamazlar, ama Kavramlarına ilkin varolan birçok tikel şey, ama genel olarak yalnızca onda Saltı-ğın anlatıldığı bütünlük aittir.

das Einzelne seines Handelns der allge-meine bestimmende Grundsatz ist. Die dritte Belehrung betrifft die selbstständ-ige Natur Gottes und seines Handelns.

§ [25]³

(Die Gestaltung des Göttlichen für die Anschauung und Vorstellung ist das Werk der schönen Kunst.

§ [26]

Im Kultus gibt der Mensch als Indi-viduum sich das Bewußtsein seiner wirklichen und gefühlten Einigkeit mit dem göttlichen Wesen, indem er in der Andacht sich selbst in ihm theoretisch vergißt, praktisch von seinem Eigentum aufopfert und im Genüsse der wirklichen Gegenwart in sich bewußt wird.)

§ [27]

1. Das Werden und der Zusammenhang der bewußtlosen Natur wird als göttliches Tun oder als göttliches Abbild der Natur des Geistes nur in der Philoso-phie erkannt.

(2. Der unerkannte Zusammenhang des selbstbewußten Handelns und seiner Erfolge ist als Schicksal oder Notwendigkeit.

§ [28]

3. Der durch Vernunftprinzipien bestimmte Zusammenhang des Hand-eln und der Erfolge, das zweckmä-ßige Werden der Weltbegebenheiten und der Schicksale der Einzelnen ist die *Vorsehung*. Der Glaube an dieselbe ist ein moralischer Glaube.

§ [29]

Der moralische Glaube enthält erstens absolute Gesetze und Zwecke.)

§[30]

Was das erste betrifft, so ist die eine Seite der Natur die äußere Zweckmä-ßigkeit, die natürlichen Dinge sind so beschaffen, daß sie ihren Begriff nicht vollständig in ihrer Existenz enthalten, sondern dazu zunächst mehrere beson-ders existierende Dinge, überhaupt aber die Totalität gehört, in der allein das Absolute ausgedrückt ist.

§ [31]

Die Natur aber in ihrer Wahrheit als göttliches Abbild, insofern die Absolutheit in ihnen enthalten, ist die innere in sich beschlossene Zweckmäßigkeit der natürlichen Dinge, — ihre Lebendigkeit.

§ [32]

Die Lebendigkeit ist näher die Darstellung des Geistes, weil sie der Begriff ist, dem die Realität angemessen, und dieser in seiner Äußerlichkeit der ganze Begriff ist; — aber sie ist auch nur *natürliche* Darstellung desselben und weist über sich hinaus, weil der Begriff als Leben nicht in der Form des Begriffs zugleich frei von seiner Äußerlichkeit vorhanden ist.

Beweise für das Dasein Gottes aus der Natur; — sie beweist nur Leben oder Göttlichkeit — weist über sich hinaus.

§ [33]

2. Der Zusammenhang des selbstbewußten Handelns und seiner Erfolge in der Geschichte des einzelnen Menschen oder in der Weltgeschichte als begrifflos vorgestellt, so ist dies der Glaube an das *Schicksal* oder die *Notwendigkeit*.

§ [34]

3. Aber daß der Geschichte ein Zweck zugrunde liegt, dies enthält der Glaube an die *Vorsehung*.⁴

§ [31]

Ama tanrısal imge olarak gerçekliği içindeki Doğa, saltıklığı kendi içinde kapsadığı düzeye dek, doğal şeylerin kendi içinde kararlaştırılmış iç erekselliğidir, — onların dirimselliği.

§ [32]

Dirimsellik daha yakından Tinin açımıdır, çünkü Tin kendisine olgusallığın karşılık düştüğü Kavramdır, ve bu Kavram dışsallığı içindeki bütün Kavramdır; — ama yalnızca Tinin *doğal* açımını olarak vardır ve kendi ötesini gösterir, çünkü Yaşam olarak Kavram aynı zamanda dışsallığından özgür olarak Kavramın biçiminde bulunmaz.

Tanrının varoluşu için Doğadan tanıtılma; — yalnızca Yaşamı ya da Tanrısallığı tanıtılar — kendi ötesini gösterir.

§ [33]

2. Özbilinçli eylemin ve sonuçlarının bireysel insanın tarihindeki ya da Dünya-Tarihindeki bağlantısı kavramsız olarak tasarımılandığında bu yine *Yazgıya* ya da *zorunluğa* inançtır.

§ [34]

3. Ama Tarihin temelinde bir Ereğin yatması olgusu tanrısal Kayraya inancı kapsar.⁴

Notlar

¹[§ 1, am Rand:] Inbegriff aller Realitäten

²[§ 3, am Rand:] [das] Innerliche dasselbe, was das Äußerliche

³[§ 25] Die Einklammerung der §§ [25] und [26] sowie [27], 2. Absatz bis [29] deutet darauf hin, daß Hegel sie zu streichen gedachte.

⁴[§ 34, es folgt, gestrichen:] Dieser Zusammenhang betrifft die subjektiven Zwecke, seien es einzelne oder Vernunft-Zwecke, und die Verwirklichung derselben in der dagegen selbständigen Natur

¹[§ 1, kıyıda:] Tüm olgusalıkların toplamı ya da özeti.

²[§ 3, kıyıda:] İçsel olan dışsal olandır.

³[§ 25] §§ [25] ve [26]'nın ve ayrıca [27]'nin 2'inci paragrafından [29]'a dek yapılan parantezleme Hegel'in onları çizmeyi düşündüğünü belirtir.

⁴[§ 34, izleyen şu satırlar çizilmiştir:] Bu bağlantı ister bireysel erek isterse Us-ereği olsun öznel ereği ve onun ona karşı duran bağımsız doğada edimselleşmesini ilgilendirir.

Tin Öğretisi Üzerine Fragman Prusya Devlet Kütüphanesinde bulunmaktadır, Varnhagen Kolleksiyonu (yay. haz. Hoffmeister); Matematik üzerine Fragman Hegel ailesine aittir (yay. haz. Hoffmeister.)

10
Zwei Fragmente

Ein Blatt zur Geisteslehre

§ 1

Unser gewöhnliches Wissen stellt sich nur den *Gegenstand* vor, den es weiß; nicht aber zugleich sich, nämlich das Wissen selbst; das Ganze, was aber im Wissen vorhanden ist, ist nicht nur der Gegenstand, sondern auch Ich, der weiß, und die Beziehung meiner und des Gegenstandes aufeinander, das Bewußtsein.

§ 2

Der bewußte Geist, bestimmter gedacht, ist erscheinend.

§ 3

Der Geist aber nach seiner Selbstständigkeit innerhalb seiner selbst und in Beziehung auf sich wird in der eigentlichen Geisteslehre betrachtet.

I. TEIL

§¹

Darin, daß Ich Gewißheit, liegt nur die reine positive Beziehung des Gegenstandes auf mich; aber derselbe ist zugleich von mir unterschieden; oder das Subjekt ist somit dem Objekt auch ungleich; daher ist die Gewißheit als solche noch nicht *Wahrheit*; denn Wahrheit ist die Übereinstimmung meines Wissens mit dem Objekt.

Ein Blatt zur Mathematik²

I. MATHEMATIK

§

Raum und Zeit ist das abstrakte Dasein, reine sinnliche Form oder reines Anschauen. Der Raum [ist]

10
İki Fragman

Tin Öğretisi Üzerine Bir Yaprak

§ 1

Sıradan bilgimiz yalnızca bildiği *Nesneyi* tasarımlar, ama aynı zamanda kendisini, yani Bilmenin kendisini değil; oysa bilmede bulunan bütün yalnızca Nesne değil, ama ayrıca bilen Bendir, ve benim ve Nesnenin birbiri ile bağıntısı Bilinçtir.

§ 2

Bilinçli Tin, daha belirli olarak düşünülüşünde, görünen ya da görüngüselidir.

§ 3

Ama Tin kendi içerisindeki öz-etkinliğine göre ve kendi ile bağıntısında asıl Tin Öğretisinde irdelenir.

I. BÖLÜM

§¹

Benin Pekinlik olmasında yalnızca Nesnenin benimle arı olumlu bağıntısı imlenir; ama Nesne aynı zamanda benden ayırdır; ya da özne böylelikle nesne ile eşitsizdir; buna göre Pekinlik böyle olarak *Gerçeklik* değildir; çünkü Gerçeklik bilmemin nesneye karşılık düşmesidir.

Matematik Üzerine Bir Yaprak²

I. MATEMATİK

§

Uzay ve Zaman soyut belirli-Varlık, arı duyusal biçim ya da arı sezgidir. Uzay genel

olarak birbiri dışındalığın evrensel dingin ilgisizliği olarak arı biçimdir; Zaman kendi-dışında-varolan arı kendi-içinde-Varlık olarak arı biçim ya da olumsuz birlikler.²

§

Sınırsızlık ya da Sonsuzlukları kendi-dışında-Varlığının soyut sürekliliğinden oluşur.

§

Ama İdealar olarak Kavramı sergileyen belirlenimleri kendi içlerinde taşırlar.

Bu belirlenimler Uzay ve Zamanın iç kıpırları ya da Boyutlarıdır.

§

1. Evrensel Uzayın Boyutları onun nicel değil ama nitel türden iç ayrımlarıdır; aynı zamanda birbiri dışında değildirlir, ama birinin olduğu yerde öteki de vardır. Dahası, birinci, ikinci ve üçüncü olarak ayrı olmalarına karşın, bu ayrım genel olarak boş evrensel ayrımdır. Bu kıpırların birbirlerine karşı kendilerinde hiçbir belirlilikleri yoktur. Böylece boyutlar uzunluk, genişlik ve yüksekliktir ki, kendilerini yalnızca kendinde belirli birşey olan bir üçüncü açısından ayırdederler.

§

Ancak saltık bir belirlenimin koyulması yoluyla bu ayrımlar olumsuz, birbirlerine karşı belirli bir ilişki içine girer. Nokta, Uzaydaki saltık olumsuzlama onunla olumlu ilişkiye girerek kendini çizgiye, bu yüzeye devindirir ki, aynı zamanda üçüncü boyut olarak kuşatıcı yüzeydir ve bir sınırı olan bütünlük olarak, sınırlı bir Uzay olarak Uzayı yapar.

Notlar

¹Aşağıdaki § yaprağın arka yüzündedir (kurşun kalemle). Üst tarafında şunlar yazılıdır:

"De omnibus dubitandum

Kuşku, geçiş belkili.

²[kıyıda:] Newton, Tinin *sensoriumu*.

Tanrının dışlaşması

die reine Form als allgemeine ruhige Gleichgültigkeit des Außersichseins überhaupt; die Zeit die reine Form als außersichseiendes reines Insichsein oder negative Einheit.²

§

Ihre Grenzenlosigkeit oder Unendlichkeit besteht in der abstrakten Kontinuität ihres Außersichseins.

§

Als Ideen aber haben sie Bestimmungen in ihnen selbst, welche den Begriff darstellen.

Diese Bestimmungen sind die inneren Momente oder die Dimensionen des Raums und der Zeit.

§

1. Die Dimensionen des allgemeinen Raums sind seine inneren Unterschiede, nicht quantitativer, sondern qualitativer Art, zugleich nicht auseinander, sondern wo das eine ist, ist das andere. Auch sind sie zwar als das Erste, das Andere und das Dritte verschieden, aber dieser Unterschied ist leerer allgemeiner Unterschied überhaupt. Diese Momente haben keine Bestimmtheit gegeneinander an ihnen selbst. So sind sie die Dimensionen der Länge, Breite, Höhe, die sich nur in Rücksicht auf ein Drittes, an sich selbst Bestimmtes, unterscheiden.

§

Erst durch das Setzen einer absoluten Bestimmung treten diese Unterschiede in ein negatives, gegeneinander bestimmtes Verhältnis. Der Punkt, die absolute Negation im Räume, in positives Verhältnis mit ihm tretend, bewegt sich zur Linie, diese zur Fläche, die zugleich als dritte Dimension umschließende Fläche ist und den Raum als Totalität, aber mit einer Begrenzung herstellt, als ein begrenzter Raum.

²Der folgende § steht auf der Rückseite des Blattes (Bleistift). Darüber:

"De omnibus dubitandum

Zweifel, Übergang probl[ematisch]"

²[am Rand:] Newton, Sensorium des Geistes

Äußerlichwerden Gottes

TÜRKÇE-ALMANCA SÖZLÜK

A

ahlak Moralität
ahlaka aykırı, ahlak dışı: unmoralisch
alışkanlık: Gewohnheit
amaç: Vorsatz
anlam: Sinn
anlık: Intelligenz
apodiktik: apodiktisch

B

bağımsız: selbständig (kendi başına duran, kendinde sürekli, kendinde kalıcı)
bağımsızlık: Selbständigkeit
bağıntı: Beziehung
bağış sözleşmesi: Schenkungsvertrag
bakış, görüş (açısı): Ansicht
belirli, belirlenimli: bestimmt
belirlilik: Bestimmtheit
belirli-Varlık: Dasein

D

değiş-tokuş sözleşmesi: Tauschvertrag
denkserlik, haktanırılık: Biligkeit
devredilebilir: veräußerlich
devretme: Entäußerung ('dışlama,' vazgeçme, devretme; *sich etw. entäußern* :: bir şeyden vazgeçmek)
dindarlık: Frömmigkeit; Pietät

doğru : richtig
duygu: Gefühl
duygusal yakınlık: Gesinnung
duyuncu: Gewissen
dünya tarihi: Weltgeschichte
dünya tını: Weltgeist
dünyasal, laik: weltlich
düşünsel, ideal, kıpsal: ideel
düzenleme: Anordnung

E

edimsel: wirklich
egemenlik: Souveränität
eğitim: Erziehung; Bildung
emek: Arbeit
engel: Schranke
erek: Zweck
ergin: volljährig
etkerli, etkinlik: Wirksamkeit
evlilik: Ehe
evrensellik: Allgemeinheit
eylem: Handlung

G

gereksinim: Bedürfnis
gönenc: Wohl
görüş, sanı: Meinung
güc: Macht (**zor; şiddet:** Gewalt)
güvenmek: traue

H

hak, tüze: Recht
hükümet: Regierung
hükümet gücü (yürütme gücü): Regierungsgewalt

İ

içerik: Inhalt
ideal, düşünsel: ideel (kıpsal; sonlu; ortadan kaldırılmış bileşen)
imlem: Bedeutung
imparatorluk: Reich
istek: Begierde
istem: Forderung
İsteme: Wollen (istek ya da isteme kökeninin bilinçsiz olmasında her durumda öz-bilinçli olan ve kendini bilinçli olarak belirleyen istenc ile karşıtık içinde durur)

istenc: Wille
iş: Geschäft
işleyim: Gewerbe
K
kabahat: Vergehen
kalıtsal hak: Erbrecht
kamu tüzesi: Staatsrecht
kamusallık: Öffentlichkeit
katman, sınıf: Stand
kavram: Begriff
kendi-için-varlık: Für-sich-sein,

kendine özgü: eigentümlich
kıpt: Moment
kısas: Wiedervergeltung
konum: Lage, Stellung
koyulmuşluk: Gesetzseins

M

mahkeme: Gericht
mutluluk: Glückseligkeit
mülkiyet: Eigentum

N

nesne: Gegenstand,
nesnellik: Gegenständlichkeit
nice: Quantum
niyet: Absicht:

O

olgusalılık: Realität

Ö

ödev: Pflicht
öğret: Lehre
örgensel olmayan, örgütsüz (Hegel bu anlatımı dizgesel olmayan, kavramsal bağından yoksun, dağınık olanı anlatmak için kullanır: unorganisch)
öz-belirlenim, kendini-belirlenim: Selbstbestimmung
öz-duygu: Selbstgefühl
özel mülkiyet: Privateigentum
özel tüze, kişi tüzesi: Privatrechts
özenç: Wilkür

P

Pietät: dindarlık, dindar saygı duygusu (Lutheran köken-

li Pietistler kişisel saygırı dinsel formalitenin üzerinde gördüler); Latin 'Pietas' dindarlık duygusudur ve başlıca Roma erdemlerinden biridir.	T tarih: Geschichte tasarım: Vorstellung temsili: Vertreter tikellik: Besonderheit tin: Geist: tinsellik: Geistlichkeit topluluk: Gemeinschaft, Gemeinde toplum: Gesellschaft törellik: <i>Sittlichkeit</i> türe (adalet): Gerechtigkeit	ussallık: Vernünftigkeit
Pöbel: ayaktakımı prens: Fürst		V varoluş: Existenz varsılık, varlık, anamal: Vermögen
R rahiplik: Geistlichkeit (= tinsellik, maneviyat; ruhban)		Y yasa: Gesetz: yasa-kıtabı: Gesetzbuch yeti, güç: Vermögen yurttaş: Bürger yükümlülük; bağlayıcılık: Verbindlichkeit
S sınıf, katman: Stand, Klasse sınır: Grenze sözleşme: Vertrag suç: Verbrechen	U ulus, halk: Volk usamlama: Râsonieren (usamlama her durumda kurgul değildir)	yürek: Gemüt Z zorluk, sıkıntı: Not

Dizin

A

a = a, A = A 27, 166
actu ve potentia 173
 ağırlık 43, 44
 ahlak 64, 218
 ahlaksal değer 218
 ahlaksal eylem (tüzel davranış) 239
 aile 233; (A. ilişkisi) 65; (özel olarak bir Töz) 251
 Ajax 213
 Akhilles 213
 Aktüozite 267
 algı 73, 76, 112; (ve deneyim) 199
 Almanların doğayı şiirsel olarak düşünme eğilimleri 56
 altgüdümlü ya da altkonumlu 136
 amaç aracı aklamaz 255
 analitik bilgi 152
 anatomi 46
 anayasa 67, 236
 andırım 146, 147
 andırım Tasımı 34
 anımsama 49, 51
 Anlak 58, 77, 88, 112; (dil) 57
 anlama 21
 anlaşılır dünya 195
 antikçağın trajedileri 213
 antik ve modern sanatlar 68
 antinomiler 176
 antropoloji 48

apodiktik Yargı 143, 190
 aptallık 54
 aristokrasi 237
 aritmetik 42
 arı Ben 211
 askeri güç 236
 atomlar 43, 96; (hiçbir edimselliği yok) 43
 ayaktakımının egemenliği 237
 ayırmaç 30
 aykırı 137, 185
 ayrık Tasım 147
 ayrık Yargı 32, 130, 142, 189
 ayımsama yetisi. 50
 ayrışmalı ve tümlev kalkülüs 42

B

başkalaşım 24, 162
 başkalkı şeklindeki saltuk İdea 40
 başkası-için-Varlık 23
 beliriş (kuvvet) 113
 belirlenim 161
 belirlilik 23; (ya da nite-lik) 162
 belirli-Varlık 23, 161
 belkili Yargı 131, 143
 bellek 49, 56
 Ben 210s; (Ben = pekinlik olması) 271
 betimleme 126
 biçim 95, 168
 biçimsel mantık 184
 biçimsel Us 60
 bilgi 192
 bilgi ideası 39
 bilgi ve eylem ideası 192
 bilgi ve iyi ideası 152
 bilim (gerçeklik) 160
 bilimsel çabanın hedefi 20
 bilinç 110, 202
 bilinç öğretisi 110
 bilme 39
 Bir 24, 92, 162
 tekil Yargı 104, 129
 bir Özbilinç bir başka Özbilinç için vardır 115

birşey 23
 bitki fizyolojisi 46
 bitkisel doğa 46
 botanik 46
bourgeois ve citoyen 253
 boyun eğme 117, 217-219
 boyutlar 41, 272
 'burası' 76
 bütün 89, 95
 bütün ve parçalar 27, 170

C

ceza 64, 214, 217, 233
 ceza tüzeti 231
 cisim 43
citoyen 253

Ç

çekme 24
 çelişkili 137, 185
 çelişki önermesi 89, 166
 çizim 153
 çılgınlık 54
 çocukların ya da uygarlaşmamış halkların suçsuzluğu denilen şey henüz Ahlak değildir. 218
 çok 92
 çokluk 24
conclusio 190
 çözümleme 199

D

Decius Mus 242
 değişim (başkalaşım) 23
 delilik 54
 demokrasi 237
 deneyim 158, 199s
 derin-düşünme ya da üzerine-düşünme [*Reflexion*] 58, 129, 208s; (görelî) 210; (kılğısal, saltuk) 210
 despot, despotizm 237
 devim 43s
 Devlet 66, 234; (birbirleri ile tüzel olmaktan çok doğal bir ilişki içinde dururlar) 238; (ereği

- Tüzedir) 234; (saltıklı-
ğın) 253; (sözleşme üze-
rine dayanmaz) 253;
(ulus ile çakışması) 234
dik-kafalılık 216
dikkat 50, 203
dil 56, 204
din 69, 220, 259; (özü
Sevgidir) 69; (D. öz-
gürlüğü) 211; (ve Bi-
lim) 48
“dir” 101, 127, 137, 186
diyalektik 60, 90
dış Devlet tüzesi 238
dışsal ereksellik 191
doğa bilimi 40
doğa durumu 234s; (bir
şiddet ve haksızlık du-
rumu) 235
Doğa genel olarak baş-
kalkı şeklindeki saltuk
İdea 40
doğal dürtülerden özgür-
lük 248
doğal Mantık 157
Doğa ve Tin Bilimleri 21
doğruluk 254
dolaysız pekinli 76
dolaysız Tasım 144
dolaysız Yargı 102
Dominium 226
dostluk 257
dünyanın gidişi 201
Dünya Tini 67
dürtü 62, 115, 196, 208,
241
dürtüler ve eğilimler
kendilerinde göröl-
dükllerinde ne iyi ne
de kötüdür 244
düşüncelerin çağrışımı
yasası 52
düşünme 48, 58, 121
duyarlık 37
duygu 48, 121
duygusal yatkınlık 217,
219, 239
duyu-belirlenimleri 73
duyusal algı 199
duyusal bilinç 73, 76, 111
duyusal tasarım 121
- E**
edim 61, 197, 206 (ey-
lemden ayrımı) 213
edimsel 29
edimsellik 97
efendi korkusu 117
efendilik ve kölelik ilişkisi
80, 114s
eğitim 65, 216
eğitimsiz insan dolaysız
sezgide takılır 246
eğitimsizlik 245
ekmek ve şarap semboliz-
mi 56
elektrik 45
Eleusis Gizemleri 56
emek 117
epik, lirik ve dramatik
şiir 69
erdem 250
erek 35s, 60, 148, 191
ereksel edim 149
eşgüdümlü ya da eşko-
numlu 136
eşitsizlik 67
estetik 68
etki 89, 174
etkileşim 30, 89, 100, 175
Eudaemonism 241
evlilik 251
evrensel alan (Şey) 74
evrensel Devlet gücü 236
evrensel Dünya Tini 67
evrensel insanlık sevgisi
257
evrensel istenç (yasa) 235
evrensel Kendi 118
evrensellik 30, 184
evrensel özbilinç 83, 114,
118
evrensel Yargı 31, 130,
142, 188
exclusi tertii 166
eylem 61, 64, 192, 196,
197, 218s; (istence ait;
edim değil) 197
eytişimsel ya da olumsuz
ussal 21
- F**
felsefe 121
- Felsefe Ansiklopedisi 20
felsefi Tarih 67
fizik 43s
fiziksel cisimler 45
fiziksel öğeler 45
fizyoloji 46
- G**
Genel İstenc 253
geometri 42
gerçeklik 119; (Bilim)
160; (Kavramın nes-
nelliği ile bağdaşması)
138
gerçek Sonsuz 164
gereksinim 114
gök cisimleri 45
gönenç 220
görelilik 36
görelilik istenç 216
görüngü 29, 95, 77, 167s
görüngünün yasası 113,
169
güç 173
güven 234
Güzel 68, 192
güzel Din 266
Güzel Sanat 247
- H**
halk 234
hastalık 47
hayvanın duygusu 47
hayvansal doğa 46
hayvansal örgenliğin fiz-
yolojisi 46
hipotetik Tasım 147
hipotetik Yargı 32, 130,
142, 189
hiyeroglif 204
hizmet edenin bir Kendi-
si yoktur 117
Hristiyanlıktaki ekmek ve
şarap sembolizmi 56
hükümet 67, 236
- I**
ışık 44
- İ**
iç Devlet tüzesi olarak

Anayasa 238
 şç ereksellik 36; 191
 iç ve dış 28
 İdea 151, 191; (Kavram ve Olgusalılığın birliği) 191; (kılğısal) 61; (yeterli Kavram) 37
 İdea Öğretisi 22, 37, 151
 İdeal 151
 idealite 24
 idealizm 110
 iftira 255
 ikiyüzlülük 255
 ilinekler 29, 89, 172
 ilişki 170
 ilişki Kategorileri 89
 ilişki Tasımı 147
 ilişki ya da zorunluk Yargıları 130, 189
 im 56
 imge 50s
 imgelem Yetisi 51s, 203
 inanç 258
 insanbilim 48
 insan doğası tanrısal doğaya gerçekten yabancı değil 260
 irkilebilirlik 37, 47
 İsa 70
 istek 62, 80, 114, 216; (özbilinç) 114
 istenç 61, 195s, 214s; (istenekten ayrı) 207
 istenç gücü 216
 istenç özgürlüğü 211
 itme 24, 92
 iyelik 63, 224s
 iyelik ve mülkiyet 226
 iyi 65, 192; (saltık erek) 154; (Usa karşılık düşün) 244
 iyilik 263
 iyi ve kötü 256; (ahlaksal belirlenimler) 244
 izlenim 195

J

jeognosi 45
 jeoloji 45, 48
jus talionis/kısas 232

K

kalıtsal monarşi 237
 kalkülüs 42
 karar 61
 karar verme 211
 karşılaştırmalı anatomi 46
 karşıtların birliği 126, 142
 karşıtlık 125, 166
 karşıtlık önermesi 27
 kategoriler 58, 88, 123, 135, 159, 183
 kategorik Tasım 147
 kategorik Yargı 130, 142, 189
 Katmanlar 67, 237
 Katolik Kilise 71
 Kavram 30, 123, 183s
 Kavram Öğretisi 123
 kavrayış keskinliği 59
 kendi için 162
 kendi-için-Varlık 24, 92;
 kendi-için-Varlık Birdir 92
 kendi-için-Varlık ya da saltık belirlenim 25
 kendi-içinde-Varlık 163
 kendine-Erek 36
 kesikli büyüklük 42
 kesiklilik 163
 kimyasal eğinim 38
 kimyasallık 38
 kimyasal ögesel özdekler. 45
 kimyasal süreç 45
 kiplik 131
 kira 229
 kişi 62, 222
 kişilik 227
 kılğısal bilinç 14, 196, 203
 kılğısal davranış 195
 kılğısal duygu 61
 kılğısal saltık 210
 kılğısal tin 61
 kıpılar 184
 Klopstock 68
 koku 73
 kölelik 117
 konuşma 204

korku dini 266
 koşaç 101, 127, 137, 186
 koşullar 170
 kötü 65; (kavramına karşılık düşmeyen) 59
 kötülük 256, 260
 kötü sonsuzluk 25
 kült 267s
 kuramsal bilinç 195, 203
 kuramsal eğitim 246
 kurgul felsefe 22
 kurgul ya da olumlu ussal 21
 kütle 44
 kutluluk 220
 kutsal Tin 71
 kuvvet 28, 44, 77, 89, 96, 113, 171
 kuvvetin yasası 77
 kuvvet ve belirişi 28

M

mantık 21; (kendinde kurgul felsefe) 22; (salt biçimsel bir bilim) 21; (sıradan M.) 123; (tüm görgül içeriği soyutlar) 127
 Mantık Bilimi 157
 mantıksalın üç yanı 21
 manya 54
 manyetizma 44
 Maria Magdalena 70
 matematik 41
 matematiksel Sonsuz 164
 matematiksel Tasım 33, 146
 mekanik 43
 mekanizma ya da düzene 150
 melankoli 54
 mineraloji 46
 mnemosine 56
 monarşi 237
 Mucius Scaevola 53
 mülkiyet 63, 225; (tüzel iyelik) 225
 mutçuluk 241
 mutluluk 220, 241
 müzik 69

- N
neden 29, 89, 173
nedensellik 89, 205
nedensellik ilişkisi 29, 98
nesnel eylem 247
nesnel mantık 135
nesnel mantık ya da metafizik 159
nice 25, 92, 163s
micelik 24, 162s
nicelik ya da derin-düşünme Yargısı 129
nicelik Yargısı 188
nicel Tasım 146, 148
nitel büyüklük 25
nitelik 22s, 161
nitel Tasım 148
nitel Yargı 128, 139, 187
nokta 43
- O**
okhlokrasi 237
olanak 29, 97, 172s
olaylar tarihi 67
olgusal 23
olgusal olan ya da birşey 23
olgusalılık ya da realite 23
oligarşi 237
olumlu Yargı 31, 102, 128, 139, 187
olumsuz görünüş 168
olumsuzlamanın olumsuzlaması 164
olumsuz Yargı 31, 102, 129, 139, 188
oluş 22s, 91, 161
ontolojik Mantık 22
ontolojik özdeşlik önermesi 89
ontolojik Yargılar 89
oran 25, 42, 164
ortadan yitış 161
orta terim 132, 190
ortaya çıkış 161
oryktognosi 46
- Ö**
öç 64
öç ve ceza 233
ödev 64, 219, 239
ölçü 164
öncüller 144
önerme 26, 127; (Yargıdan ayırır) 101
önesürümlü Yargı 131, 189
örgenlik 38
Öz 26, 29, 95, 165; (Ö. görünmelidir) 168
Öz kategorileri 88
Öz kategorilerinin diyalığı 95
özbilinc 78, 113; (evrenselligi) 118; (gelişiminde üç evre) 114
özdek 43, 89, 95, 96, 168; (bengiliği) 169
özdek ve biçim 95
özdeşlik 166
özdeşlik önermesi 27, 89, 166
özdeşlik ya da çelişki yarasası 125
özek 44
özellik 102, 112, 128, 167s
özenç 198, 214, 216; (görelili özgürlük) 215
özgül büyüklük 25
özgül Nice 164
özgür İstenç 61
özne 30, 101, 137
öznel Mantık 22, 30, 135, 159, 183
öz-sakınım 65
öz-sakınım süreci 38
özel-olma ve özel-olma 26
özünürlük Tasımı 144
özünürlük ya da nitelik Yargısı 128, 138, 187
- P**
pactum 228
para 229
parçalar 95
Peisistratos (Atinalılara boyun eğmeyi öğretti) 117
pekinlik 73, 76
pietas 251
Pietät 233
politika bilimi 66
politik özgürlük 212
pozitif yasalar 222
propositio major 132, 190
propositio minor 132, 190
propositiones praemissae 190
Proserpine 55
Protestanlar 71
- Q**
quaternio terminorum 34
- R**
rahipler ve rahip-olmayanlar 71
realite/olgusalılık 23, 157
realizm 110
reel ya da tikel bilimlerin dizgesi 21
Reflexion 208
renk 44
resim sanatı 69
res nullius/sahipsiz Şey 224, 228
Robinson ve Cuma'nın öyküsü 117
rûhbilim 48, 110
- S**
saçma Yargı 188
sağ duyu 161
sağgörü 257
sağlam insan anlayışı 161
Saltık İdea 39, 192
saltık bilme 39, 154; (yöntemi) 154
saltık cisimler ya da gök cisimleri 45
saltık iyilik 263
saltık sınır 94
saltık Tin 69
Sanat 48, 68, 267; (antik ve modern) 68; (iki biçimi) 68
sanat Dini 266
savaş 238
savaşı yönetme ve barış yapma gücü 236
Schiller 266
Selbstleben 37

- sentetik bilgi 152s
 sentetik Yargı 90
 Serez 55
 ses 57, 73
 sevgi 70
 Sevgi Dini 266
 sezgi 49, 199
 simgeleştirme 57
 sınıflar 67
 sınır 23, 161s
 sıradan sözde Mantık 123
 Solon Yasaları 117
 sonluluk 210
 son oranlar 42
 sonsuza ilerleme 25, 92, 164
 sonsuz büyüklük 164
 sonsuz küçüklük 164
 sonsuzluk 25, 88
 sonsuz derin-düşünme 210
 sonsuz Yargı 31, 129, 140, 188, 230s
 sorumluluk 61, 197, 213
 soyutlama 158, 198
 sözleşme 63, 228; (Devletin temeli değil) 253
 Stefanus 70
 suçlu 214, 217
 suçsuzluk 218, 235
 süreç 150
 sürekli büyüklük 42
 süreklilik 96, 163

Ş
 şair 55
 Şey 167; (evrensel alan) 74
 Şeylik 168
 şiddet 231
 şiddet ve haksızlık durumu (doğa durumu) 235
 şiir 55, 69; (türleri) 69
 şiir sanatı 267
 Şimdi 76
 Şimdi ve Burası 94, 111

T
 talih 220
 tanım 126, 152
 tanıtılma 153
 Tanrı 259; (bilgisi) 259
 tasarım 48-51, 121; (içeriği deneyimden) 158; (doğrulukları) 203
 Tasım 32, 131, 144, 190; (evrensel kuralı) 144; (iki ucu Tekil ve Evrensel) 190; (öncülleri) 132
 tat ve dokunma belirlemeleri 73
 tekillik 30, 184
 tekil Yargı 31
 teleolojik edim 191
 teleolojik kavram 191
 teleolojik Us 60
 teorem 153
termini extremi 131, 190
terminus major 132, 190
terminus medius 131, 190
terminus minor 190
 tikellik 30, 184; (ve evrensellik) 184
 tikel Yargı 31, 104, 130
 Tin 110; (kılısal; İdealar) 61
 Tinin Bilimi 47
Tinin Görüngübilimi 48, 110
 tinsel Din 266
 tıp 47
 töreler 67
 töz 29, 89
 tözsellik 89
 tümevarım 34
 tümlev kalkülüs 42
 tümülük 130, 188
 tümevarım Tasımı 146
 türülülük 125, 166
 türülülük önermesi 27
 türün sakınımı 39
 Tüze 62s, 217
 Tüze Öğretisi 221
 Tüze ve Ahlak 218
 Tüzeye karışma 230

U
 ulus 234
 ulusal Tin 66s
 Uluslararası Tüze 238
 Us 118
 Us-İdeası 60, 173
 Usun antinomileri 91
 Usun diyalektiği 90
 Usun Yasasına boyun eğme 219
 uşak için hiçbir kahraman yoktur 55
 uygarlaşmamış halkların suçsuzluğu 218
 uygulamalı bilim 21
 uygulamalı matematik 43
 uyurgezerlik 54
 uzamalı büyüklük 163
 uzamalı Nice 25
 uzay 42, 271
 uzay ve zaman 41, 43, 271
 uzay ve zaman biçimi 122

Ü
 üçüncü yoktur 166
 üreme 37
 üretken bellek 56
 üretken imgelem 55

V
 vargı 33, 144
 varlık 22, 91, 161
 varlık kategorileri 88; (varlık kategorilerinin diyalektiği 91)
 varoluş 167

Y
 yalın duyuşal bilinç 76
 yanlışlık (kötü) 256
 yanlış (*schlecht*) olan istençsiz olandır 256
 yansıma Yargısı 188
 yapı 23, 162
 yarar 247
 yargı 30, 101, 137, 186
 yargı yetisi 89, 127
 yargılama 58, 224
 yargıların kipliği 189
 yasa 235; (deneyim) 199; (evrensel istenç) 235; (göreliliği kabul etmez) 213; (ve görün-gü) 113

-
- yasaklar 223
 yasalar ve Anayasa 67
 yasamacılar 235
 yaşam 192
 yaşam İdeası 37
 yazgı 268
 yeğin büyüklük 163
 yeğin Nice 25
 yeniden-üretici bellek 58
 yer cisimleri 45
 yerine getirilmiş erek 36
 yeterli Kavram 151
- yetke 218
 yokluk 22, 91, 161
 yöntem (saltık Bilme) 154
 yontu sanatı 69
 yüklem 101s, 128, 137s;
 (özneden daha geniş
 erimli) 128
 yüksek istek yetisi 207
 yükümlülük 239
 yurtseverlik 253
 yurttaşın *bourgeois* ve *cito-*
yen olarak ayrımı 253
- yurttaşlar 67
 yurttaşlık Tüzesi 231
- Z**
 zaman 41s, 272; (boyut-
 ları) 41
 zemin 89, (ve zeminli) 27
 zemin önermesi 27, 90,
 166
 zooloji 46
 zor 222
 zorunluk 97
 zorunluk Yargısı 142, 189



Hegel'in Ansiklopedik Bilim Dizgesini biçimlenme evresinde kapsayan Felsefi Propedeutiğin yazılması (1808-1811) Hegel'in *Tinin Görüngübilimi*'ni (1806) yayımlamasından sonraki ve *Mantık Bilimi* (1812-13) üzerine çalışmakta olduğu döneme düşer. Hegel 1808-1816 yılları arasında Nürnberg'deki bir okulun (*Gymnasium*) müdürlüğünü ve felsefe öğretmenliğini yaptı. Orada derslerinin temeli olarak kullanacağı bir dizi defter hazırladı ve bunların içeriğini sürekli olarak yeniden düzenledi ve geliştirdi. Hegel'in mantıktan politika, ahlak, din, tarih ve doğa bilimlere dek geniş bir kapsamı olan derslerini izleyen öğrenciler yaşları 14-20 arasında değişiyordu. 1838'de, Hegel'in ölümünden yedi yıl sonra, notlar Karl Rosenkranz (1805-1879) tarafından bulundu ve *Hegel'in Felsefi Propedeutiği* olarak yayımlandı (1840).



IDEA 80 FELSEFE
ISBN 978 975 397 118 8



idea